叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 杰西的故事(the Story Of Jessie) 000001

2. 杰西的故事(the Story Of Jessie) 000002

3. 杰西的故事(the Story Of Jessie) 000003

4. 杰西的故事(the Story Of Jessie) 000004

5. 杰西的故事(the Story Of Jessie) 000005

6. 杰西的故事(the Story Of Jessie) 000006

7. 杰西的故事(the Story Of Jessie) 000007

8. 杰西的故事(the Story Of Jessie) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰西的故事(The Story of Jessie)

[prə'du:st] [baɪ] ['laɪənl] [sɪr]
Produced by Lionel Sear
生产 经过 莱昂内尔 搜索

由莱昂内尔·西尔制作

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['dʒesi] .
THE STORY OF JESSIE .
这 故事 的 杰西 .

杰西的故事。

[baɪ] ['meɪbəl] ['kwilə] - [kaʊtʃ] .
BY MABEL QUILLER - COUCH .
经过 梅布尔 羽毛笔 - 长椅 .

作者：梅布尔·奎勒-库奇。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] ['sʌni:ˌsaɪd] ['kɑ:tɪdʒ] .
I A LETTER FOR SUNNYSIDE COTTAGE .
我 一个 信 为了 阳光灿烂 小屋 .

IA信函，致阳光小屋。

[i:] ['dʒesi] [ə'raivz] .
II JESSIE ARRIVES .
二 杰西 到达 .

二、杰西到来。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['ʃɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ti:] .
III SHOPPING AND TEAING .
三、 购物 和 茶 .

三、购物和茶。

[ˌaɪ 'vi:][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .
IV A GARDEN SUNDAY - SCHOOL .
第四 一个 花园 星期日 - 学校 .

IV 花园主日学校。

[vi:] ['hæpi] [deɪz] .
V HAPPY DAYS .
V 快乐的 天 .

非常快乐的日子。

['vaɪ, 'vi:] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] .
VI TAKEN BY SURPRISE .
六年级 已采取 经过 惊喜 .

VI 措手不及。

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] .

VII	THE	JOURNEY	AND	THE	ARRIVAL	.
七	这	旅行	和	这	到达	.

第七章 旅程与抵达。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .

VIII	THE	NEW	HOME	.
八	这	新的	家	.

第八章 新家。

[ˌaɪˈɛks] [mɪs] [pætʃ] .

IX	MISS	PATCH	.
第九章	错过	修补	.

IX 帕奇小姐。

[eks] ['tʃɑːrli] ['riːtʃɪz] [hoʊm] .

X	CHARLIE	REACHES	HOME	.
X	查理	到达	家	.

X 查理到家了。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [tuː] [leɪt] .

XI	TOO	LATE	.
十一	也	晚的	.

十一太迟了。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] ['sprɪŋˌbrʊk] [əˈgen] .

XII	SPRINGBROOK	AGAIN	.
十二	春溪	再次	.

XII 再次来到斯普林布鲁克。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒesi] .

THE	STORY	OF	JESSIE	.
这	故事	的	杰西	.

杰西的故事。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] ['sʌniːˌsaɪd] ['kɑːtɪdʒ] .

A	LETTER	FOR	SUNNYSIDE	COTTAGE	.
一个	信	为了	阳光灿烂	小屋	.

致阳光小屋的一封信。

['tɔməs] ['dɔːsən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɔɪl] ,

Thomas	Dawson	was	busy	in	the	kitchen	trying	to	make	the	kettle	boil	,
托马斯	道森	曾是	忙碌的	在	这	厨房	尝试	到	制作	这	壶	熬	,

托马斯·道森正在厨房里忙着烧水。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði]['faɪər] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [toʊst] .

and	to	get	the	fire	clear	that	he	might	do	a	piece	of	toast	.
和	到	得到	这	火	清除	那	他	可能	做	一个	片	的	吐司	.

为了让火熄灭，他可能会烤一片面包。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['taidid] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] ,

He	had	already	tidied	up	the	grate	and	swept	the	floor	,
他	有	已经	整理好	向上	这	格特	和	扫荡	这	地面	,

他已经清理了炉栅并扫了地。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	as	he	stood	by	the	table	with	the	loaf	in	his	hand	,
和	作为	他	站立	经过	这	桌子	和	这	面包	在	他的	手	,

他手里拿着面包，站在桌旁，

[ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndəd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['duːi] , ['sʌni] ['gɑːrdn] ,

about	to	cut	a	slice	,	his	eye	wandered	down	through	the	dewy	,	sunny	garden	,
关于	到	切	一个	片	,	他的	眼睛	漫步	向下	通过	这	露水	,	阳光明媚	花园	,

正要切一片面包时，他的目光不由自主地扫过挂满露水、阳光明媚的花园。

[wer] ['evri] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪlm] [ʌv; əv] [griːn] ['oʊvər]

where	every	tree	and	bush	was	beginning	to	show	a	little	film	of	green	over
在哪里	每一个	树	和	衬套	曾是	开始	到	展示	一个	小的	电影	的	绿色的	超过

[ɪts] [braʊn] ['bræntʃɪz] .

its	brown	branches	.
它是	棕色的	分支	.

每棵树、每丛灌木的棕色枝干上都开始泛起一层淡淡的绿色。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

But	before	he	could	notice	anything	in	the	garden	,
但	前	他	可以	注意	任何事物	在	这	花园	,

但还没等他注意到花园里的任何东西，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['dænjəl] ['meɪgɔːr] , [ðə; ði] ['poʊstmən] ,

his	attention	was	attracted	by	the	sight	of	Daniel	Magor	,	the	postman	,
他的	注意力	曾是	吸引	经过	这	视线	的	丹尼尔	马戈尔	,	这	邮差	,

他的注意力被邮递员丹尼尔·马戈尔的身影吸引了。

['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lætʃ] .

standing	at	the	gate	and	fumbling	with	the	latch	.
常设	在	这	门	和	笨拙	和	这	闩锁	.

站在大门前，笨拙地摆弄着门闩。

['tɔməs] [drɑːpt] [ðə; ði] [loʊf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

Thomas	dropped	the	loaf	and	the	knife	,	and	went	out	to	meet	him	,
托马斯	掉落	这	面包	和	这	刀	,	和	去	出去	到	见面	他	,

托马斯扔下面包和刀，出去迎接他。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

leaving	the	house	-	door	wide	open	to	the	beautiful	morning	sunshine	,
离开	这	房子	-	门	宽的	打开	到	这	美丽的	早晨	阳光	,

敞开家门，让美丽的晨光洒进屋内。

[wɪtʃ] [pɔːd] [ɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [striːm] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

which	poured	in	in	a	wide	stream	right	across	the	kitchen	,
哪个	倾倒	在	在	一个	宽的	溪流	正确的	穿过	这	厨房	,

水流像一条宽阔的水柱一样倾泻而下，横扫了整个厨房。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['reɪdiəns] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd]

lighting	up	with	golden	radiance	the	flowers	in	the	window	,	the	old	-	fashioned
灯光	向上	和	金的	辐射	这	花朵	在	这	窗户	,	这	老的	-	造型

['fəutəgræfs] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

photographs	on	the	wall	,
照片	在	这	墙	,

金色的光芒照亮了窗台上的花朵和墙上的老照片。

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [ɑːn] [ðə; ði] ['dresəz] ,

the	china	on	the	dressers	,
这	中国	在	这	梳妆台	,

梳妆台上的瓷器，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] - [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	the	cat	lying	asleep	on	the	scarlet	cushion	in	the	arm	-	chair	by	the	fire	.
和	这	猫	说谎	睡着了	在	这	猩红	软垫	在	这	手臂	-	椅子	经过	这	火	.

猫咪正躺在壁炉旁扶手椅的猩红色靠垫上睡觉。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈtɔməs] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊstmən] [ˈsiːst] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd]

When	he	saw	Thomas	coming	the	postman	ceased	fumbling	with	the	latch	and
什么时候	他	锯	托马斯	未来	这	邮差	停止	笨拙	和	这	闩锁	和

[ˈweɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

看到托马斯走过来，邮递员便停止了笨拙地摆弄门闩，静静地等待着。

[ˈhoʊldɪŋ] [tuː] [ˈletərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

holding	two	letters	in	his	hand	.
保持	二	信件	在	他的	手	.

他手里拿着两封信。

" [ˈlʌvli] [ˈweðər] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] .

"	Lovely	weather	,	Mr	.	Dawson	.
"	迷人的	天气	,	先生	.	道森	.

“天气真好，道森先生。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !

You	ain't	to	work	this	morning	!
你	不是	到	工作	这	早晨	!

你今天早上不用上班！

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] .

"	he	remarked	in	a	tone	of	surprise	.
"	他	评论	在	一个	语气	的	惊喜	.

他惊讶地说道。

[ˈtɔməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] .

Thomas	shook	his	head	slowly	.
托马斯	摇晃	他的	头	缓慢地	.

托马斯缓缓地摇了摇头。

" [noʊ] , [maɪ] [waɪf] [ɪz][bæd] , [bɪn] [bæd][ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [ˈhedeɪk] .

"	No	,	my	wife	is	bad	,	she've	been	bad	all	night	with	a	sick	headache	.
"	不	,	我的	妻子	是	坏的	,	她有	到过	坏的	全部	夜晚	和	一个	生病的	头痛	.

“不，我妻子情况很糟糕，她整晚都头痛欲裂，情况很糟糕。”

[ʃiːz] [ˈbetər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [hoʊm] [tuː; tə][get] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] ,

She's	better	this	morning	,	but	I	stayed	home	to	get	her	some	breakfast	,
她是	更好的	这	早晨	,	但	我	入住	家	到	得到	她	一些	早餐	,

她今天早上好多了，但我还是待在家里给她做了早餐。

[ænd; ənd][ˈtaɪdi] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	tidy	up	a	bit	.
和	整齐的	向上	一个	少量	.

稍微收拾一下。

[wen] [ˈɛniːbədiːz] [sɪk] [ðeɪ] [dəunt] [fiːl] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] . "

When	anybody's	sick	they	don't	feel	they	want	to	do	much	.	"
什么时候	任何人的	生病的	他们	不	感觉	他们	想	到	做	很多	.	"

生病的人都不想做太多事。

" - [raɪt] , " [əˈgriːd] [ðə; ði][ˈpoʊstmən] [ˈfiːlɪŋli] .

"	You'm	right	,	"	agreed	the	postman	feelingly	.
"	-	正确的	,	"	同意	这	邮差	有感情地	.

“你说得对，”邮递员动情地同意道。

" [aɪ] [gets] [sɪk] [ˈhedeikiz] [ˈveri] [bæd][maɪˈself] ,

"	I	gets	sick	headaches	very	bad	myself	,
"	我	获得	生病的	头痛	非常	坏的	我	,

“我自己也经常头痛，而且很严重。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [weiks] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [foʊk][gets]

and	when	I	wakes	with	one	it	seems	to	me	I	don't	care	whether	folk	gets
和	什么时候	我	醒来	和	一	它	似乎	到	我	我	不	关心	无论	民间	获得

[ðer; ðər] ['letərz] [ɔːr][nɑːt] .

their	letters	or	not	.
他们的	信件	或者	不是	.

而当我醒来时，我似乎并不关心人们是否能收到他们的信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] ,

I	am	glad	I	didn't	feel	like	that	this	morning	,	Mr	.	Dawson	,
我	是	高兴的	我	没有	感觉	喜欢	那	这	早晨	,	先生	.	道森	,

我很庆幸今天早上我没有那种感觉，道森先生。

[fɔːr; fər] [its] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['letərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

for	it's	good	to	be	alive	on	such	a	day	,	and	I've	got	two	letters	for	you
为了	它是	好的	到	是	活	在	这样的	一个	天	,	和	我已经	得到	二	信件	为了	你

. "

:	"
.	"

在这样的日子里活着真好，我还有两封信要给你。

" [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [sed] ['tɔməs] [ɪn] [sər'praɪz] ,

"	Both	of	'	em	for	me	!	"	said	Thomas	in	surprise	,
"	两个都	的	-	呃	为了	我	!	"	说	托马斯	在	惊喜	,

“两个都给我！”托马斯惊讶地说。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

and	holding	out	his	hand	to	take	them	.
和	保持	出去	他的	手	到	拿	他们	.

他伸出手去拿它们。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] [tuː] [tuː; tə][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

"	I	don't	think	I've	had	two	to	once	in	my	life	before	.
"	我	不	思考	我已经	有	二	到	一次	在	我的	生活	前	.

“我想我这辈子从来没有过两次这样的经历。”

" [ðə; ði]['poʊstmən] [læft] .

"	The	postman	laughed	.
"	这	邮差	笑了	.

邮递员笑了。

" [ɪf] [foʊks] ['dɪdnt] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][wiː; wi]['pəustmən] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	If	folks	didn't	get	more	than	you	do	we	postmen	would	soon	be	out	of	a
"	如果	各位	没有	得到	更多的	比	你	做	我们	邮递员	会	很快	是	出去	的	一个

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

“如果人们得到的邮件数量不如你们多，我们邮递员很快就会失业。”

[aɪ] ['rekən] !

I	reckon	!
我	估计	!

我猜也是！

" [bʌt; bət] ['tɔməs] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'plekst] , [priˈɑːkjupaɪd]

"	But	Thomas	was	gazing	at	his	letters	with	such	a	perplexed	,	preoccupied
"	但	托马斯	曾是	凝视	在	他的	信件	和	这样的	一个	困惑	,	心事重重

[er] ,

air	,
空气	,

但托马斯却一脸困惑、心事重重地凝视着他的信件，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['dænjəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

that	he	did	not	reply	,	and	Daniel	,	with	a	long	,	inquiring	look	at	him	,
那	他	做过	不是	回复	,	和	丹尼尔	,	和	一个	长的	,	查询	看	在	他	,

[sed] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,

said	"	Good	-	morning	,
说	"	好的	-	早晨	,

他没有回答，丹尼尔用一种探究的目光长时间地看着他，说道："早上好，

" [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	and	went	on	his	way	.
"	和	去	在	他的	方式	.

然后他继续上路了。

" [wʌn] [ɪz] [ðə; ðɪ] [siːd] - [lɪst] , " ['mʌtəd] ['tɔməs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	One	is	the	seed	-	list	,	"	muttered	Thomas	to	himself	,
"	一	是	这	种子	-	列表	,	"	低声说道	托马斯	到	他自己	,

"一个是种子名单，"托马斯喃喃自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['bʌdɪŋ] [meɪ] - [triːz] ,

as	he	retraced	his	steps	through	the	garden	under	the	budding	May	-	trees	,
作为	他	重走	他的	步骤	通过	这	花园	在下面	这	萌芽	可能	-	树木	,

当他沿着原路返回，穿过花园里那些含苞待放的五月树时，

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [kæn; kən] [hæv; həv] [sent] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	but	it	passes	my	understanding	to	know	who	can	have	sent	the	other	.
"	但	它	通过	我的	理解	到	知道	WHO	能	有	发送	这	其他	.

"但我无法理解是谁派了另一个人。"

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

It	—	it	can't	be	from	—	from	her	,	"	he	added	,	with	sudden
它	—	它	不能	是	从	—	从	她	,	"	他	额外	,	和	突然

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

"这——这不可能是——不可能是她，"他突然想到什么，补充道。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .

speaking	as	though	it	pained	him	even	to	put	such	a	thought	into	words	.
请讲	作为	尽管	它	痛苦	他	甚至	到	放	这样的	一个	想法	进入	字	.

他的语气仿佛连把这种想法说出口都让他感到痛苦。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [kæt] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pæθ] , [raʊzd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [went] [aʊt]

The	old	cat	,	hearing	his	footsteps	on	the	path	,	roused	herself	and	went	out
这	老的	猫	,	听力	他的	脚步声	在	这	小路	,	唤醒	她自己	和	去	出去

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

to	meet	him	,
到	见面	他	,

老猫听见小路上的脚步声，便起身出去迎接他。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

but	for	once	he	paid	no	heed	to	her	,
但	为了	一次	他	有薪酬的	不	注意	到	她	,

但这一次，他却对她置之不理。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

and	passing	into	the	house	sat	himself	down	in	the	chair	by	the	window	,
和	通过	进入	这	房子	卫星	他自己	向下	在	这	椅子	经过	这	窗户	,

他走进屋子，在窗边的椅子上坐了下来。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['envəloʊp] ,

while	he	still	gazed	with	troubled	eyes	at	the	outside	of	the	envelope	,
尽管	他	仍然	凝视	和	麻烦	眼睛	在	这	外部	的	这	信封	,

他仍然忧心忡忡地盯着信封外面，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [blɜːrd] [poʊst] - [mɑːrk] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

and	the	blurred	post	-	mark	which	told	him	nothing	.
和	这	模糊	邮政	-	标记	哪个	讲述	他	没有什么	.

还有那模糊不清的邮戳，什么也告诉不了他。

['moʊmənts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

Moments	passed	before	he	could	summon	up	courage	to	open	it	,
瞬间	通过了	前	他	可以	召唤	向上	勇气	到	打开	它	,

他过了好一会儿才鼓起勇气打开它。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [huː] [ðə; ðiː] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ,

for	in	his	heart	he	felt	almost	certain	who	the	writer	was	,
为了	在	他的	心	他	毛毡	几乎	肯定	WHO	这	作家	曾是	,

因为他内心深处几乎可以肯定作者是谁。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ;

and	he	dreaded	to	read	what	might	be	written	;
和	他	令人恐惧的	到	读	什么	可能	是	书面	;

他害怕看到可能会写些什么；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	when	at	last	he	did	make	up	his	mind	,
和	什么时候	在	最后的	他	做过	制作	向上	他的	头脑	,

而当他最终下定决心时，

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [soʊ][æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ðiː] ['envəloʊp] ,

his	hand	trembled	so	as	he	tore	open	the	envelope	,
他的	手	颤抖	所以	作为	他	撕裂	打开	这	信封	,

他撕开信封时，手都在颤抖。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪsti] [aɪz] [kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɔːr] [teɪk] [ɪn][ðə; ðiː] ['miːnɪŋ] .

that	his	misty	eyes	could	scarcely	make	out	what	was	written	,	or	take	in	the	meaning	.
那	他的	蒙蒙	眼睛	可以	几乎	制作	出去	什么	曾是	书面	,	或者	拿	在	这	意义	.

他迷蒙的双眼几乎看不清上面写的是什么，也无法理解其中的含义。

" [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] " — [fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	Dear	Father	and	Mother	"	—	for	seconds	he	was	unable	to	read	beyond	that	beginning	,
"	亲爱的	父亲	和	母亲	"	—	为了	秒	他	曾是	无法	到	读	超过	那	开始	,

“亲爱的爸爸妈妈”——他一时之间无法读懂后面的内容，只剩下开头这几个字了。

[soʊ] [streɪndʒ] [jet] [fə'mɪliər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['saɪləns] — " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

so	strange	yet	familiar	it	seemed	after	all	these	years	of	silence	—	"	I	hope	you	will	not	refuse	to	open	a	letter	from	me	,
所以	奇怪的	然而	熟悉的	它	似乎	后	全部	这些	年	的	沉默	—	"	我	希望	你	将要	不是	拒绝	到	打开	一个	信	从	我	,

经过这么多年的沉默，这封信听起来既陌生又熟悉——“我希望你不会拒绝打开我的信。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæts] [pæst] ,

and	I	hope	that	you	will	try	to	forgive	me	for	all	that's	past	,
和	我	希望	那	你	将要	尝试	到	原谅	我	为了	全部	那就是	过去的	,

我希望你能原谅我过去所做的一切。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .

and	for	what	I	am	about	to	do	.
和	为了	什么	我	是	关于	到	做	.

以及我即将要做的事情。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] .

You	would	if	you	knew	all	.
你	会	如果	你	知道	全部	.

如果你知道一切，你就会这么做。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] ['mærid] ['hæri] [læŋ] .

I	wrote	to	you	and	told	you	I	had	married	Harry	Lang	.
我	写道	到	你	和	讲述	你	我	有	已婚	哈里	朗	.

我写信告诉你，我已经嫁给了哈里·朗。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	you	had	the	letter	and	read	it	.
我	希望	你	有	这	信	和	读	它	.

希望你收到了那封信并且读过了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

I	was	happy	enough	for	a	time	,
我	曾是	快乐的	足够的	为了	一个	时间	,

我曾一度感到很开心，

[bʌt; bət] ['hæri] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ][wɜːrk][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

but	Harry	has	had	no	work	to	speak	of	for	more	than	a	year	,
但	哈里	有	有	不	工作	到	说话	的	为了	更多的	比	一个	年	,

但哈里已经一年多没有像样的工作了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiːv] [soʊld][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ'd][gɑːt] [tə'geðər] ,

and	though	we've	sold	all	the	little	I'd	got	together	,
和	尽管	我们已经	卖	全部	这	小的	ID	得到	一起	,

虽然我们已经卖掉了我所有积攒的东西，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] ['stɑːrvɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

we	have	been	nearly	starving	many	a	time	.
我们	有	到过	几乎	饥饿	许多	一个	时间	.

我们曾多次濒临饿死。

[æt; ət][læst] , [ðoʊ] , ['hæri] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

At	last	,	though	,	Harry	has	got	a	good	job	offered	him	in	a
在	最后的	,	尽管	,	哈里	有	得到	一个	好的	工作	提供	他	在	一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['reɪsɪŋ] ['steiblz] .

gentleman's	racing	stables	.
绅士的	赛车	马厩	.

不过，哈里最终还是找到了一份好工作，在一家绅士赛马场工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bɜːrθ] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] , [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɪz] [gʊd] ,

It	is	a	fine	berth	to	have	got	,	the	wages	is	good	,
它	是	一个	美好的	泊位	到	有	得到	,	这	工资	是	好的	,

这是一个不错的职位，工资也很好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

and	there	are	rooms	to	live	in	,
和	那里	是	房间	到	居住	在	,

这里还有可以居住的房间。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [θruː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt]

and	we	can't	refuse	it	after	all	we	have	been	through	,	but	they	won't
和	我们	不能	拒绝	它	后	全部	我们	有	到过	通过	,	但	他们	惯于

[ə'laʊ] [noʊ] ['tʃɪldrən] .

allow	no	children	.
允许	不	孩子们	.

经历了这一切，我们不能拒绝，但是他们不允许有孩子。

" [ɪf] [wɜːrk] ['hædnt] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrvɪŋ] ,

"	If	work	hadn't	been	so	hard	to	get	,	and	we	starving	,
"	如果	工作	之前没有	到过	所以	难的	到	得到	,	和	我们	饥饿	,

“如果工作不那么难找，如果我们不那么挨饿的话，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kɪlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][pɑːrt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dʒesi] ,

we	would	have	waited	for	something	else	,	for	it	nearly	kills	me	to	part	with	my	Jessie	,
我们	会	有	等待	为了	某物	别的	,	为了	它	几乎	杀戮	我	到	部分	和	我的	杰西	,

我们本来会等别的，因为要和我的杰西分开，我简直心如刀绞。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] , [ænd; ənd] , [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

but	I've	got	to	,	and	,	dear	father	and	mother	,	I	hope	you	will	forgive	me	,
但	我已经	得到	到	,	和	,	亲爱的	父亲	和	母亲	,	我	希望	你	将要	原谅	我	,

但我不得不这样做，亲爱的爸爸妈妈，希望你们能原谅我。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	am	sending	her	to	you	.
但	我	是	发送	她	到	你	.

但我会把她送到你那里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [aɪv] [gɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['kreɪzi][æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

She	is	all	I've	got	,	and	I	am	nearly	crazy	at	losing	her	,
她	是	全部	我已经	得到	,	和	我	是	几乎	疯狂的	在	输	她	,

她是我唯一的依靠，失去她我几乎要疯了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .

but	I	don't	know	what	else	to	do	.
但	我	不	知道	什么	别的	到	做	.

但我不知道还能怎么办。

[laɪf] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] ['sʌmtaɪmz] .

Life	is	very	hard	sometimes	.
生活	是	非常	难的	有时	.

生活有时非常艰难。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] .

I	know	you	will	be	good	to	her	,	and	you	can't	help	loving	her	,	I	know	.
我	知道	你	将要	是	好的	到	她	,	和	你	不能	帮助	爱	她	,	我	知道	.

:	.

我知道你会对她好，而且我知道你情不自禁地爱上了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] ['mʌðər] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

She	is	very	good	and	quiet	,	and	she	will	not	give	mother	very	much	trouble	,
她	是	非常	好的	和	安静的	,	和	她	将要	不是	给	母亲	非常	很多	麻烦	,

她很乖很安静，不会给妈妈添太多麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [tʃaɪld] ,

and	I	pray	with	all	my	heart	she	may	be	a	better	child	,
和	我	祈祷	和	全部	我的	心	她	可能	是	一个	更好的	孩子	,

我衷心祈祷她能成为一个更好的孩子。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] .

and	more	of	a	comfort	to	you	than	I	have	ever	been	.
和	更多的	的	一个	舒适	到	你	比	我	有	曾经	到过	.

而且，我带给你的安慰比我以往任何时候都多。

" [jʊr; jər]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] ,
" Your broken - hearted but loving ,
" 你的 破碎的 - 心地 但 爱 ,

你那颗破碎却充满爱的心，

" ['lɪzi] .
" Lizzie .
" 莉齐 .

莉齐。

" [piː] . [es] . — [ʃiː; ʃi][ɪz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .
" P . S . — She is five years old and strong and healthy .
" P . S . — 她 是 五 年 老的 和 强的 和 健康 .

PS：她五岁了，身体强壮健康。

[aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] ['krɪsənd] ['dʒesəmɪn] [meɪ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒesəmɪn] [ænd; ənd]
I had her christened Jessamine May to remind me of the jessamine and
我 有 她 受洗 茉莉 可能 到 提醒 我 的 这 茉莉花 和
[ðə; ði] [meɪ] - [triːz] [æt; ət] [hoʊm] ,
the May - trees at home ,
这 可能 - 树木 在 家 ,

我给她取名为杰萨明·梅，是为了让我想起家里的茉莉花和五月树。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [maɪ][oʊld] [hoʊm] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
for I love my old home dearer than any place in the world .
为了 我 爱 我的 老的 家 更贵 比 任何 地方 在 这 世界 .

因为我爱我的老家胜过世界上任何地方。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['preʃəs] ['dɑːrlɪŋ] .
Forgive me , dear father and mother , and be good to my precious darling .
原谅 我 , 亲爱的 父亲 和 母亲 , 和 是 好的 到 我的 宝贵的 亲爱的 .

亲爱的爸爸妈妈，请原谅我，也请善待我的宝贝女儿。

" [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
" For minutes after he had reached the end of the letter ,
" 为了 分钟 后 他 有 达到 这 结尾 的 这 信 ,

“在他读完信后的几分钟里，

[pʊr] ['tɔməs] ['dɔːsən] [sæt][wɪð; wɪθ] [terz] ['rʌnɪŋ] [fæst]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['weðər] - [wɔːrn] [tʃiːks] .
poor Thomas Dawson sat with tears running fast over his weather - worn cheeks .
贫穷的 托马斯 道森 卫星 和 眼泪 跑步 快速地 超过 他的 天气 - 磨损 脸颊 .

可怜的托马斯·道森坐在那里，泪水顺着他饱经风霜的脸颊奔流而下。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ,
" My little maid , " he kept saying to himself , with a sob in his breath ,
" 我的 小的 女佣 , " 他 保留 说 到 他自己 , 和 一个 哭泣 在 他的 气息 ,

“我的小女仆，”他一边抽泣着，一边喃喃自语道。

" [maɪ] ['lɪzi] ['stɑːrvɪŋ] !
" my Lizzie starving !
" 我的 莉齐 饥饿 !

“我的莉齐饿坏了！”

['stɑːrvɪŋ] !
starving !
饥饿 !

饿死了！

[ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plenti] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] !
and me with a plenty and to spare !
和 我 和 一个 很多 和 到 空闲的 !

我不仅绰绰有余，而且还有很多！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪzi] ,

"	It	was	his	own	child	he	was	thinking	of	,	his	own	Lizzie	,
"	它	曾是	他的	自己的	孩子	他	曾是	思维	的	,	他的	自己的	莉齐	,

“他当时想的是他自己的孩子，他自己的莉齐。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

the	little	maiden	who	had	been	the	apple	of	his	eye	,
这	小的	少女	WHO	有	到过	这	苹果	的	他的	眼睛	,

那个他视若珍宝的小姑娘，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [preɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

the	joy	and	pride	of	his	life	—	and	this	was	what	she	had	come	to
这	喜悦	和	自豪	的	他的	生活	—	和	这	曾是	什么	她	有	来	到

!

!
!

他一生中最快乐、最引以为傲的事——而她最终却落得如此下场！

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [sæŋ] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ɑːn][ðə; ði][hɑːb] , [ðə; ði]['faɪər][bɜːrnt] [klɪr] ,

The	kettle	sang	and	boiled	on	the	hob	,	the	fire	burnt	clear	,
这	壶	唱	和	煮沸	在	这	炉灶	,	这	火	烧焦的	清除	,

水壶在炉子上咕嘟咕嘟地烧着，水沸腾着，火烧得很旺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [loʊf] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌʌn'kʌt] ,

but	the	loaf	lay	on	the	table	uncut	,
但	这	面包	躺	在	这	桌子	未剪辑版	,

但面包还未切开，就放在桌子上。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['letər] [spred] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

and	still	the	old	man	sat	staring	before	him	at	the	letter	spread	on	the	table
和	仍然	这	老的	男人	卫星	凝视	前	他	在	这	信	传播	在	这	桌子

,

,
,

老人依然呆呆地坐在那里，目光紧紧盯着摊在桌上的那封信。

['hiːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [wɪtʃ] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] — [ðoʊ] ['oʊnli]

heeding	nothing	until	a	thought	came	which	roused	him	completely	—	though	only
听从	没有什么	直到	一个	想法	来了	哪个	唤醒	他	完全地	—	尽管	仅有的

[tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] [sens] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

to	a	deeper	sense	of	trouble	.
到	一个	更深	感觉	的	麻烦	.

他什么也没在意，直到一个念头突然出现，彻底唤醒了他——尽管只是让他感到更深层次的困扰。

" [haʊ'evər] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [groʊn] .

"	However	am	I	going	to	break	the	news	to	mother	,	"	he	groaned	.
"	然而	是	我	去	到	休息	这	消息	到	母亲	,	"	他	呻吟	.

“我该怎么跟妈妈说这个消息呢？”他呻吟道。

" [oʊ] , [maɪ] !

"	Oh	,	my	!
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

[bʌt; bət] ['ɪtl] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ['kruːəl] — [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪzi] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ]

but	it'll	upset	her	something	cruel	—	and	that	lazy	,	good	-	for	-	nothing
但	它将	沮丧的	她	某物	残忍的	—	和	那	懒惰的	,	好的	-	为了	-	没有什么

['feloʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [ə'baɪd] ,

fellow	that	she	could	never	abide	,
同伴	那	她	可以	绝不	遵守	,

但这会让她非常难过——还有那个她永远无法忍受的懒惰无能的家伙，

[hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] !
have **brought** **it** **all** **upon** **us** **!**
有 带来 它 全部 之上 我们 !

这一切都是你们咎由自取!

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərɪŋz] , [ðoʊ] ,
" **His** **thoughts** **and** **his** **wonderings** **,** **though** **,**
" 他的 想法 和 他的 疑惑 , 尽管 ,

“然而，他的想法和他的疑惑，

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːp][baɪ][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
were **brought** **to** **a** **sudden** **stop** **by** **the** **touch** **of** **a** **hand** **on** **his** **shoulder** **.**
是 带来 到 一个 突然 停止 经过 这 触碰 的 一个 手 在 他的 肩膀 .

一只手搭在他的肩膀上，他才突然停了下来。

" [waɪ] , [ˈtɔməs] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][ˈkwaɪət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈsliːp] , [ɔːr] [ɪl] ,
" **Why** **,** **Thomas** **,** **you** **were** **so** **quiet** **I** **thought** **you** **must** **be** **asleep** **,** **or** **ill** **,**
" 为什么 , 托马斯 , 你 是 所以 安静的 我 想法 你 必须 是 睡着了 , 或者 患病的 ,
[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ,
or **something** **,**
或者 某物 ,

“托马斯，你刚才怎么这么安静？我还以为你睡着了，或者生病了，或者出了什么事呢。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɜːrid] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət][læst][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn]
and **I** **was** **so** **worried** **I** **had** **to** **get** **up** **at** **last** **and** **come** **down**
和 我 曾是 所以 担心 我 有 到 得到 向上 在 最后的 和 来 向下
[ænd; ənd] [siː] .
and **see** **.**
和 看 .

我当时非常担心，最后不得不起身下来看看。

" [ðen] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Then** **,** **as** **her** **husband** **turned** **to** **her** **,** **and** **she** **caught** **sight** **of** **his**
" 然后 , 作为 她 丈夫 转向 到 她 , 和 她 捕捉 视线 的 他的
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

“然后，当她丈夫转过身来，她看到了他的脸时，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈriːəli] [əˈlɑːrmd] .
she **grew** **really** **alarmed** **.**
她 生长 真的 惊慌 .

她感到非常惊恐。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What **has** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[ðer; ðər][ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
There **is** **trouble** **,** **I** **can** **see** **it** **.**
那里 是 麻烦 , 我 能 看 它 .

我觉得有问题。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [kwɪk] , [fɔːr; fər] [ˈpɪtiz] [seɪk] .
Tell **me** **what** **it** **is** **,** **quick** **,** **for** **pity's** **sake** **.**
告诉 我 什么 它 是 , 快的 , 为了 可惜 清酒 .

快告诉我到底是什么，看在上帝的份上。

[dəunt] - [iː] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] .

Don't	'	ee	keep	me	waiting	.
不	-	ee	保持	我	等待	.

别让我等太久。

" [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔkjupaɪŋ] ,

"	He	rose	,	and	gently	putting	her	into	the	chair	he	had	been	occupying	,
"	他	玫瑰	,	和	轻轻地	推杆	她	进入	这	椅子	他	有	到过	占领	,

他站起身，轻轻地把她放在他刚才坐的椅子上，

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [ˈlɪzɪz] [ˈletər] .

he	handed	her	Lizzie's	letter	.
他	递交	她	莉齐的	信	.

他把莉齐的信递给了她。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] — [ðæts] [ɔːl]

"	That's	the	trouble	,	mother	,	"	he	said	;	"	it	might	have	been	worse	—	that's	all
"	那就是	这	麻烦	,	母亲	,	"	他	说	;	"	它	可能	有	到过	更糟	—	那就是	全部

[aɪ] [kæn; kən] [seɪ] .

I	can	say	.
我	能	说	.

“问题就在这里，母亲，”他说；“情况可能更糟——我只能这么说。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ˈɪtəd] [tʃoʊk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

You	must	read	it	for	yourself	,	it'd	choke	me	to	do	so	if	I	was	to
你	必须	读	它	为了	你自己	,	它会	呛	我	到	做	所以	如果	我	曾是	到

[traɪ] ,

try	,
尝试	,

你必须自己读，如果让我读，我会窒息的。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

"	and	he	went	away	to	the	door	and	stood	there	gazing	out	at	the
"	和	他	去	离开	到	这	门	和	站立	那里	凝视	出去	在	这

['sʌni] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [boʊd] ['dʒentli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɔːft] [briːz] ,

sunny	garden	where	the	daffodils	bowed	gently	before	the	soft	breeze	,
阳光明媚	花园	在哪里	这	水仙花	鞠躬	轻轻地	前	这	柔软的	微风	,

于是他走到门口，站在那里凝望着阳光明媚的花园，花园里的水仙花在微风中轻轻摇曳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krəukəsiz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['goʊldən] [kʌps] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

and	the	crocuses	opened	their	golden	cups	to	the	sun	.
和	这	番红花	打开	他们的	金的	杯子	到	这	太阳	.

番红花向太阳敞开了金色的花苞。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

But	he	saw	nothing	,	all	his	mind	was	given	to	his	wife	,
但	他	锯	没有什么	,	全部	他的	头脑	曾是	给定	到	他的	妻子	,

但他什么也看不见，他的全部心思都放在妻子身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ber] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	letter	she	was	reading	,	and	to	wondering	how	she	would	bear	it
和	这	信	她	曾是	阅读	,	和	到	好奇	如何	她	会	熊	它

,

,
,

她正在读那封信，心里想着自己该如何承受这一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

and	what	he	could	say	to	comfort	her	.
和	什么	他	可以	说	到	舒适	她	.

他该说些什么来安慰她呢?

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [kraɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

At	last	a	long	low	cry	reached	him	,	and	he	turned	hastily	back	into	the
在	最后的	一个	长的	低的	哭	达到	他	,	和	他	转向	草草	后退	进入	这

['kɪtʃɪn] ;

kitchen	;
厨房	;

最后，他听到一声低沉的长喊声，便急忙转身跑回厨房；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi]

but	,	instead	of	seeing	her	white	and	shaken	and	weeping	,	as	he
但	,	反而	的	看到	她	白色的	和	摇晃	和	哭泣	,	作为	他

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

was	prepared	to	see	her	,
曾是	准备	到	看	她	,

但是，他并没有像预想的那样，看到她脸色苍白、惊恐万分、哭泣不止。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [lʌv]

the	face	that	looked	up	to	him	was	quivering	with	eagerness	and	love
这	脸	那	看起来	向上	到	他	曾是	颤抖	和	渴望	和	爱

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

and	joy	.
和	喜悦	.

那张仰望着他的脸庞，因渴望、爱和喜悦而颤抖。

" [ʃiːz] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['fɑːðər] !

"	She's	sending	us	her	little	one	,	father	!
"	她是	发送	我们	她	小的	一	,	父亲	!

“她要把她的小宝贝送给我们，爸爸！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kweɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [glæd] [ɪk'saɪtmənt] .

"	she	gasped	in	a	voice	quavering	with	glad	excitement	.
"	她	倒吸一口气	在	一个	嗓音	颤抖	和	高兴的	激动	.

她喘着气，声音因激动而颤抖。

" ['lɪzɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] !

"	Lizzie's	little	girl	,	our	own	little	grandchild	!
"	莉齐的	小的	女孩	,	我们的	自己的	小的	孙子	!

“莉齐的小女儿，我们自己的小孙女！”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [wɜːrk]

We	shall	have	a	child	about	the	place	again	,	something	to	love	and	work
我们	将	有	一个	孩子	关于	这	地方	再次	,	某物	到	爱	和	工作

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

我们将再次拥有一个孩子，一个值得我们去爱和为之奋斗的孩子。

[juː; jʊ] [siː] , ['lɪzi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] , [pʊr] [gɜːrl] ,

You	see	,	Lizzie	turns	to	us	in	her	trouble	,	poor	girl	,
你	看	,	莉齐	转弯	到	我们	在	她	麻烦	,	贫穷的	女孩	,

你看，莉齐遇到麻烦时会来找我们，可怜的女孩。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	it	must	be	a	terrible	trouble	to	her	,
和	它	必须	是	一个	糟糕的	麻烦	到	她	,

这对她来说一定是件非常麻烦的事。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['sædnəs] ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	with	a	momentary	sadness	dimming	the	joy	in	her	eyes	.
"	和	一个	瞬间	悲伤	调光	这	喜悦	在	她	眼睛	.

“她眼中喜悦的光芒被一丝淡淡的悲伤所掩盖。”

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] , [soʊ] ['hæpi] .

"	But	,	oh	,	I	am	so	thankful	,	so	happy	.
"	但	,	哦	,	我	是	所以	感恩	,	所以	快乐的	.

“但是，哦，我太感激了，太高兴了。”

" [ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [naʊ] !

"	Then	,	springing	to	her	feet	,	"	I	am	well	now	!
"	然后	,	弹簧	到	她	脚	,	"	我	是	出色地	现在	!

“然后，她猛地站起身来，说道：‘我现在好多了！’

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['medɪs(ə)n][aɪ]['wɑːntɪd] .

this	is	the	medicine	I	wanted	.
这	是	这	药品	我	通缉	.

这就是我想要的药。

['fɑːðər] , [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ?

Father	,	when	do	you	think	she	will	come	?
父亲	,	什么时候	做	你	思考	她	将要	来	?

父亲，您认为她什么时候会来?

[aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [naɪs][ænd; ənd]['taɪdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I	must	get	the	place	all	nice	and	tidy	,	and	a	room	ready	for	her	,
我	必须	得到	这	地方	全部	好的	和	整齐的	,	和	一个	房间	准备好	为了	她	,

我必须把这里收拾得干净整洁，还要给她准备好房间。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː] ,

in	good	time	too	,
在	好的	时间	也	,

而且时机也恰到好处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd] [best] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get][ə; eɪ]

and	it	seems	to	me	I'd	best	set	to	work	at	once	or	I	shall	never	get	a
和	它	似乎	到	我	ID	最好的	放	到	工作	在	一次	或者	我	将	绝不	得到	一个

[hæf] [dʌn] !

half	done	!
一半	完毕	!

看来我最好马上开始工作，否则我永远也做不完一半!

" ['tɔməs] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] ,

"	Thomas	did	not	say	much	,	his	heart	was	too	full	for	speech	,
"	托马斯	做过	不是	说	很多	,	他的	心	曾是	也	满的	为了	演讲	,

托马斯没说太多话，他心中百感交集，难以言表。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [felt] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

but	the	inexpressible	relief	he	felt	showed	in	his	face	and	his	blue	eyes	.
但	这	难以言喻的	宽慰	他	毛毡	显示	在	他的	脸	和	他的	蓝色的	眼睛	.

但他脸上和蓝色的眼睛里流露出的那种难以言喻的释然之情。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] . "

"	I'm	glad	you	takes	it	like	that	,	mother	,	"	he	said	simply	,	"	I	was	afraid	.	"
"	我是	高兴的	你	需要	它	喜欢	那	,	母亲	,	"	他	说	简单地	,	"	我	曾是	害怕的	.	"

“我很高兴您能这样想，母亲，”他简单地说，“我当时很害怕。”

" [ə'freɪd] !

"	Afraid	!
"	害怕的	!

“害怕的!

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ?

afraid	of	what	?
害怕的	的	什么	?

害怕什么?

[ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][hɜːr; hər] !
That I shouldn't want her !
那 我 不应该 想 她 !

我不应该喜欢她!

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɔɪld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hɪs] ,
" But at that moment the kettle boiled over with a great hiss ,
" 但 在 那 片刻 这 壶 煮沸 超过 和 一个 伟大的 嘶 ,

但就在这时，水壶里的水沸腾了，发出嘶嘶的响声，溢出来了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['evrideɪ] [ə'ferz] [ə'gen] .
and brought them back to everyday affairs again .
和 带来 他们 后退 到 每天 事务 再次 .

然后又把他们带回了日常生活中。

" [wel] , ['eni] [weɪ] , " [sed] ['tɔməs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [oʊld] [feɪs] ,
" Well , any way , " said Thomas , with a happy smile on his pleasant old face ,
" 出色地 , 任何 方式 , " 说 托马斯 , 和 一个 快乐的 微笑 在 他的 令人愉快的 老的 脸 ,

“好吧，不管怎样，”托马斯说着，他那张慈祥的老脸上露出了幸福的笑容。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['brekfəst] ,
" we can allow ourselves time for a bit of breakfast ,
" 我们 能 允许 我们自己 时间 为了 一个 少量 的 早餐 ,

我们可以给自己留点时间吃顿早餐，

[ɔːr] ['meɪbi] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pæst] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]
or maybe when she does come we shall be past speaking a word to show her
或者 或许 什么时候 她 做 来 我们 将 是 过去的 请讲 一个 单词 到 展示 她
[ʃiːz] ['welkəm] ,
she's welcome ,
她是 欢迎 ,

或许当她真的到来时，我们已经无需开口就能表达欢迎之情了。

" [ænd; ənd] [waɪl] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] ,
" and while both of them laughed over his little joke ,
" 和 尽管 两个都 的 他们 笑了 超过 他的 小的 开玩笑 ,

“两人都被他的小笑话逗笑了，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'leɪd] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'saɪtɪd]
he made the long - delayed cup of tea , and , though both were too excited
他 制成 这 长的 - 延迟 杯子 的 茶 , 和 , 尽管 两个都 是 也 兴奋的
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

他泡了那杯拖了很久的茶，虽然两人都兴奋得吃不下饭，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['brekfəst] .
they sat down together to their breakfast .
他们 卫星 向下 一起 到 他们的 早餐 .

他们一起坐下来吃早餐。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dʒesi] [ə'raivz] .
JESSIE ARRIVES .
杰西 到达 .

杰西到了。

[ʌn'wel] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,
Unwell though she had been ,
不适 尽管 她 有 到过 ,

尽管她身体不适，

['mɪsɪz] . ['dɔ:sən] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [du:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ˌɪn'dɔ:rz] [tu:; tə][help]
Mrs . Dawson would not let her husband do a single thing indoors to help
太太 . 道森 会 不是 让 她 丈夫 做 一个 单身的 事物 室内 到 帮助
[hɜ:r; hər][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nu:kʌmər] .
her in preparation for the little newcomer .
她 在 准备 为了 这 小的 新人 .

道森太太不允许丈夫在屋里做任何事来帮她准备迎接小宝宝的到来。

" [noʊ] . [men][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" No . Men is only in the way , " she said decidedly .
" 不 . 男人 是 仅有的 在 这 方式 , " 她 说 绝对地 .

“不，男人只会碍事。”她斩钉截铁地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ɑ:n] [twaɪs] [æz; əz][fæst] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][maɪ'self] .
" I shall get on twice as fast if you leave me the place to myself .
" 我 将 得到 在 两次 作为 快速地如果 你 离开 我 这 地方 到 我 .

“如果你让我一个人待着，我的工作效率会提高一倍。”

" [soʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" So , knowing that she meant what she said ,
" 所以 , 会心 那 她 意思是 什么 她 说 ,

“所以，既然知道她说的是真心话，

['tɔməs] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Thomas went out and set to work in the garden , for , of course ,
托马斯 去 出去 和 放 到 工作 在 这 花园 , 为了 , 的 课程 ,

托马斯出去后就开始在花园里干活，当然，

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [trɪm] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] ['græntʃaɪld] .
that must be made trim , too , for the little five - year - old grandchild .
那 必须 是 制成 修剪 , 也 , 为了 这 小的 五 - 年 - 老的 孙子 .

也得修剪整齐，给五岁的小孙子穿。

[hi:; hi] [fɔ:rkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][bedz] ,
He forked over the earth in all the beds ,
他 分叉 超过 这 地球 在 全部 这 床 ,

他翻耕了所有床铺上的泥土，

[taɪd] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪk] ['evri] ['dæfədɪl] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][stænd] ['pɜ:rfɪktli] ['ʌpraɪt] [baɪ][ɪt'self] ,
tied up to a stick every daffodil that did not stand perfectly upright by itself ,
系 向上 到 一个 戳 每一个 水仙花 那 做过 不是 站立 完美 直立 经过 本身 ,

凡是不能完全直立生长的水仙花，都要被绑在棍子上。

[trɪmd] [ðə; ði] ['swi:tˌbraɪər] [hedʒ] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [pæðz] .
trimmed the sweetbriar hedge , and swept the paths .
修剪过的 这 甜蔷薇 对冲 , 和 扫荡 这 路径 .

修剪了野蔷薇树篱，并清扫了小路。

" [ɪf] [aɪ'd][gɑ:t][ðə; ði] [taɪm] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" If I'd got the time , " he called in to Patience ,
" 如果 ID 得到 这 时间 , " 他 称为 在 到 耐心 ,

“如果我有时间的话，”他打电话给佩兴斯说。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] . "
" I would give the gate a coat of paint . "
" 我 会 给 这 门 一个 外套 的 画 . "

“我会给大门刷一层油漆。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [tuː] ,

"	I	wish	you	could	,	"	she	called	back	,	"	and	the	front	door	,	too	,
"	我	希望	你	可以	,	"	她	称为	后退	,	"	和	这	正面	门	,	也	,

“我希望你能做到，”她回应道，“还有前门。”

['ɪtəd][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

it'd	be	the	better	for	it	.
它会	是	这	更好的	为了	它	.

这样做更好。

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [aɪ] [der] [seɪ] ['itl] [lʊk] ['ʃæbi] .

To	a	stranger	,	I	dare	say	it'll	look	shabby	.
到	一个	陌生人	,	我	敢	说	它将	看	破旧	.

在陌生人看来，它看起来会很破旧。

" ['evɪdəntli] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

"	Evidently	they	expected	the	new	-	comer	to	be	a	very	critical	little	person	.
"	显然	他们	预期的	这	新的	-	角	到	是	一个	非常	批判的	小的	人	.

“显然，他们预料到新来的人会是一个非常挑剔的小人物。”

" [aɪ][kæn; kən] ['waɪtwɑːʃ] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] , " [θɔːt] ['tɔməs] ,

"	I	can	whitewash	the	back	porch	,	"	thought	Thomas	,
"	我	能	粉刷	这	后退	门廊	,	"	想法	托马斯	,

“我可以把后廊粉刷成白色，”托马斯心想。

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] .

"	and	I'll	do	it	without	saying	anything	to	mother	.
"	和	患病的	做	它	没有	说	任何事物	到	母亲	.

“而且我不会跟妈妈说这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	will	be	a	bit	of	a	surprise	to	her	.
它	将要	是	一个	少量	的	一个	惊喜	到	她	.

这会让她有点意外。

" [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['brʌʃfʊl] [ɔːr] [tuː] ,

"	But	while	he	was	putting	on	the	last	brushful	or	two	,
"	但	尽管	他	曾是	推杆	在	这	最后的	刷子	或者	二	,

但当他涂上最后几刷颜料时，

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]

a	thought	came	to	him	which	sent	him	hurrying	into	the	house	in	quite	a
一个	想法	来了	到	他	哪个	发送	他	匆忙	进入	这	房子	在	相当	一个

['flɜːri] .

flurry	.
阵雪	.

他脑海中突然闪过一个念头，于是慌慌张张地冲进了屋里。

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , " ['mʌðər] !

"	he	called	up	the	stairs	,	"	mother	!
"	他	称为	向上	这	楼梯	,	"	母亲	!

他朝楼上喊道：“妈妈！”

[wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wen] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] , ['lɪzi] ['dɪdnt] [seɪ] — [ænd; ənd] [wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent]

we	don't	know	when	she's	coming	,	Lizzie	didn't	say	—	and	what's	to	prevent
我们	不	知道	什么时候	她是	未来	,	莉齐	没有	说	—	和	是什么	到	防止

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

her	coming	to	-	day	?
她	未来	到	-	天	?

我们不知道她什么时候来，莉齐也没说——而且谁又能保证她今天不会来呢?

" ['peɪʃ(ə)ns] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ster] ,

"	Patience	dropped	her	scrubbing	-	brush	and	sat	down	on	the	top	stair	,
"	耐心	掉落	她	擦洗	-	刷子	和	卫星	向下	在	这	顶部	楼梯	,

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

overcome	with	excitement	and	surprise	.
克服	和	激动	和	惊喜	.

“帕蒂恩斯扔下手中的刷子，坐在最上面的台阶上，既兴奋又惊讶。”

" [tuː; tə] - [deɪ] !

"	To	-	day	!
"	到	-	天	!

“今天!

[ðɪs] ['veri] [deɪ] !

this	very	day	!
这	非常	天	!

就是今天!

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[haʊ] ['kerləs] [ʌv; əv] ['lɪzi] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] !

how	careless	of	Lizzie	not	to	tell	us	!
如何	粗心	的	莉齐	不是	到	告诉	我们	!

莉齐真是太粗心了，竟然没告诉我们!

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [miːt]

The	poor	child	might	come	at	any	time	,	and	nobody	be	there	to	meet
这	贫穷的	孩子	可能	来	在	任何	时间	,	和	无人	是	那里	到	见面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这个可怜的孩子随时都可能来，却没有人迎接她。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [raɪt] [ænd; ənd] [æsk] , [fɔːr; fər] [jiː; ji] ['dɪdnt] [gɪv] [juː 'es] ['eni] [ə'dres] [tuː; tə] [raɪt]

and	we	can't	write	and	ask	,	for	she	didn't	give	us	any	address	to	write
和	我们	不能	写	和	问	,	为了	她	没有	给	我们	任何	地址	到	写

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我们没办法写信询问，因为她没有给我们任何地址。

['lɪzi] [dɪd] [juːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sens] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hæri] [læŋ] ,

Lizzie	**did**	**use**	**to**	**have**	**some**	**sense**	**before**	**she**	**took**	**up**	**with**	**that**	**Harry**	**Lang**	**,**
莉齐	做过	使用	到	有	一些	感觉	前	她	采取	向上	和	那	哈里	朗	,

[bʌt; bət] [naʊ] —

but	**now**	**—**
但	现在	—

莉齐在和哈里·朗交往之前还算有点头脑，但现在——

" ['peɪʃ(ə)ns] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʊd]

"	**Patience**	**lapsed**	**into**	**silence**	**because**	**she**	**could**	**not**	**find**	**words**	**which**	**would**
"	耐心	失效	进入	沉默	因为	她	可以	不是	寻找	字	哪个	会

[sə'fɪʃntli] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

sufficiently	**express**	**her**	**feelings**	**.**
足够	表达	她	情怀	.

“帕蒂恩斯陷入了沉默，因为她找不到合适的词语来充分表达自己的感受。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [tuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

She	**was**	**tired**	**and**	**irritable**	**too**	**,**	**and**	**she**	**never**	**could**	**endure**	**uncertainty**	**.**
她	曾是	疲劳的	和	易怒的	也	,	和	她	绝不	可以	忍受	不确定	.

她也很疲惫、易怒，而且她永远无法忍受不确定性。

['tɔməs] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

Thomas	**had**	**been**	**standing**	**by**	**all**	**this**	**while**	**,**	**thinking**	**deeply**	**.**
托马斯	有	到过	常设	经过	全部	这	尽管	,	思维	深	.

托马斯一直站在一旁，陷入沉思。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**
"	出色地	,	"	他	说	在	最后的	,

“好吧，”他最后说道。

" [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ʃiːd] [send] [hɜːr; hər] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['æftər] [ʃiːd] [roʊt] [ðə; ði]

"	**it's**	**my**	**belief**	**she'd**	**send**	**her**	**off**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**could**	**after**	**she'd**	**wrote**	**the**
"	它是	我的	信仰	棚	发送	她	离开	作为	很快	作为	她	可以	后	棚	写道	这

['letər] ,

letter	**,**
信	,

“我相信她写完信后就会尽快把她送走。”

[fɔːr; fər] [ɪf] ['lɪzi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

for	**if**	**Lizzie**	**had**	**a**	**hard**	**thing**	**to**	**do**	**,**
为了	如果	莉齐	有	一个	难的	事物	到	做	,

如果莉齐有件难事要做，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [æz; əz] ['kudnt] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	**was**	**one**	**as**	**couldn't**	**stop**	**to**	**think**	**much**	**about**	**it**	**,**
她	曾是	一	作为	不能	停止	到	思考	很多	关于	它	,

她就是其中之一，因为她根本没时间仔细思考这件事。

[ɔːr] [ʃiːd] ['nevər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

or	**she'd**	**never**	**do**	**it**	**at**	**all**	**.**
或者	棚	绝不	做	它	在	全部	.

否则她根本就不会做这件事。

[ʃiːz] [pʊt] ['lʌndən] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['letər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌndən] [treɪn] [kʌmz] [ɪn]

She's	**put**	**London**	**on**	**the**	**top**	**of**	**her**	**letter**	**,**	**and**	**the**	**London**	**train**	**comes**	**in**
她是	放	伦敦	在	这	顶部	的	她	信	,	和	这	伦敦	火车	来	在

[æt; ət] [fɔːr] - [ˌfɪf'tiːn] ,

at	**four**	**-**	**fifteen**	**,**
在	四	-	十五	,

她在信的开头写上了伦敦，开往伦敦的火车四点十五分到站。

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	I'm	thinking	I'd	better	go	and	meet	it	,	any	way	,	and	then	,
和	我是	思维	ID	更好的	去	和	见面	它	,	任何	方式	,	和	然后	,

我想无论如何我最好还是去见见它，然后，

[ɪf] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][dəunt] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l]

if	the	child	don't	come	by	it	,	I	can	tell	Station	-	Master	I'm	expecting	my	little
如果	这	孩子	不	来	经过	它	,	我	能	告诉	车站	-	掌握	我是	期待	我的	小的

['græntʃaɪld] ,

grandchild	,
孙子	,

如果孩子没来，我可以告诉站长我即将迎来我的小孙子/孙女。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wen] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][duː] [kʌm] ,

but	I	don't	know	exactly	when	,	and	when	she	do	come	,
但	我	不	知道	确切地	什么时候	,	和	什么时候	她	做	来	,

但我不知道她具体什么时候会来。

[wɪl] [hiː; hi] [kiːp] [hɜːr; hər] [seɪf] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] .

will	he	keep	her	safe	if	I	ain't	there	in	time	.
将要	他	保持	她	安全的	如果	我	不是	那里	在	时间	.

如果我不能及时赶到，他能保护她吗?

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	can't	think	of	nothing	better	than	that	.
我	不能	思考	的	没有什么	更好的	比	那	.

我想不出比这更好的办法了。

" ['peɪʃ(ə)ns] [roʊz] ['brɪskli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Patience	rose	briskly	,	with	a	look	of	relief	on	her	face	.
"	耐心	玫瑰	轻快地	,	和	一个	看	的	宽慰	在	她	脸	.

“帕蒂恩斯迅速起身，脸上露出如释重负的表情。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʃiː; ʃi]

There	was	something	very	wonderful	in	the	thought	that	before	another	night	she
那里	曾是	某物	非常	精彩的	在	这	想法	那	前	其他	夜晚	她

[maɪt] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

might	be	holding	her	own	little	grandchild	in	her	arms	.
可能	是	保持	她	自己的	小的	孙子	在	她	武器	.

想到再过一个晚上，她或许就能把自己的小孙子抱在怀里，这感觉真是太美好了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [hed] - [piːs] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] , ['fɑːðər] !

"	What	a	head	-	piece	you	have	got	,	father	!
"	什么	一个	头	-	片	你	有	得到	,	父亲	!

“父亲，您这头帽子真酷！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əd'maɪərɪŋli] .

"	she	cried	admiringly	.
"	她	哭	钦佩地	.

她赞叹地叫道。

" [wel] , [aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] , [ɔːr][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['redi] .

"	Well	,	I	mustn't	stay	here	talking	,	or	I	shan't	be	ready	.
"	出色地	,	我	不得	停留	这里	说	,	或者	我	不会	是	准备好	.

“好吧，我不能留在这里说话，否则我还没准备好。”

[ɪf] [aɪ'd][gɑːt][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ'd][hæv; həv] ['hwaɪtnd] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [kliːn] ['prɪti] ['peɪpər]

If	I'd	got	the	time	I'd	have	whitened	the	ceiling	and	put	a	clean	pretty	paper
如果	ID	得到	这	时间	ID	有	漂白	这	天花板	和	放	一个	干净的	漂亮的	纸

[ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] . "

on	the	walls	of	the	little	room	.	"
在	这	墙壁	的	这	小的	房间	.	"

如果我有时间，我会把天花板粉刷成白色，然后在小房间的墙上贴上干净漂亮的壁纸。

" ['lɪt(ə)l] [ru:m] ! — [ɑ:r; ər] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] — ['lɪzɪz] [ru:m] ?

"	Little	room	!	—	are	—	are	you	giving	her	—	Lizzie's	room	?
"	小的	房间	!	—	是	—	是	你	给予	她	—	莉齐的	房间	?

“房间太小了！——你——你把莉齐的房间给她了吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ʃɑ:k] [ɔ:r] [dɪs'meɪ] [ɪn] ['tɑ:məsɪz] [vɔɪs] .

"	There	was	a	note	of	shock	or	dismay	in	Thomas's	voice	.
"	那里	曾是	一个	笔记	的	震惊	或者	沮丧	在	托马斯的	嗓音	.

托马斯的声音中带着一丝震惊或沮丧。

" [jes] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʃɔ:rtli] .

"	Yes	,	"	said	Patience	shortly	.
"	是的	,	"	说	耐心	不久	.

“是的，”佩兴斯简短地回答道。

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] !

"	The	child	must	have	a	room	,	of	course	,	and	there	isn't	any	other	!
"	这	孩子	必须	有	一个	房间	,	的	课程	,	和	那里	不是	任何	其他	!

“孩子当然需要一个房间，而且没有别的房间！”

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['ʃɔ:rtli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] ,

"	she	answered	shortly	,	because	it	hurt	her	to	say	what	she	had	to	,
"	她	回答	不久	,	因为	它	伤害	她	到	说	什么	她	有	到	,

她简短地回答道，因为说出她不得不说的话让她很痛苦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt] ['tɔməs] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	knew	it	would	hurt	Thomas	even	more	to	hear	it	.
和	她	知道	它	会	伤害	托马斯	甚至	更多的	到	听到	它	.

她知道托马斯听到这话会更加伤心。

['lɪzɪz] ['lɪt(ə)l]['bedru:m; 'bedrʊm][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [lʊkt] ['ɪntu:][baɪ][hɪm; ɪm] [sɪns] ['lɪzi] [hæd; həd]

Lizzie's	little	bedroom	had	never	been	looked	into	by	him	since	Lizzie	had
莉齐的	小的	卧室	有	绝不	到过	看起来	进入	经过	他	自从	莉齐	有

[rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ,

run	away	and	left	them	,
跑步	离开	和	左边	他们	,

自从莉齐离家出走后，他就再也没看过莉齐的小卧室。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hɜ:r'self][hæd; həd]['oʊnli] [gɔ:n] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ,

and	Patience	herself	had	only	gone	in	now	and	then	,	when	,
和	耐心	她自己	有	仅有的	已消失	在	现在	和	然后	,	什么时候	,

而帕蒂恩斯本人也只是偶尔进去一次，当……

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər]

for	the	sake	of	her	own	pride	in	her	cottage	,	and	to	prevent	her
为了	这	清酒	的	她	自己的	自豪	在	她	小屋	,	和	到	防止	她

['neɪbɚz] ['kɑ:ments] ,

neighbour's	comments	,
邻居	评论	,

为了维护她对小屋的自尊，也为了避免邻居的议论，

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kli:nd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['mʌzlɪn] [blaɪnd] [pʊt] [ʌp] .

the	window	had	to	be	cleaned	and	a	fresh	muslin	blind	put	up	.
这	窗户	有	到	是	已清洗	和	一个	新鲜的	细棉布	瞎的	放	向上	.

窗户需要清洗，还要装上新的棉布百叶窗。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:m] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [deft] ['tʌtʃɪz] ,

She	returned	to	the	room	now	,	and	with	a	few	deft	touches	,
她	返回	到	这	房间	现在	,	和	和	一个	很少	麻利	触摸	,

她回到房间，灵巧地动了几下，

[ə; eɪ][tɜːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] [ɔːr] [tuː] ,

a	turn	and	a	twist	or	two	,
一个	转动	和	一个	捻	或者	二	,

转一两圈，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːʒuəl] [pə'ziʃənz]

she	moved	the	little	bed	and	the	bits	of	furniture	out	of	their	usual	positions
她	已搬	这	小的	床	和	这	比特	的	家具	出去	的	他们的	通常	职位

,

,

,

她把小床和一些家具从原来的位置挪开了。

[ænd; ənd]['ɪntuː][sʌm; səm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['ɑːkjupaɪd] [bɪ'fɔːr] .

and	into	some	they	had	never	occupied	before	.
和	进入	一些	他们	有	绝不	占领	前	.

其中一些地方他们以前从未占领过。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks]

"	Now	it	won't	remind	him	so	much	,	"	she	said	softly	to	herself	,	"	it	looks
"	现在	它	惯于	提醒	他	所以	很多	,	"	她	说	轻轻	到	她自己	,	"	它	看起来

[kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

quite	different	,
相当	不同的	,

“现在它不会再让他想起那些事了，”她轻声自语道，“它看起来完全不一样了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['liːvɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [waɪd] ,

"	and	she	went	out	leaving	door	and	window	wide	,
"	和	她	去	出去	离开	门	和	窗户	宽的	,

她走了出去，门窗大开着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [briːz] [tuː; tə] [pleɪ] [θruː] .

for	the	sun	and	the	soft	breeze	to	play	through	.
为了	这	太阳	和	这	柔软的	微风	到	玩	通过	.

让阳光和微风自由穿梭。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

With	this	new	joy	and	the	music	she	carried	in	her	heart	,
和	这	新的	喜悦	和	这	音乐	她	携带	在	她	心	,

带着这份新的喜悦和她心中的音乐，

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [fluː] [θruː] [ðer; ðər][wɜːrk] ,

her	hands	and	feet	flew	through	their	work	,
她	双手	和	脚	飞翔	通过	他们的	工作	,

她手脚飞快地投入到工作中，

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['spɑːtləs] [sterz] [wɜːr; wər] [skrʌbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːt]

so	that	by	three	o'clock	the	spotless	stairs	were	scrubbed	,	and	the	neat
所以	那	经过	三	点钟	这	一尘不染	楼梯	是	擦洗过	,	和	这	整洁的

['kɪtʃɪn] [meɪd] ['iːv(ə)n] [niːtər] ,

kitchen	made	even	neater	,
厨房	制成	甚至	更整洁	,

因此，到三点钟的时候，原本一尘不染的楼梯被擦洗干净了，整洁的厨房也变得更加干净了。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr'self]['taɪdi] .

and	Patience	herself	was	ready	to	change	her	gown	and	put	herself	tidy	.
和	耐心	她自己	曾是	准备好	到	改变	她	袍	和	放	她自己	整齐的	.

而帕蒂恩斯本人也准备换上长袍，好好打扮一番。

['tɔməs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Thomas	was	still	busy	in	the	garden	.
托马斯	曾是	仍然	忙碌的	在	这	花园	.

托马斯还在花园里忙活。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [əˈbaʊt] ,
She did not know what about ,
她 做过 不是 知道 什么 关于 ,

她不知道那是什么，

[bʌt; bət] [suːn] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .
but soon after she had gone up to her room she heard him calling her .
但 很快 后 她 有 已消失 向上 到 她 房间 她 听到 他 呼叫 她 .

但她回到房间后不久，就听到他在叫她。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] ?
" What is it , father ?
" 什么 是 它 , 父亲 ?

“父亲，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .
" she called back .
" 她 称为 后退 .

她回拨了电话。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʌp] - [sterz] . "
" I am up - stairs . "
" 我 是 向上 - 楼梯 . "

“我在楼上。”

" [aɪ] — [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [roʊz] - [bʊʃ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːt] , [aɪ] — [aɪ]
" I — I've got a little rose - bush that I've been bringing on in a pot , I — I
" 我 — 我已经 得到 一个 小的 玫瑰 - 衬套 那 我已经 到过 带来 在 在 一个 锅 , 我 — 我
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“我——我有一小丛玫瑰，一直种在花盆里，我——我想，

" [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [ˈʃaɪli] , " [aɪ] — [θɔːt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [wʊd] [ˈfænsi] [ˌaɪ ˈtiː] , [pərˈhæps] , [ɪn]
" he concluded shyly , " I — thought the little maid would fancy it , perhaps , in
" 他 结束 害羞地 , " 我 — 想法 这 小的 女佣 会 想要 它 , 也许 , 在
[hɜːr; hər] [ruːm] .
her room .
她 房间 .

他羞涩地总结道：“我——我想小女仆或许会喜欢把它放在她的房间里。”

" [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] [dɪmd] [ˈpeɪʃənsɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" A mist of tears dimmed Patience's eyes for a moment .
" 一个 薄雾 的 眼泪 调暗 耐心 眼睛 为了 一个 片刻 .

帕蒂恩斯的眼中瞬间蒙上了一层泪雾。

" [bles] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ˈsɔːftli] , " [haʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv]
" Bless his dear old heart , " she said to herself softly , " how he thinks of
" 保佑 他的 亲爱的 老的 心 , " 她 说 到 她自己 轻轻 , " 如何 他 思考 的
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“他真是个善良的老家伙，”她轻声自语道，“他想得真周到。”

" [əˈlaʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɑːrtɪli] , " [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ˈfɑːðər] .
" Aloud , she said heartily , " Why , of course she would , father .
" 大声 , 她 说 衷心地 , " 为什么 , 的 课程 她 会 , 父亲 .

“她大声说道，语气热情洋溢：“当然会的，父亲。”

[ʃiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [plænt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] !
She'd be sure to love it , a real plant of her own !
棚 是 当然 到 爱 它 , 一个 真实的 植物 的 她 自己的 !

她一定会喜欢的，一盆属于她自己的真正植物！

[wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] ?

Will	**you**	**put**	**it**	**up**	**there**	**,**	**on**	**the**	**window**	**-**	**ledge**	**?**
将要	你	放	它	向上	那里	,	在	这	窗户	-	壁架	?

你会把它放在窗台上吗?

[aɪv] [gɑːt] [maɪ] [dres] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kæʒuəli] ,

I've	**got**	**my**	**dress**	**off**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**come**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**she**	**added**	**casually**	**,**
我已经	得到	我的	裙子	离开	,	和	我	不能	来	为了	一个	分钟	,	"	她	额外	随意地	,

“我已经把裙子脱了，我一分钟都来不了，”她漫不经心地补充道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf]

in	**a**	**tone**	**very**	**different**	**from**	**the**	**eagerness**	**with**	**which**	**she**	**listened**	**to**	**hear**	**if**
在	一个	语气	非常	不同的	从	这	渴望	和	哪个	她	听着	到	听到	如果

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

he	**did**	**so**	**.**
他	做过	所以	.

她语气与之前急切地想知道他是否会这样做时的语气截然不同。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] , [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	**It**	**would**	**be**	**a**	**good**	**time**	**for**	**him**	**to**	**break**	**through**	**,**	**and**	**go**	**into**	**the**
"	它	会	是	一个	好的	时间	为了	他	到	休息	通过	,	和	去	进入	这

[ruːm] [ə'gen] ,

room	**again**	**,**
房间	再次	,

“对他来说，现在是突破瓶颈，再次进入那个房间的好时机。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	**she**	**thought**	**to**	**herself**	**.**
"	她	想法	到	她自己	.

她心想。

[bʌt; bət] ['tɔməs] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [skiːm] .

But	**Thomas**	**did**	**not**	**fall**	**in**	**with**	**her**	**little**	**scheme**	**.**
但	托马斯	做过	不是	落下	在	和	她	小的	方案	.

但托马斯并没有上她的当。

" [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ster] , [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] ,

"	**I'll**	**put**	**it**	**on**	**the**	**top**	**stair**	**,**	**where**	**you**	**can**	**see**	**it**	**,**	**"**	**he**	**called**	**up**	**,**
"	患病的	放	它	在	这	顶部	楼梯	,	在哪里	你	能	看	它	,	"	他	称为	向上	,

“我会把它放在最上面的楼梯上，这样你就能看到了，”他朝楼上喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] ['taɪdi] [maɪ'self] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

"	**and**	**I'll**	**go**	**and**	**tidy**	**myself**	**now**	**,**	**and**	**make**	**a**	**start**	**for**	**the**	**station**	**.**
"	和	患病的	去	和	整齐的	我	现在	,	和	制作	一个	开始	为了	这	车站	.

“我现在要去收拾一下自己，然后出发去车站。”

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] . "

I	**shan't**	**be**	**so**	**very**	**much**	**too**	**soon**	**.**	**"**
我	不会	是	所以	非常	很多	也	很快	.	"

我不会那么快就到。

" ['oʊnli] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**Only**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**or**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Patience**	**to**	**herself**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	仅有的	一半	-	一个	-	小时	或者	所以	,	"	说	耐心	到	她自己	和	一个	微笑	.

“大概只需要半个小时左右，”佩兴斯笑着自言自语道。

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [waɪz] , ['fɑːðər] ,

Aloud	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**think**	**you're**	**wise**	**,**	**father**	**,**
大声	她	说	,	"	我	思考	你是	明智的	,	父亲	,

她大声说道：“我觉得您很睿智，父亲。”

[ðen] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

then	you'll	be	able	to	take	it	easy	on	the	way	,
然后	你会	是	有能力的	到	拿	它	简单的	在	这	方式	,

这样你一路就能轻松自在地走下去了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][dəunt] [kʌm] ,

and	to	explain	to	Station	-	Master	all	about	it	,	in	case	she	don't	come	,
和	到	解释	到	车站	-	掌握	全部	关于	它	,	在	案件	她	不	来	,

如果她不来，就得把所有情况都跟站长解释清楚。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [juːl] [faɪnd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

and	I	expect	you'll	find	she	won't	be	here	for	a	day	or	two	.
和	我	预计	你会	寻找	她	惯于	是	这里	为了	一个	天	或者	二	.

我估计她一两天内都不会在这里。

" [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] ,

"	They	kept	on	telling	each	other	that	,
"	他们	保留	在	讲述	每个	其他	那	,

他们不停地互相说，

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] .

to	try	and	prevent	themselves	from	counting	on	it	too	much	.
到	尝试	和	防止	他们自己	从	计数	在	它	也	很多	.

尽量避免过度依赖它。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	No	,	I	don't	see	how	she	can	come	to	-	day	,
"	不	,	我	不	看	如何	她	能	来	到	-	天	,

“不，我看不出她今天怎么能来。”

[bʌt; bət] [aɪl] [step] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪn] [kʌm] [ɪn] ; ['itl] ['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

but	I'll	step	along	to	see	the	train	come	in	;	it'll	satisfy	our	minds	.
但	患病的	步	沿着	到	看	这	火车	来	在	;	它将	满足	我们的	思想	.

但我会走过去看看火车进站；这会让我们心满意足。

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [fiːl] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt]

We	shouldn't	feel	happy	to	shut	up	the	house	and	go	to	bed	if	we	didn't
我们	不应该	感觉	快乐的	到	关闭	向上	这	房子	和	去	到	床	如果	我们	没有

[noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

know	for	certain	.
知道	为了	肯定	.

如果我们没有确切的答案，就不应该高兴地关上门睡觉。

" [soʊ] ['tɔməs] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] , ['bɪznəslaɪk] [er] , ['aʊtwərdli] ,

"	So	Thomas	started	off	with	a	calm	,	businesslike	air	,	outwardly	,
"	所以	托马斯	开始	离开	和	一个	冷静的	,	商业化	空气	,	向外	,

“所以，托马斯一开始表面上表现得冷静、沉着，一副公事公办的样子，

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] ,

but	inside	him	his	heart	was	beating	fast	with	expectation	,
但	里面	他	他的	心	曾是	殴打	快速地	和	期待	,

但他内心却充满期待，心脏怦怦直跳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] [gruː] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv]

and	his	step	grew	quicker	and	quicker	as	soon	as	he	was	out	of
和	他的	步	生长	更快	和	更快	作为	很快	作为	他	曾是	出去	的

[saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊz] .

sight	of	his	own	cottage	windows	.
视线	的	他的	自己的	小屋	视窗	.

一旦走出自家小屋的窗户，他的脚步就越来越快了。

[hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

He	slackened	his	pace	a	little	when	he	came	within	sight	of	the	station	,
他	松弛	他的	步伐	一个	小的	什么时候	他	来了	之内	视线	的	这	车站	,

当他看到车站时，便放慢了脚步。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sliːpi] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

for	it	looked	as	quiet	and	sleepy	as	though	no	train	was	expected
为了	它	看起来	作为	安静的	和	困	作为	尽管	不	火车	曾是	预期的

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [jet] ;

for	ages	yet	;
为了	年龄	然而	;

因为它看起来安静而昏昏欲睡，仿佛很久都不会有火车到来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] ,

and	the	eager	,
和	这	渴望的	,

以及那些渴望的，

[ʃaɪ] [oʊld][mæn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'raɪvɪŋ]

shy	old	man	felt	that	the	men	at	the	station	would	laugh	at	him	for	arriving
害羞的	老的	男人	毛毡	那	这	男人	在	这	车站	会	笑	在	他	为了	抵达

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['eni] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] .

more	than	half	-	an	-	hour	before	any	train	was	due	.
更多的	比	一半	-	一个	-	小时	前	任何	火车	曾是	到期的	.

腼腆的老人觉得车站里的人会嘲笑他，因为他比任何一趟火车到站时间早到了半个多小时。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]

For	a	moment	he	decided	to	turn	away	and	walk	in	some	other
为了	一个	片刻	他	决定	到	转动	离开	和	走	在	一些	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] ,

direction	until	some	of	the	time	had	passed	,
方向	直到	一些	的	这	时间	有	通过了	,

他一度决定转身朝另一个方向走去，等一段时间过去后再回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːts] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [lʊkt] ['veri] ['restfl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

but	the	seats	on	the	platform	looked	very	restful	,	and	the	platform	,
但	这	座位	在	这	平台	看起来	非常	宁静	,	和	这	平台	,

但站台上的座位看起来非常舒适，而且站台本身也.....

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] , [lʊkt] ['wʌndərfəli] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

bathed	in	the	soft	afternoon	sunshine	,	looked	wonderfully	peaceful	and	inviting	.
洗澡	在	这	柔软的	下午	阳光	,	看起来	太棒了	和平	和	邀请	.

沐浴在柔和的午后阳光下，看起来宁静祥和，令人心旷神怡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] , [ɔːr][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr][ə; eɪ] ['muːvmənt] ,

There	was	not	a	sign	of	life	,	or	a	sound	or	a	movement	,
那里	曾是	不是	一个	符号	的	生活	,	或者	一个	声音	或者	一个	移动	,

没有丝毫生命迹象，既没有声音也没有动作。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [briːz] ['rʌflɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ɪn][ðə; ði]

except	that	of	the	little	breeze	ruffling	the	young	leaves	on	the	chestnuts	in	the
除了	那	的	这	小的	微风	褶皱	这	年轻的	树叶	在	这	栗子	在	这

[roʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

road	outside	.
路	外部	.

除了微风吹拂着路边栗树嫩叶的沙沙声。

" [aɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə]['mɪstər] . ['sɪmənz] [ðæt] [aɪ] [kʌm] ['ɜːrli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel]

"	I'll	explain	to	Mr	.	Simmons	that	I	come	early	so	as	to	be	able	to	tell
"	患病的	解释	到	先生	.	西蒙斯	那	我	来	早期的	所以	作为	到	是	有能力的	到	告诉

[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

him	about	the	little	maid	,
他	关于	这	小的	女佣	,

“我会向西蒙斯先生解释，我来得早是为了能告诉他关于那个小女仆的事。”

[waɪl] ['hiːd] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [sper] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

while	he'd	got	a	few	spare	minutes	before	the	train	came	in	,	"	he	decided	,
尽管	他会	得到	一个	很少	空闲的	分钟	前	这	火车	来了	在	,	"	他	决定	,

“趁着火车进站前还有几分钟空闲时间，”他决定道。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	,	with	a	sigh	of	relief	,	made	his	way	into	the	station	.
和	,	和	一个	叹	的	宽慰	,	制成	他的	方式	进入	这	车站	.

他松了口气，走进了车站。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd]['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['bɪzi] [deɪ] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'loʊn] ,

He	was	tired	after	his	exciting	,	busy	day	,	and	glad	to	sit	down	alone	,
他	曾是	疲劳的	后	他的	激动人心	,	忙碌的	天	,	和	高兴的	到	坐	向下	独自的	,

经历了一天激动人心又忙碌的时光后，他感到疲惫不堪，很高兴能独自坐下来休息。

[tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

to	think	over	all	that	the	day	had	brought	them	,	and	was	likely	to
到	思考	超过	全部	那	这	天	有	带来	他们	,	和	曾是	可能	到

[brɪŋ] [ðem; ðəm] .

bring	them	.
带来	他们	.

仔细思考今天给他们带来的一切，以及可能给他们带来的一切。

['mɪstər] . ['sɪmənz] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['taɪərd] [tuː] ,

Mr	.	Simmons	,	the	station	-	master	,	must	have	been	tired	too	,
先生	.	西蒙斯	,	这	车站	-	掌握	,	必须	有	到过	疲劳的	也	,

车站站长西蒙斯先生肯定也很累了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['niːðər] ['bɪzi] [nɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪd]

though	his	day	had	been	neither	busy	nor	exciting	,	for	when	at	last	he	did
尽管	他的	天	有	到过	两者都不	忙碌的	也不	激动人心	,	为了	什么时候	在	最后的	他	做过

[əˈpɪr] ,

appear	,
出现	,

虽然他这一天既不忙碌也不精彩，但当他最终出现时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][næp][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ]

he	was	stretching	and	yawning	as	though	the	nap	he	had	been	having
他	曾是	伸展	和	打哈欠	作为	尽管	这	午睡	他	有	到过	拥有

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

in	his	office	had	not	been	quite	long	enough	for	him	.
在	他的	办公室	有	不是	到过	相当	长的	足够的	为了	他	.

他伸了个懒腰，打了个哈欠，好像在办公室里小睡的时间还不够长似的。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['tɔməs] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

When	he	saw	Thomas	his	eye	brightened	,	and	he	joined	him	at	once	,
什么时候	他	锯	托马斯	他的	眼睛	明亮	,	和	他	加入	他	在	一次	,

他一见到托马斯，眼睛就亮了起来，立刻走到他身边。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [ə; eɪ]['gɑːsɪp] ,

for	he	dearly	loved	a	gossip	,
为了	他	亲爱的	喜爱	一个	闲话	,

因为他非常喜欢八卦，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [pɔːr]

and	he	had	in	his	mind	a	long	story	that	he	was	impatient	to	pour
和	他	有	在	他的	头脑	一个	长的	故事	那	他	曾是	不耐烦	到	倒

[aʊt] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .

out	to	somebody	.
出去	到	某人	.

他心中有一个很长的故事，迫不及待地想跟人倾诉。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] -

The	story	was	so	long	and	so	interesting	that	the	whistle	of	the	fast	-
这	故事	曾是	所以	长的	和	所以	有趣的	那	这	哨	的	这	快速地	-

[ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] ,

approaching	train	was	heard	long	before	it	was	ended	,
接近	火车	曾是	听到	长的	前	它	曾是	结束	,

故事很长，也很有趣，以至于故事还没结束，人们就已经听到了疾驰而来的火车汽笛声。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ['tɔməs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	of	his	own	story	Thomas	had	not	been	able	to	tell	a	word	.
和	的	他的	自己的	故事	托马斯	有	不是	到过	有能力的	到	告诉	一个	单词	.

至于他自己的故事，托马斯却一个字也说不出来。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] [treɪn] ?

"	Is	that	the	London	train	?
"	是	那	这	伦敦	火车	?

那是开往伦敦的火车吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	he	asked	eagerly	,	starting	to	his	feet	.
"	他	问	急切地	,	开始	到	他的	脚	.

他急切地问道，同时站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] .

"	It	is	,	sir	.
"	它	是	,	先生	.

“是的，先生。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

Are	you	going	by	it	?	"
是	你	去	经过	它	?	"

你是按这个来判断的吗?

" [noʊ] — [oʊ] , [oʊ][noʊ] , " [sed] ['tɔməs] .

"	No	—	o	,	oh	no	,	"	said	Thomas	.
"	不	—	o	,	哦	不	,	"	说	托马斯	.

“不——哦，哦不，”托马斯说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [dɔːr] ['oʊpənd] [hɪr] [ænd; ənd]

His	face	flushed	and	his	hands	shook	as	a	carriage	door	opened	here	and
他的	脸	酡	和	他的	双手	摇晃	作为	一个	运输	门	打开	这里	和

[ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [gɑːt][aʊt] .

there	and	a	passenger	got	out	.
那里	和	一个	乘客	得到	出去	.

当车厢门不时打开，有乘客下车时，他的脸涨得通红，双手也颤抖起来。

" [ɑːr; ər] - [iː] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ? " [æskt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ]

"	Are	'	ee	expecting	somebody	?	"	asked	the	station	-	master	,	with	just	a	touch
"	是	-	ee	期待	某人	?	"	问	这	车站	-	掌握	,	和	只是	一个	触碰

[ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

of	impatience	in	his	voice	.
的	不耐烦	在	他的	嗓音	.

“他是在等人吗？”站长问道，语气中带着一丝不耐烦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈzɜːrv] [ɪn] [ˈtɔməs] ,

He	did	not	approve	of	this	reserve	in	Thomas	,
他	做过	不是	批准	的	这	预订	在	托马斯	,

他不赞同托马斯的这种保留态度。

[dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfaidid] [ɔːl] [ðæt] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] .

just	after	he	had	confided	all	that	story	to	him	too	.
只是	后	他	有	坦白	全部	那	故事	到	他	也	.

就在他把所有事情都告诉了他之后。

" [wel] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] , " [sed] [ˈtɔməs] ['sloʊli] .

"	Well	,	I	hardly	know	,	"	said	Thomas	slowly	.
"	出色地	,	我	几乎	知道	,	"	说	托马斯	缓慢地	.

“嗯，我几乎不知道，”托马斯缓缓说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] .

"	I	am	,	and	I	ain't	.
"	我	是	,	和	我	不是	.

“我是，也不是。”

" [ə; eɪ] [dʌl] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

"	A	dull	sick	feeling	of	bitter	disappointment	filling	his	heart	as	he	saw	that
"	一个	乏味的	生病的	感觉	的	苦的	失望	填充	他的	心	作为	他	锯	那

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt][æt; ət][wʌns] ,

beyond	the	two	men	who	had	sprung	out	at	once	,
超过	这	二	男人	WHO	有	弹簧	出去	在	一次	,

“当他看到突然跳出来的两个人背后，涌起一股沉重而痛苦的失望之情时，他的心中充满了这种感觉。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [əˈpiəriŋ] .

no	one	else	was	appearing	.
不	一	别的	曾是	出现	.

没有其他人出现。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] - [iː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][ðə; ði] [treɪn] [kɔːrnd] [ɪn] .

"	I	was	going	to	tell	'	ee	about	it	,	only	the	train	corned	in	.
"	我	曾是	去	到	告诉	-	ee	关于	它	,	仅有的	这	火车	咸	在	.

“我本来想告诉她这件事，结果火车堵住了。”

[aɪm] — [aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] .

I'm	—	I'm	expecting	my	little	granddaughter	.
我是	—	我是	期待	我的	小的	孙女	.

我——我即将迎来我的小孙女。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] ['eni] [deɪ] , [baɪ]['eni] [treɪn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] — [hɜːr; hər]

She	may	come	any	day	,	by	any	train	,	so	far	as	we	know	,	for	they	—	her
她	可能	来	任何	天	,	经过	任何	火车	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	为了	他们	—	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

据我们所知，她随时可能乘坐任何火车前来，因为她们——她的母亲——

[æt; ət] [liːst] , [fərˈgɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] .

at	least	,	forgot	to	say	which	.
在	至少	,	忘了	到	说	哪个	.

至少，我忘了说是哪一个。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [nuː]

"	The	station	-	master	,	seeing	that	his	presence	was	not	required	by	the	new
"	这	车站	-	掌握	,	看到	那	他的	在场	曾是	不是	必需的	经过	这	新的

[əˈraɪvlz] ,

arrivals	,
到达	,

“车站站长见新来的乘客不需要他，

[stʊd] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['tɑːməsɪz] ['stɔːri] .

stood	ready	to	listen	to	Thomas's	story	.
站立	准备好	到	听	到	托马斯的	故事	.

我准备好倾听托马斯的故事。

" ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; hər] !

"	Didn't	tell	you	when	to	expect	her	!
"	没有	告诉	你	什么时候	到	预计	她	!

“我没告诉你她什么时候会来！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	he	exclaimed	in	surprise	.
"	他	惊呼	在	惊喜	.

他惊讶地惊呼道。

" [noʊ] — [oʊ] , " [sed] ['tɔməs] [rɪ'lʌktəntli] .

"	No	—	o	,	"	said	Thomas	reluctantly	.
"	不	—	o	,	"	说	托马斯	勉强	.

“不——哦，”托马斯不情愿地说。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [fɪr] ['mɪstər] . ['sɪmənz] [wʊd] [æsk] ['kwestʃənz]

He	shrank	from	talking	about	it	,	for	fear	Mr	.	Simmons	would	ask	questions
他	缩小	从	说	关于	它	,	为了	害怕	先生	.	西蒙斯	会	问	问题

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ,

he	did	not	want	,
他	做过	不是	想	,

他不敢谈论此事，因为害怕西蒙斯先生会问出他不想问的问题。

[ɔːr][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] , [tuː; tə] ['ænsər] .

or	was	unable	,	to	answer	.
或者	曾是	无法	,	到	回答	.

或者无法回答。

" [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][get]

"	She	overlooked	it	,	I	reckon	;	and	there	hasn't	been	time	to	write	and	get
"	她	被忽视的	它	,	我	估计	;	和	那里	还没有	到过	时间	到	写	和	得到

[æn; ən] ['ænsər] ,

an	answer	,
一个	回答	,

“我想她忽略了这件事；而且也没有时间写信询问答复。”

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst][step] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [treɪn][ɪn] . "

so	I	thought	I'd	just	step	up	and	see	this	train	in	.	"
所以	我	想法	ID	只是	步	向上	和	看	这	火车	在	.	"

所以我决定上前看看这列火车进站。

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] , " [sed]

"	Well	,	we	may	as	well	go	the	length	of	her	and	make	sure	,	"	said
"	出色地	,	我们	可能	作为	出色地	去	这	长度	的	她	和	制作	当然	,	"	说

['mɪstər] . ['sɪmənz] ,

Mr	.	Simmons	,
先生	.	西蒙斯	,

“好吧，我们不妨彻底调查一下她，确保万无一失，”西蒙斯先生说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] ,

"	if	the	child	is	very	young	,	she	may	be	afraid	to	move	,
"	如果	这	孩子	是	非常	年轻的	,	她	可能	是	害怕的	到	移动	,

“如果孩子年纪很小，她可能害怕移动，

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

or	p'raps	she	doesn't	know	that	this	is	where	she	ought	to	get	out	.
或者	或许	她	不	知道	那	这	是	在哪里	她	应该	到	得到	出去	.

或许她并不知道这里是她应该离开的地方。

" [freʃ] [hoʊp] [roʊz] [ɪn] ['tɑːməsɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
" Fresh hope rose in Thomas's heart as they made their way along the whole
" 新鲜的 希望 玫瑰 在 托马斯的 心 作为 他们 制成 他们的 方式 沿着 这 所有的
[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .
length of the train .
长度 的 这 火车 .

“当他们沿着整列火车行进时，托马斯心中燃起了新的希望。”

[ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['potər] [pɔːzd] [ɪn] [ðer; ðər] ['gɑːsɪp] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
The guard and the porter paused in their gossip to turn and look at
这 警卫 和 这 搬运工 暂停 在 他们的 闲话 到 转动 和 看 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

守卫和搬运工停止了闲聊，转头看向他们。

[ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvər] ['hæŋɪŋ] ['leɪzɪli] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['aɪdli] .
the engine - driver hanging lazily over the side of his box watched them idly .
这 引擎 - 司机 绞刑 懒洋洋 超过 这 边 的 他的 盒子 观看 他们 闲散地 .

火车司机懒洋洋地倚在车厢边上，无所事事地看着他们。

['tɔməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

[huː] [wʌz; wəz] [fɪld] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [stɑːrt] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪld] [peɪs]
who was filled now with fear that the engine would start off at a wild pace
WHO 曾是 已填 现在 和 害怕 那 这 引擎 会 开始 离开 在 一个 荒野 步伐
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,
before they had time to search the carriages ,
前 他们 有 时间 到 搜索 这 马车 ,

他们现在充满了恐惧，害怕在他们来得及搜查车厢之前，引擎就会疯狂地启动。

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪzi] [lʊk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
was somewhat relieved by the lazy look of them all .
曾是 有些 松了口气 经过 这 懒惰的 看 的 他们 全部 .

看到他们懒洋洋的样子，我稍微松了口气。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɑːn] [bɔːrd] [bʊkt] [tuː; tə]
" Do you know if there was any little girl on board booked to
" 做 你 知道 如果 那里 曾是 任何 小的 女孩 在 木板 已预订 到

你知道船上有没有预订了机票的小女孩吗?

['sprɪŋˌbrʊk] ?
Springbrook ?
斯普林布鲁克 ?

斯普林布鲁克?

" ['mɪstər] . ['sɪmənz] [æskt] [ðə; ði] [gɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" Mr . Simmons asked the guard as they drew near him .
" 先生 . 西蒙斯 问 这 警卫 作为 他们 画 靠近 他 .

“西蒙斯先生在警卫靠近他时问道。”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [bliːv] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] ['kæʒuəli] .
" Why , yes , I b'lieve there was , " answered the man casually .
" 为什么 , 是的 , 我 相信 那里 曾是 , " 回答 这 男人 随意地 .

“是的，我相信是有的，”那人漫不经心地回答道。

" [gɑːt] [ɪn] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] .
" Got in at St . Pancras .
" 得到 在 在 英石 . 潘克拉斯 .

“在圣潘克拉斯车站上车。”

['hæznt] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][aʊt] ? "

Hasn't	**she**	**got**	**out**	**?**	**"**
还没有	她	得到	出去	?	"

她不是已经出去了吗?

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

" ['tɔməs] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [mɔ:r] ['kwɪkli] .

"	**Thomas**	**hurried**	**on**	**more**	**quickly**	**.**
"	托马斯	慌忙	在	更多的	迅速地	.

托马斯加快了脚步。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bʊkt] [fɔ:r; fər] ['sprɪŋˌbrʊk] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

If	**she**	**was**	**booked**	**for**	**Springbrook**	**,**	**and**	**wasn't**	**in**	**the**	**train**	**,**
如果	她	曾是	已预订	为了	斯普林布鲁克	,	和	不是	在	这	火车	,

如果她预订了去斯普林布鲁克的车票，但没上火车，

[noʊ][wʌn] [nu:] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

no	**one**	**knew**	**what**	**might**	**have**	**happened**	**to**	**her**	**.**
不	一	知道	什么	可能	有	发生	到	她	.

没有人知道她可能遭遇了什么。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [aʊt] , [ɔ:r] [bɪn] ['stoʊlən] ,

She	**might**	**have**	**fallen**	**out**	**,**	**or**	**been**	**stolen**	**,**
她	可能	有	倒下	出去	,	或者	到过	被盗	,

她可能和家人闹翻了，或者被偷走了。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

or	**she**	**might**	**have**	**got**	**out**	**at**	**the**	**wrong**	**station**	**,**
或者	她	可能	有	得到	出去	在	这	错误的	车站	,

或者她可能在错误的车站下了车。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [weid] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .

and	**a**	**terrible**	**fear**	**weighed**	**on**	**him**	**as**	**he**	**hurried**	**on**	**.**
和	一个	糟糕的	害怕	称重	在	他	作为	他	慌忙	在	.

他一边匆匆赶路，一边感到一阵强烈的恐惧。

" [haɪ] ! ['mɪstər] . ['dɔ:sən] , [kʌm] [hɪr] !

"	**Hi**	**!**	**Mr**	**.**	**Dawson**	**,**	**come**	**here**	**!**
"	你好	!	先生	.	道森	,	来	这里	!

“嗨！道森先生，过来一下！”

[ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

Is	**this**	**of**	**her**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**
是	这	的	她	,	做	你	思考	?

你觉得这是她吗?

" ['tɔməs] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [stʊd] ,

"	**Thomas**	**ran**	**along**	**the**	**platform**	**to**	**the**	**carriage**	**where**	**the**	**station**	**-**	**master**	**stood**	**,**
"	托马斯	跑	沿着	这	平台	到	这	运输	在哪里	这	车站	-	掌握	站立	,

[ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] [ɪn] .

and	**both**	**looked**	**in**	**.**
和	两个都	看起来	在	.

托马斯沿着站台跑到站长站着的车厢前，两人都往里看了看。

[ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['empti] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , ['hʌdld] [ʌp] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn]

The	compartment	was	empty	,	save	for	a	little	figure	,	huddled	up	fast	asleep	in
这	隔间	曾是	空的	,	节省	为了	一个	小的	数字	,	蜷缩着	向上	快速地	睡着了	在

[wʌn]['kɔːrnər] .

one	corner	.
一	角落	.

车厢里空无一人，只有一个小身影蜷缩在角落里睡得正香。

['tɔməs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['mɪsti] .

Thomas	looked	at	her	,	and	his	eyes	grew	misty	.
托马斯	看起来	在	她	,	和	他的	眼睛	生长	蒙蒙	.

托马斯看着她，眼眶湿润了。

" [jiː; ji] — [iːz] , [ðæts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Ye	—	es	,	that's	of	her	,	"	he	answered	.
"	叶	—	es	,	那就是	的	她	,	"	他	回答	.

“是的，那是她的，”他回答道。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['daʊtɪd] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs]

He	hesitated	,	not	because	he	doubted	,	for	,	though	the	little	face
他	犹豫了一下	,	不是	因为	他	怀疑	,	为了	,	尽管	这	小的	脸

[wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] ,

was	flushed	and	tear	-	stained	,
曾是	酡	和	撕	-	染色	,

他犹豫了，并非因为他怀疑，因为，尽管那张小脸涨得通红，泪痕斑斑，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [her] [ɔːl] ['rʌmpld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

and	the	dark	hair	all	rumpled	about	it	,	it	might	have	been	his	own	little
和	这	黑暗的	头发	全部	皱巴巴的	关于	它	,	它	可能	有	到过	他的	自己的	小的

['lɪzi] [ə'gen] .

Lizzie	again	.
莉齐	再次	.

那一头乌黑的头发乱蓬蓬的，说不定又是他自己的小莉齐呢。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['helpləsli] .

The	men	looked	from	the	child	to	each	other	helplessly	.
这	男人	看起来	从	这	孩子	到	每个	其他	无助地	.

男人们无助地看着孩子，面面相觑。

" [wʌt] [hæd; həd][wiː; wi][best][duː] ? " [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ,

"	What	had	we	best	do	?	"	said	the	station	-	master	,
"	什么	有	我们	最好的	做	?	"	说	这	车站	-	掌握	,

“我们最好怎么办？”站长问道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] ['loʊɝd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt]['weɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpər] .

in	a	tone	lowered	so	that	it	might	not	waken	the	little	sleeper	.
在	一个	语气	降低	所以	那	它	可能	不是	唤醒	这	小的	轨枕	.

语气压低，以免吵醒熟睡的小朋友。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əupənz][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [siːz] [juː 'es][ɔːl] [hɪr] [ʃiːl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] . "

"	If	she	opens	her	eyes	and	sees	us	all	here	she'll	be	frightened	.	"
"	如果	她	打开	她	眼睛	和	看到	我们	全部	这里	壳	是	害怕	.	"

“如果她睁开眼睛看到我们都在这里，她会害怕的。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ['itl] [weɪk] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , " [sed] [hɜːr; hər]

"	And	if	I	touch	her	it'll	wake	her	up	with	a	start	,	"	said	her
"	和	如果	我	触碰	她	它将	唤醒	她	向上	和	一个	开始	,	"	说	她

['grænfɑːðər] ['æŋkʃəsli] .

grandfather	anxiously	.
祖父	焦虑地	.

“如果我碰她一下，她就会猛然惊醒，”她的祖父焦急地说。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈnɑːti] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvər] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈtaɪərd]

But	before	they	had	settled	the	knotty	point	,	the	engine	-	driver	,	growing	tired
但	前	他们	有	定居	这	棘手	观点	,	这	引擎	-	司机	,	生长	疲劳的

[ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,

of	waiting	,
的	等待	,

但就在他们还没来得及解决这个棘手的问题时，火车司机等得不耐烦了，

[let] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːpər]

let	off	a	shrill	whistle	from	his	engine	and	with	the	sound	the	little	sleeper
让	离开	一个	尖锐	哨	从	他的	引擎	和	和	这	声音	这	小的	轨枕

[stɜːrd] ,

stirred	,
搅拌	,

他的引擎发出了一声尖锐的汽笛声，随着这声音，小火车醒了过来。

[ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .

opened	her	eyes	,	and	sat	up	suddenly	.
打开	她	眼睛	,	和	卫星	向上	突然	.

她睁开眼睛，猛地坐了起来。

[ðə; ði] [ˈpotər] [ˈheɪstɪli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈmæstər] [left] [ðə; ði]

The	porter	hastily	disappeared	from	the	doorway	,	the	station	-	master	left	the
这	搬运工	草草	消失	从	这	门口	,	这	车站	-	掌握	左边	这

[ˈkærɪdʒ] [tuː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑːrd] [rɪˈmeɪnd] ,

carriage	too	,	but	the	guard	remained	,
运输	也	,	但	这	警卫	剩余	,

搬运工匆匆离开门口，站长也下了车厢，但警卫留了下来。

[ænd; ənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .

and	nodded	and	smiled	at	her	reassuringly	.
和	点头	和	微笑	在	她	令人安心	.

他点点头，微笑着安慰她。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] , [dəunt] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] !

"	You	remember	me	,	don't	you	,	little	one	!
"	你	记住	我	,	不	你	,	小的	一	!

“你还记得我吧，小家伙！”

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

I've	brought	you	all	the	way	home	,	and	here	we	are	,
我已经	带来	你	全部	这	方式	家	,	和	这里	我们	是	,

我一路把你带回家了，我们现在到家了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	here	is	grandfather	come	to	see	you	.
和	这里	是	祖父	来	到	看	你	.

爷爷来看你了。

" [ˈdʒesi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌbld] [aɪz] .

"	Jessie	sat	up	and	looked	from	one	to	the	other	with	troubled	eyes	.
"	杰西	卫星	向上	和	看起来	从	一	到	这	其他	和	麻烦	眼睛	.

杰西坐起身，忧心忡忡地看着他们俩。

" [aɪ] [wɑːnt] [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtiəsli] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] .

"	I	want	mother	,	"	she	said	at	last	,	with	piteously	trembling	lips	.
"	我	想	母亲	,	"	她	说	在	最后的	,	和	可怜地	发抖	嘴唇	.

“我要妈妈，”她最后说道，嘴唇颤抖得令人心碎。

" [oʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [əˈgen] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] ,

"	Oh	,	now	,	you	ain't	going	to	cry	again	,	are	you	?	"	cried	the	guard	,
"	哦	,	现在	,	你	不是	去	到	哭	再次	,	是	你	?	"	哭	这	警卫	,

“哦，你不会再哭了吧？”卫兵喊道。

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt] .

pretending	to	be	shocked	.
假装	到	是	震惊	.

假装很震惊。

" [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][dəunt][kraɪ] .

"	Good	little	girls	don't	cry	.
"	好的	小的	女孩们	不	哭	.

乖女孩不哭。

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [tuː] , [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ,

'	Tis	time	to	get	out	,	too	,	the	train	is	going	on	,	and	you'll	be	carried	away	,
-	的	时间	到	得到	出去	,	也	,	这	火车	是	去	在	,	和	你会	是	携带	离开	,

你也该下车了，火车要开了，你会被带走的。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] ,

if	you	don't	mind	what	you're	about	,
如果	你	不	头脑	什么	你是	关于	,

如果你不在乎自己是什么样的人，

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wɪl] ['mʌðər] ['evər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ?

and	then	how	will	mother	ever	be	able	to	find	you	?
和	然后	如何	将要	母亲	曾经	是	有能力的	到	寻找	你	?

那么，母亲以后该如何找到你呢?

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [get] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

Come	along	,	get	up	like	a	good	little	maid	.
来	沿着	,	得到	向上	喜欢	一个	好的	小的	女佣	.

来吧，像个乖巧的小女仆一样起床。

" [pʊr] ['dʒesi] , ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [tɜːrnd]

"	Poor	Jessie	,	really	frightened	at	the	thought	of	such	a	fearful	possibility	,	turned
"	贫穷的	杰西	,	真的	害怕	在	这	想法	的	这样的	一个	可怕	可能性	,	转向

['pɪtiəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

piteously	to	her	grandfather	,
可怜地	到	她	祖父	,

可怜的杰西，想到这种可怕的可能性，真的吓坏了，她可怜巴巴地转向她的祖父。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['stændɪŋ] [baɪ] ['ɔːkwərdli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

who	had	been	all	this	time	standing	by	awkwardly	,	wondering	what	he	could	do
WHO	有	到过	全部	这	时间	常设	经过	尴尬地	,	好奇	什么	他	可以	做

[ɔːr] [seɪ] .

or	say	.
或者	说	.

他一直尴尬地站在一旁，不知道自己能做什么或说什么。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [lʊk] [hiː; hi][fər'gɑːt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dauts] ,

But	at	that	look	he	forgot	himself	and	his	doubts	,
但	在	那	看	他	忘了	他自己	和	他的	疑虑	,

但看到那一眼，他便忘却了自己和所有的疑虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	the	guard	and	everything	but	the	pitiful	frightened	look	on	the	little
和	这	警卫	和	一切	但	这	可怜	害怕	看	在	这	小的

[feɪs] .

face	.
脸	.

还有守卫，一切都那么自然，唯独没有看到小脸上那可怜的、惊恐的表情。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊksɪŋli] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'saɪd]

"	Come	along	with	grandfather	,	"	he	said	coaxingly	,	dropping	on	his	knee	beside
"	来	沿着	和	祖父	,	"	他	说	哄骗地	,	下降	在	他的	膝盖	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“跟爷爷一起来吧，”他哄着说，然后单膝跪在她身边。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] ['mʌðər] [kʌmz] .

"	Come	along	with	me	,	dear	,	and	I'll	take	care	of	you	till	mother	comes	.
"	来	沿着	和	我	,	亲爱的	,	和	患病的	拿	关心	的	你	直到	母亲	来	.

“亲爱的，跟我来，我会照顾你直到妈妈回来。”

['græni] [ɪz] [hoʊm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [iː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['butəfəl] [tiː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['flaʊərz] ,

Granny	is	home	waiting	for	'	ee	with	a	bootiful	tea	,	and	there's	flowers	,
奶奶	是	家	等待	为了	-	ee	和	一个	漂亮	茶	,	和	有	花朵	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,

and	a	kitten	,
和	一个	小猫	,

奶奶在家等着我，准备了美味的茶，还有鲜花和一只小猫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [roʊz] - [bʊʃ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] [ðæt] ['grænfɑːðər] [pɪkt] [aʊt] [ɑːn] ['pɜːrpəs]

and	a	fine	little	rose	-	bush	in	a	pot	that	grandfather	picked	out	on	purpose
和	一个	美好的	小的	玫瑰	-	衬套	在	一个	锅	那	祖父	挑选	出去	在	目的

[fɔːr; fər] - [iː] .

for	'	ee	.
为了	-	ee	.

还有一盆漂亮的小玫瑰，是爷爷特意为你挑选的。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? "

Wouldn't	you	like	to	come	and	see	it	all	?	"
不会	你	喜欢	到	来	和	看	它	全部	?	"

你难道不想来看看这一切吗?

" [wɪl] ['dʒesi] [hæv; həv]['roʊziz] ?

"	Will	Jessie	have	roses	?
"	将要	杰西	有	玫瑰	?

杰西会收到玫瑰花吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['groʊɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] .

"	she	asked	eagerly	,	her	eyes	growing	bright	and	expectant	.
"	她	问	急切地	,	她	眼睛	生长	明亮的	和	怀孕	.

她急切地问道，眼中闪烁着期待的光芒。

" [jes] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] ['nɪrli] [aʊt] [ɔːl'redi] .

"	Yes	,	I	shouldn't	be	surprised	if	there's	one	nearly	out	already	.
"	是的	,	我	不应该	是	惊讶	如果	有	一	几乎	出去	已经	.

“是的，如果已经有一部电影快要上映了，我也不应该感到惊讶。”

[lets] [goʊ] [hoʊm] [kwɪk] , [ænd; ənd] [siː] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

Let's	go	home	quick	,	and	see	,	shall	we	?
我们来吧	去	家	快的	,	和	看	,	将	我们	?

咱们赶紧回家看看情况吧?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [bʌd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen]

It	had	got	a	bud	on	it	when
它	有	得到	一个	芽	在	它	什么时候

它上面长了个芽

[aɪ] [left] , ['meɪbi] ['itl] [biː; bi] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [nɑːt][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]

I	left	,	maybe	it'll	be	out	by	this	time	,	if	not	you	can	be	sure	it
我	左边	,	或许	它将	是	出去	经过	这	时间	,	如果	不是	你	能	是	当然	它

我走了，也许这个时候已经出来了，如果还没出来，你大可放心。

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
will be to - morrow .
将要 是 到 - 明天 .

明天就是了。

" [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [geɪv] [əˈnʌðər] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] , [ðə; ði] [treɪn] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [ˈkwivəd] .
" The engine gave another shrill whistle , the train jerked and quivered .
" 这 引擎 给予 其他 尖锐 哨 , 这 火车 猛地一抖 和 颤抖 .

火车头又发出一声尖锐的汽笛声，火车猛地一震，车身也随之颤抖起来。

[ˈtɔməs] [ˈheɪstɪli] [ˈgæðərd] [ʌp] [ˈdʒesi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ʃɔːl] [ænd; ənd][ɔːl] .
Thomas hastily gathered up Jessie in his arms , shawl and all .
托马斯 草草 聚集 向上 杰西 在 他的 武器 , 披肩 和 全部 .

托马斯急忙把杰西连同披肩一起抱了起来。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jʊr; jər][bɑːks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Where's your box , and all the rest of it ? "
" 在哪里? 你的 盒子 , 和 全部 这 休息 的 它 ? "

“你的箱子呢？还有其他东西呢？”

" [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeni] . "
" Haven't got any . "
" 还没有 得到 任何 . "

“我没有。”

" [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeni] !
" Haven't got any !
" 还没有 得到 任何 !

“我一个也没有！”

[jʊr; jər] [kloʊðz] , [aɪ] [miːn] , [frɑːks] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] [ˈsʌtʃlaɪk] . "
Your clothes , I mean , frocks and hats and boots and suchlike . "
你的 衣服 , 我 意思是 , 连衣裙 和 帽子 和 靴子 和 类似 . "

我是说你的衣服，比如连衣裙、帽子、靴子之类的。

" [aɪv] [gɑːt][ɑːn][maɪ] [buːts] , " [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʃæbi]
" I've got on my boots , " putting out her feet , and showing a very shabby
" 我已经 得到 在 我的 靴子 , " 推杆 出去 她 脚 , 和 显示 一个 非常 破旧
[ˈbroʊkən] [per] ,
broken pair ,
破碎的 一对 ,

“我穿上了靴子，”她说着，伸出脚，露出一双破旧不堪的靴子。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ðer; ðər] , [maɪ][oʊld] [frɑːk] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈpɪni] , [ðæts]
" and there's a parcel there , my old frock is in it , and my pinny , that's
" 和 有 一个 包裹 那里 , 我的 老的 连衣裙 是 在 它 , 和 我的 围裙 , 那就是
[ɔːl] .
all .
全部 .

“那里有个包裹，里面有我的旧连衣裙和围裙，就这些。”

" [ˈtɔməs] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈsloʊli] - [ˈmuːvɪŋ]
" Thomas picked up the parcel , and hurried out of the already slowly - moving
" 托马斯 挑选 向上 这 包裹 , 和 慌忙 出去 的 这 已经 缓慢地 - 移动
[treɪn] .
train .
火车 .

托马斯拿起包裹，匆匆离开了已经缓慢行驶的火车。

" [ˈtɪkɪts] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
" Tickets , please , " said the man at the gate .
" 门票 , 请 , " 说 这 男人 在 这 门 .

“请出示门票，”检票员说道。

" [hæv; həv] - [iː] [gɑːt][jʊr; jər] ['tɪkɪt] ?
" Have ' ee got your ticket ?
" 有 - ee 得到 你的 票 ?

你拿到票了吗?

" ['tɔməs] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .
" Thomas inquired anxiously .
" 托马斯 询问 焦虑地 .

托马斯焦急地问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] , [pliːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]
" Yes , " she nodded ; " but you must put me down , please ; it is in my
" 是的 , " 她 点头 ; " 但 你 必须 放 我 向下 , 请 ; 它 是 在 我的
[pɜːrs] ,
purse ,
钱包 ,

“是的,”她点点头;“但是请你放我下来;它在我的钱包里。”

[ænd; ənd][maɪ] [pɜːrs] [ɪz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
and my purse is in my pocket ,
和 我的 钱包 是 在 我的 口袋 ,

我的钱包在我的口袋里。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] .
and I can't get at it while you are holding me .
和 我 不能 得到 在 它 尽管 你 是 保持 我 .

你抱着我，我没法拿到它。

" [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] ['dʒesi] ,
" Her grandfather did as he was told , and Jessie ,
" 她 祖父 做过 作为 他 曾是 讲述 , 和 杰西 ,

“她的祖父照做了，杰西，

['friːɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] , [ʃʊk] [aʊt][hɜːr; hər] [frɑːk]
freeing herself from the great shawl which enveloped her , shook out her frock
释放 她自己 从 这 伟大的 披肩 哪个 被包裹 她 , 摇晃 出去 她 连衣裙
,
,
,

她解开裹在身上的大披肩，抖了抖裙子，

[ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [druː] [aʊt] [æn; ən][oʊld] ['ʃæbi] [pɜːrs] .
and diving her hand into her pocket , drew out an old shabby purse .
和 潜水 她 手 进入 她 口袋 , 画 出去 一个 老的 破旧 钱包 .

她把手伸进口袋，掏出一个破旧的钱包。

[ðə; ði][klæsp][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,
The clasp was broken , and it was tied round with a piece of string ,
这 搭扣 曾是 破碎的 , 和 它 曾是 系 圆形的 和 一个 片 的 细绳 ,

搭扣坏了，用一根绳子绑了起来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ['kwɪkli] [ʌn'dɪd] [ðɪs] ,
but her little fingers quickly undid this ,
但 她 小的 手指 迅速地 撤销 这 ,

但她的小手很快就解开了这个。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [druː] [aʊt][hɜːr; hər] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] .
and from the inside pocket drew out her railway ticket and a ha'penny .
和 从 这 里面 口袋 画 出去 她 铁路 票 和 一个 半便士 .

她从内袋里掏出火车票和一枚半便士硬币。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['potər] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

In	giving	the	porter	the	ticket	she	had	some	trouble	not	to	give	him	the
在	给予	这	搬运工	这	票	她	有	一些	麻烦	不是	到	给	他	这

['heɪpnɪ] [tu:] .

ha'penny	too	.
半便士	也	.

她把票递给搬运工时，差点连半便士也一起给了他。

" [aɪ] [kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['mʌni] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['greɪvli] , " [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t] ,

"	I	can't	give	you	my	money	,	"	she	explained	gravely	,	"	for	it	is	all	I've	got	,
"	我	不能	给	你	我的	钱	,	"	她	解释	严重地	,	"	为了	它	是	全部	我已经	得到	,

“我不能把钱给你，”她严肃地解释说，“因为那是我全部的家当。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪt] ,

but	I	had	to	put	it	in	there	with	the	ticket	,
但	我	有	到	放	它	在	那里	和	这	票	,

但我必须把它和票据一起放进去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ] [pɜ:rs] [ðæt] [saɪd] , [du:][ju:; jʊ] [si:] ?

because	there's	a	hole	in	my	purse	that	side	,	do	you	see	?
因为	有	一个	洞	在	我的	钱包	那	边	,	做	你	看	?

因为我的钱包那边有个洞，你看到了吗?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,

"	and	she	showed	it	to	the	man	,
"	和	她	显示	它	到	这	男人	,

她把照片拿给那个男人看。

['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] .

pushing	her	finger	through	the	hole	that	he	might	see	it	better	.
推动	她	手指	通过	这	洞	那	他	可能	看	它	更好的	.

她把手指伸进洞里，好让他看得更清楚些。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌðɝz] [pɜ:rs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lɔ:st][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [wʌn] [deɪ] ,

"	It	was	mother's	purse	,	but	she	lost	a	sixpence	one	day	,
"	它	曾是	母亲的	钱包	,	但	她	丢失的	一个	六便士	一	天	,

“那是我母亲的钱包，但有一天她丢了六便士。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	then	she	gave	it	to	me	.
和	然后	她	给予	它	到	我	.

然后她把它给了我。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , - [kɔ:z] [aɪ]['oʊnli][hæv; həv] ['peniz] ,

It	does	all	right	for	me	,	'	cause	I	only	have	pennies	,
它	做	全部	正确的	为了	我	,	-	原因	我	仅有的	有	便士	,

对我来说足够了，因为我只有几个便士。

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['greɪvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ə'gen] .

"	she	explained	gravely	as	she	put	her	purse	back	into	her	pocket	again	.
"	她	解释	严重地	作为	她	放	她	钱包	后退	进入	她	口袋	再次	.

“她严肃地解释道，同时把钱包放回口袋里。”

[ðə; ði] ['potər] [ə'gri:d] .

The	porter	agreed	.
这	搬运工	同意	.

搬运工同意了。

" - [tɪz][ə; eɪ][naɪs] [pɜ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] [kwaɪt] ['sɪriəsli] ;

"	'	Tis	a	nice	purse	for	a	little	girl	,	"	he	said	quite	seriously	;
"	-	的	一个	好的	钱包	为了	一个	小的	女孩	,	"	他	说	相当	严重地	;

“这是个很适合小女孩的钱包，”他一本正经地说；

" [ðeəz; ðəz] [hiːps] [ʌv; əv] [wer] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [jet] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	there's	heaps	of	wear	in	it	yet	,	by	the	look	of	it	.
"	有	堆积如山	的	穿	在	它	然而	,	经过	这	看	的	它	.

“看起来它已经磨损得很厉害了。”

" [ˈtɔməs] [ˈdɔːsən] [stʊd] [baɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .

"	Thomas	Dawson	stood	by	,	his	face	all	alight	with	smiles	and	interest	.
"	托马斯	道森	站立	经过	,	他的	脸	全部	点燃	和	微笑	和	兴趣	.

托马斯·道森站在一旁，脸上洋溢着笑容和兴趣。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] - [tɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	What	a	clever	little	maid	'	tis	,	"	he	thought	,
"	什么	一个	聪明的	小的	女佣	-	的	,	"	他	想法	,

“这小姑娘真聪明啊！”他心想。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [raɪt] [əˈweɪ] . "

"	and	what	a	happy	little	soul	to	be	so	ready	to	talk	like	that	right	away	.	"
"	和	什么	一个	快乐的	小的	灵魂	到	是	所以	准备好	到	讲话	喜欢	那	正确的	离开	.	"

“多么快乐的小天使，这么快就能开口说话了。”

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər] - [iː] [ˈredi] ?

"	Now	,	my	dear	,	are	'	ee	ready	?
"	现在	,	我的	亲爱的	,	是	-	ee	准备好	?

“亲爱的，你准备好了吗？”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [ɑːn] , [ɔːr] - [θɪŋk] [juː; jʊ] [eint] [kʌm] ,

We	must	hurry	on	,	or	granny'll	think	you	ain't	come	,
我们	必须	匆忙	在	,	或者	-	思考	你	不是	来	,

我们得快点，不然奶奶会以为你没来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

and	she	will	be	wondering	what's	become	of	me	.
和	她	将要	是	好奇	是什么	变得	的	我	.

她会想知道我去了哪里。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈkæri] [juː; jʊ] [əˈgen] ? "

Shall	I	carry	you	again	?	"
将	我	携带	你	再次	?	"

我再背你一次好吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][maɪ][hænd] .

"	No	,	thank	you	,	I'd	like	to	walk	,	but	I'd	like	you	to	hold	my	hand	.
"	不	,	感谢	你	,	ID	喜欢	到	走	,	但	ID	喜欢	你	到	抓住	我的	手	.

“不，谢谢，我想自己走，但我希望你能牵着我的手。”

[ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] ; [ʃiːz] [əˈfreɪd] [aɪl] [get] [lɔːst] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] . "

Mother	always	does	;	she's	afraid	I'll	get	lost	with	so	many	people	about	.	"
母亲	总是	做	;	她是	害怕的	患病的	得到	丢失的	和	所以	许多	人们	关于	.	"

妈妈总是这样；她怕人这么多我会迷路。

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˈtrʌbld] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˌhɪrəˈbaʊts] , " [sed] [hɜːr; hər]

"	Well	,	you	won't	be	troubled	with	too	many	people	hereabouts	,	"	said	her
"	出色地	,	你	惯于	是	麻烦	和	也	许多	人们	附近	,	"	说	她

['grænfɑːðər] , ['læfɪŋ] ,

grandfather	,	laughing	,
祖父	,	笑	,

“嗯，这附近人不多，你不会感到很烦的，”她祖父笑着说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][klæsp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,

but	he	was	only	too	glad	to	clasp	the	little	hand	thrust	into	his	,
但	他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	搭扣	这	小的	手	推力	进入	他的	,

但他非常乐意握住伸进他手中的小手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðər] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [oʊld]

and	they	walked	on	very	happily	together	talking	quite	as	though	they	were	old
和	他们	步行	在	非常	快乐地	一起	说	相当	作为	尽管	他们	是	老的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他们一路愉快地走着，边走边聊，就像老朋友一样。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [hoʊm] [naʊ] , - ['tɪzənt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] .

"	We	are	nearly	home	now	,	'	tisn't	so	very	much	further	.
"	我们	是	几乎	家	现在	,	-	不是	所以	非常	很多	更远	.

“我们快到家了，离家不远了。”

[ɑːr; ər] - [iː] ['taɪərd] , [dɪr] ? "

Are	'	ee	tired	,	dear	?	"
是	-	ee	疲劳的	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你累了吗?

" [noʊ] — [oʊ] , [nɑːt] [soʊ] ['veri] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['wɪri] [vɔɪs] .

"	No	—	o	,	not	so	very	,	"	she	answered	,	but	in	rather	a	weary	voice	.
"	不	—	o	,	不是	所以	非常	,	"	她	回答	,	但	在	相当	一个	厌倦	嗓音	.

“不——哦，没那么严重，”她回答道，但声音里带着一丝疲惫。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] ?

"	Are	you	too	tired	to	carry	me	?
"	是	你	也	疲劳的	到	携带	我	?

你太累了，背不动我了吗?

" [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [læft] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , [ɔːr] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ʃiː; ʃi]

"	Her	grandfather	laughed	,	but	before	he	could	reply	,	or	pick	her	up	,	she
"	她	祖父	笑了	,	但	前	他	可以	回复	,	或者	挑选	她	向上	,	她

[druː] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

drew	back	a	little	.
画	后退	一个	小的	.

“她的祖父笑了，但还没来得及回应或抱起她，她就往后退了一步。

" [ɪz] [maɪ] [feɪs] [kliːn] ?

"	Is	my	face	clean	?
"	是	我的	脸	干净的	?

我的脸干净吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kliːn] [feɪs] [wen] [aɪ] [siː] ['græni] .

"	I	must	have	a	clean	face	when	I	see	granny	.
"	我	必须	有	一个	干净的	脸	什么时候	我	看	奶奶	.

“我见奶奶的时候一定要脸干净。”

['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] ['græni] ['dʌznt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɪð; wɪθ] ['dɜːrti] ['feɪsɪz] .

Mother	told	me	granny	doesn't	like	little	girls	with	dirty	faces	.
母亲	讲述	我	奶奶	不	喜欢	小的	女孩们	和	肮脏的	面孔	.

妈妈告诉我，奶奶不喜欢脸上脏兮兮的小女孩。

[duː] [juː; jʊ] , - ? "

Do	you	,	granp	?	"
做	你	,	-	?	"

爷爷，您知道吗?

" [aɪ] [laɪk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɪz] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːrmli] ,

"	I	like	some	little	girls	,	no	matter	what	their	faces	is	like	,	"	he	said	warmly	,
"	我	喜欢	一些	小的	女孩们	,	不	事情	什么	他们的	面孔	是	喜欢	,	"	他	说	热情地	,

“我喜欢一些小女孩，不管她们长什么样，”他热情地说。

[bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

but	recollecting	himself	,	he	added	quickly	,
但	回忆	他自己	,	他	额外	迅速地	,

但他很快回过神来，又补充道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [laɪk] - [ɪm] [best] [wɪð; wɪθ] [naɪs] [kliːn] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] ['taɪdi] [her] .

"	Of	course	I	like	'	em	best	with	nice	clean	faces	and	hands	and	tidy	hair	.
"	的	课程	我	喜欢	-	呃	最好的	和	好的	干净的	面孔	和	双手	和	整齐的	头发	.

“当然，我最喜欢脸蛋和手干净、头发整洁的她们。”

['evri] [wʌn] [dʌz] . "

Every	one	does	.	"
每一个	一	做	.	"

每个人都这么做。

" ['mʌðər] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['braɪtli] .

"	Mother	said	you	didn't	mind	so	much	,	"	she	added	brightly	.
"	母亲	说	你	没有	头脑	所以	很多	,	"	她	额外	明亮地	.

“妈妈说你不太介意，”她兴高采烈地补充道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] !

"	Did	she	!
"	做过	她	!

“她真的这么做了吗！”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] !

did	she	now	!
做过	她	现在	!

她真的这么做了吗！

[dʒʌst] ['fænsi] [hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] !

Just	fancy	her	thinking	that	!
只是	想要	她	思维	那	!

真不敢相信她会这么想！

" [ðə; ðiː] [oʊld] ['mænz] [feɪs] [kwaɪt] ['laɪtɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪzɪz] [rɪ'membərɪŋ] .

"	The	old	man's	face	quite	lighted	up	at	the	thought	of	Lizzie's	remembering	.
"	这	老的	男人的	脸	相当	照明	向上	在	这	想法	的	莉齐的	记住	.

一想到莉齐还记得她，老人的脸上就绽放出笑容。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪp] [ðə; ðiː] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [ðə; ðiː] [brʊk] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [wɑːʃ]

I	used	to	dip	the	corner	of	my	handkerchief	in	the	brook	sometimes	and	wash
我	用过的	到	蘸	这	角落	的	我的	手帕	在	这	溪	有时	和	洗

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

her	little	face	for	her	,
她	小的	脸	为了	她	,

我以前有时会把手帕的一角浸到小溪里，帮她洗洗小脸。

[soʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['lʊkɪŋ] [kliːn] .

so	as	she	might	go	home	to	her	mother	looking	clean	.
所以	作为	她	可能	去	家	到	她	母亲	寻找	干净的	.

这样她就可以干净整洁地回家见她妈妈了。

[lʊk] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɑːʃ] [jɔːrz] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt] ,

Look	,	here	is	a	little	brook	,	shall	I	wash	yours	over	a	bit	,
看	,	这里	是	一个	小的	溪	,	将	我	洗	你的	超过	一个	少量	,

你看，这里有条小溪，我帮你冲洗一下好吗?

[laɪk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['mʌðɝz] ? "

like	I	used	to	mother's	?	"
喜欢	我	用过的	到	母亲的	?	"

就像我以前妈妈那样?

" [oʊ] , [pliːz] , [pliːz] , " [kraɪd] ['dʒesi] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Oh	,	please	,	please	,	"	cried	Jessie	delightedly	.
"	哦	,	请	,	请	,	"	哭	杰西	欣喜地	.

“哦，求求你，求求你，”杰西高兴地喊道。

[soʊ][baɪ][ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɑː'let] ,

So	by	the	wayside	they	stopped	and	made	quite	a	little	toilette	,
所以	经过	这	路边	他们	停止	和	制成	相当	一个	小的	厕所	,

于是，他们在路边停下来，做了一个简易厕所。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [wɑːʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [pʊt] [bæk] ['niːtli] ['ʌndər]

her	face	and	hands	were	washed	,	and	her	hair	put	back	neatly	under
她	脸	和	双手	是	洗过	,	和	她	头发	放	后退	整齐地	在下面

[hɜːr; hər] ['ʃæbi] [hæt] ,

her	shabby	hat	,
她	破旧	帽子	,

她洗净了脸和手，头发整齐地掖在破旧的帽子下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

and	then	they	went	on	again	.
和	然后	他们	去	在	再次	.

然后他们又继续走了。

['peɪʃ(ə)ns] ['dɔːsən] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] [ə'raɪv]

Patience	Dawson	,	looking	anxiously	out	of	the	window	,	saw	them	at	last	arrive
耐心	道森	,	寻找	焦虑地	出去	的	这	窗户	,	锯	他们	在	最后的	到达

[æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

at	the	gate	,
在	这	门	,

帕蒂恩斯·道森焦急地望着窗外，终于看到他们到达了大门。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] .

and	her	heart	almost	stood	still	with	excitement	and	nervousness	.
和	她	心	几乎	站立	仍然	和	激动	和	紧张	.

她激动又紧张，几乎停止了跳动。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['tɔməs] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]

"	Why	,	it	might	be	five	and	twenty	years	ago	,	and	Thomas	be	bringing	in
"	为什么	,	它	可能	是	五	和	二十	年	前	,	和	托马斯	是	带来	在

['lɪzi] [hɜːr'self] !

Lizzie	herself	!
莉齐	她自己	!

“哎呀，那可能是二十五年前的事了，托马斯亲自把莉齐带来了！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] , [terz] ['sʌd(ə)nli] [brɪmd] ['oʊvər][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Her	face	flushed	,	tears	suddenly	brimmed	over	and	down	her	cheeks	.
她	脸	酡	,	眼泪	突然	满溢	超过	和	向下	她	脸颊	.

她脸颊绯红，泪水突然涌上眼眶，顺着脸颊流了下来。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]

She	longed	to	run	down	the	garden	and	take	the	little	child	in	her	arms
她	渴望	到	跑步	向下	这	花园	和	拿	这	小的	孩子	在	她	武器

[ænd; ənd] [hoʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

and	hold	her	to	her	heart	,
和	抓住	她	到	她	心	,

她多么想跑下花园，把那个小女孩抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaɪnəs] [keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [fæst] .

but	a	sudden	shyness	came	over	her	and	held	her	fast	.
但	一个	突然	害羞	来了	超过	她	和	握住	她	快速地	.

但她突然感到一阵羞怯，让她止不住地羞涩起来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [weɪt] .

She	could	only	stand	there	and	watch	them	and	wait	.
她	可以	仅有的	站立	那里	和	手表	他们	和	等待	.

她只能站在那里看着他们，等待着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [dɔːr] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;

She	saw	her	husband	looking	eagerly	from	window	to	door	,	expecting	to	see	her	;
她	锯	她	丈夫	寻找	急切地	从	窗户	到	门	,	期待	到	看	她	;

她看到丈夫焦急地从窗户望到门口，盼望着见到她；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [feɪs] [tɜːrnd] [ɪk'saɪtɪdli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

she	saw	the	little	child	face	turned	excitedly	from	side	to	side	,
她	锯	这	小的	孩子	脸	转向	兴奋地	从	边	到	边	,

她看到那小孩兴奋地左右转动着脸，

[iks'kleimɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sent] .

exclaiming	at	the	sight	of	the	flowers	,	and	sniffing	in	the	scent	.
惊呼	在	这	视线	的	这	花朵	,	和	嗅闻	在	这	香味	.

看到鲜花，她惊叹不已，并贪婪地嗅着花香。

" [oʊ] , - , [smel] [ðə; ði] - ['wɒrɪrz] - !

"	Oh	,	granp	,	smell	the	'	warriors	'	!
"	哦	,	-	,	闻	这	-	战士	-	!

“哦，爷爷，闻闻‘战士’的味道吧！”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kraɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['frendli] [vɔɪs] .

"	she	heard	her	cry	in	a	perfectly	friendly	voice	.
"	她	听到	她	哭	在	一个	完美	友好的	嗓音	.

她听到她用非常友好的声音哭泣。

" [juː; jʊ] [snɪf] [hɑːrd] [ænd; ənd] [juːl] [smel] [ðem; ðəm] .

"	You	sniff	hard	and	you'll	smell	them	.
"	你	嗅	难的	和	你会	闻	他们	.

“你用力闻一下就能闻到它们。”

[oʊ] , [maɪ] ! "

Oh	,	my	!	"
哦	,	我的	!	"

我的天哪！

" [ʃiːz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] , [seɪm] [æz; əz] ['lɪzi] [wʌz; wəz] .

"	She's	friends	with	him	already	,	same	as	Lizzie	was	.
"	她是	朋友们	和	他	已经	,	相同的	作为	莉齐	曾是	.

“她已经和他成了朋友，就像莉齐以前和他一样。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] — " [bʌt; bət][hɜːr; hər] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [said] ,

I	wish	I	knew	how	to	—	"	But	her	wish	she	only	sighed	,
我	希望	我	知道	如何	到	—	"	但	她	希望	她	仅有的	叹了口气	,

“我真希望我知道该怎么做——”但她只是叹了口气，她的愿望也随之破灭了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wɜːrdz] .

she	did	not	put	it	into	words	.
她	做过	不是	放	它	进入	字	.

她没有用语言表达出来。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['flaʊərz] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ; [hɪəz] ['græni] [ˌɪn'saɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	Never	mind	the	flowers	now	,	little	maid	;	here's	granny	inside	waiting	for	us	.
"	绝不	头脑	这	花朵	现在	,	小的	女佣	;	这里是	奶奶	里面	等待	为了	我们	.

“别管那些花啦，小姑娘；奶奶在里面等着我们呢。”

" [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

"	Then	he	put	her	down	on	her	feet	,	and	led	her	over	the	threshold	.
"	然后	他	放	她	向下	在	她	脚	,	和	引领	她	超过	这	临界点	.

然后他把她放下来，让她站稳，领着她跨过门槛。

['peɪʃ(ə)ns] , ['dæbiŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [stept]

Patience	,	dabbing	the	tears	from	her	eyes	with	her	handkerchief	,	stepped
耐心	,	dabbing	这	眼泪	从	她	眼睛	和	她	手帕	,	步

['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

forward	to	meet	them	.
向前	到	见面	他们	.

帕蒂恩斯用手帕擦了擦眼泪，走上前去迎接他们。

" [aɪ'd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - [iː] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'd	begun	to	wonder	what	had	become	of	'	ee	,	father	,	"	she	said	.
"	ID	开始	到	想知道	什么	有	变得	的	-	ee	,	父亲	,	"	她	说	.

“我开始担心爸爸的下落了，”她说。

" [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] .

"	I	s'pose	the	train	was	late	.
"	我	假设	这	火车	曾是	晚的	.

我猜火车晚点了。

[wel] , [dɪr] , " ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Well	,	dear	,	"	stooping	to	kiss	her	little	grandchild	,	"	how	are	you	?
出色地	,	亲爱的	,	"	弯腰	到	吻	她	小的	孙子	,	"	如何	是	你	?

“亲爱的，”她弯下腰亲吻她的小孙子，“你好吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] ['græni] ? "

Have	you	got	a	kiss	for	granny	?	"
有	你	得到	一个	吻	为了	奶奶	?	"

你能给奶奶一个吻吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西的故事(The Story of Jessie)
第2/8页

" [jes] , " ['dʒesi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['greɪvli] , " [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ɪz] ['veri] [kli:n] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" Yes , " Jessie nodded gravely , " and my face is very clean , " she added ,
" 是的 , " 杰西 点头 严重地 , " 和 我的 脸 是 非常 干净的 , " 她 额外 ,

“是的，”杰西严肃地点了点头，“而且我的脸很干净，”她补充道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] .
as she put it up to be kissed .
作为 她 放 它 向上 到 是 亲吻 .

她把它举起来，示意别人亲吻。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [ə'gen]
But she turned and slipped her hand into her grandfather's again
但 她 转向 和 滑倒了 她 手 进入 她 祖父的 再次
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
as soon as the kiss was given ,
作为 很快 作为 这 吻 曾是 给定 ,

但就在祖父吻她之后，她立刻转身，再次把手伸进祖父的手中。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:d] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['græni] ,
for she felt a little awed and shy with this granny ,
为了 她 毛毡 一个 小的 敬畏 和 害羞的 和 这 奶奶 ,

因为她对这位老奶奶感到有些敬畏和害羞。

[hu:] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [groʊn] - [ʌp][ænd; ənd][stɜ:rn][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] .
who seemed so much more grown - up and stern than did the grandfather .
WHO 似乎 所以 很多 更多的 生长 - 向上 和 船尾 比 做过 这 祖父 .

他看起来比祖父成熟稳重得多。

[hɜ:r; hər] ['ʃaɪnəs] [dɪd][nɑ:t][læst] ['veri] [lɔ:ŋ] , [ðoʊ] ;
Her shyness did not last very long , though ;
她 害羞 做过 不是 最后的 非常 长的 , 尽管 ;

不过，她的羞怯并没有持续很久；

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['græni] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər]
by the time granny had taken her up to her room and shown her
经过 这 时间 奶奶 有 已采取 她 向上 到 她 房间 和 所示 她
[ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] ,
the rose - bush ,
这 玫瑰 - 衬套 ,

奶奶带她上楼到房间，给她看了玫瑰花丛之后，

[ænd; ənd]['teɪkən][ɔ:f][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [brʌʃt] [aʊt][hɜ:r; hər] [her] ,
and taken off her hat and brushed out her hair ,
和 已采取 离开 她 帽子 和 刷过 出去 她 头发 ,

她摘下帽子，梳了梳头发。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə] [ti:] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [si:t] [æt; ət][ðə; ði]
and brought her down to tea and lifted her into her seat at the
和 带来 她 向下 到 茶 和 抬起 她 进入 她 座位 在 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

然后带她下来喝茶，扶她坐在桌旁的座位上。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd][wɔːrn][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌg] [wɪð; wɪθ]

much	of	her	shyness	had	worn	off	,	and	the	sight	of	the	mug	with
很多	的	她	害羞	有	磨损	离开	,	和	这	视线	的	这	马克杯	和

['pɪktʃərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

pictures	on	it	,
图片	在	它	,

她的羞涩感消退了很多，看到那个印着照片的马克杯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪt] " [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " ['luːsnd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ə'gen] ,

and	the	little	plate	"	with	words	on	it	,	"	loosened	her	tongue	again	,
和	这	小的	盘子	"	和	字	在	它	,	"	松动	她	舌头	再次	,

而那个“上面写着字”的小盘子，又让她开口说话了。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] ['tʃætərɪŋ] [kwaɪt] ['friːli] .

and	set	it	chattering	quite	freely	.
和	放	它	喋喋不休	相当	自由	.

并让它自由地发出咔嗒声。

[ðə; ði] [miːl] ['læstɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːk] ,

The	meal	lasted	a	long	time	that	night	,	for	Jessie	was	full	of	talk	,
这	一顿饭	持续	一个	长的	时间	那	夜晚	,	为了	杰西	曾是	满的	的	讲话	,

那天晚上吃饭吃得很久，因为杰西一直滔滔不绝。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hɜːr; hər] " - , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [fə'mɪliərli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

and	neither	her	"	granp	,	"	as	she	already	familiarly	called	him	,
和	两者都不	她	"	-	,	"	作为	她	已经	熟悉地	称为	他	,

既不是她的“爷爷”(她已经亲切地这样称呼他)，

[nɔːr][hɜːr; hər] ['græni] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] ,

nor	her	granny	could	bear	to	interrupt	her	,
也不	她	奶奶	可以	熊	到	打断	她	,

她的祖母也不忍心打断她。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['slɪdn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

especially	after	she	had	slidden	down	from	her	high	seat	at	the	table	,
尤其	后	她	有	滑落	向下	从	她	高的	座位	在	这	桌子	,

尤其是在她从餐桌旁的高位座位上滑下来之后，

[ænd; ənd] ['klæmbəd] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [niː] ; [fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm]

and	clambered	on	to	her	grandfather's	knee	;	for	to	them
和	攀爬	在	到	她	祖父的	膝盖	;	为了	到	他们

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] ,

her	presence	seemed	like	some	wonderful	dream	,
她	在场	似乎	喜欢	一些	精彩的	梦	,

她爬到祖父的膝盖上；因为对他们来说，她的出现就像一场美梦。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] .

from	which	they	were	afraid	of	waking	.
从	哪个	他们	是	害怕的	的	醒来	.

他们害怕从中醒来。

[æt; ət] [læst] , [ðoʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [gruː] ['kwaɪət] , [ðə; ði][dɑːrk]['kɜːrli] [hed] [fel] [bæk] [ɑːn]

At	last	,	though	,	the	little	tongue	grew	quiet	,	the	dark	curly	head	fell	back	on
在	最后的	,	尽管	,	这	小的	舌头	生长	安静的	,	这	黑暗的	卷曲	头	跌倒	后退	在

- ['ʃoʊldər] ,

granp's	shoulder	,
-	肩膀	,

最后，小舌头安静了下来，黑色的卷发脑袋向后靠在了爷爷的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [kloʊzd] .

and	then	the	bright	eyes	closed	.
和	然后	这	明亮的	眼睛	关闭	.

然后，那双明亮的眼睛闭上了。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ'd][best] ['kæri] [hɜːr; hər] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][bed] , " [sed] ['tɔməs] ['sɔːftli] .

"	I	reckon	I'd	best	carry	her	right	up	to	bed	,	"	said	Thomas	softly	.
"	我	估计	ID	最好的	携带	她	正确的	向上	到	床	,	"	说	托马斯	轻轻	.

“我想我最好直接把她抱到床上去，”托马斯轻声说道。

" [ɪf] [aɪ][hænd][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] [ʃiːl] ['weɪkən] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

"	If	I	hand	her	over	to	you	she'll	waken	,	as	sure	as	anything	.
"	如果	我	手	她	超过	到	你	壳	唤醒	,	作为	当然	作为	任何事物	.

“如果我把她交给你，她一定会醒过来，这是肯定的。”

" ['peɪʃ(ə)ns] ['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] ,

"	Patience	only	nodded	,	she	could	not	speak	,	her	heart	was	so	full	,
"	耐心	仅有的	点头	,	她	可以	不是	说话	,	她	心	曾是	所以	满的	,

“帕蒂恩斯只是点了点头，说不出话来，她心里充满了悲伤。”

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ][læmp] .

and	rising	she	followed	him	up	the	stairs	,	carrying	the	lamp	.
和	上升	她	随后	他	向上	这	楼梯	,	携带	这	灯	.

她起身，提着灯，跟着他上了楼。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] ['lɪzɪz] [oʊld] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][hænd][ðə; ðɪ]

At	the	door	of	Lizzie's	old	room	she	expected	him	to	stop	and	hand	the
在	这	门	的	莉齐的	老的	房间	她	预期的	他	到	停止	和	手	这

['sliːpɪŋ] [tʃaɪld]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

sleeping	child	over	to	her	,
睡眠	孩子	超过	到	她	,

她以为他会在莉齐以前的房间门口停下来，把熟睡的孩子交给她。

[bʌt; bət] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ɪn] ,

but	,	apparently	without	remembering	what	room	it	was	,	he	walked	straight	in	,
但	,	显然	没有	记住	什么	房间	它	曾是	,	他	步行	直的	在	,

但是，他显然忘记了这是哪个房间，径直走了进去。

[ænd; ənd] ['veri] ['tendərli] [leɪd][hɪz; ɪz] ['bɜːrðən] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] .

and	very	tenderly	laid	his	burthen	on	the	bed	.
和	非常	温柔地	铺设	他的	负担	在	这	床	.

他非常温柔地将自己的重担放在床上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ][roʊz] - [bʊʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɪl] ,

Then	,	with	a	glance	at	the	rose	-	bush	on	the	sill	,
然后	,	和	一个	瞥一眼	在	这	玫瑰	-	衬套	在	这	窗台	,

然后，她瞥了一眼窗台上的玫瑰丛，

[hiː; hi] [krept] ['sɔːftli] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [ə'gen] .

he	crept	softly	out	and	down	the	stairs	again	.
他	悄悄地爬	轻轻	出去	和	向下	这	楼梯	再次	.

他蹑手蹑脚地溜出去，又下了楼。

['peɪʃ(ə)ns] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['græntʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Patience	stood	by	her	little	sleeping	grandchild	with	tears	of	joy	in	her	eyes	.
耐心	站立	经过	她	小的	睡眠	孙子	和	眼泪	的	喜悦	在	她	眼睛	.

帕蒂恩斯站在熟睡的小孙子身边，眼中噙着喜悦的泪水。

" [ʃiːz] [broʊk] [hɪz; ɪz] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['glædli] , " [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ['hiːz] [fər'gɑːtn] .

"	She's	broke	his	will	,	"	she	said	gladly	,	"	for	her	sake	he's	forgotten	.
"	她是	打破	他的	将要	,	"	她	说	乐意	,	"	为了	她	清酒	他是	被遗忘的	.

“她摧毁了他的意志，”她高兴地说，“为了她，他已经忘记了。”

[naʊ] ['hiːl] [get]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [fər'get] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ə'gen] .

P'raps	now	he'll	get	over	the	trouble	,	and	forget	,	and	be	happier	again	.
或许	现在	地狱	得到	超过	这	麻烦	,	和	忘记	,	和	是	更快乐	再次	.

或许他现在能摆脱困境，忘记过去，再次快乐起来。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [tiː] .
SHOPPING AND TEAING .
购物 和 茶 .

购物和茶饮。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['dʒɛsiz] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,
The next morning some of Jessie's shyness had returned ,
这 下一个 早晨 一些 的 杰西的 害羞 有 返回 ,

第二天早上，杰西的羞涩又回来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]
but it vanished again at the sight of the mug with the pictures and
但 它 消失了 再次 在 这 视线 的 这 马克杯 和 这 图片 和
[ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [wɜːrdz] " [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
the plate with the " words " on it .
这 盘子 和 这 " 字 " 在 它 .

但当他看到印有图案的马克杯和印有“文字”的盘子时，他的注意力又消失了。

[æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['dɪʃˌfʊl] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [ʃiː; ʃi][stɛərd] [waɪd] - [aɪd] .
At the liberal dishful of bacon and eggs she stared wide - eyed .
在 这 自由主义 菜肴 的 熏肉 和 鸡蛋 她 凝视 宽的 - 眼睛 .

她瞪大了眼睛，盯着那满满一盘培根和鸡蛋。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd][æn; ən] [eg] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , ['dɪri] ? " [æskt]
" You can eat a slice of bacon and an egg , can't you , dearie ? " asked
" 你 能 吃 一个 片 的 熏肉 和 一个 蛋 , 不能 你 , 亲爱的 ? " 问
[hɜːr; hər] ['græni] .
her granny .
她 奶奶 .

“亲爱的，你可以吃一片培根和一个鸡蛋，对吧？”奶奶问道。

" [jes] , [pliːz] !
" Yes , please !
" 是的 , 请 !

“好的，谢谢！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
" with a sigh of pleasure .
" 和 一个 叹 的 乐趣 .

“带着愉悦的叹息。”

" [meɪ] [aɪ] ? "
" May I ? "
" 可能 我 ? "

“我可以？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['græni] ['hɑːrtɪli] .
" Why , of course , " said granny heartily .
" 为什么 , 的 课程 , " 说 奶奶 衷心地 .

“当然可以，”奶奶热情地说。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [egz] ?

Do	you	like	eggs	?
做	你	喜欢	鸡蛋	?

你喜欢吃鸡蛋吗?

" ['dʒesi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Jessie	nodded	.
"	杰西	点头	.

杰西点了点头。

" [aɪ][hæd; həd][wʌn][wʌns] , [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] .

"	I	had	one	once	,	a	whole	one	,	but	that	was	for	my	dinner	.
"	我	有	一	一次	,	一个	所有的	一	,	但	那	曾是	为了	我的	晚餐	.

“我曾经吃过一个，一整个，但那是我当晚餐吃的。”

[wiː; wi][dəunt]['evər][hæv; həv] [egz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [æt; ət][hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] .

We	don't	ever	have	eggs	for	breakfast	at	home	,	"	she	added	impressively	.
我们	不	曾经	有	鸡蛋	为了	早餐	在	家	,	"	她	额外	令人印象深刻	.

“我们家早餐从来不吃鸡蛋，”她令人印象深刻地补充道。

" [dəunt][juː; jʊ] ? " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['greɪvli] , " [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	Don't	you	?	"	answered	her	grandfather	gravely	,	"	then	what	do	you	have	?
"	不	你	?	"	回答	她	祖父	严重地	,	"	然后	什么	做	你	有	?

“难道你没有吗？”她祖父严肃地回答，“那你有什么？”

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] ['betər] , [aɪ] [spoʊz] ?

Something	you	like	better	,	I	s'pose	?
某物	你	喜欢	更好的	,	我	假设	?

我猜你更喜欢别的什么吧?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

"	He	did	not	ask	from	curiosity	,	that	was	the	last	thing	he	would	have
"	他	做过	不是	问	从	好奇心	,	那	曾是	这	最后的	事物	他	会	有

[bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ;

been	guilty	of	;
到过	有罪的	的	;

“他并非出于好奇才问的，那是他最不可能犯的错误；

[hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][tɔːk] .

he	only	wanted	to	show	an	interest	and	to	hear	her	talk	.
他	仅有的	通缉	到	展示	一个	兴趣	和	到	听到	她	讲话	.

他只是想表示兴趣，听她说话。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['nʌfɪn] - , - [sɛpts] [wen] ['fɑːðər][hæz; həz][gɑːt][wɜːrk] , [ðen] ['fɑːðər][hæz; həz]

"	We	don't	have	nuffin	'	,	'	cepts	when	father	has	got	work	,	then	father	has
"	我们	不	有	无事	-	,	-	临床实践	什么时候	父亲	有	得到	工作	,	然后	父亲	有

[ə; eɪ] ['bloʊtər] .

a	bloater	.
一个	胀气者	.

“我们什么都没有，除非爸爸有工作，那样爸爸就会有份大餐。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv][wʌn] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] , [ðen] .

Me	and	mother	have	one	too	,	sometimes	,	then	.
我	和	母亲	有	一	也	,	有时	,	然后	.

我和我妈妈有时候也会有。

[bʌt; bət] [wen] ['fɑːðər][ɪz][aʊt][ʌv; əv][wɜːrk][wiː; wi]['oʊnli][hæz; həz] [bred] .

But	when	father	is	out	of	work	we	only	has	bread	.
但	什么时候	父亲	是	出去	的	工作	我们	仅有的	有	面包	.

但父亲失业后，我们就只有面包可吃了。

" ['peɪʃ(ə)ns] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['tɔməs] [groʊn] .

"	Patience	turned	pale	,	and	Thomas	groaned	.
"	耐心	转向	苍白	,	和	托马斯	呻吟	.

帕蒂恩斯脸色苍白，托马斯呻吟了一声。

['dʒesi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['sɪmpəθi] .

Jessie	looked	up	with	quick	sympathy	.
杰西	看起来	向上	和	快的	同情	.

杰西抬起头，迅速地流露出同情的神情。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['hɜːrtɪd] [jʊr; jər] [tuːf] , - ?

"	Have	you	hurted	your	toof	,	granp	?
"	有	你	受伤了	你的	到	,	-	?

“爷爷，您的牙齿受伤了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['greɪvli] , ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

"	she	asked	gravely	,	little	dreaming	that	it	was	she	herself	who	had	given
"	她	问	严重地	,	小的	做梦	那	它	曾是	她	她自己	WHO	有	给定

[hɪm; ɪm] [peɪn] .

him	pain	.
他	疼痛	.

她严肃地问道，却丝毫没有想到，正是她自己给他带来了痛苦。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , - [ɔːl] [raɪt] .

"	No	,	my	dear	,	granp's	all	right	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	-	全部	正确的	.

“不，亲爱的，爷爷没事。”

[traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [naʊ] .

Try	and	make	a	good	breakfast	now	.
尝试	和	制作	一个	好的	早餐	现在	.

现在就试着做一顿丰盛的早餐吧。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

You've	got	to	get	as	plump	and	round	as	the	kitten	over	there	.
你已经	得到	到	得到	作为	丰满	和	圆形的	作为	这	小猫	超过	那里	.

你得变得像那边那只小猫一样圆滚滚的。

" ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] , [ænd; ənd] [sæt] ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

"	Patience	had	laid	down	her	knife	and	fork	,	and	sat	staring	before	her
"	耐心	有	铺设	向下	她	刀	和	叉	,	和	卫星	凝视	前	她

[wɪð; wɪθ] ['mɪzrəbli] ['trʌbld] [aɪz] .

with	miserably	troubled	eyes	.
和	惨痛地	麻烦	眼睛	.

“帕蒂恩斯放下刀叉，呆呆地望着前方，眼神忧郁而痛苦。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtɪŋ] , [wen] — [wen] [ðeəz; ðəz] ['ʌðər] — [wʌnz] [oʊn] , [tuː] —

"	It	seems	wrong	to	be	eating	,	when	—	when	there's	others	—	one's	own	,	too	—
"	它	似乎	错误的	到	是	吃	,	什么时候	—	什么时候	有	其他的	—	一个人的	自己的	,	也	—

['goʊɪŋ] ['hʌŋgri] ! "

going	hungry	!	"
去	饥饿的	!	"

“当其他人——包括自己的家人——都在挨饿时，自己却在吃东西，这似乎很不对劲！”

" ['nɑːnsens] [naʊ] , " [sed] ['tɔməs] ['grʌfli] ; " [dəunt] - [iː] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ['mʌðər] , [its] ['fuːlɪʃ] .

"	Nonsense	now	,	"	said	Thomas	gruffly	;	"	don't	'	ee	talk	like	that	,	mother	,	it's	foolish	.
"	废话	现在	,	"	说	托马斯	粗声粗气地	;	"	不	-	ee	讲话	喜欢	那	,	母亲	,	它是	愚蠢	.

“胡说八道，”托马斯粗声粗气地说；“母亲，别那样说话，太愚蠢了。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [juː 'es] ,

We've	got	to	think	of	ourselves	and	those	about	us	,
我们已经	得到	到	思考	的	我们自己	和	那些	关于	我们	,

我们必须为自己和身边的人着想，

[ænd; ənd] [its] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi]['sensəb(ə)l] , ['weðər] [wiː; wi]

and	it's	our	duty	to	eat	and	drink	and	be	sensible	,	whether	we
和	它是	我们的	责任	到	吃	和	喝	和	是	明智的	,	无论	我们

[laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

likes	it	or	not	.
点赞	它	或者	不是	.

无论我们喜欢与否，吃饭、喝水、保持理智都是我们的责任。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['grʌfli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

"	He	spoke	gruffly	,	because	he	felt	that	if	he	spoke	in	any	other	way	,
"	他	辐	粗声粗气地	,	因为	他	毛毡	那	如果	他	辐	在	任何	其他	方式	,

他说话粗声粗气，因为他觉得如果他用其他方式说话，

[hiː; hi][ɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [breɪk] [daʊn] .

he	or	Patience	would	break	down	.
他	或者	耐心	会	休息	向下	.

他或帕蒂恩斯会崩溃。

['dʒesi] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][help] , [ðoʊ] .

Jessie	came	to	their	help	,	though	.
杰西	来了	到	他们的	帮助	,	尽管	.

不过，杰西出手相助了他们。

" [maɪ][roʊz][ɪz] ['nɪrli] [aʊt] , - , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['praʊdli] ,

"	My	rose	is	nearly	out	,	granp	,	"	she	announced	proudly	,
"	我的	玫瑰	是	几乎	出去	,	-	,	"	她	宣布	自豪地	,

“爷爷，我的玫瑰快开了，”她骄傲地宣布道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

as	soon	as	she	was	able	to	lift	her	thoughts	from	the	wonderful
作为	很快	作为	她	曾是	有能力的	到	举起	她	想法	从	这	精彩的

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd]['beɪkən][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

experience	of	having	an	egg	and	bacon	for	breakfast	.
经验	的	拥有	一个	蛋	和	熏肉	为了	早餐	.

她终于能从享用鸡蛋培根早餐的美妙体验中回过神来。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ʃoʊɪŋ] [pɪŋk] .

"	I	saw	it	all	showing	pink	.
"	我	锯	它	全部	显示	粉色的	.

我看到它全都变成了粉红色。

[aɪ][ɪk'spekt][baɪ][ðə; ði][taɪm] [wiːv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [waɪd] [aʊt] .

I	expect	by	the	time	we've	finished	our	breakfases	it	will	be	right	wide	out	.
我	预计	经过	这	时间	我们已经	完成的	我们的	-	它	将要	是	正确的	宽的	出去	.

我预计等我们休息结束的时候，它就会完全超出范围。

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [tuː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	come	up	and	see	too	,	will	you	?
你	来	向上	和	看	也	,	将要	你	?

你也上来看看吧?

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['riːəli] [dʌn] ,

"	And	sure	enough	when	breakfast	was	really	done	,
"	和	当然	足够的	什么时候	早餐	曾是	真的	完毕	,

“果然，早餐结束后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd]

she	took	his	hand	in	hers	and	led	him	up	and	into	the	room	he	had
她	采取	他的	手	在	她的	和	引领	他	向上	和	进入	这	房间	他	有

[ʃʌnd] [soʊ] [lɔːŋ] .

shunned	so	long	.
被排斥	所以	长的	.

她牵着他的手，领着他上了楼，走进了他长期以来一直回避的房间。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [aʊt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ;

"	I	don't	think	it	will	be	full	out	until	to	-	morrow	,	"	he	decided	;
"	我	不	思考	它	将要	是	满的	出去	直到	到	-	明天	,	"	他	决定	;

“我认为要到明天才会完全结束，”他决定道；

[bʌt; bət] ['dʒesi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz]

but	Jessie	couldn't	help	thinking	he	had	made	a	mistake	,	and	many	times
但	杰西	不能	帮助	思维	他	有	制成	一个	错误	,	和	许多	时代

[ðæt] [deɪ]

that	day
那	天

但杰西总觉得他犯了个错误，而且那天她有好几次都这么想。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [siː] ,

she	climbed	the	stairs	to	see	,
她	攀登	这	楼梯	到	看	,

她爬上楼梯去看，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['trʌbld] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,

and	was	quite	troubled	when	at	last	she	had	to	go	to	bed	,
和	曾是	相当	麻烦	什么时候	在	最后的	她	有	到	去	到	床	,

最后不得不上床睡觉时，她感到非常难过。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [bʌd] [wʊd] ['oʊpən] [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .

for	fear	the	bud	would	open	while	her	eyes	were	shut	.
为了	害怕	这	芽	会	打开	尽管	她	眼睛	是	关闭	.

因为她害怕闭上眼睛时花苞会绽放。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] [roʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	it	is	a	very	slow	rose	,	"	she	said	,
"	我	思考	它	是	一个	非常	慢的	玫瑰	,	"	她	说	,

“我觉得它是一朵生长很慢的玫瑰，”她说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['seɪdʒli] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['græni] [wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [hɜːr; hər] .

shaking	her	head	sagely	as	her	granny	was	undressing	her	.
摇晃	她	头	睿智地	作为	她	奶奶	曾是	脱衣服	她	.

她一边摇头，一边意味深长地看着奶奶给她脱衣服。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	am	sure	it	ought	to	have	been	out	by	this	time	.
"	我	是	当然	它	应该	到	有	到过	出去	经过	这	时间	.

“我相信它现在应该已经出版了。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['wɑtʃɪŋ] ,

"	And	then	,	after	all	her	watching	,
"	和	然后	,	后	全部	她	观看	,

“然后，在她观察了很久之后，

[ðə; ði] [bʌd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fʊl] [bluːm] [bɪ'fɔːr] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

the	bud	burst	into	full	bloom	before	Jessie	was	awake	the	next	morning	.
这	芽	爆裂	进入	满的	盛开	前	杰西	曾是	醒	这	下一个	早晨	.

第二天早上杰西醒来时，花苞已经完全绽放了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [vekst] .

When	she	opened	her	eyes	and	saw	it	she	felt	quite	vexed	.
什么时候	她	打开	她	眼睛	和	锯	它	她	毛毡	相当	烦恼	.

当她睁开眼睛看到它时，她感到非常恼火。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kɔːrnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	wish	I	had	put	you	back	in	a	dark	corner	,	"	she	said	to	it	,
"	我	希望	我	有	放	你	后退	在	一个	黑暗的	角落	,	"	她	说	到	它	,

“我真希望我把你放回黑暗的角落里去，”她对它说。

" [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['oʊpənd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] . "

"	then	you	wouldn't	have	opened	till	I	was	awake	.	"
"	然后	你	不会	有	打开	直到	我	曾是	醒	.	"

“那你就不会等到我醒来才开门了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪz][ə; eɪ][bɔːrn] ['gɑːrdnər] , " ['tʃʌkld] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	The	little	maid	is	a	born	gardener	,	"	chuckled	her	grandfather	,	when	he	was
"	这	小的	女佣	是	一个	出生	园丁	,	"	轻笑	她	祖父	,	什么时候	他	曾是

[toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

told	of	it	;
讲述	的	它	;

“这小丫头天生就是个园丁，”她的祖父听到这话后笑着说；

" - [tɪz][ðə; ði][foʊk] [ðæt] [tɔːks] [tuː; tə][ðer; ðər] ['flaʊərz] [ðæt] [gets] [ðə; ði] [best] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	'	tis	the	folk	that	talks	to	their	flowers	that	gets	the	best	out	of	them	.	"
"	-	的	这	民间	那	会谈	到	他们的	花朵	那	获得	这	最好的	出去	的	他们	.	"

“只有那些与花儿说话的人，才能让花儿展现出最好的状态。”

" [ɪf] - [duː][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [roʊz] - [bʊʃ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [θɪk] , [ðen] , " [læft]

"	If	talking'll	do	it	,	her	rose	-	bush	will	be	covered	thick	,	then	,	"	laughed
"	如果	-	做	它	,	她	玫瑰	-	衬套	将要	是	涵盖	厚的	,	然后	,	"	笑了

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

her	grandmother	.
她	祖母	.

“如果说话就能解决问题，那她的玫瑰丛就会被玫瑰花丛盖得严严实实了，”她奶奶笑着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['roʊziz][tuː; tə] ['mʌðər] , " [said] ['dʒesi] ; " ['mʌðər]

"	I	wish	I	could	send	some	of	my	roses	to	mother	,	"	sighed	Jessie	;	"	mother
"	我	希望	我	可以	发送	一些	的	我的	玫瑰	到	母亲	,	"	叹了口气	杰西	;	"	母亲

[lʌvz] ['roʊziz] ,

loves	roses	,
爱	玫瑰	,

“我真希望我能送一些玫瑰花给妈妈，”杰西叹了口气；“妈妈喜欢玫瑰花。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	and	the	tears	came	into	her	eyes	.
"	和	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

“然后她的眼里就充满了泪水。”

" ['græni] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ]['roʊziz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	Granny	,	do	you	think	my	roses	will	all	be	gone	before	mother	comes	for	me	?	"
"	奶奶	,	做	你	思考	我的	玫瑰	将要	全部	是	已消失	前	母亲	来	为了	我	?	"

“奶奶，您觉得在我妈妈来接我之前，我的玫瑰花会全部凋谢吗？”

" [jʊr; jər] — ['mʌðər] !

"	Your	—	mother	!
"	你的	—	母亲	!

“你的母亲！

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] ?

Is	she	coming	?
是	她	未来	?

她会来吗?

" ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [toʊn] , [ænd; ənd]

"	Patience	was	so	taken	aback	that	she	spoke	in	almost	a	dismayed	tone	,	and
"	耐心	曾是	所以	已采取	背	那	她	辐	在	几乎	一个	沮丧	语气	,	和

['dʒesi] ,

Jessie	,
杰西	,

“帕蒂恩斯吓了一跳，说话的语气几乎带着惊愕，而杰西，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪrz] , ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːrt] .

with	her	loving	little	heart	and	quick	ears	,	noticed	it	and	was	hurt	.
和	她	爱	小的	心	和	快的	耳朵	,	注意到	它	和	曾是	伤害	.

她那颗充满爱心的小心脏和灵敏的耳朵发现了这件事，并感到很伤心。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['græni] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

It	sounded	to	her	as	though	her	granny	did	not	want	her	mother	;
它	听起来	到	她	作为	尽管	她	奶奶	做过	不是	想	她	母亲	;

她觉得奶奶好像不想要她妈妈；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] ['kwivəd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

and	her	chin	quivered	and	her	eyes	filled	,	for	she	wanted	her	mother
和	她	下巴	颤抖	和	她	眼睛	已填	,	为了	她	通缉	她	母亲

['veri] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

她的下巴颤抖，眼眶湿润，因为她非常想念她的母亲。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][hɜːr; hər] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

and	every	one	else	should	want	her	too	,	she	thought	.
和	每一个	一	别的	应该	想	她	也	,	她	想法	.

她心想，其他人也应该喜欢她才对。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] , [ænd; ənd]

Her	grandfather	saw	the	poor	little	quivering	lips	and	tear	-	filled	eyes	,	and
她	祖父	锯	这	贫穷的	小的	颤抖	嘴唇	和	撕	-	已填	眼睛	,	和

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

她的祖父看到她可怜的小嘴唇颤抖，眼睛里噙满了泪水，就明白了。

" [ðə; ði][roʊz] [meɪ] [biː; bi][pæst] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , ['eni] [wei] ,

"	The	rose	may	be	past	,	"	he	said	cheerfully	,	"	for	the	time	,	any	way	,
"	这	玫瑰	可能	是	过去的	,	"	他	说	愉快地	,	"	为了	这	时间	,	任何	方式	,

“玫瑰或许已经凋零了，”他兴高采烈地说，“至少暂时如此。”

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] ['flaʊərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ['redi] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] . -

but	we'll	have	flowers	of	some	kind	ready	for	mother	whenever	she	comes	.	'
但	出色地	有	花朵	的	一些	种类	准备好	为了	母亲	每当	她	来	.	-

但我们会准备好鲜花，等母亲来的时候送给她。

[tɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , [wəʊnt][wiː; wi] ?

Tis	you	and	I	,	little	maid	,	will	see	to	that	,	won't	we	?
的	你	和	我	,	小的	女佣	,	将要	看	到	那	,	惯于	我们	?

是你和我，小姑娘，我们会搞定这件事，对吧?

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['bluːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr]

We	must	make	it	our	business	to	have	something	blooming	all	the	year
我们	必须	制作	它	我们的	商业	到	有	某物	盛开	全部	这	年

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

我们必须努力让植物一年四季都有花开。

[ðen] [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

then	we'll	be	sure	to	be	right	.
然后	出色地	是	当然	到	是	正确的	.

这样我们就肯定是对的了。

" ['dʒesi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [smaɪlz] .

"	Jessie	looked	up	at	him	gratefully	,	and	the	tears	changed	to	smiles	.
"	杰西	看起来	向上	在	他	感激不尽	,	和	这	眼泪	已更改	到	微笑	.

杰西感激地抬头看着他，泪水变成了笑容。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['mʌðər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

Something	told	her	that	granp	would	be	glad	to	see	mother	whenever	she	came	.
某物	讲述	她	那	-	会	是	高兴的	到	看	母亲	每当	她	来了	.

她隐隐觉得，每当母亲来访，爷爷都会很高兴见到她。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] , [tuː] ;

The	thought	of	growing	flowers	for	her	was	a	lovely	one	,	too	;
这	想法	的	生长	花朵	为了	她	曾是	一个	迷人的	一	,	也	;

想到要为她种花，也觉得很美好；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nɪrər] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['græni] [ænd; ənd] -

it	seemed	to	bring	her	mother	nearer	;	and	,	though	granny	and	granp
它	似乎	到	带来	她	母亲	更近	;	和	,	尽管	奶奶	和	-

[wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd] ,

were	so	kind	,
是	所以	种类	,

这似乎拉近了她和母亲的距离；而且，尽管爷爷奶奶非常和蔼，

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][hɜːr; hər][soʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] .

oh	,	she	did	want	her	so	very	,	very	much	.
哦	,	她	做过	想	她	所以	非常	,	非常	很多	.

哦，她真的非常非常想要她。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

She	wanted	her	to	see	the	garden	and	the	house	,	and	the	kitten	,
她	通缉	她	到	看	这	花园	和	这	房子	,	和	这	小猫	,

她想让她看看花园、房子和小猫。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][hɜːr; hər] [tiː] ,

and	to	have	bacon	and	eggs	for	breakfast	,	and	milk	in	her	tea	,
和	到	有	熏肉	和	鸡蛋	为了	早餐	,	和	牛奶	在	她	茶	,

早餐要吃培根和鸡蛋，茶里要加牛奶。

[ænd; ənd] [naɪs] ['bʌtər] [ɑːn][hɜːr; hər] [bred] .

and	nice	butter	on	her	bread	.
和	好的	黄油	在	她	面包	.

面包上涂着美味的黄油。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['græni] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [kɔːt]

Then	,	in	the	midst	of	these	thoughts	,	something	that	granny	was	saying	caught
然后	,	在	这	中间	的	这些	想法	,	某物	那	奶奶	曾是	说	捕捉

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

her	attention	,
她	注意力	,

正当她思绪万千之际，奶奶说的一句话引起了她的注意。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [droʊv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

and	,	for	the	moment	,	drove	all	other	thoughts	out	of	her	head	.
和	,	为了	这	片刻	,	驾驶	全部	其他	想法	出去	的	她	头	.

那一刻，她把其他所有想法都抛到了脑后。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] ['betər] [goʊ]['ɪntuː] ['nɔːtən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][duː][sʌm; səm]

"	I've	been	thinking	I'd	better	go	into	Norton	this	afternoon	,	and	do	some
"	我已经	到过	思维	ID	更好的	去	进入	诺顿	这	下午	,	和	做	一些

['ʃɑːpɪŋ] ,

shopping	,
购物	,

“我一直在想，今天下午最好去诺顿逛逛街，买点东西。”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] - , " [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [kloʊðz] , [ænd; ənd]

"	she	remarked	to	granp	,	"	for	the	child	must	have	some	clothes	,	and
"	她	评论	到	-	,	"	为了	这	孩子	必须	有	一些	衣服	,	和

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

as	soon	as	possible	,
作为	很快	作为	可能的	,

她对爷爷说：“孩子必须得有几件衣服，而且要尽快。”

[tuː] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [aɪd] [ˈbetər] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈiznt] [fɪt] ,

too	;	and	I	reckon	I'd	better	take	her	with	me	,	though	she	really	isn't	fit	,
也	;	和	我	估计	ID	更好的	拿	她	和	我	,	尽管	她	真的	不是	合身	,

而且，我想我最好带她一起去，尽管她真的不太适合。

[hɜːr; hər] [buːts] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt][ɑːr; ər][soʊ] [ˈʃæbi] ;

her	boots	and	her	hat	are	so	shabby	;
她	靴子	和	她	帽子	是	所以	破旧	;

她的靴子和帽子都破旧不堪；

[bʌt; bət] [ˈitl] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪtɪd] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][fɜːrst]

but	it'll	be	better	to	have	her	there	to	be	fitted	,	especially	the	first
但	它将	是	更好的	到	有	她	那里	到	是	适配	,	尤其	这	第一的

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

但最好还是让她到场试穿，尤其是第一次试穿的时候。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [lʊk] [soʊ][bæd] , " [ˈænsər] - [ˈtʃɪrfəli] .

"	Oh	,	she	doesn't	look	so	bad	,	"	answered	granp	cheerfully	.
"	哦	,	她	不	看	所以	坏的	,	"	回答	-	愉快地	.

“哦，她看起来没那么糟糕，”爷爷愉快地回答道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][foʊks] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər][hæt][nɔːr][hɜːr; hər] [buːts] [ˈniːðər] .

"	If	she	keeps	smiling	at	folks	they	won't	notice	her	hat	nor	her	boots	neither	.
"	如果	她	保持	微笑	在	各位	他们	惯于	注意	她	帽子	也不	她	靴子	两者都不	.

“如果她一直对人们微笑，他们就不会注意到她的帽子和靴子了。”

" [ˈgræni] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Granny	was	not	so	sure	of	that	.
"	奶奶	曾是	不是	所以	当然	的	那	.

奶奶对此并不太确定。

[hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃæbɪli] - [klæd]

Her	pride	was	a	little	hurt	at	the	thought	of	taking	such	a	shabbily	-	clad
她	自豪	曾是	一个	小的	伤害	在	这	想法	的	采取	这样的	一个	破旧地	-	覆膜

[ˈlɪt(ə)l] [ˈgrændɔːtər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːps] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .

little	granddaughter	into	the	shops	where	she	was	well	known	.
小的	孙女	进入	这	商店	在哪里	她	曾是	出色地	已知	.

一想到要带着穿着如此寒酸的小孙女去她熟知的商店，她的自尊心就受到了伤害。

[haʊˈevər] , [hæts][ænd; ənd] [buːts] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ɑːn] ,

However	,	hats	and	boots	required	to	be	tried	on	,
然而	,	帽子	和	靴子	必需的	到	是	尝试	在	,

但是，帽子和靴子需要试戴。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

so	there	was	nothing	for	it	but	to	make	the	best	of	things	,
所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	制作	这	最好的	的	事物	,

所以别无选择，只能尽力而为。

[ænd; ənd] [ˈdʒesi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈnɔːtən] .

and	Jessie	was	to	be	taken	to	Norton	.
和	杰西	曾是	到	是	已采取	到	诺顿	.

杰西将被送往诺顿。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['dʒesi] !

What	a	day	of	wonders	that	was	to	Jessie	!
什么	一个	天	的	奇迹	那	曾是	到	杰西	!

对杰西来说，那真是充满奇迹的一天!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [wʌn]

It	seemed	almost	as	though	there	were	too	many	good	things	crowded	into	one
它	似乎	几乎	作为	尽管	那里	是	也	许多	好的	事物	挤	进入	一

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

仿佛有太多好事挤进了短短的二十四小时里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] ,

As	soon	as	it	was	decided	that	they	were	to	go	,
作为	很快	作为	它	曾是	决定	那	他们	是	到	去	,

一旦决定要走，

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] ['mɪsɪz] . - ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

her	grandfather	went	off	and	borrowed	Mrs	.	Maddock's	donkey	and	the	little
她	祖父	去	离开	和	借来的	太太	.	-	驴	和	这	小的

[kɑːrt] , [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

cart	,	to	drive	them	in	,
大车	,	到	驾驶	他们	在	,

她的祖父去借了马多克太太的驴和小车，赶着他们进去。

[fɔːr; fər] ['nɔːtən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

for	Norton	was	more	than	a	mile	and	a	half	away	,	and	that	was
为了	诺顿	曾是	更多的	比	一个	英里	和	一个	一半	离开	,	和	那	曾是

[tuː] [fɑːr] ,

too	far	,
也	远的	,

因为诺顿距离这里超过一英里半，那太远了。

[ðeɪ] [θɔːt] , [fɔːr; fər] ['dʒɛsiz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːk] .

they	thought	,	for	Jessie's	little	feet	to	walk	.
他们	想法	,	为了	杰西的	小的	脚	到	走	.

他们想，让杰西的小脚丫走路。

[soʊ] [ðə; ði] [kɑːrt] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] ['græni] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

So	the	cart	was	brought	,	and	granny	and	grandfather	sat	on	the	little
所以	这	大车	曾是	带来	,	和	奶奶	和	祖父	卫星	在	这	小的

['wʊd(ə)n] [siːt] ,

wooden	seat	,
木制的	座位	,

于是，马车被推了过来，爷爷奶奶坐在了小木凳上。

[waɪl] ['dʒesi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] , [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] .

while	Jessie	sat	on	a	rug	in	the	bottom	of	the	cart	,	at	their	feet	.
尽管	杰西	卫星	在	一个	小地毯	在	这	底部	的	这	大车	,	在	他们的	脚	.

杰西则坐在手推车底部的地毯上，在他们脚边。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	liked	it	better	there	,	she	thought	,	for	there	was	no	fear	of	her
她	喜欢	它	更好的	那里	,	她	想法	,	为了	那里	曾是	不	害怕	的	她

['fɔːlɪŋ] [aʊt] ,

falling	out	,
坠落	出去	,

她觉得那里更好，因为在那里不用担心会掉队。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	she	could	look	all	about	her	and	feel	quite	safe	and	comfortable
和	她	可以	看	全部	关于	她	和	感觉	相当	安全的	和	舒服的

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

她可以环顾四周，始终感到安全和舒适。

- [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə][hoʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər]

Granp	gave	her	the	whip	to	hold	,	but	she	had	no	work	to	do	,	for
-	给予	她	这	鞭	到	抓住	,	但	她	有	不	工作	到	做	,	为了

['moʊzəs] ,

Moses	,
摩西	,

爷爷把鞭子递给她，但她没有事可做，因为摩西.....

[ðə; ði] ['dɑːŋki] , [bɪ'heɪvd] [soʊ] [wel] , [hiː; hi]['nevər] [wʌns] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['nɔːtən] .

the	donkey	,	behaved	so	well	,	he	never	once	needed	it	all	the	way	to	Norton	.
这	驴	,	表现	所以	出色地	,	他	绝不	一次	需要	它	全部	这	方式	到	诺顿	.

这头驴表现得非常好，他一路到诺顿都没用上它。

['dʒesi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ,

Jessie	was	very	glad	,
杰西	曾是	非常	高兴的	,

杰西非常高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli]

for	she	could	not	bear	to	think	of	anything	being	punished	on	such	a	lovely
为了	她	可以	不是	熊	到	思考	的	任何事物	存在	受到惩罚	在	这样的	一个	迷人的

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

因为她无法忍受在如此美好的下午受到任何惩罚。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [hedʒz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [griːn] [liːvz] , [dʒʌst]

The	birds	were	singing	,	the	hedges	were	covered	with	little	green	leaves	,	just
这	鸟类	是	歌唱	,	这	对冲	是	涵盖	和	小的	绿色的	树叶	,	只是

['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] .

bursting	forth	.
爆发	前进	.

鸟儿在歌唱，树篱上长满了嫩绿的小叶子，仿佛要破土而出。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['blækθɔːrn] [bʊʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [fɪld] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ]

Here	and	there	a	blackthorn	bush	was	in	full	flower	,	and	filled	Jessie	with
这里	和	那里	一个	黑刺李	衬套	曾是	在	满的	花	,	和	已填	杰西	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

不时有黑刺李灌木丛盛开，让杰西欣喜不已。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] ['kwaɪət] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['hæpi] [feɪs] , ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

She	sat	very	quiet	,	looking	about	her	with	a	serious	happy	face	,	drinking	it	all
她	卫星	非常	安静的	,	寻找	关于	她	和	一个	严肃的	快乐的	脸	,	喝	它	全部

[ɪn] ,

in	,
在	,

她静静地坐着，带着一丝严肃的喜悦环顾四周，将这一切尽收眼底。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

and	evidently	thinking	deeply	.
和	显然	思维	深	.

显然是在进行深入思考。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] .

Her	grandfather	watched	her	with	the	keenest	interest	.
她	祖父	观看	她	和	这	最热衷	兴趣	.

她的祖父饶有兴致地看着她。

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

"	I	reckon	it	looks	funny	to	you	,	don't	it	,	little	maid	,
"	我	估计	它	看起来	有趣的	到	你	,	不	它	,	小的	女佣	,

“我想你觉得这看起来很滑稽，对吧，小姑娘？”

['æftər][ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [juːv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ?

after	all	the	streets	and	houses	and	bustle	you've	been	accustomed	to	?
后	全部	这	街道	和	房屋	和	忙碌	你已经	到过	习惯	到	?

毕竟，你已经习惯了这里的街道、房屋和熙熙攘攘?

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] .

"	he	asked	at	last	.
"	他	问	在	最后的	.

他最后问道。

['dʒesi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Jessie	nodded	.
杰西	点头	.

杰西点了点头。

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd][noʊ] ['piːpəlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['soʊbərli] ,

"	There's	such	lots	of	room	,	and	no	peoples	,	"	she	said	soberly	,
"	有	这样的	很多	的	房间	,	和	不	人民	,	"	她	说	清醒地	,

“这里空间这么大，却没有人，”她平静地说。

" [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] ['piːpəlz] [ænd; ənd][noʊ] [ruːm] .

"	and	at	home	there	was	such	lots	of	peoples	and	no	room	.
"	和	在	家	那里	曾是	这样的	很多	的	人民	和	不	房间	.

“家里人那么多，却没有地方住。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [gɔːn] , - ? "

Where	are	they	all	gone	,	granp	?	"
在哪里	是	他们	全部	已消失	,	-	?	"

爷爷，他们都去哪儿了?

" [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [aɪ] ['rekən] , " ['ænsər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Gone	to	London	,	I	reckon	,	"	answered	granp	,	with	a	laugh	.
"	已消失	到	伦敦	,	我	估计	,	"	回答	-	,	和	一个	笑	.

“我猜他去伦敦了，”爷爷笑着回答。

" [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [juːl] [mɪs] [ðə; ði] [ʃɑːps] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] . "

"	You'll	find	it	quiet	,	and	you'll	miss	the	shops	,	little	maid	.	"
"	你会	寻找	它	安静的	,	和	你会	错过	这	商店	,	小的	女佣	.	"

“你会发现这里很安静，你会想念商店的，小姑娘。”

" [ʃɑːps] ! " [sed] ['græni] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['nɔːtən] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] ,

"	Shops	!	"	said	granny	indignantly	;	"	we	shall	be	in	Norton	in	a	little	while	now	,
"	商店	!	"	说	奶奶	愤慨地	;	"	我们	将	是	在	诺顿	在	一个	小的	尽管	现在	,

“商店！”奶奶愤愤不平地说，“我们一会儿就要到诺顿了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ʃɑːps] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] [wʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] .

and	there's	shops	enough	there	to	satisfy	any	one	,	I	should	hope	.
和	有	商店	足够的	那里	到	满足	任何	一	,	我	应该	希望	.

那里商店林立，应该能满足任何人的需求。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]

"	But	when	they	reached	the	little	town	,	and	Jessie	was	lifted	down	from
"	但	什么时候	他们	达到	这	小的	镇	,	和	杰西	曾是	抬起	向下	从

[ðə; ði][kɑːrt] ,

the	cart	,
这	大车	,

“但当他们到达小镇，杰西从马车上被抱下来时，

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [waɪl] ['græni] [dɪs'maʊntid] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

and	put	to	stand	in	the	street	while	granny	dismounted	,	she	looked	about	her	,
和	放	到	站立	在	这	街道	尽管	奶奶	下马	,	她	看起来	关于	她	,

她被安排站在街上，奶奶下了马，她环顾四周。

['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːps] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

wondering	greatly	where	the	shops	could	be	.
好奇	非常	在哪里	这	商店	可以	是	.

非常想知道商店会在哪里。

[ðer; ðər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪr] ['iːðər] .

There	did	not	seem	to	be	many	people	here	either	.
那里	做过	不是	似乎	到	是	许多	人们	这里	任何一个	.

这里似乎也没多少人。

[tuː] ['sɔːntəd] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːŋki] - [kɑːrt] ,

Two	sauntered	up	to	look	at	the	donkey	-	cart	,
二	漫步	向上	到	看	在	这	驴	-	大车	,

两人悠闲地走上前去看驴车，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

and	to	pass	the	time	of	day	with	Mr	.	Dawson	,	but	that	was	all	.
和	到	经过	这	时间	的	天	和	先生	.	道森	,	但	那	曾是	全部	.

和道森先生闲聊几句，仅此而已。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ɔmnɪˌbʌsiz] , [noʊ] ['moʊtɚz] , [noʊ] [ɪn'ses(ə)nt] [træmp] , [træmp] , [træmp] , [ʌv; əv]

There	were	no	omnibuses	,	no	motors	,	no	incessant	tramp	,	tramp	,	tramp	,	of
那里	是	不	公共汽车	,	不	电机	,	不	不停歇	流浪汉	,	流浪汉	,	流浪汉	,	的

['hɔːrsɪz] - [huːf] ,

horses	'	hoofs	,
马匹	-	蹄子	,

没有公共汽车，没有汽车，也没有马蹄不停的脚步声。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nevər] - ['siːsɪŋ] [dʌl] [rɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [ɔːl] [hɜːr; hər]

making	the	never	-	ceasing	dull	roar	to	which	she	had	been	accustomed	all	her
制作	这	绝不	-	停止	乏味的	吼	到	哪个	她	有	到过	习惯	全部	她

[laɪf] ,

life	,
生活	,

发出她一生都习以为常的、永不停歇的沉闷轰鸣声。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Jessie	missed	it	.
和	杰西	错过	它	.

杰西错过了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] .

Suddenly	she	felt	very	lonely	and	forlorn	.
突然	她	毛毡	非常	孤独	和	绝望	.

她突然感到非常孤独和惋惜。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [soʊ] ['veri]

The	world	was	so	big	and	empty	and	silent	,	and	her	mother	so	very
这	世界	曾是	所以	大的	和	空的	和	沉默的	,	和	她	母亲	所以	非常

, ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

,	very	far	away	.
,	非常	远的	离开	.

世界如此之大，如此空旷，如此寂静，而她的母亲却如此遥远，如此遥远。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊbɑːdi] [left] [tuː; tə] [siː] , [ɔːr] [ker] , [ɔːr] [hɪr] , [noʊ] ['mætər] [wʌt]

There	seemed	to	be	nobody	left	to	see	,	or	care	,	or	hear	,	no	matter	what
那里	似乎	到	是	无人	左边	到	看	,	或者	关心	,	或者	听到	,	不	事情	什么

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

无论发生什么，似乎都没有人看见、关心或听见了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər] ,

But	just	at	the	moment	when	her	tears	were	nearly	brimming	over	,
但	只是	在	这	片刻	什么时候	她	眼泪	是	几乎	充满	超过	,

但就在她泪水几乎盈满眼眶的时候，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [seɪ] ['praʊdli] , " [jes] , [ðɪs] [ɪz] ['dʒesi] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] ,

she	heard	her	grandfather	say	proudly	,	"	Yes	,	this	is	Jessie	,	my	little	grandchild	,
她	听到	她	祖父	说	自豪地	,	"	是的	,	这	是	杰西	,	我的	小的	孙子	,

['lɪzɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

Lizzie's	little	girl	,
莉齐的	小的	女孩	,

她听到祖父自豪地说：“是的，这是杰西，我的小孙女，莉齐的小女儿。”

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

"	and	turning	her	head	she	saw	him	holding	out	his	hand	to	her	,
"	和	转弯	她	头	她	锯	他	保持	出去	他的	手	到	她	,

她转过头，看到他正向她伸出手。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [wʌns] [mɔːr] .

and	all	was	well	once	more	.
和	全部	曾是	出色地	一次	更多的	.

一切又恢复了平静。

[wɪð; wɪθ] - [bɪg] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːrz] [soʊ] ['kloʊsli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hɜːrd] [ɔːr]

With	granp's	big	hand	holding	hers	so	closely	she	could	not	feel	that	no	one	heard	or
和	-	大的	手	保持	她的	所以	密切	她	可以	不是	感觉	那	不	一	听到	或者

[kɛəd] ,

cared	,
关心	,

爷爷的大手紧紧地握着她的手，她感觉不到周围没有人听到或关心她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [lʊkt] [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [ə'gen] .

and	the	day	looked	all	bright	and	sunny	again	.
和	这	天	看起来	全部	明亮的	和	阳光明媚	再次	.

天色又变得晴朗明媚。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [wen] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['maʊntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːrt] [tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] ,

She	felt	sorry	when	her	grandfather	mounted	into	the	little	cart	to	drive	home	,
她	毛毡	对不起	什么时候	她	祖父	安装	进入	这	小的	大车	到	驾驶	家	,

当爷爷坐上小车回家时，她感到很遗憾。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈɔ:lmoʊst] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈgræni] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]

and	she	almost	wished	she	was	going	with	him	;	but	granny	,	taking	her
和	她	几乎	希望	她	曾是	去	和	他	;	但	奶奶	,	采取	她

[baɪ][ðə; ði][hænd] ,

by	the	hand	,
经过	这	手	,

她几乎希望自己能和他一起走；但奶奶拉着她的手，

[led][hɜ:r; hər] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdreɪpərz] [ʃɑ:p] .

led	her	quickly	down	the	street	and	into	a	draper's	shop	.
引领	她	迅速地	向下	这	街道	和	进入	一个	德雷珀的	店铺	.

他领着她迅速沿着街道走进一家布料店。

[ˈdʒesi] [felt] [ˈræðər] [ʃaɪ] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈgrænmʌðər] [led][hɜ:r; hər][ɪn] ,

Jessie	felt	rather	shy	when	her	grandmother	led	her	in	,
杰西	毛毡	相当	害羞的什么时候		她	祖母	引领	她	在	,

杰西被奶奶领着进去时，感到有些害羞。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ʃɑ:p] [ˈwɪndoʊz] [wɪð; wɪθ]

for	though	she	had	spent	a	lot	of	time	looking	at	shop	windows	with
为了	尽管	她	有	花费	一个	很多	的	时间	寻找	在	店铺	视窗	和

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

尽管她曾花很多时间和母亲一起看商店橱窗，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈseldəm] [bɪn] [ˌɪnˈsaɪd][wʌn] ,

she	had	very	seldom	been	inside	one	,
她	有	非常	很少	到过	里面	一	,

她很少进到那种地方去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz]

and	when	she	had	gone	in	the	places	had	been	so	full	of	people	always
和	什么时候	她	有	已消失	在	这	地方	有	到过	所以	满的	的	人们	总是

[ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [peɪd] [ˈeni] [hi:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

that	no	one	had	paid	any	heed	to	her	,
那	不	一	有	有薪酬的	任何	注意	到	她	,

她进去的时候，那些地方总是挤满了人，所以没有人注意到她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] .

which	was	what	she	liked	.
哪个	曾是	什么	她	喜欢	.

这正是她喜欢的。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈgrænmʌðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli]

But	here	she	and	her	grandmother	seemed	to	be	almost	the	only
但	这里	她	和	她	祖母	似乎	到	是	几乎	这	仅有的

[ˈkʌstəmərz] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] ,

customers	that	afternoon	,
顾客	那	下午	,

但那天下午，她和她祖母似乎是这里仅有的顾客。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [əˈsɪstənts] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] .

and	all	the	assistants	looked	at	them	as	they	entered	.
和	全部	这	助理	看起来	在	他们	作为	他们	进入	.

所有助手都看着他们进来。

[ðeɪ] [ɔːl] [smaɪld] , [tuː] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] .

They	all	smiled	,	too	,	and	most	of	them	said	,	"	Good	-	afternoon	,	Mrs	.
他们	全部	微笑	,	也	,	和	最多	的	他们	说	,	"	好的	-	下午	,	太太	.

['dɔːsən] ,

Dawson	,
道森	,

他们都面带微笑，大多数人说道："下午好，道森夫人。"

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [weɪ] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪd] ['dʒesi] [fiːl] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

"	in	a	very	friendly	way	,	which	only	made	Jessie	feel	even	more	uncomfortable	,
"	在	一个	非常	友好的	方式	,	哪个	仅有的	制成	杰西	感觉	甚至	更多的	不舒服	,

"他用非常友好的方式说道，但这反而让杰西感到更加不自在。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɜːr; hər] [buːts] [wɜːr; wər] [krækt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt] ['veri]

for	she	realized	suddenly	that	her	boots	were	cracked	,	and	her	hat	very
为了	她	已实现	突然	那	她	靴子	是	裂纹	,	和	她	帽子	非常

['ʃæbi] ,

shabby	,
破旧	,

她突然意识到自己的靴子裂了，帽子也很破旧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [glʌvz] [æt; ət][ɔːl] ;

and	that	she	had	no	gloves	at	all	;
和	那	她	有	不	手套	在	全部	;

而且她根本没有手套；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [raɪt] [ə'weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv]

and	she	wished	very	much	that	they	could	get	right	away	up	to	the	far	end	of
和	她	希望	非常	很多	那	他们	可以	得到	正确的	离开	向上	到	这	远的	结尾	的

[ðə; ði] [ʃɑːp] ,

the	shop	,
这	店铺	,

她非常希望他们能立刻到达商店的尽头。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['empti] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

where	it	seemed	quite	empty	and	quiet	.
在哪里	它	似乎	相当	空的	和	安静的	.

那里显得很空旷也很安静。

['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [ə'pærəntli] [wɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd]

Mrs	.	Dawson	apparently	wished	the	same	,	for	though	she	gave	a	smile	and
太太	.	道森	显然	希望	这	相同的	,	为了	尽管	她	给予	一个	微笑	和

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ,

a	greeting	to	all	,
一个	问候	到	全部	,

道森太太显然也希望如此，因为她面带微笑地向每个人问好。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['stɜːrdɪli] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [pʊld] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ]

she	walked	sturdily	through	the	shop	,	ignoring	the	chairs	pulled	out	for	her	by
她	步行	坚固地	通过	这	店铺	,	忽略	这	椅子	拉	出去	为了	她	经过

[ðə; ði] [pə'laɪt] [ʃɑːp] - ['wɔːkər] ,

the	polite	shop	-	walker	,
这	有礼貌的	店铺	-	沃克	,

她步伐稳健地穿过商店，对礼貌的店员为她拉开的椅子视而不见。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] , [wer] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [ə'tendənt] [stʊd]

and	made	her	way	to	the	very	end	,	where	a	pleasant	-	faced	attendant	stood
和	制成	她	方式	到	这	非常	结尾	,	在哪里	一个	令人愉快的	-	面对	服务员	站立

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

她一路走到尽头，那里站着一位面容和蔼的服务员。

['roʊlɪŋ] [ʌp] ['rɪbənz] [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] [wei] .

rolling	up	ribbons	in	a	leisurely	way	.
滚动	向上	丝带	在	一个	悠闲	方式	.

悠闲地卷起丝带。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

"	Well	,	Mrs	.	Dawson	,	"	she	said	brightly	,	"	you	are	a	stranger	.
"	出色地	,	太太	.	道森	,	"	她	说	明亮地	,	"	你	是	一个	陌生人	.

“道森太太，”她兴高采烈地说，“您是个陌生人。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ?

I	hope	you	are	well	?
我	希望	你	是	出色地	?

我希望你一切都好?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ?

And	who	is	this	little	person	?
和	WHO	是	这	小的	人	?

这位小矮人是谁?

[nɑːt][jʊr; jər] ['grændɔːtər] , ['ʃʊrli] ? "

Not	your	granddaughter	,	surely	?	"
不是	你的	孙女	,	一定	?	"

肯定不是你的孙女吧?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	it	is	.
"	是的	,	它	是	.

“是的。

[ðɪs] [ɪz] ['lɪzɪz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

This	is	Lizzie's	little	girl	,	"	said	Mrs	.	Dawson	,	a	faint	flush	rising	to	her	cheeks	.
这	是	莉齐的	小的	女孩	,	"	说	太太	.	道森	,	一个	头晕的	冲洗	上升	到	她	脸颊	.

“这是莉齐的小女儿，”道森太太说，脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [spel] . "

"	She	is	come	to	stay	with	us	for	a	good	long	spell	.	"
"	她	是	来	到	停留	和	我们	为了	一个	好的	长的	拼写	.	"

“她会和我们一起住很长一段时间。”

" [wel] , [ðə; ði] ['kʌntri] [er] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] .

"	Well	,	the	country	air	will	do	her	good	.
"	出色地	,	这	国家	空气	将要	做	她	好的	.

“嗯，乡村的空气对她有好处。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ræðər] [θɪn] . "

She	looks	rather	thin	.	"
她	看起来	相当	薄的	.	"

她看起来很瘦。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['æŋkʃəs] [aɪz] , "

"	She	does	,	"	agreed	Mrs	.	Dawson	,	looking	at	Jessie	with	kindly	anxious	eyes	,	"
"	她	做	,	"	同意	太太	.	道森	,	寻找	在	杰西	和	亲切地	焦虑的	眼睛	,	"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['helθi] ,

but	she	looks	healthy	,
但	她	看起来	健康	,

“她确实有点，”道森太太同意道，用既慈祥又担忧的眼神看着杰西，“但她看起来很健康。”

[aɪ] [θɪŋk] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I	think	,	don't	you	?
我	思考	,	不	你	?

我想也是，你不觉得吗?

" [ɔːlˈredi] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dʒesi] [dɪd][nɑːt]
" Already it gave her a pang to hear any one say that her Jessie did not
" 已经 它 给予 她 一个 疼痛 到 听到 任何 一 说 那 她 杰西 做过 不是
[lʊk] [wel] .
look well .
看 出色地 .

“只要听到有人说她的杰西看起来不太好，她心里就会感到一阵刺痛。”

" [oʊ] [jes] ! " [əˈgriːd] [ðə; ði][gɜːrl] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .
" Oh yes ! " agreed the girl reassuringly .
" 哦 是的 ! " 同意 这 女孩 令人安心 .

“哦，是的！”女孩肯定地同意道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][get][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] ? "
" What can I get for you to - day , Mrs . Dawson ? "
" 什么 能 我 得到 为了 你 到 - 天 , 太太 . 道森 ? "

“道森太太，今天您想买点什么？”

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd]
" Well , " said Mrs . Dawson thoughtfully , " it seems to me I want a good
" 出色地 , " 说 太太 . 道森 深思熟虑 , " 它 似乎 到 我 我 想 一个 好的
['meni] [θɪŋz] .
many things .
许多 事物 .

“嗯，”道森太太若有所思地说，“我觉得我想要的东西还真不少。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt]['moʊstli][ɪz][sʌm; səm] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['dʒesi] .
What I want mostly is some clothes for Jessie .
什么 我 想 大多 是 一些 衣服 为了 杰西 .

我最想要的是给杰西买些衣服。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [wer] [wel] , [strɔːŋ] [buːts] ,
Living in the country , she ought to have something that'll wear well , strong boots ,
活的 在 这 国家 , 她 应该 到 有 某物 那将 穿 出色地 , 强的 靴子 ,

她住在乡下，应该穿耐穿的衣服，比如结实的靴子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [sʌn] - [hæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪnt] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] - [frɑːks] .
and a plain sun - hat , and some print for washing - frocks .
和 一个 清楚的 太阳 - 帽子 , 和 一些 打印 为了 洗涤 - 连衣裙 .

还有一顶素色遮阳帽，以及一些印花洗衣裙。

" ['dʒɛsiz] [aɪz] ['oʊpənd]['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] .
" Jessie's eyes opened wider and wider .
" 杰西的 眼睛 打开 更广泛 和 更广泛 .

杰西的眼睛越睁越大。

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Were all those things really to be bought for her ?
是 全部 那些 事物 真的 到 是 买 为了 她 ?

那些东西真的都是要买给她的吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
It seemed impossible ; but the girl , who did not seem at all overcome ,
它 似乎 不可能的 ; 但 这 女孩 , WHO 做过 不是 似乎 在 全部 克服 ,

这似乎是不可能的；但那个女孩却丝毫没有被吓倒，

[went] [ɔːf] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [kwaɪt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['mætər] ,
went off as though it were quite an ordinary matter ,
去 离开 作为 尽管 它 是 相当 一个 普通的 事情 ,

他若无其事地离开了，仿佛这只是件再平常不过的事。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] ['prɪti] [sɔ:ft] [strɔ:] [hæts][wɪð; wɪθ]

and	presently	she	returned	with	an	armful	of	pretty	soft	straw	hats	with
和	目前	她	返回	和	一个	满满的	的	漂亮的	柔软的	稻草	帽子	和

[waɪd] ['dru:pɪŋ] [brimz] ,

wide	drooping	brims	,
宽的	下垂	帽檐	,

不一会儿，她抱着一大堆漂亮的软草帽回来了，这些草帽帽檐宽大下垂。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['oʊvər] ['dʒɛsiz] [kə:lz] .

and	tried	them	one	by	one	over	Jessie's	curls	.
和	尝试	他们	一	经过	一	超过	杰西的	卷发	.

然后把它们一个一个地试戴到杰西的卷发上。

" [aɪ] [dɪ'kler] , ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [su:t] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:d] [lʊk] [swi:t] [ɪn] [ðæt]

"	I	declare	,	any	of	them	would	suit	her	;	but	I	think	she'd	look	sweet	in	that
"	我	宣布	,	任何	的	他们	会	套装	她	;	但	我	思考	棚	看	甜的	在	那

[wʌn] ,

one	,
一	,

“我觉得这几件衣服都适合她；但我认为她穿那件会很甜美。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['græni] [ə'gri:d] .

"	she	said	at	last	,	and	granny	agreed	.
"	她	说	在	最后的	,	和	奶奶	同意	.

“她最后说道，奶奶表示同意。”

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [trɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ; " [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [pleɪn] ['rɪbən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	What	would	you	trim	it	with	?	"	she	asked	;	"	a	bit	of	plain	ribbon	,	I	should
"	什么	会	你	修剪	它	和	?	"	她	问	;	"	一个	少量	的	清楚的	丝带	,	我	应该

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“你会用什么来装饰它呢？”她问；“我想应该用一条普通的丝带吧。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	But	the	girl	shook	her	head	.
"	但	这	女孩	摇晃	她	头	.

但女孩摇了摇头。

" [oʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [aɪ'd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ri:θ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	Oh	no	,	if	I	was	you	I'd	have	a	little	wreath	of	flowers	round	it	;
"	哦	不	,	如果	我	曾是	你	ID	有	一个	小的	花圈	的	花朵	圆形的	它	;

“哦不，如果我是你，我会用一小束鲜花把它围起来；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ['evər] [soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [hæt] ,

it	would	make	ever	so	pretty	a	hat	,
它	会	制作	曾经	所以	漂亮的	一个	帽子	,

它做成帽子会非常漂亮。

[ænd; ənd] [wʊd] [læst] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['sʌndiz; -deiz] [raɪt] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] [leɪt] ['ɔ:təm] .

and	would	last	her	for	Sundays	right	on	till	the	late	autumn	.
和	会	最后的	她	为了	星期日	正确的	在	直到	这	晚的	秋天	.

足够她一直用到深秋的每个星期天。

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ; " [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [drɔ:r] ,

I'll	show	you	some	;	"	and	dragging	out	a	big	drawer	,
患病的	展示	你	一些	;	"	和	拖拽	出去	一个	大的	抽屉	,

我给你看看；”说着，拉出一个大抽屉，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['blɔsəmz] , ['deɪziz] , ['roʊziz] , [fər'get] - [ˌem 'iː] -

she	displayed	a	perfect	garden	of	dainty	blossoms	,	daisies	,	roses	,	forget	-	me	-
她	显示	一个	完美的	花园	的	纤巧	花朵	,	雏菊	,	玫瑰	,	忘记	-	我	-

['nɑːts] , [mɔːs] , ['fɜːnz] ,

nots	,	moss	,	ferns	,
不	,	苔藓	,	蕨类植物	,

她展示了一个完美的花园，里面有娇嫩的花朵、雏菊、玫瑰、勿忘我、苔藓、蕨类植物。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ðæt] ['evər] [gruː] , [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz] [ðæt] ['nevər] [dɪd][ɔːr]

and	flowers	of	every	kind	that	ever	grew	,	and	many	kinds	that	never	did	or
和	花朵	的	每一个	种类	那	曾经	生长	,	和	许多	种类	那	绝不	做过	或者

[kʊd; kəd] [groʊ] .

could	grow	.
可以	生长	.

以及曾经生长过的各种花卉，还有许多从未生长过或无法生长的花卉。

['dʒɛsiz] [aɪz] , [ðoʊ] ,

Jessie's	eyes	,	though	,
杰西的	眼睛	,	尽管	,

然而，杰西的眼睛.....

[wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['feðəri] [mɔːs] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [bluː] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts]

were	caught	by	a	wreath	of	feathery	moss	with	little	blue	forget	-	me	-	nots
是	捕捉	经过	一个	花圈	的	羽毛状的	苔藓	和	小的	蓝色的	忘记	-	我	-	不

['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

peeping	out	of	it	here	and	there	,
偷窥	出去	的	它	这里	和	那里	,

被一圈羽毛状的苔藓环绕着，苔藓间点缀着几朵蓝色的勿忘我。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪdli] [pɪkt] [aʊt] [ðæt] [wʌn] .

and	when	she	was	asked	which	she	liked	best	,	she	decidedly	picked	out	that	one	.
和	什么时候	她	曾是	问	哪个	她	喜欢	最好的	,	她	绝对地	挑选	出去	那	一	.

当被问及最喜欢哪一个时，她毫不犹豫地选择了那个。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] [hɜːr; hər] ['græniz] [teɪst] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

To	her	great	delight	her	granny's	taste	agreed	with	her	,
到	她	伟大的	喜	她	奶奶的	品尝	同意	和	她	,

令她欣喜的是，她奶奶的口味和她很合得来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['rɪbən] [wɜːr; wər][pʊt]

and	the	wreath	and	the	hat	and	a	piece	of	white	ribbon	were	put
和	这	花圈	和	这	帽子	和	一个	片	的	白色的	丝带	是	放

[ə'saɪd] [tə'geðər] .

aside	together	.
旁边	一起	.

花环、帽子和一段白丝带被放在一起。

" [naʊ] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , " [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] .

"	Now	,	"	laughed	Mrs	.	Dawson	,	"	I've	got	to	get	her	another	for	every	day	.
"	现在	,	"	笑了	太太	.	道森	,	"	我已经	得到	到	得到	她	其他	为了	每一个	天	.

“现在，”道森太太笑着说，“我得每天都给她买一个了。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] [θɪŋ] !

That's	a	pretty	fine	thing	!
那就是	一个	漂亮的	美好的	事物	!

那真是件好事！

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['bɑːtəm] [tuː; tə][maɪ] [pɜːrs] ! "

I	reckon	you	think	there's	no	bottom	to	my	purse	!	"
我	估计	你	思考	有	不	底部	到	我的	钱包	!	"

我猜你觉得我的钱包深不见底吧！

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'gret] ['spendɪŋ] [ðæt] ['mʌni] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed]

"	Now	,	Mrs	.	Dawson	,	you	won't	regret	spending	that	money	,	I	am	sure	,	"	said
"	现在	,	太太	.	道森	,	你	惯于	后悔	开支	那	钱	,	我	是	当然	,	"	说

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['koʊksɪŋli] ;

the	attendant	coaxingly	;
这	服务员	哄骗地	;

“道森太太，我敢肯定，您不会后悔花这笔钱的，”服务员哄着说；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ʃænt] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] , ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

"	and	this	one	shan't	cost	more	than	eighteenpence	,	trimming	and	all	,
"	和	这	一	不会	成本	更多的	比	十八便士	,	修剪	和	全部	,

“而且这个加上装饰和所有费用，也不会超过十八便士。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ][bɪg] ['ʃeɪdi] - [brɪmd] , ['fleksəb(ə)l] [strɔː] ,

"	and	she	produced	a	big	shady	-	brimmed	,	flexible	straw	,
"	和	她	生产	一个	大的	阴凉	-	满溢	,	灵活的	稻草	,

她拿出一个宽大、有遮阳帽檐的柔软草帽，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æz; əz] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːft] ['flaʊərd] ['rɪbən] ,

for	which	was	shown	as	trimming	a	pretty	soft	flowered	ribbon	,
为了	哪个	曾是	所示	作为	修剪	一个	漂亮的	柔软的	开花的	丝带	,

图中展示的是修剪一条漂亮的柔软花丝带。

[tuː; tə][biː; bi] ['luːsli] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] .

to	be	loosely	twisted	around	the	crown	.
到	是	松散地	扭曲	大约	这	王冠	.

松松地缠绕在头顶上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [bluː] [sɜːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːrm] [dres] , [ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

Then	came	a	length	of	blue	serge	for	a	warm	dress	,	and	two	pieces	of
然后	来了	一个	长度	的	蓝色的	哔叽	为了	一个	温暖的	裙子	,	和	二	件	的

[prɪnt] ,

print	,
打印	,

然后是一块用来做保暖连衣裙的蓝色斜纹布，以及两块印花布料。

[wʌn][wɪð; wɪθ] [bluː] ['flaʊərz] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [wʌnz] .

one	with	blue	flowers	all	over	it	,	and	the	other	with	pink	ones	.
一	和	蓝色的	花朵	全部	超过	它	,	和	这	其他	和	粉色的	一个	.

一个上面布满了蓝色花朵，另一个上面布满了粉色花朵。

['dʒesi] [θɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ,

Jessie	thought	them	both	perfectly	lovely	,
杰西	想法	他们	两个都	完美	迷人的	,

杰西觉得他们俩都非常可爱。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [ʃiː; ʃi][slɪd] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd]

and	while	they	were	being	chosen	she	slid	off	her	chair	and	went	and
和	尽管	他们	是	存在	选定	她	滑行	离开	她	椅子	和	去	和

[liːnd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

leaned	against	her	grandmother	.
倾斜	反对	她	祖母	.

在众人被选中的时候，她从椅子上滑下来，走到奶奶身边靠了上去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] ;

She	did	not	feel	at	all	afraid	of	her	now	;
她	做过	不是	感觉	在	全部	害怕的	的	她	现在	;

她现在一点也不害怕她了；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] ,

she	felt	that	she	wanted	to	kiss	her	for	all	her	kindness	,
她	毛毡	那	她	通缉	到	吻	她	为了	全部	她	仁慈	,

她想亲吻她，以感谢她的一切美好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	to	tell	her	how	grateful	she	was	.
和	到	告诉	她	如何	感激的	她	曾是	.

并告诉她她有多么感激。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [ʃaɪ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [siːmd] [tuː; tə]

She	did	not	do	that	,	she	was	still	too	shy	,	but	Mrs	.	Dawson	seemed	to
她	做过	不是	做	那	,	她	曾是	仍然	也	害羞的	,	但	太太	.	道森	似乎	到

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

她没有那样做，她还是太害羞了，但道森太太似乎理解了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] ['veri] ['fɑːndli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['veri] [kloʊz] .

for	she	put	her	arm	very	fondly	about	her	,	and	drew	her	very	close	.
为了	她	放	她	手臂	非常	深情地	关于	她	,	和	画	她	非常	关闭	.

因为她亲昵地将手臂搭在她肩上，把她拉得很近。

" [naʊ] , [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	,	if	only	you	could	sew	,	"	she	said	,
"	现在	,	如果	仅有的	你	可以	缝	,	"	她	说	,

“要是你会缝纫就好了，”她说。

" [juːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['faɪnli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ,

"	you'd	be	able	to	help	me	finely	with	all	this	,
"	你会	是	有能力的	到	帮助	我	精细地	和	全部	这	,

“你肯定能帮我很好地处理这一切。”

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['sʌmhaʊ] .

but	I	s'pose	I	shall	get	it	done	somehow	.
但	我	假设	我	将	得到	它	完毕	不知何故	.

但我相信我总能想办法完成这件事。

[aɪ][mʌst; məst][let] ['ʌðər] [θɪŋz] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] .

I	must	let	other	things	go	for	the	time	.
我	必须	让	其他	事物	去	为了	这	时间	.

我暂时必须放下其他事情。

" ['dʒesi] [lɔŋd] ['iːgərli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [soʊ] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Jessie	longed	eagerly	to	be	able	to	help	,	but	she	couldn't	sew	at	all	,
"	杰西	渴望	急切地	到	是	有能力的	到	帮助	,	但	她	不能	缝	在	全部	,

杰西非常渴望能帮上忙，但她根本不会缝纫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [traɪd] .

she	had	never	even	tried	.
她	有	绝不	甚至	尝试	.

她甚至从未尝试过。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðoʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz]

She	thought	,	though	,	that	she	might	be	able	to	do	some	of	the	other	things
她	想法	,	尽管	,	那	她	可能	是	有能力的	到	做	一些	的	这	其他	事物

['græni] ['menʃ(ə)nd] ,

granny	mentioned	,
奶奶	提及	,

不过，她觉得奶奶提到的其他一些事情，她或许也能做到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] .

and	she	made	up	her	mind	to	do	her	best	.
和	她	制成	向上	她	头脑	到	做	她	最好的	.

她下定决心要做到最好。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] ,

She	wouldn't	say	anything	to	any	one	,	but	she	would	try	,
她	不会	说	任何事物	到	任何	一	,	但	她	会	尝试	,

她不会跟任何人说，但她会尝试。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

and	she	grew	quite	excited	at	the	thought	.
和	她	生长	相当	兴奋的	在	这	想法	.

想到这里，她不禁兴奋起来。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [nuː] , " [ʃiː; ʃi] [said] ['prez(ə)ntli] ,

"	I	wish	mother	knew	,	"	she	sighed	presently	,
"	我	希望	母亲	知道	,	"	她	叹了口气	目前	,

“我真希望母亲知道，”她叹了口气说道。

[wen] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [buːts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [traɪ] [ɑːn] .

when	the	assistant	had	gone	off	to	get	the	boots	for	her	to	try	on	.
什么时候	这	助手	有	已消失	离开	到	得到	这	靴子	为了	她	到	尝试	在	.

助理去拿靴子让她试穿的时候。

" ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] .

"	Mother	tried	to	get	me	a	new	hat	,	but	she	hadn't	got	any	money	.
"	母亲	尝试	到	得到	我	一个	新的	帽子	,	但	她	之前没有	得到	任何	钱	.

“妈妈想给我买顶新帽子，但她没钱。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [lɑːts][ʌv; əv][naɪs] [nuː] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] .

She	would	be	so	glad	to	know	what	lots	of	nice	new	things	I	am	having	.
她	会	是	所以	高兴的	到	知道	什么	很多	的	好的	新的	事物	我	是	拥有	.

她要是知道我添置了这么多好东西，一定会非常高兴的。

" [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	Then	,	as	she	saw	the	girl	approaching	from	a	distant	part	of	the	shop	,
"	然后	,	作为	她	锯	这	女孩	接近	从	一个	遥远	部分	的	这	店铺	,

“然后，当她看到那个女孩从商店远处走过来时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ['grænd,mɑðɚz] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn]

she	put	up	her	arm	to	draw	her	grandmother's	head	down	to	her	own
她	放	向上	她	手臂	到	画	她	祖母的	头	向下	到	她	自己的

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

她抬起胳膊，把奶奶的头拉下来，与自己平视。

" ['mʌðər] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɑːləmli] ,

"	Mother	cried	when	she	sent	me	away	,	"	she	whispered	solemnly	,
"	母亲	哭	什么时候	她	发送	我	离开	,	"	她	低声说道	庄严地	,

“母亲送我离开时哭了，”她庄重地低声说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [ˌem 'iː] ['eni] [nuː] [kloʊðz] .

"	because	she	couldn't	get	me	any	new	clothes	.
"	因为	她	不能	得到	我	任何	新的	衣服	.

因为她没钱给我买新衣服。

" [wen] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [buːts] ,

"	When	the	assistant	reached	them	again	,	with	her	arms	full	of	boots	,
"	什么时候	这	助手	达到	他们	再次	,	和	她	武器	满的	的	靴子	,

“当助手再次走到他们身边时，她怀里抱着一大堆靴子，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ]

she	found	Mrs	.	Dawson	rubbing	her	eyes	and	nose	violently	with	her	large
她	成立	太太	.	道森	擦	她	眼睛	和	鼻子	暴力	和	她	大的

[waɪt] ['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] .

white	cotton	handkerchief	.
白色的	棉布	手帕	.

她发现道森太太正用她的大块白色棉手帕用力地揉眼睛和鼻子。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][koʊld] , [aɪ] [hoʊp] , " [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [bʌt; bət]

"	You	haven't	got	a	cold	,	I	hope	,	"	the	girl	asked	sympathetically	,	but
"	你	还没有	得到	一个	寒冷的	,	我	希望	,	"	这	女孩	问	同情地	,	但

“你没感冒吧？”女孩关切地问道。

['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

Mrs	.	Dawson	reassured	her	.
太太	.	道森	放心	她	.

道森太太安慰了她。

['æftər] [ðə; ði] [buːts] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] ,

After	the	boots	had	been	fitted	,
后	这	靴子	有	到过	适配	,

靴子穿好后，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [felt] ['slɪpərz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ;

a	pair	of	felt	slippers	was	brought	and	added	to	the	collection	;
一个	一对	的	毛毡	拖鞋	曾是	带来	和	额外	到	这	收藏	;

一双毛毡拖鞋被带来并加入到收藏中；

[ðen] ['sʌndri] [jaːdz] [ʌv; əv] ['kælɪkoʊ] [ænd; ənd] ['flænl] , [ænd; ənd] [braʊn] ['hɑːlənd] , [sʌm; səm] ['stɑːkɪŋz] ,

then	sundry	yards	of	calico	and	flannel	,	and	brown	holland	,	some	stockings	,
然后	杂项	码	的	印花布	和	绒布	,	和	棕色的	荷兰	,	一些	长筒袜	,

然后是一些零散的印花棉布和法兰绒，还有棕色的荷兰布，以及一些长袜。

[ænd; ənd] [wʌt] ['dʒesi] [θɔːt] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

and	what	Jessie	thought	the	most	wonderful	of	all	,
和	什么	杰西	想法	这	最多	精彩的	的	全部	,

而杰西认为最棒的是，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [glʌvz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd]

a	pair	of	cotton	gloves	and	some	little	handkerchiefs	with	coloured
一个	一对	的	棉布	手套	和	一些	小的	手帕	和	有色

['bɔːrdərz] .

borders	.
边界	.

一副棉手套和一些带彩色边的短手帕。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [bəuθ] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [ænd; ənd] ['dʒesi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

By	the	time	all	this	was	done	both	Mrs	.	Dawson	and	Jessie	felt	that	they	had
经过	这	时间	全部	这	曾是	完毕	两个都	太太	.	道森	和	杰西	毛毡	那	他们	有

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .

had	enough	shopping	for	one	day	.
有	足够的	购物	为了	一	天	.

当这一切结束后，道森太太和杰西都觉得她们今天的购物已经足够了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] , [wel] ,

"	And	if	I	have	forgotten	anything	,	well	,
"	和	如果	我	有	被遗忘的	任何事物	,	出色地	,

如果我遗漏了什么，嗯，

['nɔːtən] ['iznt] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] ,

Norton	isn't	so	far	off	but	what	we	can	come	again	,	"	laughed	Mrs	.	Dawson	,
诺顿	不是	所以	远的	离开	但	什么	我们	能	来	再次	,	"	笑了	太太	.	道森	,

“诺顿离得不算太远，但我们还能再来一次吗？”道森太太笑着说。

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [gɜ:rl] [traɪd] [tu:; tə] [tempt] [hɜ:r; hər]
refusing **to** **listen** **to** **anything** **the** **pleasant** **-** **faced** **girl** **tried** **to** **tempt** **her**
拒绝 到 听 到 任何事物 这 令人愉快的 - 面对 女孩 尝试 到 诱惑 她
[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

她拒绝听从那位面容和善的女孩试图用任何方式诱惑她。

" [ʃɔ:lz] , [ʌm'breləz] , [kæps] , [ʃi:ts] — "
" Shawls , umbrellas , caps , sheets — "
" 披肩 , 雨伞 , 帽子 , 纸张 — "

“披肩、雨伞、帽子、床单——”

" [noʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['græni] [dɪ'saɪdɪdli] .
" No , none of them , thank you , " said granny decidedly .
" 不 , 没有任何 的 他们 , 感谢 你 , " 说 奶奶 绝对地 .

“不，一个也不想要，谢谢。”奶奶斩钉截铁地说。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [keɪm] [ʌp] .
The proprietor of the shop came up .
这 业主 的 这 店铺 来了 向上 .

店主走了过来。

" [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['mɪsɪz] . ['dɔ:sən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər] ?
" Now , I am sure , Mrs . Dawson , you must want something for the master ?
" 现在 , 我 是 当然 , 太太 . 道森 , 你 必须 想 某物 为了 这 掌握 ?

“道森太太，我想您一定想为主人准备些什么吧？”

" [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] ['smaɪlɪŋli] .
" he urged smilingly .
" 他 敦促 微笑着 .

他笑着催促道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] ['græni] .
" No , I don't , " said granny .
" 不 , 我 不 , " 说 奶奶 .

“不，我没有，”奶奶说。

" ['tɔməs] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] .
" Thomas has got to make the best of what he has got .
" 托马斯 有 得到 到 制作 这 最好的 的 什么 他 有 得到 .

“托马斯必须充分利用他所拥有的一切。”

[ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] ,
All I want now is a cup of tea , and I must go and get it ,
全部 我 想 现在 是 一个 杯子 的 茶 , 和 我 必须 去 和 得到 它 ,

我现在只想喝杯茶，我得去喝一杯。

[ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [hoʊm] . "
and see about making our way home . "
和 看 关于 制作 我们的 方式 家 . "

然后我们再想想办法回家。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɪnz] ,
" Well , " said Mr . Binns ,
" 出色地 , " 说 先生 . 宾斯 ,

“嗯，”宾斯先生说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][ju:z][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ,
" I am sure this little person can find a use for one of these ,
" 我 是 当然 这 小的 人 能 寻找 一个 使用 为了 一 的 这些 ,

“我相信这个小家伙肯定能用得上这些东西。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪlk][skɑːrf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flaʊər] [wɜːrkt] [ɪn] [iːtʃ] ['kɔːrnər] ,

"	and	he	picked	up	a	little	silk	scarf	with	a	flower	worked	in	each	corner	,
"	和	他	挑选	向上	一个	小的	丝绸	围巾	和	一个	花	工作	在	每个	角落	,

他拿起一条小丝巾，丝巾的每个角上都绣着一朵花。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] ['dʒɛsiz] ['ʃəuldəz] .

and	laid	it	across	Jessie's	shoulders	.
和	铺设	它	穿过	杰西的	肩膀	.

然后把它放在杰西的肩膀上。

['dʒesi] [lʊkt] [ʌp] , ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Jessie	looked	up	,	speechless	with	delight	.
杰西	看起来	向上	,	无言	和	喜	.

杰西抬起头，欣喜若狂，说不出话来。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] !

"	Well	,	I	never	!
"	出色地	,	我	绝不	!

“哎呀，真是没想到！”

" ['mɪsɪz] .

"	Mrs	.
"	太太	.

“太太。

['dɔːsən] [ɪk'skleɪmd] ; " [naʊ] , [ðæt] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɪnz] .

Dawson	exclaimed	;	"	now	,	that	is	kind	of	you	,	Mr	.	Binns	.
道森	惊呼	;	"	现在	,	那	是	种类	的	你	,	先生	.	宾斯	.

道森惊呼道：“您真是太好了，宾斯先生。”

[aɪm] [ʃʊr]

I'm	sure
我是	当然

我敢肯定

- [biː; bi] [praʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['dʒesi] ? "

Jessie'll	be	proud	enough	of	that	,	won't	you	,	Jessie	?	"
-	是	自豪的	足够的	的	那	,	惯于	你	,	杰西	?	"

杰西会为此感到骄傲的，对吧，杰西?

" [oʊ] [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒesi] ['ɜːrnɪstli] .

"	Oh	yes	,	thank	you	,	"	said	Jessie	earnestly	.
"	哦	是的	,	感谢	你	,	"	说	杰西	切实	.

“哦，是的，谢谢你，”杰西诚恳地说。

" [aɪl] — [aɪl] ['oʊnli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][best] .

"	I'll	—	I'll	only	wear	it	for	best	.
"	患病的	—	患病的	仅有的	穿	它	为了	最好的	.

“我——我只会出席最重要的场合才会穿它。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɪnz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [gɜːrl][ɔːl]

"	At	which	Mr	.	Binns	and	Mrs	.	Dawson	and	the	pleasant	-	faced	girl	all
"	在	哪个	先生	.	宾斯	和	太太	.	道森	和	这	令人愉快的	-	面对	女孩	全部

[læft] , ['dʒesi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] ,

laughed	,	Jessie	didn't	know	why	,
笑了	,	杰西	没有	知道	为什么	,

“这时，宾斯先生、道森太太和那位面容和善的女孩都笑了，杰西不知道为什么。”

[ænd; ənd] [ðen] ['græni] [sed] " [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒesi] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt]

and	then	granny	said	"	good	-	bye	,	"	and	she	and	Jessie	made	their	way	out
和	然后	奶奶	说	"	好的	-	再见	,	"	和	她	和	杰西	制成	他们的	方式	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

into	the	street	.
进入	这	街道	.

然后奶奶说了声"再见"，就和杰西一起走到了街上。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [groʊn] [lɔːŋ]

The	afternoon	sun	was	fading	by	this	time	,	and	the	shadows	had	grown	long
这	下午	太阳	曾是	褪色	经过	这	时间	,	和	这	阴影	有	生长	长的

.

:
.

这时午后的阳光已经西斜，影子也拉长了。

" [aɪ][duː][wɑːnt][maɪ] [tiː] ['bædli] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] ['græni] [ə'gen] .

"	I	do	want	my	tea	badly	,	don't	you	?	"	said	granny	again	.
"	我	做	想	我的	茶	糟糕	,	不	你	?	"	说	奶奶	再次	.

"我真的很想喝茶，你不想吗？"奶奶又说。

" [jes] , " [said] ['dʒesi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['taɪərd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ,

"	Yes	,	"	sighed	Jessie	,	for	she	was	really	very	tired	,	"	but	it	doesn't	matter	,
"	是的	,	"	叹了口气	杰西	,	为了	她	曾是	真的	非常	疲劳的	,	"	但	它	不	事情	,

"是的，"杰西叹了口气，因为她真的很累，"但这没关系。"

" [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

"	she	hastened	to	add	.
"	她	加快	到	添加	.

她赶紧补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [wen]

It	was	what	she	used	to	say	to	her	mother	to	comfort	her	when
它	曾是	什么	她	用过的	到	说	到	她	母亲	到	舒适	她	什么时候

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

there	was	little	or	no	food	in	the	house	.
那里	曾是	小的	或者	不	食物	在	这	房子	.

这是她以前用来安慰母亲的话，当家里食物匮乏或根本没有食物的时候。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætər] , " [sed] ['græni] [dɪ'saɪdɪdli] ; " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [wɔːk]

"	But	it	does	matter	,	"	said	granny	decidedly	;	"	we	have	a	longish	walk
"	但	它	做	事情	,	"	说	奶奶	绝对地	;	"	我们	有	一个	较长	走

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

"但这很重要，"奶奶斩钉截铁地说，"我们前面还有很长一段路要走。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [get] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɔːr][soʊ] ,

and	we	shan't	get	anything	for	another	couple	of	hours	or	so	,
和	我们	不会	得到	任何事物	为了	其他	夫妻	的	小时	或者	所以	,

我们大概还要再等两三个小时才能得到消息。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

if	we	don't	have	it	now	.
如果	我们	不	有	它	现在	.

如果我们现在还没有的话。

[soʊ] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [tiː] [æt; ət][wʌns] .

So	we'll	go	and	have	a	nice	tea	at	once	.
所以	出色地	去	和	有	一个	好的	茶	在	一次	.

所以我们现在就去喝杯好茶。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
Come along ,
来 沿着 ,

跟我来，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪkɚz]
" and she led the way further down the street until they came to a baker's
" 和 她 引领 这 方式 更远 向下 这 街道 直到 他们 来了 到 一个 面包师的
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

她领着他们沿着街道继续往前走，直到他们来到一家面包店。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv][hɑːt] [keɪks] [ænd; ənd] ['peɪstri] .
from which there floated out a delicious smell of hot cakes and pastry .
从 哪个 那里 漂浮 出去 一个 可口的 闻 的 热的 蛋糕 和 糕点 .

从中飘出一股热腾腾的蛋糕和糕点的诱人香味。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] , [loʊ] - ['sɪlɪŋd] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [smɔːl]
Behind the shop there was an old - fashioned , low - ceilinged room with small
在后面 这 店铺 那里 曾是 一个 老的 - 造型 , 低的 - 天花板 房间 和 小的
[teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] ['dɑːtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
tables and chairs dotted about it .
表格 和 椅子 虚线 关于 它 .

商店后面是一个老式的、天花板很低的房间，里面零星地摆放着小桌子和椅子。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ,
At one of these Mrs . Dawson and Jessie seated themselves ,
在 一 的 这些 太太 . 道森 和 杰西 坐着 他们自己 ,

道森太太和杰西在其中一间椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['kaɪndli] - [feɪst] ['wʊmən] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] ['tiːpɑːt] [ʌv; əv]
and soon a kindly - faced woman brought in a tray with a brown teapot of
和 很快 一个 亲切地 - 面对 女士 带来 在 一个 托盘 和 一个 棕色的 茶壶 的
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

很快，一位面容和善的妇人端来一个托盘，上面放着一个棕色的茶壶，里面装着茶。

[ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
a jug of milk , and a goodly supply of cakes and bread and butter .
一个 水壶 的 牛奶 , 和 一个 很好 供应 的 蛋糕 和 面包 和 黄油 .

一壶牛奶，还有充足的蛋糕、面包和黄油。

['dʒesi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ,
Jessie had never been in such a place before ,
杰西 有 绝不 到过 在 这样的 一个 地方 前 ,

杰西以前从未到过这样的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['grændɚ] [ɔːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
and she felt there could be nothing grander or more interesting in the whole
和 她 毛毡 那里 可以 是 没有什么 更宏伟 或者 更多的 有趣的 在 这 所有的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

她觉得世界上再也没有什么比这更宏伟、更有趣的了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˌaʊt'saɪd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,
In the shop outside people were coming and going ,
在 这 店铺 外部 人们 是 未来 和 去 ,

外面的商店里人来人往，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [teiblz] ,

and	one	or	two	came	in	and	seated	themselves	at	other	little	tables	,
和	一	或者	二	来了	在	和	坐着	他们自己	在	其他	小的	表格	,

还有一两个人进来，在其他小桌子旁坐了下来。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ,

and	Jessie	sat	and	watched	it	all	with	the	greatest	interest	,
和	杰西	卫星	和	观看	它	全部	和	这	最	兴趣	,

杰西坐在那里，饶有兴致地看着这一切。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [bred]

while	she	ate	and	drank	as	much	as	ever	she	wanted	of	the	nice	bread
尽管	她	吃	和	喝	作为	很多	作为	曾经	她	通缉	的	这	好的	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [keɪks] .

and	butter	and	fascinating	cakes	.
和	黄油	和	迷人	蛋糕	.

她尽情地吃喝，享用着美味的面包、黄油和令人垂涎的蛋糕。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [said] [æt; ət][læst] .

"	I	wish	mother	could	see	me	now	,	"	she	sighed	at	last	.
"	我	希望	母亲	可以	看	我	现在	,	"	她	叹了口气	在	最后的	.

“我真希望妈妈现在能看到我，”她最后叹了口气。

" [ænd; ənd][oʊ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] , [tuː] .

"	And	oh	,	wouldn't	it	be	nice	if	she	was	here	,	too	.
"	和	哦	,	不会	它	是	好的	如果	她	曾是	这里	,	也	.

“哦，如果她也能在这里该多好啊。”

[ʃiːd] [lʌv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiː] [laɪk] [ðɪs] .

She'd	love	a	beautiful	tea	like	this	.
棚	爱	一个	美丽的	茶	喜欢	这	.

她一定会喜欢这样一杯好茶。

" ['peɪʃ(ə)ns] ['dɔːsən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] , [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [brɔːt] [ə; eɪ]

"	Patience	Dawson	did	not	know	what	reply	to	make	,	her	feelings	brought	a
"	耐心	道森	做过	不是	知道	什么	回复	到	制作	,	她	情怀	带来	一个

[ˌes oʊ 'biː][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

sob	to	her	throat	,
哭泣	到	她	喉	,

帕蒂恩斯·道森不知道该如何回答，她的情绪让她哽咽难言。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [eɪk] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	the	old	ache	back	to	her	heart	.
和	这	老的	疼痛	后退	到	她	心	.

旧日的痛楚再次涌上心头。

" [oʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tiː] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

"	Oh	,	I	expect	she	is	having	quite	as	good	a	tea	as	we	are	,
"	哦	,	我	预计	她	是	拥有	相当	作为	好的	一个	茶	作为	我们	是	,

“哦，我想她喝茶的心情应该和我们一样好。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

"	she	said	at	last	,	for	want	of	something	else	to	say	.
"	她	说	在	最后的	,	为了	想	的	某物	别的	到	说	.

她最后说道，似乎无话可说。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['seɪdʒli] .

But	Jessie	shook	her	head	sagely	.
但	杰西	摇晃	她	头	睿智地	.

但杰西意味深长地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] - [spɛkt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tiː] — ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər]

"	I	don't	'	spect	she	is	;	we	didn't	have	tea	—	only	sometimes	,	and	we	never
"	我	不	-	光谱	她	是	;	我们	没有	有	茶	—	仅有的	有时	,	和	我们	绝不

[hæd; həd] [keɪk] , ['nevər] ! "

had	cake	,	never	!	"
有	蛋糕	,	绝不	!	"

“我不认为她是；我们不喝茶——只是偶尔喝，而且我们从来不吃蛋糕，从来没有！”

" [wel] , ['mʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [hɪr] [tə'geðər] [wʌn] [deɪ] , "

"	Well	,	p'raps	mother	and	you	and	me	will	all	come	here	together	one	day	,	"
"	出色地	,	或许	母亲	和	你	和	我	将要	全部	来	这里	一起	一	天	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“嗯，或许有一天，妈妈、你还有我都会一起来到这里，”她说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

trying	to	speak	cheerfully	,	though	she	little	expected	such	a	thing	to	happen	.
尝试	到	说话	愉快地	,	尽管	她	小的	预期的	这样的	一个	事物	到	发生	.

她努力让自己听起来兴高采烈，尽管她几乎没想到会发生这样的事。

" [ænd; ənd] - [tuː] ? " [sed] ['dʒesi] ['iːgərli] .

"	And	granp	too	?	"	said	Jessie	eagerly	.
"	和	-	也	?	"	说	杰西	急切地	.

“爷爷也一样吗？”杰西急切地问道。

" [oʊ] [jes] , - [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oh	yes	,	granp	too	,	of	course	.
"	哦	是的	,	-	也	,	的	课程	.

“哦，当然还有爷爷。”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌns] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hɜːr; hər]

"	But	her	grandmother	noticed	that	she	never	once	expressed	a	wish	that	her
"	但	她	祖母	注意到	那	她	绝不	一次	表达	一个	希望	那	她

['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

father	should	join	them	.
父亲	应该	加入	他们	.

“但她的祖母注意到，她从未表达过希望父亲与他们团聚的愿望。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	at	last	the	meal	was	over	,
什么时候	在	最后的	这	一顿饭	曾是	超过	,

晚餐终于结束了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Mrs	.	Dawson	had	paid	the	bill	and	talked	a	little	with	the
和	太太	.	道森	有	有薪酬的	这	账单	和	谈话	一个	小的	和	这

['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] ,

woman	who	had	served	them	,
女士	WHO	有	服务	他们	,

道森太太付了账，并和为她们服务的女士聊了一会儿。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

they	made	their	way	slowly	into	the	street	.
他们	制成	他们的	方式	缓慢地	进入	这	街道	.

他们缓缓走到街上。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔ:sən] ['mju:ziŋli] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn]
" I think , " said Mrs . Dawson musingly , standing still and turning things over in
" 我 思考 , " 说 太太 . 道森 若有所思地 , 常设 仍然 和 转弯 事物 超过 在
[hɜ:r; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

“我想，”道森太太若有所思地说，她站在那里，一动不动地思考着。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [baɪ] [treɪn] ; - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [step] ,
" I think we had better go home by train ; ' tis a good step ,
" 我 思考 我们 有 更好的 去 家 经过 火车 ; - 的 一个 好的 步 ,

“我想我们最好乘火车回家；这是个好主意。”

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]
a mile and a half , for you to walk , and for me , too , with all
一个 英里 和 一个 一半 , 为了 你 到 走 , 和 为了 我 , 也 , 和 全部
[ði:z] ['pɑ:rslz] ;
these parcels ;
这些 包裹 ;

一英里半的路程，你走过去，我也走过去，还要带着这些包裹；

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['nɪrli] [soʊ] [fɑ:r] [tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
it isn't nearly so far to walk home from the station .
它 不是 几乎 所以 远的 到 走 家 从 这 车站 .

从车站走回家其实并不远。

" [soʊ] [tu:] [deɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] ['dʒesi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sprɪŋˌbrʊk] ['steɪʃ(ə)n] ,
" So two days following Jessie arrived at Springbrook station ,
" 所以 二 天 下列的 杰西 到达的 在 斯普林布鲁克 车站 ,

“杰西抵达斯普林布鲁克车站两天后，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['potər] [bəuθ]
and when she got out of the train the station - master and the porter both
和 什么时候 她 得到 出去 的 这 火车 这 车站 - 掌握 和 这 搬运工 两个都
['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
recognized her and smiled at her .
认可 她 和 微笑 在 她 .

当她下火车时，站长和搬运工都认出了她，并对她微笑。

" [waɪ] , [ju:v] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['trævələr] , ['mɪsi] , " [sed] ['mɪstər] . ['sɪmənz] ['dʒoʊkɪŋli] ;
" Why , you've become quite a traveller , missie , " said Mr . Simmons jokingly ;
" 为什么 , 你已经 变得 相当 一个 游客 , 小姐 , " 说 先生 . 西蒙斯 开玩笑地 ;

“哎呀，小姐，你可真是个旅行家啊。”西蒙斯先生开玩笑地说。

" [sə'poʊzɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [let] [ju:; jʊ] [sli:p] [ɑ:n] !
" supposing we had let you sleep on !
" 假如 我们 有 让 你 睡觉 在 !

“假设我们让你继续睡下去！”

[wer] [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
where would you have been by this time , I wonder ? "
在哪里 会 你 有 到过 经过 这 时间 , 我 想知道 ? "

我想知道，你现在会在哪里呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['dʒesi] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [ə'lɑ:rmd] .
" I don't know , " answered Jessie , looking quite alarmed .
" 我 不 知道 , " 回答 杰西 , 寻找 相当 惊慌 .

“我不知道，”杰西回答道，看起来很惊慌。

" [aɪ] [hoʊp] [juːv] [gɑːt] [jʊr; jər] [pɜːrs] [seɪf] , ['mɪsi] , " [sed] [ðə; ði] ['potər] , [æz; əz] [hiː; hi] [pæst]

"	I	hope	you've	got	your	purse	safe	,	missie	,	"	said	the	porter	,	as	he	passed
"	我	希望	你已经	得到	你的	钱包	安全的	,	小姐	,	"	说	这	搬运工	,	作为	他	通过了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“小姐，希望您的钱包安全无虞。”搬运工经过她身边时说道。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['dʒesi] ['greɪvli] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [daʊn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

"	Yes	,	thank	you	,	"	answered	Jessie	gravely	,	putting	her	hand	down	and	feeling
"	是的	,	感谢	你	,	"	回答	杰西	严重地	,	推杆	她	手	向下	和	感觉

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

it	in	her	pocket	.
它	在	她	口袋	.

“是的，谢谢。”杰西严肃地回答道，同时把手放回口袋里摸索了一番。

" [gʊd] - [naɪt] !

"	Good	-	night	!
"	好的	-	夜晚	!

“晚安！

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

"	they	all	said	to	each	other	as	they	parted	,
"	他们	全部	说	到	每个	其他	作为	他们	分手了	,

他们临别时彼此说道：

[wɪtʃ] ['dʒesi] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['frendli] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

which	Jessie	thought	was	very	polite	and	friendly	of	them	.
哪个	杰西	想法	曾是	非常	有礼貌的	和	友好的	的	他们	.

杰西觉得他们非常有礼貌也很友好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['græni] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] ,

Then	she	and	her	granny	stepped	out	into	the	road	,
然后	她	和	她	奶奶	步	出去	进入	这	路	,

然后她和奶奶走到了马路上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [fæst] - ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ]

and	walked	quickly	through	the	fast	-	deepening	twilight	to	the	little	cottage
和	步行	迅速地	通过	这	快速地	-	加深	暮	到	这	小的	小屋

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

where	the	light	was	already	glowing	a	welcome	to	them	from	the	kitchen
在哪里	这	光	曾是	已经	发光	一个	欢迎	到	他们	从	这	厨房

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他们快步穿过迅速加深的暮色，来到那间小屋前，厨房的窗户里已经亮起了灯光，仿佛在欢迎他们。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	grandfather	was	waiting	supper	for	them	.
和	祖父	曾是	等待	晚餐	为了	他们	.

爷爷正在等他们吃晚饭。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

A	GARDEN	SUNDAY	-	SCHOOL	.
一个	花园	星期日	-	学校	.

花园主日学校。

['sprɪŋˌbrʊk] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [nɪr] ['sprɪŋˌbrʊk] ['steɪʃ(ə)n] .

Springbrook	**village**	**lay**	**near**	**Springbrook**	**station**	**.**
斯普林布鲁克	村庄	躺	靠近	斯普林布鲁克	车站	.

斯普林布鲁克村位于斯普林布鲁克车站附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,

It	**was**	**a**	**very**	**small**	**village**	**,**
它	曾是	一个	非常	小的	村庄	,

那是一个非常小的村庄，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] .

but	**those**	**who**	**lived**	**in**	**it**	**thought**	**it**	**a**	**very**	**pretty**	**one**	**.**
但	那些	WHO	居住地	在	它	想法	它	一个	非常	漂亮的	一	.

但住在里面的人都觉得它很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] ,

It	**consisted**	**of**	**the**	**church**	**,**	**the**	**vicarage**	**,**	**the**	**doctor's**	**house**	**,**
它	由……组成	的	这	教会	,	这	牧师住宅	,	这	医生的	房子	,

它包括教堂、牧师住宅、医生住宅，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [smɔːl] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɔtidʒz] .

three	**or**	**four**	**small**	**private**	**houses**	**and**	**a**	**number**	**of**	**picturesque**	**cottages**	**.**
三	或者	四	小的	私人的	房屋	和	一个	数字	的	如画	小屋	.

三四栋小型私人住宅和一些风景如画的小屋。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	**church**	**stood**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**village**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**beautiful**
这	教会	站立	在	一	结尾	的	这	村庄	在	这	中间	的	一个	美丽的

['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,

churchyard	**and**	**burying**	**-**	**ground**	**,**
墓地	和	埋葬	-	地面	,

教堂位于村子的一端，坐落在美丽的教堂墓地中央。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [faɪn] [triːz] — ['flaʊərɪŋ] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] ['laimiːz] ,

surrounded	**by**	**fine**	**trees**	**—**	**flowering**	**chestnuts**	**and**	**sweet**	**-**	**scented**	**limes**	**,**
包围	经过	美好的	树木	—	开花	栗子	和	甜的	-	香味	青柠	,

四周环绕着美丽的树木——开花的栗树和香气扑鼻的菩提树，

[waɪl] ['evri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['blɔsəmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [meɪ] - [triːz] , ['laɪˌlæks; 'laɪləks] ,

while	**every**	**here**	**and**	**there**	**blossomed**	**beautiful**	**red**	**May**	**-**	**trees**	**,**	**lilacs**	**,**
尽管	每一个	这里	和	那里	盛开	美丽的	红色的	可能	-	树木	,	丁香	,

[ləˈbɜːrnəm] , [səˈrɪŋgə] [ænd; ənd]['roʊziz] .

laburnums	**,**	**syringas**	**and**	**roses**	**.**
金链花	,	丁香	和	玫瑰	.

而各处则盛开着美丽的红色五月树、丁香、金链花、丁香和玫瑰。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði][wʌn] [striːt] — [laɪnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] ,

From	**this**	**,**	**the**	**one**	**street**	**—**	**lined**	**on**	**either**	**side**	**by**	**little**	**cottages**	**,**
从	这	,	这	一	街道	—	衬里	在	任何一个	边	经过	小的	小屋	,

从这里出发，沿着一条街道——街道两旁排列着小别墅——

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] — [led] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ,

with	**here**	**and**	**there**	**a**	**small**	**shop**	**—**	**led**	**to**	**the**	**green**	**,**
和	这里	和	那里	一个	小的	店铺	—	引领	到	这	绿色的	,

这里那里零星分布着一些小商店——通往绿地，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ɪ'regjələr] ['fæʃ(ə)n] ['prɪti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ]

around	**which**	**stood**	**in**	**irregular**	**fashion**	**pretty**	**houses**	**and**	**large**	**cottages**	**with**
大约	哪个	站立	在	不规律的	时尚	漂亮的	房屋	和	大的	小屋	和

['gaːdnz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɔːz] .

gardens	**before**	**their**	**doors**	**.**
花园	前	他们的	门	.

周围错落有致地分布着漂亮的房屋和宽敞的别墅，每栋房子门前都有花园。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] , ['mɪstər] . - , [ɪn]

The	doctor	lived	in	one	of	these	houses	,	and	the	curate	,	Mr	.	Harburton	,	in
这	医生	居住地	在	一	的	这些	房屋	,	和	这	策展	,	先生	.	-	,	在

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

医生住在其中一栋房子里，牧师哈伯顿先生住在另一栋房子里。

[ænd; ənd] [mɪs] ['bɑ:rli] [ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] ['bɑ:rli] [ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] ,

and	Miss	Barley	and	Miss	Grace	Barley	in	a	third	,
和	错过	大麦	和	错过	优雅	大麦	在	一个	第三	,

还有巴利小姐和格蕾丝·巴利小姐，她们排在第三位。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [æt; ət]

and	all	the	houses	looked	out	on	the	green	and	the	road	and	across	at
和	全部	这	房屋	看起来	出去	在	这	绿色的	和	这	路	和	穿过	在

[i:tʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

所有的房子都面向绿地和道路，彼此遥遥相望。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [dwelt] [ɪn][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][soʊ] ['neɪbərli] [ænd; ənd] ['frendli] ,

but	all	those	who	dwelt	in	them	were	so	neighbourly	and	friendly	,
但	全部	那些	WHO	居住	在	他们	是	所以	邻里	和	友好的	,

但是所有住在里面的人都非常友善和睦。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] [æt; ət][ɔ:l] .

this	did	not	matter	at	all	.
这	做过	不是	事情	在	全部	.

这根本无关紧要。

['dʒesi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] [gri:n] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] ,

Jessie	thought	the	houses	by	the	green	were	perfectly	lovely	,
杰西	想法	这	房屋	经过	这	绿色的	是	完美	迷人的	,

杰西觉得绿地旁的房子非常漂亮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [k'ri:pəz] [ænd; ənd]['roʊzɪz] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - [bɑ:ksɪz] [fʊl]

they	had	creepers	and	roses	growing	over	them	,	and	window	-	boxes	full
他们	有	爬行者	和	玫瑰	生长	超过	他们	,	和	窗户	-	盒子	满的

[ʌv; əv] ['flaʊərz] .

of	flowers	.
的	花朵	.

藤蔓和玫瑰爬满了它们，窗台上摆满了鲜花。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [gri:n] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [tu:] ,

She	thought	the	green	was	lovely	too	,
她	想法	这	绿色的	曾是	迷人的	也	,

她也觉得绿色很漂亮。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

and	almost	wished	that	she	lived	by	it	that	she	might	be	able	to	see	the
和	几乎	希望	那	她	居住地	经过	它	那	她	可能	是	有能力的	到	看	这

['dɔŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [græs]

donkeys	and	the	ducks	which	were	usually	standing	about	cropping	the	grass
驴	和	这	鸭子	哪个	是	通常	常设	关于	裁剪	这	草

,

,
,

她几乎希望自己就住在那儿，这样就能看到通常在那里吃草的驴和鸭子了。

[ɔːr] [poʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [ræn] [əˈlɔːŋ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] .

or	poking	about	in	the	little	stream	which	ran	along	one	side	of	the	green	.
或者	戳	关于	在	这	小的	溪流	哪个	跑	沿着	一	边	的	这	绿色的	.

或者在沿着绿地一侧流淌的小溪里四处探索。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [ɔːl]

She	thought	the	ivy	-	covered	church	,	with	the	trees	and	the	hawthorns	all
她	想法	这	常春藤	-	涵盖	教会	,	和	这	树木	和	这	山楂	全部

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

about	it	,
关于	它	,

她想象着那座爬满常春藤的教堂，周围环绕着树木和山楂树。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

one	of	the	most	beautiful	sights	in	the	world	,
一	的	这	最多	美丽的	景点	在	这	世界	,

世界上最美丽的景色之一

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] - [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [swiːt] -

and	nothing	she	loved	better	than	to	walk	with	granp	along	the	sweet	-
和	没有什么	她	喜爱	更好的	比	到	走	和	-	沿着	这	甜的	-

['sentɪd] [roʊdz] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

scented	roads	along	by	the	green	and	through	the	village	street	to	church	.
香味	道路	沿着	经过	这	绿色的	和	通过	这	村庄	街道	到	教会	.

她最喜欢的事情莫过于和爷爷沿着绿树成荫、香气扑鼻的小路，穿过村庄街道，去教堂散步。

['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

Mrs	.	Dawson	did	not	go	in	the	morning	,	as	a	rule	.
太太	.	道森	做过	不是	去	在	这	早晨	,	作为	一个	规则	.

道森太太通常早上不去上班。

" ['grænfɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [hɑːt] ['dɪnər] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

"	Grandfather	must	have	a	nice	hot	dinner	once	a	week	,	"	she	declared	,
"	祖父	必须	有	一个	好的	热的	晚餐	一次	一个	星期	,	"	她	声明	,

“爷爷每周必须吃上一顿丰盛的热晚餐，”她说道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði]

so	she	stayed	at	home	to	cook	it	;	but	they	all	went	together	to	the
所以	她	入住	在	家	到	厨师	它	;	但	他们	全部	去	一起	到	这

['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

evening	service	,
晚上	服务	,

所以她留在家里做饭；但他们都一起去参加晚祷了。

[ænd; ənd] ['dʒesi] ['dɪrli] [lʌvd] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌmɝz] ['iːvnɪŋ] ,

and	Jessie	dearly	loved	the	walk	to	church	in	the	quiet	summer's	evening	,
和	杰西	亲爱的	喜爱	这	走	到	教会	在	这	安静的	夏季	晚上	,

杰西非常喜欢在宁静的夏日傍晚散步去教堂。

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['græni] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hoʊm] [əˈgen] [θruː]

with	granp	and	granny	on	either	side	of	her	,	and	home	again	through
和	-	和	奶奶	在	任何一个	边	的	她	,	和	家	再次	通过

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,

the	gathering	twilight	,
这	采集	暮	,

爷爷奶奶一左一右地陪在她身边，在暮色渐浓中回到了家。

[swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [hedʒz] .

sweet	with	the	scent	from	the	gardens	and	hedges	.
甜的	和	这	香味	从	这	花园	和	对冲	.

空气中弥漫着花园和树篱的芬芳。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] , ['græni] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]

Sometimes	**,**	**when**	**they**	**got**	**home**	**,**	**granny**	**would**	**give**	**them**	**their**	**supper**	**in**	**the**
有时	,	什么时候	他们	得到	家	,	奶奶	会	给	他们	他们的	晚餐	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	**,**
花园	,

有时，他们回家后，奶奶会在花园里给他们准备晚餐。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [lʌvd] [ðɪs] .

if	**the**	**weather**	**was**	**very**	**warm**	**,**	**and**	**Jessie**	**loved**	**this**	**.**
如果	这	天气	曾是	非常	温暖的	,	和	杰西	喜爱	这	.

如果天气很暖和，杰西很喜欢这样。

[waɪl] ['græni] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [prɪnt] [ˌoʊvər'ɔːl] ,

While	**granny**	**was**	**helping**	**her**	**on**	**with**	**her**	**big**	**print**	**overall**	**,**
尽管	奶奶	曾是	帮助	她	在	和	她	大的	打印	全面的	,

奶奶在帮她缝制大号印花布的时候，

['grænfɑːðər] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [tuː] [bɪg][ɑːrm] - [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn][fɔːr; fər] ['dʒesi] ,

grandfather	**would**	**carry**	**out**	**two**	**big**	**arm**	**-**	**chairs**	**,**	**and**	**a**	**little**	**one**	**for**	**Jessie**	**,**
祖父	会	携带	出去	二	大的	手臂	-	椅子	,	和	一个	小的	一	为了	杰西	,

爷爷会搬出两把大扶手椅，还有一把给杰西的小椅子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pleɪts] [ɑːn][ðer; ðər][læps][ænd; ənd][ðer; ðər] [mʌgz]

and	**there**	**they**	**would**	**sit**	**,**	**with**	**their**	**plates**	**on**	**their**	**laps**	**and**	**their**	**mugs**
和	那里	他们	会	坐	,	和	他们的	盘子	在	他们的	圈数	和	他们的	马克杯

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

beside	**them**	**,**
旁	他们	,

他们会坐在那里，盘子放在腿上，杯子放在旁边。

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] [ɔːr][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [duː] [droʊv] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	**eat**	**and**	**talk**	**until**	**darkness**	**or**	**the**	**falling**	**dew**	**drove**	**them**	**in**	**.**
和	吃	和	讲话	直到	黑暗	或者	这	坠落	露	驾驶	他们	在	.

他们边吃边聊，直到夜幕降临或露水滴落才回家。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [hɪmz] , [vɜːrs] [ænd; ənd] [vɜːrs] , [fɜːrst] ['grænfɑːðər] , [ðen] ['græni] ,

Sometimes	**they**	**repeated**	**hymns**	**,**	**verse**	**and**	**verse**	**,**	**first**	**grandfather**	**,**	**then**	**granny**	**,**
有时	他们	重复	赞美诗	,	诗	和	诗	,	第一的	祖父	,	然后	奶奶	,

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

and	**by**	**and**	**by**	**,**
和	经过	和	经过	,

有时他们会反复吟唱赞美诗，一节接一节，先是爷爷，然后是奶奶，就这样，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] , ['dʒesi] [hɜːr'self] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tɜːrn] [tuː] .

as	**she**	**came**	**to**	**know**	**them**	**,**	**Jessie**	**herself**	**would**	**take**	**her**	**turn**	**too**	**.**
作为	她	来了	到	知道	他们	,	杰西	她自己	会	拿	她	转动	也	.

随着她对他们的了解加深，杰西自己也会轮到她了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [sɑːm] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃæptər] ,

Sometimes	**they**	**would**	**repeat**	**a**	**psalm**	**or**	**two**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**or**	**a**	**chapter**	**,**
有时	他们	会	重复	一个	诗篇	或者	二	在	这	相同的	方式	,	或者	一个	章	,

有时他们会以同样的方式重复诵读一两首诗篇，或者一章经文。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] ['dʒesi] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] , [soʊ] [ðæt] ,

and	**before**	**very**	**long**	**they**	**had**	**taught**	**Jessie**	**some**	**of**	**these**	**also**	**,**	**so**	**that**	**,**
和	前	非常	长的	他们	有	教授	杰西	一些	的	这些	还	,	所以	那	,

不久之后，他们也教会了杰西其中的一些技巧，于是，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	**her**	**great**	**delight**	**,**	**she**	**could**	**join**	**in**	**with**	**them**	**.**
到	她	伟大的	喜	,	她	可以	加入	在	和	他们	.

令她欣喜的是，她可以加入他们了。

[ðen] [keɪm] ['bedtaɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['naɪtgaʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed]

Then came bedtime , when she knelt in her little white nightgown beside her bed

然后 来了 就寝时间 , 什么时候 她 跪下 在 她 小的 白色的 睡衣 旁 她 床

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] —

and repeated —

和 重复 —

到了睡觉时间，她穿着白色的小睡衣跪在床边，重复着——

" ['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] ,

" Gentle Jesus , meek and mild ,

" 温和的 耶稣 , 温顺 和 温和的 ,

“温柔的耶稣，谦逊温和，

[lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

Look upon a little child ,

看 之上 一个 小的 孩子 ,

看看这个小孩，

['pɪti] [maɪ] [sɪm'plɪsəti] ,

Pity my simplicity ,

遗憾 我的 简单 ,

请怜悯我的单纯吧。

['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː]

Suffer me to come to Thee

遭受 我 到 来 到 汝

容我来到你面前

[feɪn] [aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [brɔːt] ;

Fain I would to Thee be brought ;

欣然 我 会 到 汝 是 带来 ;

我渴望被带到你面前；

['dɪrɪst] [gɑːd] , [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ;

Dearest God , forbid it not ;

亲爱的 上帝 , 禁止 它 不是 ;

亲爱的上帝，请不要禁止它；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs]

But in the kingdom of Thy grace

但 在 这 王国 的 你的 优雅

但在祢恩典的国度里

[grænt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

Grant a little child her place .

授予 一个 小的 孩子 她 地方 .

给小女孩一个属于她的位置。

" [preɪ] [gɑːd] [bles] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd]

" Pray God bless dear father and mother , grandfather and grandmother , and

" 祈祷 上帝 保佑 亲爱的 父亲 和 母亲 , 祖父 和 祖母 , 和

[ɔːl][kaɪnd] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,

all kind friends and relations ,

全部 种类 朋友们 和 关系 ,

祈求上帝保佑亲爱的父母、祖父母以及所有善良的朋友和亲戚。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] .

and help me to be a good girl , for Christ's sake .

和 帮助 我 到 是 一个 好的 女孩 , 为了 基督的 清酒 .

看在上帝的份上，请帮助我做一个好女孩。

[eɪ'men,ɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][roʊz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [mɔːr] [bʌdz] [ɑːn]

"	**Then**	**,**	**with**	**one**	**look**	**at**	**her**	**rose**	**to**	**see**	**if**	**there**	**were**	**any**	**more**	**buds**	**on**
"	然后	,	和	一	看	在	她	玫瑰	到	看	如果	那里	是	任何	更多的	花蕾	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

然后，她瞥了一眼她的玫瑰花，看看上面是否还有花苞；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

and	**a**	**glance**	**into**	**the**	**garden**	**to**	**see**	**if**	**grandfather**	**was**	**still**	**there**	**,**
和	一个	瞥一眼	进入	这	花园	到	看	如果	祖父	曾是	仍然	那里	,

然后瞥了一眼花园，看看爷爷是否还在那里。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ,

she	**lay**	**down**	**in**	**her**	**little**	**white**	**bed**	**,**
她	躺	向下	在	她	小的	白色的	床	,

她躺在她的小白床上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm] ['græni] [ænd; ənd][ə; eɪ][læst] [gʊd] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

and	**with**	**a**	**kiss**	**from**	**granny**	**and**	**a**	**last**	**good**	**-**	**night**	**she**	**would**	**be**
和	和	一个	吻	从	奶奶	和	一个	最后的	好的	-	夜晚	她	会	是

[ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['græni] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

asleep	**almost**	**before**	**granny**	**had**	**reached**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
睡着了	几乎	前	奶奶	有	达到	这	脚	的	这	楼梯	.

奶奶亲吻她，道一声晚安，她几乎在奶奶走到楼梯脚下之前就睡着了。

[ðen] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['dʒesi] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]

Then	**when**	**morning**	**came**	**Jessie**	**was**	**just**	**as**	**glad**	**to**	**open**	**her**	**eyes**	**and**
然后	什么时候	早晨	来了	杰西	曾是	只是	作为	高兴的	到	打开	她	眼睛	和

[sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

spring	**out**	**of**	**bed**	**as**	**she**	**had**	**been**	**to**	**spring**	**into**	**it**	**,**
春天	出去	的	床	作为	她	有	到过	到	春天	进入	它	,

第二天早晨到来时，杰西和她当初兴高采烈地睁开眼睛、跳下床一样高兴。

[fɔːr; fər][laɪf][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [di'laɪts] ,

for	**life**	**was**	**full**	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**delights**	**,**
为了	生活	曾是	满的	的	全部	排序	的	美味	,

因为生活充满了各种各样的乐趣，

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]

indeed	**she**	**would**	**have**	**liked**	**nothing**	**better**	**than**	**for**	**it**	**to**	**go**	**on**	**and**	**on**
的确	她	会	有	喜欢	没有什么	更好的	比	为了	它	到	去	在	和	在

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] [wei] .

always	**in**	**the**	**same**	**happy**	**way**	**.**
总是	在	这	相同的	快乐的	方式	.

事实上，她最希望的就是这种快乐的日子能够一直持续下去。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , [ðoʊ] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

With	**Mrs**	**.**	**Dawson**	**,**	**though**	**,**	**things**	**were**	**different**	**.**
和	太太	.	道森	,	尽管	,	事物	是	不同的	.

但对于道森太太来说，情况就不同了。

['græni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['veri] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['dʒɛsiz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Granny	**began**	**to**	**grow**	**very**	**troubled**	**about**	**Jessie's**	**education**	**.**
奶奶	开始	到	生长	非常	麻烦	关于	杰西的	教育	.

奶奶开始非常担心杰西的教育问题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	It	is	time	she	was	learning	,	"	she	said	anxiously	,	many	a	time	.
"	它	是	时间	她	曾是	学习	,	"	她	说	焦虑地	,	许多	一个	时间	.

“她该学习了，”她焦虑地说，这样说了很多次。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['regjələrli] ,

"	I	know	she	ought	to	go	to	Sunday	-	school	regularly	,
"	我	知道	她	应该	到	去	到	星期日	-	学校	经常	,

我知道她应该定期去主日学校，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

but	I	don't	know	how	it	is	to	be	managed	.
但	我	不	知道	如何	它	是	到	是	管理	.

但我不知道被管理是什么感觉。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [wɔːk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

She	can't	walk	there	and	back	three	times	a	day	,	I	am	sure	.
她	不能	走	那里	和	后退	三	时代	一个	天	,	我	是	当然	.

我确信她不可能一天走三趟往返。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

If	she	walked	there	and	back	in	the	morning	,	and	there	and	back	in	the
如果	她	步行	那里	和	后退	在	这	早晨	,	和	那里	和	后退	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

如果她早上步行往返，下午也步行往返，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː] .

she	wouldn't	be	fit	to	go	with	us	in	the	evening	too	.
她	不会	是	合身	到	去	和	我们	在	这	晚上	也	.

她晚上也不适合和我们一起去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['taɪərd] [aʊt] .

She	would	be	tired	out	.
她	会	是	疲劳的	出去	.

她会很累的。

[wiː; wi] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['iːðər] ,

We	couldn't	go	to	church	in	the	evening	either	,
我们	不能	去	到	教会	在	这	晚上	任何一个	,

晚上我们也没法去教堂。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

for	one	of	us	would	have	to	stay	with	her	.
为了	一	的	我们	会	有	到	停留	和	她	.

我们之中必须有一个人留下来陪她。

" ['grænfɑːðər] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['mediteitiŋ] ['diːpli] ['oʊvər] [ðɪs] ['prɑːbləm] , [ðen] ,

"	Grandfather	sat	for	a	few	moments	meditating	deeply	over	this	problem	,	then	,
"	祖父	卫星	为了	一个	很少	时刻	冥想	深	超过	这	问题	,	然后	,

爷爷静静地坐了一会儿，认真思考这个问题，然后

" [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

"	I	can	teach	her	myself	for	a	bit	on	Sundays	,	"	he	exclaimed
"	我	能	教	她	我	为了	一个	少量	在	星期日	,	"	他	惊呼

[traɪ'ʌmfəntli] ,

triumphantly	,
凯旋而归	,

“我星期天可以亲自教她一会儿，”他得意洋洋地说道。

[hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

his	dear	old	face	lighting	up	at	the	thought	of	it	.
他的	亲爱的	老的	脸	灯光	向上	在	这	想法	的	它	.

想到这件事，他那张慈祥的老脸上顿时绽放出笑容。

" [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [prer] - [bʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	I	know	enough	about	the	Bible	and	Prayer	-	book	for	that	.
"	我	知道	足够的	关于	这	圣经	和	祷告	-	书	为了	那	.

“我对《圣经》和《祈祷书》有足够的了解。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː] . "

It	would	do	me	good	too	.	"
它	会	做	我	好的	也	.	"

这对我也有好处。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['skuːlɪŋ] .

"	But	there's	her	other	schooling	.
"	但	有	她	其他	学校教育	.

但她还有其他的学习经历。

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

What	can	we	do	about	that	?	"
什么	能	我们	做	关于	那	?	"

我们能做些什么呢?

" [aɪ] [spoʊz] [ʃiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [duː] , " [sed] ['grænfɑːðər] ['greɪvli]

"	I	s'pose	she'll	have	to	do	as	the	other	children	do	,	"	said	grandfather	gravely
"	我	假设	壳	有	到	做	作为	这	其他	孩子们	做	,	"	说	祖父	严重地

,

,

,

“我想她也得像其他孩子一样了，”爷爷严肃地说。

" [ænd; ənd] [wɔːk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [bæk] [twaɪs] ['evri] [deɪ] .

"	and	walk	there	and	back	twice	every	day	.
"	和	走	那里	和	后退	两次	每一个	天	.

“每天步行往返两次。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌnz] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Some	of	the	bigger	ones	would	let	her	walk	with	them	,	then	she	would
一些	的	这	大	一个	会	让	她	走	和	他们	,	然后	她	会

[biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

be	safe	enough	.
是	安全的	足够的	.

有些体型较大的狮子会让她和它们一起走，这样她就比较安全了。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [nekst] ['sʌndeɪ] " — [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

We	will	begin	our	Sunday	-	school	next	Sunday	"	—	his	blue	eyes	lighting	up	with
我们	将要	开始	我们的	星期日	-	学校	下一个	星期日	"	—	他的	蓝色的	眼睛	灯光	向上	和

['pleʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

pleasure	at	the	thought	of	it	.
乐趣	在	这	想法	的	它	.

“我们下周日就要开始主日学了。”想到这里，他湛蓝的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[ðə; ði] [deɪ] - [skuːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sekənderi] ['mætər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	day	-	school	was	quite	a	secondary	matter	to	him	,
这	天	-	学校	曾是	相当	一个	次要	事情	到	他	,

对他来说，上学这件事完全是次要的。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

with	the	idea	of	that	other	filling	his	mind	.
和	这	主意	的	那	其他	填充	他的	头脑	.

他的脑海中充满了另一个人的身影。

" [wiː; wi][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [waɪl] [ðə; ði][faɪn] ['weðər] ['læsts] .

"	We	can	sit	in	the	garden	while	the	fine	weather	lasts	.
"	我们	能	坐	在	这	花园	尽管	这	美好的	天气	持续时间	.

“我们可以在天气晴朗的时候坐在花园里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [tuː] .

It	would	be	lovely	there	,	and	good	for	the	little	maid	too	.
它	会	是	迷人的	那里	,	和	好的	为了	这	小的	女佣	也	.

那里环境优美，对小女仆来说也很有好处。

" [soʊ] , [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] , ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd] ['dʒɛsiz] ['lɪt(ə)l] [wʌn]

"	So	,	when	Sunday	came	,	grandfather's	big	chair	and	Jessie's	little	one
"	所以	,	什么时候	星期日	来了	,	祖父的	大的	椅子	和	杰西的	小的	一

[wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

were	carried	out	into	the	garden	,
是	携带	出去	进入	这	花园	,

“所以，星期天到来时，爷爷的大椅子和杰西的小椅子被抬到了花园里。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] , [nɪr] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

and	placed	side	by	side	,	near	the	porch	,	and	a	little	table	was	carried	out	,
和	放置	边	经过	边	,	靠近	这	门廊	,	和	一个	小的	桌子	曾是	携带	出去	,

它们并排摆放在门廊附近，还搬来了一张小桌子。

[tuː] , [fɔːr; fər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [prer] [ænd; ənd] [hɪm] - [bʊks] , [ænd; ənd]

too	,	for	grandfather's	Bible	and	Prayer	and	hymn	-	books	,	and
也	,	为了	祖父的	圣经	和	祷告	和	圣歌	-	图书	,	和

[ðen] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [pliːzd] [bʌt; bət] ['sɪriəs] ,

then	,	looking	very	pleased	but	serious	,
然后	,	寻找	非常	高兴	但	严肃的	,

还有，祖父的圣经、祈祷书和赞美诗集，然后，他看起来既高兴又严肃，

[ðə; ði] [per] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

the	pair	seated	themselves	.
这	一对	坐着	他们自己	.

两人坐了下来。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,

The	dear	old	man	was	a	little	bit	shy	and	embarrassed	,
这	亲爱的	老的	男人	曾是	一个	小的	少量	害羞的	和	尴尬的	,

这位慈祥的老人有些腼腆和尴尬。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɜːrvəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

and	very	nervous	when	it	actually	came	to	the	point	,
和	非常	紧张的	什么时候	它	实际上	来了	到	这	观点	,

真正到了那个时候，他非常紧张。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ʃaɪ] ['pjuːp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	for	a	moment	he	looked	more	like	a	new	shy	pupil	than	the
和	为了	一个	片刻	他	看起来	更多的	喜欢	一个	新的	害羞的	瞳孔	比	这

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

那一刻，他看起来更像一个腼腆的新学生，而不是老师。

['dʒesi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

Jessie	was	much	the	more	composed	of	the	two	.
杰西	曾是	很多	这	更多的	由	的	这	二	.

杰西比两人都更加沉着冷静。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] , - ?

"	When	are	you	going	to	begin	,	granp	?
"	什么时候	是	你	去	到	开始	,	-	?

“爷爷，您什么时候开始？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] ['æŋkʃəsli] .
" she demanded anxiously .
" 她 要求 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

“现在。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] ,
I think we will begin with learning you the Lord's prayer , " he said huskily ,
我 思考 我们 将要 开始 和 学习 你 这 主场 祷告 , " 他 说 沙哑地 ,

“我想我们应该先从教你背诵主祷文开始，”他沙哑地说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][feɪl] .
feeling that something was expected of him , and he must not fail .
感觉 那 某物 曾是 预期的 的 他 , 和 他 必须 不是 失败 .

他感到自己肩负着某种使命，他不能辜负这份期望。

" [naʊ] , - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] — - "
" Now , ' Our Father — ' "
" 现在 , - 我们的 父亲 — - "

“现在，‘我们的天父——”’

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːlˈredi] , " [sed] ['dʒesi] [rɪˈproʊtʃfəli] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði] - [lɔː(r)dz]
" I know that already , " said Jessie reproachfully ; " but why is it called the ' Lord's
" 我 知道 那 已经 , " 说 杰西 责备地 ; " 但 为什么 是 它 称为 这 - 主场
[prer] ,
Prayer ,
祷告 ,

“我知道了，”杰西责备地说，“但是为什么它叫‘主祷文’呢？”

- - ?
' granp ?
- - ?

爷爷?

[dɪd][ðə; ði][lɔːrd][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ? "
Did the Lord have to say it when He was little ? "
做过 这 主 有 到 说 它 什么时候 他 曾是 小的 ? "

主耶稣小时候一定要说这些话吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][seɪ] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] , [ænd; ənd][bɪg] ['tʃɪldrən]
He told it for all little children to say , all the world over , and big children
他 讲述 它 为了 全部 小的 孩子们 到 说 , 全部 这 世界 超过 , 和 大的 孩子们
[tuː] ,
too ,
也 ,

他把这个故事讲给全世界的小朋友们听，也讲给大孩子们听。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and men and women .
和 男人 和 女性 .

以及男人和女人。

" ['dʒesi] [lʊkt] [ɔːd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

"	Jessie	looked	awed	and	puzzled	.
"	杰西	看起来	敬畏	和	困惑	.

杰西看起来既敬畏又困惑。

" [haʊ] [dɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrld] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - ?

"	How	did	everybody	all	over	the	world	know	about	it	,	granp	?
"	如何	做过	大家	全部	超过	这	世界	知道	关于	它	,	-	?

“爷爷，全世界的人是怎么知道这件事的？”

[ðeɪ] ['kudnt] [ɔːl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

They	couldn't	all	hear	Him	say	it	,	"	she	asked	.
他们	不能	全部	听到	他	说	它	,	"	她	问	.

“他们不可能都听到他说话，”她问道。

" [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

"	No	,	and	they	don't	all	know	it	yet	,
"	不	,	和	他们	不	全部	知道	它	然而	,

不，而且他们还不是所有人都知道这一点。

[ðoʊ] [its] ['nɪrli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

though	it's	nearly	one	thousand	nine	hundred	years	ago	since	the	Lord	spoke	it	.
尽管	它是	几乎	一	千	九	百	年	前	自从	这	主	辐	它	.

虽然距离主说出这番话已经过去了近一千九百年。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

But	they	will	in	time	,	"	said	the	old	man	softly	,	as	though	speaking	to	himself	.
但	他们	将要	在	时间	,	"	说	这	老的	男人	轻轻	,	作为	尽管	请讲	到	他自己	.

“但他们总有一天会的，”老人轻声说道，仿佛在自言自语。

" [hiː; hi] [left] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tiːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

"	He	left	word	with	His	people	that	they	were	to	teach	each	other	,	and
"	他	左边	单词	和	他的	人们	那	他们	是	到	教	每个	其他	,	和

[ðeɪ] [dɪd] .

they	did	.
他们	做过	.

“他嘱咐他的子民要互相教导，他们也照做了。”

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

You	see	there	wasn't	such	a	great	many	heard	Him	,
你	看	那里	不是	这样的	一个	伟大的	许多	听到	他	,

你看，当时并没有很多听到他声音的人。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [dɪd] [went] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːt] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [ðeɪ] [tɔːt]

but	those	that	did	went	about	and	taught	others	,	and	then	those	they	taught
但	那些	那	做过	去	关于	和	教授	其他的	,	和	然后	那些	他们	教授

[tɔːt] ['ʌðər] [ə'gen] ,

taught	others	again	,
教授	其他的	再次	,

但那些学会的人又四处传授知识，然后他们所学的人又去传授给其他人。

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-”

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [tɔːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , " [hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [braɪt] ,

"	And	then	some	one	taught	you	,	and	,	"	her	face	growing	suddenly	bright	,
"	和	然后	一些	一	教授	你	,	和	,	"	她	脸	生长	突然	明亮的	,

“然后有人教了你，然后，”她的脸突然亮了起来，“

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] ['sʌmbɑːdi] .
" I'll have to teach somebody .
" 患病的 有 到 教 某人 .

我得教教别人。

[huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tiːtʃ] , - ?
Who shall I teach , granp ?
WHO 将 我 教 , - ?

爷爷，我该教谁呢?

['græni] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
Granny knows it , doesn't she ?
奶奶 知道 它 , 不 她 ?

奶奶肯定知道，对吧?

" [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [smaɪld] .
" Her grandfather smiled .
" 她 祖父 微笑 .

她的祖父笑了。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" She knew it before she was your age , child , " he said gently .
" 她 知道 它 前 她 曾是 你的 年龄 , 孩子 , " 他 说 轻轻地 .

“孩子，她在你这么大之前就知道了，”他温和地说。

" [ðen] [aɪl] [tiːtʃ] ['mʌðər] . "
" Then I'll teach mother . "
" 然后 患病的 教 母亲 . "

“那我来教妈妈。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" Your mother knew it too before she was so old as you are . "
" 你的 母亲 知道 它 也 前 她 曾是 所以 老的 作为 你 是 . "

“你母亲在你这么大年纪之前也知道这一点。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['dʒesi] , [sər'praɪzd] .
" Did she ? " said Jessie , surprised .
" 做过 她 ? " 说 杰西 , 惊讶 .

“她真的这么做了吗？”杰西惊讶地问道。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] . "
" She never said anything to me about it , then . "
" 她 绝不 说 任何事物 到 我 关于 它 , 然后 . "

“她当时从来没跟我提起过这件事。”

" [wel] , ['hædnt] [wiː; wi] [best] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['les(ə)n] ? " [æskt] ['grænfɑːðər] ; "
" Well , hadn't we best be getting on with the lesson ? " asked grandfather ; "
" 出色地 , 之前没有 我们 最好的 是 获得 在 和 这 课 ? " 问 祖父 ; "
[taɪm] [ɪz] ['pæsɪŋ] ,
time is passing ,
时间 是 通过 ,

“好了，我们是不是该继续上课了？”爷爷问道，“时间过得真快。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [jet] .
and we haven't hardly begun yet .
和 我们 还没有 几乎 开始 然而 .

我们才刚刚开始。

" ['dʒesi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər]
" Jessie settled back in her chair , and leaning her head against her
" 杰西 定居 后退 在 她 椅子 , 和 倾斜 她 头 反对 她
['grænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

杰西靠回椅背，把头靠在祖父身上，

['lisnd] ['kwaɪətli] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔːkt] ['revərəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn]
listened quietly while the old man talked reverently to her of her Father in
听着 悄悄 尽管 这 老的 男人 谈话 虔诚地 到 她 的 她 父亲 在
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

她静静地听着老人虔诚地向她讲述她在天上的父亲。

" [ɪz][hiː; hi] ['mʌðɝz] - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , - [tuː] , - ?
" Is He mother's ' our Father , ' too , granp ?
" 是 他 母亲的 - 我们的 父亲 , - 也 , - ?

“祂也是我们母亲的‘父亲’吗，爷爷？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] .
" she asked at last .
" 她 问 在 最后的 .

她最后问道。

" [jes] , [tʃaɪld] , ['mʌðɝz] [ænd; ənd] ['fɑːðɝz] . "
" Yes , child , mother's and father's . "
" 是的 , 孩子 , 母亲的 和 父亲的 . "

“是的，孩子，母亲和父亲的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西的故事(The Story of Jessie)
第3/8页

" [ðen] ['hi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [wəʊnt][hi:; hi] ,
" Then He'll take care of her , won't He ,
" 然后 地狱 拿 关心 的 她 , 惯于 他 ,

“那么祂会照顾她的，不是吗？”

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [kraɪ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "
and see that she doesn't cry too much for me ? "
和 看 那 她 不 哭 也 很多 为了 我 ? "

你看她也没怎么为我哭?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [su:ðz] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [waɪps] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv]
He soothes all the sorrows and wipes away all the tears of them that love
他 舒缓 全部 这 悲伤 和 湿巾 离开 全部 这 眼泪 的 他们 那 爱
[ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
and trust Him .
和 相信 他 .

他抚慰所有爱他、信赖他的人的悲伤，擦干他们所有的眼泪。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ri:d] [ə; eɪ] [hɪm] ?
Now shall we read a hymn ?
现在 将 我们 读 一个 圣歌 ?

现在我们来读一首赞美诗吧?

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [hɪmz] ['dɪrli] , [dəunt][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ? "
I like the hymns dearly , don't you , little maid ? "
我 喜欢 这 赞美诗 亲爱的 , 不 你 , 小的 女佣 ? "

我非常喜欢这些赞美诗，你不喜欢吗，小姑娘?

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['dʒesi] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ['i:gərli]
" Oh yes , I love them , " said Jessie , sitting up and clasping her hands eagerly
" 哦 是的 , 我 爱 他们 , " 说 杰西 , 坐着 向上 和 紧握 她 双手 急切地
.
:
.

“哦，是的，我喜欢它们，”杰西说着坐了起来，急切地握紧了双手。

" [lets] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , - , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ? "
" Let's sing it , granp , shall we ? "
" 我们来吧 唱歌 它 , - , 将 我们 ? "

“爷爷，咱们唱歌吧？”

" [goʊ][ɑ:n] , [ðen] .
" Go on , then .
" 去 在 , 然后 .

“那就继续吧。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] . "
You take the lead . "
你 拿 这 带领 . "

你来带头。

" [wɒts] [ðə; ði] [liːd] , - ?
" What's the lead , granp ?
" 是什么 这 带领 , - ?

“领先优势是多少，爷爷？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" she asked anxiously .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði] [tuːn] .
" You start the tune .
" 你 开始 这 调 .

你开始演奏。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [dʒɔɪn][ɪn] .
You begin and I'll join in .
你 开始 和 患病的 加入 在 .

你先开始，我随后加入。

" [bʌt; bət] ['dʒesi] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [ʃaɪ] .
" But Jessie grew suddenly shy .
" 但 杰西 生长 突然 害羞的 .

但杰西突然变得害羞起来。

" [noʊ] , [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['nɜːrvəsli] ,
" No , I — I can't , " she said nervously ,
" 不 , 我 — 我 不能 , " 她 说 紧张地 ,

“不，我——我不能，”她紧张地说。

['slaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [hænd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['grænˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] [rʌf] [wʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
sliding her soft little hand into her grandfather's rough one as it lay
滑动 她 柔软的 小的 手 进入 她 祖父的 粗糙的 一 作为 它 躺
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .
on his knee .
在 他的 膝盖 .

她柔软的小手滑进爷爷粗糙的手掌里，爷爷的手放在他的膝盖上。

" [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , - , [pliːz] — [noʊ] , [lets] [bɪ'gɪn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [sɪŋ] - [seɪf] [ɪn]
" You begin , granp , please — no , let's begin together , and we'll sing ' Safe in
" 你 开始 , - , 请 — 不 , 我们来吧 开始 一起 , 和 出色地 唱歌 - 安全的 在
[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
the arms of Jesus ,
这 武器 的 耶稣 ,

“爷爷，你先开始吧——不，我们一起开始，我们一起唱《在耶稣的怀抱中安然无恙》

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
' shall we ?
- 将 我们 ?

' 我们可以?

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] .
I know all of that .
我 知道 全部 的 那 .

这些我都知道。

" [soʊ] [tə'geðər] [roʊz][ðə; ði][oʊld] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , [ðə; ði][fɜːrst] ['kweɪvərɪŋ] [ænd; ənd]
" So together rose the old voice and the young one , the first quavering and
" 所以 一起 玫瑰 这 老的 嗓音 和 这 年轻的 一 , 这 第一的 颤抖 和
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

于是，老妪的声音和年轻妪的声音同时响起，老妪的声音颤抖而微弱，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [wɔːrm] ['sʌmər] [er]

the	other	tremulous	and	childlike	,	and	floated	out	on	the	still	warm	summer	air
这	其他	颤抖的	和	孩子气	,	和	漂浮	出去	在	这	仍然	温暖的	夏天	空气

.

:

.

另一只小鸟颤抖着，像孩子一样，飘荡在静谧温暖的夏日空气中。

['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tiː] -

Mrs	.	Dawson	,	reluctant	to	disturb	them	,	waited	in	the	kitchen	with	the	tea	-
太太	.	道森	,	不情愿的	到	打扰	他们	,	等待	在	这	厨房	和	这	茶	-

[treɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['endɪd] ,

tray	until	they	had	ended	,
托盘	直到	他们	有	结束	,

道森太太不愿打扰他们，便端着茶盘在厨房里等着，直到他们结束。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

and	the	tears	stood	in	her	eyes	as	she	listened	.
和	这	眼泪	站立	在	她	眼睛	作为	她	听着	.

她听着，眼泪盈满了眼眶。

" [bles] [ðem; ðəm] !

"	Bless	them	!
"	保佑	他们	!

祝福他们!

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['tendərli] , " [bles] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

"	she	murmured	tenderly	,	"	bless	them	both	.
"	她	低声说道	温柔地	,	"	保佑	他们	两个都	.

她温柔地低语道：“祝福他们俩。”

" [wen] [ðə; ði] [læst] [noʊts] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

"	When	the	last	notes	had	died	away	,
"	什么时候	这	最后的	笔记	有	死亡	离开	,

当最后一个音符消失时，

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [wʌn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	grandfather	had	closed	the	books	and	laid	them	one	on	top	of	the
和	祖父	有	关闭	这	图书	和	铺设	他们	一	在	顶部	的	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

祖父合上书，把它们一本叠放在一起。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [maɪt] ['ferli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊzd] , ['dʒesi] ,

and	their	first	Sunday	-	school	might	fairly	be	said	to	be	closed	,	Jessie	,
和	他们的	第一的	星期日	-	学校	可能	相当	是	说	到	是	关闭	,	杰西	,

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

looking	up	,
寻找	向上	,

他们的第一批主日学校可以说已经关闭了，杰西抬头望着。

[sɔː] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['snoʊi] ['teɪblklɔːθ] [ɪn] [hɜːr; hər]

saw	her	grandmother	standing	in	the	doorway	,	holding	a	snowy	tablecloth	in	her
锯	她	祖母	常设	在	这	门口	,	保持	一个	下雪的	桌布	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她看见祖母站在门口，手里拿着一块雪白的桌布。

" [tiː] - [taɪm] ! " [kraɪd] ['dʒesi] [dɪ'laɪtɪdli] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

" Tea - time ! " cried Jessie delightedly , springing to her feet .

" 茶 - 时间 ！ " 哭 杰西 欣喜地 , 弹簧 到 她 脚 .

“下午茶时间到！”杰西高兴地喊道，跳了起来。

" [aɪl] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊks] , - , [ænd; ənd] [help] ['græni] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] -

" I'll carry away the books , granp , and help granny to bring out the tea -

" 患病的 携带 离开 这 图书 , - , 和 帮助 奶奶 到 带来 出去 这 茶 -

[θɪŋz] .

things .

事物 .

“爷爷，我来搬书，再帮奶奶把茶具拿出来。”

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [muːv] , [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][rest] , [wiː; wi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] .

Now don't you move , you sit there and rest , we will do it all by ourselves .

现在 不 你 移动 , 你 坐 那里 和 休息 , 我们 将要 做 它 全部 经过 我们自己 .

你别动，就坐在那儿休息，我们自己会完成的。

" [soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [wel] [pliːzd] , [sæt][ɑːn][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] .

" So the old man , well pleased , sat on and watched his little granddaughter .

" 所以 这 老的 男人 , 出色地 高兴 , 卫星 在 和 观看 他的 小的 孙女 .

于是，老人非常高兴，坐下来看着他的小孙女。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] , ['helpɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .

There was nothing she loved better than to be busy , helping some one .

那里 曾是 没有什么 她 喜爱 更好的 比 到 是 忙碌的 , 帮助 一些 一 .

她最喜欢的就是忙碌起来，帮助别人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] .

Such a tea it was , too , that she helped to bring out .

这样的 一个 茶 它 曾是 , 也 , 那 她 帮助 到 带来 出去 .

她帮忙端出来的那杯茶，真是好极了。

[fɜːrst] [keɪm] ['græni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [tiː] -

First came granny with the tray , with the old - fashioned blue and white tea -

第一的 来了 奶奶 和 这 托盘 , 和 这 老的 - 造型 蓝色的 和 白色的 茶 -

[set] ,

set ,

放 ,

最先进来的是奶奶，她端着托盘，上面摆着一套老式的青花茶具。

['dʒɛsiz] [mʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] , [ðen] ['fɑːloʊd] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred]

Jessie's mug and a jug of milk , then followed Jessie with a plate of bread

杰西的 马克杯 和 一个 水壶 的 牛奶 , 然后 随后 杰西 和 一个 盘子 的 面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] .

and butter .

和 黄油 .

杰西端来一个马克杯和一壶牛奶，然后杰西又端来一盘面包和黄油。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [bæk] [ðeɪ] [went] [ə'gen] , [suːn] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] ,

When all this was arranged , back they went again , soon to reappear ,

什么时候全部 这 曾是 安排 , 后退 他们 去 再次 , 很快 到 再现 ,

一切安排妥当后，他们又离开了，不久后再次出现。

['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['æp(ə)l] - [paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

Mrs . Dawson with a delicious - looking apple - pie and a bowl of sugar ,

太太 . 道森 和 一个 可口的 - 寻找 苹果 - 馅饼 和 一个 碗 的 糖 ,

[waɪl] [tuː; tə] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] ,

while to Jessie was entrusted ,

尽管 到 杰西 曾是 受托 ,

道森太太手里拿着一个看起来很美味的苹果派和一碗糖，而杰西则被委托去做这件事。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ][moʊst] ['preʃəs] ['bɜːrðən] [ʌv; əv][ɔːl] — [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [kriːm] .

what	she	considered	the	most	precious	burthen	of	all	—	a	dish	of	cream	.
什么	她	经过考虑的	这	最多	宝贵的	负担	的	全部	—	一个	盘子	的	奶油	.

她认为最珍贵的负担——一碟奶油。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mɪdst][ðə; ðɪ] [sents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] [stɑːks] , [ðə; ðɪ]['roʊziz] [ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] ,

And	there	,	amidst	the	scents	of	the	mignonette	and	stocks	,	the	roses	and	jessamine	,
和	那里	,	在……之中	这	气味	的	这	小醋汁	和	股票	,	这	玫瑰	和	茉莉花	,

在那里，弥漫着木犀草、紫罗兰、玫瑰和茉莉的香气，

[ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['twɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːz] ,

the	Sunday	twitter	of	the	birds	and	hum	of	the	bees	,
这	星期日	叽叽喳喳	的	这	鸟类	和	哼	的	这	蜜蜂	,

星期天鸟儿的鸣叫和蜜蜂的嗡嗡声，

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] ['sloʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [miːl] ,

they	sat	and	slowly	enjoyed	their	Sunday	meal	,
他们	卫星	和	缓慢地	享受	他们的	星期日	一顿饭	,

他们坐下来，慢慢享用他们的周日晚餐。

['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [ænd; ənd][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːn] .

lingering	over	it	in	the	full	enjoyment	of	the	peace	and	calm	of	the	hour	and	the	scene	.
挥之不去的	超过	它	在	这	满的	享受	的	这	和平	和	冷静的	的	这	小时	和	这	场景	.

沉浸在这片刻的宁静和美景中，尽情享受着这片刻的平和与祥和。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðə; ðɪ] [tiː] ['teɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [paɪ][ænd; ənd] [kriːm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

And	oh	,	how	good	the	tea	tasted	,	and	the	apple	-	pie	and	cream	,	and	the	bread	and	butter	,
和	哦	,	如何	好的	这	茶	尝过	,	和	这	苹果	-	馅饼	和	奶油	,	和	这	面包	和	黄油	,

哦，那茶真好喝，苹果派配奶油，还有面包和黄油，也都好好吃！

[ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['oʊpən] - [er] ['fleɪvər] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .

all	with	the	open	-	air	flavour	about	them	,	which	is	better	than	any	other	.
全部	和	这	打开	-	空气	味道	关于	他们	,	哪个	是	更好的	比	任何	其他	.

它们都带有露天风味，这比其他任何风味都好。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

Then	,	having	eaten	and	drunk	all	they	wanted	,
然后	,	拥有	吃	和	醉	全部	他们	通缉	,

然后，在吃喝尽尽之后，

[ðeɪ] [sæt] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [biːz] ,

they	sat	back	in	their	chairs	and	talked	and	listened	to	the	birds	and	the	bees	,
他们	卫星	后退	在	他们的	椅子	和	谈话	和	听着	到	这	鸟类	和	这	蜜蜂	,

他们靠在椅子上，一边聊天一边听鸟儿和蜜蜂的鸣叫。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊərz] [kloʊz] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði]

and	gazed	about	them	at	the	flowers	close	by	and	the	hills	in	the
和	凝视	关于	他们	在	这	花朵	关闭	经过	和	这	丘陵	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他们环顾四周，看向近处的鲜花和远处的群山。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] .

looking	so	far	away	and	still	and	mysterious	in	the	fading	afternoon	light	.
寻找	所以	远的	离开	和	仍然	和	神秘	在	这	褪色	下午	光	.

在午后渐暗的光线下，它看起来如此遥远、静谧而神秘。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ,

And	as	they	sat	there	,	little	dreaming	of	what	was	about	to	happen	,
和	作为	他们	卫星	那里	,	小的	做梦	的	什么	曾是	关于	到	发生	,

他们坐在那里，丝毫没有想到即将发生的事情。

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['wʊmənz] ['fɪgjər] [keɪm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [roʊd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [geɪt] [ænd; ənd]

a	graceful	woman's	figure	came	slowly	along	the	sunny	road	to	their	gate	and
一个	优美	女性的	数字	来了	缓慢地	沿着	这	阳光明媚	路	到	他们的	门	和

[ðer; ðər] [pɔːzd] .

there	paused	.
那里	暂停	.

一位身姿优雅的女子沿着阳光明媚的道路缓缓走向他们的家门口，并在那里停了下来。

" [waɪ] , [ɪts] [mɪs] [greɪs] ['bɑːrli] , [aɪ] [duː] [dɪ'kler] !

"	Why	,	it's	Miss	Grace	Barley	,	I	do	declare	!
"	为什么	,	它是	错过	优雅	大麦	,	我	做	宣布	!

“哎呀，我敢肯定，她就是格蕾丝·巴利小姐！”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , ['raɪzɪŋ] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

"	cried	Mrs	.	Dawson	,	rising	hurriedly	to	her	feet	.
"	哭	太太	.	道森	,	上升	匆匆	到	她	脚	.

“道森太太喊道，急忙站了起来。”

" [goʊ] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , ['fɑːðər] , [duː] .

"	Go	and	open	the	gate	for	her	,	father	,	do	.
"	去	和	打开	这	门	为了	她	,	父亲	,	做	.

“去给她开门吧，父亲，快去。”

[waɪ] , [wət'evər] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ?

Why	,	whatever	is	she	doing	here	,	at	this	time	of	day	?
为什么	,	任何	是	她	正在做	这里	,	在	这	时间	的	天	?

她为什么会在这里，而且是在这个时间?

['sʌndeɪ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɔːl] .

Sunday	,	too	,	and	all	.
星期日	,	也	,	和	全部	.

星期天也一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

It	is	very	kind	of	her	,	I	am	sure	.
它	是	非常	种类	的	她	,	我	是	当然	.

我相信她真是太好了。

" ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'gæn] ['hɜːrɪdli] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]

"	Patience	began	hurriedly	gathering	together	the	tea	-	things	and	carrying	them
"	耐心	开始	匆匆	采集	一起	这	茶	-	事物	和	携带	他们

['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , ['dʒesi] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] .

into	the	house	,	Jessie	helping	her	.
进入	这	房子	,	杰西	帮助	她	.

“帕蒂恩斯开始匆忙地收拾茶具，并把它们搬进屋里，杰西在一旁帮忙。

" ['wʊdnt] [mɪs] — [ðə; ði]['leɪdi] [laɪk] [sʌm; səm][tɑːrt] , ['græni] ?

"	Wouldn't	Miss	—	the	lady	like	some	tart	,	granny	?
"	不会	错过	—	这	女士	喜欢	一些	酸	,	奶奶	?

“不会错过——那位女士就像个泼妇，老奶奶？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	she	asked	,	as	she	saw	her	grandmother	beginning	to	pick	it	up	.
"	她	问	,	作为	她	锯	她	祖母	开始	到	挑选	它	向上	.

她看到奶奶开始捡起它，便问道。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] .

To	her	it	seemed	that	every	one	must	hunger	for	anything	so	delicious	.
到	她	它	似乎	那	每一个	一	必须	饥饿	为了	任何事物	所以	可口的	.

在她看来，每个人都应该渴望如此美味的东西。

['sʌmhaʊ] , [tuː] ,

Somehow	,	too	,
不知何故	,	也	,

不知何故，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['vɪzɪtɚz] ['veri] [aɪz] .

it	did	not	seem	very	kind	to	carry	it	all	away	from	under	their	visitor's	very	eyes	.
它	做过	不是	似乎	非常	种类	到	携带	它	全部	离开	从	在下面	他们的	访客	非常	眼睛	.

当着访客的面把东西全都搬走，这似乎不太友善。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	Well	,	now	,	I	declare	,	I	never	thought	of	that	,
"	出色地	,	现在	,	我	宣布	,	我	绝不	想法	的	那	,

“嗯，现在我得承认，我之前从来没想过这一点。”

" [sed] ['græni] ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ðə; ði][paɪ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , " [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	said	granny	pausing	and	replacing	the	pie	on	the	table	,	"	at	any	rate	,
"	说	奶奶	暂停	和	替换	这	馅饼	在	这	桌子	,	"	在	任何	速度	,

“奶奶停顿了一下，把馅饼放回桌上，说道，“总之，

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][æsk][hɜːr; hər] .

I	can	but	ask	her	.
我	能	但	问	她	.

我只能问问她了。

[aɪl] [pʊt][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi]['hæznt][hæd; həd]['eni] [tiː] .

I'll	put	the	kettle	on	,	in	case	she	hasn't	had	any	tea	.
患病的	放	这	壶	在	,	在	案件	她	还没有	有	任何	茶	.

我去烧水，万一她还没喝茶呢。

" ['miːnwaɪl] ['tɔməs] [hæd; həd][let][ðer; ðər]['vɪzɪtər] [ɪn][ænd; ənd] ['welkəmd] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] ,

"	Meanwhile	Thomas	had	let	their	visitor	in	and	welcomed	her	warmly	,
"	同时	托马斯	有	让	他们的	游客	在	和	欢迎	她	热情地	,

与此同时，托马斯让来访者进了门，并热情地欢迎了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][pæθ] [tə'geðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

and	they	came	slowly	up	the	path	together	,	looking	at	the	flowers	as	they	passed	.
和	他们	来了	缓慢地	向上	这	小路	一起	,	寻找	在	这	花朵	作为	他们	通过了	.

他们一起慢慢地沿着小路走上来，边走边欣赏路边的花朵。

['dʒesi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃer] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] .

Jessie	stood	by	her	little	chair	,	watching	the	lady	.
杰西	站立	经过	她	小的	椅子	,	观看	这	女士	.

杰西站在她的小椅子旁，看着那位女士。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪs] [greɪs] ['bɑːrli] [huː] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['haʊzɪz] [baɪ]

She	knew	she	was	the	Miss	Grace	Barley	who	lived	in	one	of	the	pretty	houses	by
她	知道	她	曾是	这	错过	优雅	大麦	WHO	居住地	在	一	的	这	漂亮的	房屋	经过

[ðə; ði] [griːn] ,

the	green	,
这	绿色的	,

她知道自己就是住在绿地旁漂亮房子里的格蕾丝·巴利小姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə]

and	she	thought	she	looked	as	pretty	as	the	house	and	just	right	to
和	她	想法	她	看起来	作为	漂亮的	作为	这	房子	和	只是	正确的	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

live	in	it	.
居住	在	它	.

她觉得自己和这房子一样漂亮，非常适合住在里面。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [mɪs] [greɪs] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]

When	they	came	close	Miss	Grace	smiled	at	her	,	then	stooped	and	kissed	her
什么时候	他们	来了	关闭	错过	优雅	微笑	在	她	,	然后	弯腰	和	亲吻	她

.

:
.

她们走近时，格蕾丝小姐对她微笑，然后弯下腰吻了她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒesi] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

"	You	are	Jessie	,	I	know	,	"	she	said	kindly	.
"	你	是	杰西	,	我	知道	,	"	她	说	亲切地	.

“我知道你是杰西，”她和蔼地说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['græni] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] . "

"	I	have	seen	you	in	church	with	your	granny	and	grandfather	.	"
"	我	有	已见	你	在	教会	和	你的	奶奶	和	祖父	.	"

“我曾在教堂里见过你和你的祖父母在一起。”

" [jes] , [mɪs] , " [sed] ['dʒesi] ['ʃaɪli] , [nɑːt][kwaɪt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Yes	,	miss	,	"	said	Jessie	shyly	,	not	quite	knowing	what	to	say	,
"	是的	,	错过	,	"	说	杰西	害羞地	,	不是	相当	会心	什么	到	说	,

“是的，小姐，”杰西害羞地说，一时不知该说什么。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn]

but	feeling	that	something	was	expected	of	her	,	"	and	I	have	seen
但	感觉	那	某物	曾是	预期的	的	她	,	"	和	我	有	已见

[juː; jʊ][ðer; ðər] .

you	there	.
你	那里	.

但她感觉自己被期待着做些什么，“而且我在那里见过你。”

" ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]

"	Mrs	.	Dawson	came	out	of	the	house	,	and	Miss	Grace	shook	hands	with
"	太太	.	道森	来了	出去	的	这	房子	,	和	错过	优雅	摇晃	双手	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“道森太太从房子里出来，格雷斯小姐和她握了握手。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] ,

"	You	must	wonder	to	see	me	here	at	this	time	of	day	,	Mrs	.	Dawson	,
"	你	必须	想知道	到	看	我	这里	在	这	时间	的	天	,	太太	.	道森	,

“道森太太，您一定很惊讶我这个时间会在这里吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

"	she	said	brightly	.
"	她	说	明亮地	.

她兴高采烈地说。

" [ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] [æt; ət] ['hænfərd] [ɪz] [ɪl] ,

"	The	organist	at	Hanford	is	ill	,
"	这	管风琴师	在	汉福德	是	患病的	,

汉福德的管风琴师生病了，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

and	I	have	been	out	there	to	play	the	organ	at	the	morning	and
和	我	有	到过	出去	那里	到	玩	这	器官	在	这	早晨	和

[ˌæftər'nuːn] ['sɜːrvɪsɪz] ;

afternoon	services	;
下午	服务	;

我曾多次到那里，在早晚的礼拜仪式上演奏管风琴；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] [wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] ['prɪti] ['gɑːrdn] ,

I	was	on	my	way	home	when	I	caught	sight	of	you	all	in	your	pretty	garden	,
我	曾是	在	我的	方式	家	什么时候	我	捕捉	视线	的	你	全部	在	你的	漂亮的	花园	,

我回家途中偶然看到了你们在美丽的花园里。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] . "

and	I	couldn't	resist	coming	in	to	join	you	.	"
和	我	不能	抵抗	未来	在	到	加入	你	.	"

我忍不住也进来和你们一起玩了。

" [aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] ['veri] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] , [mɪs] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] ['wɔːrmli] .

"	I'm	sure	we're	very	glad	you	did	,	miss	,	"	said	Patience	warmly	.
"	我是	当然	是	非常	高兴的	你	做过	,	错过	,	"	说	耐心	热情地	.

“我们一定非常高兴您这么做，小姐，”佩兴斯热情地说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [tiː] [jet] , [mɪs] [greɪs] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [naʊ] .

"	And	you	haven't	had	any	tea	yet	,	Miss	Grace	,	I'll	be	bound	now	.
"	和	你	还没有	有	任何	茶	然而	,	错过	优雅	,	患病的	是	边界	现在	.

“格蕾丝小姐，你还没喝茶呢，我可要好好教训你了。”

" [mɪs] ['bɑːrli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Miss	Barley	smiled	and	shook	her	head	.
"	错过	大麦	微笑	和	摇晃	她	头	.

巴利小姐笑了笑，摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	I	have	not	,	I	am	really	on	my	way	to	it	,
"	不	,	我	有	不是	,	我	是	真的	在	我的	方式	到	它	,

“不，我还没有，但我真的正在朝着这个目标努力。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [sɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [fɜːrst] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

but	I	would	rather	sit	here	for	a	few	moments	first	,	though	,	and	talk	to
但	我	会	相当	坐	这里	为了	一个	很少	时刻	第一的	,	尽管	,	和	讲话	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

不过，我更愿意先在这里坐一会儿，跟你聊聊。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][bəuθ] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

"	You	can	do	both	,	miss	,	if	you	will	,	"	said	Patience	hospitably	.
"	你	能	做	两个都	,	错过	,	如果	你	将要	,	"	说	耐心	热情好客	.

“小姐，如果您愿意的话，两者都可以做到，”佩兴斯热情地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌn'taɪdi] , [wen]

"	I	was	about	to	clear	the	tea	-	things	away	,	thinking	they	looked	untidy	,	when
"	我	曾是	关于	到	清除	这	茶	-	事物	离开	,	思维	他们	看起来	凌乱	,	什么时候

['dʒesi] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .

Jessie	stopped	me	.
杰西	停止	我	.

“我正要收拾茶具，觉得它们看起来很乱，这时杰西拦住了我。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [paɪ][ænd; ənd] [kriːm] ,

She	was	sure	you	would	like	a	piece	of	apple	-	pie	and	cream	,
她	曾是	当然	你	会	喜欢	一个	片	的	苹果	-	馅饼	和	奶油	,

她确信你会喜欢一块苹果派配奶油。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juːd] [laɪk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	was	sure	you'd	like	a	cup	of	tea	with	it	;
和	我	曾是	当然	你会	喜欢	一个	杯子	的	茶	和	它	;

我确信你会想配上一杯茶；

[soʊ][ðə; ði]['ket(ə)l][ɪz][ɑːn][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ]

so	the	kettle	is	on	and	I'll	have	a	cup	ready	in	a	minute	if	you'll	excuse	my
所以	这	壶	是	在	和	患病的	有	一个	杯子	准备好	在	一个	分钟	如果	你会	原谅	我的

['liːvɪŋ] [juː; jʊ] .

leaving	you	.
离开	你	.

水壶已经烧好了，如果允许我先离开一下，我马上就给你泡一杯。

['tɔməs] , [gɪv] [mɪs] [greɪs] [ə; eɪ] [tʃer] , " [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ['bʌsld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

Thomas	,	give	Miss	Grace	a	chair	,	"	and	Patience	bustled	away	into	the	house
托马斯	,	给	错过	优雅	一个	椅子	,	"	和	耐心	熙熙攘攘	离开	进入	这	房子

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

“托马斯，给格蕾丝小姐一把椅子。”帕蒂恩斯高兴地跑进了屋里。

['mɪstər] . ['dɔːsən] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðər] [tʃer] ,

Mr	.	Dawson	brought	out	another	chair	,
先生	.	道森	带来	出去	其他	椅子	,

道森先生又搬出一把椅子，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒesi] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪtər] .

and	he	and	Jessie	seated	themselves	one	on	each	side	of	their	visitor	.
和	他	和	杰西	坐着	他们自己	一	在	每个	边	的	他们的	游客	.

他和杰西分别坐在访客的两侧。

[mɪs] ['bɑːrli] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [vjuː] .

Miss	Barley	withdrew	her	admiring	gaze	from	the	distant	view	.
错过	大麦	退出	她	钦佩	目光	从	这	遥远	看法	.

巴利小姐将欣赏的目光从远处移开。

" [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] ['sʌndeɪ] , ['dʒesi] ?

"	Don't	you	love	Sunday	,	Jessie	?
"	不	你	爱	星期日	,	杰西	?

杰西，你不喜欢星期天吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['ʃoʊldər] .

"	she	asked	,	laying	her	hand	gently	on	the	little	girl's	shoulder	.
"	她	问	,	躺下	她	手	轻轻地	在	这	小的	女孩们	肩膀	.

她问道，同时轻轻地把手放在小女孩的肩膀上。

" [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [laɪk] [ðɪs] , [wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

"	A	Sunday	like	this	,	when	even	the	birds	and	the	cattle	,
"	一个	星期日	喜欢	这	,	什么时候	甚至	这	鸟类	和	这	牛	,

“像这样的星期天，就连鸟儿和牛群，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['flaʊərz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l]

and	even	the	flowers	seem	to	be	more	glad	and	happy	and	peaceful
和	甚至	这	花朵	似乎	到	是	更多的	高兴的	和	快乐的	和	和平

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] . "

than	usual	.	"
比	通常	.	"

就连花朵似乎也比往常更加欢欣雀跃、宁静祥和。

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['dʒesi] , ['lu:zɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ʃaɪnəs] [æt; ət][wʌns] ,

"	Oh	yes	,	"	said	Jessie	,	losing	all	her	shyness	at	once	,
"	哦	是的	,	"	说	杰西	,	输	全部	她	害羞	在	一次	,

“哦，是的，”杰西说道，顿时卸下了所有的羞涩。

" - [naʊ] [wen] - [ænd; ənd][ˌem 'i:][hæv; həv] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [aʊt] [hɪr] .

"	speshally	now	when	granp	and	me	have	Sunday	-	school	out	here	.
"	-	现在	什么时候	-	和	我	有	星期日	-	学校	出去	这里	.

“尤其是现在，我和爷爷在这里上主日学的时候。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['sʌndeɪ] , [eint] [wi:; wi] , - ?

We	are	going	to	have	it	every	Sunday	,	ain't	we	,	granp	?
我们	是	去	到	有	它	每一个	星期日	,	不是	我们	,	-	?

我们以后每个星期天都要吃，对吧，爷爷?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [hɪr] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faɪn] ,

We	shall	have	it	out	here	when	it	is	fine	,
我们	将	有	它	出去	这里	什么时候	它	是	美好的	,

等天气好转，我们就在这里开会。

[bʌt; bət] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

but	when	winter	comes	we	shall	go	in	by	the	fire	.
但	什么时候	冬天	来	我们	将	去	在	经过	这	火	.

但冬天来临时，我们将围坐在火炉旁。

" [mɪs] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['dɔ:sən] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	Miss	Grace	looked	at	Mr	.	Dawson	inquiringly	.
"	错过	优雅	看起来	在	先生	.	道森	询问地	.

格蕾丝小姐疑惑地看着道森先生。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

"	What	a	lovely	plan	,	"	she	cried	enthusiastically	.
"	什么	一个	迷人的	计划	,	"	她	哭	踊跃	.

“真是个好主意！”她兴奋地喊道。

" [hu:z] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [jɔ:rz] , ['mɪstər] . ['dɔ:sən] ? " [ænd; ənd] ['tɔməs] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]

"	Whose	idea	was	it	,	yours	,	Mr	.	Dawson	?	"	and	Thomas	,	blushing	a
"	谁	主意	曾是	它	,	你的	,	先生	.	道森	?	"	和	托马斯	,	脸红	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

“这是谁的主意？是你的主意吗，道森先生？”托马斯有些脸红了。

[toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

told	her	all	about	it	.
讲述	她	全部	关于	它	.

我把事情的来龙去脉都告诉她了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['græni] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] ,

Just	as	they	had	finished	,	granny	came	out	with	the	tea	-	tray	,
只是	作为	他们	有	完成的	,	奶奶	来了	出去	和	这	茶	-	托盘	,

他们刚吃完，奶奶就端着茶盘出来了。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [miːl] , [druː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

and	spreading	the	table	again	with	a	tempting	meal	,	drew	it	up	before	their
和	传播	这	桌子	再次	和	一个	诱人的	一顿饭	,	画	它	向上	前	他们的

['vɪzɪtər] ,

visitor	,
游客	,

他们再次摆上诱人的饭菜，摆在客人面前。

[ænd; ənd] [waɪl] [mɪs] [greɪs] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	while	Miss	Grace	ate	and	drank	,	they	sat	and	talked	to	her	,
和	尽管	错过	优雅	吃	和	喝	,	他们	卫星	和	谈话	到	她	,

格蕾丝小姐吃喝的时候，他们就坐在她身边和她聊天。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [pɔːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪr] [ɔːl][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz]

and	presently	Mrs	.	Dawson	poured	into	her	sympathetic	ear	all	their	difficulties
和	目前	太太	.	道森	倾倒	进入	她	交感神经	耳朵	全部	他们的	困难

[ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] ['dʒesi] .

about	the	school	for	Jessie	.
关于	这	学校	为了	杰西	.

随后，道森太太向她倾诉了他们关于杰西上学的所有困难。

[mɪs] [greɪs] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mætər] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst]

Miss	Grace	listened	with	the	greatest	attention	,	the	matter	seemed	to	interest
错过	优雅	听着	和	这	最	注意力	,	这	事情	似乎	到	兴趣

[hɜːr; hər] [ɪ'mensli] , [fɑːr] [mɔːr] ,

her	immensely	,	far	more	,
她	非常	,	远的	更多的	,

格蕾丝小姐全神贯注地听着，这件事似乎引起了她极大的兴趣，远超其他人。

[ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['dʒesi] ,

in	fact	,	than	it	did	Jessie	,
在	事实	,	比	它	做过	杰西	,

事实上，比杰西的情况还要糟糕。

[ɪn'diːd] ['dʒesi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

indeed	Jessie	wished	very	much	that	they	would	talk	of	something	else	,
的确	杰西	希望	非常	很多	那	他们	会	讲话	的	某物	别的	,

杰西其实很希望他们能聊点别的。

[fɔːr; fər] [mɪs] [greɪs] [gruː] [kwaɪt] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði]

for	Miss	Grace	grew	quite	quiet	and	thoughtful	,	and	ceased	to	notice	the
为了	错过	优雅	生长	相当	安静的	和	周到	,	和	停止	到	注意	这

['prɪti] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

pretty	things	about	her	,
漂亮的	事物	关于	她	,

格蕾丝小姐变得沉默寡言，心事重重，不再注意到自己身上那些美好的事物。

[ɔːr][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['dʒesi] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] .

or	to	talk	of	things	that	were	interesting	to	Jessie	,	and	Jessie	was	sorry	.
或者	到	讲话	的	事物	那	是	有趣的	到	杰西	,	和	杰西	曾是	对不起	.

或者谈论杰西感兴趣的事情，杰西感到很抱歉。

[ʃiː; ʃi] [biˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪˈnʌf] , [ðoʊ] , [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [mɪs] [greɪs] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt]

She	became	interested	enough	,	though	,	presently	,	when	Miss	Grace	,	having	finished
她	成为	感兴趣的	足够的	,	尽管	,	目前	,	什么时候	错过	优雅	,	拥有	完成的

[hɜːr; hər] [tiː] [ænd; ənd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][goʊ] ,

her	tea	and	risen	to	go	,
她	茶	和	升起	到	去	,

不过，过了一会儿，当格蕾丝小姐喝完茶起身离开时，她就对此产生了浓厚的兴趣。

[ˈsʌd(ə)nli] [sed] —

suddenly	said	—
突然	说	—

突然说道——

" [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːsən] ,

"	Well	,	Mrs	.	Dawson	,
"	出色地	,	太太	.	道森	,

“嗯，道森太太，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈdʒɛsiz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

I	think	you	will	have	to	let	me	solve	the	difficulty	of	Jessie's	education	for
我	思考	你	将要	有	到	让	我	解决	这	困难	的	杰西的	教育	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我想你得让我来帮你解决杰西的教育难题了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈbetər] .

and	there	is	nothing	I	should	like	better	.
和	那里	是	没有什么	我	应该	喜欢	更好的	.

我找不到比这更好的了。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [kwaɪt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [ˈnɪrər] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [skuːl] -

You	see	,	our	home	is	quite	twenty	minutes	'	walk	nearer	you	than	the	school	-
你	看	,	我们的	家	是	相当	二十	分钟	-	走	更近	你	比	这	学校	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

你看，我们家比学校离你近了足足二十分钟的步行路程。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˈdʒesi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,

and	if	you	will	let	Jessie	come	to	me	,	instead	of	going	to	school	,
和	如果	你	将要	让	杰西	来	到	我	,	反而	的	去	到	学校	,

如果你能让杰西来我家而不是去上学，

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] .

I	will	teach	her	to	the	best	of	my	ability	,	and	enjoy	doing	so	.
我	将要	教	她	到	这	最好的	的	我的	能力	,	和	享受	正在做	所以	.

我会尽我所能教她，并且乐在其中。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

At	any	rate	,	while	she	is	a	little	thing	.
在	任何	速度	,	尽管	她	是	一个	小的	事物	.

总之，虽然她个子很小。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn][fækt] ,

You	see	,	she	would	not	have	to	come	and	go	twice	a	day	,	in	fact	,
你	看	,	她	会	不是	有	到	来	和	去	两次	一个	天	,	在	事实	,

你看，实际上，她就不用一天来回两次了。

[ʃiː; ʃi] [niːd] ['hɑːrdli] [kʌm] ['evri] [deɪ] — [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['leɪtər] , [ɪf] [juː; jʊ]

she	need	hardly	come	every	day	—	but	we	can	arrange	the	details	later	,	if	you
她	需要	几乎	来	每一个	天	—	但	我们	能	安排	这	细节	之后	,	如果	你

[ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

agree	to	it	.
同意	到	它	.

她不必每天都来——但如果您同意，我们可以稍后安排细节。

[naʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm]

Now	think	it	over	well	,	and	we	will	talk	about	it	again	in	a	few	days	'	time
现在	思考	它	超过	出色地	,	和	我们	将要	讲话	关于	它	再次	在	一个	很少	天	-	时间

.

:
.

现在好好想想，过几天我们再讨论这件事。

[ænd; ənd][dəunt] [seɪ] - [noʊ] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

And	don't	say	'	no	,	'	because	you	think	it	will	be	too	much	for	me	to
和	不	说	-	不	,	-	因为	你	思考	它	将要	是	也	很多	为了	我	到

[duː] ,

do	,
做	,

别因为觉得我做不了就说“不”。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ænd; ənd] [treɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]

for	I	should	love	to	educate	and	train	a	little	girl	in	the	way	I	think	she
为了	我	应该	爱	到	教育	和	火车	一个	小的	女孩	在	这	方式	我	思考	她

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [treɪnd] .

should	be	trained	.
应该	是	受过训练	.

因为我乐意按照我认为合适的方式教育和训练一个小女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

It	will	be	for	me	a	most	interesting	experience	.
它	将要	是	为了	我	一个	最多	有趣的	经验	.

对我来说，这将是一次非常有趣的经历。

[naʊ] , ['dʒesi] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

Now	,	Jessie	,	what	do	you	say	?
现在	,	杰西	,	什么	做	你	说	?

杰西，你有什么话说?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Would	you	like	to	come	to	school	with	me	?	"
会	你	喜欢	到	来	到	学校	和	我	?	"

你愿意和我一起去学校吗?

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Like	it	!
"	喜欢	它	!

“喜欢！”

" ['niːðər] ['dʒesi] [nɔːr][hɜːr; hər] ['grænpərənts] [kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ]

"	Neither	Jessie	nor	her	grandparents	could	find	words	to	say	how	much	they
"	两者都不	杰西	也不	她	祖父母	可以	寻找	字	到	说	如何	很多	他们

[wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	like	it	,
会	喜欢	它	,

杰西和她的祖父母都无法用语言表达他们有多么喜欢它。

[nɔːr] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [mɪs] ['bɑːrli] ;

nor	**how**	**grateful**	**they**	**were**	**to**	**Miss**	**Barley**	**;**
也不	如何	感激的	他们	是	到	错过	大麦	;

也没有表达他们对巴利小姐的感激之情；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**they**	**did**	**feel**	**it**	**was**	**too**	**much**	**for**	**them**	**to**
但	在	这	相同的	时间	他们	做过	感觉	它	曾是	也	很多	为了	他们	到

[ək'sept] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

accept	**of**	**her**	**.**
接受	的	她	.

但与此同时，他们也觉得她对他们来说太过分了，他们难以接受。

[bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] , [ɔːr][hæd; həd]

Before	**,**	**though**	**,**	**they**	**had**	**found**	**words**	**to**	**express**	**their**	**feeling**	**,**	**or**	**had**
前	,	尽管	,	他们	有	成立	字	到	表达	他们的	感觉	,	或者	有

['stæməd] [aʊt] [hæf] [ðer; ðər] [θæŋks] ,

stammered	**out**	**half**	**their**	**thanks**	**,**
结结巴巴	出去	一半	他们的	谢谢	,

但在此之前，他们要么找不到合适的词语来表达自己的感受，要么结结巴巴地只说了半句感谢的话。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

the	**sound**	**of**	**the**	**church**	**bells**	**came**	**floating**	**up**	**across**	**the**	**fields**	**,**
这	声音	的	这	教会	铃铛	来了	漂浮的	向上	穿过	这	字段	,

教堂的钟声飘过田野传来，

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə][pɑːrt] .

a	**signal**	**to**	**them**	**all**	**to**	**part**	**.**
一个	信号	到	他们	全部	到	部分	.

这是给他们所有人分离的信号。

" [aɪ][mʌst; məst][flaɪ] , " [kraɪd] [mɪs] [greɪs] .

"	**I**	**must**	**fly**	**,**	**"**	**cried**	**Miss**	**Grace**	**.**
"	我	必须	飞	,	"	哭	错过	优雅	.

“我必须飞走！”格蕾丝小姐喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɑːkɪŋ] ['eni] [wʌn] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**I**	**can**	**run**	**through**	**the**	**lanes**	**without**	**shocking**	**any**	**one**	**?**
"	做	你	思考	我	能	跑步	通过	这	车道	没有	令人震惊	任何	一	?

“你觉得我能跑过这些车道而不吓到任何人吗？”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][maɪ] ['sɪstər] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] ,

I	**must**	**go**	**home**	**before**	**I**	**go**	**to**	**church**	**,**	**or**	**my**	**sister**	**will**	**be**	**quite**	**alarmed**	**,**
我	必须	去	家	前	我	去	到	教会	,	或者	我的	姐姐	将要	是	相当	惊慌	,

我必须先回家再去教堂，否则我妹妹会很担心。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	**and**	**away**	**she**	**hurried**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**.**
"	和	离开	她	慌忙	作为	快速地	作为	她	可以	.

于是她飞快地跑开了。

['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Patience	**had**	**only**	**time**	**to**	**carry**	**in**	**the**	**tea**	**-**	**things**	**,**	**and**	**leave**	**them**	**to**
耐心	有	仅有的	时间	到	携带	在	这	茶	-	事物	,	和	离开	他们	到

[wɑːʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

wash	**on**	**her**	**return**	**,**
洗	在	她	返回	,

帕蒂恩斯只来得及把茶具搬进来，然后就留下它们等她回来再洗。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self][ænd; ənd] ['dʒesi] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][get] ['redi] .

for	**she**	**had**	**herself**	**and**	**Jessie**	**to**	**dress**	**and**	**get**	**ready**	**.**
为了	她	有	她自己	和	杰西	到	裙子	和	得到	准备好	.

因为她还要和杰西一起打扮准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [taɪm] [ðoʊ] , ['æftər][ɔːl] ,
They were in time though , after all ,
他们 是 在 时间 尽管 , 后 全部 ,

不过，他们最终还是及时赶到了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːt] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hæpi] [θɔːts] [ænd; ənd] ['bɪzi] [tʌŋz] ,
for their feet kept pace with their happy thoughts and busy tongues ,
为了 他们的 脚 保留 步伐 和 他们的 快乐的 想法 和 忙碌的 舌头 ,

因为他们的脚步与他们快乐的思绪和滔滔不绝的言语同步。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
and there was no lingering on the way that evening .
和 那里 曾是 不 挥之不去的 在 这 方式 那 晚上 .

当晚途中没有丝毫耽搁。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['hæpi] [deɪz] .
HAPPY DAYS .
快乐的 天 .

快乐的日子。

- [ænd; ənd] ['græni] [dɪd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'genst] [mɪs] [greɪs] ['bɑrliːz] [plæn] ,
Granp and granny did not hold out very long against Miss Grace Barley's plan ,
- 和 奶奶 做过 不是 抓住 出去 非常 长的 反对 错过 优雅 大麦的 计划 ,

爷爷奶奶并没有抵抗格蕾丝·巴利小姐的计划太久。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
and in a short time all arrangements were made ,
和 在 一个 短的 时间 全部 安排 是 制成 ,

很快，所有安排都已就绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['dʒesi] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mɪs] ['bɑrliːz] ['prɪti] [haʊs]
and it was settled that Jessie was to go to Miss Barley's pretty house
和 它 曾是 定居 那 杰西 曾是 到 去 到 错过 大麦的 漂亮的 房子
[baɪ][ðə; ði] [griːn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten] ,
by the green every morning at ten ,
经过 这 绿色的 每一个 早晨 在 十 ,

于是就定好了，杰西每天早上十点都要去巴利小姐位于绿地旁的漂亮房子里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [twelv] ,
and to leave it at twelve ,
和 到 离开 它 在 十二 ,

就定在十二点吧。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
so that she might meet her grandfather as he went home to his dinner .
所以 那 她 可能 见面 她 祖父 作为 他 去 家 到 他的 晚餐 .

这样她就能在爷爷回家吃晚饭时见到他了。

['tɔməs] ['dɔːsən] [wʌz; wəz] [hed] ['gɑːrdnər] [æt; ət] " [ðə; ði] [greɪndʒ] , " [sɜːr] ['henri] ['wɛstənz] ['bjuːtɪf(ə)l]
Thomas Dawson was head gardener at " The Grange , " Sir Henry Weston's beautiful
托马斯 道森 曾是 头 园丁 在 " 这 农庄 , " 先生 亨利 韦斯顿的 美丽的
['kʌntri] - [haʊs] ,
country - house ,
国家 - 房子 ,

托马斯·道森是亨利·韦斯顿爵士美丽的乡村别墅“格兰奇”的首席园丁。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] ['sprɪŋˌbrʊk] ['steɪʃ(ə)n] .

which	lay	a	little	distance	beyond	Springbrook	station	.
哪个	躺	一个	小的	距离	超过	斯普林布鲁克	车站	.

它位于斯普林布鲁克车站稍远的地方。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [fɔːr] [krɔːs] - [roʊdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪnpoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Just	outside	the	station	were	four	cross	-	roads	with	a	signpost	in	the	middle
只是	外部	这	车站	是	四	叉	-	道路	和	一个	路标	在	这	中间

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [iːtʃ] [wʌn] [led] .

of	them	to	tell	you	where	each	one	led	.
的	他们	到	告诉	你	在哪里	每个	一	引领	.

车站外有四个十字路口，每个路口中间都有路标，告诉你每个路口通向哪里。

[ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪnpoʊst] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

If	you	stood	close	to	the	signpost	and	faced	the	station	,
如果	你	站立	关闭	到	这	路标	和	面对	这	车站	,

如果你站在路标附近，面向车站，

[ðə; ði] [roʊd] [ɪg'zæktlɪ] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [led] [daʊn] [tuː; tə] ['sprɪŋˌbrʊk] [griːn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

the	road	exactly	behind	you	led	down	to	Springbrook	green	and	village	,
这	路	确切地	在后面	你	引领	向下	到	斯普林布鲁克	绿色的	和	村庄	,

你身后的那条路通往斯普林布鲁克绿地和村庄。

[waɪl] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [jʊr; jər] [raɪt] [led] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [flæt] [roʊd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [greɪndʒ] ,

while	the	one	on	your	right	led	along	a	wide	flat	road	to	"	The	Grange	,
尽管	这	一	在	你的	正确的	引领	沿着	一个	宽的	平坦的	路	到	"	这	农庄	,

而你右边的路则沿着一条宽阔平坦的道路通往“格兰奇”。

" [ænd; ənd] [ɑːn] , [pæst] [ðæt] , [θruː] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	and	on	,	past	that	,	through	villages	and	towns	until	at	last	it	reached	the
"	和	在	,	过去的	那	,	通过	村庄	和	城镇	直到	在	最后的	它	达到	这

[siː] ;

sea	;
海	;

然后继续前行，穿过村庄和城镇，最终到达大海；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [jʊr; jər] [left] [led] [pæst] " ['sʌniːˌsaɪd] ['kɑːtɪdʒ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [tuː; tə]

and	the	road	on	your	left	led	past	"	Sunnyside	Cottage	,	"	and	then	on	to
和	这	路	在	你的	左边	引领	过去的	"	阳光山	小屋	,	"	和	然后	在	到

['nɔːtən] .

Norton	.
诺顿	.

左边的路通往“阳光小屋”，然后通往诺顿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] ['dʒesi] [nuː] [best] ,

This	was	the	road	that	Jessie	knew	best	,
这	曾是	这	路	那	杰西	知道	最好的	,

这是杰西最熟悉的一条路。

[ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːrst] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ðæt]

the	one	she	had	first	walked	with	her	grandfather	on	her	way	home	that
这	一	她	有	第一的	步行	和	她	祖父	在	她	方式	家	那

[fɜːrst] ['iːvnɪŋ] .

first	evening	.
第一的	晚上	.

那是她第一天晚上和祖父一起回家时走过的路。

[frʌm; frəm] [mɪs] ['bɑrliːz] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪnpoʊst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

From	Miss	Barley's	house	to	the	signpost	was	a	very	short	distance	,
从	错过	大麦的	房子	到	这	路标	曾是	一个	非常	短的	距离	,

从巴利小姐家到路标的距离很短。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] ['evri]

and	here	it	was	that	Jessie	and	her	grandfather	were	to	meet	every
和	这里	它	曾是	那	杰西	和	她	祖父	是	到	见面	每一个

[deɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [hoʊm] [tə'geðər] .

day	and	walk	home	together	.
天	和	走	家	一起	.

杰西和她的祖父每天都会在这里见面，然后一起回家。

[jet] [nɑːt] ['evri] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [fɔːr; fər][moʊst] ['piːp(ə)l] ,

Yet	not	every	day	,	for	Saturday	,	being	a	busy	day	for	most	people	,
然而	不是	每一个	天	,	为了	周六	,	存在	一个	忙碌的	天	为了	最多	人们	,

然而，并非每天都是如此，因为星期六对大多数人来说都是忙碌的一天。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm]['lesnz; 'lesənz] .

was	to	be	a	whole	holiday	from	lessons	.
曾是	到	是	一个	所有的	假期	从	课程	.

原本计划放个长假，不用上课。

[mɪs] [greɪs] ['bɑːrli] [hæd; həd][tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm]

Miss	Grace	Barley	had	to	gather	flowers	for	the	church	and	arrange	them
错过	优雅	大麦	有	到	收集	花朵	为了	这	教会	和	安排	他们

[ɪn][ðə; ði] [veisis] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋz] ,

in	the	vases	on	Saturday	mornings	,
在	这	花瓶	在	周六	早晨	,

格蕾丝·巴利小姐每周六早上都要去教堂采摘鲜花，并把它们插在花瓶里。

[ænd; ənd] [mɪs] ['bɑːrli] [hæd; həd]['ekstrə] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and	Miss	Barley	had	extra	things	to	do	in	the	house	and	to	go	to
和	错过	大麦	有	额外的	事物	到	做	在	这	房子	和	到	去	到

['nɔːtən] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] ,

Norton	by	train	to	do	her	shopping	,
诺顿	经过	火车	到	做	她	购物	,

巴利小姐家里还有其他事情要做，还要坐火车去诺顿购物。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk]

and	Jessie	had	to	help	her	grandmother	clean	up	the	cottage	and	make
和	杰西	有	到	帮助	她	祖母	干净的	向上	这	小屋	和	制作

[ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [niːt] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ;

all	bright	and	neat	for	Sunday	;
全部	明亮的	和	整洁的	为了	星期日	;

杰西要帮奶奶打扫小屋，把一切都收拾得干净整洁，迎接星期天；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['sætərdeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

so	that	it	was	nice	and	convenient	for	every	one	that	Saturday	should	be
所以	那	它	曾是	好的	和	方便的	为了	每一个	一	那	周六	应该	是

[ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm]['lesnz; 'lesənz] .

a	holiday	from	lessons	.
一个	假期	从	课程	.

这样一来，对每个人来说都很方便，因为星期六应该放假不用上课。

[ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['dʒesi] [stʊd] [æt; ət] [mɪs] ['bɑrliːz] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] ,

On	that	first	morning	,	when	Jessie	stood	at	Miss	Barley's	door	and	knocked	,
在	那	第一的	早晨	,	什么时候	杰西	站立	在	错过	大麦的	门	和	敲门	,

那天早晨，杰西站在巴利小姐家门口敲门时，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ]

she	felt	very	glad	indeed	to	think	that	the	day	after	to	-	morrow	was	Saturday
她	毛毡	非常	高兴的	的确	到	思考	那	这	天	后	到	-	明天	曾是	周六

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ] ,

and	a	whole	holiday	,
和	一个	所有的	假期	,

她非常高兴地想到后天是星期六，是全天假期。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ,

for	she	felt	very	shy	and	rather	frightened	,
为了	她	毛毡	非常	害羞的	和	相当	害怕	,

因为她感到非常害羞，而且有点害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['græni] [ænd; ənd]

and	she	longed	to	be	back	at	home	again	with	her	granny	and
和	她	渴望	到	是	后退	在	家	再次	和	她	奶奶	和

['grænfɑːðər] .

grandfather	.
祖父	.

她渴望回到家，和爷爷奶奶在一起。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['edʒɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] ,

In	fact	,	she	was	just	edging	towards	the	gate	,
在	事实	,	她	曾是	只是	边缘	向	这	门	,

事实上，她只是慢慢地向大门走去。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

with	her	mind	almost	made	up	to	run	home	,	when	the	door	opened	,
和	她	头脑	几乎	制成	向上	到	跑步	家	,	什么时候	这	门	打开	,

她几乎已经下定决心要跑回家了，这时门开了。

[ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] [hɜːr'self] [ə'pɪrd] .

and	Miss	Grace	herself	appeared	.
和	错过	优雅	她自己	出现	.

格蕾丝小姐本人也出现了。

[mɪs] [greɪs] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [glʌvz] ,

Miss	Grace	had	on	a	hat	and	a	large	pair	of	gardening	gloves	,
错过	优雅	有	在	一个	帽子	和	一个	大的	一对	的	园艺	手套	,

格蕾丝小姐戴着帽子和一副大号园艺手套。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ['dʒesi]

and	in	her	hand	she	held	a	basket	and	the	biggest	pair	of	scissors	Jessie
和	在	她	手	她	握住	一个	篮子	和	这	最大	一对	的	剪刀	杰西

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

她手里拿着一个篮子和一把杰西见过的最大的剪刀。

" [oʊ] , ['dʒesi] !

"	Oh	,	Jessie	!
"	哦	,	杰西	!

“哦，杰西！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

"	she	said	,	"	you	are	just	in	time	.
"	她	说	,	"	你	是	只是	在	时间	.

她说：“你来得正是时候。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help]

I	am	going	out	to	gather	some	flowers	,	and	you	will	be	able	to	help
我	是	去	出去	到	收集	一些	花朵	,	和	你	将要	是	有能力的	到	帮助

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我要出去采些花，你可以帮我。

[kʌm] [ɪn] , [dɪr] — [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɪn] [jet] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][fɜːrst][ænd; ənd][get][ðə; ði]

Come	in	,	dear	—	no	,	we	will	not	go	in	yet	,	we	will	go	first	and	get	the
来	在	,	亲爱的	—	不	,	我们	将要	不是	去	在	然而	,	我们	将要	去	第一的	和	得到	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

进来吧，亲爱的——不，我们还不能进去，我们先去拿花。

[ɔːr][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðem; ðəm] .

or	the	sun	will	be	on	them	.
或者	这	太阳	将要	是	在	他们	.

否则太阳就会照在他们身上。

" ['dʒɛsiz] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] .

"	Jessie's	frightened	little	face	grew	quite	cheerful	again	.
"	杰西的	害怕	小的	脸	生长	相当	快乐	再次	.

杰西受惊的小脸又变得非常开心。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,

She	thought	this	a	delightful	way	of	doing	lessons	,
她	想法	这	一个	愉快	方式	的	正在做	课程	,

她觉得这种授课方式很有趣。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [mɪs] ['greɪsɪz] [saɪd] ,

and	marched	along	happily	enough	at	Miss	Grace's	side	,
和	行军	沿着	快乐地	足够的	在	错过	格蕾丝	边	,

于是，她兴高采烈地跟在格蕾丝小姐身边往前走去。

[suːn] [fə'getiŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [stɑːks]

soon	forgetting	all	her	shyness	in	helping	her	to	pick	out	the	handsomest	stocks
很快	遗忘	全部	她	害羞	在	帮助	她	到	挑选	出去	这	最英俊的	股票

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst]['roʊziz] .

and	the	finest	roses	.
和	这	最好的	玫瑰	.

很快，她就忘了所有的羞涩，帮她挑选最漂亮的红花和最美的玫瑰。

[wen] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [mɪs] [greɪs] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] ['oʊpənd]

When	the	basket	was	full	Miss	Grace	led	the	way	to	a	window	which	opened
什么时候	这	篮子	曾是	满的	错过	优雅	引领	这	方式	到	一个	窗户	哪个	打开

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

down	to	the	ground	.
向下	到	这	地面	.

篮子装满后，格蕾丝小姐领着我们来到一扇通向地面的窗户前。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['veri] [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

"	This	is	my	very	own	sitting	-	room	,	"	she	said	,	as	she	stepped	through	the	open
"	这	是	我的	非常	自己的	坐着	-	房间	,	"	她	说	,	作为	她	步	通过	这	打开

['wɪndoʊ] ;

window	;
窗户	;

“这是我自己的客厅，”她说着，从敞开的窗户走了进去；

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [hɪr] ? "

"	don't	you	think	I	ought	to	be	very	happy	here	?	"
"	不	你	思考	我	应该	到	是	非常	快乐的	这里	?	"

“你不觉得我在这里应该非常开心吗？”

" [oʊ] [jes] ! " [said] ['dʒesi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz]

"	Oh	yes	!	"	sighed	Jessie	,	as	she	looked	about	her	at	the	flowers	,	the	pictures
"	哦	是的	!	"	叹了口气	杰西	,	作为	她	看起来	关于	她	在	这	花朵	,	这	图片

,

,

,

“哦，是的！”杰西叹了口气，环顾四周的花朵和照片。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] .

and	all	the	pretty	things	.
和	全部	这	漂亮的	事物	.

还有所有美好的事物。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['evər] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] .

"	I	shouldn't	ever	want	to	go	away	from	it	if	it	was	mine	.
"	我	不应该	曾经	想	到	去	离开	从	它	如果	它	曾是	矿	.

“如果它是我的，我就不应该想离开它。”

" [mɪs] [greɪs] [læft] .

"	Miss	Grace	laughed	.
"	错过	优雅	笑了	.

格蕾丝小姐笑了。

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] [hɪr] ,

"	Well	,	we	are	going	to	do	our	lessons	here	,
"	出色地	,	我们	是	去	到	做	我们的	课程	这里	,

“好了，我们要在这里上课了。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [wen] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [kʌmz] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['sɑːri]

and	perhaps	when	twelve	o'clock	comes	you	won't	be	the	least	little	bit	sorry
和	也许	什么时候	十二	点钟	来	你	惯于	是	这	至少	小的	少量	对不起

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

to	go	away	from	it	.
到	去	离开	从	它	.

或许到了十二点，你就不会有丝毫后悔离开它了。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [ðiːz] ['flaʊərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	first	of	all	I	want	you	to	help	me	arrange	these	flowers	a	little	,
但	第一的	的	全部	我	想	你	到	帮助	我	安排	这些	花朵	一个	小的	,

但首先，我想请你帮我稍微整理一下这些花。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [ɪl] .

and	then	go	with	me	to	carry	them	to	a	poor	lady	who	is	ill	.
和	然后	去	和	我	到	携带	他们	到	一个	贫穷的	女士	WHO	是	患病的	.

然后跟我一起把它们送到一位生病的可怜老太太那里。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['roʊziz][baɪ] [neɪm] , ['dʒesi] ?

Do	you	know	the	different	kinds	of	roses	by	name	,	Jessie	?
做	你	知道	这	不同的	种类	的	玫瑰	经过	姓名	,	杰西	?

杰西，你知道不同种类玫瑰的名称吗?

" ['dʒesi] [dɪd][nɑːt] .

"	Jessie	did	not	.
"	杰西	做过	不是	.

杰西没有。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	Well	,	I	will	tell	you	some	of	them	,	and	then	you	will	be	able	to
"	出色地	,	我	将要	告诉	你	一些	的	他们	,	和	然后	你	将要	是	有能力的	到

[sər'praɪz] ['grænfɑːðər] .

surprise	grandfather	.
惊喜	祖父	.

“好吧，我会告诉你一些，然后你就可以给爷爷一个惊喜了。”

[ə; eɪ] ['gɑːrdənɚz] ['grændɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

A	gardener's	granddaughter	should	know	all	these	things	.
一个	园丁的	孙女	应该	知道	全部	这些	事物	.

园丁的孙女应该知道所有这些事情。

[ðæt] ['lʌvli] [spreɪ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pɪŋk]['roʊziz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ] [ɪz] [kɔːld] - ['dɔːrəθi] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]

That	lovely	spray	of	little	pink	roses	you	are	holding	is	called	'	Dorothy	Perkins
那	迷人的	喷	的	小的	粉色的	玫瑰	你	是	保持	是	称为	-	多萝西	珀金斯

. -
: '
. -

你手里拿着的那束可爱的小粉玫瑰叫做“多萝西·珀金斯”。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You	will	remember	that	,	won't	you	?
你	将要	记住	那	,	惯于	你	?

你会记住这件事的，对吧?

[ænd; ənd] [ðɪs] [diːp] ['ɔrɪndʒ] - ['tɪntɪd] [bʌd] [ɪz] - ['wɪljəm] ['ælən] ['rɪtʃərdsən] . - "

And	this	deep	orange	-	tinted	bud	is	'	William	Allen	Richardson	.	'	"
和	这	深的	橙子	-	有色	芽	是	-	威廉	艾伦	理查森	.	-	"

而这朵深橙色的花苞是“威廉·艾伦·理查森”。

" - ['wɪljəm] ['ælən] ['rɪtʃərdsən] , - " [rɪ'piːtɪd] ['dʒesi] .

"	'	William	Allen	Richardson	,	'	"	repeated	Jessie	.
"	-	威廉	艾伦	理查森	,	-	"	重复	杰西	.

“威廉·艾伦·理查森，”杰西重复道。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ɪz] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] .

"	I	think	Miss	Perkins	is	much	prettier	than	Mr	.	Richardson	.
"	我	思考	错过	珀金斯	是	很多	更漂亮	比	先生	.	理查森	.

我认为珀金斯小姐比理查森先生漂亮得多。

" [mɪs] [greɪs] [læft] .

"	Miss	Grace	laughed	.
"	错过	优雅	笑了	.

格蕾丝小姐笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['dʒesi] .

"	You	are	a	very	polite	little	girl	,	Jessie	.
"	你	是	一个	非常	有礼貌的	小的	女孩	,	杰西	.

“杰西，你真是个很有礼貌的小女孩。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] ; [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] - ['hoʊmər] , - [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

Look	at	this	one	;	this	is	called	'	Homer	,	'	but	you	need	not	call	it
看	在	这	一	;	这	是	称为	-	荷马	,	-	但	你	需要	不是	称呼	它

看看这个；它叫“荷马”，但你不必这么叫它。

['mɪstər] . [ɔːr]['mɪsɪz] . , [bʌt; bət][dʒʌst] [pleɪn] - ['hoʊmər] . - "

Mr	.	or	Mrs	.	,	but	just	plain	'	Homer	.	'	"
先生	.	或者	太太	.	,	但	只是	清楚的	-	荷马	.	-	"

先生或夫人都可以，但就叫他“荷马”就好。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - ['prɪti] ['hoʊmər] , - " [sed] ['dʒesi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	think	it	ought	to	be	called	'	pretty	Homer	,	'	"	said	Jessie	,	smiling	.
"	我	思考	它	应该	到	是	称为	-	漂亮的	荷马	,	-	"	说	杰西	,	微笑	.

“我觉得应该叫它‘漂亮的荷马’，”杰西笑着说。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

By	the	time	they	had	arranged	all	the	flowers	in	the	basket	,
经过	这	时间	他们	有	安排	全部	这	花朵	在	这	篮子	,

当他们把所有的花都摆放在篮子里时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [neɪmz] .

she	knew	quite	a	lot	about	the	different	kinds	and	their	names	.
她	知道	相当	一个	很多	关于	这	不同的	种类	和	他们的	姓名	.

她对不同种类及其名称都非常了解。

[mɪs] [greɪs] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [əˈtræktɪv] ,

Miss	Grace	made	everything	so	attractive	,
错过	优雅	制成	一切	所以	吸引人的	,

格蕾丝小姐让一切都变得如此迷人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	it	was	wonderful	what	a	lot	of	interesting	things	she	saw	as	she
和	它	曾是	精彩的	什么	一个	很多	的	有趣的	事物	她	锯	作为	她

[went] [əˈbaʊt] ,

went	about	,
去	关于	,

她一路上看到了很多有趣的东西，真是太棒了。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈoʊnli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrkɚz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

even	when	she	walked	only	across	the	green	to	Mrs	.	Parker's	to	leave	the
甚至	什么时候	她	步行	仅有的	穿过	这	绿色的	到	太太	.	帕克的	到	离开	这

[ˈflaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

即使她只是穿过绿地走到帕克太太家去送花。

[ˈdʒesi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdɜːrti] [greɪ] [toʊd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɑːn] [ðə; ði]

Jessie	did	not	see	the	poor	dirty	grey	toad	lying	panting	and	frightened	on	the
杰西	做过	不是	看	这	贫穷的	肮脏的	灰色的	蟾蜍	说谎	喘息	和	害怕	在	这

[ˈpæθweɪ] ,

pathway	,
路径	,

杰西没有看到那只可怜的、脏兮兮的灰色蟾蜍躺在小路上，气喘吁吁，惊恐万分。

[bʌt; bət] [mɪs] [greɪs] [dɪd] , [ænd; ənd] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ʌp] ,

but	Miss	Grace	did	,	and	stooped	and	picked	the	poor	thing	up	,
但	错过	优雅	做过	,	和	弯腰	和	挑选	这	贫穷的	事物	向上	,

但格蕾丝小姐却这么做了，她弯下腰，把那可怜的小家伙抱了起来。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈgɑːrdn] , [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [kuːl] [ˈʃeɪdi] [ˈkɔːrnər] ,

and	carrying	it	into	her	garden	,	placed	it	in	a	nice	cool	shady	corner	,
和	携带	它	进入	她	花园	,	放置	它	在	一个	好的	凉爽的	阴凉	角落	,

[ˌʌndərˈniːθ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

underneath	some	bushes	.
下	一些	灌木丛	.

她把它搬到花园里，放在灌木丛下一个凉爽阴凉的角落里。

" [wəʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪt] [juː; jʊ] , [ɔːr] [stɪŋ] ?

"	Won't	it	bite	you	,	or	sting	?
"	惯于	它	咬	你	, 或者	蜇		?

它不会咬你，也不会蜇你吗?

" [æskt] [ˈdʒesi] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑːrm] , [bʌt; bət] [mɪs] [greɪs] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] .

"	asked	Jessie	,	her	eyes	wide	with	alarm	,	but	Miss	Grace	reassured	her	.
"	问	杰西	,	她	眼睛	宽的	和	警报	,	但	错过	优雅	放心	她	.

“杰西惊恐地睁大眼睛问道，但格蕾丝小姐安慰了她。”

" [ðæt] [pʊr] [ˈdʒent(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [θɪŋ] [hɜːrt] [ˌem ˈiː] !

"	That	poor	gentle	little	frightened	thing	hurt	me	!
"	那	贫穷的	温和的	小的	害怕	事物	伤害	我	!

“那个可怜的、温柔的、胆小的家伙伤害了我！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

"	she	cried	;	"	it	could	not	if	it	wanted	to	,
"	她	哭	;	"	它	可以	不是	如果	它	通缉	到	,

她哭着说："即使它想，也做不到。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] .

and	I	am	sure	it	does	not	want	to	.
和	我	是	当然	它	做	不是	想	到	.

而且我确信它不想这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	will	help	to	take	care	of	my	flowers	for	me	.
它	将要	帮助	到	拿	关心	的	我的	花朵	为了	我	.

它会帮我照料我的花。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [stroʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒesi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You	are	not	afraid	to	stroke	it	,	Jessie	,	are	you	?
你	是	不是	害怕的	到	中风	它	,	杰西	,	是	你	?

杰西，你不怕抚摸它吧?

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [fæst] [ɪts] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] !

Just	look	how	fast	its	poor	little	heart	is	beating	with	fright	!
只是	看	如何	快速地	它是	贫穷的	小的	心	是	殴打	和	惊吓	!

瞧瞧它那可怜的小心脏，吓得跳得多么快!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['kruːəl] [ðæt] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] ['terəfaɪd] [æz; əz] [ðæt] !

Isn't	it	cruel	that	any	living	creature	should	be	as	terrified	as	that	!
不是	它	残忍的	那	任何	活的	生物	应该	是	作为	恐惧	作为	那	!

任何生物都不应该遭受如此恐惧，这难道不残忍吗!

" ['dʒesi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər] [mɪs] [greɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

"	Jessie	was	ashamed	for	Miss	Grace	to	know	that	she	was	almost	as
"	杰西	曾是	羞愧	为了	错过	优雅	到	知道	那	她	曾是	几乎	作为

['terəfaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊd] [æz; əz][ðə; ði][toʊd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

terrified	of	the	toad	as	the	toad	was	of	her	,
恐惧	的	这	蟾蜍	作为	这	蟾蜍	曾是	的	她	,

"杰西很羞愧，因为她不想让格蕾丝小姐知道，她几乎和那只蟾蜍一样害怕她。"

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

so	she	stroked	it	,	though	very	reluctantly	,
所以	她	抚摸	它	,	尽管	非常	勉强	,

于是她抚摸了它，虽然很不情愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][dʒʌmp][soʊ][æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

and	the	coldness	of	it	made	her	jump	so	at	first	,	that	she	thought	she
和	这	寒冷	的	它	制成	她	跳	所以	在	第一的	,	那	她	想法	她

[kʊd; kəd] ['nevər] ,

could	never	,
可以	绝不	,

寒冷的天气起初让她吓了一跳，以至于她以为自己永远也无法.....

['nevər] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ɪts]

never	touch	it	again	;	but	she	tried	not	to	be	foolish	,	and	she	stroked	its
绝不	触碰	它	再次	;	但	她	尝试	不是	到	是	愚蠢	,	和	她	抚摸	它是

['lɪt(ə)l] [hed] ,

little	head	,
小的	头	,

她再也不碰它了；但她努力不让自己犯傻，于是抚摸了抚摸它的小脑袋。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ,

and	after	that	she	did	not	mind	it	a	bit	,
和	后	那	她	做过	不是	头脑	它	一个	少量	,

之后她就一点也不介意了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [mɪs] [greɪs] [dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

though	she	was	glad	Miss	Grace	did	not	ask	her	to	carry	it	.
尽管	她	曾是	高兴的	错过	优雅	做过	不是	问	她	到	携带	它	.

不过她很高兴格蕾丝小姐没有让她帮忙拿。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt]

When	they	got	back	to	the	house	they	found	two	glasses	of	milk	and	a	plate
什么时候	他们	得到	后退	到	这	房子	他们	成立	二	眼镜	的	牛奶	和	一个	盘子

[ʌv; əv] ['bɪskɪts] [ɪn] [mɪs] ['greɪsɪz] [ruːm] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	biscuits	in	Miss	Grace's	room	awaiting	them	,
的	饼干	在	错过	格蕾丝	房间	等待中	他们	,

他们回到家时，发现格蕾丝小姐的房间里已经为他们准备好了两杯牛奶和一盘饼干。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] , [mɪs] [greɪs] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd]

and	after	they	had	taken	them	,	Miss	Grace	took	down	a	book	and	read
和	后	他们	有	已采取	他们	,	错过	优雅	采取	向下	一个	书	和	读

[tuː; tə] ['dʒesi] ,

to	Jessie	,
到	杰西	,

她们拿走东西后，格蕾丝小姐取下一本书，读给杰西听。

[ænd; ənd] ['dʒesi] , [huː] [ɔːl'redi] [nuː] [hɜːr; hər] ['letərz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wɜːrdz] ,

and	Jessie	,	who	already	knew	her	letters	and	some	of	the	easiest	words	,
和	杰西	,	WHO	已经	知道	她	信件	和	一些	的	这	最容易	字	,

还有杰西，她已经认识字母和一些最简单的单词。

[riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [mɪs] [greɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

read	a	little	to	Miss	Grace	,	and	before	she	thought	that	half	of	the	morning
读	一个	小的	到	错过	优雅	,	和	前	她	想法	那	一半	的	这	早晨

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

她给格蕾丝小姐读了一会儿书，不知不觉半个上午就过去了。

[twelv] [əˈklɔk, əu-][hæd; həd] [strʌk] ,

twelve	o'clock	had	struck	,
十二	点钟	有	击	,

十二点整，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [æt; ət]

and	it	was	time	to	dress	and	run	off	to	meet	her	grandfather	at
和	它	曾是	时间	到	裙子	和	跑步	离开	到	见面	她	祖父	在

[ðə; ði] [fɔːr] [krɔːs] - [roʊdz] .

the	four	cross	-	roads	.
这	四	叉	-	道路	.

于是，她该穿好衣服，跑去四岔路口和爷爷见面了。

[wen] ['dʒesi] [gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['saɪnpoʊst] ,

When	Jessie	got	to	her	place	by	the	signpost	,
什么时候	杰西	得到	到	她	地方	经过	这	路标	,

当杰西走到路标旁的住处时，

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

her	grandfather	was	just	coming	along	the	road	towards	her	.
她	祖父	曾是	只是	未来	沿着	这	路	向	她	.

她的祖父正沿着路朝她走来。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] - [griːn]
In his hand he held a big bunch of white roses and beautiful dark - green
在 他的 手 他 握住 一个 大的 束 的 白色的 玫瑰 和 美丽的 黑暗的 - 绿色的
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

他手里拿着一大束白玫瑰和美丽的深绿色叶子。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! " [gɑːspt] ['dʒesi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Oh , how lovely ! " gasped Jessie , when she caught sight of them .
" 哦 , 如何 迷人的 ! " 倒吸一口气 杰西 , 什么时候 她 捕捉 视线 的 他们 .

“哦，真漂亮！”杰西看到他们时惊叹道。

" - - ['sev(ə)n] ['sɪstər] , - " [sed] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ;
" They'm ' Seven Sisters , ' " said her grandfather ;
" - - 七 姐妹 , - " 说 她 祖父 ;

“她们是‘七姐妹’，”她的祖父说；

" [ðeɪ] [hæd; həd][ˌoʊvər'groʊn][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm]
" they had overgrown the other things so much that I had to cut them
" 他们 有 长得太茂盛了 这 其他 事物 所以 很多 那 我 有 到 切 他们
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“它们长得太茂盛了，盖过了其他植物，所以我不得不把它们修剪掉。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and her ladyship told me to bring them home to you . "
和 她 夫人 讲述 我 到 带来 他们 家 到 你 . "

夫人吩咐我把他们带回家给你。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['dʒesi] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Oh , thank you ! " said Jessie delightedly .
" 哦 , 感谢 你 ! " 说 杰西 欣喜地 .

“哦，谢谢！”杰西高兴地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstər] [kɔːld] , - ?
" What are the seven sisters called , granp ?
" 什么 是 这 七 姐妹 称为 , - ?

爷爷，这七姐妹叫什么名字?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['riːəl] [neɪm] ?
What is their real name ?
什么 是 他们的 真实的 姓名 ?

他们的真名是什么?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [neɪmz] .
Of course they must have names .
的 课程 他们 必须 有 姓名 .

当然，它们必须有名字。

" [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
" Her grandfather did not understand her for the moment .
" 她 祖父 做过 不是 理解 她 为了 这 片刻 .

“她的祖父一时没能理解她。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɔːld] !
" What are they called !
" 什么 是 他们 称为 !

它们叫什么名字?

[waɪ] , [roʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] - ['sev(ə)n] ['sɪstər] - [ɪz] [wʌt] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [baɪ] . "

Why	,	Rose	,	of	course	;	but	'	Seven	Sisters	'	is	what	they're	always	known	by	.	"
为什么	,	玫瑰	,	的	课程	;	但	-	七	姐妹	-	是	什么	它们是	总是	已知	经过	.	"

当然是罗斯啦；不过她们一直都叫“七姐妹”。

" [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi]['sev(ə)n][ɔːl] [kɔːld] - [roʊz] , - [kʊd; kəd][ðer; ðər] ? " [æskt]

"	There	couldn't	be	seven	all	called	'	Rose	,	'	could	there	?	"	asked
"	那里	不能	是	七	全部	称为	-	玫瑰	,	-	可以	那里	?	"	问

“不可能有七个都叫‘玫瑰’吧？”

['dʒesi] ['greɪvli] .

Jessie	gravely	.
杰西	严重地	.

杰西神情严肃地说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [iːtʃ] .

"	They	must	have	a	name	each	.
"	他们	必须	有	一个	姓名	每个	.

“他们每个人都必须有名字。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wʌn]

Let	me	see	,	one
让	我	看	,	一

让我想想，一个

[kʊd; kəd][biː; bi] - [waɪt] ['rəuziː] , - [ə'nʌðər] - [pɪŋk] ['rəuziː] , - [ðen] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]

could	be	'	White	Rosie	,	'	another	'	Pink	Rosie	,	'	then	there	could	be
可以	是	-	白色的	罗西	,	-	其他	-	粉色的	罗西	,	-	然后	那里	可以	是

可能是“白玫瑰”，也可能是“粉红玫瑰”，然后可能还有……

- [red] ['rəuziː] , - [ænd; ənd] - ['rəjzəmənd,'rɔ-] - ; [ðæts] [fɔːr] . "

'	Red	Rosie	,	'	and	'	Rosamund	'	;	that's	four	.	"
-	红色的	罗西	,	-	和	-	罗莎蒙德	-	;	那就是	四	.	"

“《红玫瑰》和《罗莎蒙德》；一共四个。”

" [pər'hæps][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['kæbɪdʒ] ['rəuziː] , [dɔːg]['rəuziː] , [ænd; ənd]['saɪdər]['rəuziː] , " [sed]

"	Perhaps	the	others	is	Cabbage	Rosie	,	Dog	Rosie	,	and	Cider	Rosie	,	"	said
"	也许	这	其他的	是	卷心菜	罗西	,	狗	罗西	,	和	苹果酒	罗西	,	"	说

['grænfɑːðər] , ['tʃʌklɪŋ] .

grandfather	,	chuckling	.
祖父	,	轻笑	.

“或许其他的分别是卷心菜罗西、狗罗西和苹果酒罗西，”爷爷笑着说。

['dʒesi] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [wʌn][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər]

Jessie	burst	into	a	peal	of	laughter	as	she	thrust	one	hand	into	her
杰西	爆裂	进入	一个	皮尔	的	笑声	作为	她	推力	一	手	进入	她

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] .

grandfather's	.
祖父的	.

杰西突然放声大笑，同时将一只手伸进爷爷的手里。

" [wʌt] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː] [seɪ] , - , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [bu'keɪ] [ɪn]

"	What	things	you	do	say	,	granp	,	"	she	protested	,	and	clasping	her	bouquet	in
"	什么	事物	你	做	说	,	-	,	"	她	抗议	,	和	紧握	她	花束	在

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] ,

her	other	hand	,
她	其他	手	,

“爷爷，您说的那些话真是不堪入耳，”她抗议道，另一只手紧紧地攥着花束。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz][saɪd] .

she	skipped	along	by	the	old	man's	side	.
她	跳过	沿着	经过	这	老的	男人的	边	.

她蹦蹦跳跳地跟在老人身边。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'presɪvli] .

" Oh , I have learnt such a lot of things to - day , " she said impressively .

" 哦 , 我 有 学会了 这样的 一个 很多 的 事物 到 - 天 , " 她 说 令人印象深刻 .

“哦，我今天学到了好多东西啊！”她语气激动地说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [roʊz] [kɔːld] - ['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] , - [ə'nʌðər] [kɔːld] - [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , -

" There's one rose called ' Mr . Richardson , ' another called ' Miss Perkins , '

" 有 一 玫瑰 称为 - 先生 . 理查森 , - 其他 称为 - 错过 珀金斯 , -

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɔːld] - [pleɪn] ['hoʊmər] ,

and another called ' Plain Homer ,

和 其他 称为 - 清楚的 荷马 ,

“有一朵玫瑰叫‘理查森先生’，另一朵叫‘珀金斯小姐’，还有一朵叫‘朴素的荷马’，

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] - ['sev(ə)n] ['sɪstər] , - [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [neɪmz] .

' and now there's ' Seven Sisters , ' all with different names .

- 和 现在 有 - 七 姐妹 , - 全部 和 不同的 姓名 .

现在又出现了“七姐妹”，每个姐妹的名字都不一样。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [toʊd] ,

" Then she told him all about the toad ,

" 然后 她 讲述 他 全部 关于 这 蟾蜍 ,

然后她把蟾蜍的事都告诉了他，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [mɪs] [greɪs] [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and the little story Miss Grace had read to her .

和 这 小的 故事 错过 优雅 有 读 到 她 .

还有格蕾丝小姐给她读的小故事。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [nɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

" And to - morrow I am to learn to knit , and soon I'll be able

" 和 到 - 明天 我 是 到 学习 到 针织 , 和 很快 患病的 是 有能力的

[tuː; tə] [nɪt] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] ,

to knit your stockings ,

到 针织 你的 长筒袜 ,

“明天我要学织毛衣，很快我就能给你织袜子了。”

- , [ænd; ənd] [kʌfs] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][ɑːrmz][wɔːrm][ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [fɔːr; fər]

granp , and cuffs to keep your arms warm in winter , and a shawl for

- , 和 袖口 到 保持 你的 武器 温暖的 在 冬天 , 和 一个 披肩 为了

['græni] . "

granny . "

奶奶 . "

给爷爷准备的，还有冬天保暖的袖口，以及给奶奶准备的披肩。

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [sər'praɪz] , " [wiː; wi] [ʃænt] [noʊ] [ɑːr'selvz] ,

" My ! " exclaimed grandfather , with pleased surprise , " we shan't know ourselves ,

" 我的 ! " 惊呼 祖父 , 和 高兴 惊喜 , " 我们 不会 知道 我们自己 ,

“我的天哪！”爷爷惊喜地惊呼道，“我们竟然不认识自己了！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

we shall be so warm and comfortable .

我们 将 是 所以 温暖的 和 舒服的 .

我们会感到非常温暖舒适。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] [jɔːr'self] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

But don't you go overworking yourself , little maid .

但 不 你 去 过度劳累 你自己 , 小的 女佣 .

但你可别太劳累了，小丫头。

" ['dʒesi] [læft] ['gliːfəli] .

" Jessie laughed gleefully .

" 杰西 笑了 兴高采烈地 .

杰西高兴地笑了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd]

She	loved	to	think	of	all	she	was	going	to	do	for	her	grandfather	and
她	喜爱	到	思考	的	全部	她	曾是	去	到	做	为了	她	祖父	和

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

她很喜欢想象自己要为爷爷奶奶做的一切。

" [oʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	no	,	"	she	said	.
"	哦	不	,	"	她	说	.

“哦，不，”她说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɑːts] [tuː; tə] [duː] .

"	You	see	,	I	am	very	strong	,	and	I	like	to	have	lots	to	do	.
"	你	看	,	我	是	非常	强的	,	和	我	喜欢	到	有	很多	到	做	.

“你看，我力气很大，而且我喜欢有很多事情要做。”

" [ænd; ənd] " [lɑːts] " [ʃiː; ʃi] [dɪd] [duː] , [ɪn] [hɜːr; hər] [steɪd] , [oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] .

"	And	"	lots	"	she	did	do	,	in	her	staid	,	old	-	fashioned	way	.
"	和	"	很多	"	她	做过	做	,	在	她	稳重	,	老的	-	造型	方式	.

“而且她确实做了很多事，以她那沉稳、老派的方式。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wət'evər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['dʒesi] ,

"	I	don't	know	whatever	I	should	do	without	Jessie	,
"	我	不	知道	任何	我	应该	做	没有	杰西	,

“没有杰西，我不知道我该怎么办。”

" ['græni] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] ,

"	granny	would	often	remark	to	grandfather	as	the	months	went	by	,
"	奶奶	会	经常	评论	到	祖父	作为	这	几个月	去	经过	,

随着时间推移，奶奶经常对爷爷说：

[ænd; ənd] ['dʒesi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	Jessie	became	more	and	more	useful	about	the	house	.
和	杰西	成为	更多的	和	更多的	有用	关于	这	房子	.

杰西在家里的各项事务上也越来越得心应手。

" [ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['evər] [gɑːt] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , " ['grænfɑːðər] [wʊd] ['ænsər] ;

"	It	puzzles	me	to	know	how	we	ever	got	on	before	she	came	,	"	grandfather	would	answer	;
"	它	谜题	我	到	知道	如何	我们	曾经	得到	在	前	她	来了	,	"	祖父	会	回答	;

“我真不明白在她来之前我们是怎么相处的，”爷爷会回答；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [gruː] ['tɔːlər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l] ,

and	,	as	time	went	by	,	and	Jessie	grew	taller	and	stronger	and	more	and	more	capable	,
和	,	作为	时间	去	经过	,	和	杰西	生长	更高	和	更强	和	更多的	和	更多的	有能力的	,

随着时间的流逝，杰西越长越高，越强壮，也越来越能干。

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

they	wondered	more	and	more	frequently	how	they	could	ever	have	managed	without	her	.
他们	想知道	更多的	和	更多的	频繁地	如何	他们	可以	曾经	有	管理	没有	她	.

他们越来越频繁地想，没有她，他们以前是怎么过来的。

['dʒesi] , [tuː] , ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [lɪvd] [ænd; ənd] [bɪn] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt]

Jessie	,	too	,	often	wondered	how	she	had	ever	lived	and	been	happy	without
杰西	,	也	,	经常	想知道	如何	她	有	曾经	居住地	和	到过	快乐的	没有

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ,

her	grandfather	and	grandmother	,
她	祖父	和	祖母	,

杰西也常常想，没有爷爷奶奶，自己以前是怎么活下来并感到快乐的。

[ænd; ənd] " ['sʌniːˌsaɪd] ['kɑːtɪdʒ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]

and	"	Sunnyside	Cottage	,	"	and	the	garden	,	and	the	flowers	,	and
和	"	阳光山	小屋	,	"	和	这	花园	,	和	这	花朵	,	和

[hɜːr; hər] [oʊn] [roʊz] - [bʊʃ] .

her	own	rose	-	bush	.
她	自己的	玫瑰	-	衬套	.

还有“阳光小屋”，还有花园，还有鲜花，还有她自己的玫瑰丛。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

At	first	she	had	thought	a	great	deal	about	her	mother	,
在	第一的	她	有	想法	一个	伟大的	交易	关于	她	母亲	,

起初，她常常想起她的母亲。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

and	wondered	when	she	would	come	for	her	;
和	想知道	什么时候	她	会	来	为了	她	;

她想知道她什么时候会来接她；

[ænd; ənd] ['evri] [naɪs] [nuː] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] ,

and	every	nice	new	thing	she	had	she	wanted	her	to	share	,
和	每一个	好的	新的	事物	她	有	她	通缉	她	到	分享	,

她想和她分享她拥有的每一件美好的新东西。

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	every	flower	she	had	she	wanted	to	save	for	her	.
和	每一个	花	她	有	她	通缉	到	节省	为了	她	.

她想把拥有的每一朵花都留给她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ded]

But	she	saved	them	so	often	,	and	then	had	to	throw	them	away	dead
但	她	已保存	他们	所以	经常	,	和	然后	有	到	扔	他们	离开	死的

,

,

,

但她救了它们很多次，然后又不得不把它们死掉扔掉。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs]

that	at	last	she	ceased	to	do	so	;	and	by	and	by	,	as	the	months
那	在	最后的	她	停止	到	做	所以	;	和	经过	和	经过	,	作为	这	几个月

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

最终她不再这样做了；随着时间的推移，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [end'ʒɔɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

she	grew	accustomed	to	enjoying	things	without	her	mother	;
她	生长	习惯	到	享受	事物	没有	她	母亲	;

她渐渐习惯了没有母亲陪伴也能享受生活；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

and	at	last	she	gave	up	wondering	when	she	would	come	.
和	在	最后的	她	给予	向上	好奇	什么时候	她	会	来	.

最后她放弃了猜测她什么时候会来。

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ,

In	fact	,	for	some	time	before	she	gave	up	expecting	her	,
在	事实	,	为了	一些	时间	前	她	给予	向上	期待	她	,

事实上，在她放弃期待女儿出生之前的一段时间里，

['dʒesi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] [kʌm] ,

Jessie	had	begun	to	hope	that	when	her	mother	did	come	,
杰西	有	开始	到	希望	那	什么时候	她	母亲	做过	来	,

杰西开始盼望，当她母亲回来的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wʊd] [lɪv; laɪv][ðer; ðər]

she	would	not	want	to	take	her	away	with	her	,	but	would	live	there
她	会	不是	想	到	拿	她	离开	和	她	,	但	会	居住	那里

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

always	with	herself	,
总是	和	她自己	,

她不想把她带走，而是会一直和她一起住在那里。

[ænd; ənd] ['græni] , [ænd; ənd] - .

and	granny	,	and	granp	.
和	奶奶	,	和	-	.

还有奶奶和爷爷。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ,

Of	her	father's	coming	she	never	spoke	but	once	,	and	that	was	when	,
的	她	父亲的	未来	她	绝不	辐	但	一次	,	和	那	曾是	什么时候	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] ,

with	a	frightened	face	,
和	一个	害怕	脸	,

关于父亲的到来，她只说过一次，而且那一次，她脸上带着惊恐的神色。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , " ['græni] ,

she	said	to	her	grandmother	,	"	Granny	,
她	说	到	她	祖母	,	"	奶奶	,

她对祖母说："奶奶，

[ɪf] ['fɑːðər] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪl]

if	father	comes	for	me	you	won't	let	him	take	me	away	with	him	,	will
如果	父亲	来	为了	我	你	惯于	让	他	拿	我	离开	和	他	,	将要

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

如果父亲来接我，你不会让他把我带走的，对吗?

" [ænd; ənd] ['græni] [hæd; həd] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrdi] —

"	And	granny	had	reassured	her	with	a	sturdy	—
"	和	奶奶	有	放心	她	和	一个	结实的	—

"奶奶用坚定的语气安慰了她——"

" [waɪ] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [tʃaɪld] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel]

"	Why	,	bless	your	heart	,	child	,	your	father	isn't	likely	to	want	you	,	I	can	tell
"	为什么	,	保佑	你的	心	,	孩子	,	你的	父亲	不是	可能	到	想	你	,	我	能	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

"哎呀，孩子，你可怜的孩子，我可以告诉你，你父亲不太可能想要你。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] ['rekən] ;

and	he	wouldn't	dare	to	come	here	and	show	himself	to	me	,	I	reckon	;
和	他	不会	敢	到	来	这里	和	展示	他自己	到	我	,	我	估计	;

我想他不敢来这里露面；

[dəunt][juː; jʊ][biː; bi][əˈfreɪd] , [naʊ] , - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

don't	you	be	afraid	,	now	,	granny'll	take	care	of	you	.
不	你	是	害怕的	,	现在	,	-	拿	关心	的	你	.

别害怕，奶奶会照顾你的。

" [soʊ] [ˈdʒesi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] ,

"	So	Jessie	tried	not	to	be	,	and	as	the	years	went	by	,
"	所以	杰西	尝试	不是	到	是	,	和	作为	这	年	去	经过	,

所以杰西尽量不去那样做，随着岁月的流逝，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] , [hɜːr; hər] [fɪrz] [ˈlesnd] ,

and	nothing	was	heard	from	either	of	her	parents	,	her	fears	lessened	,
和	没有什么	曾是	听到	从	任何一个	的	她	父母	,	她	恐惧	减少	,

她一直没有收到父母的任何消息，她的担忧也随之减轻了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [ʌv; əv] [dred] [lest]

though	she	could	never	think	of	her	father	without	a	shudder	of	dread	lest
尽管	她	可以	绝不	思考	的	她	父亲	没有	一个	不寒而栗	的	恐惧	免得

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

he	should	some	day	come	to	take	her	away	.
他	应该	一些	天	来	到	拿	她	离开	.

虽然她一想到父亲就会感到恐惧，害怕有一天他会来把她带走。

[θriː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ˈpiːsfəli] [əˈweɪ] ,

Three	years	had	passed	peacefully	away	,
三	年	有	通过了	和平地	离开	,

三年平静地过去了，

[ænd; ənd] [ˈdʒesi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [ðə; ði][nekst] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈlɪzi] [keɪm]

and	Jessie	was	about	eight	years	old	when	the	next	letter	from	Lizzie	came
和	杰西	曾是	关于	八	年	老的	什么时候	这	下一个	信	从	莉齐	来了

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] .

to	her	parents	.
到	她	父母	.

杰西大约八岁时，莉齐的下一封信寄到了她父母那里。

[ˈdʒesi] [ˈnevər] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [kʊd; kəd] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˈletər]

Jessie	never	,	to	the	end	of	her	life	,	could	forget	the	morning	that	letter
杰西	绝不	,	到	这	结尾	的	她	生活	,	可以	忘记	这	早晨	那	信

[riːtʃt] [ðem; ðəm] .

reached	them	.
达到	他们	.

杰西直到生命的尽头都无法忘记收到那封信的那个早晨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] , [dɑːrk] [noʊˈvembər] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

It	was	a	wet	,	dark	November	morning	,
它	曾是	一个	湿的	,	黑暗的	十一月	早晨	,

那是一个阴雨绵绵的十一月早晨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpætər] -

and	she	had	been	lying	awake	for	a	long	time	listening	to	the	patter	-
和	她	有	到过	说谎	醒	为了	一个	长的	时间	聆听	到	这	语调	-

['pætər] ,

patter	,
语调	,

她躺着很久都没睡着，一直听着那淅淅沥沥的声音。

[swɪʃ] - [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] .

swish	-	swish	of	the	rain	pouring	against	her	window	.
嗖嗖	-	嗖嗖	的	这	雨	浇注	反对	她	窗户	.

雨水噼里啪啦地拍打着她的窗户。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [æz; əz]['juːʒuəl]

She	had	heard	her	grandfather	go	down	and	open	the	front	door	as	usual
她	有	听到	她	祖父	去	向下	和	打开	这	正面	门	作为	通常

,

,

,

她听到祖父像往常一样下楼去打开前门。

[ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

and	light	the	fire	in	the	kitchen	;
和	光	这	火	在	这	厨房	;

然后点燃厨房里的火;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [fɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] [bɔɪl] .

then	she	heard	him	fill	the	kettle	at	the	pump	and	put	it	on	to	boil	.
然后	她	听到	他	充满	这	壶	在	这	泵	和	放	它	在	到	熬	.

然后她听到他到水泵旁灌满水壶，然后把水放进水龙头烧开。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][hen] - [haʊs] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]

After	that	he	went	out	again	to	open	the	hen	-	house	door	,	and	carry	the
后	那	他	去	出去	再次	到	打开	这	母鸡	-	房子	门	,	和	携带	这

[henz] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

hens	their	breakfast	.
母鸡	他们的	早餐	.

之后，他又出去打开鸡舍的门，给母鸡们端来早餐。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

She	heard	her	grandmother	go	down	the	stairs	,
她	听到	她	祖母	去	向下	这	楼梯	,

她听到奶奶下楼的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['hevi] ['futsteps] [kʌm] ['splæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wet]

and	a	few	moments	later	she	heard	heavy	footsteps	come	splashing	up	the	wet
和	一个	很少	时刻	之后	她	听到	重的	脚步声	来	溅起水花	向上	这	湿的

['gɑːrdn] [pæθ] ,

garden	path	,
花园	小路	,

片刻之后，她听到沉重的脚步声伴着湿漉漉的花园小路传来。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [goʊ] [daʊn] [ə'gen] .

and	very	soon	go	down	again	.
和	非常	很快	去	向下	再次	.

很快又会跌落谷底。

['dʒesi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] .

Jessie	got	up	and	dressed	herself	,	and	made	her	way	down	.
杰西	得到	向上	和	穿着	她自己	,	和	制成	她	方式	向下	.

杰西起身穿好衣服，然后下楼去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ,

She	had	been	singing	to	herself	while	she	was	dressing	,
她	有	到过	歌唱	到	她自己	尽管	她	曾是	敷料	,

她一边穿衣服一边哼着歌。

[soʊ][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [bɪ'loʊ] [sterz] .

so	had	not	noticed	anything	unusual	in	the	sounds	and	doings	below	stairs	.
所以	有	不是	注意到	任何事物	异常	在	这	声音	和	行为	以下	楼梯	.

所以没有注意到楼下有任何异常的声音和动静。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl]

But	as	she	went	down	she	did	notice	that	the	house	seemed	very	quiet	and	still
但	作为	她	去	向下	她	做过	注意	那	这	房子	似乎	非常	安静的	和	仍然

,

,

,

但当她下楼时，她注意到房子里似乎非常安静。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smel] [ʌv; əv] ['brekfəst] ['kʊkɪŋ] .

and	that	there	was	no	smell	of	breakfast	cooking	.
和	那	那里	曾是	不	闻	的	早餐	烹饪	.

而且没有闻到早餐的香味。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] ['kliːnɪŋ] [buːts]

Usually	at	this	time	her	grandfather	was	busy	in	the	scullery	cleaning	boots
通常	在	这	时间	她	祖父	曾是	忙碌的	在	这	洗碗间	打扫	靴子

[ænd; ənd] [naɪvz] ,

and	knives	,
和	刀具	,

通常这个时候，她的祖父正在厨房洗碗间忙着清洗靴子和刀具。

[ɔːr] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][dʒɑːb][ɔːr] ['ʌðər] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['bʌsld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

or	doing	some	job	or	other	,	while	her	grandmother	bustled	back	and	forth	,
或者	正在做	一些	工作	或者	其他	,	尽管	她	祖母	熙熙攘攘	后退	和	前进	,

['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] ,

talking	loudly	,
说	高声	,

或者忙着做其他事，而她的祖母则在一旁忙碌地走来走去，大声说着话。

[ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [maɪt] [riːtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [f'rɪzlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

that	her	voice	might	reach	above	the	frizzling	of	the	frying	-	pan	.
那	她	嗓音	可能	抵达	多于	这	蓬松	的	这	煎炸	-	平底锅	.

希望她的声音能够盖过煎锅滋滋作响的声音。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [moʊst] [mɑːrkt] ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

But	to	-	day	there	was	a	strange	,	most	marked	silence	,	broken	only	by	the
但	到	-	天	那里	曾是	一个	奇怪的	,	最多	标记	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

singing	of	the	kettle	,
歌唱	的	这	壶	,

但今天却异常寂静，只有水壶的鸣叫声打破了这份宁静。

[ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] [wɪtʃ] ['dʒesi] [kʊd; kəd][nɑːt]

the	plash	of	the	rain	outside	,	and	a	curious	sound	which	Jessie	could	not
这	水花	的	这	雨	外部	,	和	一个	好奇的	声音	哪个	杰西	可以	不是

[meɪk] [aʊt] ,

make	out	,
制作	出去	,

窗外雨水拍打水面的声音，还有杰西听不清的奇怪声音。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][peɪn] .

only	she	thought	it	sounded	as	though	some	one	was	in	pain	.
仅有的	她	想法	它	听起来	作为	尽管	一些	一	曾是	在	疼痛	.

只有她觉得这声音听起来好像有人很痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

When	she	reached	the	foot	of	the	stairs	,	she	knew	that	she	was	right	,
什么时候	她	达到	这	脚	的	这	楼梯	,	她	知道	那	她	曾是	正确的	,

当她走到楼梯脚下时，她知道自己是对的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] , [daʊn] ,

and	she	stood	and	looked	,	with	her	heart	sinking	down	,	down	,
和	她	站立	和	看起来	,	和	她	心	下沉	向下	,	向下	,

她站在那里，望着前方，心一下子沉了下去。

['wʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .

wondering	with	a	great	dread	what	could	have	happened	.
好奇	和	一个	伟大的	恐惧	什么	可以	有	发生	.

我怀着极大的恐惧想知道究竟发生了什么事。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Her	grandfather	was	sitting	in	his	usual	seat	at	the	end	of	the	table	,
她	祖父	曾是	坐着	在	他的	通常	座位	在	这	结尾	的	这	桌子	,

她的祖父坐在桌子尽头他惯常的位置上。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

holding	a	letter	in	his	hand	,	while	her	grandmother	stood	beside	him	,
保持	一个	信	在	他的	手	,	尽管	她	祖母	站立	旁	他	,

他手里拿着一封信，他的祖母站在他旁边。

[hɜːr; hər][hænd] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [ænd; ənd][bəuθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [lʊkt] [waɪt]

her	hand	leaning	heavily	on	his	shoulder	;	and	both	their	faces	looked	white
她	手	倾斜	重度	在	他的	肩膀	;	和	两个都	他们的	面孔	看起来	白色的

[ænd; ənd] [drɔːn] ,

and	drawn	,
和	绘制	,

她的手沉重地搭在他的肩膀上；两人的脸色都显得苍白憔悴。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	full	of	trouble	.
和	满的	的	麻烦	.

而且麻烦不断。

[terz] [spræŋ] [tuː; tə] ['dʒɛsiz] [aɪz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Tears	sprang	to	Jessie's	eyes	at	sight	of	them	.
眼泪	弹簧	到	杰西的	眼睛	在	视线	的	他们	.

看到他们，杰西的眼里涌出了泪水。

['niːðər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

Neither	was	speaking	,
两者都不	曾是	请讲	,

两人都没有说话。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [streɪndʒ] [saʊnd]

but	every	now	and	then	there	burst	from	the	old	man	that	strange	sound
但	每一个	现在	和	然后	那里	爆裂	从	这	老的	男人	那	奇怪的	声音

[ðæt] ['dʒesi] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

that	Jessie	had	heard	,
那	杰西	有	听到	,

但时不时地，老人身上就会发出杰西曾经听过的那种奇怪的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrt]['ænɪm(ə)l] .

and	it	was	like	the	cry	of	a	hurt	animal	.
和	它	曾是	喜欢	这	哭	的	一个	伤害	动物	.

那声音就像受伤动物的哀嚎。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [nuː] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['dʒesi] [fluː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

When	she	heard	it	again	,	and	knew	whence	it	came	,	Jessie	flew	to	him	in
什么时候	她	听到	它	再次	,	和	知道	何处	它	来了	,	杰西	飞翔	到	他	在

['terər] .

terror	.
恐怖	.

当她再次听到这个声音，并且知道声音是从哪里传来的，杰西惊恐地飞奔到他身边。

" [oʊ] , - , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Oh , granp , what is it ?
" 哦 , - , 什么 是 它 ?

“哦，爷爷，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [huː] [hæz; həz] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ?
" Who has hurt him ?
" WHO 有 伤害 他 ?

谁伤害了他?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] .
" she cried , turning to her grandmother almost fiercely .
" 她 哭 , 转弯 到 她 祖母 几乎 激烈地 .

她哭着转向祖母，语气近乎凶狠。

" [huː] [hæz; həz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - — [ænd; ənd] [juː; jʊ] ?
" Who has done anything to granp — and you ?
" WHO 有 完毕 任何事物 到 - — 和 你 ?

“谁对爷爷做了什么——还有你？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['grænd ̩məðɝz] [feɪs] .
" she added , when she caught sight of her grandmother's face .
" 她 额外 , 什么时候 她 捕捉 视线 的 她 祖母的 脸 .

“当她看到祖母的脸时，她补充道。”

['peɪʃ(ə)ns] ['dɔsənz] [hænd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃoʊldər] [daʊn] [tuː; tə] ['dʒɛsiz] ,
Patience Dawson's hand slipped from her husband's shoulder down to Jessie's ,
耐心 道森的 手 滑倒了 从 她 丈夫的 肩膀 向下 到 杰西的 ,

帕蒂恩斯·道森的手从她丈夫的肩膀滑落到杰西的手上，

[ænd; ənd] [krept] [kə'resɪŋli] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [nek] ,
and crept caressingly round the little girl's neck ,
和 悄悄地爬 温柔地抚摸 圆形的 这 小的 女孩们 脖子 ,

然后轻轻地抚摸着小女孩的脖子，

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
while the old man threw his arm around her to draw her nearer to him
尽管 这 老的 男人 扔 他的 手臂 大约 她 到 画 她 更近 到 他
.
:
.

老人一把搂住她，把她拉近自己。

" - [tɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [tʃaɪld] , " [kraɪd] ['peɪʃ(ə)ns] , [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [frʌm; frəm]
" ' Tis your mother , child , " cried Patience , her words seeming to tumble from
" - 的 你的 母亲 , 孩子 , " 哭 耐心 , 她 字 似乎 到 翻滚 从
[hɜːr; hər] ['enihaʊ] .
her anyhow .
她 无论如何 .

“孩子，那是你妈妈，”帕蒂恩斯喊道，她的话语仿佛不受控制地脱口而出。

" [ʃiːz] [ded] !
" She's dead !
" 她是 死的 !

她死了！

['aʊər; ɑːr]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][juː 'es][fɔːr; fər]['evər] ,

Our	**only**	**child**	**,**	**and**	**took**	**from**	**us**	**for**	**ever**	**,**
我们的	仅有的	孩子	,	和	采取	从	我们	为了	曾经	,

我们唯一的孩子，却永远地离开了我们。

[ænd; ənd]['nevər] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lʌvd] [ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] ,

and	**never**	**knowing**	**how**	**much**	**we**	**loved**	**and**	**forgave**	**her**	**,**
和	绝不	会心	如何	很多	我们	喜爱	和	原谅了	她	,

我们永远不会知道我们有多爱她，有多原谅她。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiːv] ['hʌŋgərd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ænd; ənd]

and	**how**	**we've**	**hungered**	**night**	**and**	**day**	**for**	**a**	**sight**	**of**	**her**	**—**	**and**
和	如何	我们已经	饥饿	夜晚	和	天	为了	一个	视线	的	她	—	和

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ,

now	**I**	**shall**	**never**	**,**
现在	我	将	绝不	,

我们日夜渴望见到她——而现在我永远也无法见到她了。

['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] !

never	**see**	**her**	**again**	**!**
绝不	看	她	再次	!

再也见不到她了！

" [ænd; ənd] [ðen] [pʊr] ['peɪʃ(ə)ns] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

"	**and**	**then**	**poor**	**Patience**	**broke**	**down**	**,**	**and**	**kneeling**	**beside**	**her**	**husband**
"	和	然后	贫穷的	耐心	打破	向下	,	和	跪着	旁	她	丈夫

[ænd; ənd] ['græntʃaɪld] ,

and	**grandchild**	**,**
和	孙子	,

“然后可怜的帕蒂恩斯崩溃了，跪在她丈夫和孙子身边，

[boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wept] [ˌʌnkən'troʊləbli] .

bowed	**her**	**head**	**on**	**the**	**table**	**and**	**wept**	**uncontrollably**	**.**
鞠躬	她	头	在	这	桌子	和	哭泣	无法控制	.

她将头埋在桌子上，止不住地哭泣。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ['dʒɛsiz] [oʊn] [terz] [fel] [fæst] .

At	**the**	**sight**	**of**	**their**	**trouble**	**Jessie's**	**own**	**tears**	**fell**	**fast**	**.**
在	这	视线	的	他们的	麻烦	杰西的	自己的	眼泪	跌倒	快速地	.

看到他们的窘境，杰西的眼泪也夺眶而出。

" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['skersli] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

"	**Mother**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**scarcely**	**grasping**	**the**	**real**	**state**	**of**	**the**	**case**	**,**
"	母亲	,	"	她	哭	,	几乎	抓握	这	真实的	状态	的	这	案件	,

“妈妈！”她哭喊着，几乎还没弄明白事情的真相。

[ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**all**	**it**	**meant**	**to**	**her**	**.**
和	全部	它	意思是	到	她	.

以及它对她的一切意义。

" ['mʌðər] ! [ded] ?

"	**Mother**	**!**	**dead**	**?**
"	母亲	!	死的	?

“母亲！死了？”

- , ['mʌðər] ['iznt] ['riːəli] [ded] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Granp	**,**	**mother**	**isn't**	**really**	**dead**	**,**	**is**	**she**	**?**
-	,	母亲	不是	真的	死的	,	是	她	?

爷爷，妈妈其实没死吧?

[wəʊnt] [aɪ] — [wəʊnt] [aɪ] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ,

Won't	I	—	won't	I	never	see	her	any	more	,
惯于	我	—	惯于	我	绝不	看	她	任何	更多的	,

我以后是不是再也见不到她了?

" [ðə; ði] [truːθ] ['grædʒuəli] ['fɔːrsɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] — " [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] ['evər] [kʌm] [ænd; ənd]

"	the	truth	gradually	forcing	itself	on	her	mind	—	"	won't	she	ever	come	and
"	这	真相	逐步地	强制	本身	在	她	头脑	—	"	惯于	她	曾经	来	和

[lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,

live	here	with	us	,
居住	这里	和	我们	,

真相逐渐涌入她的脑海——"她难道永远不会来和我们一起生活吗?"

[ænd; ənd] [siː] [maɪ] [roʊz] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?

and	see	my	rose	—	and	—	and	all	the	things	I've	been	saving	for	her	?
和	看	我的	玫瑰	—	和	—	和	全部	这	事物	我已经	到过	保存	为了	她	?

看看我的玫瑰——还有——还有我一直为她珍藏的所有东西?

" [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn]

"	Her	little	face	was	white	now	,	and	her	lips	quivering	with	the	pain
"	她	小的	脸	曾是	白色的	现在	,	和	她	嘴唇	颤抖	和	这	疼痛

[ʌv; əv] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

of	realization	.
的	实现	.

"她的小脸变得苍白,嘴唇因意识到真相的痛苦而颤抖。"

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Her	grandfather	shook	his	head	.
她	祖父	摇晃	他的	头	.

她的祖父摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] ; ['nevər] , ['nevər] [noʊ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [said] ['hevɪli] .

"	She	won't	ever	come	to	us	;	never	,	never	no	more	,	"	he	sighed	heavily	.
"	她	惯于	曾经	来	到	我们	;	绝不	,	绝不	不	更多的	,	"	他	叹了口气	重度	.

"她永远不会来找我们了;永远不会,永远不会了,"他重重地叹了口气。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

"	But	maybe	,	"	he	added	a	moment	later	,	speaking	slowly	and	with	difficulty
"	但	或许	,	"	他	额外	一个	片刻	之后	,	请讲	缓慢地	和	和	困难

,

,

,

"但是也许,"他过了一会儿又补充道,语速缓慢而吃力地说。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ænd; ənd] [noʊz] [naʊ] , ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] —

"	maybe	she	sees	and	knows	now	,	better	than	she	has	all	these	years	—
"	或许	她	看到	和	知道	现在	,	更好的	比	她	有	全部	这些	年	—

[ænd; ənd] [ɪz] ['hæpiːɚ] . "

and	is	happier	.	"
和	是	更快乐	.	"

"也许她现在比这些年来看得更清楚、更明白了——也更快乐了。"

" [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [raɪt] , [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː 'es] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ? " [weɪld] ['peɪʃ(ə)ns]

"	Why	didn't	she	write	,	why	didn't	she	tell	us	where	she	was	?	"	wailed	Patience
"	为什么	没有	她	写	,	为什么	没有	她	告诉	我们	在哪里	她	曾是	?	"	哀嚎	耐心

[dɪ'sperɪŋli] .

despairingly	.
绝望地	.

"她为什么不写信?为什么不告诉我们她在哪里?"佩兴斯绝望地哭喊道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [roʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [wiːd] [fə'givn] ['evriθɪŋ] . "
" I would have wrote at once and told her how we'd forgiven everything . "
" 我 会 有 写道 在 一次 和 讲述 她 如何 我们会 已原谅 一切 . "

“我会立刻写信告诉她，我们已经冰释前嫌了。”

" [pʊr] [meɪd] , " [sed] ['tɔməs] ['dɔːsən] ['sɔːftli] , " [aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] ;
" Poor maid , " said Thomas Dawson softly , " I reckon she had her reasons ;
" 贫穷的 女佣 , " 说 托马斯 道森 轻轻 , " 我 估计 她 有 她 原因 ;

“可怜的姑娘，”托马斯·道森轻声说道，“我想她有她的理由；

[hɜːr; hər] ['letər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] .
her letter tells us that , without putting it into so many words .
她 信 讲述 我们 那 , 没有 推杆 它 进入 所以 许多 字 .

她的信虽然没有明说，却告诉我们这一点。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['mʌðər] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [aɪ] [kɑːnt] .
Read it again , mother , read it to the child — I can't .
读 它 再次 , 母亲 , 读 它 到 这 孩子 — 我 不能 .

妈妈，再读一遍，读给孩子听——我读不下去了。

" ['peɪʃ(ə)ns] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] ,
" Patience took up the letter ,
" 耐心 采取 向上 这 信 ,

帕蒂恩斯拿起了信，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'troʊl] [hɜːr'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
but it was some time before she could control herself sufficiently to begin .
但 它 曾是 一些 时间 前 她 可以 控制 她自己 足够 到 开始 .

但她过了好一会儿才能够控制住自己，开始行动。

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
" My dearest Father and Mother ,
" 我的 亲爱的 父亲 和 母亲 ,

我亲爱的爸爸妈妈，

" [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪl] , ['daɪɪŋ] .
" This is to tell you I am very ill , dying .
" 这 是 到 告诉 你 我 是 非常 患病的 , 垂死 .

“我告诉你们，我病得很重，即将离世。”

[ðə; ði] ['dɑːktər] [sez] [ðæt]
The doctor says that
这 医生 说道 那

医生说：

[ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [noʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [soʊ] [æt; ət] [wʌns] .
if I want to let any one know , I must do so at once .
如果 我 想 到 让 任何 一 知道 , 我 必须 做 所以 在 一次 .

如果我想让任何人知道，我必须立刻去做。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər]
You are
你 是

你是

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ker] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ]
the only ones that care , and I am writing to you to say
这 仅有的 一个 那 关心 , 和 我 是 写作 到 你 到 说

唯一关心你的人，我写信给你就是想说

[gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] ['evər] .
good - bye for ever .
好的 - 再见 为了 曾经 .

永别了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

I	have	always	hoped	that	some	day	I	should
我	有	总是	希望	那	一些	天	我	应该

我一直希望有一天我应该

[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [hoʊm] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] [tʃaɪld] .

see	you	again	,	and	my	dear	home	,	and	my	dearest	,	dearest	child	.
看	你	再次	,	和	我的	亲爱的	家	,	和	我的	亲爱的	,	亲爱的	孩子	.

再见了，我亲爱的家，我最亲爱的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][maɪ]['kruːəl]

I	am	sure	you	will	forgive	me	the	wrong	I	did	,	and	my	cruel
我	是	当然	你	将要	原谅	我	这	错误的	我	做过	,	和	我的	残忍的

我相信你会原谅我所犯的错误和我的残忍。

[bɪ'heɪvjər] .

behaviour	.
行为	.

行为。

[aɪ] ['kudnt] [daɪ] ['hæpi] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ;

I	couldn't	die	happy	if	I	didn't	feel	sure	of	that	;
我	不能	死	快乐的	如果	我	没有	感觉	当然	的	那	;

如果我对这一点没有十足的把握，我死也不会快乐；

[bʌt; bət] , [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] .

but	,	dear	father	and	mother	,	I	know	your	loving	hearts	.
但	,	亲爱的	父亲	和	母亲	,	我	知道	你的	爱	心	.

但是，亲爱的爸爸妈妈，我知道你们有一颗慈爱的心。

[noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] [haʊ] [aɪv] ['paɪnd][ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]

No	words	can	tell	how	I've	pined	and	longed	for	my	little
不	字	能	告诉	如何	我已经	松开	和	渴望	为了	我的	小的

言语无法表达我对我的小宝贝有多么思念和渴望

['dʒesi] , [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

Jessie	,	my	own	little	baby	,	all	these	years	.
杰西	,	我的	自己的	小的	婴儿	,	全部	这些	年	.

杰西，我这些年来一直陪伴着我的小宝贝。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ]

At	first	I
在	第一的	我

起初我

[θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

thought	I	should	have	died	for	want	of	her	,	but	I	knew	she	was
想法	我	应该	有	死亡	为了	想	的	她	,	但	我	知道	她	曾是

我曾以为我会因为失去她而死，但我知道她.....

['hæpi] — [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] ['kʌmfərt] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd]

happy	—	that	was	my	only	comfort	—	and	I	could	not	have	found
快乐的	—	那	曾是	我的	仅有的	舒适	—	和	我	可以	不是	有	成立

快乐——那是我唯一的慰藉——而我却找不到

[kloʊðz] [nɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

clothes	nor	food	for	her	.
衣服	也不	食物	为了	她	.

她既没有衣服也没有食物。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn]

I	was	going	to	write	to	you	as	soon
我	曾是	去	到	写	到	你	作为	很快

我本来打算尽快给你写信的。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['setld] , [bʌt; bət] ['hæri] [lɔːst] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst][æt; ət]

as	we	were	settled	,	but	Harry	lost	that	situation	almost	at
作为	我们	是	定居	,	但	哈里	丢失的	那	情况	几乎	在

我们正准备安顿下来，但哈里几乎立刻就失去了那种局面。

[wʌns] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][træmp][ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]

once	,	and	since	then	we	have	been	on	the	tramp	and	never	had	a
一次	,	和	自从	然后	我们	有	到过	在	这	流浪汉	和	绝不	有	一个

有一次，从那以后我们就一直在流浪，再也没有.....

[hoʊm] .

home	.
家	.

家。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kruːəl][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θæŋkt] [gɑːd]

It	has	been	a	cruel	life	,	and	I	have	often	thanked	God
它	有	到过	一个	残忍的	生活	,	和	我	有	经常	谢谢	上帝

人生充满艰辛，我常常感谢上帝。

[ɑːn][maɪ] [niːz] [ðæt] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [sperd] [ˌaɪ 'tiː] .

on	my	knees	that	my	darling	was	spared	it	.
在	我的	膝盖	那	我的	亲爱的	曾是	幸存	它	.

我跪地祈求，我的爱人幸免于难。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv]

I	know	you	love
我	知道	你	爱

我知道你爱

[hɜːr; hər]

her
她

她

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	have	taken	care	of	her	.
和	有	已采取	关心	的	她	.

并一直照顾她。

[dəunt] [let] [hɜːr; hər] [fər'get] [ˌem 'iː] , [dɪr]

Don't	let	her	forget	me	,	dear
不	让	她	忘记	我	,	亲爱的

亲爱的，别让她忘记我。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][dəunt]['evər] [let] [hɜːr; hər][goʊ][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

father	and	mother	,	and	don't	ever	let	her	go	from	you	.
父亲	和	母亲	,	和	不	曾经	让	她	去	从	你	.

爸爸妈妈，永远不要让她离开你。

[ʃiː; ʃi][ɪz]

She	is
她	是

她是

[jɔːrz] — [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]

yours	—	I	give	her	to	you	,	and	I	thank	you	with	all	my	heart	for
你的	—	我	给	她	到	你	,	和	我	感谢	你	和	全部	我的	心	为了

你的——我把她交给你，我衷心地感谢你。

[ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

all	you've	done	for	her	.
全部	你已经	完毕	为了	她	.

你为她所做的一切。

[gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [lʌv] — [oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

Give	her	my	love	—	oh	,	that	I	could
给	她	我的	爱	—	哦	,	那	我	可以

把我的爱给她——哦，我多么希望我能

[kɪs] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'gen] !

kiss	her	dear	little	face	again	!
吻	她	亲爱的	小的	脸	再次	!

再亲亲她可爱的小脸蛋!

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Good	-	bye	,	dear	father	and
好的	-	再见	,	亲爱的	父亲	和

再见了，亲爱的父亲。

['mʌðər] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [aɪ][hæv; həv]

mother	,	I	can	never	forgive	myself	for	all	the	misery	I	have
母亲	,	我	能	绝不	原谅	我	为了	全部	这	苦难	我	有

母亲，我永远无法原谅自己带给我的所有痛苦。

[kɔːzd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [aɪ] [lʌvd]

caused	you	;	but	I	know	you	will	forgive	me	,	and	believe	I	loved
导致	你	;	但	我	知道	你	将要	原谅	我	,	和	相信	我	喜爱

是我害了你；但我知道你会原谅我，并且相信我爱过你。

[juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

you	all	the	time	.
你	全部	这	时间	.

你一直都在。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hɪr] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

The	woman	here	is	kind	to	me	,	and	she	has
这	女士	这里	是	种类	到	我	,	和	她	有

这位女士对我很好，而且她.....

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['letər] [seɪf] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

promised	to	keep	this	letter	safe	,	and	send	it	to	you	when	I	am
承诺	到	保持	这	信	安全的	,	和	发送	它	到	你	什么时候	我	是

我承诺会妥善保管这封信，并在我.....的时候寄给你。

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

走了。

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	-	bye	.	"
好的	-	再见	.	"

再见。”

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtər] , "

"	Your	loving	daughter	,	"
"	你的	爱	女儿	,	"

“你挚爱的女儿”

" ['lɪzi] .

"	Lizzie	.
"	莉齐	.

莉齐。

" [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [baɪ] ['lɪzɪz]
" The letter , which had been placed in an envelope and directed by Lizzie's
" 这 信 , 哪个 有 到过 放置 在 一个 信封 和 指导 经过 莉齐的
[oʊn] [hænd] ,
own hand ,
自己的 手 ,

“这封信被装在信封里，而且是莉齐亲笔写的。”

[keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['envəloʊp] ,
came in a larger envelope ,
来了 在 一个 更大的 信封 ,

装在一个更大的信封里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [fɜːrm][hænd] ,
and with it a slip of paper on which was written in a good firm hand ,
和 和 它 一个 滑 的 纸 在 哪个 曾是 书面 在 一个 好的 公司 手 ,

随附的还有一张纸条，上面用工整的字迹写着：

" [jʊr; jər] [pʊr] ['dɔːtər] [daɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" Your poor daughter died this morning .
" 你的 贫穷的 女儿 死亡 这 早晨 .

你可怜的女儿今天早上去世了。

[jɔːrz] ['truːli] , ['meri] [smɪθ] .
Yours truly , Mary Smith .
此致 真的 , 玛丽 史密斯 .

此致，玛丽·史密斯。

" [ðə; ði] ['letər] [bɔːr] [ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] ['poʊstmɑːrk] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [kluː] .
" The letter bore the Birmingham postmark , but no other clue .
" 这 信 钻孔 这 伯明翰 邮戳 , 但 不 其他 线索 .

“信件上有伯明翰的邮戳，但没有其他线索。”

" [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][daɪd] , " ['sɒbd] ['tɔməs] ,
" We don't even know where she died , " sobbed Thomas ,
" 我们 不 甚至 知道 在哪里 她 死亡 , " 啜泣 托马斯 ,

“我们甚至不知道她死在哪里，”托马斯抽泣着说。

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] ,
" that I may go and bring her home to bury her ,
" 那 我 可能 去 和 带来 她 家 到 埋葬 她 ,

“这样我就可以把她带回家埋葬她了。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [hɜːrt][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] ['kruːəli] .
" and this thought hurt the poor old man cruelly .
" 和 这 想法 伤害 这 贫穷的 老的 男人 残酷地 .

这个想法深深地伤害了这位可怜的老人。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [noʊ] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] [pʊr] ['bɑːdi] ,
" If you did know , he probably wouldn't let you have her poor body ,
" 如果 你 做过 知道 , 他 大概 不会 让 你 有 她 贫穷的 身体 ,

“如果你知道的话，他大概不会让你染指她可怜的身体。”

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['peɪʃ(ə)ns] ['bɪtərli] .
not if he thought you wanted it , " cried Patience bitterly .
不是 如果 他 想法 你 通缉 它 , " 哭 耐心 苦涩地 .

“如果他觉得你想要的话，就不会了，”帕蒂恩斯痛苦地喊道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ] [neɪm] .
She could not bring herself to mention her son - in - law by name .
她 可以 不是 带来 她自己 到 提到 她 儿子 - 在 - 法律 经过 姓名 .

她实在不忍心提起女婿的名字。

" [hiː; hi] [wʊd] ['hɜːri] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [greɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

"	He	would	hurry	her	into	her	grave	rather	than	she	should	come	back	to
"	他	会	匆忙	她	进入	她	严重	相当	比	她	应该	来	后退	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“他宁愿让她早点入土，也不愿让她回到我们身边。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː] ['bɪtər] ['wiːpɪŋ] [ə'gen] .

"	and	then	she	burst	into	bitter	weeping	again	.
"	和	然后	她	爆裂	进入	苦的	哭泣	再次	.

然后她又嚎啕大哭起来。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] .

TAKEN	BY	SURPRISE	.
已采取	经过	惊喜	.

措手不及。

['æftər] [ðæt] [fɜːrst] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [griːf] , ['tɔməs] ['dɔːsən] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l]

After	that	first	outburst	of	grief	,	Thomas	Dawson	did	not	speak	much	of	his	trouble
后	那	第一的	爆发	的	悲伤	,	托马斯	道森	做过	不是	说话	很多	的	他的	麻烦

,

,
,

在第一次悲痛爆发之后，托马斯·道森很少再提起他的苦难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ðiː] [les] [diːp] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	it	was	none	the	less	deep	for	that	.
但	它	曾是	没有任何	这	较少的	深的	为了	那	.

但即便如此，它的深刻性也丝毫不减。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [wuːnd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl][wʌn] ,

In	fact	,	it	was	so	deep	,	and	the	wound	was	such	a	cruel	one	,
在	事实	,	它	曾是	所以	深的	,	和	这	伤口	曾是	这样的	一个	残忍的	一	,

事实上，伤口非常深，而且伤势非常残酷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

it	was	almost	more	than	he	could	bear	.
它	曾是	几乎	更多的	比	他	可以	熊	.

他几乎无法承受这一切。

[ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['dɔːtər] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] .

The	thought	of	his	dead	daughter	never	left	him	.
这	想法	的	他的	死的	女儿	绝不	左边	他	.

他始终无法忘记死去的女儿。

[θruː] [ðə; ðiː] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ,

Through	the	day	,	when	he	was	at	work	,
通过	这	天	,	什么时候	他	曾是	在	工作	,

白天，当他上班的时候，

[θruː] [ðə; ðiː] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [wen] [hiː; hi][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd][sæd] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['faɪər] ,

through	the	long	evenings	when	he	sat	silent	and	sad	,	gazing	into	the	fire	,
通过	这	长的	晚上	什么时候	他	卫星	沉默的	和	伤心	,	凝视	进入	这	火	,

漫长的夜晚里，他沉默而悲伤地坐在那里，凝视着炉火。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] [wen] [hiː; hi] [leɪ] ['sliːpləs] ,

and	through	the	nights	when	he	lay	sleepless	,
和	通过	这	夜晚	什么时候	他	躺	失眠	,

在他辗转难眠的夜晚，

[hiː; hi] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] [rɔŋz] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

he	brooded	over	the	wrongs	his	daughter's	husband	had	done	them	all	,
他	沉思	超过	这	错误	他的	女儿的	丈夫	有	完毕	他们	全部	,

他反复思索着女儿的丈夫对他们所有人犯下的错事，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrd] - ['hɑːrtɪdnəs] — [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

and	was	full	of	remorse	for	his	own	hard	-	heartedness	—	as	he	called
和	曾是	满的	的	悔恨	为了	他的	自己的	难的	-	真心	—	作为	他	称为

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [fə'givn] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

it	now	—	in	not	having	forgiven	her	at	once	when	she	ran	away	from	her
它	现在	—	在	不是	拥有	已原谅	她	在	一次	什么时候	她	跑	离开	从	她

[hoʊm] .

home	.
家	.

他对自己当时的铁石心肠——他现在这样称呼自己——充满了懊悔，因为他没有在她离家出走时立刻原谅她。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][wʌz; wəz][hiː; hi] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊnli] [deθ]

And	more	than	all	was	he	haunted	by	the	thought	of	her	lonely	death
和	更多的	比	全部	曾是	他	闹鬼的	经过	这	想法	的	她	孤独	死亡

['æftər][hɜːr; hər] ['kruːəli] [hɑːrd][laɪf] .

after	her	cruelly	hard	life	.
后	她	残酷地	难的	生活	.

最令他难以释怀的是，她经历了残酷艰辛的一生后，最终孤独地死去。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɔːpərz] [greɪv] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['beriəl] - [graʊnd] ,

He	pictured	her	lying	in	her	pauper's	grave	in	an	unknown	burial	-	ground	,
他	如图所示	她	说谎	在	她	贫民的	严重	在	一个	未知	葬礼	-	地面	,

[ə'weɪ] [ə'mʌŋst] [st'reɪndʒəz] ,

away	amongst	strangers	,
离开	在	陌生人	,

他想象着她躺在不知名墓地的贫民墓穴里，周围都是陌生人。

[ˌʌn'noʊn] , [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] , [ˌʌnri'membəd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θɔːts] [eɪdʒd][hɪm; ɪm][fæst] .

unknown	,	uncared	for	,	unremembered	,	and	these	thoughts	aged	him	fast	.
未知	,	无人关心	为了	,	被遗忘的	,	和	这些	想法	老年人	他	快速地	.

默默无闻，无人关心，无人铭记，这些想法让他迅速衰老。

['dʒesi] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['oʊldər] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

Jessie	was	too	young	to	notice	it	,	but	those	older	saw	how	he	began	to
杰西	曾是	也	年轻的	到	注意	它	,	但	那些	老	锯	如何	他	开始	到

[stuːp] ,

stoop	,
哈腰	,

杰西年纪太小，没注意到，但年纪大些的人都看到他开始驼背了。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [lægd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

how	his	feet	lagged	as	he	walked	,
如何	他的	脚	滞后	作为	他	步行	,

他走路时脚步沉重，

[haʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [aɪz] ,

how	the	colour	had	faded	from	his	hair	and	from	the	bright	blue	eyes	,
如何	这	颜色	有	褪色	从	他的	头发	和	从	这	明亮的	蓝色的	眼睛	,

他的头发和明亮的蓝眼睛的颜色都褪色了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

which	had	been	such	a	noticeable	feature	of	his	face	.
哪个	有	到过	这样的	一个	显	特征	的	他的	脸	.

这是他脸上一个非常显著的特征。

[ɔːl][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][fʌn][hæd; həd][gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː] ; ['iːv(ə)n]['dʒesi][kʊd; kəd][nɑːt] [raʊz] [hɪm; ɪm] .

All	the	life	and	fun	had	gone	out	of	him	too	;	even	Jessie	could	not	rouse	him	.
全部	这	生活	和	乐趣	有	已消失	出去	的	他	也	;	甚至	杰西	可以	不是	唤醒	他	.

他的生命力和乐趣也消失殆尽；就连杰西也无法唤醒他。

['peɪʃ(ə)ns] [bɔːr] [hɜːr; hər] [griːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] ,

Patience	bore	her	grief	in	another	way	,
耐心	钻孔	她	悲伤	在	其他	方式	,

帕蒂恩斯以另一种方式承受着她的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɝːdʒd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

it	was	merged	to	some	extent	in	her	anxiety	about	her	husband	.
它	曾是	合并	到	一些	程度	在	她	焦虑	关于	她	丈夫	.

在某种程度上，这种焦虑融入了她对丈夫的担忧之中。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['lɪzi] [ʃiː; ʃi][felt] [les] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][peɪn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [wen] ['lɪzi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] ,

With	regard	to	Lizzie	she	felt	less	anxiety	and	pain	about	her	now	than	she	had	done	when	Lizzie	had	been	alive	,
和	看待	到	莉齐	她	毛毡	较少的	焦虑	和	疼痛	关于	她	现在	比	她	有	完毕	什么时候	莉齐	有	到过	活	,

至于莉齐，她现在对她的焦虑和痛苦比莉齐在世时要少得多。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːk] ,

and	living	a	miserable	life	with	the	weak	,
和	活的	一个	悲惨的	生活	和	这	虚弱的	,

与弱者一起过着悲惨的生活，

[nɛə] - [duː] - [wel] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðerz] .

ne'er	-	do	-	well	husband	who	had	been	the	ruin	of	her	happiness	and	theirs	.
从未	-	做	-	出色地	丈夫	WHO	有	到过	这	废墟	的	她	幸福	和	他们的	.

游手好闲的丈夫毁了她的幸福，也毁了他们的幸福。

['trʌb(ə)l] [left] [ɪts][mɑːrk][ɑːn] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['dʒentlər][ænd; ənd]['kwaɪətər] ,

Trouble	left	its	mark	on	Patience	too	,	she	became	gentler	and	quieter	,
麻烦	左边	它是	标记	在	耐心	也	,	她	成为	更温和	和	更安静	,

苦难也给佩兴斯留下了痕迹，她变得更加温柔、更加安静。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

she	seemed	to	lose	some	of	her	strength	and	spirit	,
她	似乎	到	失去	一些	的	她	力量	和	精神	,

她似乎失去了些许力量和精神。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] .

and	to	lean	more	and	more	on	her	little	granddaughter	.
和	到	倾斜	更多的	和	更多的	在	她	小的	孙女	.

她越来越依赖她的小孙女。

[ænd; ənd] ['dʒesi] , [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]

And	Jessie	,	pleased	and	proud	to	be	useful	,	and	trusted	and	able
和	杰西	,	高兴	和	自豪的	到	是	有用	,	和	可信	和	有能力的

[tuː; tə] [help] ,

to	help	,
到	帮助	,

杰西很高兴也很自豪自己能帮上忙，值得信赖，并且能够提供帮助。

[tɜːrnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [jʌŋ]

turned	to	with	a	will	,	and	by	degrees	took	a	great	deal	on	her	young
转向	到	和	一个	将要	,	和	经过	学位	采取	一个	伟大的	交易	在	她	年轻的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她意志坚定，逐渐承担起了重任，年轻的她也因此肩负起了重任。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [went] [tuː; tə] [mɪs] [greɪs] ['bɑːrli] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊərz] ['suːtɪd] [ðem; ðəm]

She	still	went	to	Miss	Grace	Barley	to	be	taught	,	for	the	hours	suited	them
她	仍然	去	到	错过	优雅	大麦	到	是	教授	,	为了	这	小时	适合	他们

[ɔːl] [wel] ,

all	well	,
全部出色地		,

她仍然去格蕾丝·巴利小姐那里上课，因为上课时间对她们来说都很合适。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [prəu'testid]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

and	though	her	grandmother	protested	often	that	it	was	too	much	for
和	尽管	她	祖母	抗议	经常	那	它	曾是	也	很多	为了

[mɪs] [greɪs] [tuː; tə][duː] ,

Miss	Grace	to	do	,
错过	优雅	到	做	,

尽管她的祖母经常抗议说这对格蕾丝小姐来说负担太重了，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['dʒesi] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	declared	that	Jessie	must	go	to	the	school	along	with	the	others	,
和	声明	那	杰西	必须	去	到	这	学校	沿着	和	这	其他的	,

并宣布杰西必须和其他人一起去上学。

[mɪs] [greɪs] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .

Miss	Grace	begged	to	be	allowed	to	keep	her	.
错过	优雅	乞求	到	是	允许	到	保持	她	.

格蕾丝小姐恳求允许她留下她。

" ['dʒesi] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [meɪd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

"	Jessie	can	repay	me	by	coming	and	being	our	maid	by	and	by	,
"	杰西	能	偿还	我	经过	未来	和	存在	我们的	女佣	经过	和	经过	,

“杰西可以来我们家做女佣来报答我，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['læfɪŋli] — " [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] ,

"	she	said	laughingly	—	"	that	is	if	she	wants	to	go	out	into	service	,
"	她	说	笑着	—	"	那	是	如果	她	想要	到	去	出去	进入	服务	,

她笑着说：“那是指如果她想出去做服务员的话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] . "

and	you	can	spare	her	,	Mrs	.	Dawson	.	"
和	你	能	空闲的	她	,	太太	.	道森	.	"

道森太太，您可以饶了她。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][sʌm; səm][deɪ] , " [sed]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" I shall have to some day , " said Mrs . Dawson , with a sigh and a
" 我 将 有 到 一些 天 , " 说 太太 . 道森 , 和 一个 叹 和 一个
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

“总有一天我会这么做的，”道森太太叹了口气，笑着说；

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] ,
" she will have to support herself , of course , when she grows up ,
" 她 将要 有 到 支持 她自己 , 的 课程 , 什么时候 她 生长 向上 ,

“当然，她长大后必须自食其力。”

[ænd; ənd] [its] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] .
and it's our duty to see she has the training .
和 它是 我们的 责任 到 看 她 有 这 训练 .

确保她接受培训是我们的责任。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [mɪs] ['bɑrliːz] [meɪd] ,
" So it became the dream of Jessie's life to be Miss Barley's maid ,
" 所以 它 成为 这 梦 的 杰西的 生活 到 是 错过 大麦的 女佣 ,

“于是，成为巴利小姐的女仆成了杰西毕生的梦想。”

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] " [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] ,
to live in the " White Cottage ,
到 居住 在 这 " 白色的 小屋 ,

住在“白色小屋”里，

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrdər][ɪn]
" and have the joy and honour of keeping it in the beautiful order in
" 和 有 这 喜悦 和 荣誉 的 保持 它 在 这 美丽的 命令 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
which she had always seen it .
哪个 她 有 总是 已见 它 .

“并有幸和快乐地保持它一直以来被她所看到的优美秩序。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [ʌn'kɑːmən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][hæd; həd] ,
It had been a curious , uncommon education that the child had had ,
它 有 到过 一个 好奇的 , 罕见 教育 那 这 孩子 有 有 ,

这孩子接受的是一种奇特而罕见的教育。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
but the results were certainly satisfactory .
但 这 结果 是 当然 令人满意的 .

但结果确实令人满意。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɑːrn][ænd; ənd] [soʊ] ['bjuːtɪfli] , [meɪk] [ænd; ənd] [mend] , [nɪt] [ænd; ənd] [pætʃ] ,
She could darn and sew beautifully , make and mend , knit and patch ,
她 可以 该死 和 缝 非常漂亮 , 制作 和 修补 , 针织 和 修补 ,
[ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
and read and write ,
和 读 和 写 ,

她能缝补、编织，手艺精湛，还会读写。

[kʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][duː][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['haʊswɜːrk] ,
cook a little , and do all manner of housework ,
厨师 一个 小的 , 和 做 全部 方式 的 家务 ,

做点饭，做各种家务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西的故事(The Story of Jessie)
第4/8页

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['klevər] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] .

while	she	was	quite	clever	in	her	knowledge	of	flowers	and	their	ways	.
尽管	她	曾是	相当	聪明的	在	她	知识	的	花朵	和	他们的	方式	.

她对花卉及其习性非常了解。

['evri] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [kliːn] [ðə; ði]

Every	Saturday	morning	she	devoted	herself	to	helping	her	grandmother	clean	the
每一个	周六	早晨	她	奉献	她自己	到	帮助	她	祖母	干净的	这

['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] .

cottage	and	prepare	for	Sunday	.
小屋	和	准备	为了	星期日	.

每个星期六早上，她都会帮奶奶打扫小屋，为星期天做准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tæsk][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ,

It	was	her	task	to	polish	all	the	knives	and	forks	,
它	曾是	她	任务	到	抛光	全部	这	刀具	和	叉子	,

她的任务是擦亮所有的刀叉。

[tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

to	dust	the	bedrooms	and	the	kitchen	.
到	灰尘	这	卧室	和	这	厨房	.

给卧室和厨房除尘。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][duː][ðə; ði]['hɑːrdər][wɜːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði]

Her	grandmother	would	not	let	her	do	the	harder	work	,	such	as	scrubbing	the
她	祖母	会	不是	让	她	做	这	更难	工作	,	这样的	作为	擦洗	这

[flɔːrz] [ɔːr] [teiblz] ,

floors	or	tables	,
楼层	或者	表格	,

她的祖母不让她做更重的活，比如擦地板或桌子。

[ðoʊ] ['dʒesi] ['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə][traɪ] ; [bʌt; bət] [waɪl] ['græni] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːrz]

though	Jessie	often	longed	to	try	;	but	while	granny	was	busy	washing	the	floors
尽管	杰西	经常	渴望	到	尝试	;	但	尽管	奶奶	曾是	忙碌的	洗涤	这	楼层

,

,

,

虽然杰西常常很想尝试；但当奶奶忙着擦地板的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɛsiz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [maʊnt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lætɪs]

it	was	Jessie's	great	delight	to	mount	on	a	chair	and	clean	the	little	lattice
它	曾是	杰西的	伟大的	喜	到	山	在	一个	椅子	和	干净的	这	小的	格子

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['pɑːrlər] .

windows	of	the	kitchen	and	parlour	.
视窗	的	这	厨房	和	客厅	.

杰西最喜欢的事情就是爬上椅子，擦拭厨房和客厅里的小格子窗户。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['lɔːŋɪŋ] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['riːəlaɪzd]

When	she	was	about	ten	years	old	her	other	longings	were	unexpectedly	realized
什么时候	她	曾是	关于	十	年	老的	她	其他	渴望	是	不料	已实现

,

,

,

在她十岁左右的时候，她的其他一些愿望意外地实现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [tuː] ,

and	the	scrubbing	fell	to	her	to	do	too	,
和	这	擦洗	跌倒	到	她	到	做	也	,

擦洗工作也落到了她的肩上。

[fɔːr; fər][wʌn] [tʃɪl] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [faʊnd] [hɜːr'self] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə][get][ʌp] .

for	one	chill	autumn	morning	Mrs	.	Dawson	found	herself	too	unwell	to	get	up	.
为了	一	寒意	秋天	早晨	太太	.	道森	成立	她自己	也	不适	到	得到	向上	.

在一个寒冷的秋日早晨，道森太太感到身体不适，无法起床。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

She	had	been	ailing	for	a	week	or	two	.
她	有	到过	生病	为了	一个	星期	或者	二	.

她已经病了一个星期了。

" - [tɪz][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd][koʊld][gɑːt]['ɪntuː][maɪ][boʊnz] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]

"	'	Tis	the	damp	and	cold	got	into	my	bones	,	"	she	had	said	,	making	light	of
"	-	的	这	潮湿	和	寒冷的	得到	进入	我的	骨头	,	"	她	有	说	,	制作	光	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“是潮湿和寒冷钻进了我的骨头里，”她轻描淡写地说。

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] , [ðæts] [ɔːl] .

"	and	they'll	just	have	to	get	out	again	,	that's	all	.
"	和	他们会	只是	有	到	得到	出去	再次	,	那就是	全部	.

“他们只需要再次离开就行了，仅此而已。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

There	is	nothing	like	moving	about	for	working	it	off	.
那里	是	没有什么	喜欢	移动	关于	为了	在职的	它	离开	.

运动是消耗卡路里的最佳方式。

[ɪf] [aɪ'd][sæt] [stɪl] [æz; əz][sʌm; səm][foʊks][duː] ,

If	I'd	sat	still	as	some	folks	do	,
如果	ID	卫星	仍然	作为	一些	各位	做	,

如果我像某些人那样静静地坐着，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	shouldn't	be	able	to	move	at	all	by	this	time	.
我	不应该	是	有能力的	到	移动	在	全部	经过	这	时间	.

这个时候我应该完全动弹不得了。

" [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

"	But	on	this	morning	even	she	was	forced	to	give	in	.
"	但	在	这	早晨	甚至	她	曾是	强制	到	给	在	.

但今天早上，就连她也不得不屈服了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][koʊld][hæz; həz] [tʌtʃt] [maɪ]['lɪvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fiːbli] ,

"	I	think	the	cold	has	touched	my	liver	,	"	she	said	feebly	,
"	我	思考	这	寒冷的	有	感动	我的	肝	,	"	她	说	虚弱地	,

“我觉得我的肝脏都冻伤了，”她虚弱地说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	and	I	don't	feel	fit	for	nothing	.
"	和	我	不	感觉	合身	为了	没有什么	.

“我觉得自己一无是处。”

[aɪl] [steɪ] [ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ðæts] [ðə; ði][best] [wei] ,

I'll	stay	in	bed	for	a	bit	,	that's	the	best	way	,
患病的	停留	在	床	为了	一个	少量	,	那就是	这	最好的	方式	,

我打算在床上躺一会儿，这是最好的办法。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [felt] [fɑ:r] [tu:] [ʌn'wel] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [els] .

"	and	indeed	she	felt	far	too	unwell	to	do	anything	else	.
"	和	的确	她	毛毡	远的	也	不适	到	做	任何事物	别的	.

"而且她确实感觉身体非常不舒服，无法做任何其他事情。"

['tɔməs] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [haʊs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,

Thomas	called	at	the	doctor's	house	on	his	way	to	work	,
托马斯	称为	在	这	医生的	房子	在	他的	方式	到	工作	,

托马斯在上班途中顺道拜访了医生家。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] ['ɜ:rli] [tu:; tə] ['dɪnər] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] .

and	came	home	early	to	dinner	to	hear	his	report	.
和	来了	家	早期的	到	晚餐	到	听到	他的	报告	.

他提前回家吃晚饭，听他汇报情况。

" [hi:; hi] [sez] [its] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dʒɔ:ndərz] , " [sed] ['dʒesi] , [ɪn] [æn; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] ,

"	He	says	it's	the	yellow	jaunders	,	"	said	Jessie	,	in	an	awed	voice	,
"	他	说道	它是	这	黄色的	jaunders	,	"	说	杰西	,	在	一个	敬畏	嗓音	,

"他说那是黄疸病，"杰西敬畏地说。

['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd] ,

looking	very	grave	and	alarmed	,
寻找	非常	严重	和	惊慌	,

神情十分严肃和惊恐。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] ['græni] [tɜ:rnz] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] .

"	and	he	says	I	must	not	be	frightened	if	granny	turns	orange	colour	.
"	和	他	说道	我	必须	不是	是	害怕	如果	奶奶	转弯	橙子	颜色	.

"他还说，如果奶奶的脸变成橙色，我也不要害怕。"

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['i:tɪŋ] [tu:] ['meni] ['ɔ:rɪndʒɪz] , - ?

Do	you	think	she	has	been	eating	too	many	oranges	,	granp	?
做	你	思考	她	有	到过	吃	也	许多	橙子	,	-	?

爷爷，您觉得她是不是橘子吃太多了?

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] — [bɪg] [wʌnz] !

She	had	two	on	Sunday	—	big	ones	!
她	有	二	在	星期日	—	大的	一个	!

她星期天生了两个——都是大个的!

" - [smaɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] .

"	Granp	smiled	,	in	spite	of	his	anxiety	.
"	-	微笑	,	在	尽管如此	的	他的	焦虑	.

尽管内心焦虑不安，爷爷还是笑了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['dʒɔ:ndɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['traɪflɪŋ] ['ɪlnəs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən]

He	knew	that	an	attack	of	jaundice	was	no	trifling	illness	for	a	woman
他	知道	那	一个	攻击	的	黄疸	曾是	不	琐事	疾病	为了	一个	女士

[ʌv; əv] ['peɪʃənsɪz] [eɪdʒ] ,

of	Patience's	age	,
的	耐心	年龄	,

他知道，对于帕蒂恩斯这个年纪的女人来说，黄疸病可不是什么小病。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɑ:ktər]

and	the	next	day	he	did	not	go	to	work	,	but	waited	to	see	the	doctor
和	这	下一个	天	他	做过	不是	去	到	工作	,	但	等待	到	看	这	医生

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

第二天他没有去上班，而是等着亲自去看医生。

[ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['betər] ,

The	news	in	the	morning	,	though	,	was	slightly	better	,
这	消息	在	这	早晨	,	尽管	,	曾是	轻微地	更好的	,

不过，早晨的消息稍微好一些。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

and	although	Mrs	.	Dawson	had	to	keep	her	bed	for	some	time	,
和	虽然	太太	.	道森	有	到	保持	她	床	为了	一些	时间	,

[ðer; ðər] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,

their	greatest	anxiety	was	lifted	,
他们的	最	焦虑	曾是	抬起	,

虽然道森太太还得卧床休息一段时间，但他们最大的担忧已经消除了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪts] [gruː] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] .

and	their	spirits	grew	higher	and	more	hopeful	.
和	他们的	烈酒	生长	更高	和	更多的	充满希望	.

他们的精神状态越来越好，也越来越充满希望。

['dʒesi] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['elɪmənt] .

Jessie	now	was	in	her	element	.
杰西	现在	曾是	在	她	元素	.

杰西现在如鱼得水了。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] , [skrʌbd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ,

She	swept	and	dusted	,	scrubbed	and	polished	,
她	扫荡	和	掸去灰尘	,	擦洗过	和	抛光	,

她扫地、除尘、擦洗、抛光，

['weɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [laɪk] ['eni] ['lɪt(ə)l]

waited	on	her	grandmother	and	took	care	of	her	grandfather	like	any	little
等待	在	她	祖母	和	采取	关心	的	她	祖父	喜欢	任何	小的

[oʊld] ['wʊmən] .

old	woman	.
老的	女士	.

她像其他老太太一样，伺候着奶奶，照顾着爷爷。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , ['nevər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['taɪər] ;

All	day	long	her	busy	feet	and	hands	were	going	,	never	seeming	to	tire	;
全部	天	长的	她	忙碌的	脚	和	双手	是	去	,	绝不	似乎	到	胎	;

她整天忙碌着，双手和双脚不停地走动，似乎从不疲倦；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['getɪŋ] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	in	her	joy	at	seeing	her	grandmother	getting	well	again	,	and	her
和	在	她	喜悦	在	看到	她	祖母	获得	出色地	再次	,	和	她

['grænfɑːðər] [mɔːr] ['hæpi] ,

grandfather	more	happy	,
祖父	更多的	快乐的	,

看到奶奶逐渐康复，爷爷也更加快乐，她感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] , [hɜːr; hər]['spɪrɪts] [kept] [æz; əz]

and	in	her	pleasure	in	taking	care	of	them	both	,	her	spirits	kept	as
和	在	她	乐趣	在	采取	关心	的	他们	两个都	,	她	烈酒	保留	作为

[braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

bright	and	gay	,
明亮的	和	同性恋	,

她乐于照顾他们两个，心情也一直很好，很开心。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [læf] [æz; əz] [ɪn'fekʃəs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni]
and **her** **laugh** **as** **infectious** **and** **joyous** **as** **it** **was** **possible** **for** **any**
和 她 笑 作为 传染性 和 欢乐 作为 它 曾是 可能的 为了 任何
[wʌnz] [tuː; tə][biː; bi] .
one's **to** **be** **.**
一个人的 到 是 .

她的笑声极具感染力，无比欢快。

[soʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wen] [ðæt] ['sætərdeɪ] [dɔːnd] [wɪtʃ] , [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] ,
So **things** **were** **when** **that** **Saturday** **dawned** **which** **,** **undreamed** **of** **,**
所以 事物 是 什么时候 那 周六 黎明 哪个 , 未曾预料到的 的 ,

事情就是这样，在那个始料未及的星期六清晨，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
was **to** **change** **everything** **for** **all** **of** **them** **.**
曾是 到 改变 一切 为了 全部 的 他们 .

目的是改变他们所有人的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [braɪt] ['ɔːtəm] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃɪrfəli] ,
It **was** **a** **fresh** **bright** **autumn** **day** **,** **with** **the** **sun** **shining** **cheerfully** **,**
它 曾是 一个 新鲜的 明亮的 秋天 天 , 和 这 太阳 灼灼 愉快地 ,

这是一个阳光明媚、空气清新的秋日，阳光灿烂地照耀着大地。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][koʊld][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmər]
but **with** **just** **that** **touch** **of** **cold** **in** **the** **air** **which** **makes** **one** **realize** **that** **summer**
但 和 只是 那 触碰 的 寒冷的 在 这 空气 哪个 制作 一 意识到 那 夏天
[ɪz][pæst][ænd; ənd] ['wɪntər] [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] .
is **past** **and** **winter** **not** **so** **very** **far** **off** **.**
是 过去的 和 冬天 不是 所以 非常 远的 离开 .

但空气中那一丝凉意，让人意识到夏天已经过去，冬天也不远了。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [kri'sænθəməmz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [bʌdz] ,
In **the** **garden** **the** **chrysanthemums** **were** **covered** **with** **a** **fine** **show** **of** **buds** **,**
在 这 花园 这 菊花 是 涵盖 和 一个 美好的 展示 的 花蕾 ,

花园里的菊花开满了美丽的苞片。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['iːgərli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
and **Jessie** **looked** **at** **them** **eagerly** **to** **see** **if** **any** **would** **be** **out** **on** **the**
和 杰西 看起来 在 他们 急切地 到 看 如果 任何 会 是 出去 在 这
['mɔːroʊ] ,
morrow **,**
明天 ,

杰西急切地看着他们，想看看明天会不会有人出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [maɪt] [get] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɑːn]
for **the** **doctor** **had** **said** **that** **Mrs** **.** **Dawson** **might** **get** **up** **for** **a** **little** **while** **on**
为了 这 医生 有 说 那 太太 . 道森 可能 得到 向上 为了 一个 小的 尽管 在
['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] - [sterz] .
Sunday **and** **come** **down** **-** **stairs** **.**
星期日 和 来 向下 - 楼梯 .

因为医生说过，道森太太星期天可能会起床一会儿，下楼来。

[ðə; ði] [nuːz] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] .
The **news** **put** **them** **all** **in** **a** **great** **bustle** **.**
这 消息 放 他们 全部 在 一个 伟大的 忙碌 .

这条消息让他们都忙得不可开交。

['dʒesi] [felt] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər]['kredɪt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['evriθɪŋ] , [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [aʊt] ,
Jessie **felt** **that** **all** **her** **credit** **depended** **on** **everything** **,** **indoors** **and** **out** **,**
杰西 毛毡 那 全部 她 信用 取决于 在 一切 , 室内 和 出去 ,

杰西觉得她的一切信誉都取决于她所做的一切，包括室内和室外的事情。

['biːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kliːnər] [ænd; ənd] ['trɪmər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːrdərli] [ðæn; ðən] [ɪf] [hɜːr; hər]

being	just	a	little	cleaner	and	trimmer	and	more	orderly	than	if	her
存在	只是	一个	小的	清洁工	和	修剪器	和	更多的	秩序	比	如果	她

['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .

grandmother	had	been	about	herself	.
祖母	有	到过	关于	她自己	.

比起她祖母，她显得更干净、更整洁、更有条理一些。

[θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm] ['nɔːtən] [tuː] ,

Things	had	to	be	got	from	Norton	too	,
事物	有	到	是	得到	从	诺顿	也	,

还得从诺顿那里弄些东西。

[soʊ] ['grænfɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] ['ðɪðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] ,

so	grandfather	took	the	train	thither	to	do	the	shopping	,
所以	祖父	采取	这	火车	那里	到	做	这	购物	,

所以爷爷乘火车去那里购物了。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [skrʌb] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts]

and	Jessie	was	left	to	sweep	and	scrub	and	polish	to	her	heart's
和	杰西	曾是	左边	到	扫	和	擦洗	和	抛光	到	她	心脏的

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

于是杰西就被留下来尽情地打扫、擦洗和抛光了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ʌp] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] — [ɪn'diːd] ,

She	and	granp	were	up	early	on	that	important	morning	—	indeed	,
她	和	-	是	向上	早期的	在	那	重要的	早晨	—	的确	,

那天早晨，她和爷爷很早就起床了——事实上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] [ˌəʊvə'sliːpɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

there	was	little	likelihood	of	any	one's	oversleeping	on	that	day	,
那里	曾是	小的	可能性	的	任何	一个人的	睡过头	在	那	天	,

那天几乎不可能有人睡过头。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [wɜːrk] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʒesi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər]

and	so	well	did	they	work	that	by	the	time	Jessie	went	up	to	know	what	her
和	所以	出色地	做过	他们	工作	那	经过	这	时间	杰西	去	向上	到	知道	什么	她

['grænmʌðər] [wʊd] [laɪk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

grandmother	would	like	for	dinner	,
祖母	会	喜欢	为了	晚餐	,

她们的计划非常成功，以至于当杰西上楼去问奶奶晚饭想吃什么时，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['tæsks][wɜːr; wər] [dʌn] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

the	greater	part	of	their	tasks	were	done	and	grandfather	had	already
这	更大的	部分	的	他们的	任务	是	完毕	和	祖父	有	已经

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['nɔːtən] .

started	for	Norton	.
开始	为了	诺顿	.

他们的大部分任务已经完成，祖父已经启程前往诺顿。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [toʊst] [naʊ] ,

"	I	don't	want	anything	but	a	cup	of	tea	and	a	piece	of	toast	now	,
"	我	不	想	任何事物	但	一个	杯子	的	茶	和	一个	片	的	吐司	现在	,

“我现在只想喝杯茶，吃片吐司。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['dʒɛsiz] ['kwestʃən] .

"	said	her	grandmother	in	answer	to	Jessie's	question	.
"	说	她	祖母	在	回答	到	杰西的	问题	.

“她奶奶回答杰西的问题时说道。”

" [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeli] [mɪs] ['bɑːrli] [brɔːt] [juː; jʊ] ? "

"	Won't	you	have	some	of	the	jelly	Miss	Barley	brought	you	?	"
"	惯于	你	有	一些	的	这	果冻	错过	大麦	带来	你	?	"

“您要不要尝尝巴利小姐带来的果冻？”

" [noʊ] , [tʃaɪld] .

"	No	,	child	.
"	不	,	孩子	.

“不，孩子。”

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

I	feel	much	more	inclined	for	a	cup	of	tea	.
我	感觉	很多	更多的	倾斜	为了	一个	杯子	的	茶	.

我现在更想喝杯茶。

[ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] ['faɪər][ɪn][aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [toʊst] ,

If	you've	got	any	fire	in	I'd	like	a	slice	of	toast	,
如果	你已经	得到	任何	火	在	ID	喜欢	一个	片	的	吐司	,

如果你有火的话，我想吃片烤面包。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] [bred] .

but	if	you	haven't	I'll	have	a	piece	of	dry	bread	.
但	如果	你	还没有	患病的	有	一个	片	的	干燥	面包	.

但如果你没有的话，我就给你一块干面包。

[aɪ] [deɪr] [seɪ] [juːd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] ['pæstiːz] ['mɪsɪz] . ['mædək] [brɔːt] ['oʊvər] .

I	dare	say	you'd	like	one	of	the	little	apple	pasties	Mrs	.	Maddock	brought	over	.
我	敢	说	你会	喜欢	一	的	这	小的	苹果	馅饼	太太	.	马多克	带来	超过	.

我敢说你会喜欢马多克太太带来的那些小苹果馅饼。

" ['mɪsɪz] . ['mædək] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm]

"	Mrs	.	Maddock	was	the	wife	of	the	farmer	who	lived	a	little	way	from
"	太太	.	马多克	曾是	这	妻子	的	这	农民	WHO	居住地	一个	小的	方式	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“马多克太太是住在离他们不远的那位农夫的妻子，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['tɜːnɪŋz] .

along	the	road	to	the	four	turnings	.
沿着	这	路	到	这	四	转弯	.

沿着道路走到四个转弯处。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] , " [sed] ['dʒesi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . "

"	Yes	,	I	would	,	"	said	Jessie	,	"	I	am	hungry	.	"
"	是的	,	我	会	,	"	说	杰西	,	"	我	是	饥饿的	.	"

“是的，我愿意，”杰西说，“我饿了。”

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , ['smaɪlɪŋ] , " ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

"	I	don't	wonder	,	"	said	her	grandmother	,	smiling	,	"	working	as	you	have
"	我	不	想知道	,	"	说	她	祖母	,	微笑	,	"	在职的	作为	你	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

“我一点也不奇怪，”她祖母笑着说，“因为你一直都很努力。”

[waɪ] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][get][ʌp] .

Why	,	there	won't	be	anything	left	for	me	to	do	when	I	get	up	.
为什么	,	那里	惯于	是	任何事物	左边	为了	我	到	做	什么时候	我	得到	向上	.

为什么呢？等我起床的时候，就没什么事可做了。

[ɪz][ðə; ðɪ]['ket(ə)l] ['nɪrli] ['bɔɪlɪŋ] ? "
Is the kettle nearly boiling ? "
是 这 壶 几乎 沸腾 ? "

水壶里的水快要沸腾了吗?

" [jes] , " [sed] ['dʒesi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
" Yes , " said Jessie , " it is singing .
" 是的 , " 说 杰西 , " 它 是 歌唱 .

“是的，”杰西说，“它在唱歌。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][step]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] .
I'll have to step over to Mrs .
患病的 有 到 步 超过 到 太太 .

我得走到太太那边去。

- [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mɪlk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ] [kʌm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .
Maddock's for the milk , and by the time I come back it will be ready .
- 为了 这 牛奶 , 和 经过 这 时间 我 来 后退 它 将要 是 准备好 .

麦多克去取牛奶了，等我回来的时候牛奶就好了。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['græni] , [waɪl] [aɪm] [gɔːn] ?
Will you be all right , granny , while I'm gone ?
将要 你 是 全部 正确的 , 奶奶 , 尽管 我是 已消失 ?

奶奶，我不在的时候您一切都好吗?

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [əˈweɪ] [mɔːr]
I won't be away more
我 惯于 是 离开 更多的

我不会再离开太久了。

[ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] . "
than five minutes . "
比 五 分钟 . "

不到五分钟。

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [tʃaɪld] ; [aɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]
" Yes , I shall be all right , child ; I'll promise not to run away , and
" 是的 , 我 将 是 全部 正确的 , 孩子 ; 患病的 承诺 不是 到 跑步 离开 , 和

“是的，孩子，我会没事的；我保证不会逃跑，而且

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] ['eni] ['bɜːrglər] [wɪl] [breɪk] [ɪn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ['dʒentli] .
I don't suppose any burglar will break in here , " she laughed gently .
我 不 认为 任何 窃贼 将要 休息 在 这里 , " 她 笑了 轻轻地 .

“我想应该不会有窃贼闯进来吧，”她轻轻地笑着说。

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [læft] ['dʒesi] ,
" Well , I could soon catch you , if you did , " laughed Jessie ,
" 出色地 , 我 可以 很快 抓住 你 , 如果 你 做过 , " 笑了 杰西 ,

“嗯，如果你真那样做，我很快就能抓住你，”杰西笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt][ə; eɪ]['bɜːrglər] ,
" but I don't know about a burglar ,
" 但 我 不 知道 关于 一个 窃贼 ,

但我不知道是不是窃贼，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [əˈgen] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ðer; ðər][dɔːg] .
I would have to run to Mrs . Maddock's again and borrow their dog .
我 会 有 到 跑步 到 太太 . - 再次 和 借 他们的 狗 .

我得再去马多克太太家借他们的狗。

[gʊd] - [baɪ] , ['græni] . "
Good - bye , granny . "
好的 - 再见 , 奶奶 . "

奶奶，再见。

" [pʊt][ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][koʊt] , " ['græni] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	Put	on	your	hat	and	coat	,	"	granny	called	after	her	.
"	放	在	你的	帽子	和	外套	,	"	奶奶	称为	后	她	.

“戴上帽子，穿上外套，”奶奶在她身后喊道。

" [oʊ] , [niːd] [aɪ] ? " [æskt] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Oh	,	need	I	?	"	asked	Jessie	,	with	just	a	shade	of	impatience	in	her	voice	.
"	哦	,	需要	我	?	"	问	杰西	,	和	只是	一个	阴影	的	不耐烦	在	她	嗓音	.

“哦，我需要吗？”杰西问道，语气中带着一丝不耐烦。

" [waɪ] , [jes] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][hɑːt]['oʊvər][jʊr; jər]

"	Why	,	yes	,	child	,	it	is	quite	chilly	,	and	you	have	been	so	hot	over	your
"	为什么	,	是的	,	孩子	,	它	是	相当	寒冷	,	和	你	有	到过	所以	热的	超过	你的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“是啊，孩子，天气确实有点冷，你一直忙于工作，太累了。”

" [soʊ] ['dʒesi] [steɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][koʊt] —

"	So	Jessie	stayed	a	moment	in	the	kitchen	to	put	on	her	hat	and	coat	—
"	所以	杰西	入住	一个	片刻	在	这	厨房	到	放	在	她	帽子	和	外套	—

[ænd; ənd][oʊ] ,

and	oh	,
和	哦	,

于是杰西在厨房里待了一会儿，戴上帽子，穿上外套——哦，

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] ['endɪd] — [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

how	glad	she	was	of	it	before	that	night	was	ended	—	and	taking	her
如何	高兴的	她	曾是	的	它	前	那	夜晚	曾是	结束	—	和	采取	她

[mɪlk] - [kæn; kən][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

milk	-	can	in	one	hand	and	a	penny	in	the	other	,
牛奶	-	能	在	一	手	和	一个	一分钱	在	这	其他	,

在那晚结束之前，她多么庆幸自己拥有了这一切——她一手拿着牛奶罐，一手拿着一便士，

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .

away	she	ran	down	the	garden	and	out	into	the	road	.
离开	她	跑	向下	这	花园	和	出去	进入	这	路	.

她跑开了，穿过花园，跑到了马路上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

She	stood	for	a	moment	and	glanced	along	the	road	in	each	direction	,
她	站立	为了	一个	片刻	和	瞥了一眼	沿着	这	路	在	每个	方向	,

她站了一会儿，目光沿着道路向各个方向扫去。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [nɑːk]

just	to	make	sure	that	there	was	no	one	near	who	would	be	likely	to	knock
只是	到	制作	当然	那	那里	曾是	不	一	靠近	WHO	会	是	可能	到	敲

[ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [ə'gen] ,

and	disturb	her	grandmother	before	she	got	back	again	,
和	打扰	她	祖母	前	她	得到	后退	再次	,

只是为了确保在她奶奶回来之前，附近没有人会敲门打扰她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn] [saɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ,

but	there	was	not	a	living	creature	in	sight	,	that	she	could	see	,
但	那里	曾是	不是	一个	活的	生物	在	视线	,	那	她	可以	看	,

但她周围却看不到任何活物。

[soʊ][ɑːn][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

so	on	she	ran	to	the	farm	.
所以	在	她	跑	到	这	农场	.

于是她跑向了农场。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmædək] [kept] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːsən] ,

Mrs	**.**	**Maddock**	**kept**	**her**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**to**	**inquire**	**after**	**Mrs**	**.**	**Dawson**	**,**
太太	.	马多克	保留	她	一个	分钟	或者	二	到	查询	后	太太	.	道森	,

马多克太太让她等了一两分钟，询问道森太太的情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	**to**	**give**	**her**	**a**	**flower**	**to**	**wear**	**to**	**church**	**the**	**next**	**day**	**,**
和	到	给	她	一个	花	到	穿	到	教会	这	下一个	天	,

并送给她一朵花，让她第二天戴着去教堂。

[ðen] [ˈdʒesi] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [əˈgen] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [fʊl] [mɪlk] - [kæn; kən] [wʊd] [əˈlaʊ]

then	**Jessie**	**hurried**	**away**	**again**	**as**	**fast**	**as**	**her**	**full**	**milk**	**-**	**can**	**would**	**allow**
然后	杰西	慌忙	离开	再次	作为	快速地	作为	她	满的	牛奶	-	能	会	允许

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

然后杰西又匆匆离开了，她那满满的牛奶罐让她跑得飞快。

[ðə; ði][saɪd] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈdʒesi] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,

The	**side**	**entrance**	**to**	**the**	**farm**	**,**	**to**	**which**	**Jessie**	**had**	**to**	**go**	**,**
这	边	入口	到	这	农场	,	到	哪个	杰西	有	到	去	,

杰西必须走的农场侧门，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [bræntʃt] [ɔːf][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

was	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**down**	**a**	**lane**	**which**	**branched**	**off**	**the**	**main**	**road**	**.**
曾是	一个	很少	百	码	向下	一个	车道	哪个	分支	离开	这	主要的	路	.

沿着一条从主路岔出的小路走了几百码。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [leɪn] [əˈgen] ,

When	**she**	**came**	**out**	**and**	**down**	**this**	**lane**	**again**	**,**
什么时候	她	来了	出去	和	向下	这	车道	再次	,

当她再次沿着这条小路走出来时，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]

a	**man**	**was**	**standing**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**where**	**it**	**emerged**	**on**	**to**	**the**	**high**
一个	男人	曾是	常设	在	这	结尾	的	它	在哪里	它	出现	在	到	这	高的

[roʊd] .

road	**.**
路	.

一个男人站在小路的尽头，那里通向大路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ˈveri] [ˈiːgərli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈdʒesi]

He	**was**	**standing**	**looking**	**down**	**the**	**lane**	**very**	**eagerly**	**at**	**first**	**,**	**but**	**,**	**as**	**Jessie**
他	曾是	常设	寻找	向下	这	车道	非常	急切地	在	第一的	,	但	,	作为	杰西

[druː] [ˈnɪrər] ,

drew	**nearer**	**,**
画	更近	,

他起初站在那里，满怀热情地望着小巷，但随着杰西走近，

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] ,

he	**stepped**	**back**	**a**	**pace**	**or**	**two**	**,**
他	步	后退	一个	步伐	或者	二	,

他后退了一两步，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈnɜːrvəsli] [fɜːrst][ˈoʊvər][wʌn] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [əˈlɔːŋ]

and	**looked**	**nervously**	**first**	**over**	**one**	**shoulder**	**and**	**then**	**over**	**the**	**other**	**,**	**along**
和	看起来	紧张地	第一的	超过	一	肩膀	和	然后	超过	这	其他	,	沿着

[ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

the	**high**	**road**	**.**
这	高的	路	.

他紧张地先是向一侧肩膀望去，然后又向另一侧肩膀望去，沿着大路望去。

['dʒesi] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [streɪndʒ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men]

Jessie	**was**	**ten**	**years**	**old**	**,**	**and**	**accustomed**	**to**	**seeing**	**strange**	**rough**	**-**	**looking**	**men**
杰西	曾是	十	年	老的	,	和	习惯	到	看到	奇怪的	粗糙的	-	寻找	男人

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

杰西十岁，已经习惯了看到一些外表粗犷的陌生男人。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

so	**that**	**there**	**seemed**	**no**	**reason**	**why**	**she**	**should**	**feel**	**frightened**	**,**	**but**	**she**	**did**	**,**
所以	那	那里	似乎	不	原因	为什么	她	应该	感觉	害怕	,	但	她	做过	,

所以她似乎没有理由感到害怕，但她还是害怕了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frendli] ['ʃeltər]

and	**for**	**a**	**moment**	**almost**	**turned**	**and**	**ran**	**back**	**to**	**the**	**friendly**	**shelter**
和	为了	一个	片刻	几乎	转向	和	跑	后退	到	这	友好的	庇护所

[ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - ['deri] .

of	**Mrs**	**.**	**Maddock's**	**dairy**	**.**
的	太太	.	-	奶制品	.

那一刻，她几乎转身就跑，跑回了马多克太太的奶牛场这个友好的避风港。

['leɪtər] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] ,

Later	**on**	**she**	**often**	**wished**	**she**	**had**	**,**	**but**	**then**	**,**	**as**	**she**	**told**	**herself**	**,**
之后	在	她	经常	希望	她	有	,	但	然后	,	作为	她	讲述	她自己	,

后来她常常后悔当初没那么做，但正如她告诉自己的那样，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [rʌn] ['æftər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

he	**would**	**probably**	**have**	**run**	**after**	**her**	**and**	**caught**	**her**	**.**
他	会	大概	有	跑步	后	她	和	捕捉	她	.

他很可能会追上去抓住她。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['veri] [fæst] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [kɑːm] [ænd; ənd]

With	**her**	**heart**	**beating**	**very**	**fast**	**,**	**but**	**trying**	**to**	**look**	**quite**	**calm**	**and**
和	她	心	殴打	非常	快速地	,	但	尝试	到	看	相当	冷静的	和

[ˌʌnkən'sɜːrnd] ,

unconcerned	**,**
漠不关心	,

她心跳得很快，但努力让自己看起来很平静，毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['stɜːrdɪli] [ɑːn] .

she	**walked**	**sturdily**	**on**	**.**
她	步行	坚固地	在	.

她步履稳健地继续前行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]

As	**soon**	**as**	**she**	**had**	**got**	**past**	**him**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**and**	**had**	**turned**	**the**
作为	很快	作为	她	有	得到	过去的	他	,	她	想法	,	和	有	转向	这

['kɔːrnər] ,

corner	**,**
角落	,

她心想，一旦超过了他，转过街角，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪs] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] ,

she	**would**	**race**	**home**	**as**	**fast**	**as**	**her**	**legs**	**could**	**carry**	**her**	**,**
她	会	种族	家	作为	快速地	作为	她	腿	可以	携带	她	,

她会用尽全力飞奔回家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [spɪl] [sʌm; səm] [mɪlk] ['græni] [wʊd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ]

and	if	she	did	spill	some	milk	granny	would	forgive	her	when	she	knew	how
和	如果	她	做过	洒	一些	牛奶	奶奶	会	原谅	她	什么时候	她	知道	如何

['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] .

frightened	she	had	been	.
害怕	她	有	到过	.

如果她不小心洒了牛奶，奶奶知道她当时有多害怕，也会原谅她的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [hɪm; ɪm] ,

But	the	man	evidently	did	not	intend	that	she	should	pass	him	,
但	这	男人	显然	做过	不是	打算	那	她	应该	经过	他	,

但那名男子显然并不打算让她超过他。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [paɪθ] ,

for	as	she	drew	near	he	stood	right	in	her	path	,
为了	作为	她	画	靠近	他	站立	正确的	在	她	小路	,

当她走近时，他正好挡在了她的去路上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] .

and	to	prevent	any	chance	of	escape	he	seized	her	by	the	wrist	.
和	到	防止	任何	机会	的	逃脱	他	查获	她	经过	这	手腕	.

为了防止她有任何逃跑的机会，他抓住了她的手腕。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .

"	I've	been	looking	for	you	,	this	long	while	,	"	he	said	roughly	.
"	我已经	到过	寻找	为了	你	,	这	长的	尽管	,	"	他	说	大致	.

“我找你找了很久了，”他粗声粗气地说。

" [naʊ] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [æz; əz] ['dʒesi] [skriːmd] " [help] . "

"	Now	don't	make	a	noise	,	"	as	Jessie	screamed	"	help	.	"
"	现在	不	制作	一个	噪音	,	"	作为	杰西	尖叫	"	帮助	.	"

“现在别出声，”杰西尖叫着“救命”。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['kwaɪət] [aɪ] [ʃænt] [hɜːrt] [juː; jʊ] ,

"	If	you're	quiet	I	shan't	hurt	you	,
"	如果	你是	安静的	我	不会	伤害	你	,

“如果你安静，我就不会伤害你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] ,

but	if	you	make	a	noise	and	bring	a	crowd	round	,
但	如果	你	制作	一个	噪音	和	带来	一个	人群	圆形的	,

但如果你制造噪音，吸引人群围过来，

[aɪl] [θræʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] .

I'll	thrash	you	to	within	an	inch	of	your	life	.
患病的	鞭挞	你	到	之内	一个	英寸	的	你的	生活	.

我会把你打得半死。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

Do	you	hear	?	"
做	你	听到	?	"

你听到了吗?

" [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , " [weɪld] ['dʒesi] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] [rɪst] .

"	Let	me	go	,	"	wailed	Jessie	,	struggling	to	release	her	wrist	.
"	让	我	去	,	"	哀嚎	杰西	,	挣扎	到	发布	她	手腕	.

“放开我！”杰西哭喊着，拼命挣扎着想要挣脱手腕。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] , ['græniz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪl] . "

"	I	must	go	home	,	granny's	waiting	for	me	,	she	is	ill	.	"
"	我	必须	去	家	,	奶奶的	等待	为了	我	,	她	是	患病的	.	"

“我得回家了，奶奶在等我，她生病了。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən] - ['græni] - [hæz; həz] .

"	And	I've	been	waiting	for	you	longer	than	'	granny	'	has	.
"	和	我已经	到过	等待	为了	你	更长	比	-	奶奶	-	有	.

“我等你的时间比‘奶奶’还长。”

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['aʊərz] .

I've	been	waiting	hours	.
我已经	到过	等待	小时	.

我已经等了好几个小时了。

[jʊr; jər]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [gɔːn] [ə'weɪ] , ['iznt] [hiː; hi] ? "

Your	grandfather's	gone	away	,	isn't	he	?	"
你的	祖父的	已消失	离开	,	不是	他	?	"

你爷爷去世了，对吗?

" [jes] , [tuː; tə] ['nɔːtən] . "

"	Yes	,	to	Norton	.	"
"	是的	,	到	诺顿	.	"

“是的，给诺顿。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . "

"	That's	all	right	.	"
"	那就是	全部	正确的	.	"

“没关系。”

" ['hiːl] [biː; bi] [hoʊm] [suːn] , " [ri'tɔːtid] ['dʒesi] , [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

"	He'll	be	home	soon	,	"	retorted	Jessie	,	in	the	vain	hope	of	frightening	the	man	.
"	地狱	是	家	很快	,	"	反驳	杰西	,	在	这	徒劳	希望	的	令人恐惧	这	男人	.

“他很快就会回家了，”杰西反驳道，徒劳地希望以此吓唬那个人。

" [oʊ] , [duː] [let] [͵em 'iː] [goʊ] , [pliːz] !

"	Oh	,	do	let	me	go	,	please	!
"	哦	,	做	让	我	去	,	请	!

“哦，求求你们放了我吧！”

['græni] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][͵em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['dɪnər] . "

granny	is	ill	,	and	waiting	for	me	to	take	her	her	dinner	.	"
奶奶	是	患病的	,	和	等待	为了	我	到	拿	她	她	晚餐	.	"

奶奶生病了，等着我给她送晚饭。

" [aɪv] ['weɪtɪd] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] [ðæn; ðən] ['evər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

"	I've	waited	longer	for	my	dinner	than	ever	she	has	.
"	我已经	等待	更长	为了	我的	晚餐	比	曾经	她	有	.

“我等晚餐的时间比她等的时间都长。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [͵em 'iː] [maɪn] [ɪn'sted] .

You	shall	bring	me	mine	instead	.
你	将	带来	我	矿	反而	.

你把我的带给我吧。

[ɪn] [bed] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "

In	bed	,	is	she	?	"
在	床	,	是	她	?	"

她躺在床上了吗?

" [jes] , " ['sɒbd] ['dʒesi] .

"	Yes	,	"	sobbed	Jessie	.
"	是的	,	"	啜泣	杰西	.

“是的，”杰西抽泣着说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . "

"	That's	all	right	.	"
"	那就是	全部	正确的	.	"

“没关系。”

" [oʊ] , [wʊd] [noʊ][wʌn] ['evər] [kʌm] , " ['dʒesi] ['wʌndɚd] , ['lʊkɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	Oh	,	would	no	one	ever	come	,	"	Jessie	wondered	,	looking	frantically	about	her	.
"	哦	,	会	不	一	曾经	来	,	"	杰西	想知道	,	寻找	疯狂地	关于	她	.

“哦，难道真的没有人会来吗？”杰西焦急地环顾四周，心想。

[ðə; ði][mæn] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] .

The	man	read	her	thoughts	and	actions	.
这	男人	读	她	想法	和	行动	.

他看穿了她的心思和行为。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [dʒʌst] [jet] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,

"	No	,	it	isn't	likely	there'll	be	anybody	about	just	yet	,	they	are	all	to	market	,
"	不	,	它	不是	可能	将会	是	任何人	关于	只是	然而	,	他们	是	全部	到	市场	,

“不，现在不太可能有人在附近，他们都去市场了。”

[ɔːr][ɔːf] ['sʌmwer] .

or	off	somewhere	.
或者	离开	某处	.

或者去了某个地方。

[aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [taɪm] [wel] .

I	took	care	to	choose	my	time	well	.
我	采取	关心	到	选择	我的	时间	出色地	.

我仔细挑选了合适的时间。

[ɪz][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [baɪ] [treɪn] ? "

Is	your	grandfather	coming	home	by	train	?	"
是	你的	祖父	未来	家	经过	火车	?	"

你爷爷是坐火车回家吗?

" [jes] , " ['sɒbd] ['dʒesi] .

"	Yes	,	"	sobbed	Jessie	.
"	是的	,	"	啜泣	杰西	.

“是的，”杰西抽泣着说。

" [oʊ] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

"	Oh	,	please	let	me	go	.
"	哦	,	请	让	我	去	.

“哦，求求你放了我吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] — "

I	haven't	got	any	money	—	"
我	还没有	得到	任何	钱	—	"

我没钱——”

" [its] [juː; jʊ][aɪ][wɑːnt] , [jɔːr'self] , ['dʒesi] [læŋ] .

"	It's	you	I	want	,	yourself	,	Jessie	Lang	.
"	它是	你	我	想	,	你自己	,	杰西	朗	.

“我想要的是你，杰西·朗本人。”

" ['dʒesi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [neɪm] .

"	Jessie	looked	up	in	surprise	,	wondering	how	he	knew	her	name	.
"	杰西	看起来	向上	在	惊喜	,	好奇	如何	他	知道	她	姓名	.

杰西惊讶地抬起头，心想他怎么会知道她的名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][træmp]['oʊnli] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hɔːrəb(ə)l][wʌn] .

She	had	thought	him	a	tramp	only	,	though	a	particularly	horrible	one	.
她	有	想法	他	一个	流浪汉	仅有的	,	尽管	一个	特别	可怕	一	.

她一直以为他只是个流浪汉，虽然是个特别糟糕的流浪汉。

[naʊ] [ə; eɪ] [diːpər] [fɪr] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [sɪk] [ænd; ənd]

Now	a	deeper	fear	crept	into	her	heart	,	causing	her	to	feel	sick	and
现在	一个	更深	害怕	悄悄地爬	进入	她	心	,	导致	她	到	感觉	生病的	和

现在，一种更深的恐惧悄然爬上了她的心头，让她感到恶心。

[feɪnt] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] .

faint	with	alarm	,	and	a	dread	of	she	hardly	knew	what	.
头晕的	和	警报	,	和	一个	恐惧	的	她	几乎	知道	什么	.

她惊恐万分，几乎说不出究竟是什么让她感到恐惧。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] ?

"	Why	do	you	want	me	?
"	为什么	做	你	想	我	?

你为什么想要我?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['tremblɪŋ] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [soʊ] ['fjʊriəsli] [wʌz; wəz]

"	she	gasped	,	trembling	,	scarcely	able	to	form	her	words	,	so	furiously	was
"	她	倒吸一口气	,	发抖	,	几乎	有能力的	到	形式	她	字	,	所以	愤怒地	曾是

[hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] .

her	poor	little	heart	beating	.
她	贫穷的	小的	心	殴打	.

她喘着粗气，浑身颤抖，几乎说不出话来，因为她可怜的小心脏跳得非常剧烈。

" [waɪ] [duː][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ?

"	Why	do	I	want	you	?
"	为什么	做	我	想	你	?

我为什么想要你?

- [kɔːz] [aɪm][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] !

'	Cause	I'm	your	own	father	,	and	I've	been	robbed	of	you	for	five	years	!
-	原因	我是	你的	自己的	父亲	,	和	我已经	到过	被抢劫	的	你	为了	五	年	!

因为我是你亲生父亲，而我却失去了你五年!

['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Natural	enough	,	isn't	it	,
自然的	足够的	,	不是	它	,

这很自然，不是吗?

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ? "

that	a	man	should	want	his	own	child	to	come	and	look	after	him	?	"
那	一个	男人	应该	想	他的	自己的	孩子	到	来	和	看	后	他	?	"

一个男人竟然希望自己的孩子来照顾他?

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['græni] [ænd; ənd] - , " [gɑːspt] ['dʒesi] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld]

"	But	I've	got	to	look	after	granny	and	granp	,	"	gasped	Jessie	,	"	they	are	old
"	但	我已经	得到	到	看	后	奶奶	和	-	,	"	倒吸一口气	杰西	,	"	他们	是	老的

,

,

,

“但我得照顾爷爷奶奶，”杰西喘着气说，“他们年纪大了。”

[ænd; ənd] ['græniz] [ɪl] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðeɪv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

and	granny's	ill	,	and	—	and	they've	taken	care	of	me	all	this	time	,
和	奶奶的	患病的	,	和	—	和	他们有	已采取	关心	的	我	全部	这	时间	,

奶奶生病了，而且——而且他们一直都在照顾我，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	now	I've	got	to	take	care	of	them	.
和	现在	我已经	得到	到	拿	关心	的	他们	.

现在我得照顾他们了。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] [tuː] . "
I'm very sorry , but I can't look after you too . "
我是 非常 对不起 , 但 我 不能 看 后 你 也 . "

非常抱歉，我不能同时照顾你。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn] .
" Dear me ! " muttered the man .
" 亲爱的 我 ! " 低声说道 这 男人 .

“我的天哪！”那人低声说道。

" [haʊ] [pə'laɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" How polite we are !
" 如何 有礼貌的 我们 是 !

我们真是太有礼貌了！

[bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːr][juː; jʊ] [kɑːnt] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] !
But whether you can or you can't , you've got to !
但 无论 你 能 或者 你 不能 , 你已经 得到 到 !

但不管你能不能做到，你都必须去做！

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] ['hævnt] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] ['betər] ,
I think it's a pity they haven't brought you up better ,
我 思考 它是 一个 遗憾 他们 还没有 带来 你 向上 更好的 ,

我觉得很可惜，他们没能把你教育得更好。

[ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
and taught you your duty to your father .
和 教授 你 你的 责任 到 你的 父亲 .

并教导你对父亲的责任。

[wel] , [aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [hɪr] .
Well , I can't be wasting any more time here .
出色地 , 我 不能 是 浪费 任何 更多的 时间 这里 .

我不能再在这里浪费时间了。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . "
We've got a long journey before us . "
我们已经 得到 一个 长的 旅行 前 我们 . "

我们面前还有很长的路要走。

" [oʊ][noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['dʒesi] , [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ; " [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! —
" Oh no , no ! " cried Jessie , beside herself with dismay ; " don't take me away ! —
" 哦 不 , 不 ! " 哭 杰西 , 旁 她自己 和 沮丧 ; " 不 拿 我 离开 ! —
[pliːz] ,
please ,
请 ,

“哦，不，不！”杰西惊恐万分地喊道，“别带我走！——求求你，

[pliːz] [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [liːv] ['græni] ! "
please don't make me leave granny ! "
请 不 制作 我 离开 奶奶 ! "

奶奶，求求你别让我离开！

" [ʃʌt] [ʌp] [ðæt] [nɔɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['rʌfli] .
" Shut up that noise , " interrupted her father roughly .
" 关闭 向上 那 噪音 , " 中断 她 父亲 大致 .

“别吵了！”她父亲粗暴地打断了她。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [stænd] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] ;
" You've got to learn that I never stand whining and bellowing ;
" 你已经 得到 到 学习 那 我 绝不 站立 抱怨 和 咆哮 ;

“你必须明白，我从不容忍抱怨和咆哮；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] .

and	the	sooner	you	learn	it	the	better	.
和	这	很快	你	学习	它	这	更好的	.

而且你越早学会越好。

[naʊ] [aɪ][dɪd] [mi:n] [tu:; tə] [sper] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] ,

Now	I	did	mean	to	spare	you	all	the	trouble	of	saying	'	good	-	bye	,
现在	我	做过	意思是	到	空闲的	你	全部	这	麻烦	的	说	-	好的	-	再见	,

我本意是想省去你们说“再见”的麻烦，

- [bʌt; bət][ɑ:n]['sekənd] [θɔ:ts] [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,

'	but	on	second	thoughts	I'll	go	in	and	explain	a	bit	to	the	old	woman	,
-	但	在	第二	想法	患病的	去	在	和	解释	一个	少量	到	这	老的	女士	,

“不过转念一想，我还是进去跟那位老太太解释一下吧。”

[soʊ] ['hɜ:ri] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] [wei] .

so	hurry	along	and	lead	the	way	.
所以	匆忙	沿着	和	带领	这	方式	.

所以快点，带路吧。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:n][maɪ] [træk] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd]

I	don't	want	any	nonsense	about	putting	the	police	on	my	track	to	find	you	and
我	不	想	任何	废话	关于	推杆	这	警察	在	我的	追踪	到	寻找	你	和

[brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] ,

bring	you	back	,
带来	你	后退	,

我不想惹麻烦，让警察来追踪我，找到你把你带回来。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l]['oʊpən][ænd; ənd] [streɪt] .

so	it	shall	be	all	open	and	straight	.
所以	它	将	是	全部	打开	和	直的	.

所以一切都将开阔笔直。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪn][baɪ] [lɔ:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] .

You	are	mine	by	law	,	and	I	am	going	to	stick	to	the	law	.
你	是	矿	经过	法律	,	和	我	是	去	到	戳	到	这	法律	.

根据法律，你是我的，我将遵守法律。

" ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [dræg][hɜ:r; hər] [lɪmz] [ə'lɔ:ŋ] ,

"	Jessie	was	trembling	so	,	she	could	scarcely	drag	her	limbs	along	,
"	杰西	曾是	发抖	所以	,	她	可以	几乎	拖	她	四肢	沿着	,

杰西浑身颤抖，几乎无法挪动四肢。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər][best][tu:; tə][ə'beɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [kə'mænd] ,

but	she	did	her	best	to	obey	her	father's	command	,
但	她	做过	她	最好的	到	服从	她	父亲的	命令	,

但她尽力服从了父亲的命令。

[ə; eɪ][waɪld][hoʊp] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][hɑ:rt] [ðæt] [ɪf] [wʌns][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

a	wild	hope	springing	up	in	her	heart	that	if	once	she	got	within	the	shelter	of
一个	荒野	希望	弹簧	向上	在	她	心	那	如果	一次	她	得到	之内	这	庇护所	的

[hoʊm] [ænd; ənd] ['græni] ,

home	and	granny	,
家	和	奶奶	,

她心中燃起一丝渺茫的希望，如果她能回到家，回到奶奶的怀抱，

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .

all	would	be	well	.
全部	会	是	出色地	.

一切都会好起来的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['grænˌmoðɚz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [daʊn]

As	she	opened	the	cottage	door	she	heard	her	grandmother's	voice	calling	down
作为	她	打开	这	小屋	门	她	听到	她	祖母的	嗓音	呼叫	向下

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她打开小屋的门，听到奶奶在楼下喊她。

" [waɪ] , ['dʒesi] , [wer'evər] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Why	,	Jessie	,	wherever	have	you	been	?
"	为什么	,	杰西	,	无论	有	你	到过	?

“杰西，你都去哪儿了？”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	was	afraid	something	had	happened	.
我	曾是	害怕的	某物	有	发生	.

我担心出事了。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [hæz; həz] [bɔɪld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪər][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [pʊt] [aʊt]

The	kettle	has	boiled	over	and	over	until	the	fire	must	be	nearly	put	out
这	壶	有	煮沸	超过	和	超过	直到	这	火	必须	是	几乎	放	出去

.

:
.

水壶里的水一壶接一壶地沸腾，直到火几乎要熄灭了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['dʒesi] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]

"	But	she	had	scarcely	finished	speaking	before	Jessie	dashed	up	the	stairs	and
"	但	她	有	几乎	完成的	请讲	前	杰西	虚线	向上	这	楼梯	和

['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ['breθləs] ,

into	her	room	breathless	,
进入	她	房间	喘不过气	,

“但她话音未落，杰西就气喘吁吁地冲上楼，跑进自己的房间。”

['ɔːlmoʊst] ['spiːtʃləs] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] ,

almost	speechless	,	her	face	white	,
几乎	无言	,	她	脸	白色的	,

她几乎说不出话来，脸色苍白。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hɔːntɪd] ['peɪʃ(ə)ns] ['dɔːsən] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

and	with	a	look	on	it	that	haunted	Patience	Dawson	for	many	a	long	day	.
和	和	一个	看	在	它	那	闹鬼的	耐心	道森	为了	许多	一个	长的	天	.

而那一幕，让佩兴斯·道森在漫长的岁月里都难以忘怀。

" [oʊ] , ['græni] , ['hiːz] [kʌm] , ['fɑːðɚz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !

"	Oh	,	granny	,	he's	come	,	father's	come	,	and	he's	going	to	take	me	away	!
"	哦	,	奶奶	,	他是	来	,	父亲的	来	,	和	他是	去	到	拿	我	离开	!

“哦，奶奶，他来了，爸爸来了，他要把我带走！”

[oʊ] , ['græni] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !

Oh	,	granny	,	what	shall	I	do	!
哦	,	奶奶	,	什么	将	我	做	!

哦，奶奶，我该怎么办！

[seɪv] [ˌem 'iː] !

Save	me	!
节省	我	!

救救我！

[seɪv] [ˌem 'iː] !

save	me	!
节省	我	!

救救我！

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] !

don't	let	him	have	me	!
不	让	他	有	我	!

别让他得到我!

[aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !

I'm	afraid	of	him	!
我是	害怕的	的	他	!

我害怕他!

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [fraɪt] , [kʊd; kəd] [teɪk]

"	But	before	Mrs	.	Dawson	,	in	her	utter	bewilderment	and	fright	,	could	take
"	但	前	太太	.	道森	,	在	她	说出	困惑	和	惊吓	,	可以	拿

[ɪn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ment] ,

in	what	it	all	meant	,
在	什么	它	全部	意思是	,

“但是，在道森太太完全惊恐万分，还没来得及弄明白这一切意味着什么之前，

['hevi] ['futsteps] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hæri] [læŋ] ,

heavy	footsteps	mounted	the	stairs	quickly	,	and	she	saw	Harry	Lang	,
重的	脚步声	安装	这	楼梯	迅速地	,	和	她	锯	哈里	朗	,

沉重的脚步声迅速地上了楼梯，她看到了哈里·朗。

[ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [dɪ'testid] [ænd; ənd] ['dredɪd] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

the	man	she	so	detested	and	dreaded	,	standing	in	the	doorway	.
这	男人	她	所以	令人厌恶的	和	令人恐惧的	,	常设	在	这	门口	.

她如此憎恨和恐惧的那个男人，就站在门口。

" [dəunt] [meɪk] [ðæt] [roʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['rʌfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	Don't	make	that	row	,	"	he	shouted	roughly	to	the	child	,
"	不	制作	那	排	,	"	他	喊叫	大致	到	这	孩子	,

“别吵了！”他粗声粗气地冲着孩子喊道。

" [naɪs] [weɪ] [ðæt] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [wen] [jʊr; jər] [dɪr] ['grænmʌðər] [ɪz] [ɪl] !

"	nice	way	that	to	carry	on	when	your	dear	grandmother	is	ill	!
"	好的	方式	那	到	携带	在	什么时候	你的	亲爱的	祖母	是	患病的	!

“这是在亲爱的祖母生病时继续陪伴她的好方法！”

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɜːrs] !

Do	you	want	to	make	her	worse	!
做	你	想	到	制作	她	更糟	!

你想让她情况更糟吗!

[biː; bi] ['kwaɪət] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] .

Be	quiet	,	can't	you	,	and	be	quick	.
是	安静的	,	不能	你	,	和	是	快的	.

安静点，快点。

[aɪv] [gɑːt] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

I've	got	no	time	to	waste	.
我已经	得到	不	时间	到	浪费	.

我一刻也不能浪费。

" ['dʒesi] [səb'saidid] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [moʊn] [ə'loʊn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə]

"	Jessie	subsided	into	silence	,	a	little	moan	alone	escaping	her	as	she	clung	to
"	杰西	平静下来	进入	沉默	,	一个	小的	呻吟	独自的	逃脱	她	作为	她	紧紧抓住	到

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

her	grandmother	.
她	祖母	.

杰西渐渐安静下来，只有一声轻微的呻吟从她怀里逸出，她紧紧地抱着她的祖母。

" [its] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , " [aɪ][wɑːnt][maɪ]

"	It's	simple	enough	,	"	he	went	on	,	turning	to	Mrs	.	Dawson	,	"	I	want	my
"	它是	简单的	足够的	,	"	他	去	在	,	转弯	到	太太	.	道森	,	"	我	想	我的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

“这很简单，”他转过身对道森太太说，“我想要我的女儿，

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] .

and	I've	come	to	fetch	her	.
和	我已经	来	到	拿来	她	.

我来接她。

[juːv] [hæd; həd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][faɪv] — [ɔːr]

You've	had	her	for	five	years	,	and	now	I	want	her	for	five	—	or
你已经	有	她	为了	五	年	,	和	现在	我	想	她	为了	五	—	或者

[ˌfɪf'tiːn] , [ɔːr] ['fɪfti] ,

fifteen	,	or	fifty	,
十五	,	或者	五十	,

你已经拥有她五年了，现在我也想要她五年——或者十五年，或者五十年。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː] . "

"	he	added	,	"	just	as	it	suits	me	.	"
"	他	额外	,	"	只是	作为	它	西装	我	.	"

他补充道：“这正合我意。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] — [juːv] [noʊ] [raɪt] — [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

"	You	can't	—	you've	no	right	—	you	deserted	her	.
"	你	不能	—	你已经	不	正确的	—	你	荒凉的	她	.

“你不能——你没有权利——你抛弃了她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊərz] . "

She	is	ours	.	"
她	是	我们的	.	"

她是我们的。

" [ðæts] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [oʊld]['leɪdi] , " [hiː; hi] [sniəd] ,

"	That's	just	where	you	make	a	mistake	,	old	lady	,	"	he	sneered	,
"	那就是	只是	在哪里	你	制作	一个	错误	,	老的	女士	,	"	他	冷笑	,

“老太太，你就是在这儿犯错的，”他冷笑道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] .

his	face	lighting	up	with	an	ugly	mocking	smile	.
他的	脸	灯光	向上	和	一个	丑陋的	嘲讽	微笑	.

他脸上露出了丑陋的嘲讽笑容。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] , [nɑːt] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	She	is	mine	,	not	yours	,	and	I've	every	right	to	her	.
"	她	是	矿	,	不是	你的	,	和	我已经	每一个	正确的	到	她	.

“她是我的，不是你的，我有完全的权利拥有她。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['dezərt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] [aɪ][dɪd] ,

I	didn't	desert	her	,	and	you	can't	prove	I	did	,
我	没有	沙漠	她	,	和	你	不能	证明	我	做过	,

我没有抛弃她，你也无法证明我抛弃了她。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lɔː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	guess	if	we	went	to	law	about	it	,
和	我	猜测	如果	我们	去	到	法律	关于	它	,

我想如果我们诉诸法律的话.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [rɪ'siːvɪŋ]

it	would	be	you	that	would	be	in	the	dock	for	stealing	her	,	or	receiving
它	会	是	你	那	会	是	在	这	码头	为了	偷窃	她	,	或者	接收

['stoʊlən] [gʊdz] ,

stolen	goods	,
被盗	商品	,

如果是你偷了她，或者收受赃物，那你就得站在被告席上。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [stoʊl][hɜːr; hər] . "

so	to	speak	,	from	her	mother	,	who	stole	her	.	"
所以	到	说话	,	从	她	母亲	,	WHO	偷窃	她	.	"

可以说，是从她母亲那里得到的，她母亲把她偷走了。

" [juː; jʊ] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ! " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] ['æspekt]

"	You	knew	where	she	was	!	"	gasped	Mrs	.	Dawson	,	stunned	by	this	new	aspect
"	你	知道	在哪里	她	曾是	!	"	倒吸一口气	太太	.	道森	,	目瞪口呆	经过	这	新的	方面

[ʌv; əv] [ə'fɜːrz] .

of	affairs	.
的	事务	.

“你知道她在哪里！”道森太太惊呼道，对这件新情况感到震惊。

" [juː; jʊ] [nuː] [pʊr] ['lɪzi] [hæd; həd][sent][hɜːr; hər] [hɪr] — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] . "

"	You	knew	poor	Lizzie	had	sent	her	here	—	you	know	you	did	.	"
"	你	知道	贫穷的	莉齐	有	发送	她	这里	—	你	知道	你	做过	.	"

“你知道可怜的莉齐把她送到这里来的——你知道你知道的。”

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['tɔːntɪŋli] .

"	Prove	it	,	"	he	said	tauntingly	.
"	证明	它	,	"	他	说	嘲讽地	.

“拿出证据来，”他嘲讽道。

" [ðæts] [ɔːl] !

"	That's	all	!
"	那就是	全部	!

“就这样！

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

Prove	it	!
证明	它	!

拿出证据来！

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][toʊn] .

"	Then	suddenly	remembering	that	time	was	flying	,	he	changed	his	tone	.
"	然后	突然	记住	那	时间	曾是	飞行	,	他	已更改	他的	语气	.

“然后他突然意识到时间飞逝，语气也随之改变。”

" [wel] , ['enihaʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] ['leɪtər][ɑːn] ,

"	Well	,	anyhow	,	you	can	settle	all	that	to	your	liking	later	on	,
"	出色地	,	无论如何	,	你	能	定居	全部	那	到	你的	喜欢	之后	在	,

总之，这些事你以后可以按自己的意愿解决。

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [naʊ] .

I	can't	stay	to	argue	now	.
我	不能	停留	到	争论	现在	.

我现在没法留下来争论了。

[aɪv] ['mærid] [ə'gen] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [kiːps] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [sʌm; səm]

I've	married	again	,	and	my	wife	keeps	a	lodging	-	house	,	and	wants	some
我已经	已婚	再次	,	和	我的	妻子	保持	一个	住宿	-	房子	,	和	想要	一些

[wʌn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

one	to	help	her	,
一	到	帮助	她	,

我再婚了，我妻子经营一家旅馆，她想找人帮忙。

[sʌm; səm][wʌn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [laɪk] ['dʒesi] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

some	one	strong	and	healthy	,	like	Jessie	here	,	and	I've	come	for	her	.
一些	一	强的	和	健康	,	喜欢	杰西	这里	,	和	我已经	来	为了	她	.

我需要像杰西这样强壮健康的人，而我就是来救她的。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

I	didn't	see	the	fun	of	paying	a	girl	,
我	没有	看	这	乐趣	的	付费	一个	女孩	,

我不明白花钱找女孩有什么乐趣。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

when	we	could	get	a	better	one	for	nothing	;
什么时候	我们	可以	得到	一个	更好的	一	为了	没有什么	;

我们明明可以免费得到更好的;

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs]

and	I	came	for	her	to	-	day	because	I	thought	it	would	be	nice
和	我	来了	为了	她	到	-	天	因为	我	想法	它	会	是	好的

[ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	quiet	,
和	安静的	,

我今天来接她，是因为我觉得这里会很安静。

[nɑːt] [tuː] ['meni] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['meni] [liːv] - ['teɪkɪŋz] .

not	too	many	about	,	and	not	too	many	leave	-	takings	.
不是	也	许多	关于	,	和	不是	也	许多	离开	-	收入	.

周围人不多，离开的人也不多。

[naʊ] , [dʒes] , [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['græni] ,

Now	,	Jess	,	say	good	-	bye	to	your	granny	,
现在	,	杰西	,	说	好的	-	再见	到	你的	奶奶	,

杰西，现在跟奶奶说再见吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn][gets] [bæk] ,

I	want	to	be	off	before	the	old	man	gets	back	,
我	想	到	是	离开	前	这	老的	男人	获得	后退	,

我想在老头回来之前离开。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði][peɪn] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] [læf] .

so	as	to	spare	him	the	pain	,	"	with	a	cruel	laugh	.
所以	作为	到	空闲的	他	这	疼痛	,	"	和	一个	残忍的	笑	.

为了让他免受痛苦，"他带着残酷的笑声说道。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][ðem; ðəm] !

Was	there	no	one	to	help	them	!
曾是	那里	不	一	到	帮助	他们	!

难道没有人帮助他们吗?

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] !

No	one	to	appeal	to	!
不	一	到	上诉	到	!

没有可以求助的人!

['dʒesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [dɪ'sperɪŋli] .

Jessie	and	her	grandmother	looked	at	each	other	despairingly	.
杰西	和	她	祖母	看起来	在	每个	其他	绝望地	.

杰西和她的祖母绝望地对视了一眼。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl][ɔːr] [tuː] ,

They	could	think	of	no	one	within	a	mile	or	two	,
他们	可以	思考	的	不	一	之内	一个	英里	或者	二	,

他们想不出方圆一两英里内有谁。

[ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['mædək] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðem; ðəm]

except	Mrs	.	Maddock	and	her	little	maid	,	and	how	could	they	reach	them
除了	太太	.	马多克	和	她	小的	女佣	,	和	如何	可以	他们	抵达	他们

,

,

,

除了马多克太太和她的小女仆，她们怎么可能联系到她们呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [help] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] !

and	what	could	they	do	to	help	if	they	did	!
和	什么	可以	他们	做	到	帮助	如果	他们	做过	!

如果他们真的有这样的能力，他们能做些什么来提供帮助呢?

[ə; eɪ] [diːp] , ['hoʊpləs] [dɪ'sper] ['setld] [ɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

A	deep	,	hopeless	despair	settled	on	both	of	them	.
一个	深的	,	绝望	绝望	定居	在	两个都	的	他们	.

一种深深的、绝望的情绪笼罩着他们两人。

" [ɪf] [juːv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kɜːrtli]

"	If	you've	anything	you	wants	to	bring	along	with	you	,	"	said	her	father	curtly
"	如果	你已经	任何事物	你	想要	到	带来	沿着	和	你	,	"	说	她	父亲	简短地

,

,

,

“如果你有什么想带的东西，”她父亲简短地说。

" [lʊk] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	look	sharp	and	get	it	.
"	看	锋利的	和	得到	它	.

“精神抖擞，拿下它。”

[aɪ][dəunt] [spoʊz] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['kæri] .

I	don't	s'pose	it's	more	than	I	can	carry	.
我	不	假设	它是	更多的	比	我	能	携带	.

我想这应该不超出我的能力范围。

" ['dʒesi] [wʌz; wəz] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

"	Jessie	was	too	stunned	to	know	quite	what	she	was	doing	.
"	杰西	曾是	也	目瞪口呆	到	知道	相当	什么	她	曾是	正在做	.

“杰西当时太震惊了，不知道自己到底在做什么。”

[ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑːrpɪt][bæg] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər]

In	her	room	she	had	a	big	old	-	fashioned	carpet	bag	that	her	grandfather
在	她	房间	她	有	一个	大的	老的	-	造型	地毯	包	那	她	祖父

[hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][soʊ][ə'maɪəd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ɪts] [saɪdz] ,

had	once	given	her	because	she	so	admired	the	flowers	on	its	sides	,
有	一次	给定	她	因为	她	所以	钦佩	这	花朵	在	它是	侧面	,

她的房间里有一个很大的老式地毯包，是她祖父曾经送给她的，因为她非常喜欢包身两侧的花朵图案。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['riːəlaɪzɪŋ]

and	into	this	she	thrust	some	of	her	clothes	without	in	the	least	realizing
和	进入	这	她	推力	一些	的	她	衣服	没有	在	这	至少	意识到

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

what	she	was	doing	.
什么	她	曾是	正在做	.

她毫不知情地将一些衣服塞进了这个容器里。

[wen] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ʌv; əv] [bʊks] ,

When	,	though	,	she	came	to	her	little	shelf	of	books	,
什么时候	,	尽管	,	她	来了	到	她	小的	架子	的	图书	,

然而，当她走到她的小书架前时，

[tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks] [mɪs] [greɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

to	a	box	Miss	Grace	had	given	her	,
到	一个	盒子	错过	优雅	有	给定	她	,

装进格蕾丝小姐送给她的一个盒子里，

[ə; eɪ][wɜːrk] - ['bæskɪt][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][ɑːn]

a	work	-	basket	her	grandfather	and	grandmother	had	bought	her	on
一个	工作	-	篮子	她	祖父	和	祖母	有	买	她	在

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

her	birthday	,
她	生日	,

那是她爷爷奶奶在她生日时送给她的一个工作篮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪs] ['bɑrliːz] ['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [hɜːr; hər][hænd] .

and	a	picture	which	had	been	Miss	Barley's	present	,	she	stayed	her	hand	.
和	一个	图片	哪个	有	到过	错过	大麦的	展示	,	她	入住	她	手	.

还有一幅画，那是巴利小姐送给她的礼物，她忍住了没伸手。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['treʒərz] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [ə'baʊt] [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ]

She	would	not	take	any	of	her	treasures	to	be	knocked	about	perhaps	in	a
她	会	不是	拿	任何	的	她	宝藏	到	是	敲门	关于	也许	在	一个

['bɪzi] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

busy	lodging	-	house	.
忙碌的	住宿	-	房子	.

她绝不会让自己的任何珍宝在人来人往的旅馆里受到磕碰。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] ,

She	would	leave	them	here	,
她	会	离开	他们	这里	,

她会把他们留在这里。

[ðeɪ] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hoʊm] — [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs]

they	would	seem	like	a	link	between	her	and	home	—	for	no	other	place
他们	会	似乎	喜欢	一个	关联	之间	她	和	家	—	为了	不	其他	地方

[wʊd] ['evər][biː; bi] " [hoʊm] " [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

would	ever	be	"	home	"	to	her	,
会	曾经	是	"	家	"	到	她	,

它们似乎成了她与家乡之间的纽带——因为对她来说，没有其他地方能称得上是“家”。

[ʃiː; ʃi] [nuː] .

she	knew	.
她	知道	.

她知道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [prer] - [bʊk] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,

She	took	her	little	Prayer	-	book	,	the	one	that	had	been	her	mother's	,
她	采取	她	小的	祷告	-	书	,	这	一	那	有	到过	她	母亲的	,

她拿起她的小祈祷书，那是她母亲的遗物。

['græni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [eɪtθ] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['treʒərd]

granny	had	given	it	to	her	on	her	eighth	birthday	,	and	she	treasured
奶奶	有	给定	它	到	她	在	她	第八	生日	,	和	她	珍藏

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪrli] ;

it	dearly	;
它	亲爱的	;

奶奶在她八岁生日时送给她的，她非常珍惜；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [neɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

it	had	her	mother's	name	and	her	own	written	in	it	,
它	有	她	母亲的	姓名	和	她	自己的	书面	在	它	,

上面写着她母亲的名字和她自己的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɪŋk]
and **that** **seemed** **always** **to** **draw** **them** **nearer** **and** **form** **a** **little** **link**
和 那 似乎 总是 到 画 他们 更近 和 形式 一个 小的 关联
[bɪ'twiːn] .
between **.**
之间 .

而这似乎总是能拉近他们之间的距离，并在他们之间形成一种联系。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [suːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['dʒesi] , [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
It **was** **all** **soon** **over** **,** **and** **Jessie** **,** **without** **daring** **to** **look** **around** **her**
它 曾是 全部 很快 超过 , 和 杰西 , 没有 大胆 到 看 大约 她
[bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'gen] ,
beloved **little** **room** **again** **,**
心爱 小的 房间 再次 ,

一切很快就结束了，杰西再也不敢环顾她心爱的小房间了。

[krept] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['græni] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['blaɪndɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
crept **away** **back** **to** **her** **granny** **,** **her** **eyes** **blinded** **with** **tears** **.**
悄悄地爬 离开 后退 到 她 奶奶 , 她 眼睛 失明 和 眼泪 .

她蹑手蹑脚地回到奶奶身边，泪水模糊了双眼。

" ['græni] , [juːl] - [tend] [tuː; tə] [maɪ] [roʊz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [ə; eɪ]
" **Granny** **,** **you'll** **'** **tend** **to** **my** **rose** **for** **me** **,** **won't** **you** **,** **"** **she** **whispered** **in** **a**
" 奶奶 , 你会 - 趋向 到 我的 玫瑰 为了 我 , 惯于 你 , " 她 低声说道 在 一个
[tʃoʊkt] [vɔɪs] ,
choked **voice** **,**
窒息 嗓音 ,

“奶奶，您能帮我照料一下我的玫瑰吗？”她哽咽着低声说道。

" [tɪl] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [kɪs] - [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [oʊ] ,
" **till** **I** **come** **home** **again** **,** **and** **—** **and** **kiss** **granp** **for** **me** **,** **and** **—** **oh** **,**
" 直到 我 来 家 再次 , 和 — 和 吻 - 为了 我 , 和 — 哦 ,
['græni] , ['græni] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ,
granny **,** **granny** **,** **what** **shall** **I** **do** **,**
奶奶 , 奶奶 , 什么 将 我 做 ,

“直到我再次回家，替我亲吻爷爷，哦，奶奶，奶奶，我该怎么办，

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'weɪ] !
I **can't** **go** **away** **!**
我 不能 去 离开 !

我不能离开！

[aɪ] [kɑːnt] !
I **can't** **!**
我 不能 !

我不能！

[aɪ] [kɑːnt] !
I **can't** **!**
我 不能 !

我不能！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪf] —
I **think** **I** **shall** **die** **if** **—**
我 思考 我 将 死 如果 —

我觉得如果——我会死。

" [pər'hæps] ['mɜːrsɪfəli] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʌt] [ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ʃɔːrt] .
" **Perhaps** **mercifully** **,** **her** **father** **cut** **the** **leave** **-** **taking** **short** **.**
" 也许 仁慈地 , 她 父亲 切 这 离开 - 采取 短的 .

或许是出于仁慈，她的父亲缩短了告别时间。

[noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [nɑːt][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] ['lesnd] [baɪ] [prə'lɔŋɪŋ]
No good could be done , not a fraction of their misery lessened by prolonging
不 好的 可以 是 完毕 , 不是 一个 分数 的 他们的 苦难 减少 经过 延长
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这样做没有任何好处，延长他们的痛苦丝毫不会减轻一分一毫。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dʒesi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɔbiŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] ,
and before Jessie had finished sobbing out her last words ,
和 前 杰西 有 完成的 啜泣 出去 她 最后的 字 ,

杰西还没来得及哭完最后一句话，

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had picked her up and carried her down - stairs and out of the
他 有 挑选 她 向上 和 携带 她 向下 - 楼梯 和 出去 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他抱起她，把她抱下楼，带出了房子。

" [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
" This way , " he said , when he put her down in the road .
" 这 方式 , " 他 说 , 什么时候 他 放 她 向下 在 这 路 .

“这边走，”他一边说着，一边把她放在路边。

" [aɪ] [laɪk] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [wen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
" I like seclusion when I take a walk .
" 我 喜欢 隔离 什么时候 我 拿 一个 走 .

“我喜欢在散步时享受独处时光。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['sprɪŋˌbrʊk] , [its] [wʌn][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['feɪvər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,
There's a station I prefer to Springbrook , it's one I used to favour a good bit ,
有 一个 车站 我 更喜欢 到 斯普林布鲁克 , 它是 一 我 用过的 到 偏爱 一个 好的 少量 ,

我更喜欢另一个车站而不是 Springbrook 站，我以前经常去那个车站。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læf] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːt][maɪ] [wei] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,
" with a meaning little laugh , " and if I haven't forgot my way all these years ,
" 和 一个 意义 小的 笑 , " 和 如果 我 还没有 忘了 我的 方式 全部 这些 年 ,

“带着意味深长的轻笑，如果这些年来我还没有忘记我的路的话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and they haven't altered the face of the country ,
和 他们 还没有 已修改 这 脸 的 这 国家 ,

他们并没有改变国家的面貌。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [θruː] [ðiːz] ['veri] [fiːldz] ,
the shortest cut to it lies through these very fields ,
这 最短 切 到 它 谎言 通过 这些 非常 字段 ,

通往那里的最短路径就穿过这些田野。

[soʊ] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [best] [fʊt] ['fɔːrmoʊst] .
so step out and put your best foot foremost .
所以 步 出去 和 放 你的 最好的 脚 首先 .

所以，大胆走出去，展现你最好的一面。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] .

THE	JOURNEY	AND	THE	ARRIVAL	.
这	旅行	和	这	到达	.

旅程与抵达。

['hæri] [læŋz] " [ʃɔːrt] [kʌt] " [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['hevi]

Harry	Lang's	"	short	cut	"	to	the	next	station	meant	a	good	two	hours	of	heavy
哈里	朗的	"	短的	切	"	到	这	下一个	车站	意思是	一个	好的	二	小时	的	重的

['wɔːkɪŋ] ,

walking	,
步行	,

哈里·朗所说的“捷径”其实是要走整整两个小时的艰难步行才能到达下一站。

['sʌmtaɪmz] ['oʊvər] [rʌf] [ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] , ['sʌmtaɪmz] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːpɪs] , [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

sometimes	over	rough	uneven	ground	,	sometimes	through	a	little	coppice	,	or	along	a
有时	超过	粗糙的	不均匀	地面	,	有时	通过	一个	小的	矮林	,	或者	沿着	一个

['kwaɪət] [leɪn] ,

quiet	lane	,
安静的	车道	,

有时是在崎岖不平的地面上，有时是在小树林里，有时是在安静的小路上。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['dʒesi] .

all	of	them	unknown	to	Jessie	.
全部	的	他们	未知	到	杰西	.

杰西对这一切都毫不知情。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [wei] [siːmd] ['iːv(ə)n][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

For	this	very	reason	,	perhaps	,	the	way	seemed	even	longer	than	it	really
为了	这	非常	原因	,	也许	,	这	方式	似乎	甚至	更长	比	它	真的

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

或许正因如此，这段路程看起来比实际更长了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪg'zɔːstɪd] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['endləs] .

but	to	the	poor	exhausted	child	it	seemed	endless	.
但	到	这	贫穷的	筋疲力尽的	孩子	它	似乎	无尽的	.

但对于筋疲力尽的孩子来说，这似乎永无止境。

[hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] [dis'træktiŋli] , [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [legz] [eɪkt] ,

Her	head	ached	distractingly	,	her	back	and	legs	ached	,
她	头	疼痛	令人分心地	,	她	后退	和	腿	疼痛	,

她头痛欲裂，背和腿也疼，难以集中注意力。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

and	her	feet	had	almost	refused	to	do	her	bidding	long	before	she
和	她	脚	有	几乎	拒绝	到	做	她	投标	长的	前	她

[riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

reached	the	station	.
达到	这	车站	.

还没到车站，她的双脚就几乎不听使唤了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lægd] ,

Her	father	noticed	that	she	lagged	,
她	父亲	注意到	那	她	滞后	,

她父亲注意到她落后了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	it	never	occurred	to	him	that	the	real	reason	was	that	she	was
但	它	绝不	发生	到	他	那	这	真实的	原因	曾是	那	她	曾是

[ɪg'zɔːstɪd] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ,

exhausted	—	at	least	it	did	not	occur	to	him	until	,
筋疲力尽的	—	在	至少	它	做过	不是	发生	到	他	直到	,

但他从未想到真正的原因是她筋疲力尽——至少直到那时他才想到这一点。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] , ['dʒesi] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə'pɑːn]

when	they	at	last	reached	the	refreshment	room	,	Jessie	dropped	like	a	stone	upon
什么时候	他们	在	最后的	达到	这	清爽	房间	,	杰西	掉落	喜欢	一个	石头	之上

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

当他们终于到达茶点室时，杰西像石头一样倒在了地上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [hiː; hi] [snæpt] ['krɔːsli] , " [get] [ʌp] !

"	he	snapped	crossly	,	"	get	up	!
"	他	啪啪	生气	,	"	得到	向上	!

他恼怒地厉声说道：“起来！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?

Can't	you	see	where	you	are	going	?
不能	你	看	在哪里	你	是	去	?

你难道看不清自己要去哪里吗?

" [bʌt; bət] ['dʒesi] ['niːðər] [sɔː] , [nɔːr] [hɜːrd] , [nɔːr] [muːvd] .

"	But	Jessie	neither	saw	,	nor	heard	,	nor	moved	.
"	但	杰西	两者都不	锯	,	也不	听到	,	也不	已搬	.

“但杰西既没看见，也没听见，也没动弹。”

[ðə; ði]['kaɪndli] - [feɪst] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [fɜːrst] [liːnd] [aʊt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

The	kindly	-	faced	woman	behind	the	counter	first	leaned	out	over	it	to	look	at
这	亲切地	-	面对	女士	在后面	这	柜台	第一的	倾斜	出去	超过	它	到	看	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

柜台后面那位面容和善的女士先是探身越过柜台看了她一眼，

[ðen] [keɪm] [ə'raʊnd] .

then	came	around	.
然后	来了	大约	.

然后就明白了。

" [waɪ] , [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] [hænd] ;

"	Why	,	she's	in	a	dead	faint	,	"	she	cried	,	lifting	the	limp	little	hand	;
"	为什么	,	她是	在	一个	死的	头晕的	,	"	她	哭	,	举重	这	跛行	小的	手	;

“哎呀，她昏过去了，”她喊道，举起那只无力的小手；

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [fɑːr] ?

"	has	she	walked	far	?
"	有	她	步行	远的	?

她走了很远吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ded] [biːt] .

She	looks	dead	beat	.
她	看起来	死的	打	.

她看上去很疲惫不堪。

" ['hæri] [læŋ] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [dʒʌst][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ] ,

"	Harry	Lang	muttered	something	about	"	just	a	mile	or	so	,
"	哈里	朗	低声说道	某物	关于	"	只是	一个	英里	或者	所以	,

哈里·朗咕哝了几句，大概是“大概一英里左右”，

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	but	he	did	not	enlarge	on	the	subject	,
"	但	他	做过	不是	放大	在	这	主题	,

但他没有就此展开讨论。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [soʊ] [mə'roʊs] [ænd; ənd] ['sɜ:rli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [felt] [drɔ:n] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r]

and	he	seemed	so	morose	and	surly	that	no	one	felt	drawn	to	say	more
和	他	似乎	所以	忧郁	和	粗鲁	那	不	一	毛毡	绘制	到	说	更多的

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] .

to	him	than	they	could	help	.
到	他	比	他们	可以	帮助	.

他看起来如此阴郁和暴躁，以至于没有人愿意多跟他说话，除非他们能帮上忙。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['lɪftɪd] ['dʒesi] [ʌp] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər]['dʒentli][ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

The	woman	lifted	Jessie	up	,	and	laid	her	gently	on	a	couch	,
这	女士	抬起	杰西	向上	,	和	铺设	她	轻轻地	在	一个	长椅	,

女人抱起杰西，轻轻地把她放在沙发上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [beɪðd] [hɜ:r; hər] [braʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] ,

but	she	had	bathed	her	brow	and	her	hands	,
但	她	有	洗澡	她	眉头	和	她	双手	,

但她已经洗了额头和双手。

[ænd; ənd][held] [smelɪŋ] - [sɔ:lts] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [noʊz] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

and	held	smelling	-	salts	under	her	nose	for	quite	a	long	while	before	she
和	握住	闻起来	-	盐	在下面	她	鼻子	为了	相当	一个	长的	尽管	前	她

[ʃoʊd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] ,

showed	any	signs	of	life	,
显示	任何	标志	的	生活	,

在她出现之前，医护人员将嗅盐放在她鼻子底下闻了很久，她才恢复了生命迹象。

[ænd; ənd] ['hæri] [læŋ] [hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm'self] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

and	Harry	Lang	had	wished	himself	miles	away	,
和	哈里	朗	有	希望	他自己	英里	离开	,

哈里·朗当时多么希望自己身处千里之外。

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ,

and	regretted	his	day's	work	many	times	before	Jessie	with	a	deep	,
和	后悔	他的	天	工作	许多	时代	前	杰西	和	一个	深的	,

在杰西面前，他多次深情地叹息着，后悔自己一天的工作。

[di:p] [saɪ] [æt; ət][læst] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] .

deep	sigh	at	last	opened	her	eyes	.
深的	叹	在	最后的	打开	她	眼睛	.

她深深地叹了口气，终于睁开了眼睛。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [ʌnˌkɑ:mprɪ'hendɪŋli] ; [ðen] , [æz; əz][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n]

For	a	moment	she	looked	about	her	uncomprehendingly	;	then	,	as	realization
为了	一个	片刻	她	看起来	关于	她	不解地	;	然后	,	作为	实现

[keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

came	to	her	,
来了	到	她	,

她茫然地环顾四周，片刻后，她恍然大悟。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [moʊn] [dɪ'sperɪŋli] .

the	woman	bending	over	her	heard	her	moan	despairingly	.
这	女士	弯曲	超过	她	听到	她	呻吟	绝望地	.

俯身查看她的女人听到她绝望地呻吟了一声。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ?
" Is she ill ?
" 是 她 患病的 ?

她生病了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , " [sed] ['hæri] [læŋ] ['kɜːrtli] ,
" No , " said Harry Lang curtly ,
" 不 , " 说 哈里 朗 简短地 ,

“不,”哈里·朗简短地说。

" ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][ænd; ənd][ˌʌp'set][æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][foʊks] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər]
" only a bit tired and upset at having to leave the folks that brought her
" 仅有的 一个 少量 疲劳的 和 沮丧的 在 拥有 到 离开 这 各位 那 带来 她
[ʌp] .
up .
向上 .

“只是有点累，也有点难过，因为不得不离开养育她的人。”

['meɪbi] [ʃiːz] ['hʌŋgri] ; [wiːv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [step] [tuː; tə] [get] [hɪr] ,
Maybe she's hungry ; we've walked a good step to get here ,
或许 她是 饥饿的 ; 我们已经 步行 一个 好的 步 到 得到 这里 ,

也许她饿了；我们走了很远的路才到这里。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
and we haven't had a bite of anything .
和 我们 还没有 有 一个 咬 的 任何事物 .

我们什么都没吃。

[aɪm] ['hʌŋgri] [maɪ'self] , [soʊ][aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
I'm hungry myself , so I dare say she is .
我是 饥饿的 我 , 所以 我 敢 说 她 是 .

我自己都饿了，所以我敢说她也饿了。

['hʌŋgri] , ['dʒesi] ? "
Hungry , Jessie ? "
饥饿的 , 杰西 ? "

杰西，饿了吗?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][mʌst; məst] .
" I want to go home , I must — I must .
" 我 想 到 去 家 , 我 必须 — 我 必须 .

“我想回家，我必须——我必须回家。”

[oʊ] , [let][ˌem 'iː][goʊ] , " [moʊn] ['dʒesi] ['waɪldli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'siːtʃɪŋli] ;
Oh , let me go , " moaned Jessie wildly , looking up at him beseechingly ;
哦 , 让 我 去 , " 呻吟 杰西 疯狂地 , 寻找 向上 在 他 恳求地 ;

“哦，放开我吧,”杰西疯狂地呻吟着，抬头哀求地看着他;

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [daɪd][ɑːn]
but at sight of his face she shrank back frightened , and the words died on
但 在 视线 的 他的 脸 她 缩小 后退 害怕 , 和 这 字 死亡 在
[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

但看到他的脸，她吓得往后缩了缩，话也说不出口了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] ;

"	You	are	going	home	as	fast	as	I	can	take	you	,	"	he	said	roughly	;
"	你	是	去	家	作为	快速地	作为	我	能	拿	你	,	"	他	说	大致	;

“我得尽快把你送回家，”他粗声粗气地说；

" [ɪf] [juːd] [sent] [wɜːrd] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðeid] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	if	you'd	sent	word	,	I	dare	say	they'd	have	got	a	special	,	"	he	added	,
"	如果	你会	发送	单词	,	我	敢	说	他们会	有	得到	一个	特别的	,	"	他	额外	,

“如果你派人送信，我敢说他们肯定会收到一份特别的礼物，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [læf] .

with	a	sarcastic	laugh	.
和	一个	讽刺的	笑	.

带着讽刺的笑声。

" [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	I'll	give	her	something	to	eat	,	"	said	the	woman	,	without	a	smile	at	his
"	患病的	给	她	某物	到	吃	,	"	说	这	女士	,	没有	一个	微笑	在	他的

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

“我给她点吃的，”女人说道，对他的玩笑没有一丝笑意。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiːl] [fiːl] ['betər] [ðen] .

"	I	dare	say	she'll	feel	better	then	.
"	我	敢	说	壳	感觉	更好的	然后	.

“我敢说她到时候会感觉好些。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ded] [biːt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] ['dʒesi] ['dʒentli] [bæk] ,

She	looks	to	me	dead	beat	,	"	and	she	laid	Jessie	gently	back	,
她	看起来	到	我	死的	打	,	"	和	她	铺设	杰西	轻轻地	后退	,

她看起来像个垂头丧气的人，然后她轻轻地把杰西放倒在地。

[ænd; ənd] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [pɔːd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [suːp]

and	went	behind	the	counter	and	poured	her	out	a	basin	of	soup
和	去	在后面	这	柜台	和	倾倒	她	出去	一个	盆地	的	汤

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [hɑːt][ðer; ðər] .

from	some	that	was	being	kept	hot	there	.
从	一些	那	曾是	存在	保留	热的	那里	.

然后走到柜台后面，从那里保温的一盆汤里给她倒了一盆。

[tuː; tə] ['dʒesi] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [fuːd] [sɪns] ['brekfəst] - [taɪm] , [ðə; ði] [suːp] [brɔːt] [nuː]

To	Jessie	,	who	had	had	no	food	since	breakfast	-	time	,	the	soup	brought	new
到	杰西	,	WHO	有	有	不	食物	自从	早餐	-	时间	,	这	汤	带来	新的

[laɪf] .

life	.
生活	.

对于从早餐后就没吃过东西的杰西来说，这碗汤给她带来了新的生命。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

She	took	it	all	,	and	a	large	slice	of	bread	with	it	,
她	采取	它	全部	,	和	一个	大的	片	的	面包	和	它	,

她把所有东西都拿走了，还带走了一大片面包。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frend] ,

to	the	great	satisfaction	of	her	new	friend	,
到	这	伟大的	满意	的	她	新的	朋友	,

令她的新朋友非常满意的是，

[huː] [wɑːtʃt] [dɪ'laɪtɪdli] [ðə; ði] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] .

who	watched	delightedly	the	colour	coming	back	to	the	poor	little	white	face	.
WHO	观看	欣喜地	这	颜色	未来	后退	到	这	贫穷的	小的	白色的	脸	.

他欣喜地看着那可怜的小白脸恢复了血色。

" [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə] , [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Where do you want to get to , to - night ?
" 在哪里 做 你 想 到 得到 到 , 到 - 夜晚 ?

“你今晚想去哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['hæri]
" she asked , turning to Harry
" 她 问 , 转弯 到 哈里

她转向哈利问道：“

[læŋ] .
Lang .
朗 .

语言。

" ['lʌndən] . "
" London . "
" 伦敦 . "

“伦敦。”

" [ʌm; əm] ! [ðə; ði][nekst][treɪn] [ðæt]['stɑːps] [hɪr] ['dʌznt] [kʌm] [ɪn][tɪl] - . - .
" Um ! The next train that stops here doesn't come in till 10 . 15 .
" 嗯 ! 这 下一个 火车 那 停止 这里 不 来 在 直到 - . - .

“嗯！下一班停靠此站的火车要到 10 点 15 分才到。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [hoʊm]
It is a long time for her to wait , and late for her to get home
它 是 一个 长的 时间 为了 她 到 等待 , 和 晚的 为了 她 到 得到 家
. "
: "
. "

她要等很久，回家也太晚了。

" - ['tɪzənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , " ['ænsər] ['dʒɛsiz] ['fɑːðər] ['ʃɔːrtli] .
" ' Tisn't going to kill her , " answered Jessie's father shortly .
" - 不是 去 到 杀 她 , " 回答 杰西的 父亲 不久 .

“这不会要了她的命，”杰西的父亲简短地回答道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmtaɪmz] .
" Everybody has got something to put up with sometimes .
" 大家 有 得到 某物 到 放 向上 和 有时 .

“每个人都会有需要忍受的事情。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌki] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
She is lucky not to have to walk all the way .
她 是 幸运的 不是 到 有 到 走 全部 这 方式 .

她很幸运，不用走完全程。

" [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [gruː] [krɔːs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
" He hated to be asked questions , and grew cross at being obliged to
" 他 憎恨 到 是 问 问题 , 和 生长 叉 在 存在 有义务 到
['ænsər] [ðem; ðəm] .
answer them .
回答 他们 .

他讨厌别人问他问题，被迫回答问题时会感到恼火。

" [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃiːd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
" It's my opinion she'd never reach the other end if she had to do that ,
" 它是 我的 观点 棚 绝不 抵达 这 其他 结尾 如果 她 有 到 做 那 ,

我认为，如果她必须那样做，她永远也到不了终点。

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kɜːrtli] .
" said the woman curtly .
" 说 这 女士 简短地 .

“那女人简短地说。”

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒesi] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪ] [bæk] [ə'gen] , [dɪr] ,
Then , turning to Jessie , she said gently , " If you lie back again , dear ,
然后 , 转弯 到 杰西 , 她 说 轻轻地 , " 如果 你 说谎 后退 再次 , 亲爱的 ,

然后，她转向杰西，温柔地说：“亲爱的，如果你再躺下，

['meɪbi] [juːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [rest] [juː; jʊ] ,
maybe you'll be able to sleep , and that will rest you ,
或许 你会 是 有能力的 到 睡觉 , 和 那 将要 休息 你 ,

或许你能睡着，那样你就能休息好了。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [tuː] .
and help to pass the time too .
和 帮助 到 经过 这 时间 也 .

也有助于打发时间。

" ['dʒesi] , ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ]
" Jessie , only too glad to obey , and not to have to move her aching
" 杰西 , 仅有的 也 高兴的 到 服从 , 和 不是 到 有 到 移动 她 疼痛
['bɑːdi] [ə'gen] ,
body again ,
身体 再次 ,

杰西非常乐意服从，这样就不用再挪动她疼痛的身体了。

['nesəld] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] ['kuʃənz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt]
nestled back on the hard cushions , and turning her face away from the light
依偎 后退 在 这 难的 靠垫 , 和 转弯 她 脸 离开 从 这 光
, [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
, shut her eyes ,
, 关闭 她 眼睛 ,

她向后靠在硬邦邦的坐垫上，把脸转向一边，避开光线，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
and soon was miles away from her present surroundings and her
和 很快 曾是 英里 离开 从 她 展示 周围环境 和 她
['mizəriz] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['driːmləs] [sliːp] ,
miseries , in a deep dreamless sleep ,
苦难 , 在 一个 深的 无梦 睡觉 ,

很快，她便远离了眼前的环境和痛苦，进入了无梦的沉睡之中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weikənd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
and she knew nothing more until she was wakened suddenly by a tremendous
和 她 知道 没有什么 更多的 直到 她 曾是 醒来 突然 经过 一个 巨大的
['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ,
rumbling and shaking ,
隆隆声 和 摇晃 ,

她再也不知道发生了什么，直到突然被一阵巨大的隆隆声和震动惊醒。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] , [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɑːrt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l]
puffing and roaring , close at hand , which made her start up in a terrible
抽气 和 咆哮 , 关闭 在 手 , 哪个 制成 她 开始 向上 在 一个 糟糕的
['pænɪk] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .
panic of alarm .
恐慌 的 警报 .

就在附近，发出呼啸的轰鸣声，吓得她惊恐万分。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

For	a	moment	she	did	not	realize	where	she	was	or	what	had	happened	;
为了	一个	片刻	她	做过	不是	意识到	在哪里	她	曾是	或者	什么	有	发生	;

她一时之间没有意识到自己身在何处，也不知道发生了什么事；

[hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [deɪzd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sliːp] .

her	brain	was	dazed	,	her	eyes	full	of	sleep	.
她	脑	曾是	茫然	,	她	眼睛	满的	的	睡觉	.

她头脑昏沉，双眼充满睡意。

[ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] ,

Then	her	father	came	in	,
然后	她	父亲	来了	在	,

这时她父亲进来了。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'krɔːs]

and	seizing	her	by	the	arm	hurried	her	out	of	the	room	and	across
和	抓住	她	经过	这	手臂	慌忙	她	出去	的	这	房间	和	穿过

[ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtli] - ['laɪtɪd] [treɪn] [drɔːn] [ʌp][ðer; ðər] .

the	platform	to	the	brightly	-	lighted	train	drawn	up	there	.
这	平台	到	这	明亮地	-	照明	火车	绘制	向上	那里	.

他抓住她的胳膊，把她拉出房间，穿过站台，来到停在那里的灯火通明的火车旁。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɛə'welz] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

He	gave	her	no	time	for	farewells	to	the	kind	-	hearted	woman	who	had
他	给予	她	不	时间	为了	告别	到	这	种类	-	心地	女士	WHO	有

[helpt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,

helped	her	so	much	,
帮助	她	所以	很多	,

他根本没给她时间向那位曾给予她诸多帮助的善良女士道别。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [θæŋk] [hɜːr; hər] [hɪm'self] .

nor	did	he	thank	her	himself	.
也不	做过	他	感谢	她	他自己	.

他本人也没有向她道谢。

[pʊr] ['dʒesi] [kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər]

Poor	Jessie	could	only	look	back	over	her	shoulder	and	try	to	thank	her
贫穷的	杰西	可以	仅有的	看	后退	超过	她	肩膀	和	尝试	到	感谢	她

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

with	her	eyes	and	smiles	.
和	她	眼睛	和	微笑	.

可怜的杰西只能回头望一眼，用眼神和微笑向她道谢。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ,

"	Thank	you	very	much	,	"	she	called	out	,
"	感谢	你	非常	很多	,	"	她	称为	出去	,

“非常感谢，”她喊道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌprɔːr] ;

her	voice	sounding	very	weak	and	small	in	the	midst	of	all	the	uproar	;
她	嗓音	听起来	非常	虚弱的	和	小的	在	这	中间	的	全部	这	骚动	;

在一片喧闹声中，她的声音听起来非常微弱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [spoʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .

but	the	gratitude	on	her	face	and	in	her	eyes	spoke	more	than	words	.
但	这	感激	在	她	脸	和	在	她	眼睛	辐	更多的	比	字	.

但她脸上和眼中流露出的感激之情胜过千言万语。

" [aɪv] [θɔːt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

"	I've	thought	dozens	of	times	of	that	poor	little	child	,
"	我已经	想法	几十个	的	时代	的	那	贫穷的	小的	孩子	,

“我无数次想起那个可怜的小孩，

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ri'mɑ:kt] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:təz] ;

"	the	woman	remarked	next	day	to	one	of	the	porters	;
"	这	女士	评论	下一个	天	到	一	的	这	搬运工	;

第二天，那名女子对其中一名搬运工说道；

" [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [soʊ] ['kru:əl] [ænd; ənd] ['hɔ:rɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

"	the	man	looked	so	cruel	and	horrid	,	and	the	child	so	frightened	.
"	这	男人	看起来	所以	残忍的	和	可怕的	,	和	这	孩子	所以	害怕	.

“那个人看起来那么残忍可怕，孩子那么害怕。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I	should	like	to	know	the	truth	about	them	.
我	应该	喜欢	到	知道	这	真相	关于	他们	.

我很想知道关于他们的真相。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

I	am	sure	he	was	unkind	to	her	.
我	是	当然	他	曾是	不友善	到	她	.

我确信他对她很不友善。

" [wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] , ['dʒɛsiz] ['fɑ:ðər] [pʊt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [baɪ]

"	Once	inside	the	railway	carriage	,	Jessie's	father	put	her	to	sit	in	the	corner	by
"	一次	里面	这	铁路	运输	,	杰西的	父亲	放	她	到	坐	在	这	角落	经过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

“进入火车车厢后，杰西的父亲让她坐在靠窗的角落里。”

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [nekst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

and	seated	himself	next	to	her	.
和	坐着	他自己	下一个	到	她	.

然后他在她旁边坐了下来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] ['i:v(ə)n] [geɪv] [ʌp]

He	was	so	anxious	that	no	one	should	speak	to	her	that	he	even	gave	up
他	曾是	所以	焦虑的	那	不	一	应该	说话	到	她	那	他	甚至	给予	向上

[ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['kɔ:rnər] [si:t] [hɪm'self] ,

the	comfortable	corner	seat	himself	,
这	舒服的	角落	座位	他自己	,

他非常担心任何人跟她说话，甚至放弃了自己舒适的角落座位。

[ænd; ənd] [sæt] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪm'pru:v]

and	sat	bolt	upright	beside	her	,	a	bit	of	self	-	denial	which	did	not	improve
和	卫星	螺栓	直立	旁	她	,	一个	少量	的	自己	-	拒绝	哪个	做过	不是	提升

[hɪz; ɪz] ['tempər] ,

his	temper	,
他的	脾气	,

他笔直地坐在她旁边，这种略带自我克制的做法并没有改善他的脾气。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [ə; eɪ] [swi:t] [wʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:]

which	was	at	no	time	a	sweet	one	;	and	when	at	last	Waterloo
哪个	曾是	在	不	时间	一个	甜的	一	;	和	什么时候	在	最后的	滑铁卢

[wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,

was	reached	,
曾是	达到	,

那段日子从来都不美好；而当最终抵达滑铁卢时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ]['dʒent(ə)l][hænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

it	was	with	no	gentle	hand	that	he	shook	and	roused	her	from	the
它	曾是	和	不	温和的	手	那	他	摇晃	和	唤醒	她	从	这

['kaɪndli] [sliːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

kindly	sleep	which	had	fallen	on	her	again	,
亲切地	睡觉	哪个	有	倒下	在	她	再次	,

他用力地摇醒了她，让她从再次沉入梦乡的她身上醒来。

[ænd; ənd] [blɔtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl][hɜːr; hər] [wəʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['meməri] .

and	blotted	for	the	time	all	her	woes	from	her	memory	.
和	印迹	为了	这	时间	全部	她	烦恼	从	她	记忆	.

她暂时忘却了所有的烦恼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] ['dʒesi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [waɪd] ,

With	a	shock	Jessie	started	to	her	feet	,	staring	about	her	with	wide	,
和	一个	震惊	杰西	开始	到	她	脚	,	凝视	关于	她	和	宽的	,

[deɪzd] , [sliːp] - [fɪld] [aɪz] .

dazed	,	sleep	-	filled	eyes	.
茫然	,	睡觉	-	已填	眼睛	.

杰西猛地站起身，睁大迷茫的睡眼，茫然地环顾四周。

" [weɪk] [ʌp] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

"	Wake	up	,	can't	you	?
"	唤醒	向上	,	不能	你	?

“醒醒吧，好吗？”

[aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [waɪl] [juː; jʊ][hæz; həz][jʊr; jər] [sliːp] [aʊt] !

I	can't	stay	here	all	night	while	you	has	your	sleep	out	!
我	不能	停留	这里	全部	夜晚	尽管	你	有	你的	睡觉	出去	!

你不能整晚待在这里陪你睡觉！

" [noʊ][wʌn] [els] ['evər] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] .

"	No	one	else	ever	spoke	to	her	in	that	tone	and	manner	.
"	不	一	别的	曾经	辐	到	她	在	那	语气	和	方式	.

“从来没有人用那种语气和方式跟她说过话。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [pʊr] ['dʒɛsiz] [aɪz] [ænd; ənd] [breɪn] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'lɜːrt]

In	a	moment	poor	Jessie's	eyes	and	brain	were	as	wide	awake	and	alert
在	一个	片刻	贫穷的	杰西的	眼睛	和	脑	是	作为	宽的	醒	和	警报

[æz; əz] [fɪr] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ðem; ðəm] .

as	fear	could	force	them	.
作为	害怕	可以	力量	他们	.

刹那间，可怜的杰西的眼睛和大脑都变得异常清醒和警觉，恐惧让她全神贯注。

[ðæt] ['dredɪd] [vɔɪs] [wʊd] [raʊz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] ['ɔːlmoʊst] , [ʃiː; ʃi]

That	dreaded	voice	would	rouse	her	from	the	sleep	of	death	almost	,	she
那	令人恐惧的	嗓音	会	唤醒	她	从	这	睡觉	的	死亡	几乎	,	她

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她心想，那可怕的声音几乎能把她从死亡的沉睡中唤醒。

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [dred] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['plætfɔːrm] ,

Shaking	with	cold	and	dread	,	she	followed	him	along	the	lighted	platform	,
摇晃	和	寒冷的	和	恐惧	,	她	随后	他	沿着	这	照明	平台	,

她浑身颤抖，既冷又害怕，跟着他沿着灯光明亮的站台走去。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd]['skwɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .

and	out	into	the	gloom	and	squalor	of	the	streets	.
和	出去	进入	这	愁云	和	肮脏不堪	的	这	街道	.

然后走进了阴暗肮脏的街道。

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] , ['drɪvn] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][baɪ][ə; eɪ][koʊld] , ['gʌsti]

A	heavy	rain	was	coming	down	in	sheets	,	driven	in	their	faces	by	a	cold	,	gusty
一个	重的	雨	曾是	未来	向下	在	纸张	,	驱动	在	他们的	面孔	经过	一个	寒冷的	,	阵风

[wɪnd] .

wind	.
风	.

飘泼大雨倾盆而下，伴随着凛冽的寒风扑面而来。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [splæʃt] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər][koʊld]['lɪt(ə)l] [legz] [ænd; ənd] ['æŋklz]

It	hit	the	pavement	and	splashed	up	against	her	cold	little	legs	and	ankles
它	打	这	路面	和	溅起	向上	反对	她	寒冷的	小的	腿	和	脚踝

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊkt] [θruː] ;

until	they	were	soaked	through	;
直到	他们	是	浸泡过	通过	;

水溅到她冰冷的小腿和脚踝上，直到它们完全湿透；

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['blaɪndɪd] ; [ænd; ənd] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði]

it	beat	on	her	face	until	she	was	nearly	blinded	;	and	,	bewildered	by	the
它	打	在	她	脸	直到	她	曾是	几乎	失明	;	和	,	困惑	经过	这

[braɪt] [laɪts] ,

bright	lights	,
明亮的	灯	,

它猛烈地拍打着她的脸，直到她几乎失明；而且，她被强光弄得眼花缭乱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	the	deep	shadows	,	and	the	glitter	of	the	wet	streets	in	the	light	of
和	这	深的	阴影	,	和	这	闪光	的	这	湿的	街道	在	这	光	的

[ðə; ði][læmps] ,

the	lamps	,
这	灯	,

还有深深的阴影，以及灯光照耀下湿漉漉的街道闪烁的光芒，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn'diːd] , [hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nɑːt] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ]

she	would	soon	have	been	lost	indeed	,	had	her	father	not	caught	her	by
她	会	很快	有	到过	丢失的	的确	,	有	她	父亲	不是	捕捉	她	经过

[ðə; ði][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

如果不是她父亲抓住了她的手，她很快就会迷路。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [æn; ən] ['endləs] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒesi] .

On	they	went	,	and	on	and	on	,	an	endless	distance	it	seemed	to	Jessie	.
在	他们	去	,	和	在	和	在	,	一个	无尽的	距离	它	似乎	到	杰西	.

他们继续前行，一直走，在杰西看来，那距离似乎没有尽头。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['nevər] [wʌns] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

Her	father	never	once	spoke	to	her	,	and	she	was	afraid	to	speak	to
她	父亲	绝不	一次	辐	到	她	,	和	她	曾是	害怕的	到	说话	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她的父亲从未跟她说过话，她也害怕跟他说话。

[æt; ət][læst] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] .

At	last	,	though	,	she	summoned	up	courage	.
在	最后的	,	尽管	,	她	被召唤	向上	勇气	.

最终，她鼓起了勇气。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , ['fɑːðər] ? "

"	Where	are	we	going	,	father	?	"
"	在哪里	是	我们	去	,	父亲	?	"

“父亲，我们要去哪里？”

" [hoʊm] . "
" **Home** . "
" 家 . "

“家。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['nɪrli] [ðer; ðər] ? "
" **Are** **we** **nearly** **there** **?** "
" 是 我们 几乎 那里 ? "

“我们快到了吗？”

" [juːl] [noʊ] [ɪn] [taɪm] , [soʊ][hoʊld][jʊr; jər] [nɔɪz] .
" **You'll** **know** **in** **time** **,** **so** **hold** **your** **noise** **.**
" 你会 知道 在 时间 , 所以 抓住 你的 噪音 .

“时间会证明一切，所以别多嘴。”

" [ʃiː; ʃi] " [held] [hɜːr; hər] [nɔɪz] .
" **She** " **held** **her** **noise** **.**
" 她 " 握住 她 噪音 .

她保持沉默。

" [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [ænd; ənd] " [ɪn] [taɪm] " [ʃiː; ʃi] [dɪd] [noʊ] ,
" **At** **least** **she** **did** **not** **venture** **to** **speak** **again** **,** **and** " **in** **time** " **she** **did** **know** **,**
" 在 至少 她 做过 不是 风险投资 到 说话 再次 , 和 " 在 时间 " 她 做过 知道 ,

至少她没有再开口说话，而且“随着时间的推移”，她也明白了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɜːrst] .
but **it** **was** **a** **long** **time** **first** **.**
但 它 曾是 一个 长的 时间 第一的 .

但那之前过了很久。

['dʒesi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
Jessie **had** **long** **been** **too** **tired** **to** **notice** **anything** **that** **was** **passing** **,**
杰西 有 长的 到过 也 疲劳的 到 注意 任何事物 那 曾是 通过 ,

杰西早就累得什么都注意不到了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [dɪd][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] ,
and **when** **at** **last** **they** **did** **stop** **before** **a** **house** **,**
和 什么时候 在 最后的 他们 做过 停止 前 一个 房子 ,

最后，当他们终于在一栋房子前停下时，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **went** **up** **to** **the** **door** **of** **it** **,**
和 去 向上 到 这 门 的 它 ,

然后走到门口，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
she **was** **too** **exhausted** **to** **notice** **the** **place** **or** **the** **house** **,** **or** **anything** **about**
她 曾是 也 筋疲力尽的 到 注意 这 地方 或者 这 房子 , 或者 任何事物 关于
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她太累了，根本没注意到这个地方、房子，也没注意到自己的任何事。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['sʌmwer] , ['eniwer] , [ænd; ənd][nɑːt]
She **wanted** **only** **to** **be** **allowed** **to** **lie** **down** **somewhere** **,** **anywhere** **,** **and** **not**
她 通缉 仅有的 到 是 允许 到 说谎 向下 某处 , 任何地方 , 和 不是
[hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ,
have **to** **move** **,**
有 到 移动 ,

她只想找个地方躺下，任何地方都行，不用动弹。

[ɔːr] [spiːk] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θɪŋk] .

or	speak	,	or	even	think	.
或者	说话	,	或者	甚至	思考	.

或者说话，甚至思考。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['oʊpənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

When	the	door	was	at	last	opened	she	saw	before	her	what	looked	like	a
什么时候	这	门	曾是	在	最后的	打开	她	锯	前	她	什么	看起来	喜欢	一个

[blæk] [pɪt] ,

black	pit	,
黑色的	坑	,

门终于打开了，她看到眼前似乎有一个黑色的深坑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

and	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

Her	father	must	have	been	able	to	see	more	than	she	,
她	父亲	必须	有	到过	有能力的	到	看	更多的	比	她	,

她父亲的视力一定比她好。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

for	he	swore	at	some	one	for	keeping	him	waiting	so	long	,
为了	他	发誓	在	一些	一	为了	保持	他	等待	所以	长的	,

因为他咒骂某人让他等了这么久，

[ænd; ənd] ['dʒesi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd]

and	Jessie	supposed	it	was	at	an	unseen	person	who	had	opened
和	杰西	据称	它	曾是	在	一个	看不见	人	WHO	有	打开

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	door	to	them	,
这	门	到	他们	,

杰西猜测，一定是某个看不见的人给他们开了门。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'hed] , ['telɪŋ] ['dʒesi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

then	he	walked	quickly	ahead	,	telling	Jessie	to	follow	him	.
然后	他	步行	迅速地	前方	,	讲述	杰西	到	跟随	他	.

然后他快步走在前面，让杰西跟着他。

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] !

Follow	him	!
跟随	他	!

关注他！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ,

How	could	she	,
如何	可以	她	,

她怎么能这样?

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hɜːr; hər][nekst] [step] [wʊd] [lænd]

when	she	could	see	nothing	and	did	not	know	where	her	next	step	would	land
什么时候	她	可以	看	没有什么	和	做过	不是	知道	在哪里	她	下一个	步	会	土地

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

当她什么都看不见，也不知道下一步该往哪里走的时候?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] , [ðoʊ] , [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'beɪ] , [soʊ] , ['groʊpɪŋ] ['blaɪndli] ,

She	did	not	dare	,	though	,	do	anything	but	obey	,	so	,	groping	blindly	,
她	做过	不是	敢	,	尽管	,	做	任何事物	但	服从	,	所以	,	摸索	盲目地	,

然而，她不敢做任何事，只能服从，于是，她盲目地摸索着。

[ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	sliding	her	feet	carefully	before	her	,	one	at	a	time	,
和	滑动	她	脚	小心	前	她	,	一	在	一个	时间	,

她小心翼翼地将双脚依次滑到身前。

[ʃiː; ʃi] [krept] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [spiːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi]

she	crept	with	all	the	speed	she	could	in	direction	in	which	she	thought	he
她	悄悄地爬	和	全部	这	速度	她	可以	在	方向	在	哪个	她	想法	他

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

她以最快的速度朝她认为他离开的方向悄悄地爬去。

" [maɪnd][ðə; ðɪ] [sterz] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt]

"	Mind	the	stairs	,	"	said	some	one	behind	her	,	and	at	the	same	moment
"	头脑	这	楼梯	,	"	说	一些	一	在后面	她	,	和	在	这	相同的	片刻

“小心楼梯，”她身后有人说道，与此同时

['dʒɛsiz] [fʊt] [went] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp][wʌn] .

Jessie's	foot	went	over	the	top	one	.
杰西的	脚	去	超过	这	顶部	一	.

杰西的脚越过了上面的那个。

" ['hæri] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [daʊn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

"	Harry	,	you	might	have	helped	the	child	down	,	"	said	the	voice	behind	her	,
"	哈里	,	你	可能	有	帮助	这	孩子	向下	,	"	说	这	嗓音	在后面	她	,

[mɔːr] ['tɑːrtli] ,

more	tartly	,
更多的	酸涩的	,

“哈利，你本可以扶孩子下来的，”她身后传来一个语气更尖刻的声音。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɔːr] - ['oʊpənər] [huː] [spoʊk] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

and	Jessie	guessed	it	was	the	door	-	opener	who	spoke	,	and	who	was
和	杰西	猜对了	它	曾是	这	门	-	开球	WHO	辐	,	和	WHO	曾是

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

following	her	.
下列的	她	.

杰西猜测说话的是开门的人，也是跟着她的人。

['hæri] [læŋ] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['səːləli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][læmp][frʌm; frəm]

Harry	Lang	muttered	something	surlily	enough	,	but	he	did	pick	up	a	lamp	from
哈里	朗	低声说道	某物	暴躁地	足够的	,	但	他	做过	挑选	向上	一个	灯	从

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

哈里·朗不耐烦地嘟囔了几句，但他还是不知从哪儿捡起了一盏灯。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [baɪ] ,

and	held	it	out	for	her	to	see	the	rest	of	her	way	by	,
和	握住	它	出去	为了	她	到	看	这	休息	的	她	方式	经过	,

然后把东西递给她，让她能看清剩下的路。

[ænd; ənd] ['dʒesi] ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [sterz] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] .

and	Jessie	clambered	down	the	remaining	stairs	in	comparative	comfort	.
和	杰西	攀爬	向下	这	其余的	楼梯	在	比较	舒适	.

杰西则相对轻松地爬下了剩下的楼梯。

" [juːd] ['betər] [gɪv] [ðə; ðɪ][kɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

"	You'd	better	give	the	kid	something	to	eat	,
"	你会	更好的	给	这	孩子	某物	到	吃	,

你最好给孩子点吃的。

[ænd; ənd] [pæk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .

and	pack	her	off	to	bed	as	soon	as	you	can	,	"	he	said	.
和	盒	她	离开	到	床	作为	很快	作为	你	能	,	"	他	说	.

“尽快把她送去睡觉，”他说。

" [ʃiːz] ['prɪti] [wel] [fægd] [aʊt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	She's	pretty	well	fagged	out	,	and	so	am	I	,	"	he	added	.
"	她是	漂亮的	出色地	疲惫不堪	出去	,	和	所以	是	我	,	"	他	额外	.

“她累坏了，我也累坏了，”他补充道。

['dʒesi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

Jessie	looked	round	to	see	to	whom	he	was	speaking	,
杰西	看起来	圆形的	到	看	到	谁	他	曾是	请讲	,

杰西环顾四周，想看看他在跟谁说话。

[ænd; ənd] [sɔː] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪn] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [krɔːs] [feɪs] , ,

and	saw	standing	in	the	doorway	a	little	thin	woman	,	with	a	sharp	,	cross	face	,
和	锯	常设	在	这	门口	一个	小的	薄的	女士	,	和	一个	锋利的	,	叉	脸	,

他看见门口站着一个瘦小的女人，脸色尖刻，一副凶神恶煞的样子。

[ænd; ənd] [dʌl] , ['taɪərd] [aɪz] , [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] ['braɪtnd] ,

and	dull	,	tired	eyes	,	eyes	which	looked	as	though	they	never	brightened	,
和	乏味的	,	疲劳的	眼睛	,	眼睛	哪个	看起来	作为	尽管	他们	绝不	明亮	,

还有那双黯淡无光、疲惫不堪的眼睛，仿佛从未闪过光彩。

[ɔːr] [lɔːst] [ðer; ðər] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɪri] ['hoʊpləsnəs] .

or	lost	their	look	of	weary	hopelessness	.
或者	丢失的	他们的	看	的	厌倦	绝望	.

或者失去了疲惫绝望的神情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .

This	was	her	stepmother	.
这	曾是	她	后妈	.

这是她的继母。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['welkəm] , [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [jet] , ['sʌmhaʊ] ,

She	gave	no	sign	of	welcome	,	no	word	of	comfort	to	the	child	,	yet	,	somehow	,
她	给予	不	符号	的	欢迎	,	不	单词	的	舒适	到	这	孩子	,	然而	,	不知何故	,

她没有表现出欢迎的迹象，也没有对孩子说一句安慰的话，然而，不知为何，

['dʒɛsiz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Jessie's	heart	went	out	to	her	a	little	.
杰西的	心	去	出去	到	她	一个	小的	.

杰西有点同情她。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['terər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

It	might	have	been	only	that	in	her	terror	of	her	father	,
它	可能	有	到过	仅有的	那	在	她	恐怖	的	她	父亲	,

或许仅仅是因为她害怕她的父亲，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [stænd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

she	was	ready	to	cling	to	any	one	who	might	stand	between	her	and
她	曾是	准备好	到	黏着	到	任何	一	WHO	可能	站立	之间	她	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她准备紧紧抓住任何可能挡在她和他之间的人。

" [ðeəz; ðəz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] — "

"	There's	bread	and	butter	—	"
"	有	面包	和	黄油	—	"

“有面包和黄油——”

" [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ! " [rɔːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Bread	and	butter	!	"	roared	her	husband	,	"	is	that	all	?
"	面包	和	黄油	!	"	咆哮	她	丈夫	,	"	是	那	全部	?

“面包和黄油！”她丈夫吼道，“就这些吗？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] ['teɪsti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['æftər][ɔːl]

Do	you	mean	to	say	you	haven't	got	anything	hot	and	tasty	for	me	after	all
做	你	意思是	到	说	你	还没有	得到	任何事物	热的	和	可口	为了	我	后	全部

[aɪv] [bɪn] [θruː] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [bræt] [hɪr] ,

I've	been	through	to	get	this	brat	here	,
我已经	到过	通过	到	得到	这	小子	这里	,

你是说，我费了这么大劲才把这小家伙弄过来，结果你没给我准备任何热乎乎又好吃的东西吗?

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] — "

for	nothing	in	the	world	but	to	help	you	to	do	nothing	all	day	long	—	"
为了	没有什么	在	这	世界	但	到	帮助	你	到	做	没有什么	全部	天	长的	—	"

世上没有任何其他目的，只是为了让你整天无所事事——

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ['koʊldli] .

"	There's	plenty	for	you	,	"	she	retorted	coldly	.
"	有	很多	为了	你	,	"	她	反驳	冷冷地	.

“你有很多，”她冷冷地反驳道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	I	was	speaking	of	the	child	.
"	我	曾是	请讲	的	这	孩子	.

我指的是那个孩子。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [ænd; ənd] ['hæri] [læŋ] ,

I	knew	you	wouldn't	want	to	share	yours	with	her	,	"	and	Harry	Lang	,
我	知道	你	不会	想	到	分享	你的	和	她	,	"	和	哈里	朗	,

我知道你不会想和她分享你的，”还有哈里·朗。

[huː] [hæd; həd] [stept] ['θretnɪŋli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [druː] [bæk] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər]

who	had	stepped	threateningly	towards	her	,	drew	back	again	,	looking	rather
WHO	有	步	威胁地	向	她	,	画	后退	再次	,	寻找	相当

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] [krɔːs] .

foolish	and	very	cross	.
愚蠢	和	非常	叉	.

那个气势汹汹地朝她走来的人又退了回去，看起来既愚蠢又恼怒。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] ['kʌvərd] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

"	In	the	oven	,	"	and	she	took	out	a	big	covered	basin	and	put	before	him
"	在	这	烤箱	,	"	和	她	采取	出去	一个	大的	涵盖	盆地	和	放	前	他

.

:

.

“在烤箱里，”她拿出一个带盖的大盆放在他面前。

[wət'evər] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ðeɪ] [smelt] ['veri] ['seɪvəri] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]

Whatever	the	contents	might	have	been	,	they	smelt	very	savoury	and	seemed	to
任何	这	内容	可能	有	到过	,	他们	冶炼	非常	咸味的	和	似乎	到

[pli:z] [hɪm; ɪm] ,

please	him	,
请	他	,

不管里面装的是什么，闻起来都很香，他似乎很喜欢。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fæmɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,

but	he	never	offered	a	mouthful	of	it	to	his	famishing	little	daughter	,
但	他	绝不	提供	一个	一口气	的	它	到	他的	饥饿	小的	女儿	,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ] ,

as	she	stood	by	,
作为	她	站立	经过	,

但他始终没有给站在一旁饥肠辘辘的小女儿喂一口。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looking	at	him	.
寻找	在	他	.

看着他。

[ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs][ʌv; əv][bæd] [bred] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bʌtər] [spred] ['θɪnli] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒɛsiz]

A	thick	slice	of	bad	bread	with	some	butter	spread	thinly	on	it	was	Jessie's
一个	厚的	片	的	坏的	面包	和	一些	黄油	传播	薄薄的	在	它	曾是	杰西的

[fer] ,

fare	,
票价	,

杰西的饭菜是一片厚厚的劣质面包，上面薄薄地抹了一层黄油。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['bʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ˌɔ:ltə'geðər] , [soʊ] ['hɔ:rɪd] [dɪd][ˌaɪ 'ti:]

and	she	wished	the	butter	had	been	omitted	altogether	,	so	horrid	did	it
和	她	希望	这	黄油	有	到过	省略	共	,	所以	可怕的	做过	它

[smel] [ænd; ənd] [teɪst] .

smell	and	taste	.
闻	和	品尝	.

她真希望当初完全没放黄油，因为它闻起来和尝起来都太难吃了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['hæri] [læŋ]

As	soon	as	he	had	finished	the	last	mouthful	of	his	supper	Harry	Lang
作为	很快	作为	他	有	完成的	这	最后的	一口气	的	他的	晚餐	哈里	朗

[gɑ:t][ʌp] ,

got	up	,
得到	向上	,

哈里·朗吃完最后一口晚餐后就站了起来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [slaʊtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	without	a	word	to	either	of	them	,	slouched	out	of	the	kitchen
和	没有	一个	单词	到	任何一个	的	他们	,	懒散地	出去	的	这	厨房

[ænd; ənd][ʌp] - [sterz] [tu:; tə][bed] .

and	up	-	stairs	to	bed	.
和	向上	-	楼梯	到	床	.

他一句话也没跟他们俩说，就懒洋洋地走出厨房，上楼睡觉去了。

['mɪsɪz] . [læŋ] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [klɪr] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][oʊld]['soʊfə][ʌv; əv][ɪts] [ʌn'taɪdinəs] .

Mrs	.	Lang	began	at	once	to	clear	a	very	large	old	sofa	of	its	untidiness	.
太太	.	朗	开始	在	一次	到	清除	一个	非常	大的	老的	沙发	的	它是	邋遢	.

朗太太立刻开始清理一张很大的旧沙发，去除上面的杂物。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	You'll	have	to	sleep	here	,	"	she	said	;
"	你会	有	到	睡觉	这里	,	"	她	说	;

“你得睡在这里了，”她说；

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['eniwer] [els] .

"	the	house	is	so	full	there	isn't	room	for	you	anywhere	else	.
"	这	房子	是	所以	满的	那里	不是	房间	为了	你	任何地方	别的	.

“房子里人太多了，没有其他地方可以让你待了。”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɔːf] .

Make	haste	and	get	your	things	off	.
制作	匆忙	和	得到	你的	事物	离开	.

快点，把东西卸下来。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [bed] [maɪ'self] .

I	want	to	get	to	bed	myself	.
我	想	到	得到	到	床	我	.

我想自己去睡觉。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] , [ænd; ənd] [its] [pæst] [wʌn] [naʊ] .

I've	got	to	be	up	at	five	,	and	it's	past	one	now	.
我已经	得到	到	是	向上	在	五	,	和	它是	过去的	一	现在	.

我五点钟就得起床，现在已经过一点了。

" ['dʒesi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [koʊts]

"	Jessie	looked	with	dismay	at	the	collection	of	dirty	-	looking	shawls	and	coats
"	杰西	看起来	和	沮丧	在	这	收藏	的	肮脏的	-	寻找	披肩	和	外套

[hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz] ['paɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [æz; əz] " ['bedkloʊðz] ,

her	stepmother	was	piling	on	the	sofa	as	"	bedclothes	,
她	后妈	曾是	桩	在	这	沙发	作为	"	床上用品	,

杰西沮丧地看着继母堆在沙发上的一堆脏兮兮的披肩和外套，它们被当作“床单”使用。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ded] ['taɪərd] ,

"	and	if	she	had	not	been	so	dead	tired	,
"	和	如果	她	有	不是	到过	所以	死的	疲劳的	,

如果她不是那么疲惫不堪的话……”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

she	could	never	have	brought	herself	to	lie	down	under	them	.
她	可以	绝不	有	带来	她自己	到	说谎	向下	在下面	他们	.

她永远也无法让自己躺在他们身下。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [bed] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Visions	of	her	own	sweet	little	room	and	spotless	bed	rose	before	her	,
愿景	的	她	自己的	甜的	小的	房间	和	一尘不染	床	玫瑰	前	她	,

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'keɪm] [hɜːr; hər] [kən'troʊl] .

and	overcame	her	control	.
和	克服	她	控制	.

她眼前浮现出自己温馨的小房间和一尘不染的床的景象，这让她难以自持。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [bæg] ? "

"	Is	this	your	bag	?	"
"	是	这	你的	包	?	"

这是你的包吗?

" [jes] , " [sed] ['dʒesi] ['tɪrfəli] , [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

"	Yes	,	"	said	Jessie	tearfully	,	a	sob	rising	in	her	throat	.
"	是的	,	"	说	杰西	泪流满面	,	一个	哭泣	上升	在	她	喉	.

“是的，”杰西含泪说道，喉咙里发出呜咽声。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [dʌl] ['ɪntrəst] .

The	woman	looked	at	her	with	dull	interest	.
这	女士	看起来	在	她	和	乏味的	兴趣	.

女人面无表情地看了她一眼。

" [juːd] ['betər] [kiːp] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni]
" You'd better keep your feelings to yourself , " she said ; " there's no time for any
" 你会 更好的 保持 你的 情怀 到 你自己 , " 她 说 ; " 有 不 时间 为了 任何
[hɪr] .
here .
这里 .

“你最好把你的感受藏在心里，”她说；“这里没有时间考虑这些。”

[traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [nɑːt][ʌn'kaɪndli] .
Try to go to sleep , and don't think about anything , " she added , not unkindly .
尝试 到 去 到 睡觉 , 和 不 思考 关于 任何事物 , " 她 额外 , 不是 不友善的 .

“试着睡一会儿，什么都别想，”她语气温和地补充道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌoʊvər'taɪərd][tuː; tə] - [naɪt] , [juːl] [fiːl] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" You are overtired to - night , you'll feel better to - morrow .
" 你 是 过度疲劳 到 - 夜晚 , 你会 感觉 更好的 到 - 明天 .

你今晚太累了，明天就会感觉好些。

" [ʃiː; ʃi] [helpt] ['dʒesi] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [rʌf] [bed] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
" She helped Jessie into her rough bed , and tucked the shawl about her ,
" 她 帮助 杰西 进入 她 粗糙的 床 , 和 塞进去 这 披肩 关于 她 ,

她扶杰西躺到简陋的床上，并帮她盖好披肩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kɪs] [hɜːr; hər] .
but she did not kiss her .
但 她 做过 不是 吻 她 .

但她没有吻她。

" [naʊ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daʊn] ['veri]
" Now make haste and go to sleep , " she said , " for I shall be down very
" 现在 制作 匆忙 和 去 到 睡觉 , " 她 说 , " 为了 我 将 是 向下 非常
['ɜːrli] ,
early ,
早期的 ,

“现在快点睡觉吧，”她说，“因为我很早就要下楼了。”

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][læmp]
and then you'll have to get up , " and she walked away , taking the lamp
和 然后 你会 有 到 得到 向上 , " 和 她 步行 离开 , 采取 这 灯
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

然后你就得起来了，”说完，她就带着灯走了。

['dʒesi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər]
Jessie shut her eyes and tried to go to sleep , but her nerves were
杰西 关闭 她 眼睛 和 尝试 到 去 到 睡觉 , 但 她 神经 是
[ɔːl] [ʌn'strʌŋ] ,
all unstrung ,
全部 未上弦 ,

杰西闭上眼睛，试图入睡，但她却神经紧绷。

[breɪn] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kjʊriəs] ,
brain and ears were all on the alert , and there seemed to be curious ,
脑 和 耳朵 是 全部 在 这 警报 , 和 那里 似乎 到 是 好奇的 ,

大脑和耳朵都高度警惕，似乎有些好奇。

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [saʊndz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
unaccountable sounds on all sides of her .
无法解释 声音 在 全部 侧面 的 她 .

她四周传来莫名其妙的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈloʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ]
She **had** **not** **been** **alone** **more** **than** **a** **minute** **or** **two** **before** **there** **were** **strange**
她 有 不是 到过 独自的 更多的 比 一个 分钟 或者 二 前 那里 是 奇怪的
[ˈskreɪpɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
scraping **noises** **in** **the** **kitchen** **not** **far** **from** **her** **.**
刮擦 噪音 在 这 厨房 不是 远的 从 她 .

她独自待了不到一两分钟，不远处的厨房里就传来奇怪的刮擦声。

" [maɪs] ！ " [θɔːt] [ˈdʒesi] ， " [ɔːr] [ˈbiːtlz] .
" **Mice** **!** **"** **thought** **Jessie** **,** **"** **or** **beetles** **.**
" 小鼠 ！ " 想法 杰西 ， " 或者 甲虫 .

“老鼠！”杰西心想，“或者甲虫。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferli] [breɪv] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [blæk]
" **She** **was** **a** **fairly** **brave** **child** **,** **but** **she** **had** **a** **perfect** **horror** **of** **black**
" 她 曾是 一个 相当 勇敢的 孩子 ， 但 她 有 一个 完美的 恐怖 的 黑色的
[ˈbiːtlz] ，
beetles **,**
甲虫 ，

“她是个相当勇敢的孩子，但她却极其害怕黑甲虫。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **her** **heart** **sank** **at** **the** **thought** **of** **them** **.**
和 她 心 沉没 在 这 想法 的 他们 .

想到他们，她的心就沉了下去。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ðɪ] [ʃɔːl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
She **drew** **the** **shawl** **over** **her** **head** **as** **well** **as** **she** **could** **,**
她 画 这 披肩 超过 她 头 作为 出色地 作为 她 可以 ，

她尽力把披肩拉过头顶。

[ænd; ənd] [ræpt] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbiːtlz] [wɜːr; wər]
and **wrapped** **up** **her** **arms** **in** **it** **,** **but** **still** **she** **felt** **that** **the** **beetles** **were**
和 包装 向上 她 武器 在 它 ， 但 仍然 她 毛毡 那 这 甲虫 是
[ˈrʌnɪŋ] ，
running **,**
跑步 ，

她用毯子裹住双臂，但仍然感觉甲虫在奔跑。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈevriwer] , [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
running **everywhere** **,** **over** **the** **walls** **and** **over** **her** **,**
跑步 到处 ， 超过 这 墙壁 和 超过 她 ，

到处乱跑，翻过墙壁，也跑过她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ʃriːk] [əˈlaʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] .
and **she** **could** **scarcely** **refrain** **from** **shrieking** **aloud** **in** **her** **horror** **.**
和 她 可以 几乎 避免 从 尖叫 大声 在 她 恐怖 .

她几乎无法抑制住内心的恐惧，忍不住发出尖叫。

[ðen] [keɪm] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdredf(ə)l] [saʊndz] , [ðə; ðɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkwɔːrəlɪŋ] ;
Then **came** **louder** **and** **more** **dreadful** **sounds** **,** **the** **cries** **of** **people** **quarrelling** **;**
然后 来了 更大声 和 更多的 可怕 声音 ， 这 哭泣 的 人们 争吵 ；

随后传来更响亮、更可怕的声音，是人们争吵的叫喊声；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [haʊs] [tuː] ; [ˈdʒesi] [ʌnˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [hɪr] ,
they **seemed** **to** **be** **in** **the** **very** **house** **too** **;** **Jessie** **uncovered** **her** **head** **to** **hear** **,**
他们 似乎 到 是 在 这 非常 房子 也 ； 杰西 裸露 她 头 到 听到 ，

他们似乎也在同一栋房子里；杰西掀开头想听听，

[ðen] [ˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [əˈgen] , [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
then **covered** **it** **quickly** **again** **,** **sick** **and** **faint** **with** **fear** **.**
然后 涵盖 它 迅速地 再次 ， 生病的 和 头晕的 和 害怕 .

然后他迅速又盖好，吓得恶心昏厥过去。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [riːld] [pæst][ðə; ði] [haʊs] , ['sɪŋɪŋ] ['nɔɪzɪli] ;

A	drunken	man	reeled	past	the	house	,	singing	noisily	;
一个	醉	男人	卷曲	过去的	这	房子	,	歌唱	喧闹地	;

一个醉汉摇摇晃晃地经过房子，大声唱歌；

[tuː; tə] ['dʒesi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['eriə] [hiː; hi] [siːmd] ['hɔːrəbli] [nɪr] .

to	Jessie	in	the	kitchen	area	he	seemed	horribly	near	.
到	杰西	在	这	厨房	区域	他	似乎	糟糕透了	靠近	.

在厨房区域，他看起来离杰西非常近。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

She	grew	more	and	more	frightened	with	each	sound	she	heard	.
她	生长	更多的	和	更多的	害怕	和	每个	声音	她	听到	.

她听到的每一种声音都让她越来越害怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

She	was	alone	in	the	dark	,	with	dreadful	things	happening	all	around	her	,
她	曾是	独自的	在	这	黑暗的	,	和	可怕	事物	发生	全部	大约	她	,

她独自一人身处黑暗中，周围发生着可怕的事情。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'baʊt] .

in	a	house	that	she	did	not	even	know	her	way	about	.
在	一个	房子	那	她	做过	不是	甚至	知道	她	方式	关于	.

在一栋她完全不熟悉的房子里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

She	felt	sick	and	faint	with	terror	and	horror	of	the	place	,
她	毛毡	生病的	和	头晕的	和	恐怖	和	恐怖	的	这	地方	,

她因对那个地方的恐惧和惊骇而感到恶心和头晕。

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] .

and	longing	for	home	and	all	that	she	had	lost	.
和	渴望	为了	家	和	全部	那	她	有	丢失的	.

她无比思念家乡和她失去的一切。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] .

Then	she	remembered	suddenly	that	she	had	not	said	her	prayers	.
然后	她	记得	突然	那	她	有	不是	说	她	祈祷	.

她突然想起自己还没有祷告。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [hæd; həd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [soʊ] ,

It	had	all	seemed	so	strange	,	and	her	stepmother	had	hurried	her	so	,
它	有	全部	似乎	所以	奇怪的	,	和	她	后妈	有	慌忙	她	所以	,

这一切都显得那么陌生，她的继母也催促她快点离开。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

that	she	had	never	thought	of	it	until	now	.
那	她	有	绝不	想法	的	它	直到	现在	.

她之前从未想过这个问题。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [niːl] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Oh	,	I	can't	get	out	and	kneel	down	,	"	she	thought	.
"	哦	,	我	不能	得到	出去	和	下跪	向下	,	"	她	想法	.

“哦，我不能出去跪下，”她心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西的故事(The Story of Jessie)
第5/8页

" [aɪ] [maɪt] [step] [ɑːn][sʌm; səm] ['biːtlz] .
" I might step on some beetles .
" 我 可能 步 在 一些 甲虫 .

我可能会踩到一些甲虫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [gɑːd] [siːz] [haʊ] ['dredf(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I am sure if God sees how dreadful everything is , and how frightened I am ,
我 是 当然 如果 上帝 看到 如何 可怕 一切 是 , 和 如何 害怕 我 是 ,

我相信，如果上帝看到这一切有多么可怕，看到我有多么恐惧，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] [hɪr] .
that He will forgive me if I say them here .
那 他 将要 原谅 我 如果 我 说 他们 这里 .

如果我在这里说出来，祂会原谅我的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] —
And she began —
和 她 开始 —

于是她开始——

" [aɪ] [trʌst] [maɪ'self] , [dɪr] [gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] ,
" I trust myself , dear God , to Thee ,
" 我 相信 我 , 亲爱的 上帝 , 到 汝 ,

“亲爱的上帝，我将自己托付于您。”

[kiːp] ['evri] ['iːv(ə)l][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Keep every evil far from me .
保持 每一个 邪恶的 远的 从 我 .

让一切邪恶远离我。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] ['drʌŋkən] [men] [ænd; ənd] ['biːtlz] , " [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['fiːvərɪʃli] , " - [aɪ] [trʌst]
" Does that mean drunken men and beetles , " she wondered feverishly , " - I trust
" 做 那 意思是 醉 男人 和 甲虫 , " 她 想知道 狂热地 , " - 我 相信
[maɪ'self] , [dɪr] [gɑːd] ,
myself , dear God ,
我 , 亲爱的 上帝 ,

“那是不是指醉汉和甲虫？”她焦急地想，“我相信我自己，亲爱的上帝，

[tuː; tə] [ðiː] ; - [ɪf] [aɪ] [duː] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] ,
to Thee ; - if I do , He will take care of me , for certain ,
到 汝 ; - 如果 我 做 , 他 将要 拿 关心 的 我 , 为了 肯定 ,

向你祈祷；“如果我这样做，他一定会照顾我，这是肯定的。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [krept] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] .
" and a ray of comfort crept into her poor little aching heart .
" 和 一个 射线 的 舒适 悄悄地爬 进入 她 贫穷的 小的 疼痛 心 .

一丝慰藉悄然渗入她那颗脆弱而忧伤的心。

" - [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .
" Granp told me so .
" - 讲述 我 所以 .

“爷爷是这么跟我说的。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf]['dʒesi][felt][ðə; ði][truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪr]

"	And	for	the	first	time	in	her	life	Jessie	felt	the	true	meaning	of	the	dear
"	和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	杰西	毛毡	这	真的	意义	的	这	亲爱的

[oʊld]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] ,

old	grandfather's	lessons	in	the	garden	,
老的	祖父的	课程	在	这	花园	,

“杰西生平第一次真正体会到慈祥的老爷爷在花园里教给她的道理。”

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

or	by	the	kitchen	fire	.
或者	经过	这	厨房	火	.

或者在厨房的火炉旁。

[͵hɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] , [bɪn] [wel] [kloʊðd] ,

Hitherto	she	had	been	sheltered	and	loved	and	guarded	,	been	well	clothed	,
迄今为止	她	有	到过	避难所	和	喜爱	和	守卫	,	到过	出色地	穿着衣服	,

[ænd; ənd] [fed] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	fed	,	and	cared	for	.
和	美联储	,	和	关心	为了	.

此前她一直受到庇护、关爱和保护，衣食无忧，有人照顾。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] ,

Now	,	for	the	first	time	,	she	felt	the	need	of	some	one	to	turn	to	,
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	她	毛毡	这	需要	的	一些	一	到	转动	到	,

现在，她第一次感到需要找个人倾诉。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [prerz] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [ment] [bɪ'fɔːr] .

and	her	prayers	meant	more	than	they	had	ever	meant	before	.
和	她	祈祷	意思是	更多的	比	他们	有	曾经	意思是	前	.

她的祈祷比以往任何时候都更有意义。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['riːəl] [pə'tɪʃənz] .

They	came	from	her	heart	,	and	were	real	petitions	.
他们	来了	从	她	心	,	和	是	真实的	请愿书	.

这些话语出自她的内心，都是她真挚的祈求。

" - [sed] [gɑːd] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	Granp	said	God	loved	little	children	,	and	always	listened	to	them	,
"	-	说	上帝	喜爱	小的	孩子们	,	和	总是	听着	到	他们	,

爷爷说上帝喜爱小孩子，总是倾听他们的心声。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [fel] [ə'sliːp] .

"	and	with	this	comforting	thought	she	at	last	fell	asleep	.
"	和	和	这	令人感到安慰	想法	她	在	最后的	跌倒	睡着了	.

想到这里，她终于安然入睡了。

['tʃæptər] [͵viː͵aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .

THE	NEW	HOME	.
这	新的	家	.

新家。

[͵aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒesi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['seɪɪŋ] , " [kiːp] ['evri] ['iːv(ə)l][fɑːr][frʌm; frəm][͵em 'iː]

It	seemed	to	Jessie	that	she	was	still	saying	,	"	Keep	every	evil	far	from	me
它	似乎	到	杰西	那	她	曾是	仍然	说	,	"	保持	每一个	邪恶的	远的	从	我

,

,

,

杰西觉得她似乎还在说：“让一切邪恶远离我。”

" [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ['ʃɑːrpli] —
" and trying to go to sleep , when a voice said sharply —
" 和 尝试 到 去 到 睡觉 , 什么时候 一个 嗓音 说 尖锐地 —

“正要入睡时，一个声音厉声说道——”

" [naʊ] [ðen] , [its] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] !
" Now then , it's time to wake up !
" 现在 然后 , 它是 时间 到 唤醒 向上 !

“那么，现在该起床了！”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] ,
Make haste and get your clothes on ,
制作 匆忙 和 得到 你的 衣服 在 ,

快点穿好衣服!

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔdʒəz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['wɑːntɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəsts]
for your father and one of the lodgers will be here wanting their breakfasts
为了 你的 父亲 和 一 的 这 房客 将要 是 这里 想要 他们的 早餐
['prez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

你父亲和一位房客马上就要来吃早餐了。

" ['dʒesi] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] ,
" Jessie woke with a great start , and sprang up ,
" 杰西 觉醒 和 一个 伟大的 开始 , 和 弹簧 向上 ,

杰西猛地惊醒，一下子跳了起来，

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .
struggling with the shawl which was still wrapped about her head .
挣扎 和 这 披肩 哪个 曾是 仍然 包装 关于 她 头 .

她费力地扯着仍然裹在头上的披肩。

[friː] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] ,
Free of this , she looked about her in a dazed way ,
自由的 的 这 , 她 看起来 关于 她 在 一个 茫然 方式 ,

摆脱了这一切，她茫然地环顾四周。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [wɪts] .
trying to rouse herself and collect her wits .
尝试 到 唤醒 她自己 和 收集 她 智慧 .

她努力让自己清醒过来，理清思绪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['deɪlaɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It was not yet daylight , of course ,
它 曾是 不是 然而 日光 , 的 课程 ,

当然，当时天还没亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmp] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɜːrti] ['dɪʃɪz] [dʒʌst]
and the lighted lamp stood on the table in the midst of the dirty dishes just
和 这 照明 灯 站立 在 这 桌子 在 这 中间 的 这 肮脏的 菜肴 只是
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;
as it had the night before ;
作为 它 有 这 夜晚 前 ;

那盏点亮的台灯像昨晚一样，依然立在堆满脏盘子的桌子上；

[hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [tuː] — [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [wɜːr; wər]
her stepmother too — her hair and dress and whole appearance were
她 后妈 也 — 她 头发 和 裙子 和 所有的 外貌 是
[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
exactly as they had been the night before ,
确切地 作为 他们 有 到过 这 夜晚 前 ,

她的继母也是如此——她的头发、衣服和整体容貌都和前一天晚上一模一样。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [les] [ə'griːəb(ə)l] .

the	only	difference	being	that	she	seemed	,	if	anything	,	less	agreeable	.
这	仅有的	不同之处	存在	那	她	似乎	,	如果	任何事物	,	较少的	同意	.

唯一的区别是，她似乎没那么讨人喜欢了。

" [weɪk] [ʌp] ! [weɪk] [ʌp] !

"	Wake	up	!	wake	up	!
"	唤醒	向上	!	唤醒	向上	!

“醒醒！醒醒！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] [ə'gen] .

"	she	called	sharply	again	.
"	她	称为	尖锐地	再次	.

她又厉声喊道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['juːsf(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

"	I	want	you	to	make	yourself	useful	,	not	to	be	giving	me	more	trouble	.
"	我	想	你	到	制作	你自己	有用	,	不是	到	是	给予	我	更多的	麻烦	.

“我希望你为我做点有用的事，而不是给我添麻烦。”

[get] [ɑːn][jʊr; jər] [θɪŋz] , [ðen] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — [noʊ] ,

Get	on	your	things	,	then	light	the	fire	as	quick	as	you	can	—	no	,
得到	在	你的	事物	,	然后	光	这	火	作为	快的	作为	你	能	—	不	,

收拾好东西，然后尽快生火——不，

[aɪl] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ]

I'll	light	the	fire	to	-	day	,	because	your	father	can't	bear	to	be	kept	waiting
患病的	光	这	火	到	-	天	,	因为	你的	父亲	不能	熊	到	是	保留	等待

,

,

,

今天我来生火，因为你父亲等不了那么久。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋz] ,

but	I	shall	look	to	you	to	do	it	other	mornings	,
但	我	将	看	到	你	到	做	它	其他	早晨	,

但我希望你以后每天早上都能做这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] , [tuː] . "

and	to	get	up	without	being	called	,	too	.	"
和	到	得到	向上	没有	存在	称为	,	也	.	"

而且不用叫就能起床。

" [jes] , " [sed] ['dʒesi] ['duːtɪfəli] , " [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

"	Yes	,	"	said	Jessie	dutifully	,	"	I	hope	I	shall	be	able	to	wake	up	.
"	是的	,	"	说	杰西	尽职尽责地	,	"	我	希望	我	将	是	有能力的	到	唤醒	向上	.

“是的，”杰西尽职尽责地说，“我希望我能醒来。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] ,

"	She	was	so	sleepy	at	the	moment	that	she	could	scarcely	stand	,
"	她	曾是	所以	困	在	这	片刻	那	她	可以	几乎	站立	,

“她当时困得几乎站都站不稳了。”

[ɔːr] [siː] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] .

or	see	to	get	into	her	garments	.
或者	看	到	得到	进入	她	服装	.

或者设法进入她的衣服里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːʃ] .

She	looked	around	her	for	a	place	where	she	could	wash	.
她	看起来	大约	她	为了	一个	地方	在哪里	她	可以	洗	.

她环顾四周，寻找可以洗澡的地方。

[koʊld]['wɔːtər] [wʊd] [help][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , [pər'hæps] .

Cold	**water**	**would**	**help**	**her**	**to**	**wake**	**up**	**,**	**perhaps**	**.**
寒冷的	水	会	帮助	她	到	唤醒	向上	,	也许	.

或许冷水能让她清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['terəbli] ['sliːpi] .

It	**was**	**really**	**painful**	**to**	**be**	**so**	**terribly**	**sleepy**	**.**
它	曾是	真的	痛苦	到	是	所以	可怕	困	.

困得要命，真是太难受了。

" [pliːz] , [wer] [kæn; kən][aɪ] [wɑːʃ] ?

"	**Please**	**,**	**where**	**can**	**I**	**wash**	**?**
"	请	,	在哪里	能	我	洗	?

请问哪里可以洗澡?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] .

"	**she**	**asked**	**at**	**last**	**.**
"	她	问	在	最后的	.

她最后问道。

" [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [weɪk] — [ʌp] ; [aɪ] — [aɪ] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ə'gen] .

"	**I**	**—**	**I**	**can't**	**wake**	**—**	**up**	**;**	**I**	**—**	**I**	**—**	**"**	**and**	**she**	**was**	**asleep**	**again**	**.**
"	我	—	我	不能	唤醒	—	向上	;	我	—	我	—	"	和	她	曾是	睡着了	再次	.

“我——我醒不过来；我——我——”然后她又睡着了。

[hɜːr; hər] ['stɛpˌmʌðərz] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [suːn] [raʊzd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] .

Her	**stepmother's**	**sharp**	**voice**	**soon**	**roused**	**her**	**,**	**though**	**.**
她	继母的	锋利的	嗓音	很快	唤醒	她	,	尽管	.

然而，继母尖锐的声音很快就把她吵醒了。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] !

"	**A**	**place**	**to**	**wash**	**in**	**!**
"	一个	地方	到	洗	在	!

“一个可以洗漱的地方！”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] ['krɔːsli] .

"	**she**	**snapped**	**crossly**	**.**
"	她	啪啪	生气	.

她恼怒地厉声说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] ,

"	**Why**	**,**	**you**	**must**	**wait**	**until**	**some**	**of**	**them**	**have**	**gone**	**out**	**,**
"	为什么	,	你	必须	等待	直到	一些	的	他们	有	已消失	出去	,

“为什么？你必须等到他们中的一些人出去之后再说。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ən'les] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [wɑːʃ]

then	**you**	**can**	**go**	**to**	**one**	**of**	**the**	**bedrooms**	**,**	**unless**	**you'd**	**like**	**to**	**wash**
然后	你	能	去	到	一	的	这	卧室	,	除非	你会	喜欢	到	洗

[æt; ət][ðə; ði][tæp] ,

at	**the**	**tap**	**,**
在	这	轻敲	,

那么你可以去其中一间卧室，除非你想在水龙头下洗澡。

[aʊt][ðer; ðər] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌləri] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪpər] [ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən][juːz] .

out	**there**	**,**	**"**	**pointing**	**to**	**the**	**scullery**	**;**	**"**	**there's**	**a**	**dipper**	**there**	**you**	**can**	**use**	**.**
出去	那里	,	"	指向	到	这	洗碗间	;	"	有	一个	杓	那里	你	能	使用	.

“那边，”他指着洗碗池说；“那里有个勺子你可以用。”

" ['dʒesi] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][læst] ['ɔːfər] .

"	**Jessie**	**gladly**	**accepted**	**the**	**last**	**offer**	**.**
"	杰西	乐意	公认	这	最后的	提供	.

杰西欣然接受了最后一个提议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hed]

She	was	longing	to	feel	the	freshness	of	cold	water	on	her	aching	head
她	曾是	渴望	到	感觉	这	新鲜	的	寒冷的	水	在	她	疼痛	头

[ænd; ənd] ['hevi] [aɪz] ,

and	heavy	eyes	,
和	重的	眼睛	,

她渴望感受冰凉的水冲刷她酸痛的头部和沉重的双眼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hɑːt] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grəupt] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌləri] .

and	her	hot	face	,	and	she	groped	her	way	out	to	the	scullery	.
和	她	热的	脸	,	和	她	摸索	她	方式	出去	到	这	洗碗间	.

她脸颊滚烫，摸索着走向厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l]['oʊnli] ,

It	was	lighted	by	a	candle	only	,
它	曾是	照明	经过	一个	蜡烛	仅有的	,

它只靠一根蜡烛照明。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] ['dʒesi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʌn'taɪdi] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

but	even	so	Jessie	could	see	the	untidy	muddle	of	everything	.
但	甚至	所以	杰西	可以	看	这	凌乱	混乱	的	一切	.

即使如此，杰西也能看出一切都乱成一团。

[ðə; ði] [sɪŋk] [baɪ][ðə; ði][tæp][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][pɔts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd]['dɜːrti] ['dɪʃɪz] ,

The	sink	by	the	tap	was	crowded	with	pots	and	pans	and	dirty	dishes	,
这	下沉	经过	这	轻敲	曾是	挤	和	锅	和	平底锅	和	肮脏的	菜肴	,

水龙头旁的洗手池里堆满了锅碗瓢盆和脏盘子。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɜːrti] [flɔːr] .

and	so	was	the	table	and	the	dirty	floor	.
和	所以	曾是	这	桌子	和	这	肮脏的	地面	.

桌子和脏兮兮的地板也是如此。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [wɑːʃ] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪpər] ?

Where	was	she	to	wash	,	and	where	was	the	dipper	?
在哪里	曾是	她	到	洗	,	和	在哪里	曾是	这	杓	?

她该去哪里洗澡？水瓢又在哪里？

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['hoʊpləsli] .

She	looked	around	her	hopelessly	.
她	看起来	大约	她	绝望地	.

她绝望地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] ,

She	was	so	heavy	with	sleep	she	could	hardly	see	,
她	曾是	所以	重的	和	睡觉	她	可以	几乎	看	,

她睡得太沉了，几乎看不见东西。

[soʊ] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] ,

so	aching	in	every	limb	she	could	scarcely	stand	;	and	the	sight	of	the	miserable	place	,
所以	疼痛	在	每一个	肢	她	可以	几乎	站立	;	和	这	视线	的	这	悲惨的	地方	,

她浑身疼痛难忍，几乎站立不稳；而眼前这凄凉的地方，更是让她不堪入目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['pɑːzətɪvli] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl] .

and	the	close	smell	of	it	,	made	her	feel	positively	sick	and	ill	.
和	这	关闭	闻	的	它	,	制成	她	感觉	积极地	生病的	和	患病的	.

而那股刺鼻的气味，让她感到非常恶心和不舒服。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [der] , [ðoʊ] , ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] ['eni] ['fɜːrðər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ækt]

She	did	not	dare	,	though	,	trouble	her	stepmother	any	further	,	she	had	to	act
她	做过	不是	敢	,	尽管	,	麻烦	她	后妈	任何	更远	,	她	有	到	行为

[fɔːr; fər] [hɜːr'self] ;

for	herself	;
为了	她自己	;

但她不敢再给继母添麻烦了，她必须自己采取行动；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪpər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

so	she	looked	about	her	,	first	of	all	for	the	dipper	,	and	presently	saw	it
所以	她	看起来	关于	她	,	第一的	的	全部	为了	这	杓	,	和	目前	锯	它

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

于是她环顾四周，首先寻找大勺，很快便看到它立在那里。

[fʊl] [ʌv; əv] [pə'teɪtoʊ] ['piː.lɪŋz] , [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪŋk] .

full	of	potato	peelings	,	on	the	floor	under	the	sink	.
满的	的	土豆	果皮	,	在	这	地面	在下面	这	下沉	.

水槽下面的地板上堆满了土豆皮。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['θæŋkfəli] , [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [pleɪt] ,

She	seized	it	thankfully	,	and	emptying	its	contents	on	to	a	dirty	plate	,
她	查获	它	谢天谢地	,	和	清空	它是	内容	在	到	一个	肮脏的	盘子	,

她感激地接过它，把里面的东西倒在一个脏盘子里。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] [aʊt] .

went	to	the	tap	and	gave	it	a	good	wash	out	.
去	到	这	轻敲	和	给予	它	一个	好的	洗	出去	.

我走到水龙头边，好好地冲洗了一遍。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [soʊp] .

While	she	was	doing	this	her	eye	fell	on	a	piece	of	soap	.
尽管	她	曾是	正在做	这	她	眼睛	跌倒	在	一个	片	的	肥皂	.

她正忙着做这件事的时候，目光落在了一块肥皂上。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['dipəfjl] [ʌv; əv] [kliːn] [freʃ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [glæd]

At	last	she	managed	to	draw	a	dipperful	of	clean	fresh	water	,	and	glad
在	最后的	她	管理	到	画	一个	一勺	的	干净的	新鲜的	水	,	和	高兴的

[ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ;

enough	she	was	;
足够的	她	曾是	;

她终于舀了一勺干净的淡水，她非常高兴；

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] , [ɪn] [fækt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] ,

it	felt	so	delicious	,	in	fact	,	and	she	enjoyed	it	so	much	,
它	毛毡	所以	可口的	,	在	事实	,	和	她	享受	它	所以	很多	,

事实上，味道真的太棒了，她非常喜欢。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	could	not	bear	to	tear	herself	away	from	it	,
她	可以	不是	熊	到	撕	她自己	离开	从	它	,

她不忍心让自己离开它。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [ə'gen] ,

until	her	mother's	sharp	voice	brought	her	back	to	her	duties	again	,
直到	她	母亲的	锋利的	嗓音	带来	她	后退	到	她	职责	再次	,

直到母亲严厉的声音把她拉回正轨，让她重新投入到自己的工作中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [mɔːr] ['hɜːrɪdli] .

and	the	rest	of	her	toilet	was	finished	more	hurriedly	.
和	这	休息	的	她	洗手间	曾是	完成的	更多的	匆匆	.

她卫生间的其他部分则完成得比较匆忙。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɜːrst] ?
" What shall I do first ?
" 什么 将 我 做 第一的 ?

我首先应该做什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɪmɪdli] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] .
" she asked timidly , when she was ready .
" 她 问 胆怯地 , 什么时候 她 曾是 准备好 .

她怯生生地问，什么时候准备好了。

[ɪn][hɜːr; hər] [kliːn] ['pɪnəfɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [wel] [brʌʃt] ,
In her clean pinafore , with her hair well brushed ,
在 她 干净的 围裙 , 和 她 头发 出色地 刷过 ,

她穿着干净的围裙，头发梳理得整整齐齐，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [stɪl] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] ,
and her cheeks still glowing from the cold water ,
和 她 脸颊 仍然 发光 从 这 寒冷的 水 ,

她的脸颊还泛着冷水的红晕，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ,
she looked so fresh and such a pleasant sight to see ,
她 看起来 所以 新鲜的 和 这样的 一个 令人愉快的 视线 到 看 ,

她看起来神采奕奕，真是赏心悦目。

[ðæt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [pliːzd] [sər'praɪz] [ʃoʊd] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['iːv(ə)n]
that a ray of something like pleased surprise showed itself for a moment even
那 一个 射线 的 某物 喜欢 高兴 惊喜 显示 本身 为了 一个 片刻 甚至
[ɑːn]['mɪsɪz] . [læŋz] ['taɪərd] [feɪs] .
on Mrs . Lang's tired face .
在 太太 . 朗的 疲劳的 脸 .

就连朗太太疲惫的脸上，也闪过一丝惊喜的神色。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɑːʃ] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['smæʃɪŋ]
" Can you wash up two or three of the cups and things without smashing
" 能 你 洗 向上 二 或者 三 的 这 杯子 和 事物 没有 粉碎
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“你能把两三个杯子之类的东西洗干净，别弄碎了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['dʒesi] , ['ɔːlmoʊst] [rɪ'proʊtʃfəli] , " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][æt; ət] [hoʊm] .
" Oh yes , " said Jessie , almost reproachfully , " I always do at home .
" 哦 是的 , " 说 杰西 , 几乎 责备地 , " 我 总是 做 在 家 .

“哦，是的，”杰西几乎带着责备的语气说，“我在家总是这样做。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" But the mere mention of that name brought the tears to her eyes ,
" 但 这 仅仅 提到 的 那 姓名 带来 这 眼泪 到 她 眼睛 ,

但仅仅是提到这个名字，就让她热泪盈眶。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [mɔːr] .
and prevented her saying more .
和 阻止 她 说 更多的 .

阻止她继续说下去。

" [wel] , [duː] [ðæt] [fɜːrst] .
" Well , do that first .
" 出色地 , 做 那 第一的 .

“那就先做那件事。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [wɑːʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] .
You needn't wash more than two cups and plates .
你 不必 洗 更多的 比 二 杯子 和 盘子 .

你只需要洗两套杯盘即可。

[aɪ'd] ['betər] [lend] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['oʊvər] [jʊr; jər] [kliːn] ['eɪprən] ,
I'd better lend you something to put on over your clean apron ,
ID 更好的 借 你 某物 到 放 在 超过 你的 干净的 围裙 ,

我最好借你件衣服套在你干净的围裙外面。

[ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [aʊt] . "
or you'll be wanting another before the day is out . "
或者 你会 是 想要 其他 前 这 天 是 出去 . "

否则，你今天还没结束就会想再来一个。

" [aɪv] [gɑːt] [maɪ] ['oʊvərɔːlz] [hɪr] , " [sed] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" I've got my overalls here , " said Jessie , with pride .
" 我已经 得到 我的 连体工作服 这里 , " 说 杰西 , 和 自豪 .

“我的工装裤在这里，”杰西自豪地说。

" ['græni] [meɪd] [ˌem 'iː] [tuː] ,
" Granny made me two ,
" 奶奶 制成 我 二 ,

奶奶给我做了两个，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [bæg] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [bluː] -
" and she stepped to the old bag and lifted out a dark - blue galateen
" 和 她 步 到 这 老的 包 和 抬起 出去 一个 黑暗的 - 蓝色的 -
['pɪnəfɔːr] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frɑːk] .
pinafore which covered her all up to the hem of her frock .
围裙 哪个 涵盖 她 全部向上 到 这 她们 的 她 连衣裙 .

她走到旧袋子旁，拿出一件深蓝色的加拉蒂恩围裙，把她从头到脚都遮住了，一直到她连衣裙的下摆。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] - [brʌʃ]
When she came back from washing the dishes she brought the sweeping - brush
什么时候 她 来了 后退 从 洗涤 这 菜肴 她 带来 这 扫荡 - 刷子
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
with her , and ,
和 她 , 和 ,

她洗完碗回来时，带上了扫帚，然后……

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪtəd] [flɔːr] .
as a matter of course , began to sweep up the littered floor .
作为 一个 事情 的 课程 , 开始 到 扫 向上 这 垃圾 地面 .

他理所当然地开始清扫散落在地上的垃圾。

['mɪsɪz] . [læŋ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [stɑːp] , [ðen] [ə'pærəntli] [θɔːt]
Mrs . Lang opened her mouth to tell her to stop , then apparently thought
太太 . 朗 打开 她 嘴 到 告诉 她 到 停止 , 然后 显然 想法
['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
better of it ,
更好的 的 它 ,

朗太太张开嘴想让她住手，但后来似乎又改变了主意。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [ɑːn] .
and let her go on .
和 让 她 去 在 .

让她继续走吧。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [swept] , ['dʒesi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌstər] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	kitchen	swept	,	Jessie	asked	for	a	duster	to	dust	the	chairs	and	other
这	厨房	扫荡	,	杰西	问	为了	一个	除尘器	到	灰尘	这	椅子	和	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

厨房打扫干净后，杰西要了一块掸子来掸椅子和其他东西上的灰尘。

[wɪtʃ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] [ɪ'nʌf] !

which	needed	it	badly	enough	!
哪个	需要	它	糟糕	足够的	!

他们确实非常需要它！

" [ə; eɪ] ['dʌstər] !

"	A	duster	!
"	一个	除尘器	!

“掸子！”

[dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Don't	bother	me	about	such	things	.
不	打扰	我	关于	这样的	事物	.

别再为这种事烦我了。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] .

We	haven't	got	any	.
我们	还没有	得到	任何	.

我们没有。

" ['dʒesi] [lʊkt] [ˌnɑːn'plʌst] .

"	Jessie	looked	nonplussed	.
"	杰西	看起来	不知所措	.

杰西一脸茫然。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ?

"	May	I	have	this	?
"	可能	我	有	这	?

我可以要这个吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] ,

"	she	asked	at	last	,
"	她	问	在	最后的	,

她最后问道：

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ræg][frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌn'taɪdɪli] [hiːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

picking	up	a	bit	of	rag	from	a	pile	of	things	untidily	heaped	on	a	chair	.
挑选	向上	一个	少量	的	抹布	从	一个	桩	的	事物	杂乱无章	堆积如山	在	一个	椅子	.

从椅子上杂乱堆放的一堆东西中捡起一块破布。

['mɪsɪz] . [læŋ] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

Mrs	.	Lang	,	though	,	was	gone	,	and	did	not	hear	her	.
太太	.	朗	,	尽管	,	曾是	已消失	,	和	做过	不是	听到	她	.

但朗太太当时已经走了，没有听到她的话。

['dʒesi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ræg] , [ænd; ənd] ['pɒndəd] .

Jessie	looked	at	the	rag	,	and	pondered	.
杰西	看起来	在	这	抹布	,	和	沉思	.

杰西看着那块破布，若有所思。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][waɪp] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʌst] [bɪ'keɪm] [tuː]

At	last	,	however	,	the	temptation	to	wipe	off	some	of	the	dust	became	too
在	最后的	,	然而	,	这	诱惑	到	擦拭	离开	一些	的	这	灰尘	成为	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

much	for	her	,
很多	为了	她	,

然而，最终她还是抵挡不住擦掉身上灰尘的诱惑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	used	it	.
和	她	用过的	它	.

她用了它。

" [aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] [aʊt][ðə; ði][ræg] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɜːr'self][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	can	wash	out	the	rag	again	,	"	she	comforted	herself	by	thinking	.
"	我	能	洗	出去	这	抹布	再次	,	"	她	安慰	她自己	经过	思维	.

“我可以再把抹布洗干净，”她安慰自己说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [duː][nekst] , " [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [læŋ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

"	I	wonder	what	I	had	better	do	next	,	"	for	Mrs	.	Lang	had	not	returned	.
"	我	想知道	什么	我	有	更好的	做	下一个	,	"	为了	太太	.	朗	有	不是	返回	.

“我不知道接下来我最好做什么，”因为朗太太还没有回来。

" [aɪ] [spoʊz] [aɪ'd] ['betər] [swiːp] [aʊt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	I	s'pose	I'd	better	sweep	out	the	passage	and	brush	down	the	steps	.
"	我	假设	ID	更好的	扫	出去	这	通道	和	刷子	向下	这	步骤	.

“我想我最好把走廊打扫干净，把台阶刷干净。”

[oʊ] , [aɪ][duː][wɑːnt][sʌm; səm] ['brekfəst] !

Oh	,	I	do	want	some	breakfast	!
哦	,	我	做	想	一些	早餐	!

哦，我好想吃早餐啊！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	she	added	,	with	a	sigh	.
"	她	额外	,	和	一个	叹	.

她叹了口气，补充道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

While	she	was	sweeping	down	the	steps	before	the	front	door	,
尽管	她	曾是	扫荡	向下	这	步骤	前	这	正面	门	,

当她正在清扫前门前的台阶时，

[hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] .

her	stepmother	came	into	the	kitchen	again	.
她	后妈	来了	进入	这	厨房	再次	.

她的继母又走进了厨房。

[ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['niːtli] -

The	semblance	of	a	smile	crossed	her	face	as	she	looked	at	the	neatly	-
这	外表	的	一个	微笑	交叉	她	脸	作为	她	看起来	在	这	整齐地	-

[ə'reɪndʒd] [tʃerz] ,

arranged	chairs	,
安排	椅子	,

看着整齐摆放的椅子，她脸上浮现出一丝微笑。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [bruːm] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	heard	the	broom	going	in	the	distance	.
和	听到	这	扫帚	去	在	这	距离	.

听到远处传来扫帚的声音。

" [wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['taɪdi] , [naʊ] , [aɪ] [spoʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	We're	to	be	kept	tidy	,	now	,	I	s'pose	,	"	she	muttered	,	with	a	laugh	.
"	是	到	是	保留	整齐的	,	现在	,	我	假设	,	"	她	低声说道	,	和	一个	笑	.

“我想，我们现在应该保持整洁了，”她笑着嘟囔道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] ['itl] [læst] .

"	I	wonder	how	long	it'll	last	.
"	我	想知道	如何	长的	它将	最后的	.

我想知道它能持续多久。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [hɪr] .

She	won't	get	much	encouragement	here	.
她	惯于	得到	很多	鼓励	这里	.

她在这里不会得到太多鼓励。

" ['dʒesi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər]

"	Jessie	came	into	the	kitchen	with	her	broom	,	and	found	her	stepmother
"	杰西	来了	进入	这	厨房	和	她	扫帚	,	和	成立	她	后妈

['fraɪɪŋ] ['beɪkən] .

frying	bacon	.
煎炸	熏肉	.

杰西拿着扫帚走进厨房，发现她的继母正在煎培根。

[ˌaɪ 'tiː] [smelt] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .

It	smelt	very	good	,	and	Jessie	was	ravenously	hungry	.
它	冶炼	非常	好的	,	和	杰西	曾是	贪婪地	饥饿的	.

闻起来很香，杰西饿极了。

" [dʌz] ['fɑːðər] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ['evri] [deɪ] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Does	father	have	to	go	to	work	every	day	as	early	as	this	?	"	she	asked	.
"	做	父亲	有	到	去	到	工作	每一个	天	作为	早期的	作为	这	?	"	她	问	.

“爸爸每天都要这么早去上班吗？”她问道。

" [wɜːrk] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [læŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] .

"	Work	!	"	cried	Mrs	.	Lang	,	with	a	scornful	laugh	.
"	工作	!	"	哭	太太	.	朗	,	和	一个	轻蔑的	笑	.

“干活！”朗太太带着轻蔑的笑声喊道。

" [wɜːrk] !

"	Work	!
"	工作	!

“工作！

[aɪv] ['nevər] [noʊn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɜːrk] [sɪns] [hiː; hi] [krɔːst] [maɪ] [pæθ] !

I've	never	known	your	father	work	since	he	crossed	my	path	!
我已经	绝不	已知	你的	父亲	工作	自从	他	交叉	我的	小路	!

自从我认识你父亲以来，我从未见过他工作过！

[its] [ðə; ði]['reɪsɪz] ['hiːz] [ɔːf] [tuː; tə] ;

It's	the	races	he's	off	to	;
它是	这	种族	他是	离开	到	;

他要去参加比赛了；

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [get] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

you	wouldn't	find	him	get	up	at	this	hour	for	anything	else	.
你	不会	寻找	他	得到	向上	在	这	小时	为了	任何事物	别的	.

你不会看到他在这个时间起床做其他任何事。

" ['dʒesi] [stɛərd] [waɪd] - [aɪd] .

"	Jessie	stared	wide	-	eyed	.
"	杰西	凝视	宽的	-	眼睛	.

杰西瞪大了眼睛。

" ['dʌznt] [hiː; hi]['evər][wɜːrk] ?
" **Doesn't** **he** **ever** **work** **?**
" 不 他 曾经 工作 ?

他难道从来不工作吗?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **she** **gasped** **.**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] , [ðen] ? "
" **How** **does** **he** **live** **,** **then** **?** **"**
" 如何 做 他 居住 , 然后 ? "

“那他如何生活呢？”

" [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] !
" **Well** **you** **may** **ask** **!**
" 出色地 你 可能 问 !

“你可能会问！”

" [snæpt] ['mɪsɪz] . [læŋ] ['bɪtərli] .
" **snapped** **Mrs** **.** **Lang** **bitterly** **.**
" 啪啪 太太 . 朗 苦涩地 .

“朗太太愤愤不平地说道。”

" ['hiːz] [kept] .
" **He's** **kept** **.**
" 他是 保留 .

他被留下了。

[aɪ][duː][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][faindz][ðæt] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
I **do** **the** **work** **,** **and** **he** **finds** **that** **more** **to** **his** **taste** **.**
我 做 这 工作 , 和 他 发现 那 更多的 到 他的 品尝 .

我来做这项工作，他觉得这样更合他的口味。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɔdʒəz] ,
I've **got** **the** **house** **full** **of** **lodgers** **,**
我已经 得到 这 房子 满的 的 房客 ,

我家住满了房客，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] .
and **I** **can** **tell** **you** **it** **takes** **me** **all** **my** **time** **,** **and** **more** **,** **to** **look** **after** **them** **.**
和 我 能 告诉 你 它 需要 我 全部 我的 时间 , 和 更多的 , 到 看 后 他们 .

我可以告诉你，照顾他们占用了我所有的时间，甚至更多。

[aɪ] ['nevər] [get] ['eni] ['pleʒər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['nevər] [gets] ['eni] [wɜːrk] ,
I **never** **get** **any** **pleasure** **,** **and** **your** **father** **never** **gets** **any** **work** **,**
我 绝不 得到 任何 乐趣 , 和 你的 父亲 绝不 获得 任何 工作 ,

我从得不到任何快乐，你父亲也从得不到任何工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
and **he** **thinks** **that** **is** **just** **as** **it** **should** **be** **.**
和 他 思考 那 是 只是 作为 它 应该 是 .

他认为这才是正确的做法。

" ['dʒesi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Jessie** **stood** **for** **a** **moment** **looking** **very** **thoughtful** **.**
" 杰西 站立 为了 一个 片刻 寻找 非常 周到 .

杰西站了一会儿，若有所思。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɔːŋ] .

Everything	in	this	house	seemed	to	her	wrong	.
一切	在	这	房子	似乎	到	她	错误的	.

在她看来，这房子里的一切都不对劲。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Just	as	it	all	used	to	be	in	her	old	home	before	she	went	to	her
只是	作为	它	全部	用过的	到	是	在	她	老的	家	前	她	去	到	她

['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] ;

grandfather's	;
祖父的	;

一切都和她去爷爷家之前在老家一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] .

but	she	knew	nothing	better	then	,	she	was	too	young	.
但	她	知道	没有什么	更好的	然后	,	她	曾是	也	年轻的	.

但她当时年纪太小，不懂事。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

Now	she	was	older	and	better	able	to	understand	,
现在	她	曾是	老	和	更好的	有能力的	到	理解	,

现在她年纪大了，理解能力也提高了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊm] [kʊd; kəd]

for	she	had	had	a	long	and	happy	experience	of	what	a	home	could
为了	她	有	有	一个	长的	和	快乐的	经验	的	什么	一个	家	可以

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

and	should	be	,
和	应该	是	,

因为她曾有过一段漫长而幸福的体验，深知家应该是什么样子。

[wer] [iːtʃ] [dɪd][ə; eɪ] [ʃer] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɜːrst] .

where	each	did	a	share	,	and	thought	always	of	others	first	.
在哪里	每个	做过	一个	分享	,	和	想法	总是	的	其他的	第一的	.

每个人都尽自己的一份力，并且总是先想到别人。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] ,

She	felt	suddenly	a	great	pity	for	her	stepmother	,
她	毛毡	突然	一个	伟大的	遗憾	为了	她	后妈	,

她突然对继母感到无比怜悯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] .

and	a	liking	such	as	she	had	not	thought	possible	an	hour	or	so	ago	.
和	一个	喜欢	这样的	作为	她	有	不是	想法	可能的	一个	小时	或者	所以	前	.

而这种喜爱之情，是她一个小时前想都不敢想的。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [les] [ʌn'hæpi] ;

Perhaps	she	could	do	something	,	she	thought	,	to	make	her	less	unhappy	;
也许	她	可以	做	某物	,	她	想法	,	到	制作	她	较少的	不开心	;

她心想，或许她可以做点什么，让自己不那么难过；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] .

at	any	rate	she	could	help	her	.
在	任何	速度	她	可以	帮助	她	.

至少她能帮到她。

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	will	help	you	,	"	she	said	,	looking	up	at	her	with	a	smile	.
"	我	将要	帮助	你	,	"	她	说	,	寻找	向上	在	她	和	一个	微笑	.

“我会帮助你的，”她说着，抬头看着她，脸上带着微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] .

"	It	won't	be	so	hard	with	two	of	us	to	see	to	things	.
"	它	惯于	是	所以	难的	和	二	的	我们	到	看	到	事物	.

“我们两个人一起做事，应该不会太难。”

" ['mɪsɪz] . [læŋz] [feɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Mrs	.	Lang's	face	softened	a	little	,
"	太太	.	朗的	脸	软化	一个	小的	,

朗太太的脸色柔和了一些，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['æktʃuəli] [gliːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] -

and	a	smile	actually	gleamed	in	her	eyes	as	she	glanced	from	the	frying	-
和	一个	微笑	实际上	闪闪发光	在	她	眼睛	作为	她	瞥了一眼	从	这	煎炸	-

[pæn][tuː; tə] ['dʒesi] .

pan	to	Jessie	.
平底锅	到	杰西	.

当她的目光从煎锅移到杰西身上时，她的眼中竟然闪过一丝微笑。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][help][ə; eɪ][bɪt] , [aɪ][ɪk'spekt] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][set] [ə'baʊt]

"	Yes	,	you	can	help	a	bit	,	I	expect	,	you	seem	to	know	how	to	set	about
"	是的	,	你	能	帮助	一个	少量	,	我	预计	,	你	似乎	到	知道	如何	到	放	关于

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“是的，我想你能帮上一点忙，你似乎知道如何着手处理事情。”

[dɪd][juː; jʊ][help][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ? "

Did	you	help	your	grandmother	?	"
做过	你	帮助	你的	祖母	?	"

你帮过你奶奶吗?

" [oʊ] [jes] , [ə; eɪ][lɑːt] , " [sed] ['dʒesi] ,

"	Oh	yes	,	a	lot	,	"	said	Jessie	,
"	哦	是的	,	一个	很多	,	"	说	杰西	,

“哦，是的，很多，”杰西说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [terz] [brɪmd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	at	the	recollection	the	tears	brimmed	up	in	her	eyes	.
和	在	这	回忆	这	眼泪	满溢	向上	在	她	眼睛	.

回忆起往事，她的眼眶里噙满了泪水。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] - [ɪz] !

"	I	wonder	how	she	is	,	and	how	granp	is	!
"	我	想知道	如何	她	是	,	和	如何	-	是	!

“我想知道她现在怎么样了，爷爷现在怎么样了！”

[oʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,

Oh	,	I	expect	he	was	in	a	dreadful	way	when	he	came	home	,
哦	,	我	预计	他	曾是	在	一个	可怕	方式	什么时候	他	来了	家	,

哦，我猜他回家的时候情况一定很糟糕。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] !

and	heard	what	had	happened	!
和	听到	什么	有	发生	!

我听说了发生的事情!

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [pʊr] ['dʒɛsiz] [terz] [ˌoʊvɜ'floʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ['bɪtərli] .

"	and	at	the	thought	poor	Jessie's	tears	overflowed	,	and	she	sobbed	bitterly	.
"	和	在	这	想法	贫穷的	杰西的	眼泪	溢出	,	和	她	啜泣	苦涩地	.

想到这里，可怜的杰西泪流满面，痛哭流涕。

" [hʌʃ] , [dəunt] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] .

" Hush , don't make that noise , " said her stepmother quickly , but not unkindly .

" 嘘 , 不 制作 那 噪音 , " 说 她 后妈 迅速地 , 但 不是 不友善的 .

“嘘，别发出那种声音，”她的继母迅速但语气并不恶劣地说。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [tʃaɪld] , [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðæt] .

" Be quiet , child , your father's coming , and he'll beat you if you go on like that .

" 是 安静的 , 孩子 , 你的 父亲的 未来 , 和 地狱 打 你 如果 你 去 在 喜欢 那 .

“安静点，孩子，你爸爸要来了，你要是再这样下去，他会打你的。”

[oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [tɑːm] , " [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laʊndʒd] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [aɪ] [θɔːt] - [twʌz]

Oh , it's you , Tom , " as a young man lounged heavily into the kitchen , " I thought ' twas

哦 , 它是 你 , 汤姆 , " 作为 一个 年轻的 男人 休闲 重度 进入 这 厨房 , " 我 想法 - 那是

“哦，是你啊，汤姆，”一个年轻人懒洋洋地走进厨房，“我还以为是你呢。”

['hæri] .

Harry .

哈里 .

哈利。

" [tɑːm]['sɔːltər] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [jɔːn] .

" Tom Salter dropped into a chair by the table with a tired yawn .

" 汤姆 萨尔特 掉落 进入 一个 椅子 经过 这 桌子 和 一个 疲劳的 打哈欠 .

汤姆·萨尔特打了个哈欠，疲惫地瘫坐在桌旁的椅子上。

" [jes] , [its] [ˌem 'iː] ; [aɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ə'weɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" Yes , it's me ; I'm up , but I ain't awake , " he said , with a laugh .

" 是的 , 它是 我 ; 我是 向上 , 但 我 不是 醒 , " 他 说 , 和 一个 笑 .

“是的，是我；我醒了，但我还没完全清醒，”他笑着说。

" [hə'loʊ] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʒesi] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][juː; jʊ]

" Hullo , " as he caught sight of Jessie , " is this the little girl you

" 你好 , " 作为 他 捕捉 视线 的 杰西 , " 是 这 这 小的 女孩 你

“你好，”他看到杰西时说道，“这是你认识的那个小女孩吗？”

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "

was telling me about ? "

曾是 讲述 我 关于 ? "

跟我说的是什么?

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] ['dʒesi] .

" Yes , this is Jessie .

" 是的 , 这 是 杰西 .

“是的，这是杰西。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒesi] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] .

" He looked at Jessie and smiled , and she smiled back .

" 他 看起来 在 杰西 和 微笑 , 和 她 微笑 后退 .

他看着杰西笑了笑，杰西也回以微笑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] [feɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

He had a good - tempered face and kind eyes , and she thought she should like him .

他 有 一个 好的 - 淬火 脸 和 种类 眼睛 , 和 她 想法 她 应该 喜欢 他 .

他面容和善，眼神温柔，她觉得她应该喜欢他。

" [bɪt]['taɪərd] , [aɪ][ɪk'spekt] ? "

"	Bit	tired	,	I	expect	?	"
"	少量	疲劳的	,	我	预计	?	"

“我猜你有点累了吧？”

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['dʒesi] ['ʃaɪli] .

"	Yes	,	thank	you	,	I	am	,	"	said	Jessie	shyly	.
"	是的	,	感谢	你	,	我	是	,	"	说	杰西	害羞地	.

“是的，谢谢，我是，”杰西害羞地说。

" [hə'loʊ] , ['mɪsɪz] , [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [kliːn] ?

"	Hullo	,	missis	,	been	having	a	spring	clean	?
"	你好	,	太太	,	到过	拥有	一个	春天	干净的	?

“喂，太太，最近在做春季大扫除吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kɑːmɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	he	asked	comically	,	as	he	glanced	about	him	.
"	他	问	滑稽地	,	作为	他	瞥了一眼	关于	他	.

他一边环顾四周，一边滑稽地问道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [soʊ]['taɪdi][aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	place	looks	so	tidy	I	hardly	knew	it	.
"	这	地方	看起来	所以	整齐的	我	几乎	知道	它	.

“这里看起来如此整洁，我几乎都不知道。”

" ['mɪsɪz] . [læŋ] [lʊkt] [hæf] [ə'nɔɪd] .

"	Mrs	.	Lang	looked	half	annoyed	.
"	太太	.	朗	看起来	一半	恼怒	.

朗太太看起来有点恼火。

" [nuː] [bruːmz] [swiːp] [kliːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːrtli] ,

"	New	brooms	sweep	clean	,	"	she	said	shortly	,
"	新的	扫帚	扫	干净的	,	"	她	说	不久	,

“新扫帚扫得干干净净，”她简短地说。

" [ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv][hændz][kæn; kən][duː] [wʌt] [wʌn] [kɑːnt] . "

"	and	two	pairs	of	hands	can	do	what	one	can't	.	"
"	和	二	对	的	双手	能	做	什么	一	不能	.	"

“两双手能做到一个人做不到的事。”

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['suːðɪŋli] .

"	That's	true	,	"	said	the	young	man	soothingly	.
"	那就是	真的	,	"	说	这	年轻的	男人	舒缓地	.

“没错，”年轻人安慰道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ]['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] .

"	I	don't	know	how	you	ever	managed	to	get	through	it	all	by	yourself	.
"	我	不	知道	如何	你	曾经	管理	到	得到	通过	它	全部	经过	你自己	.

“我不知道你当初是怎么独自一人挺过来的。”

" ['mɪsɪz] . [læŋ] [lʊkt] ['mɔləˌfaɪd] .

"	Mrs	.	Lang	looked	mollified	.
"	太太	.	朗	看起来	柔和的	.

朗夫人看起来平静了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['hæri] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ə; eɪ][hænd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

"	It	would	have	been	all	right	if	Harry	would	have	lent	a	hand	now	and	then
"	它	会	有	到过	全部	正确的	如果	哈里	会	有	借出的	一个	手	现在	和	然后

,

,

,

“如果哈里偶尔能帮帮忙就好了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt]['iːv(ə)n] [kliːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [buːts] , [let] [ə'loʊn] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] ;
" she said , " but he won't even clean his own boots , let alone any one else's ;
" 她 说 , " 但 他 惯于 甚至 干净的 他的 自己的 靴子 , 让 独自的 任何 一 其他人的 ;

“他说，‘但他连自己的靴子都不擦，更别说别人的了；’”

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] [ʌv; əv] [koʊl] , [ɔːr]['goʊɪŋ][æn; ən] ['erənd] ,
while as for bringing in a scuttle of coal , or going an errand ,
尽管 作为 为了 带来 在 一个 偷偷溜走 的 煤炭 , 或者 去 一个 差事 ,

至于运来一斗煤，或者跑腿办事，

[ɔːr] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['hiːd] [θɪŋk] [hɪm'self] [dɪs'greɪst] [fɔːr; fər]['evər] [ɪf] [hiː; hi]
or putting a spade near the garden , he'd think himself disgraced for ever if he
或者 推杆 一个 铲 靠近 这 花园 , 他会 思考 他自己 蒙羞的 为了 曾经 如果 他
[dɪd] ['iːðər] .
did either .
做过 任何一个 .

如果他做了这两件事，比如在花园附近放一把铁锹，他会觉得自己永远蒙羞。

[dɪs'greɪst] !
Disgraced !
蒙羞的 !

耻辱！

[hiː; hi] !
He !
他 !

他！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] ,
" with a bitter laugh ,
" 和 一个 苦的 笑 ,

“苦笑着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][self] - ['sætɪsfaɪd] ['hʌzbənd]
and the meaning in her voice should have made her self - satisfied husband
和 这 意义 在 她 嗓音 应该 有 制成 她 自己 - 使满意 丈夫
[fiːl] ['veri] [smɔːl] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
feel very small — if anything could have that effect on him .
感觉 非常 小的 — 如果 任何事物 可以 有 那 影响 在 他 .

她话语中的含义应该会让自鸣得意的丈夫感到无比渺小——如果有什么能让他产生这种感觉的话。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['hevi] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
Just at that moment heavy footsteps were heard approaching and conversation
只是 在 那 片刻 重的 脚步声 是 听到 接近 和 对话
['siːst] .
ceased .
停止 .

就在这时，沉重的脚步声传来，谈话声戛然而止。

" [hɪəz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [læŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊɝd] [toʊn] [tuː; tə] ['dʒesi] .
" Here's your father coming , " said Mrs . Lang in a lowered tone to Jessie .
" 这里是 你的 父亲 未来 , " 说 太太 . 朗 在 一个 降低 语气 到 杰西 .

“你爸爸来了，”朗太太压低声音对杰西说。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv]['beɪkən][fɔːr; fər]
Then , as she stooped down to the oven to get out the dish of bacon for
然后 , 作为 她 弯腰 向下 到 这 烤箱 到 得到 出去 这 盘子 的 熏肉 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后，当她弯腰从烤箱里拿出那盘培根给他时，

" [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['aʊərz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dʒesi] ;

"	We	won't	have	ours	now	,	"	she	whispered	to	Jessie	;
"	我们	惯于	有	我们的	现在	,	"	她	低声说道	到	杰西	;

“我们现在就得不到了，”她低声对杰西说；

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [hæv; həv] ['aʊərz] ['æftər] [ðeə(r)] [gɔːn] , [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ,

"	you	and	me'll	have	ours	after	they're	gone	,	when	there's	a	little	peace	and	quietness	,
"	你	和	-	有	我们的	后	它们是	已消失	,	什么时候	有	一个	小的	和平	和	寂静	,

“等他们都走了，等天平静下来，你我也会拥有属于我们自己的家。”

" [ænd; ənd] ['dʒesi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌŋgər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːl] [kwaɪt] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

"	and	Jessie	,	in	spite	of	her	hunger	,	which	was	making	her	feel	quite	sick	and	faint	,
"	和	杰西	,	在	尽管如此	的	她	饥饿	,	哪个	曾是	制作	她	感觉	相当	生病的	和	头晕的	,

“而杰西，尽管饥饿难耐，感到恶心和头晕，

[felt] [glæd] .

felt	glad	.
毛毡	高兴的	.

感到高兴。

" [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ?

"	While	you	are	waiting	will	you	run	up	and	talk	to	Charlie	?
"	尽管	你	是	等待	将要	你	跑步	向上	和	讲话	到	查理	?

“在你等待的时候，你能不能上去和查理谈谈？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kaɪndli] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒɛsiz] [dred] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	she	asked	kindly	,	for	she	saw	Jessie's	dread	of	her	father	,
"	她	问	亲切地	,	为了	她	锯	杰西的	恐惧	的	她	父亲	,

她和蔼地问道，因为她看出杰西很害怕她的父亲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

which	was	only	too	plainly	written	on	her	face	.
哪个	曾是	仅有的	也	显然	书面	在	她	脸	.

这一切都清楚地写在了她的脸上。

" [huː] [ɪz] ['tʃɑːrli] ?

"	Who	is	Charlie	?
"	WHO	是	查理	?

查理是谁?

" ['dʒesi] [æskt] , " [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?

"	Jessie	asked	,	"	and	where	is	he	?
"	杰西	问	,	"	和	在哪里	是	他	?

杰西问道：“他在哪里？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] . "

I'd	like	to	go	.	"
ID	喜欢	到	去	.	"

我想去。

" [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [juːl] [siː] [fɔːr] [dɔːz] ,

"	You	go	up	-	stairs	,	and	on	the	second	landing	from	this	you'll	see	four	doors	,
"	你	去	向上	-	楼梯	,	和	在	这	第二	降落	从	这	你会	看	四	门	,

“你上楼，从这里到第二个平台，你会看到四扇门，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [wʌnz][ɪz]['aʊər; ɑːr]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn][ɪz] ['tʃɑːrliːz] .

one	of	the	back	ones	is	our	bedroom	,	and	the	next	one	is	Charlie's	.
一	的	这	后退	一个	是	我们的	卧室	,	和	这	下一个	一	是	查理的	.

后面那间是我们的卧室，隔壁那间是查理的。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['hiːz][dʒʌst][ə'baʊt][jʊr; jər][eɪdʒ] , [bʌt; bət]['hiːz] — ['hiːz] ['veri] ['delɪkət] .

He	is	my	son	,	you	know	,	he's	just	about	your	age	,	but	he's	—	he's	very	delicate	.
他	是	我的	儿子	,	你	知道	,	他是	只是	关于	你的	年龄	,	但	他是	—	他是	非常	精美的	.

他是我儿子，你知道，他跟你差不多大，但他——他身体很虚弱。

" ['mɪsɪz] . [læŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dʒesi]

"	Mrs	.	Lang	hesitated	a	little	,	and	turned	her	face	away	from	Jessie
"	太太	.	朗	犹豫了一下	一个	小的	,	和	转向	她	脸	离开	从	杰西

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

朗太太犹豫了一下，把脸转开，不去看杰西。

" ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dʌl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	He's	got	to	lie	in	bed	all	the	time	,	it	is	very	dull	for	him	,
"	他是	得到	到	说谎	在	床	全部	这	时间	,	它	是	非常	乏味的	为了	他	,

“他只能一直躺在床上，这对他来说很无聊。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] .

and	he'll	be	glad	to	see	you	,	he	knows	you	are	come	.
和	地狱	是	高兴的	到	看	你	,	他	知道	你	是	来	.

他会很高兴见到你，他知道你会来。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['bæŋd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['bæŋd] [ʃʌt] [ə'gen] .

"	The	door	was	banged	open	and	banged	shut	again	.
"	这	门	曾是	砰的一声	打开	和	砰的一声	关闭	再次	.

“门被猛地推开，又被猛地关上。”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [ʌp] , [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	What's	the	use	of	my	taking	the	trouble	to	get	up	,	in	such	weather	as	this	,
"	是什么	这	使用	的	我的	采取	这	麻烦	到	得到	向上	,	在	这样的	天气	作为	这	,

“在这种天气下，我费劲起床有什么用呢？”

[ænd; ənd] [ʃeɪv] [maɪ'self] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][pʊt][maɪ'self][aʊt] [laɪk] [ðɪs] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]

and	shave	myself	,	and	—	and	put	myself	out	like	this	,	"	grumbled	the
和	刮胡子	我	,	和	—	和	放	我	出去	喜欢	这	,	"	咕哝	这

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

master	of	the	house	,
掌握	的	这	房子	,

“然后我自己刮胡子，然后——然后我就这么把自己弄出去，”主人抱怨道。

['entərɪŋ] [hæf] [drest] , [hæf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['æŋgri] .

entering	half	dressed	,	half	asleep	,	and	more	than	half	angry	.
进入	一半	穿着	,	一半	睡着了	,	和	更多的	比	一半	生气的	.

半裸着身子，半睡半醒，而且怒气冲冲地走了进来。

" [noʊ] ['hɔːrsɪz] [kæn; kən] [rʌn] —

"	No	horses	can	run	—
"	不	马匹	能	跑步	—

“没有马能跑——

" ['dʒesi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

"	Jessie	crept	to	the	door	and	escaped	as	swiftly	and	silently	as	possible
"	杰西	悄悄地爬	到	这	门	和	逃脱	作为	迅速地	和	默默	作为	可能的

.

:

.

杰西蹑手蹑脚地走到门口，尽可能迅速、悄无声息地逃走了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] ['terər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rʌʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər]

At	the	sight	of	her	father	all	her	old	terror	of	him	rushed	over	her
在	这	视线	的	她	父亲	全部	她	老的	恐怖	的	他	匆忙	超过	她

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

一见到父亲，她对他的恐惧感就再次涌上心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

and	she	felt	she	could	not	face	him	.
和	她	毛毡	她	可以	不是	脸	他	.

她觉得自己无法面对他。

[ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪgnərəns]

Up	the	stairs	she	hurried	as	fast	as	the	darkness	and	her	own	ignorance
向上	这	楼梯	她	慌忙	作为	快速地	作为	这	黑暗	和	她	自己的	无知

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [let][hɜːr; hər] ,

of	the	house	would	let	her	,
的	这	房子	会	让	她	,

她匆匆忙忙地跑上楼梯，但由于天色已晚，加上她对房子的不熟悉，她只能尽可能快地跑。

[ðen] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

then	stopped	suddenly	.
然后	停止	突然	.

然后突然停了下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['lændɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] , [ɔːr] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

She	did	not	know	how	many	landings	she	had	passed	,	or	where	to	go	.
她	做过	不是	知道	如何	许多	着陆	她	有	通过了	,	或者	在哪里	到	去	.

她不知道自己已经经过了多少个码头，也不知道该往哪里走。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

She	tried	to	remember	,	but	it	was	no	good	.
她	尝试	到	记住	,	但	它	曾是	不	好的	.

她努力回忆，但毫无效果。

" [aɪl] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	I'll	go	on	a	little	further	,	though	,	"	she	thought	,
"	患病的	去	在	一个	小的	更远	,	尽管	,	"	她	想法	,

“不过，我还要再往前走一段，”她心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

"	it	will	be	better	than	going	back	again	,
"	它	将要	是	更好的	比	去	后退	再次	,

“这总比再回去一次要好。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [greɪupt] [hɜːr; hər] [wei] ['kerfəli] [ʌp] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

"	and	she	groped	her	way	carefully	up	another	little	flight	of	stairs	.
"	和	她	摸索	她	方式	小心	向上	其他	小的	航班	的	楼梯	.

她小心翼翼地摸索着爬上了另一段小楼梯。

[raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [laɪt] [gliːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːrtli] ['oʊpən] [dɔːr] .

Round	the	bend	of	them	a	light	gleamed	from	a	partly	open	door	.
圆形的	这	弯曲	的	他们	一个	光	闪闪发光	从	一个	部分	打开	门	.

在他们身后的拐角处，一扇半开的门透出灯光。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

She	went	on	further	and	looked	in	.
她	去	在	更远	和	看起来	在	.

她继续往前走，向里看了看。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'taɪdi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn]

The	room	was	empty	and	very	untidy	,	but	there	was	a	light	burning	in
这	房间	曾是	空的	和	非常	凌乱	,	但	那里	曾是	一个	光	燃烧	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

房间空荡荡的，非常凌乱，但里面却亮着一盏灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .

It	was	the	one	her	father	had	just	left	.
它	曾是	这	一	她	父亲	有	只是	左边	.

那是她父亲刚刚离开的那栋房子。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['smɔːlər] [dɔːr] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	dimness	she	made	out	a	smaller	door	beside	it	.
在	这	昏暗	她	制成	出去	一个	较小的	门	旁	它	.

在昏暗的光线下，她辨认出旁边还有一扇小门。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['tʃɑːrliːz] ?

Was	this	Charlie's	?
曾是	这	查理的	?

这是查理的吗?

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪn] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] , " [ɪz] ['enibɑːdi] [ðer; ðər]

She	listened	for	a	moment	,	then	a	small	thin	voice	called	out	,	"	Is	anybody	there
她	听着	为了	一个	片刻	,	然后	一个	小的	薄的	嗓音	称为	出去	,	"	是	任何人	那里

?

?
?

她听了一会儿，然后一个细小的声音喊道："有人在吗？"

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	is	it	?
WHO	是	它	?

是谁?

['mʌðər] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

Mother	,	is	that	you	?
母亲	,	是	那	你	?

妈妈，是你吗?

" ['dʒesi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

"	Jessie	stepped	over	to	the	door	and	knocked	.
"	杰西	步	超过	到	这	门	和	敲门	.

杰西走到门前敲了敲门。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] — ['dʒesi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .

"	It	is	me	—	Jessie	,	"	she	called	back	.
"	它	是	我	—	杰西	,	"	她	称为	后退	.

"是我——杰西，"她回应道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Your	mother	sent	me	up	to	see	you	.
"	你的	母亲	发送	我	向上	到	看	你	.

你母亲派我来看你。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "

May	I	come	in	?	"
可能	我	来	在	?	"

我可以进来吗?

" [jes] , [pliːz] .
" Yes , please .
" 是的 , 请 .

“好的，谢谢。”

" ['dʒesi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['veri] ['kerfəli] .
" Jessie turned the handle very carefully .
" 杰西 转向 这 处理 非常 小心 .

杰西非常小心地转动了把手。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['peɪnfəli] [ʃaɪ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [hɪr] ,
She felt painfully shy now that she was actually here ,
她 毛毡 痛苦地 害羞的 现在 那 她 曾是 实际上 这里 ,

她现在真的来到这里，感到无比羞涩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [soʊ][ʃiː; ʃi]['saɪdld] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
but it was too late to turn back , so she sidled in around the door ,
但 它 曾是 也 晚的 到 转动 后退 , 所以 她 侧身 在 大约 这 门 ,

但现在已经来不及回头了，所以她只好从门后侧身溜了进去。

['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
wondering very much what she should see , and what she should say .
好奇 非常 很多 什么 她 应该 看 , 和 什么 她 应该 说 .

她非常想知道自己应该看到什么，应该说什么。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'taɪdi] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bed][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
What she saw was an untidy room with a small bed in it ,
什么 她 锯 曾是 一个 凌乱 房间 和 一个 小的 床 在 它 ,

她看到的是一间凌乱的房间，里面有一张小床。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][bed] .
and a large window just opposite the bed .
和 一个 大的 窗户 只是 对面的 这 床 .

床对面是一扇大窗户。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['ferli] [gʊd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] ,
There were a few fairly good pieces of furniture in it as well ,
那里 是 一个 很少 相当 好的 件 的 家具 在 它 作为 出色地 ,

里面还有几件相当不错的家具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [lʊkt] [nɪ'glektɪd] , [ʌn'taɪdi][ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] .
but the whole place looked neglected , untidy and comfortless .
但 这 所有的 地方 看起来 被忽视的 , 凌乱 和 无安慰 .

但整个地方看起来荒凉、凌乱、令人不适。

['dʒesi] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] , [ðoʊ] ,
Jessie did not notice this so much just at first , though ,
杰西 做过 不是 注意 这 所以 很多 只是 在 第一的 , 尽管 ,

不过，杰西一开始并没有太注意到这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][bed] [kleɪmd] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
for the little figure in the bed claimed most of her attention .
为了 这 小的 数字 在 这 床 声称 最多 的 她 注意力 .

因为床上那个小小的身影吸引了她大部分的注意力。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hɜːr'self] ,
Charlie was really of the same age as herself ,
查理 曾是 真的 的 这 相同的 年龄 作为 她自己 ,

查理和她本人其实同龄。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrn][ænd; ənd] ['helpləs] , [hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] ,
but he was so thin and worn and helpless , he looked much younger ,
但 他 曾是 所以 薄的 和 磨损 和 无助 , 他 看起来 很多 年轻 ,

但他又瘦又憔悴，看起来很无助，反而显得年轻得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbɪ] .

and	his	pale	little	face	wore	something	of	the	appealing	look	of	a	baby	.
和	他的	苍白	小的	脸	穿着	某物	的	这	上诉	看	的	一个	婴儿	.

他苍白的小脸上带着几分婴儿般的可爱模样。

[ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sweld] [ʌp] [ɪn] ['dʒɛsiz] [hɑːrt] ,

A	great	,	great	pity	for	him	swelled	up	in	Jessie's	heart	,
一个	伟大的	,	伟大的	遗憾	为了	他	肿胀	向上	在	杰西的	心	,

杰西心中涌起一股深深的怜悯之情。

[ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] .

and	drove	out	most	of	her	shyness	.
和	驾驶	出去	最多	的	她	害羞	.

并驱散了她大部分的羞怯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	I	am	so	sorry	you	are	ill	,	"	she	said	sympathetically	.
"	我	是	所以	对不起	你	是	患病的	,	"	她	说	同情地	.

“我很抱歉你生病了，”她同情地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Are	you	always	like	it	?	"
"	是	你	总是	喜欢	它	?	"

你一直都这样吗?

" [jes] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['veri] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] .

"	Yes	,	"	said	Charlie	,	looking	at	her	with	very	shy	,	but	very	great	interest	.
"	是的	,	"	说	查理	,	寻找	在	她	和	非常	害羞的	,	但	非常	伟大的	兴趣	.

“是的，”查理说着，带着羞涩但又浓厚的兴趣看着她。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	I	have	been	for	a	long	time	.
"	我	有	到过	为了	一个	长的	时间	.

“我已经这样很久了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [naʊ] .

I	think	it	is	seven	years	now	.
我	思考	它	是	七	年	现在	.

我想现在已经七年了。

[aɪ] [fel] ['bækwərdz] [ɔːf] [ə; eɪ] - [bʌs] [ænd; ənd][hɜːrt][maɪ] [bæk] . "

I	fell	backwards	off	a	'	bus	and	hurt	my	back	.	"
我	跌倒	向后	离开	一个	-	公共汽车	和	伤害	我的	后退	.	"

我从公交车上向后摔倒，伤到了背。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .

"	Oh	,	what	a	dreadful	thing	!	"	exclaimed	Jessie	.
"	哦	,	什么	一个	可怕	事物	!	"	惊呼	杰西	.

“哦，真是太可怕了！”杰西惊呼道。

" ['kudnt] [ə; eɪ]['dɑːktər] [kjʊr] [juː; jʊ] ? "

"	Couldn't	a	doctor	cure	you	?	"
"	不能	一个	医生	治愈	你	?	"

医生难道治不好你吗?

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] ;

"	No	.	I	was	in	hospital	for	nearly	a	year	,	but	mother	wanted	me	;
"	不	.	我	曾是	在	医院	为了	几乎	一个	年	,	但	母亲	通缉	我	;

“不。我住院将近一年，但母亲想要我；

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [maɪ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] ,

she	didn't	like	my	being	there	,	and	when	they	said	they	couldn't	make	me	well	,
她	没有	喜欢	我的	存在	那里	,	和	什么时候	他们	说	他们	不能	制作	我	出色地	,

她不喜欢我待在那里，当他们说他们无法治好我的时候，

['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

mother	**said**	**she**	**would**	**have**	**me**	**come**	**home**	**with**	**her**	**.**
母亲	说	她	会	有	我	来	家	和	她	.

妈妈说她要带我回家。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] . "

She	**wanted**	**me**	**.**	**"**
她	通缉	我	.	"

她想要我。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][glæd] ? "

"	**Were**	**you**	**glad**	**?**	**"**
"	是	你	高兴的	?	"

你当时高兴吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] .

I	**was**	**very**	**glad**	**.**
我	曾是	非常	高兴的	.

我非常高兴。

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['mʌðər] .

I	**wanted**	**mother**	**.**
我	通缉	母亲	.

我想念妈妈。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ['fɑːloʊɪŋ] , ['dʒesi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr'self] .

"	**A**	**short**	**pause**	**following**	**,**	**Jessie**	**thought**	**she**	**had**	**better**	**introduce**	**herself**	**.**
"	一个	短的	暂停	下列的	,	杰西	想法	她	有	更好的	介绍	她自己	.

短暂的沉默之后，杰西觉得她最好自我介绍一下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒesi] [læŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ,

"	**I**	**am**	**Jessie**	**Lang**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**and**	**—**	**and**	**I**	**am**	**come**	**to**	**live**	**here**	**,**
"	我	是	杰西	朗	,	"	她	说	;	"	和	—	和	我	是	来	到	居住	这里	,

“我是杰西·朗，”她说；“而且——而且我来这里居住，

['fɑːðər] [sez] [aɪ][mʌst; məst] .

father	**says**	**I**	**must**	**.**
父亲	说道	我	必须	.

父亲说我必须这样做。

[aɪ] [spoʊz] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] — [tuː; tə] [help] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔdʒəz] . "

I	**s'pose**	**for**	**always**	**—**	**to**	**help**	**your**	**mother**	**with**	**the**	**lodgers**	**.**	**"**
我	假设	为了	总是	—	到	帮助	你的	母亲	和	这	房客	.	"

我想应该是永远——帮你母亲照看房客。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Are**	**you**	**?**
"	是	你	?

“你是?

[haʊ] [naɪs] !

How	**nice**	**!**
如何	好的	!

真好!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , " [kraɪd] ['tʃɑːrli] ;

I	**am**	**so**	**glad**	**,**	**"**	**cried**	**Charlie**	**;**
我	是	所以	高兴的	,	"	哭	查理	;

“我太高兴了！”查理喊道；

" [ðen] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] . "

"	then	you'll	be	able	to	come	and	talk	to	me	sometimes	.	"
"	然后	你会	是	有能力的	到	来	和	讲话	到	我	有时	.	"

“那你以后就可以偶尔来跟我聊聊了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][glæd] , " [sed] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kweɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ;

"	I	am	not	glad	,	"	said	Jessie	,	with	a	quaver	in	her	voice	;
"	我	是	不是	高兴的	,	"	说	杰西	,	和	一个	颤声	在	她	嗓音	;

“我并不高兴，”杰西的声音颤抖着说；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	but	I	should	like	to	come	and	talk	to	you	as	often	as	I	can	.
"	但	我	应该	喜欢	到	来	和	讲话	到	你	作为	经常	作为	我	能	.

但我希望尽可能经常来和你交谈。

" [ðen] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'flɪktɪŋ] [toʊn] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər]

"	Then	presently	she	added	,	in	a	conflicting	tone	,	"	I	don't	know	what	to	call	your
"	然后	目前	她	额外	,	在	一个	冲突	语气	,	"	我	不	知道	什么	到	称呼	你的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“然后她又用一种矛盾的语气补充道：‘我不知道该怎么称呼你母亲。’

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][seɪ] - ['mɪsɪz] . [læŋ] , - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] — [soʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] — [stʌk] - [ʌp] ,

I	don't	like	to	say	'	Mrs	.	Lang	,	'	it	seems	so	—	so	silly	and	—	stuck	-	up	,
我	不	喜欢	到	说	-	太太	.	朗	,	-	它	似乎	所以	—	所以	愚蠢的	和	—	卡住	-	向上	,

我不喜欢叫“朗夫人”，感觉太——太傻了，而且——太傲慢了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] - ['mʌðər] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [maɪn]

and	I	don't	like	to	call	her	'	mother	,	'	because	,	you	see	,	she	isn't	mine
和	我	不	喜欢	到	称呼	她	-	母亲	,	-	因为	,	你	看	,	她	不是	矿

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

我不喜欢叫她“母亲”，因为，你知道，她根本不是我的亲生母亲。

['riːəli] . "

really	.	"
真的	.	"

真的。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['tʃɑːrli] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	should	,	"	said	Charlie	decidedly	.
"	我	应该	,	"	说	查理	绝对地	.

“我应该这么做，”查理斩钉截铁地说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər]['fɑːðər] - ['fɑːðər] , - [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] .

"	I	have	to	call	your	father	'	father	,	'	though	I	hate	to	.
"	我	有	到	称呼	你的	父亲	-	父亲	,	-	尽管	我	恨	到	.

“虽然我很不愿意，但我不得不称呼你父亲为‘父亲’。”

[aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] .

I	don't	like	him	.
我	不	喜欢	他	.

我不喜欢他。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] — ['hiːz] — ['hiːz] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['mʌðər] !

I	hate	him	—	he's	—	he's	unkind	to	mother	!
我	恨	他	—	他是	—	他是	不友善	到	母亲	!

我恨他——他——他对妈妈太不友好了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

"	and	the	pale	face	flushed	and	the	sad	eyes	filled	with	the	strength	of
"	和	这	苍白	脸	酡	和	这	伤心	眼睛	已填	和	这	力量	的

['ʌðər] ['fiːlɪŋ] .

other	feeling	.
其他	感觉	.

“苍白的脸涨得通红，悲伤的眼神中充满了其他的情感。”

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Jessie	,	"	you	ought	not	to	speak	like	that	,	I	am	sure	.
"	哦	!	"	惊呼	杰西	,	"	你	应该	不是	到	说话	喜欢	那	,	我	是	当然	.

“哦！”杰西惊呼道，“你不应该那样说话，我确信。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][hɑː] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "

Why	do	you	ha	—	why	don't	you	like	him	?	"
为什么	做	你	哈	—	为什么	不	你	喜欢	他	?	"

你为什么……你为什么不喜欢他?

" - [kɔːz] ['hiːz] [soʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['mʌðər] .

"	'	Cause	he's	so	unkind	to	mother	.
"	-	原因	他是	所以	不友善	到	母亲	.

因为他对母亲太不友善了。

[hiː; hi][ɪz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] , [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] ;

He	is	unkind	to	me	,	too	,	but	I	don't	mind	that	,	I	don't	see	him	often	;
他	是	不友善	到	我	,	也	,	但	我	不	头脑	那	,	我	不	看	他	经常	;

他对我也不友好，但我不在乎，反正我不常见到他；

[bʌt; bət] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][æt; ət] ['mʌðər] , [hiː; hi] [meɪks] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] —

but	he's	always	going	on	at	mother	,	he	makes	her	miserable	,	and	he	—
但	他是	总是	去	在	在	母亲	,	他	制作	她	悲惨的	,	和	他	—

[hiː; hi] [hɪts] [hɜːr; hər] !

he	hits	her	!
他	点击量	她	!

但他总是找我妈妈的麻烦，让她很痛苦，而且——他还打她!

" ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] .

"	staring	at	Jessie	with	wide	,	horrified	eyes	.
"	凝视	在	杰西	和	宽的	,	惊恐万分	眼睛	.

“睁大惊恐的眼睛盯着杰西。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] , [bʌt; bət] [naʊ]

"	We	were	so	happy	and	comfortable	before	he	came	,	but	now
"	我们	是	所以	快乐的	和	舒服的	前	他	来了	,	但	现在

['evriθɪŋ] [siːmz] [ɔːl] [rɔːŋ] ,

everything	seems	all	wrong	,
一切	似乎	全部	错误的	,

“他来之前我们过得很幸福很舒服，但现在一切都不对劲了。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	mother	is	always	unhappy	,	and	—	and	I	—	I	can't	bear	it	.	"
和	母亲	是	总是	不开心	,	和	—	和	我	—	我	不能	熊	它	.	"

母亲总是闷闷不乐，而我——我实在无法忍受。

" [dəunt][kraɪ] , " [sed] ['dʒesi] ['suːðɪŋli] .

"	Don't	cry	,	"	said	Jessie	soothingly	.
"	不	哭	,	"	说	杰西	舒缓地	.

“别哭了，”杰西轻声安慰道。

" [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ? "

"	Did	you	live	here	always	?	"
"	做过	你	居住	这里	总是	?	"

你一直都住在这里吗?

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][naɪs] ['lɔdʒəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] ,

"	Yes	,	and	we	had	nice	lodgers	,	and	a	nice	house	,
"	是的	,	和	我们	有	好的	房客	,	和	一个	好的	房子	,

“是的，我们有很好的房客，房子也很漂亮。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi]['wɑːntɪd] , [bʌt; bət]['fɑːðər][kɔːsts] [sʌtʃ]

and	we	had	money	enough	for	what	we	wanted	,	but	father	costs	such
和	我们	有	钱	足够的	为了	什么	我们	通缉	,	但	父亲	成本	这样的

[ə; eɪ][lɑːt] ,

a	lot	,
一个	很多	,

我们有钱买我们想要的东西，但是父亲的开销太大了。

[ænd; ənd] [teɪks] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ['mʌðər] [gets] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [hɜːr; hər]['eni]

and	takes	nearly	all	the	money	mother	gets	,	and	he	won't	give	her	any
和	需要	几乎	全部	这	钱	母亲	获得	,	和	他	惯于	给	她	任何

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他拿走了母亲几乎所有的钱，一分钱也不肯给她。

[hiː; hi][wəʊnt][wɜːrk] [hɪm'self] , ['iːðər] .

He	won't	work	himself	,	either	.
他	惯于	工作	他自己	,	任何一个	.

他自己也不愿意工作。

[ɔːl][ðə; ði][naɪs] ['lɔdʒəz] [left][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] ['roʊz; 'raʊz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]

All	the	nice	lodgers	left	because	he	made	such	rows	in	the	house	,	and
全部	这	好的	房客	左边	因为	他	制成	这样的	行	在	这	房子	,	和

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] ;

was	always	quarrelling	;
曾是	总是	争吵	;

因为他经常在屋里吵架，总是与人争吵，所有和蔼的房客都搬走了；

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][left] , [ðæts] [mɪs] [pætʃ] .

there's	only	one	of	them	left	,	that's	Miss	Patch	.
有	仅有的	一	的	他们	左边	,	那就是	错过	修补	.

她们之中只剩下一个了，那就是帕奇小姐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['ætɪk] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

She	has	the	attic	right	at	the	top	of	the	house	.
她	有	这	阁楼	正确的	在	这	顶部	的	这	房子	.

她住在房子顶楼的阁楼里。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪətər] .

She	went	up	there	because	it	is	quieter	.
她	去	向上	那里	因为	它	是	更安静	.

她上去是因为那里比较安静。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn] ['iːgərli] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wiːknəs]

"	He	talked	on	eagerly	in	his	old	-	fashioned	way	,	his	face	flushing	with	weakness
"	他	谈话	在	急切地	在	他的	老的	-	造型	方式	,	他的	脸	冲洗	和	弱点

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	excitement	.
和	激动	.

“他用他那老派的方式滔滔不绝地讲着，脸上泛起虚弱和兴奋的红晕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [triːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

It	was	such	a	rare	treat	to	him	to	have	any	one	to	talk	to	,
它	曾是	这样的	一个	稀有的	对待	到	他	到	有	任何	一	到	讲话	到	,

对他来说，能有人跟他说话简直是件难得的好事。

[pər'tɪkjələrli] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər] , [tuː] .

particularly	any	one	of	his	own	age	—	a	sympathetic	listener	,	too	.
特别	任何	一	的	他的	自己的	年龄	—	一个	交感神经	听众	,	也	.

尤其是和他同龄的人——而且还是一位善解人意的倾听者。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] [pætʃ] [jet] ? "

"	Do	you	know	Miss	Patch	yet	?	"
"	做	你	知道	错过	修补	然而	?	"

你认识帕奇小姐吗?

" [noʊ] , " [sed] ['dʒesi] .

"	No	,	"	said	Jessie	.
"	不	,	"	说	杰西	.

“不,”杰西说。

" [aɪ] ['oʊnli] [keɪm] [læst] [naɪt] ['veri] [leɪt] .

"	I	only	came	last	night	very	late	.
"	我	仅有的	来了	最后的	夜晚	非常	晚的	.

我昨晚很晚才到。

[aɪv] [siːn] [wʌn] ['lɑːdʒər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

I've	seen	one	lodger	,	a	young	man	.
我已经	已见	一	房客	,	一个	年轻的	男人	.

我见过一个房客，是个年轻人。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] . "

He	came	down	in	the	kitchen	to	his	breakfast	.	"
他	来了	向下	在	这	厨房	到	他的	早餐	.	"

他下楼到厨房吃早餐。

" [oʊ] , [tɑːm] ['sɔːltər] !

"	Oh	,	Tom	Salter	!
"	哦	,	汤姆	萨尔特	!

“哦，汤姆·萨尔特！”

[juːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [duː] .

You'll	like	him	—	I	do	.
你会	喜欢	他	—	我	做	.

你会喜欢他的——我很喜欢他。

[aɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['brekfəst] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "

I	want	my	breakfast	,	don't	you	?	"
我	想	我的	早餐	,	不	你	?	"

我想吃早餐，你不想吗?

" [jes] , " [sed] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	Yes	,	"	said	Jessie	,	with	a	deep	sigh	.
"	是的	,	"	说	杰西	,	和	一个	深的	叹	.

“是的，”杰西深深地叹了口气说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] ['fɑːðər]

"	I	am	very	hungry	,	but	—	but	—	your	mother	said	we	would	wait	till	father
"	我	是	非常	饥饿的	,	但	—	但	—	你的	母亲	说	我们	会	等待	直到	父亲

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

“我非常饿，但是——但是——你妈妈说我们要等到爸爸走了以后再说。”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði][tɜːrm][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stepmʌðər]

"	She	hesitated	over	the	term	by	which	she	should	speak	of	her	stepmother
"	她	犹豫了一下	超过	这	学期	经过	哪个	她	应该	说话	的	她	后妈

.

:

.

她犹豫着该用什么词来称呼她的继母。

['tʃɑːrli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Charlie	noticed	it	.
查理	注意到	它	.

查理注意到了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kɔːl][hɜːr; hər] - ['mʌðər] , - " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ;

"	I	wish	you'd	call	her	'	mother	,	'	"	he	said	gently	;
"	我	希望	你会	称呼	她	-	母亲	,	-	"	他	说	轻轻地	;

“我希望你能叫她‘母亲’,”他温和地说;

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [siːm] [mɔːr] [laɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

"	it	would	make	us	seem	more	like	brother	and	sister	,
"	它	会	制作	我们	似乎	更多的	喜欢	兄弟	和	姐姐	,

“这会让我们看起来更像兄妹。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] .

and	I	would	love	to	have	a	sister	.
和	我	会	爱	到	有	一个	姐姐	.

我非常想要一个妹妹。

[aɪv] [wɪʃt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ'd][gɑːt][wʌn] , [ɔːr][hæd; həd][gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

I've	wished	so	often	that	I'd	got	one	,	or	had	got	somebody	to	talk	to	,
我已经	希望	所以	经常	那	ID	得到	一	,	或者	有	得到	某人	到	讲话	到	,

我常常希望自己能拥有一个，或者能找到人倾诉。

[ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	read	and	play	with	me	.
和	读	和	玩	和	我	.

和我一起读书、玩耍。

['mʌðər] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Mother	would	like	it	,	too	.
母亲	会	喜欢	它	,	也	.

妈妈也会喜欢的。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] ['riːəli] [krɔːs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

She	isn't	really	cross	,	you	know	.
她	不是	真的	叉	,	你	知道	.

你知道，她其实并没有生气。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɜːrid] .

She	is	only	tired	and	worried	.
她	是	仅有的	疲劳的	和	担心	.

她只是感到疲惫和担忧。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kiːp] ,

You	see	,	she's	got	me	to	look	after	,	and	me	and	father	to	keep	,
你	看	,	她是	得到	我	到	看	后	,	和	我	和	父亲	到	保持	,

你看，她得照顾我，还得养活我和我爸。

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] ['lɔdʒəz] .

and	ever	so	many	lodgers	.
和	曾经	所以	许多	房客	.

还有数不清的房客。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [kʌm] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

I	am	so	glad	you're	come	to	help	her	.
我	是	所以	高兴的	你是	来	到	帮助	她	.

我真高兴你能来帮她。

[aɪ][duː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] .

I	do	long	to	be	able	to	,	and	I	can	only	give	her	extra	trouble	.
我	做	长的	到	是	有能力的	到	,	和	我	能	仅有的	给	她	额外的	麻烦	.

我真的很想做到，但我只会给她增加额外的麻烦。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sæd] ['ɜːrnɪstnəs] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

"	He	spoke	with	sad	earnestness	far	beyond	his	age	.
"	他	辐	和	伤心	认真	远的	超过	他的	年龄	.

“他说话时语气悲伤而真挚，远超他的年龄。”

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['entərd] ['dʒɛsiz] [sæd] [hɑːrt] .

A	ray	of	comfort	entered	Jessie's	sad	heart	.
一个	射线	的	舒适	进入	杰西的	伤心	心	.

一丝慰藉照进了杰西悲伤的心中。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['riːəli] [drɔːn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [nuː] ['stepbrʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [fiːl] [ʃiː; ʃi]

She	felt	really	drawn	towards	her	new	stepbrother	,	and	she	loved	to	feel	she
她	毛毡	真的	绘制	向	她	新的	继兄	,	和	她	喜爱	到	感觉	她

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

was	being	useful	.
曾是	存在	有用	.

她对新来的继兄很有好感，也很喜欢那种自己能帮到他的感觉。

" [jes] , [aɪl] [help][hɜːr; hər] ,

"	Yes	,	I'll	help	her	,
"	是的	,	患病的	帮助	她	,

“是的，我会帮助她。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪrinəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ]

"	she	said	as	brightly	as	she	could	for	the	weariness	which	was	creeping
"	她	说	作为	明亮地	作为	她	可以	为了	这	疲劳	哪个	曾是	爬行

['oʊvər][hɜːr; hər] .

over	her	.
超过	她	.

“尽管疲惫感正慢慢袭来，但她还是尽可能地用明亮的语气说道。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔːl'redi] .

"	I	have	been	,	a	little	,	already	.
"	我	有	到过	,	一个	小的	,	已经	.

“我已经去过一段时间了。”

[kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ?

Can	I	help	you	?
能	我	帮助	你	?

我可以帮你吗?

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]['taidiə(r)] . "

I'd	love	to	try	and	make	your	room	a	little	bit	tidier	.	"
ID	爱	到	尝试	和	制作	你的	房间	一个	小的	少量	更整洁	.	"

我很乐意帮你把房间收拾得更整洁一些。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ʌn'taɪdi] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	Does	it	look	untidy	?	"	asked	Charlie	,	feeling	somewhat	taken	aback	.
"	做	它	看	凌乱	?	"	问	查理	,	感觉	有些	已采取	背	.

“看起来很凌乱吗？”查理问道，感到有些措手不及。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌn'taɪdi] , [bʌt; bət] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

It	looked	more	than	untidy	,	but	Jessie	was	too	polite	to	say	so	,
它	看起来	更多的	比	凌乱	,	但	杰西	曾是	也	有礼貌的	到	说	所以	,

看起来实在是不堪入目，但杰西出于礼貌没说出口。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [bed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

and	as	she	leaned	against	the	bed	she	was	planning	in	her	mind	what	she
和	作为	她	倾斜	反对	这	床	她	曾是	规划	在	她	头脑	什么	她

[kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

could	do	to	make	it	nicer	for	him	.
可以	做	到	制作	它	更漂亮	为了	他	.

她靠在床边，心里盘算着怎样才能让他过得更舒适些。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] , " [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv]

"	I	wish	I	could	get	you	some	flowers	,	"	she	said	eagerly	,	"	some	out	of
"	我	希望	我	可以	得到	你	一些	花朵	,	"	她	说	急切地	,	"	一些	出去	的

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .

our	garden	.
我们的	花园	.

“我真希望我能给你摘些花，”她急切地说，“摘些我们花园里的花。”

[oʊ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [lɑːts] [ðer; ðər] , [sʌtʃ] ['lʌvli] [wʌnz] , ['roʊziz] , [ænd; ənd] ['vaiəlits] , ['dʒesəmɪn]

Oh	,	we	had	such	lots	there	,	such	lovely	ones	,	roses	,	and	violets	,	jessamine
哦	,	我们	有	这样的	很多	那里	,	这样的	迷人的	一个	,	玫瑰	,	和	紫罗兰	,	茉莉花

[ænd; ənd] ['laɪlək] ,

and	lilac	,
和	紫丁香	,

哦，我们那里有很多花，都是很可爱的花，玫瑰、紫罗兰、茉莉和丁香。

[ænd; ənd] [meɪ] — [oʊ] , [ɔːl] ['sɔrts] .

and	may	—	oh	,	all	sorts	.
和	可能	—	哦	,	全部	排序	.

而且可能——哦，各种各样的都有。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [tuː] .

I	had	a	garden	of	my	own	,	too	.
我	有	一个	花园	的	我的	自己的	,	也	.

我也有一个自己的花园。

[oʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['græniz] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

Oh	,	I'd	love	to	take	you	to	granny's	,	and	let	you	see	it	all	!
哦	,	ID	爱	到	拿	你	到	奶奶的	,	和	让	你	看	它	全部	!

哦，我真想带你去奶奶家，让你好好看看！

" ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

"	Charlie	was	watching	her	and	listening	with	intense	interest	.
"	查理	曾是	观看	她	和	聆听	和	激烈的	兴趣	.

查理正饶有兴致地看着她，听着她说话。

" [haʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

"	How	sorry	you	must	be	to	leave	it	all	!
"	如何	对不起	你	必须	是	到	离开	它	全部	!

“你一定很遗憾要离开这一切吧！”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	he	remarked	sympathetically	.
"	他	评论	同情地	.

他同情地说道。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːz] ['hʌmɪŋ] ,

"	I'd	love	to	lie	in	a	garden	with	flowers	,	and	the	bees	humming	,
"	ID	爱	到	说谎	在	一个	花园	和	花朵	,	和	这	蜜蜂	哼唱	,

“我真想躺在鲜花盛开的花园里，听蜜蜂嗡嗡叫。”

[ænd; ənd][noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['rætlɪŋ] [kɑːrts][ænd; ənd] [mɪlk] - [kænz] .

and	no	noise	of	rattling	carts	and	milk	-	cans	.
和	不	噪音	的	嘎嘎作响	购物车	和	牛奶	-	罐头	.

没有手推车和牛奶罐碰撞的噪音。

[oʊ] , ['dʒesi] !

Oh	,	Jessie	!
哦	,	杰西	!

哦，杰西！

" [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ['dʒesi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː]

"	but	to	his	dismay	Jessie	buried	her	face	in	her	hands	and	burst	into
"	但	到	他的	沮丧	杰西	埋葬	她	脸	在	她	双手	和	爆裂	进入

[terz] .

tears	.
眼泪	.

但令他失望的是，杰西双手捂脸，放声大哭。

" [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [aɪ][kɑːnt] , [aɪ][kɑːnt] !

"	I	can't	stay	here	,	"	she	cried	,	"	I	can't	,	I	can't	!
"	我	不能	停留	这里	,	"	她	哭	,	"	我	不能	,	我	不能	!

“我不能留在这里，”她哭着说，“我不能，我不能！”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .

I	must	go	home	.
我	必须	去	家	.

我得回家了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - ,

I	shall	die	if	I	don't	go	home	to	granp	,
我	将	死	如果	我	不	去	家	到	-	,

如果回不了家见爷爷，我就会死。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ʌn'tɪl] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

"	and	she	sobbed	and	sobbed	until	Charlie	was	quite	frightened	.
"	和	她	啜泣	和	啜泣	直到	查理	曾是	相当	害怕	.

她哭个不停，把查理吓坏了。

" ['dʒesi] , [dəunt] — [dəunt] — [dəunt][kraɪ] [laɪk] [ðæt] .

"	Jessie	,	don't	—	don't	—	don't	cry	like	that	.
"	杰西	,	不	—	不	—	不	哭	喜欢	那	.

“杰西，别——别——别那样哭。”

[aɪl] [æsk] ['mʌðər] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][soʊ]['bædli] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]

I'll	ask	mother	to	let	you	go	,	if	you	want	to	so	badly	—	but	I	wish	you
患病的	问	母亲	到	让	你	去	,	如果	你	想	到	所以	糟糕	—	但	我	希望	你

['dɪdnt] ,

didn't	,
没有	,

如果你那么想走，我会求妈妈放你走——但我希望你不要走。

" [hiː; hi] [said] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .

"	he	sighed	,	his	own	lips	quivering	.
"	他	叹了口气	,	他的	自己的	嘴唇	颤抖	.

他叹了口气，嘴唇微微颤抖。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [hɪr] .

"	I	wish	you	would	stay	here	.
"	我	希望	你	会	停留	这里	.

我希望你能留在这里。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dʌl] ,

I	want	you	so	much	,	I	am	so	lonely	and	dull	,
我	想	你	所以	很多	,	我	是	所以	孤独	和	乏味的	,

我好想你，我好孤独好无聊。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

and	—	and	I	hoped	you	were	come	to	stay	.
和	—	和	我	希望	你	是	来	到	停留	.

而且——而且我希望你是来留下来的。

" ['dʒɛsiz] [oʊn] [terz] [wɜːr; wər] [tʃekt] [mɔːr] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðæn; ðən] [ðeɪ]

"	Jessie's	own	tears	were	checked	more	quickly	by	the	sight	of	his	than	they
"	杰西的	自己的	眼泪	是	已检查	更多的	迅速地	经过	这	视线	的	他的	比	他们

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] .

would	have	been	by	any	other	means	.
会	有	到过	经过	任何	其他	方法	.

“看到他的眼神，杰西的眼泪比任何其他方式都能更快地止住。”

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	pulled	herself	together	as	well	as	she	could	.
她	拉	她自己	一起	作为	出色地	作为	她	可以	.

她尽力让自己镇定下来。

" [noʊ] — [oʊ] , [dəunt][æsk] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] , [θɪk] [vɔɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ,

"	No	—	o	,	don't	ask	mother	,	"	she	said	in	a	choked	,	thick	voice	,	"	it	is	no	use	,
"	不	—	o	,	不	问	母亲	,	"	她	说	在	一个	窒息	,	厚的	嗓音	,	"	它	是	不	使用	,

“不——哦，别问妈妈了，”她哽咽着说，“问了也没用。”

['fɑːðər] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [steɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] [ɪf] [wiː; wi] [æskt]

father	would	make	me	stay	,	and	it	would	only	make	him	angry	if	we	asked
父亲	会	制作	我	停留	,	和	它	会	仅有的	制作	他	生气的	如果	我们	问

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

父亲会让我留下，如果我们问他，他只会生气。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [kwaɪt] ['truːθfəli] .

and	I	—	I	want	to	help	you	,	too	,	"	she	added	,	quite	truthfully	.
和	我	—	我	想	到	帮助	你	,	也	,	"	她	额外	,	相当	说实话	.

“我也想帮助你，”她坦诚地补充道。

" [aɪ] [ʃænt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , .

"	I	shan't	mind	so	much	by	and	by	,	p'raps	.
"	我	不会	头脑	所以	很多	经过	和	经过	,	或许	.

“或许过段时间我就不会那么在意了。”

[dəunt][kraɪ] , ['tʃɑːrli] .

Don't	cry	,	Charlie	.
不	哭	,	查理	.

别哭，查理。

[tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ['stɔːriz] .

Turn	round	and	listen	,	and	I'll	tell	you	more	stories	.
转动	圆形的	和	听	,	和	患病的	告诉	你	更多的	故事	.

转过身来仔细听，我再给你讲几个故事。

[ðen] , ['æftər] ['brekfəst] , [aɪl] ['taɪdi][jʊr; jər] [ruːm] .

Then	,	after	breakfast	,	I'll	tidy	your	room	.
然后	,	后	早餐	,	患病的	整齐的	你的	房间	.

早餐后，我会帮你收拾房间。

" [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] ['sɒbz][hæd; həd][kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːrz] ,

"	The	violence	of	Charlie's	sobs	had	quite	frightened	away	and	stopped	hers	,
"	这	暴力	的	查理的	啜泣	有	相当	害怕	离开	和	停止	她的	,

“查理剧烈的抽泣声吓跑了她，让她停止了哭泣。”

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hɜːr; hər][hoʊm] - ['sɪknəs] .

and	banished	for	a	time	her	home	-	sickness	.
和	被放逐	为了	一个	时间	她	家	-	疾病	.

并暂时驱散了她的思乡之情。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['koʊksɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] ,

She	put	all	her	thoughts	into	her	coaxing	of	Charlie	,
她	放	全部	她	想法	进入	她	哄骗	的	查理	,

她全心全意地哄骗查理，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər]

and	after	a	time	he	raised	his	head	and	turned	around	and	faced	her
和	后	一个	时间	他	提高	他的	头	和	转向	大约	和	面对	她

,

,

,

过了一会儿，他抬起头，转过身来面对她。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['piləuz] , ['veri] ['wɪri] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , ['dʒesi] ,

and	while	he	lay	back	on	his	pillows	,	very	weary	after	his	excitement	,	Jessie	,
和	尽管	他	躺	后退	在	他的	枕头	,	非常	厌倦	后	他的	激动	,	杰西	,

兴奋过后，杰西疲惫地躺回枕头上，

[ðə; ði] [mɔːr] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [traɪd] ['breɪvli] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk]

the	more	weary	of	the	two	,	tried	bravely	to	be	cheerful	,	and	to	talk
这	更多的	厌倦	的	这	二	,	尝试	勇敢地	到	是	快乐	,	和	到	讲话

['braɪtli] ,

brightly	,
明亮地	,

两人中较为疲惫的那位，却勇敢地努力保持乐观，并兴高采烈地交谈。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪsɪz] . [læŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

and	so	Mrs	.	Lang	found	them	when	,	a	little	later	,
和	所以	太太	.	朗	成立	他们	什么时候	,	一个	小的	之后	,

不久之后，朗太太找到了他们。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] ['tʃɑːrliːz] ['brekfəst] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .

she	brought	up	Charlie's	breakfast	on	a	tray	.
她	带来	向上	查理的	早餐	在	一个	托盘	.

她用托盘端来了查理的早餐。

['mɪsɪz] . [læŋ] ['iːv(ə)n] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] , ['evɪdəntli] [ɑːn] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜːrmz] ,

Mrs	.	Lang	even	smiled	when	she	saw	the	two	together	,	evidently	on	such	good	terms	,
太太	.	朗	甚至	微笑	什么时候	她	锯	这	二	一起	,	显然	在	这样的	好的	条款	,

朗太太看到两人在一起时甚至露出了笑容，显然他们关系很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər]

and	the	happy	smile	with	which	Charlie	looked	up	at	her	delighted	her
和	这	快乐的	微笑	和	哪个	查理	看起来	向上	在	她	高兴极了	她

[sæd] [hɑːrt] .

sad	heart	.
伤心	心	.

查理抬头看着她时脸上洋溢的幸福笑容，让她悲伤的心也感到一丝慰藉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

He	was	the	apple	of	her	eye	,	the	great	love	of	her	life	,
他	曾是	这	苹果	的	她	眼睛	,	这	伟大的	爱	的	她	生活	,

他是她眼中的珍宝，是她一生挚爱。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ,

the	only	thing	in	the	world	she	cared	for	,	and	to	see	him	happy	,
这	仅有的	事物	在	这	世界	她	关心	为了	,	和	到	看	他	快乐的	,

这是她在这个世界上唯一在乎的事情，看到他快乐，她就心满意足了。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dʌl] , ['tʃɪrləs] [deɪz] ['braɪtnd] , [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

to	see	his	dull	,	cheerless	days	brightened	,	gave	her	more	pleasure	than	anything	.
到	看	他的	乏味的	,	冷冷清清	天	明亮	,	给予	她	更多的	乐趣	比	任何事物	.

看到他原本沉闷无趣的日子变得明亮起来，带给她的快乐胜过一切。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] ['kaɪndli][æt; ət] ['dʒesi] .

She	kissed	her	boy	and	looked	quite	kindly	at	Jessie	.
她	亲吻	她	男生	和	看起来	相当	亲切地	在	杰西	.

她亲吻了儿子，然后和蔼地看了杰西一眼。

" [jʊr; jər] ['brekfəst] [ɪz] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [biː; bi] ['fæmɪʃt] .

"	Your	breakfast	is	ready	in	the	oven	,	"	she	said	,	"	and	I'm	sure	you	must	be	famished	.
"	你的	早餐	是	准备好	在	这	烤箱	,	"	她	说	,	"	和	我是	当然	你	必须	是	饥饿	.

“你的早餐在烤箱里已经烤好了，”她说，“我相信你一定饿坏了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get][ðə; ði][men] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

I	thought	I	should	never	get	the	men	started	off	.
我	想法	我	应该	绝不	得到	这	男人	开始	离开	.

我当时觉得我绝对不能让男人们开始胡闹。

[naʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , " [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['brekfəst] ?

Now	,	darling	,	"	to	Charlie	,	"	will	you	take	your	breakfast	?
现在	,	亲爱的	,	"	到	查理	,	"	将要	你	拿	你的	早餐	?

“亲爱的，”查理说，“你吃早餐好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	She	put	down	the	tray	and	raised	him	on	his	pillow	a	little	.
"	她	放	向下	这	托盘	和	提高	他	在	他的	枕头	一个	小的	.

她放下托盘，把他从枕头上抬起来一点。

['dʒesi] , [ə'kʌstəmd] [naʊ] [tuː; tə] [in'vælidz] , [biːt] [ʌp][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Jessie	,	accustomed	now	to	invalids	,	beat	up	the	pillow	and	placed	it	behind	him	.
杰西	,	习惯	现在	到	无效	,	打	向上	这	枕头	和	放置	它	在后面	他	.

杰西已经习惯了病人，她把枕头拍打了一下，放在他身后。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

"	Is	that	right	?
"	是	那	正确的	?

是这样吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [oʊ] [jes] , [ðæts] ['lʌvli] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

"	Oh	yes	,	that's	lovely	,	"	said	Charlie	,	with	a	sigh	of	pleasure	.
"	哦	是的	,	那就是	迷人的	,	"	说	查理	,	和	一个	叹	的	乐趣	.

“哦，是的，那太好了，”查理欣喜地叹了口气说道。

['mɪsɪz] . [læŋ] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [treɪ] .

Mrs	.	Lang	brought	forward	the	tray	.
太太	.	朗	带来	向前	这	托盘	.

朗太太端来了托盘。

['dʒɛsiz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

Jessie's	eye	fell	on	it	with	dismay	.
杰西的	眼睛	跌倒	在	它	和	沮丧	.

杰西的目光落在了上面，不禁感到沮丧。

[treɪnd] [baɪ] [mɪs] ['bɑːrli] [ɪn] ['deɪnti] ['niːtnəs] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ɪn] ['kliːnnɪs]

Trained	by	Miss	Barley	in	dainty	neatness	,	and	by	her	grandmother	in	cleanness
受过训练	经过	错过	大麦	在	纤巧	整洁	,	和	经过	她	祖母	在	清洁

[ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] ,

and	care	and	thoughtfulness	,
和	关心	和	深思熟虑	,

她从小就受巴利小姐的教导，养成了优雅整洁的习惯；她的祖母则教会了她清洁、细心和体贴。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] .

the	sight	of	it	shocked	her	.
这	视线	的	它	震惊	她	.

眼前的景象让她震惊不已。

[ðə; ði] [blæk] ['dɪndʒi] [treɪ] [wʌz; wəz] [smiəd] [ænd; ənd]['dɜːrti] , [ðə; ði] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] ['restɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

The	black	dingy	tray	was	smeared	and	dirty	,	the	slice	of	bread	rested	on	it
这	黑色的	昏暗的	托盘	曾是	涂抹	和	肮脏的	,	这	片	的	面包	休息	在	它

,

,

,

黑色的托盘又脏又脏，上面沾满了污渍，一片面包放在上面。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪt] [bɪ'twiːn] , [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd] [kʌp] [wɜːr; wər]['dɜːrti] [tuː] ,

with	no	plate	between	,	the	knife	and	fork	and	cup	were	dirty	too	,
和	不	盘子	之间	,	这	刀	和	叉	和	杯子	是	肮脏的	也	,

由于没有盘子隔开，刀叉和杯子也都很脏。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] ['enihaʊ] .

and	all	was	put	down	anyhow	.
和	全部	曾是	放	向下	无论如何	.

总之，一切都被搁置了。

['tʃɑːrli] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['deɪntinəs] ,

Charlie	probably	was	not	accustomed	to	daintiness	,
查理	大概	曾是	不是	习惯	到	精致	,

查理可能不习惯这种精致优雅的风格。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃek] [wət'evər] ['æpɪtaɪt] [æn; ən][ɪn'vælɪd] [maɪt] [hæv; həv] .

but	this	was	enough	to	check	whatever	appetite	an	invalid	might	have	.
但	这	曾是	足够的	到	查看	任何	食欲	一个	无效的	可能	有	.

但这足以检验一个病人是否还有食欲。

['dʒesi] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

Jessie	longed	to	take	the	tray	away	,	and	set	it	according	to	her	own
杰西	渴望	到	拿	这	托盘	离开	,	和	放	它	根据	到	她	自己的

['nəʊʃnz] ,

notions	,
概念	,

杰西很想把托盘拿走，按照自己的想法摆放好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

but	she	said	nothing	,
但	她	说	没有什么	,

但她什么也没说。

[fɔːr; fər] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

for	instinct	told	her	that	her	mother's	feelings	would	be	hurt	if	she	did	,
为了	本能	讲述	她	那	她	母亲的	情怀	会	是	伤害	如果	她	做过	,

她的直觉告诉她，如果她这样做，她母亲会伤心的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

and	that	it	would	not	be	nice	for	a	stranger	to	come	in	and	begin
和	那	它	会	不是	是	好的	为了	一个	陌生人	到	来	在	和	开始

[tuː; tə]['ɔːltər] [θɪŋz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [teɪsts] .

to	alter	things	according	to	her	own	tastes	.
到	改变	事物	根据	到	她	自己的	口味	.

而且，让一个陌生人进来，按照自己的喜好随意改动东西，这很不好。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðoʊ] ,

She	made	up	her	mind	,	though	,
她	制成	向上	她	头脑	,	尽管	,

她最终还是下定了决心。

[tuː; tə][traɪ][ɪn] [smɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['naɪsər][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði]

to	try	in	small	ways	to	make	things	nicer	for	the	invalid	when	she	got	the
到	尝试	在	小的	方式	到	制作	事物	更漂亮	为了	这	无效的	什么时候	她	得到	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

当她有机会时，会尽力从小事上改善残疾人的生活。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[mɪs] [pætʃ] .

MISS	PATCH	.
错过	修补	.

帕奇小姐。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['dʒesi] [jəːnd] [fɔːr; fər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

The	opportunity	Jessie	yearned	for	came	before	long	.
这	机会	杰西	渴望	为了	来了	前	长的	.

杰西梦寐以求的机会很快就来了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['veri] [suːn] ['æftər]

One	morning	her	mother	had	,	unexpectedly	,	to	go	out	very	soon	after
一	早晨	她	母亲	有	,	不料	,	到	去	出去	非常	很快	后

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

一天早上，她母亲早餐后不久，突然要出门。

" ['dʒesi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] ['tʃɑːrliːz] [ruːm] ,

"	Jessie	,	"	she	said	,	"	I	haven't	been	able	to	touch	Charlie's	room	,
"	杰西	,	"	她	说	,	"	我	还没有	到过	有能力的	到	触碰	查理的	房间	,

“杰西，”她说，“我还没能碰查理的房间。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]['taɪdi][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] .

more	than	to	make	his	bed	;	you	must	tidy	it	while	I	am	out	.
更多的	比	到	制作	他的	床	;	你	必须	整齐的	它	尽管	我	是	出去	.

不仅仅是帮他铺床；我不在家的时候，你必须把床收拾干净。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] ,
I shan't be very long ,
我 不会 是 非常 长的 ,

我不会待太久，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][dʒʌst] [kiːp] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]
and there won't be anything more to do than just keep in the fire in the
和 那里 惯于 是 任何事物 更多的 到 做 比 只是 保持 在 这 火 在 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

除了让厨房里的火继续烧下去之外，就没什么其他事可做了。

" ['dʒesi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" Jessie was delighted .
" 杰西 曾是 高兴极了 .

杰西很高兴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['tʃɑːrliːz] [ruːm] ['leɪdn]
As soon as her mother had gone she mounted to Charlie's room laden
作为 很快 作为 她 母亲 有 已消失 她 安装 到 查理的 房间 满载
[wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['dʌstpæn] ,
with brush and dustpan ,
和 刷子 和 簸箕 ,

她母亲一走，她就带着刷子和簸箕上了查理的房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ræg][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌstər] .
and a bit of rag for a duster .
和 一个 少量 的 抹布 为了 一个 除尘器 .

还有一块抹布用来掸灰。

['tʃɑːrli] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;
Charlie looked up in astonishment when she came in , then with delight ;
查理 看起来 向上 在 惊讶 什么时候 她 来了 在 , 然后 和 喜 ;

她进来时，查理先是惊讶地抬起头，然后欣喜若狂；

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dʒesi] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ðem; ðəm][soʊ] ['θɜːrəli]
he loved to have Jessie doing things for him , she did them so thoroughly
他 喜爱 到 有 杰西 正在做 事物 为了 他 , 她 做过 他们 所以 彻底
[ænd; ənd] ['deɪntɪli] .
and daintily .
和 轻柔地 .

他喜欢杰西为他做事，她做事既细致又优雅。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [fɜːrst] , " [sed] ['dʒesi] ,
" I am going to brush down the cobwebs first , " said Jessie ,
" 我 是 去 到 刷子 向下 这 蜘蛛网 第一的 , " 说 杰西 ,

“我得先把蜘蛛网掸掉，”杰西说。

" [æt; ət] [liːst] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,
" at least all that I can reach , " she added thoughtfully ,
" 在 至少 全部 那 我 能 抵达 , " 她 额外 深思熟虑 ,

“至少是我能触及到的一切，”她若有所思地补充道。

" [soʊ][pʊt][jʊr; jər] [hed] [raɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊðz] .
" so put your head right down under the clothes .
" 所以 放 你的 头 正确的 向下 在下面 这 衣服 .

所以，把头埋进衣服下面。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌst] - [ʃiːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , [aɪ][mʌst; məst][duː] [wɪ'ðaʊt]

I	wish	I	had	a	dust	-	sheet	,	but	it	can't	be	helped	,	I	must	do	without
我	希望	我	有	一个	灰尘	-	床单	,	但	它	不能	是	帮助	,	我	必须	做	没有

[wʌn] .

one	.
一	.

我真希望有个防尘布，但没办法，我只能不用了。

[naʊ] , ['stedi] !

Now	,	steady	!
现在	,	稳定的	!

稳住!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [jʊr; jər][bed] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

I	am	going	to	move	your	bed	out	from	the	wall	.
我	是	去	到	移动	你的	床	出去	从	这	墙	.

我要把你的床从墙边移开。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] !

One	,	two	,	three	,	and	be	off	!
一	,	二	,	三	,	和	是	离开	!

一、二、三，出发!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz][ʃiː; ʃi] ['trʌkld] [ðə; ði][bed] [aʊt]['ɪntuː]

"	and	with	a	tug	of	her	strong	young	arms	she	truckled	the	bed	out	into
"	和	和	一个	拖船	的	她	强的	年轻的	武器	她	卡车	这	床	出去	进入

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	middle	of	the	room	.
这	中间	的	这	房间	.

“她用她强壮的年轻手臂拉着床，把床拖到了房间中央。”

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] .

Charlie	was	enraptured	.
查理	曾是	眉飞色舞	.

查理欣喜若狂。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvərd] , [dʌst] [ɔːr][noʊ] [dʌst] .

He	found	it	impossible	to	keep	his	head	covered	,	dust	or	no	dust	.
他	成立	它	不可能的	到	保持	他的	头	涵盖	,	灰尘	或者	不	灰尘	.

他发现自己根本无法遮住头部，无论有没有灰尘。

" [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] , ['evriθɪŋ] [siːmz] ['dɪfrənt] .

"	How	funny	it	looks	,	and	how	nice	,	everything	seems	different	.
"	如何	有趣的	它	看起来	,	和	如何	好的	,	一切	似乎	不同的	.

“看起来真有趣，也真好，一切都变得不一样了。”

['dʒesi] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][bed][kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt] [hɪr] ? "

Jessie	,	don't	you	think	my	bed	could	stay	out	here	?	"
杰西	,	不	你	思考	我的	床	可以	停留	出去	这里	?	"

杰西，你不觉得我的床可以放在外面吗?

" [wel] , [noʊ] , " [sed] ['dʒesi] ,

"	Well	,	no	,	"	said	Jessie	,
"	出色地	,	不	,	"	说	杰西	,

“嗯，不，”杰西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [stʌk] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	it	would	be	too	much	in	the	way	stuck	right	out	in	the	middle	of	the	room	,
"	它	会	是	也	很多	在	这	方式	卡住	正确的	出去	在	这	中间	的	这	房间	,

“它太碍事了，直接立在房间正中央。”

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [maɪnd][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	I	dare	say	mother	wouldn't	mind	your	having	it	somewhere	else	for	a
但	我	敢	说	母亲	不会	头脑	你的	拥有	它	某处	别的	为了	一个

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

但我敢说，妈妈不会介意你换个地方吃一次。

[wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] ,

We'll	try	it	,	and	ask	her	when	she	comes	in	,
出色地	尝试	它	,	和	问	她	什么时候	她	来	在	,

我们试试，等她进来后问问她。

" [ænd; ənd] ['dʒesi] ['kwɪkli] [swept] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][bed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

"	and	Jessie	quickly	swept	a	clear	space	and	pushed	the	bed	back	against	the
"	和	杰西	迅速地	扫荡	一个	清除	空间	和	推动	这	床	后退	反对	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

杰西迅速扫出一块空地，把床推回墙边。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [naɪs] ! " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	Oh	,	that	is	nice	!	"	said	Charlie	.
"	哦	,	那	是	好的	!	"	说	查理	.

“哦，那太好了！”查理说。

" [ɪf] [aɪ][laɪ][ɑːn][maɪ][saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

"	If	I	lie	on	my	side	a	little	I	can	look	out	of	the	window	and	see	the
"	如果	我	说谎	在	我的	边	一个	小的	我	能	看	出去	的	这	窗户	和	看	这

['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt] ,

houses	opposite	,
房屋	对面的	,

“如果我稍微侧躺一下，就能从窗户往外看，看到对面的房子。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] [ɪn][ɑːn][maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

and	I	haven't	got	the	light	shining	right	in	on	my	eyes	as	I	had	before	.
和	我	还没有	得到	这	光	灼灼	正确的	在	在	我的	眼睛	作为	我	有	前	.

而且，不像以前那样，光线直接照射到我的眼睛上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [wen] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] . "

It	was	dreadful	when	my	head	was	aching	.	"
它	曾是	可怕	什么时候	我的	头	曾是	疼痛	.	"

头痛欲裂的时候真是太难受了。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] ['dʒesi] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , ['bɪzɪli] ['swiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

"	I	thought	it	must	be	,	"	said	Jessie	sympathetically	,	busily	sweeping	all	the
"	我	想法	它	必须	是	,	"	说	杰西	同情地	,	忙碌地	扫荡	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我就知道肯定是这样，”杰西一边忙着扫地，一边同情地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

There	was	a	great	deal	to	be	done	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	是	完毕	,

有很多事情要做，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [naɪs][baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] .

and	she	was	very	anxious	to	have	it	all	looking	nice	by	the	time	Mrs	.
和	她	曾是	非常	焦虑的	到	有	它	全部	寻找	好的	经过	这	时间	太太	.

[læŋ] [rɪ'tɜːrnd] .

Lang	returned	.
朗	返回	.

她非常希望在朗太太回来之前把一切都布置得漂漂亮亮的。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] ,

She	ran	down	with	the	bits	of	carpet	and	beat	them	,
她	跑	向下	和	这	比特	的	地毯	和	打	他们	,

她拿着地毯碎片跑下去，把它们拍打起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

then	she	dusted	the	mantelpiece	and	the	furniture	,	and	arranged	everything	in
然后	她	掸去灰尘	这	壁炉架	和	这	家具	,	和	安排	一切	在

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wʌt] ,

the	room	to	what	,
这	房间	到	什么	,

然后她掸了掸壁炉架和家具上的灰尘，把房间里的所有东西都摆放成什么样子?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .

she	thought	,	was	the	best	advantage	.
她	想法	,	曾是	这	最好的	优势	.

她认为，这是最大的优势。

[ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]

She	cleaned	the	window	,	too	,	which	was	a	great	improvement	to	the	look	of
她	已清洗	这	窗户	,	也	,	哪个	曾是	一个	伟大的	改进	到	这	看	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

她还擦了窗户，这大大提升了房间的美观度。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Charlie	was	delighted	.
查理	曾是	高兴极了	.

查理很高兴。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] !

"	Oh	,	it	is	nice	!
"	哦	,	它	是	好的	!

“哦，真不错！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [ruːm] , [aɪ]

It	looks	like	a	new	room	,	I
它	看起来	喜欢	一个	新的	房间	,	我

看起来像个新房间，我

[fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

feel	as	if	I	had	gone	away	for	a	change	.
感觉	作为	如果	我	有	已消失	离开	为了	一个	改变	.

感觉就像我出去旅行了一次。

['evriθɪŋ] [siːmz] ['dɪfrənt] .

Everything	seems	different	.
一切	似乎	不同的	.

一切都变了。

['dʒesi] , [duː][goʊ][ænd; ənd][æsk] [mɪs] [pætʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Jessie	,	do	go	and	ask	Miss	Patch	to	come	and	see	it	,	will	you	?
杰西	,	做	去	和	问	错过	修补	到	来	和	看	它	,	将要	你	?

杰西，你去请帕奇小姐来看看好吗?

[ʃiːd] [lʌv] [tuː; tə] .
She'd love to .
棚 爱 到 .

她很乐意。

" ['dʒesi] [fluː] [ə'weɪ] , ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ,
" Jessie flew away , willingly enough ,
" 杰西 飞翔 离开 , 心甘情愿 足够的 ,

“杰西心甘情愿地飞走了。”

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['ætɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and up the stairs until she came to the big attic at the very top of the
和 向上 这 楼梯 直到 她 来了 到 这 大的 阁楼 在 这 非常 顶部 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她沿着楼梯一直走到房子最顶层的大阁楼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [mɪs] [pætʃɪz] .
which she knew was Miss Patch's .
哪个 她 知道 曾是 错过 补丁的 .

她知道那是帕奇小姐的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] [tuː; tə] [mɪs] [pætʃ] [jet] ,
She had not spoken to Miss Patch yet ,
她 有 不是 说 到 错过 修补 然而 ,

她还没跟帕奇小姐说过话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] ,
but she had heard a good deal about her from Charlie ,
但 她 有 听到 一个 好的 交易 关于 她 从 查理 ,

但她从查理那里听说了不少关于她的事。

[huː] [siːmd] ['veri] [fɑːnd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
who seemed very fond indeed of her ,
WHO 似乎 非常 喜爱 的确 的 她 ,

他似乎非常喜欢她，

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'məʊnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ]
and often bemoaned the fact that she lived at the very top of the house now
和 经常 哀叹 这 事实 那 她 居住地 在 这 非常 顶部 的 这 房子 现在
,
,
,

她经常抱怨自己现在住在房子的最顶层，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
for he very seldom saw her ; she was lame and suffered a good deal ,
为了 他 非常 很少 锯 她 ; 她 曾是 瘸 和 遭受 一个 好的 交易 ,

因为他很少见到她；她腿脚不便，饱受病痛折磨。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sterz] ['veri] [wel] ,
and could not get up and down the steep stairs very well ,
和 可以 不是 得到 向上 和 向下 这 陡 楼梯 非常 出色地 ,

而且上下陡峭的楼梯也很吃力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and he could not go up to her .
和 他 可以 不是 去 向上 到 她 .

他无法走到她身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈdʒesi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] ,

As	she	approached	the	door	Jessie	heard	a	sound	of	a	soft	voice	singing	,
作为	她	接近	这	门	杰西	听到	一个	声音	的	一个	柔软的	嗓音	歌唱	,

杰西走到门口时，听到里面传来柔和的歌声。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] .

and	paused	a	moment	to	listen	,	she	could	not	bear	to	interrupt	.
和	暂停	一个	片刻	到	听	,	她	可以	不是	熊	到	打断	.

她停顿了一会儿，听了一会儿，实在不忍心打断。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,

"	I	may	not	tell	the	reason	,
"	我	可能	不是	告诉	这	原因	,

我可能不会说出原因，

- [tɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [noʊ]

'	Tis	enough	for	thee	to	know
-	的	足够的	为了	你	到	知道

你只需知道就足够了。

[ðæt] [aɪ] , [ðə; ði][ˈmæstər] , [ˌeɪ ˈem] [ˈtiːtʃɪŋ] ,

That	I	,	the	Master	,	am	teaching	,
那	我	,	这	掌握	,	是	教学	,

这是我，主，所教导的。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [kʌp] [ʌv; əv] [woʊ] .

And	give	this	cup	of	woe	.
和	给	这	杯子	的	悲哀	.

请赐下这杯苦难之杯。

" [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsiːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [ˈdʒentli] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	singing	ceased	for	a	moment	,	and	Jessie	gently	knocked	at	the	door	.
"	这	歌唱	停止	为了	一个	片刻	,	和	杰西	轻轻地	敲门	在	这	门	.

歌声停顿了一会儿，杰西轻轻地敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ˈbraɪtli] ; " [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [pliːz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	,	"	said	the	same	voice	brightly	;	"	open	the	door	,	please	,	and	come	in	.
"	来	在	,	"	说	这	相同的	嗓音	明亮地	;	"	打开	这	门	,	请	,	和	来	在	.

“进来吧，”同一个声音明亮地说；“请开门进来吧。”

" ['dʒesi] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] ,

"	Jessie	did	as	she	was	bid	,
"	杰西	做过	作为	她	曾是	出价	,

杰西照做了，

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [niːtist] [ænd; ənd] [kliːnɪst] [ænd; ənd] ['ɑːdɪst] [ruːmz; rʊmz][ʃiː; ʃi]

and	stepped	into	one	of	the	neatest	and	cleanest	and	oddest	rooms	she
和	步	进入	一	的	这	最整洁	和	最干净	和	最奇怪的	房间	她

[hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

had	ever	seen	in	her	life	.
有	曾经	已见	在	她	生活	.

她走进了一间她一生中见过的最整洁、最干净、也最奇特的房间之一。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['skænti] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌz; wəz][oʊld] - ['fæʃnd]

The	furniture	in	it	was	scanty	,	but	what	there	was	was	old	-	fashioned
这	家具	在	它	曾是	稀少	,	但	什么	那里	曾是	曾是	老的	-	造型

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	good	,
和	好的	,

屋里的家具不多，但都是老式但质量很好的款式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] [iːtʃ]

there	was	a	bright	rug	on	the	floor	,	a	few	pictures	on	the	walls	at	each
那里	曾是	一个	明亮的	小地毯	在	这	地面	,	一个	很少	图片	在	这	墙壁	在	每个

[end] ,

end	,
结尾	,

地板上铺着一块颜色鲜艳的地毯，房间两端的墙上各挂着几幅画。

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['wʊd(ə)n] [bed] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

an	old	-	fashioned	wooden	bed	at	one	side	,	a	dear	little	round	table	before	the
一个	老的	-	造型	木制的	床	在	一	边	,	一个	亲爱的	小的	圆形的	桌子	前	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

一边是老式的木床，另一边是壁炉前可爱的小圆桌。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] .

and	a	large	arm	-	chair	.
和	一个	大的	手臂	-	椅子	.

还有一把大扶手椅。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ætɪk] [wɪtʃ] ['riːəli] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]

The	room	was	a	large	attic	which	really	stretched	over	the	whole	of	the	top
这	房间	曾是	一个	大的	阁楼	哪个	真的	拉伸	超过	这	所有的	的	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

房间其实是一个很大的阁楼，几乎占据了整栋房子的顶部。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs]

but	though	it	was	so	large	,	there	was	really	not	very	much	available	space
但	尽管	它	曾是	所以	大的	,	那里	曾是	真的	不是	非常	很多	可用的	空间

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

虽然它很大，但里面的可用空间却并不多。

[fɔːr; fər][ðə; ði][saɪdz] [sloʊpt] ['stiːpli] .

for	the	sides	sloped	steeply	.
为了	这	侧面	倾斜的	陡峭地	.

因为两侧坡度很陡。

[mɪs] [pætʃ] [hæd; həd] ['kɜːtənd] [ɔːf][ðə; ði][saɪdz] ,

Miss	Patch	had	curtained	off	the	sides	,
错过	修补	有	帘幕	离开	这	侧面	,

帕奇小姐用帘子把两侧遮了起来。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [strɪp] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [hæd; həd] [fɔːrmd] , [ɪn] ['dʒɛsiz]

and	out	of	the	long	narrow	strip	down	the	middle	had	formed	,	in	Jessie's
和	出去	的	这	长的	狭窄的	条	向下	这	中间	有	形成	,	在	杰西的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

在杰西看来，从中间那条狭长的地带上，已经形成了

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][ruːmz; rʊmz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

one	of	the	nicest	rooms	she	had	ever	seen	.
一	的	这	最友善的	房间	她	有	曾经	已见	.

这是她见过的最漂亮的房间之一。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,

The	**owner**	**of**	**the**	**room**	**looked**	**up**	**at**	**Jessie**	**with**	**a**	**bright**	**smile**	**,**
这	所有者	的	这	房间	看起来	向上	在	杰西	和	一个	明亮的	微笑	,

房间主人抬头看着杰西，脸上带着灿烂的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西的故事(The Story of Jessie)
第6/8页

[ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['braɪtnd] [stɪl] [mɔːr] [wen] ['dʒesi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] .

a	smile	which	brightened	still	more	when	Jessie	gave	her	message	.
一个	微笑	哪个	明亮	仍然	更多的	什么时候	杰西	给予	她	信息	.

杰西传达信息后，她的笑容更加灿烂了。

" [pliːz] , ['tʃɑːrli] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	Please	,	Charlie	wants	to	know	if	you	will	come	down	and	see	his	room	.
"	请	,	查理	想要	到	知道	如果	你	将要	来	向下	和	看	他的	房间	.

“查理想知道你是否愿意下来看看他的房间。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['taɪdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [muːvd] [ðə; ði][bed] ,

I	have	been	tidying	it	a	little	,	and	I	moved	the	bed	,
我	有	到过	整理	它	一个	小的	,	和	我	已搬	这	床	,

我稍微收拾了一下，还挪了挪床。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	he	is	so	delighted	with	it	he	wants	you	to	see	it	.	"
和	他	是	所以	高兴极了	和	它	他	想要	你	到	看	它	.	"

他对此非常满意，想让你也看看。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [mɪs] [pætʃ] ,

"	I	should	like	to	,	very	much	,	"	said	Miss	Patch	,
"	我	应该	喜欢	到	,	非常	很多	,	"	说	错过	修补	,

“我非常乐意，”帕奇小姐说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][maɪ] [niː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	but	I	have	rheumatism	in	my	knee	to	-	day	,
"	但	我	有	风湿病	在	我的	膝盖	到	-	天	,

但我今天膝盖风湿痛了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ['veri] [wel] .

and	I	can't	get	up	and	down	stairs	very	well	.
和	我	不能	得到	向上	和	向下	楼梯	非常	出色地	.

我上下楼梯都很困难。

[pər'hæps] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , " [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ? "

Perhaps	,	though	,	"	she	added	,	with	sudden	thought	,	"	you	will	help	me	?	"
也许	,	尽管	,	"	她	额外	,	和	突然	想法	,	"	你	将要	帮助	我	?	"

“不过，”她突然想到什么，又补充道，“或许你会帮帮我？”

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['dʒesi] , [əd'vænsɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

"	Oh	yes	,	"	said	Jessie	,	advancing	further	into	the	room	,	"	I	would	like	to	if	I	can	.
"	哦	是的	,	"	说	杰西	,	前进	更远	进入	这	房间	,	"	我	会	喜欢	到	如果	我	能	.

“哦，是的，”杰西说着，又往房间里走了一步，“如果可以的话，我很乐意。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

What	shall	I	do	?	"
什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [liːn] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [dɪr] .

"	I	will	ask	you	to	let	me	lean	on	your	shoulder	a	little	,	that	is	all	,	dear	.
"	我	将要	问	你	到	让	我	倾斜	在	你的	肩膀	一个	小的	,	那	是	全部	,	亲爱的	.

“亲爱的，我只想请你让我稍微靠在你的肩膀上，仅此而已。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [fɔːr; fər][maɪ]

But	will	you	wait	just	a	moment	while	I	finish	preparing	the	potatoes	for	my
但	将要	你	等待	只是	一个	片刻	尽管	我	结束	准备	这	土豆	为了	我的

['dɪnər] ? "

dinner	?	"
晚餐	?	"

您能稍等片刻吗？我得先把晚餐的土豆准备好。

" [oʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒesi] , [hæf] ['iːgər] , [hæf]

I	will	wait	,	and	—	and	—	I'd	like	to	help	you	,	"	said	Jessie	,	half	eager	,	half
我	将要	等待	,	和	—	和	—	ID	喜欢	到	帮助	你	,	"	说	杰西	,	一半	渴望的	,	一半

[ʃaɪ] .

shy	.
害羞的	.

“我会等，而且——而且——我很想帮助你，”杰西说道，语气中既有渴望，又有羞涩。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nɪrli] [dʌn] ,

"	Thank	you	,	dear	,	but	I've	nearly	done	,
"	感谢	你	,	亲爱的	,	但	我已经	几乎	完毕	,

“谢谢你，亲爱的，但我快完成了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wet] [jʊr; jər][hændz] .

and	it	isn't	worth	while	for	you	to	wet	your	hands	.
和	它	不是	值得	尽管	为了	你	到	湿的	你的	双手	.

你没必要弄湿你的手。

[sɪt] [daʊn] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Sit	down	instead	and	talk	to	me	.
坐	向下	反而	和	讲话	到	我	.

你坐下来跟我谈谈吧。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [læŋ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

I	heard	that	Mrs	.	Lang	was	having	a	little	daughter	to	help	her	,
我	听到	那	太太	.	朗	曾是	拥有	一个	小的	女儿	到	帮助	她	,

我听说朗太太要生个女儿来帮她干活。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [jʊr; jər]

and	I	have	been	hoping	I	should	see	you	—	but	I	haven't	even	heard	your
和	我	有	到过	希望	我	应该	看	你	—	但	我	还没有	甚至	听到	你的

[neɪm] [jet] ! "

name	yet	!	"
姓名	然而	!	"

我一直盼望着能见到你——可是我连你的名字都没听过！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒesi] . "

"	It	is	Jessie	.	"
"	它	是	杰西	.	"

“是杰西。”

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	is	it	.
"	哦	,	是	它	.

“哦，是吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l] [wʌns] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

I	am	very	glad	,	for	I	had	a	dear	little	pupil	once	called	by	that	name	,
我	是	非常	高兴的	,	为了	我	有	一个	亲爱的	小的	瞳孔	一次	称为	经过	那	姓名	,

我非常高兴，因为我曾经有一个可爱的小学生就叫这个名字。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['evər] [sɪns] .

and	I	have	been	fond	of	it	ever	since	.
和	我	有	到过	喜爱	的	它	曾经	自从	.

从那时起，我就一直很喜欢它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] , [ðoʊ] , ['krɪsənd] - ['dʒesikə] . - "

She	was	really	,	though	,	christened	'	Jessica	.	'	"
她	曾是	真的	,	尽管	,	受洗	-	杰西卡	.	-	"

不过，她的真名其实是“杰西卡”。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli] [kɔːld] ['dʒesi] .

"	I	am	only	called	Jessie	.
"	我	是	仅有的	称为	杰西	.

“我只叫杰西。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['krɪsənd] ['dʒesəmɪn] [meɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒesi] ['sɪriəsli] .

I	was	christened	Jessamine	May	,	"	explained	Jessie	seriously	.
我	曾是	受洗	茉莉	可能	,	"	解释	杰西	严重地	.

“我的受洗名字叫杰萨明·梅，”杰西认真地解释道。

" ['grænfɑːðər] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['dʒesəmɪn] ['groʊɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

"	Grandfather	has	got	a	jessamine	growing	all	over	the	front	of	his	house	,
"	祖父	有	得到	一个	茉莉花	生长	全部	超过	这	正面	的	他的	房子	,

“爷爷家门前长满了茉莉花，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['evər] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [meɪ] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	he	has	ever	such	beautiful	red	may	-	trees	in	the	garden	.
和	他	有	曾经	这样的	美丽的	红色的	可能	-	树木	在	这	花园	.

他的花园里种着非常漂亮的红色五月树。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

They	were	there	when	mother	was	a	little	girl	,
他们	是	那里	什么时候	母亲	曾是	一个	小的	女孩	,

母亲小时候他们就在那里了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][soʊ] ['dɪrli] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['æftər][ðem; ðəm] ,

and	she	loved	them	so	dearly	she	called	me	after	them	,
和	她	喜爱	他们	所以	亲爱的	她	称为	我	后	他们	,

她非常爱他们，以至于在他们之后也叫我来。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [hoʊm] . "

to	keep	her	in	mind	of	home	.	"
到	保持	她	在	头脑	的	家	.	"

让她时刻想念家。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , " [sed] [mɪs] [pætʃ] ['dʒentli] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] .

"	What	a	pretty	name	,	"	said	Miss	Patch	gently	,	"	and	what	a	beautiful	thought	.
"	什么	一个	漂亮的	姓名	,	"	说	错过	修补	轻轻地	,	"	和	什么	一个	美丽的	想法	.

“多么好听的名字啊，”帕奇小姐温柔地说，“多么美好的想法啊。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['gɑːrdn] [træn'splæntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

You	are	a	little	bit	of	a	sweet	garden	transplanted	into	the	midst	of	a
你	是	一个	小的	少量	的	一个	甜的	花园	移植	进入	这	中间	的	一个

['dɪndʒi] [striːt] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][ʌp] ,

dingy	street	to	brighten	us	up	,
昏暗的	街道	到	提亮	我们	向上	,

你就像一座移植到阴暗街道上的小花园，为我们带来一丝光明。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [θɪŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

and	bring	beautiful	and	fragrant	things	to	our	minds	.
和	带来	美丽的	和	香	事物	到	我们的	思想	.

并为我们的心灵带来美好芬芳的事物。

['dʒesəmɪn] [ænd; ənd] [meɪ] ['blɑːsəm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sɔːftli] ; " [oʊ] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ʌp] ,

Jessamine	and	may	blossom	,	"	she	repeated	softly	;	"	oh	,	the	picture	it	calls	up	,
茉莉	和	可能	开花	,	"	她	重复	轻轻	;	"	哦	,	这	图片	它	呼叫	向上	,

“茉莉花和五月花盛开，”她轻声重复道；“哦，它唤起了我怎样的画面啊！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['freɪgrəns] !

and	the	sweet	fragrance	!
和	这	甜的	香味	!

还有那甜美的香气!

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [smel] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [hɪr] !

I	seem	to	see	them	and	to	smell	them	,	even	here	!
我	似乎	到	看	他们	和	到	闻	他们	,	甚至	这里	!

即使在这里，我似乎也能看到它们，闻到它们!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['dʒesəmɪn] [meɪ] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['tʃɑːrli] ?

I	am	ready	now	,	little	Jessamine	May	;	shall	we	go	to	Charlie	?
我	是	准备好	现在	,	小的	茉莉	可能	;	将	我们	去	到	查理	?

我准备好了，小杰萨明·梅；我们去找查理吧?

" ['dʒesi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	Jessie	sprang	to	her	feet	.
"	杰西	弹簧	到	她	脚	.

杰西猛地站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔːrz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] ['tɪmɪdli] ;

"	I	think	yours	is	such	a	pretty	room	,	"	she	said	half	timidly	;
"	我	思考	你的	是	这样的	一个	漂亮的	房间	,	"	她	说	一半	胆怯地	;

“我觉得你的房间真漂亮，”她半是怯生生地说；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] [ɪn] [mɪs] [pætʃɪz] ['wɪndoʊ] , [ɔːl][hɜːr; hər]

and	then	her	eye	falling	on	a	rose	-	bush	in	Miss	Patch's	window	,	all	her
和	然后	她	眼睛	坠落	在	一个	玫瑰	-	衬套	在	错过	补丁的	窗户	,	全部	她

[tɪ'mɪdəti] ['vænɪʃt] ,

timidity	vanished	,
胆怯	消失了	,

然后，当她的目光落在帕奇小姐窗前的玫瑰丛上时，她所有的羞怯都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['mɪŋgld] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] .

and	she	sprang	towards	it	with	a	cry	of	mingled	pleasure	and	pain	.
和	她	弹簧	向	它	和	一个	哭	的	混合	乐趣	和	疼痛	.

她发出了一声痛苦与快乐交织的叫喊，然后扑向了它。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] , [tuː] !

"	Oh	,	you	have	a	rose	-	bush	,	too	!
"	哦	,	你	有	一个	玫瑰	-	衬套	,	也	!

“哦，你家也有一丛玫瑰啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgərli] .

"	she	cried	eagerly	.
"	她	哭	急切地	.

她急切地哭了起来。

" [aɪ][hæd; həd][wʌn][æt; ət] - , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

"	I	had	one	at	granp's	,	and	I	loved	it	so	.
"	我	有	一	在	-	,	和	我	喜爱	它	所以	.

“我在爷爷家吃过一次，我非常喜欢。”

" [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] [prɪ'ventɪd] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [mɔːr] ,

"	The	quivering	of	her	lips	prevented	her	saying	more	,
"	这	颤抖	的	她	嘴唇	阻止	她	说	更多的	,

她嘴唇颤抖，说不出更多话来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪd] [ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [lʊk] [ɔːl] ['mɪsti] [ænd; ənd][dɪm] .

and	the	tears	in	her	eyes	made	the	rose	-	bush	look	all	misty	and	dim	.
和	这	眼泪	在	她	眼睛	制成	这	玫瑰	-	衬套	看	全部	蒙蒙	和	暗淡	.

她眼中的泪水让玫瑰丛看起来朦胧而昏暗。

[mɪs] [pætʃ] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] [hænd][ʃiː; ʃi][leɪd][ɑːn]

Miss	Patch	saw	and	understood	,	and	it	was	a	very	loving	hand	she	laid	on
错过	修补	锯	和	理解	,	和	它	曾是	一个	非常	爱	手	她	铺设	在

['dʒɛsiz] ['ʃoʊldər] .

Jessie's	shoulder	.
杰西的	肩膀	.

帕奇小姐看到了，也明白了，她充满爱意地把手放在杰西的肩膀上。

" [aɪ] [noʊ] , [dɪr] ,

"	I	know	,	dear	,
"	我	知道	,	亲爱的	,

我知道，亲爱的，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	know	how	it	feels	—	and	you	cannot	understand	the	why	and	the
我	知道	如何	它	感觉	—	和	你	不能	理解	这	为什么	和	这

['werfɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm]

wherefore	of	it	all	now	—	but	you	will	some	day	—	and	in	the	meantime
因此	的	它	全部	现在	—	但	你	将要	一些	天	—	和	在	这	与此同时

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [swiːt] ['gɑːrdn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

you	are	come	to	be	a	bit	of	sweet	garden	in	our	midst	,
你	是	来	到	是	一个	少量	的	甜的	花园	在	我们的	中间	,

我知道那种感觉——你现在还无法理解这一切的缘由——但总有一天你会明白的——与此同时，你已经成为我们中间的一片甜蜜花园。

[tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][æz; əz][jʊr; jər][roʊz] [tʃɪrd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi][duː] [niːd] [sʌm; səm]

to	cheer	us	as	your	rose	cheered	you	—	and	we	do	need	some
到	欢呼	我们	作为	你的	玫瑰	欢呼	你	—	和	我们	做	需要	一些

['braɪtnəs] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['dʒesəmɪn] [meɪ] ,

brightness	here	,	little	Jessamine	May	,
亮度	这里	,	小的	茉莉	可能	,

就像你的玫瑰曾给你带来快乐一样，也希望它能给我们带来快乐——我们这里确实需要一些光明，小杰萨明·梅。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	can	assure	you	.
我	能	保证	你	.

我可以向你保证。

" [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , ['dʒesi] [felt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['sɑːroʊ] ['vænɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]

"	And	,	somehow	,	Jessie	felt	much	of	her	overwhelming	sorrow	vanish	at	the
"	和	,	不知何故	,	杰西	毛毡	很多	的	她	压倒	悲哀	消失	在	这

['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdiːz] [wɜːrdz] ,

little	old	lady's	words	,
小的	老的	女士的	字	,

“不知怎的，老太太的话语让杰西心中难以承受的悲伤消散了很多。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['hæpi]

and	as	she	helped	her	down	the	stairs	she	felt	quite	cheered	and	happy
和	作为	她	帮助	她	向下	这	楼梯	她	毛毡	相当	欢呼	和	快乐的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当她扶着她下楼时，她又感到精神振奋，心情愉悦起来。

['tʃɑ:rli:z] [dɪ'laɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [mɪs] [pætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['efərt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

Charlie's	**delight**	**more**	**than**	**repaid**	**Miss**	**Patch**	**for**	**the**	**pain**	**and**	**effort**	**of**	**going**
查理的	喜	更多的	比	已偿还	错过	修补	为了	这	疼痛	和	努力	的	去

[daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

down	**to**	**see**	**him**	**,**
向下	到	看	他	,

查理的喜悦远远弥补了帕奇小姐为了看望他所付出的辛苦和努力。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gri:ɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]

and	**whilst**	**they**	**were**	**all**	**looking**	**and**	**admiring**	**,**	**and**	**agreeing**	**what**	**a**
和	而	他们	是	全部	寻找	和	钦佩	,	和	同意	什么	一个

['wʌndərf(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

wonderful	**improvement**	**it**	**was**	**,**
精彩的	改进	它	曾是	,

当大家都在观看、赞叹，并一致认为这是一个多么棒的改进时，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] , [ænd; ənd][ɪn]

and	**how**	**much**	**more**	**comfortable**	**and**	**spacious**	**the**	**room**	**looked**	**,**	**and**	**in**
和	如何	很多	更多的	舒服的	和	宽敞	这	房间	看起来	,	和	在

['evri] [wei] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

every	**way**	**desirable**	**,**
每一个	方式	理想	,

房间看起来更加舒适宽敞，各方面都令人向往。

['mɪsɪz] . [læŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ɑ:n][ɪn]

Mrs	**.**	**Lang**	**returned**	**and**	**came**	**up**	**-**	**stairs**	**to**	**see**	**how**	**her**	**boy**	**had**	**got**	**on**	**in**
太太	.	朗	返回	和	来了	向上	-	楼梯	到	看	如何	她	男生	有	得到	在	在

[hɜ:r; hər] ['æbsəns] .

her	**absence**	**.**
她	缺席	.

朗太太回来了，上楼来看看她儿子在她不在的这段时间过得怎么样。

['dʒesi] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['dredɪŋ] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Jessie	**had**	**been**	**rather**	**dreading**	**this**	**moment**	**,**
杰西	有	到过	相当	恐惧	这	片刻	,

杰西其实一直很害怕这一刻的到来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbərti] ,

for	**she**	**could**	**not**	**help**	**feeling**	**that**	**she**	**had**	**been**	**taking**	**a**	**great**	**liberty**	**,**
为了	她	可以	不是	帮助	感觉	那	她	有	到过	采取	一个	伟大的	自由	,

因为她不禁觉得自己太过冒昧了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [læŋ] [wʌz; wəz] [tu:] ['wɪri] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌblz] [ʌv; əv]['traɪfəlz] ,

but	**Mrs**	**.**	**Lang**	**was**	**too**	**weary**	**and**	**anxious**	**to**	**make**	**troubles**	**of**	**trifles**	**,**
但	太太	.	朗	曾是	也	厌倦	和	焦虑的	到	制作	麻烦	的	琐事	,

但是朗太太太太疲惫焦虑，不想为小事烦恼。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [pli:zd] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] [tu:] .

and	**anything**	**that**	**pleased**	**her**	**darling**	**was**	**sure**	**to**	**please**	**her**	**too**	**.**
和	任何事物	那	高兴	她	亲爱的	曾是	当然	到	请	她	也	.

任何能让她心爱的人高兴的事，也一定会让她高兴。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:ɪŋz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

So	**she**	**expressed**	**her**	**approval**	**of**	**their**	**doings**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**foot**	**of**
所以	她	表达	她	赞同	的	他们的	行为	和	卫星	向下	在	这	脚	的

['tʃɑ:rli:z] [bed][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Charlie's	**bed**	**to**	**hear**	**all**	**about**	**it**	**,**
查理的	床	到	听到	全部	关于	它	,

于是她表示赞同他们的做法，然后坐在查理的床脚，听他讲述事情的来龙去脉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [nuː] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][bed]

and	all	the	advantages	,	and	new	charms	and	interests	of	having	his	bed
和	全部	这	优势	,	和	新的	魅力	和	兴趣	的	拥有	他的	床

[ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

in	this	position	.
在	这	位置	.

以及他把床放在这个位置所带来的所有好处、新的乐趣和新鲜感。

[mɪs] [pætʃ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [rɪkɪti] [tʃer] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

Miss	Patch	sat	on	the	ricketty	chair	and	joined	in	occasionally	,
错过	修补	卫星	在	这	摇摇欲坠的	椅子	和	加入	在	偶尔	,

帕奇小姐坐在摇摇晃晃的椅子上，偶尔加入谈话。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kwɪk] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪrinəs] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [læŋz] [feɪs] .

but	her	quick	sympathy	was	aroused	by	the	weariness	on	Mrs	.	Lang's	face	.
但	她	快的	同情	曾是	被唤醒	经过	这	疲劳	在	太太	.	朗的	脸	.

但朗太太脸上的疲惫立刻激起了她的同情。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪərd][aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkaɪndli] .

"	You	look	tired	out	,	"	she	said	kindly	.
"	你	看	疲劳的	出去	,	"	她	说	亲切地	.

“你看上去很累，”她和蔼地说。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [læŋ] [ˈlɪstləsli] .

"	I	feel	so	,	"	said	Mrs	.	Lang	listlessly	.
"	我	感觉	所以	,	"	说	太太	.	朗	百无聊赖地	.

“我也有这种感觉，”朗太太无精打采地说。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ,

"	The	wind	is	almost	more	than	any	one	can	battle	with	,
"	这	风	是	几乎	更多的	比	任何	一	能	战斗	和	,

“这风力几乎是任何人都无法战胜的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] [siːmz] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [wʌnz] [boʊnz] .

and	the	damp	seems	to	get	into	one's	bones	.
和	这	潮湿	似乎	到	得到	进入	一个人的	骨头	.

潮湿的空气仿佛渗入了人的骨头里。

[aɪ] [fiːl] [ˈredi] [tuː; tə][drɑːp] — [ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] ! "

I	feel	ready	to	drop	—	and	,	oh	,	I've	such	a	lot	to	do	!	"
我	感觉	准备好	到	降低	—	和	,	哦	,	我已经	这样的	一个	很多	到	做	!	"

我感觉快要崩溃了——哦，我还有好多事要做呢！

" [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈdʒesi] [ˈiːgərli] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ?

"	Mother	,	"	said	Jessie	eagerly	,	"	shall	I	make	you	a	cup	of	tea	?
"	母亲	,	"	说	杰西	急切地	,	"	将	我	制作	你	一个	杯子	的	茶	?

“妈妈，”杰西急切地说，“我给您泡杯茶好吗？”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈket(ə)l][ɪz] [ˈbɔɪlɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	know	the	kettle	is	boiling	by	this	time	.
我	知道	这	壶	是	沸腾	经过	这	时间	.

我知道这时水壶里的水已经烧开了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] ?

Don't	you	think	it	would	do	you	good	?
不	你	思考	它	会	做	你	好的	?

你不觉得这对你有好处吗?

" [ˈtʃɑːrliːz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [əˈgen] .

"	Charlie's	face	lit	up	again	.
"	查理的	脸	点燃向上		再次	.

查理的脸上再次绽放出笑容。

" [oʊ] [duː] , ['mʌðər] , [duː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [mɪs] [pætʃ] [hæv; həv] [wʌn] ,

"	Oh	do	,	mother	,	do	,	and	have	it	up	here	,	and	Miss	Patch	have	one	,
"	哦	做	,	母亲	,	做	,	和	有	它	向上	这里	,	和	错过	修补	有	一	,

[tuː] ,

too	,
也	,

“哦，妈妈，请把它放在这里，帕奇小姐也有一个。”

[ænd; ənd] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . "

and	Jessie	,	and	me	.	"
和	杰西	,	和	我	.	"

还有杰西，还有我。”

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !

"	Well	,	I	declare	!
"	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [læŋ] , [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	cried	Mrs	.	Lang	,	quite	taken	aback	.
"	哭	太太	.	朗	,	相当	已采取	背	.

“朗太太惊叫道，显然受到了很大的惊吓。”

" [wʌt] [nekst] !

"	What	next	!
"	什么	下一个	!

接下来呢！

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

I	never	heard	of	such	a	thing	!
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	!

我从未听说过这种事！

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðoʊ] , [ðæt] [wʌn] [wʊd] [duː] [ˌem 'iː] [gʊd] ,

I	believe	,	though	,	that	one	would	do	me	good	,
我	相信	,	尽管	,	那	一	会	做	我	好的	,

但我相信，那对我会有好处。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ'd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	I	know	I'd	enjoy	it	ever	so	much	.
和	我	知道	ID	享受	它	曾经	所以	很多	.

我知道我会非常喜欢它。

[mɪs] [pætʃ] [wʊd] , [tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] !

Miss	Patch	would	,	too	,	I	believe	!
错过	修补	会	,	也	,	我	相信	!

我相信帕奇小姐也会这么想！

" [mɪs] [pætʃ] [smaɪld] .

"	Miss	Patch	smiled	.
"	错过	修补	微笑	.

帕奇小姐笑了。

" [aɪ'd] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ,

"	I'd	enjoy	one	,	"	she	laughed	,
"	ID	享受	一	,	"	她	笑了	,

“我很想吃一个，”她笑着说。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	if	I	had	to	get	up	in	the	middle	of	the	night	for	it	.
"	如果	我	有	到	得到	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	为了	它	.

“如果我必须半夜起来做这件事的话。”

" [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ['dʒesi] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Without	waiting	for	another	word	Jessie	flew	off	to	the	kitchen	.
"	没有	等待	为了	其他	单词	杰西	飞翔	离开	到	这	厨房	.

“杰西没等再说一句话，就飞奔到厨房去了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] ['naɪsli] , [soʊ] ,

This	was	her	chance	she	felt	to	do	things	nicely	,	so	,
这	曾是	她	机会	她	毛毡	到	做	事物	很好	,	所以	,

她觉得这是她把事情做好的机会，所以

[waɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪl] , [ʃiː; ʃi] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] ['ʃæbi] [treɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] -

while	the	kettle	came	to	the	boil	,	she	polished	the	shabby	tray	and	the	tea	-
尽管	这	壶	来了	到	这	熬	,	她	抛光	这	破旧	托盘	和	这	茶	-

[kʌps] [ænd; ənd] [spuːnz] .

cups	and	spoons	.
杯子	和	勺子	.

趁着水壶烧开的功夫，她擦亮了破旧的托盘、茶杯和勺子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['prɪti] [waɪt] [klɔːθ] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,

She	had	no	pretty	white	cloth	to	lay	on	the	tray	,	unfortunately	,
她	有	不	漂亮的	白色的	布	到	躺	在	这	托盘	,	很遗憾	,

可惜，她没有漂亮的白布铺在托盘上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

but	she	had	a	sheet	of	white	paper	that	she	had	saved	from	a
但	她	有	一个	床单	的	白色的	纸	那	她	有	已保存	从	一个

['pɑːrs(ə)l] ,

parcel	,
包裹	,

但她有一张从包裹里保存下来的白纸，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spred] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] ,

and	she	spread	this	on	the	tray	,
和	她	传播	这	在	这	托盘	,

她把这些东西涂抹在托盘上。

[ðen] [əˈreɪndʒd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [mɪlk] - [dʒʌg][ænd; ənd] ['ʃʊgər] -

then	arranged	on	it	the	cups	and	saucers	and	milk	-	jug	and	sugar	-
然后	安排	在	它	这	杯子	和	碟子	和	牛奶	-	水壶	和	糖	-

['beɪs(ə)n] .

basin	.
盆地	.

然后在上面摆放了杯子、碟子、牛奶罐和糖罐。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] [nekst][ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] .

She	made	the	tea	next	and	put	out	some	biscuits	on	a	plate	.
她	制成	这	茶	下一个	和	放	出去	一些	饼干	在	一个	盘子	.

接下来她泡了茶，并在盘子里放了一些饼干。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ɔːl] [ʌp] [æt; ət][wʌns] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪ] [fɜːrst] ,

She	could	not	carry	all	up	at	once	,	so	she	took	the	tray	first	,
她	可以	不是	携带	全部	向上	在	一次	,	所以	她	采取	这	托盘	第一的	,

她一次端不上去，所以先拿了托盘。

[ðen] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd] ['ket(ə)l] .

then	came	back	for	the	teapot	and	kettle	.
然后	来了	后退	为了	这	茶壶	和	壶	.

然后又回来拿茶壶和水壶。

[ə; eɪ] ['sekənd] [tʃer] [wʌz; wəz][gɑːt][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [læŋz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]

A	second	chair	was	got	from	Mrs	.	Lang's	bedroom	,	and	then	the
一个	第二	椅子	曾是	得到	从	太太	.	朗的	卧室	,	和	然后	这

['soʊʃəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

sociable	little	meal	was	begun	.
善于交际的	小的	一顿饭	曾是	开始	.

从朗太太的卧室里搬来第二把椅子，然后大家就开始享用这顿轻松愉快的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] .

It	did	not	last	long	,	but	half	-	an	-	hour	,	at	the	longest	.
它	做过	不是	最后的	长的	,	但	一半	-	一个	-	小时	,	在	这	最长	.

持续时间不长，最多也就半个小时。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] ['lɪt(ə)l][spɑːts] [wɪtʃ] ['lɪŋgər] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meməri]

Yet	it	was	one	of	those	bright	little	spots	which	linger	long	in	the	memory
然而	它	曾是	一	的	那些	明亮的	小的	地点	哪个	萦绕	长的	在	这	记忆

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][glæd] ,

and	make	one	glad	,
和	制作	一	高兴的	,

然而，这是那些令人难忘、令人愉悦的美好瞬间之一。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [sæd] , [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] .

though	sometimes	sad	,	to	look	back	upon	.
尽管	有时	伤心	,	到	看	后退	之上	.

虽然有时回首往事会感到伤感。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][get][ɑːn] , [maɪ][wɜːrk][wəʊnt][duː][ɪt'self] , [aɪ] [ges] , " [said] ['mɪsɪz] . [læŋ] ,

"	Well	,	I	must	get	on	,	my	work	won't	do	itself	,	I	guess	,	"	sighed	Mrs	.	Lang	,
"	出色地	,	我	必须	得到	在	,	我的	工作	惯于	做	本身	,	我	猜测	,	"	叹了口气	太太	.	朗	,

“好吧，我得走了，我的工作不会自己完成的，”朗太太叹了口气。

[æt; ət][læst] [rɪ'lʌktəntli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [dɪ'teɪn]

at	last	reluctantly	preparing	to	rise	,	but	Charlie	put	out	his	hand	to	detain
在	最后的	勉强	准备	到	上升	,	但	查理	放	出去	他的	手	到	扣留

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她终于不情愿地准备起身，但查理伸出手阻止了她。

" [dəunt][goʊ] [jet] , ['mʌðər] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ][wɑːnt] [mɪs] [pætʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

"	Don't	go	yet	,	mother	,	wait	a	minute	,	I	want	Miss	Patch	to	sing	.
"	不	去	然而	,	母亲	,	等待	一个	分钟	,	我	想	错过	修补	到	唱歌	.

“妈妈，别走，等一下，我想让帕奇小姐唱歌。”

[mɪs] [pætʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dʒʌst][wʌns] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Miss	Patch	,	you	will	sing	to	us	,	just	once	,	won't	you	?
错过	修补	,	你	将要	唱歌	到	我们	,	只是	一次	,	惯于	你	?

帕奇小姐，您愿意为我们唱首歌吗？就一次，好吗？

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	he	pleaded	.
"	他	恳求	.

他恳求道。

" [ðæt] [wʌn][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	That	one	you	used	to	sing	to	me	.
"	那	一	你	用过的	到	唱歌	到	我	.

“就是你以前唱给我听的那首歌。”

[oʊ] , [duː] !

Oh	,	do	!
哦	,	做	!

哦，当然可以！

[pliːz] !
please **!**
请 !

请!

[pliːz] ! "
please **!** **"**
请 ! "

请! ”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] ['dɪnər] [ɪz][ɑːn] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] " — [mɪs] [pætʃɪz] [tʃiːks]
" **But** **,** **my** **dear** **,** **my** **dinner** **is** **on** **cooking** **,** **and** **—** **and** **"** **—** **Miss** **Patch's** **cheeks**
" 但 , 我的 亲爱的 , 我的 晚餐 是 在 烹饪 , 和 — 和 " — 错过 补丁的 脸颊
[flʌʃt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pɪŋk] ,
flushed **a** **delicate** **pink** **,**
酡 一个 精美的 粉色的 ,

“可是，亲爱的，我的晚餐正在做，而且——而且”——帕奇小姐的脸颊泛起了淡淡的粉红色，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] — " [aɪ] — [aɪ] [eint] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][maɪ'self] ,
she **was** **very** **shy** **—** **"** **I** **—** **I** **ain't** **accustomed** **to** **singing** **,** **except** **to** **myself** **,**
她 曾是 非常 害羞的 — " 我 — 我 不是 习惯 到 歌唱 , 除了 到 我 ,
[ænd; ənd] — [wel] ,
and **—** **well** **,**
和 — 出色地 ,

她非常害羞——“我——我不习惯唱歌，除了自言自语之外，而且——嗯，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ]
I **used** **to** **sing** **to** **you** **sometimes** **when** **you** **were** **very** **little** **and** **didn't** **know**
我 用过的 到 唱歌 到 你 有时 什么时候 你 是 非常 小的 和 没有 知道
[wʌt] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] . "
what **good** **singing** **was** **.** **"**
什么 好的 歌唱 曾是 . "

你小时候还很小，不懂什么是好听的歌，我有时会唱歌给你听。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['ɜːrnɪstli] , " [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" **It** **was** **lovely** **,** **"** **said** **Charlie** **earnestly** **,** **"** **and** **nobody** **ever** **sings** **to** **me**
" 它 曾是 迷人的 , " 说 查理 切实 , " 和 无人 曾经 唱歌 到 我
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

“那真是太美妙了，”查理认真地说，“现在再也没有人唱歌给我听了。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .
" **he** **added** **wistfully** **.**
" 他 额外 怅然地 .

他怅然地补充道。

[mɪs] [pætʃɪz] ['tendər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [ˌoʊvər'kʌm] .
Miss **Patch's** **tender** **heart** **was** **touched** **,** **and** **her** **shyness** **overcome** **.**
错过 补丁的 投标 心 曾是 感动 , 和 她 害羞 克服 .

帕奇小姐的温柔心灵被深深打动，她的羞怯也随之消散。

" ['veri] [wel] , [dɪr] , [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['breɪvli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [breɪv] [ʌv; əv]
" **Very** **well** **,** **dear** **,** **I** **will** **,** **"** **she** **agreed** **bravely** **,** **and** **it** **was** **really** **brave** **of**
" 非常 出色地 , 亲爱的 , 我 将要 , " 她 同意 勇敢地 , 和 它 曾是 真的 勇敢的 的
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

“好的，亲爱的，我会的。”她勇敢地答应了，她真的很勇敢。

[fɔːr; fər][tuː; tə][duː][soʊ][kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .

for	to	do	so	cost	her	a	great	effort	.
为了	到	做	所以	成本	她	一个	伟大的	努力	.

因为这样做让她付出了巨大的努力。

" [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [hɪm] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][dʒɔɪn][ɪn] .

"	Perhaps	we	could	choose	a	hymn	we	all	know	,	and	we	could	all	join	in	.
"	也许	我们	可以	选择	一个	圣歌	我们	全部	知道	,	和	我们	可以	全部	加入	在	.

“或许我们可以选择一首我们都熟悉的赞美诗，然后大家一起唱。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] - [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

I	am	sure	we	all	know	'	Safe	in	the	arms	of	Jesus	,
我	是	当然	我们	全部	知道	-	安全的	在	这	武器	的	耶稣	,

我相信我们都知道“在耶稣的怀抱中是安全的”，

- [ɔːr] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . -

'	or	'	There's	a	home	for	little	children	.	'
-	或者	-	有	一个	家	为了	小的	孩子们	.	-

或者“这里有个儿童之家”。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [dəunt][juː; jʊ] , ['dʒesəmɪn] [meɪ] ? "

You	know	them	,	don't	you	,	Jessamine	May	?	"
你	知道	他们	,	不	你	,	茉莉	可能	?	"

你认识他们，对吧，杰萨明·梅?

" [jes] , " [sed] ['dʒesi] , " - [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .

"	Yes	,	"	said	Jessie	,	"	granp	and	I	used	to	sing	them	on	Sunday	afternoons	.
"	是的	,	"	说	杰西	,	"	-	和	我	用过的	到	唱歌	他们	在	星期日	下午	.

“是的，”杰西说，“我和爷爷以前经常在星期天下午唱这些歌。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

"	But	when	they	had	begun	"	There's	a	home	for	little	children	,
"	但	什么时候	他们	有	开始	"	有	一个	家	为了	小的	孩子们	,

但当他们开始说“这里有一个儿童之家”时，

" [mɪs] [pætʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [left] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [tuː]

"	Miss	Patch	was	soon	left	to	sing	it	through	alone	,	for	Charlie	was	too
"	错过	修补	曾是	很快	左边	到	唱歌	它	通过	独自的	,	为了	查理	曾是	也

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

“帕奇小姐很快就独自一人唱完了这首歌，因为查理太累了。”

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ɔːr][soʊ]['mɪsɪz] . [læŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər]

and	after	the	first	line	or	so	Mrs	.	Lang	could	not	get	out	another	word	for
和	后	这	第一的	线	或者	所以	太太	.	朗	可以	不是	得到	出去	其他	单词	为了

[ðə; ði][peɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

the	pain	at	her	heart	and	the	lump	in	her	throat	,
这	疼痛	在	她	心	和	这	块	在	她	喉	,

朗太太说完第一句左右，就因为心痛和喉咙哽咽，再也说不出话来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['tʃɑːrli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

and	taking	Charlie	in	her	arms	she	sat	with	bowed	head	looking	down	at
和	采取	查理	在	她	武器	她	卫星	和	鞠躬	头	寻找	向下	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她把查理抱在怀里，低着头看着他坐下。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɑːrt] - ['broʊkənli] ,

"	Would	it	be	better	—	for	him	,	"	she	thought	heart	-	brokenly	,
"	会	它	是	更好的	—	为了	他	,	"	她	想法	心	-	破碎地	,

“对他来说，这样会不会更好呢？”她心碎地想。

" [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [hoʊm] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] —
" would not that home be better than this — the only one she could give him —
" 会 不是 那 家 是 更好的 比 这 — 这 仅有的 一 她 可以 给 他 —
[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ?
and what was to become of him if he lost her ?
和 什么 曾是 到 变得 的 他 如果 他 丢失的 她 ?

“那所房子难道不比这所房子好吗——那是她唯一能给他的房子——如果他失去了她，他该怎么办？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] .
" But she forced the thought away .
" 但 她 强制 这 想法 离开 .

但她强迫自己不去想这件事。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ɪf] [aɪ] [luːz] [hɪm; ɪm] ?
" And what is to become of me — if I lose him ?
" 和 什么 是 到 变得 的 我 — 如果 我 失去 他 ?

“如果我失去了他，我该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] ['fɪrsli] — [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['ænsər] .
" she asked herself fiercely — and found no answer .
" 她 问 她自己 激烈地 — 和 成立 不 回答 .

她狠狠地问自己——却找不到答案。

[ðə; ði] [læst] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst][glæd] ,
The last verse was reached , and she felt almost glad ,
这 最后的 诗 曾是 达到 , 和 她 毛毡 几乎 高兴的 ,

唱完最后一节诗，她几乎感到欣慰。

[ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪθɑːs][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .
the pain and the pathos were more than she could bear .
这 疼痛 和 这 感伤 是 更多的 比 她 可以 熊 .

她无法承受那种痛苦和悲伤。

" [naʊ] , [wʌn] [mɔːr] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['tʃɑːrliːz] [wiːk] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Now , one more , " pleaded Charlie's weak voice from the shelter of his
" 现在 , 一 更多的 , " 恳求 查理的 虚弱的 嗓音 从 这 庇护所 的 他的
['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,
mother's arms ,
母亲的 武器 ,

“再来一个，”查理在母亲的怀抱中虚弱地哀求道。

[ænd; ənd] [mɪs] [pætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] ,
and Miss Patch in her thin ,
和 错过 修补 在 她 薄的 ,

还有瘦弱的帕奇小姐，

[swiːt] [vɔɪs] [sæŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['tʃæntɪŋ] [er] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm]
sweet voice sang to a plaintive chanting air of her own the beautiful hymn
甜的 嗓音 唱 到 一个 哀怨 吟唱 空气 的 她 自己的 这 美丽的 圣歌
['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] [em] . ['bɛθəm] - ['edwərdz] —
written by Miss M . Betham - Edwards —
书面 经过 错过 M . 贝瑟姆 - 爱德华兹 —

她用甜美的嗓音，伴着哀婉的吟唱，唱着M·贝瑟姆-爱德华兹小姐创作的美丽赞美诗——

" [gɑːd] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt]
" God make my life a little light
" 上帝 制作 我的 生活 一个 小的 光

上帝，请让我的生命多一些光明

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [gloʊ] ;
Within the world to glow ;
之内 这 世界 到 辉光 ;

在世界范围内闪耀；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] [braɪt]
A little flame that burneth bright
一个 小的 火焰 那 伯恩斯 明亮的

一簇小火苗，却燃烧得如此明亮

[wer'evər] [aɪ] [meɪ] [goʊ] . "
Wherever I may go . "
无论 我 可能 去 . "

无论我去哪里。

" [gɑːd] [meɪd] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ,
" God made my life a little flower ,
" 上帝 制成 我的 生活 一个 小的 花 ,

上帝把我的生命比作一朵小花，

[ðæt] ['gɪvɛθ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] ,
That giveth joy to all ,
那 给予 喜悦 到 全部 ,

那会给所有人带来快乐，

['kɑːntent][tuː; tə] [bluːm] [ɪn] ['neɪtɪv] ['baʊər]
Content to bloom in native bower
内容 到 盛开 在 本国的 凉亭

乐于在原生凉亭中绽放

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [pleɪs] [biː; bi] [smɔːl] . "
Although its place be small . "
虽然 它是 地方 是 小的 . "

虽然它的位置很小。

" [gɑːd] [meɪk] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːf] ,
" God make my life a little staff ,
" 上帝 制作 我的 生活 一个 小的 职员 ,

“上帝，请让我的生命成为一根细小的棍子，

[wer'ɑːn] [ðə; ði] [wiːk] [meɪ] [rest] ,
Whereon the weak may rest ,
其中 这 虚弱的 可能 休息 ,

弱者得以安息之处，

[ðæt] [soʊ] [wʌt] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [aɪ][hæv; həv]
That so what health and strength I have
那 所以 什么 健康 和 力量 我 有

这就是我拥有的健康和力量。

[meɪ] [sɜːrv] [maɪ] ['neɪbərz] [best] . "
May serve my neighbours best . "
可能 服务 我的 邻居 最好的 . "

愿竭诚为邻里服务。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['riːəl] [tuːn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['ʃaɪli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end] .
" It isn't a real tune , " she explained shyly , when she had reached the end .
" 它 不是 一个 真实的 调 , " 她 解释 害羞地 , 什么时候 她 有 达到 这 结尾 .

“这不是一首真正的曲子，”她唱完后害羞地解释道。

" [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][wɜːrdz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [lɜːrnt] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] ,
" I liked the words so much that I learnt them by heart ,
" 我 喜欢 这 字 所以 很多 那 我 学会了 他们 经过 心 ,

我非常喜欢这些歌词，所以把它们背了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ɪn][maɪ] [hed] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]

and	they	ran	in	my	head	until	I	found	myself	singing	them	to	any	sort	of
和	他们	跑	在	我的	头	直到	我	成立	我	歌唱	他们	到	任何	种类	的

[droʊn] [ðæt] [wʊd] [fɪt][ðem; ðəm] . "

drone	that	would	fit	them	.	"
无人机	那	会	合身	他们	.	"

这些旋律一直在我的脑海里回荡，直到我发现自己会用任何合适的低音伴奏来哼唱它们。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['lʌvli] , " [sed] ['tʃɑːrli] ; " [dəunt][juː; jʊ] , ['dʒesi] ? "

"	I	think	it	is	all	lovely	,	"	said	Charlie	;	"	don't	you	,	Jessie	?	"
"	我	思考	它	是	全部	迷人的	,	"	说	查理	;	"	不	你	,	杰西	?	"

“我觉得这一切都很美好，”查理说，“你不觉得吗，杰西？”

" [oʊ] , ['lʌvli] , " [briːðd] ['dʒesi] ['sɔːftli] .

"	Oh	,	lovely	,	"	breathed	Jessie	softly	.
"	哦	,	迷人的	,	"	呼吸	杰西	轻轻	.

“哦，真好，”杰西轻声说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɪm'prest] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] .

She	was	too	deeply	impressed	to	be	able	to	talk	much	.
她	曾是	也	深	印象深刻	到	是	有能力的	到	讲话	很多	.

她深受感动，以至于说不出话来。

" [gɑːd] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] , " [ðə; ði] [wɜːrdz] [rɪ'piːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	God	make	my	life	a	little	flower	,	"	the	words	repeated	themselves	again	in	her
"	上帝	制作	我的	生活	一个	小的	花	,	"	这	字	重复	他们自己	再次	在	她

[breɪn] .

brain	.
脑	.

“上帝，让我的生命像一朵小花一样吧，”这句话在她脑海中一遍遍回响。

" [mɪs] [pætʃ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [swiːt] ['gɑːrdn] .

"	Miss	Patch	called	me	a	piece	of	sweet	garden	.
"	错过	修补	称为	我	一个	片	的	甜的	花园	.

帕奇小姐称我为一块甜美的花园。

[aɪ] ['wʌndər] — " [bʌt; bət] [wʌt] ['dʒesi] ['wʌndɚd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] .

I	wonder	—	"	But	what	Jessie	wondered	she	could	not	put	into	words	.
我	想知道	—	"	但	什么	杰西	想知道	她	可以	不是	放	进入	字	.

我想知道——”但杰西的疑问却无法用语言表达出来。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [æz; əz] [jet] [ˌʌndər'stʊd] ,

In	a	vague	way	,	that	she	scarcely	as	yet	understood	,
在	一个	模糊的	方式	,	那	她	几乎	作为	然而	理解	,

以一种她当时还不太理解的模糊方式，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] , [pər'hæps] ,

it	had	suddenly	come	home	to	her	that	,	perhaps	,
它	有	突然	来	家	到	她	那	,	也许	,

她突然意识到，或许……

['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]

after	all	it	was	for	some	good	purpose	that	she	had	been	called	upon	to
后	全部	它	曾是	为了	一些	好的	目的	那	她	有	到过	称为	之上	到

[ber] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] .

bear	all	that	she	had	to	bear	.
熊	全部	那	她	有	到	熊	.

毕竟，她之所以要承受这一切，一定有其正当的理由。

[wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] [swiːt] ,

Without	those	sweet	,
没有	那些	甜的	,

如果没有那些甜蜜的，

['hæpi] ['jɪrz] [æt; ət] ['sprɪŋˌbrʊk] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]

happy	years	at	Springbrook	she	could	never	have	come	as	a	little	piece	of
快乐的	年	在	斯普林布鲁克	她	可以	绝不	有	来	作为	一个	小的	片	的

[swi:t] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [ðɪs] [sæd] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

sweet	garden	to	this	sad	corner	of	the	world	.
甜的	花园	到	这	伤心	角落	的	这	世界	.

在斯普林布鲁克度过的快乐岁月，她永远不可能像一小片甜蜜的花园一样，来到这个悲伤的世界角落。

[pər'hæps] [gɑ:d] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] — ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [laɪk] [hɜ:r'self] — [tu:; tə]

Perhaps	God	had	something	for	her	—	even	a	little	girl	like	herself	—	to
也许	上帝	有	某物	为了	她	—	甚至	一个	小的	女孩	喜欢	她自己	—	到

[du:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

do	for	Him	.
做	为了	他	.

或许上帝想让她——哪怕像她这样的小女孩——为他做些事。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ] [hɜ:r; hər] ['ʌtmoʊst] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] — [jes] , [hɜ:r; hər] ['ʌtmoʊst] ;

And	she	would	try	her	utmost	,	she	determined	—	yes	,	her	utmost	;
和	她	会	尝试	她	极致	,	她	决定	—	是的	,	她	极致	;

她决心要竭尽全力——是的，竭尽全力；

[tu:; tə] [du:] [hɜ:r; hər] [best] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] ,

to	do	her	best	in	the	new	life	she	had	been	called	to	,
到	做	她	最好的	在	这	新的	生活	她	有	到过	称为	到	,

在新生活中尽自己最大的努力，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi:ɚ] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .

and	to	make	others	happier	by	her	presence	.
和	到	制作	其他的	更快乐	经过	她	在场	.

她的出现也让周围的人感到快乐。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['tʃɑ:rli] ['ri:tʃɪz] [hoʊm] .

CHARLIE	REACHES	HOME	.
查理	到达	家	.

查理到家了。

['æftər] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dʒesi] [sɔ:] [mɪs] [pætʃ] ['ɔ:lweɪz] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] , [æt; ət] [li:st] ,

After	that	exciting	morning	,	Jessie	saw	Miss	Patch	always	once	a	day	,	at	least	,
后	那	激动人心	早晨	,	杰西	锯	错过	修补	总是	一次	一个	天	,	在	至少	,

在那激动人心的早晨之后，杰西每天至少都会见到帕奇小姐一次。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [æsk] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:]

for	she	never	failed	to	go	up	to	her	room	to	ask	her	if	she	could	do
为了	她	绝不	失败的	到	去	向上	到	她	房间	到	问	她	如果	她	可以	做

['eni] ['erəndz] ,

any	errands	,
任何	跑腿	,

因为她总是会到她的房间去问她是否需要帮忙跑腿。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [glæd] [mɪs] [pætʃ] [wʌz; wəz] , ['meni] [ə; eɪ]

or	anything	else	for	her	,	and	very	,	very	glad	Miss	Patch	was	,	many	a
或者	任何事物	别的	为了	她	,	和	非常	,	非常	高兴的	错过	修补	曾是	,	许多	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

或者其他任何对她来说的事情，帕奇小姐很多次都非常非常高兴。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dræg] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] ,

to	be	saved	the	long	drag	down	all	the	stairs	and	up	again	,
到	是	已保存	这	长的	拖	向下	全部	这	楼梯	和	向上	再次	,

省去了费力地爬下楼梯再爬上去的麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][koʊld][wet] [striːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] ['wɪntər] [mʌnθs] .

and	the	walk	through	the	cold	wet	streets	during	the	bitter	winter	months	.
和	这	走	通过	这	寒冷的	湿的	街道	期间	这	苦的	冬天	几个月	.

以及在严寒的冬季里走在冰冷潮湿的街道上。

['biːɪŋ] [seɪvd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [daʊn] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə] [siː] ['tʃɑːrli]

Being	saved	this	much	exertion	,	she	was	able	to	get	down	oftener	to	see	Charlie
存在	已保存	这	很多	用力	,	她	曾是	有能力的	到	得到	向下	更频繁	到	看	查理

,

,

,

由于省去了这么多精力，她就能更频繁地去看望查理了。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒesi] [lʌvd] [ðiːz] ['vɪzɪts][ʌv; əv][hɜːrz] .

and	both	he	and	Jessie	loved	these	visits	of	hers	.
和	两个都	他	和	杰西	喜爱	这些	访问	的	她的	.

他和杰西都很喜欢她每次的来访。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [tuː] , [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . [læŋ] [keɪm] [fɔːr; fər]

More	than	once	,	too	,	when	her	husband	was	away	,	Mrs	.	Lang	came	for
更多的	比	一次	,	也	,	什么时候	她	丈夫	曾是	离开	,	太太	.	朗	来了	为了

[ə; eɪ] [briːf] [spel] ,

a	brief	spell	,
一个	简短的	拼写	,

而且不止一次，趁着丈夫不在家，朗太太过来小住几日。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn] ['tʃɑːrliːz] [ruːm] .

and	they	had	tea	together	again	in	Charlie's	room	.
和	他们	有	茶	一起	再次	在	查理的	房间	.

他们又在查理的房间里一起喝茶了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒənz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [pætʃ] [ðæt]

It	was	on	one	of	the	occasions	when	she	was	alone	with	Miss	Patch	that
它	曾是	在	一	的	这	场合	什么时候	她	曾是	独自的	和	错过	修补	那

['dʒesi] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Jessie	told	of	her	Sunday	-	school	in	the	garden	,
杰西	讲述	的	她	星期日	-	学校	在	这	花园	,

有一次，杰西和帕奇小姐单独相处时，杰西向她讲述了她在花园里上的主日学校的故事。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

or	by	the	fireside	,	with	her	grandfather	.
或者	经过	这	炉边	,	和	她	祖父	.

或者在壁炉旁，和她的祖父在一起。

[hɜːr; hər] [terz] [fel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [diːp] [griːf] [broʊk] [aʊt]

Her	tears	fell	as	she	told	of	it	,	and	her	deep	grief	broke	out
她	眼泪	跌倒	作为	她	讲述	的	它	,	和	她	深的	悲伤	打破	出去

[ˌʌnkən'troʊləbli] ,

uncontrollably	,
无法控制	,

她一边讲述一边泪流满面，深深的悲痛也无法控制地爆发了出来。

[bʌt; bət] [mɪs] [pætʃ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [let][hɜːr; hər] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

but	Miss	Patch	did	not	try	to	check	her	story	,	she	let	her	tell	it	all	,
但	错过	修补	做过	不是	尝试	到	查看	她	故事	,	她	让	她	告诉	它	全部	,

但帕奇小姐并没有试图核实她的说法，而是让她把一切都讲了出来。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

thinking	it	would	be	better	for	her	.
思维	它	会	是	更好的	为了	她	.

认为这对她更好。

" [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ɔːr][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [sɪns] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	And	I've	never	been	to	Sunday	-	school	,	or	to	church	since	,	"	she	sobbed	.
"	和	我已经	绝不	到过	到	星期日	-	学校	,	或者	到	教会	自从	,	"	她	啜泣	.

“从那以后，我再也没去过主日学校，也没去过教堂，”她抽泣着说。

" ['fɑːðər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] .

"	Father	won't	let	me	.
"	父亲	惯于	让	我	.

“父亲不让我去。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [mɪs] [pætʃ] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l]

"	It	was	to	Miss	Patch	,	too	,	that	she	sobbed	out	the	story	of	that	dreadful
"	它	曾是	到	错过	修补	,	也	,	那	她	啜泣	出去	这	故事	的	那	可怕

[deɪ] ,

day	,
天	,

“她也向帕奇小姐哭诉了那可怕的一天。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [griːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grænperənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'spens] .

and	her	grief	for	her	grandparents	and	their	suspense	.
和	她	悲伤	为了	她	祖父母	和	他们的	悬念	.

她对祖父母的悲痛和他们的悬念。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] ,

"	It	would	not	be	so	bad	,	"	she	moaned	,
"	它	会	不是	是	所以	坏的	,	"	她	呻吟	,

“那也没那么糟，”她呻吟道。

" [ɪf] ['fɑːðər] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ænd; ənd]

"	if	father	would	Let	me	write	to	them	and	tell	them	I	am	well	and
"	如果	父亲	会	让	我	写	到	他们	和	告诉	他们	我	是	出色地	和

— [ænd; ənd] [seɪf] ,

—	and	safe	,
—	和	安全的	,

“如果父亲愿意，请让我写信告诉他们我一切安好，平安无事。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] ; [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [nuː]

and	—	and	not	so	very	unhappy	;	and	I	wouldn't	mind	so	much	if	I	knew
和	—	和	不是	所以	非常	不开心	;	和	我	不会	头脑	所以	很多	如果	我	知道

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

how	they	were	,
如何	他们	是	,

而且——而且他们也不是很不开心；如果我知道他们过得怎么样，我就不会那么在意了。

[bʌt; bət] ['græni] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

but	granny	was	ill	,
但	奶奶	曾是	患病的	,

但是奶奶生病了，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] - [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] ['nevər]

and	I	know	granp	would	feel	it	dreadfully	losing	me	like	that	and	never
和	我	知道	-	会	感觉	它	极其糟糕	输	我	喜欢	那	和	绝不

['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

knowing	what	had	become	of	me	.
会心	什么	有	变得	的	我	.

我知道爷爷会非常痛苦地失去我，而且永远不会知道我去了哪里。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] ,

They	don't	know	where	I	am	,	or	if	I	am	alive	or	dead	,
他们	不	知道	在哪里	我	是	,	或者	如果	我	是	活	或者	死的	,

他们不知道我在哪里，也不知道我是死是活。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nɪrli] [kɪld] [ðem; ðəm] , [aɪ][ɪk'spekt] !

and	—	and	it	has	nearly	killed	them	,	I	expect	!
和	—	和	它	有	几乎	被杀	他们	,	我	预计	!

而且——而且我想，它几乎要了他们的命！

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

"	and	her	tears	choked	her	.
"	和	她	眼泪	窒息	她	.

“她的眼泪哽咽了。”

" [wɪl] [nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [let] [juː; jʊ] [raɪt] ? " [æskt] [mɪs] [pætʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

"	Will	not	your	father	let	you	write	?	"	asked	Miss	Patch	in	a	husky	voice	.
"	将要	不是	你的	父亲	让	你	写	?	"	问	错过	修补	在	一个	沙哑	嗓音	.

“你父亲不让你写作吗？”帕奇小姐用沙哑的声音问道。

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪd] [hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] [eɪk] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

The	cruelty	of	it	all	made	her	kind	heart	ache	with	pain	and	indignation	.
这	残酷	的	它	全部	制成	她	种类	心	疼痛	和	疼痛	和	愤慨	.

这一切的残酷让她善良的心感到痛苦和愤慨。

['dʒesi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] ['mɔːrnfəli] .

Jessie	shook	her	pretty	head	mournfully	.
杰西	摇晃	她	漂亮的	头	悲伤地	.

杰西悲伤地摇了摇她漂亮的脑袋。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'set(ə)l] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['wɜːriɪŋ] [raʊnd] ,

He	says	it	would	unsettle	me	,	and	they	would	be	always	worrying	round	,
他	说道	它	会	不安	我	,	和	他们	会	是	总是	令人担忧	圆形的	,

他说这会让我心神不宁，而且他们会一直围着我担心。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] — [bʌt; bət] , [oʊ] , [mɪs] [pætʃ] , [ðeɪ] [lʌvd] [ˌem 'iː]

and	he	wants	peace	and	quietness	—	but	,	oh	,	Miss	Patch	,	they	loved	me
和	他	想要	和平	和	寂静	—	但	,	哦	,	错过	修补	,	他们	喜爱	我

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他想要平静安宁——但是，哦，帕奇小姐，他们那么爱我，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['nɪrli] ['broʊkən][ðer; ðər] ['hɑːrts] !

it	must	have	nearly	broken	their	hearts	!
它	必须	有	几乎	破碎的	他们的	心	!

这肯定让他们心碎不已！

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][soʊ] , [aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ]

And	—	and	I	love	them	so	,	I	feel	sometimes	I	can't	bear	it	,	I	can't	,	I
和	—	和	我	爱	他们	所以	,	我	感觉	有时	我	不能	熊	它	,	我	不能	,	我

[kɑːnt] .

can't	.
不能	.

而且——而且我如此爱他们，以至于有时我觉得我无法忍受，我无法忍受，我无法忍受。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	feel	I	must	run	away	and	find	my	way	back	to	them	.
我	感觉	我	必须	跑步	离开	和	寻找	我的	方式	后退	到	他们	.

我觉得我必须逃走，然后找到回到他们身边的路。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] " — ['hoʊpfəli] — " [aɪ][kʊd; kəd] .

I	am	sure	"	—	hopefully	—	"	I	could	.
我	是	当然	"	—	希望	—	"	我	可以	.

我确信——但愿如此——我可以。

" [mɪs] [pætʃ] [leɪd][hɜːr; hər] [θɪn] [hænd] ['veri] ['kaɪndli][ɑːn] ['dʒɛsiz] [boʊd] [hed] .

"	Miss	Patch	laid	her	thin	hand	very	kindly	on	Jessie's	bowed	head	.
"	错过	修补	铺设	她	薄的	手	非常	亲切地	在	杰西的	鞠躬	头	.

帕奇小姐非常温柔地将她纤细的手放在杰西低垂的头上。

" [dəunt] ['evər] [duː] [ðæt] , [dɪr] !

"	Don't	ever	do	that	,	dear	!
"	不	曾经	做	那	,	亲爱的	!

亲爱的，千万别那样做!

[dəunt] ['evər] [set] [jɔːr'self] [ə'genst] ['gɑːdz] [wɪl] .

Don't	ever	set	yourself	against	God's	will	.
不	曾经	放	你自己	反对	神的	将要	.

永远不要违背上帝的旨意。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [gɑːd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] ,

You	are	told	in	the	Bible	to	obey	your	God	and	your	earthly	father	,
你	是	讲述	在	这	圣经	到	服从	你的	上帝	和	你的	尘世的	父亲	,

圣经教导我们要顺服上帝和肉身的父亲，

[ænd; ənd] [gɑːd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrpəs] , [dɪr] .

and	God	must	have	sent	you	here	for	some	good	purpose	,	dear	.
和	上帝	必须	有	发送	你	这里	为了	一些	好的	目的	,	亲爱的	.

亲爱的，上帝一定有祂安排你来到这里的原因。

[pər'hæps] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jet] , [pər'hæps] [tuː; tə] [brɪŋ] [help]

Perhaps	to	teach	you	something	we	cannot	understand	yet	,	perhaps	to	bring	help
也许	到	教	你	某物	我们	不能	理解	然而	,	也许	到	带来	帮助

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['ʌðər] ,

and	happiness	to	—	to	others	,
和	幸福	到	—	到	其他的	,

或许是为了教给你一些我们目前还无法理解的东西，或许是为了给其他人带来帮助和快乐。

[tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

to	your	mother	,	and	dear	little	Charlie	there	,	and	—	and	me	.
到	你的	母亲	,	和	亲爱的	小的	查理	那里	,	和	—	和	我	.

致你的母亲，还有亲爱的小查理，以及——还有我。

" [gɑːd] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːf] ,

"	God	make	my	life	a	little	staff	,
"	上帝	制作	我的	生活	一个	小的	职员	,

“上帝，请让我的生命成为一根细小的棍子，

[wer'ɑːn] [ðə; ði] [wiːk] [meɪ] [rest] ,

Whereon	the	weak	may	rest	,
其中	这	虚弱的	可能	休息	,

弱者得以安息之处，

[ðæt] [soʊ] [wʌt] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [aɪ][hæv; həv]

That	so	what	health	and	strength	I	have
那	所以	什么	健康	和	力量	我	有

这就是我拥有的健康和力量。

[meɪ] [sɜːrv] [maɪ] ['neɪbərz] [best] .

May	serve	my	neighbours	best	.
可能	服务	我的	邻居	最好的	.

或许能为我的邻居们提供最好的服务。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [gɑːd] ['wɒnts] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ,

"	I	think	that	is	what	God	wants	you	for	,	little	flower	,
"	我	思考	那	是	什么	上帝	想要	你	为了	,	小的	花	,

“我想这就是上帝希望你做的，小花儿。”

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [brɪŋ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

to	help	us	and	bring	joy	to	us	in	this	gloomy	corner	of	the	world	;
到	帮助	我们	和	带来	喜悦	到	我们	在	这	阴沉	角落	的	这	世界	;

在这个阴郁的世界角落，帮助我们，给我们带来快乐；

[ænd; ənd] , [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] [hɪr] .

and	,	oh	,	my	dear	,	you	have	such	chances	here	.
和	,	哦	,	我的	亲爱的	,	你	有	这样的	机会	这里	.

哦，亲爱的，你在这里有很多机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['dʒesəmɪn] ,

And	if	you	go	on	trusting	and	hoping	,	little	Jessamine	,
和	如果	你	去	在	信任	和	希望	,	小的	茉莉	,

如果你继续信任和希望，小杰萨明，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] ['nevər] ['feɪlɛθ] , [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] .

trying	to	hold	the	faith	that	never	faileth	,	all	will	come	right	.
尝试	到	抓住	这	信仰	那	绝不	失败	,	全部	将要	来	正确的	.

努力保持那永不破灭的信念，一切都会好起来的。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	know	it	will	,	I	am	sure	.
我	知道	它	将要	,	我	是	当然	.

我知道肯定会的，我确信。

" ['dʒesi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['iːgər] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊld] [frend] .

"	Jessie	lifted	a	very	eager	face	to	her	old	friend	.
"	杰西	抬起	一个	非常	渴望的	脸	到	她	老的	朋友	.

杰西满怀渴望地向她的老朋友抬起头来。

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Do	you	really	think	so	?
"	做	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ; [kwaɪt] [ʃʊr] .

"	I	am	sure	of	it	,	dear	;	quite	sure	.
"	我	是	当然	的	它	,	亲爱的	;	相当	当然	.

“我对此深信不疑，亲爱的；非常肯定。”

" ['saɪləns] [fel] [ɑːn] [ðem; ðəm] [bəuθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	Silence	fell	on	them	both	for	a	few	moments	,
"	沉默	跌倒	在	他们	两个都	为了	一个	很少	时刻	,

两人沉默了片刻。

[ðen] ['dʒesi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

then	Jessie	looked	up	with	a	face	alight	with	eagerness	.
然后	杰西	看起来	向上	和	一个	脸	点燃	和	渴望	.

然后杰西抬起头，脸上洋溢着渴望的光芒。

" [mɪs] [pætʃ] , ['kudnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] , [dʒʌst][laɪk] -

"	Miss	Patch	,	couldn't	I	have	a	little	Sunday	-	school	for	Charlie	,	just	like	granp
"	错过	修补	,	不能	我	有	一个	小的	星期日	-	学校	为了	查理	,	只是	喜欢	-

[hæd; həd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

had	for	me	?
有	为了	我	?

“帕奇小姐，我能不能也给查理办个周日学校，就像爷爷当年给我办的那样？”

[aɪ] ['kudnt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [hɪmz] [wɪð; wɪθ]

I	couldn't	teach	him	,	but	I	could	read	to	him	,	and	learn	hymns	with
我	不能	教	他	,	但	我	可以	读	到	他	,	和	学习	赞美诗	和

[hɪm; ɪm] , ['kudnt] [aɪ] ?

him	,	couldn't	I	?
他	,	不能	我	?

我不能教他，但我可以给他读书，和他一起学唱赞美诗，对吧?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] ? "

Don't	you	think	it	would	be	nice	?	"
不	你	思考	它	会	是	好的	?	"

你不觉得那会很好吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə] , " [ə'griːd] [mɪs] [pætʃ] ['wɔːrmli] .

"	I	think	it	is	a	beautiful	idea	,	"	agreed	Miss	Patch	warmly	.
"	我	思考	它	是	一个	美丽的	主意	,	"	同意	错过	修补	热情地	.

“我觉得这是个好主意，”帕奇小姐热情地表示赞同。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

Then	,	after	a	moment	,	she	added	,	"	How	would	you	like	it	if	I	had	the
然后	,	后	一个	片刻	,	她	额外	,	"	如何	会	你	喜欢	它	如果	我	有	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

过了一会儿，她又补充道：“如果我拥有这所学校，你觉得怎么样？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

and	you	both	came	to	me	?
和	你	两个都	来了	到	我	?

你们两个都来找过我?

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃɑːrliːz] [ruːm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

I	could	go	down	to	Charlie's	room	,	as	a	rule	,
我	可以	去	向下	到	查理的	房间	,	作为	一个	规则	,

通常情况下，我可以去查理的房间。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [maɪt] [bəuθ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	I	do	believe	that	sometimes	you	might	both	come	up	to	me	.
但	我	做	相信	那	有时	你	可能	两个都	来	向上	到	我	.

但我相信，有时候你们两个可能会来找我。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kærid] [ʌp] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][maɪ][bed][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	he	were	carried	up	very	carefully	and	laid	on	my	bed	I	feel	sure	it	would
如果	他	是	携带	向上	非常	小心	和	铺设	在	我的	床	我	感觉	当然	它	会

[nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

not	hurt	him	,
不是	伤害	他	,

如果小心翼翼地把他抱上来，放在我的床上，我相信他不会受伤。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] [maɪt] ['iːv(ə)n][duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

and	I	think	the	change	of	surroundings	might	even	do	him	good	.
和	我	思考	这	改变	的	周围环境	可能	甚至	做	他	好的	.

而且我认为换个环境甚至可能对他有好处。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [plæn] ?

What	do	you	think	of	that	plan	?
什么	做	你	思考	的	那	计划	?

你觉得这个计划怎么样?

" [ænd; ənd] [mɪs] [pætʃ] [lʊkt] ['nɪrli] [æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] ['dʒesi] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	and	Miss	Patch	looked	nearly	as	eager	as	Jessie	by	the	time	she	had
"	和	错过	修补	看起来	几乎	作为	渴望的	作为	杰西	经过	这	时间	她	有

['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

finished	speaking	.
完成的	请讲	.

“帕奇小姐说完话时，看起来几乎和杰西一样渴望。”

['dʒesi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Jessie	had	sprung	to	her	feet	with	excitement	.
杰西	有	弹簧	到	她	脚	和	激动	.

杰西兴奋地跳了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] !

"	I	think	it	is	perfectly	lovely	,	"	she	cried	,	"	perfectly	lovely	!
"	我	思考	它	是	完美	迷人的	,	"	她	哭	,	"	完美	迷人的	!

“我觉得它真是太可爱了，”她喊道，“真是太可爱了！”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [nekst] ['sʌndeɪ] ?

Shall	we	begin	next	Sunday	?
将	我们	开始	下一个	星期日	?

我们下周日开始吧?

[oʊ] , [duː] , [pliːz] !

Oh	,	do	,	please	!
哦	,	做	,	请	!

哦，拜托了!

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['tʃɑːrli] ?

and	may	I	go	down	and	tell	Charlie	?
和	可能	我	去	向下	和	告诉	查理	?

我可以下去告诉查理吗?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] .

He	will	be	so	glad	.
他	将要	是	所以	高兴的	.

他一定会非常高兴。

[θæŋk] [juː; jʊ]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ,

Thank	you	ever	and	ever	so	much	,
感谢	你	曾经	和	曾经	所以	很多	,

万分感谢，

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] [druː] [mɪs] [pætʃɪz] [θɪn] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

"	and	putting	up	her	hands	she	drew	Miss	Patch's	thin	face	down	to	her	own
"	和	推杆	向上	她	双手	她	画	错过	补丁的	薄的	脸	向下	到	她	自己的

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .

and	kissed	it	warmly	.
和	亲吻	它	热情地	.

“然后她举起双手，将帕奇小姐瘦削的脸拉到自己面前，热情地吻了吻。”

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] ['dʒesi] ,

Charlie	was	as	delighted	as	Jessie	,
查理	曾是	作为	高兴极了	作为	杰西	,

查理和杰西一样高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ʌp][tu:; tə] [mɪs] [pætʃɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] [fɪld]

and	the	prospect	of	going	up	to	Miss	Patch's	room	for	an	hour	or	so	filled
和	这	前景	的	去	向上	到	错过	补丁的	房间	为了	一个	小时	或者	所以	已填

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] .

him	with	joyful	excitement	.
他	和	快乐	激动	.

想到能去帕奇小姐的房间待上一个小时左右，他就感到无比兴奋。

['mɪsɪz] . [læŋ] [wʌz; wəz] [pli:zd] , [tu:] .

Mrs	.	Lang	was	pleased	,	too	.
太太	.	朗	曾是	高兴	,	也	.

朗太太也很高兴。

['eniθɪŋ] [ðæt] [geɪv] ['tʃɑ:rli] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['pleʒər] ,

Anything	that	gave	Charlie	pleasure	was	sure	to	give	her	pleasure	,
任何事物	那	给予	查理	乐趣	曾是	当然	到	给	她	乐趣	,

任何能让查理感到快乐的事情，都一定会让她感到快乐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər]['eni] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	she	was	thankful	for	any	means	of	teaching	him	and	giving	him
和	她	曾是	感恩	为了	任何	方法	的	教学	他	和	给予	他

[nu:] ['ɪntrəsts] .

new	interests	.
新的	兴趣	.

她很感激任何能够教导他、培养他新兴趣的方式。

[noʊ][wʌn][toʊld] ['hæri] [læŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] ,

No	one	told	Harry	Lang	about	it	,	for	he	took	no	interest	in	anything	they	did	,
不	一	讲述	哈里	朗	关于	它	,	为了	他	采取	不	兴趣	在	任何事物	他们	做过	,

没有人把这件事告诉哈里·朗，因为他对他们做的任何事情都不感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [tu:] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['tempər] [wʊd] [faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]

and	they	knew	too	well	that	his	crooked	temper	would	find	delight	in	putting	a
和	他们	知道	也	出色地	那	他的	歪	脾气	会	寻找	喜	在	推杆	一个

[stɑ:p][tu:; tə] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ski:m] [ðeɪ] [meɪd] .

stop	to	any	little	scheme	they	made	.
停止	到	任何	小的	方案	他们	制成	.

他们非常清楚，他那暴躁的脾气一定会乐于阻止他们任何小计划的实施。

[tɑ:m]['sɔ:ltər] [nu:] , [ðoʊ] ,

Tom	Salter	knew	,	though	,
汤姆	萨尔特	知道	,	尽管	,

汤姆·萨尔特却心知肚明。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [met] ['mɪsɪz] . [læŋ] [wʌn] [deɪ] ['strʌglɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] [ɪn][hɜ:r; hər]

for	having	met	Mrs	.	Lang	one	day	struggling	up	the	stairs	with	Charlie	in	her
为了	拥有	遇见	太太	.	朗	一	天	挣扎	向上	这	楼梯	和	查理	在	她

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

因为有一天，他看到朗太太抱着查理艰难地爬楼梯。

[ræpt] [ɪn] ['blæŋkits] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['evri] [taɪm][hi:; hi]

wrapped	in	blankets	,	he	insisted	on	carrying	him	up	for	her	,	every	time	he
包装	在	毯子	,	他	坚持	在	携带	他	向上	为了	她	,	每一个	时间	他

[went] ,

went	,
去	,

他裹着毯子，每次都坚持要背着她上去。

['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [steɪ] , [hiː; hi][dɪd] [steɪ] ,

after	that	,	and	when	he	was	asked	to	stay	,	he	did	stay	,
后	那	,	和	什么时候	他	曾是	问	到	停留	,	他	做过	停留	,

之后，当被要求留下时，他就留了下来。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [mɪs] [pætʃ] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [hɪmz] ,

and	listened	to	Miss	Patch	reading	,	and	joined	in	the	hymns	,
和	听着	到	错过	修补	阅读	,	和	加入	在	这	赞美诗	,

她听帕奇小姐朗读，并加入到赞美诗的合唱中。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n] .

and	after	the	first	time	he	came	quite	often	.
和	后	这	第一的	时间	他	来了	相当	经常	.

第一次之后，他就经常来了。

['dʒesi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tɑːm]['sɔːltər] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Jessie	was	delighted	,	she	liked	Tom	Salter	,	for	though	he	spoke	but	little	,
杰西	曾是	高兴极了	,	她	喜欢	汤姆	萨尔特	,	为了	尽管	他	辐	但	小的	,

杰西很高兴，她喜欢汤姆·索尔特，尽管他话不多。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,

he	had	often	done	her	a	kindness	,
他	有	经常	完毕	她	一个	仁慈	,

他曾多次帮助过她。

['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] ['skʌt(ə)l] [ʌv; əv][koʊl] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ɔːr][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] ;

helping	her	carry	a	heavy	scuttle	of	coal	up	the	stairs	,	or	a	pail	of	water	;
帮助	她	携带	一个	重的	偷偷溜走	的	煤炭	向上	这	楼梯	,	或者	一个	桶	的	水	;

帮她把沉重的煤斗搬上楼，或者提一桶水；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

and	many	a	time	,	of	a	Saturday	night	,
和	许多	一个	时间	,	的	一个	周六	夜晚	,

很多时候，在周六晚上，

[hiː; hi] [kliːnd] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔdʒəz] - [buːts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ;

he	cleaned	several	pairs	of	the	lodgers	'	boots	for	her	in	readiness	for	Sunday	;
他	已清洗	一些	对	的	这	房客	-	靴子	为了	她	在	准备就绪	为了	星期日	;

他为她擦干净了几双房客的靴子，以便星期天使用；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['kaɪndli][ækts][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðæt] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊvər] - ['bɜːrðən] ['wɜːrkər] ,

and	many	other	kindly	acts	he	had	done	,	that	meant	much	to	the	little	over	-	burthened	worker	,
和	许多	其他	亲切地	行为	他	有	完毕	,	那	意思是	很多	到	这	小的	超过	-	沉重的	工人	,

他还做了许多其他善事，这些善事对这位负担过重的小工人意义重大。

[fɔːr; fər] ['dʒɛsiz] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

for	Jessie's	life	was	a	hard	one	in	those	days	.
为了	杰西的	生活	曾是	一个	难的	一	在	那些	天	.

那时候，杰西的生活很艰难。

[mɪs] [pætʃ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Miss	Patch	took	care	of	her	own	room	,	and	required	no	attention	,
错过	修补	采取	关心	的	她	自己的	房间	,	和	必需的	不	注意力	,

帕奇小姐自己打理房间，不需要人照顾。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɔdʒəz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz][ɑːn] [iːtʃ] ['lændɪŋ] ,

but	there	were	two	lodgers	in	the	front	rooms	on	each	landing	,
但	那里	是	二	房客	在	这	正面	房间	在	每个	降落	,

但每层楼梯平台的前厅都住着两名房客。

[ænd; ənd][ɔːl][rɪ'kwaɪərd] [miːlz] [kʊkt] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd]

and	all	required	meals	cooked	and	carried	to	their	rooms	mornings	and
和	全部	必需的	餐	煮熟	和	携带	到	他们的	房间	早晨	和

['iːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

所有必需的餐食都会在早晚烹制并送到他们的房间。

[ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] , [ðer; ðər] [buːts] [kliːnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l]

their	rooms	swept	and	dusted	,	their	boots	cleaned	,	and	a	hundred	little
他们的	房间	扫荡	和	掸去灰尘	,	他们的	靴子	已清洗	,	和	一个	百	小的

['tenʃnz] ,

attentions	,
注意	,

他们的房间被打扫干净，靴子也被擦干净，还有无数细小的关怀，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dʒesi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɑːn][ðə; ði]

and	to	Jessie	it	seemed	as	though	she	spent	most	of	her	life	on	the
和	到	杰西	它	似乎	作为	尽管	她	花费	最多	的	她	生活	在	这

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

在杰西看来，她似乎一生的大部分时间都花在了楼梯上。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp][ɔːr] [daʊn] , ['dʒen(ə)rəli] ['kæriɪŋ] ['hevi] [treɪz] [ɔːr][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

on	her	way	up	or	down	,	generally	carrying	heavy	trays	or	a	load	of	some	sort	.
在	她	方式	向上	或者	向下	,	一般来说	携带	重的	托盘	或者	一个	加载	的	一些	种类	.

她上下山的路上，通常都带着沉重的托盘或某种货物。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][bedz][tuː; tə][help][tuː; tə] [meɪk] , ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [kliːn] , [ruːmz; rʊmz]

Then	there	were	the	beds	to	help	to	make	,	windows	to	clean	,	rooms
然后	那里	是	这	床	到	帮助	到	制作	,	视窗	到	干净的	,	房间

[ænd; ənd] [sterz] [tuː; tə] [swiːp] ,

and	stairs	to	sweep	,
和	楼梯	到	扫	,

然后还有床铺要帮忙，窗户要擦，房间和楼梯要打扫。

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] ['duːtiz] .

and	numberless	other	duties	.
和	无数	其他	职责	.

以及其他数不胜数的职责。

['fɔːrtʃənətli] , ['dʒesi] [laɪkt] ['haʊswɜːrk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd]

Fortunately	,	Jessie	liked	housework	,	and	Mrs	.	Dawson	might	well	have	been	proud
幸运的是	,	杰西	喜欢	家务	,	和	太太	.	道森	可能	出色地	有	到过	自豪的

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] ,

of	her	pupil	,
的	她	瞳孔	,

幸运的是，杰西喜欢做家务，道森太太很可能会为她的学生感到骄傲。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [baɪ] [drˈgriːz] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

could	she	have	seen	the	difference	that	by	degrees	crept	over	the	look	of	the
可以	她	有	已见	这	不同之处	那	经过	学位	悄悄地爬	超过	这	看	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她是否察觉到了房子外观逐渐发生的变化?

[bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] , [æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] .

both	inside	and	out	,	as	time	went	on	.
两个都	里面	和	出去	,	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，无论从内到外都发生了变化。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kept] [braɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlz] ['hwaɪtnd] ; [ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

The	windows	were	kept	bright	now	,	and	the	sills	whitened	;	the	doorsteps	,
这	视窗	是	保留	明亮的	现在	,	和	这	门槛	漂白	;	这	家门口	,

窗户现在明亮如镜，窗台也洁白如新；门阶，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['dɜːrti][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] , [wɜːr; wər] [naʊ] [kept] [swept] [ænd; ənd]

which	used	to	be	so	dirty	and	neglected	,	were	now	kept	swept	and
哪个	用过的	到	是	所以	肮脏的	和	被忽视的	,	是	现在	保留	扫荡	和

['hwaɪtnd] , [tuː] ;

whitened	,	too	;
漂白	,	也	;

以前那些又脏又破的地方，现在也都被打扫得干干净净，洁白如新了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔdʒəz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

and	the	lodgers	appreciated	the	change	,	and	said	so	more	than	once	.
和	这	房客	感谢	这	改变	,	和	说	所以	更多的	比	一次	.

房客们很喜欢这种改变，并且不止一次地表达了这种感受。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [bɪ'keɪm] [mʌnθs] ,

So	the	days	and	weeks	passed	by	,	and	the	weeks	became	months	,
所以	这	天	和	周	通过了	经过	,	和	这	周	成为	几个月	,

日子一天天过去，几周过去了，几周变成了几个月。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

and	soon	the	months	had	become	a	whole	year	.
和	很快	这	几个月	有	变得	一个	所有的	年	.

转眼间，几个月就变成了一整年。

['dʒesi] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['tʃɑːrli] [fɜːrst] [druː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

Jessie	could	not	believe	it	when	Charlie	first	drew	her	attention	to	the	fact	.
杰西	可以	不是	相信	它	什么时候	查理	第一的	画	她	注意力	到	这	事实	.

查理第一次向杰西提起这件事时，杰西简直不敢相信。

[ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] !

A	whole	year	!
一个	所有的	年	!

整整一年！

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pʊr] ['græni] [ænd; ənd] - [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

What	could	have	become	of	poor	granny	and	granp	all	this	time	!
什么	可以	有	变得	的	贫穷的	奶奶	和	-	全部	这	时间	!

这些年，可怜的爷爷奶奶究竟经历了什么！

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [wept] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

She	wondered	if	they	ever	wept	and	wept	,	and	longed	for	her	as	she	did
她	想知道	如果	他们	曾经	哭泣	和	哭泣	,	和	渴望	为了	她	作为	她	做过

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

她想知道他们是否也像她渴望他们一样，哭泣不止，渴望着她。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [pleɪd] [sæd]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

Sometimes	,	when	the	wind	howled	,	or	some	one	played	sad	music	in	the	streets	,
有时	,	什么时候	这	风	嚎叫	,	或者	一些	一	玩	伤心	音乐	在	这	街道	,

有时，当狂风呼啸，或者有人在街上演奏悲伤的音乐时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] [sæd] ['lɔːŋɪŋ] .

she	felt	as	though	her	heart	would	break	with	its	weight	of	sad	longing	.
她	毛毡	作为	尽管	她	心	会	休息	和	它是	重量	的	伤心	渴望	.

她感到自己的心仿佛要被这沉重的悲伤和思念压碎。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [deɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [ænd; ənd] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ;

Fortunately	for	her	,	her	days	were	too	full	and	busy	to	allow	of	constant	repining	;
幸运的是	为了	她	,	她	天	是	也	满的	和	忙碌的	到	允许	的	持续的	重新装订	;

幸运的是，她每天都过得非常充实忙碌，没有时间总是抱怨；

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [laɪ] [ə'weɪk] [lɔːŋ] ['griːvɪŋ] .

and	at	night	she	was	too	weary	to	lie	awake	long	grieving	.
和	在	夜晚	她	曾是	也	厌倦	到	说谎	醒	长的	悲伤	.

夜里她太过疲惫，无法长时间彻夜难眠地悲伤。

[mɪs] [pætʃ] [hæd; həd] [sed] , " [hæv; həv] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

Miss	Patch	had	said	,	"	Have	faith	and	trust	and	all	will	come	right	some	day	,
错过	修补	有	说	,	"	有	信仰	和	相信	和	全部	将要	来	正确的	一些	天	,

帕奇小姐曾说过："要有信念和信任，总有一天一切都会好起来的。"

" [ænd; ənd] ['dʒesi] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [trʌst] ['hoʊpfəli] ,

"	and	Jessie	did	try	to	have	faith	,	and	to	trust	hopefully	,
"	和	杰西	做过	尝试	到	有	信仰	,	和	到	相信	希望	,

"杰西确实努力保持信念，并满怀希望地去相信。"

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːnd] [pʊr] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [nɪ'glektfl] [ænd; ənd] ['kruːəl] ,

though	she	worked	hard	and	the	fond	poor	,	though	her	father	was	neglectful	and	cruel	,
尽管	她	工作	难的	和	这	喜爱	贫穷的	,	尽管	她	父亲	曾是	疏忽	和	残忍的	,

尽管她勤劳善良，家境贫寒，尽管她的父亲冷漠残忍，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['gluːmi] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

and	her	mother	gloomy	and	reserved	.
和	她	母亲	阴沉	和	预订的	.

她的母亲则性格阴郁内向。

" [gɑːd] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ,

"	God	make	my	life	a	little	flower	,
"	上帝	制作	我的	生活	一个	小的	花	,

上帝，请让我的生命像一朵小花一样，

[ðæt] ['gɪvɛθ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ɔːl] ,

That	giveth	joy	to	all	,
那	给予	喜悦	到	全部	,

那会给所有人带来快乐，

['kɑːntent] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn] ['neɪtɪv] ['baʊər] ,

Content	to	bloom	in	native	bower	,
内容	到	盛开	在	本国的	凉亭	,

乐于在原生凉亭中绽放，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [pleɪs] [biː; bi] [smɔːl] .

Although	its	place	be	small	.
虽然	它是	地方	是	小的	.

虽然它的位置很小。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][traɪ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	She	sang	,	and	she	did	try	hard	to	be	content	,	and	to	do	what	she
"	她	唱	,	和	她	做过	尝试	难的	到	是	内容	,	和	到	做	什么	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

她唱歌，她努力让自己感到满足，并尽她所能，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	the	result	was	that	in	many	ways	she	was	happy	in	spite	of	all	.
和	这	结果	曾是	那	在	许多	方式	她	曾是	快乐的	在	尽管如此	的	全部	.

结果是，尽管经历了这一切，她在很多方面仍然感到快乐。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɪs] [pætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

She	loved	Miss	Patch	,	and	the	lonely	little	old	woman	loved	her	,
她	喜爱	错过	修补	,	和	这	孤独	小的	老的	女士	喜爱	她	,

她很喜欢帕奇小姐，而这位孤独的老太太也很喜欢她。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ]['stoʊni][bɪt][ʌv; əv][roʊd] .

and	helped	her	over	many	a	stony	bit	of	road	.
和	帮助	她	超过	许多	一个	石质的	少量	的	路	.

并帮助她走过了许多崎岖不平的路段。

['tʃɑːrli] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi]

Charlie	loved	her	,	and	clung	to	her	,	too	,	and	her	mother	,	she
查理	喜爱	她	,	和	紧紧抓住	到	她	,	也	,	和	她	母亲	,	她

['fænsɪd] ,

fancied	,
幻想	,

查理很爱她，也很黏着她，她还幻想自己是她的母亲。

[wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kwaɪət] , [koʊld] [weɪ] .

was	fond	of	her	in	her	own	quiet	,	cold	way	.
曾是	喜爱	的	她	在	她	自己的	安静的	,	寒冷的	方式	.

她用自己安静、冷漠的方式喜欢她。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [biːt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd] , [ɔːr] [skəuldid] [ænd; ənd]

At	any	rate	,	she	never	beat	her	,	as	her	father	did	,	or	scolded	and
在	任何	速度	,	她	绝不	打	她	,	作为	她	父亲	做过	,	或者	责骂	和

['bulid] [hɜːr; hər] .

bullied	her	.
被欺凌	她	.

总之，她从来没有像她父亲那样打过她，也没有责骂或欺负过她。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] ['sekənd] [jɪr] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [nuː] ['trʌb(ə)l] ,

But	soon	after	her	second	year	in	London	had	begun	a	new	trouble	,
但	很快	后	她	第二	年	在	伦敦	有	开始	一个	新的	麻烦	,

但她在伦敦的第二年刚过不久，新的麻烦就开始了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [wʌn] , [keɪm] [tuː; tə] ['dʒesi] .

and	a	very	heavy	one	,	came	to	Jessie	.
和	一个	非常	重的	一	,	来了	到	杰西	.

杰西收到了一件非常重的礼物。

['tʃɑːrli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrs] .

Charlie	,	she	was	sure	,	was	getting	worse	.
查理	,	她	曾是	当然	,	曾是	获得	更糟	.

她确信，查理的病情正在恶化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] , [ænd; ənd] ['peɪlər] , [ænd; ənd] ['fiːblə(r)] , [wiːk] [baɪ] [wiːk] .

He	was	growing	thinner	,	and	paler	,	and	feebler	,	week	by	week	.
他	曾是	生长	更薄	,	和	肤色较浅	,	和	虚弱者	,	星期	经过	星期	.

他每周都在变得更瘦、更苍白、更虚弱。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][wʌn] ['sʌndeɪ] ,

The	first	time	the	truth	dawned	on	her	was	one	Sunday	,
这	第一的	时间	这	真相	黎明	在	她	曾是	一	星期日	,

她第一次恍然大悟是在某个星期天。

[wen] [hiː; hi] [sed] ['læŋgwɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] [pætʃɪz] [ruːm]

when	he	said	languidly	that	he	thought	he	would	not	go	up	to	Miss	Patch's	room
什么时候	他	说	懒洋洋地	那	他	想法	他	会	不是	去	向上	到	错过	补丁的	房间

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

that	afternoon	,
那	下午	,

当他懒洋洋地说他觉得那天下午不会去帕奇小姐的房间时

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] .

he	was	too	tired	.
他	曾是	也	疲劳的	.

他太累了。

['dʒesi] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'staʊndɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][ænd; ənd]

Jessie	was	so	astounded	that	for	a	second	or	so	she	could	only	stand	and
杰西	曾是	所以	震惊	那	为了	一个	第二	或者	所以	她	可以	仅有的	站立	和

[ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

stare	at	him	.
盯	在	他	.

杰西震惊得说不出话来，一时之间只能呆呆地看着他。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [fɪr] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Then	,	with	a	sudden	sharp	fear	at	her	heart	,	she	flew	to	his	side	.
然后	,	和	一个	突然	锋利的	害怕	在	她	心	,	她	飞翔	到	他的	边	.

然后，她心中突然涌起一阵强烈的恐惧，飞奔到他身边。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] ?

"	Aren't	you	feeling	very	well	?
"	不是	你	感觉	非常	出色地	?

你感觉不太舒服吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	she	asked	anxiously	,	and	Charlie	shook	his	head	,	but	with	tears	in	his	eyes
"	她	问	焦虑地	,	和	查理	摇晃	他的	头	,	但	和	眼泪	在	他的	眼睛

,

,

,

她焦急地问道，查理摇了摇头，但眼里却噙满了泪水。

[terz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

tears	of	weakness	and	disappointment	.
眼泪	的	弱点	和	失望	.

那是软弱和失望的泪水。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk] [mɪs] [pætʃ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ?

"	Shall	I	ask	Miss	Patch	to	come	down	here	?
"	将	我	问	错过	修补	到	来	向下	这里	?

“要不要请帕奇小姐下来一下？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .

"	she	asked	presently	,	longing	to	rouse	and	cheer	him	.
"	她	问	目前	,	渴望	到	唤醒	和	欢呼	他	.

她立刻问道，渴望唤醒他，让他振作起来。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

But	he	only	shook	his	head	again	.
但	他	仅有的	摇晃	他的	头	再次	.

但他只是再次摇了摇头。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	No	,	thank	you	,	it	would	be	too	much	trouble	for	her	,
"	不	,	感谢	你	,	它	会	是	也	很多	麻烦	为了	她	,

“不，谢谢，这对她来说太麻烦了。”

[ænd; ənd] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪət] , [dʒʌst][baɪ] [ɑːr'selvz] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

and	—	don't	you	think	it	would	be	nice	to	stay	quiet	,	just	by	ourselves	,	this	afternoon	?
和	—	不	你	思考	它	会	是	好的	到	停留	安静的	,	只是	经过	我们自己	,	这	下午	?

——你不觉得今天下午我们俩安静地待在一起会很不错吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɔːr] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ['sprɪŋˌbrʊk] ? "

"	Will	you	read	to	me	,	or	tell	me	about	Springbrook	?	"
"	将要	你	读	到	我	,	或者	告诉	我	关于	斯普林布鲁克	?	"

“你能给我读书吗？或者给我讲讲斯普林布鲁克的故事？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['wɔːrmli] ;

"	Of	course	I	will	,	dear	,	"	she	answered	warmly	;
"	的	课程	我	将要	,	亲爱的	,	"	她	回答	热情地	;

“当然会，亲爱的，”她热情地回答道；

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [tel] [mɪs] [pætʃ] , ['hædnt][aɪ] ,

"	but	—	but	I	had	better	go	up	and	tell	Miss	Patch	,	hadn't	I	,
"	但	—	但	我	有	更好的	去	向上	和	告诉	错过	修补	,	之前没有	我	,

“但是——但是我最好还是上去告诉帕奇小姐，不是吗？”

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˌʌnˈkaɪnd] ?

or	she	would	think	it	unkind	?
或者	她	会	思考	它	不友善	?

或者她会觉得这样不友善?

" [ðɪs] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['oʊnli]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] .

"	This	,	though	,	was	not	her	only	reason	for	going	.
"	这	,	尽管	,	曾是	不是	她	仅有的	原因	为了	去	.

但这并不是她去的唯一原因。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] ,

She	wanted	to	be	alone	,	away	from	him	for	a	moment	,	to	try	and	recover	herself	,
她	通缉	到	是	独自的	,	离开	从	他	为了	一个	片刻	,	到	尝试	和	恢复	她自己	,

她想一个人待一会儿，远离他，让自己冷静下来。

[ænd; ənd] [feɪs] [ðɪs] [nuː] [ʃɑːk] .

and	face	this	new	shock	.
和	脸	这	新的	震惊	.

直面这新的冲击。

" [mɪs] [pætʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ægəni] , " [aɪ] [bɪ'liːv] ['tʃɑːrli] [ɪz] [wɜːrs] ,

"	Miss	Patch	,	"	she	cried	in	a	tone	of	agony	,	"	I	believe	Charlie	is	worse	,
"	错过	修补	,	"	她	哭	在	一个	语气	的	痛苦	,	"	我	相信	查理	是	更糟	,

“帕奇小姐，”她痛苦地喊道，“我觉得查理的情况更糟。”

[hiː; hi] [siːmz] [soʊ]['kwaɪət] , [ænd; ənd][soʊ]['taɪərd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [oʊ] , [mɪs] [pætʃ] , [wʌt]

he	seems	so	quiet	,	and	so	tired	,	and	—	and	—	Oh	,	Miss	Patch	,	what
他	似乎	所以	安静的	,	和	所以	疲劳的	,	和	—	和	—	哦	,	错过	修补	,	什么

[ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !

shall	I	do	!
将	我	做	!

他看起来好安静，好疲惫，而且——而且——哦，帕奇小姐，我该怎么办！

[hiː; hi][mʌst; məst][get] ['betər] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi][mʌst; məst] .

He	must	get	better	,	he	must	,	he	must	.
他	必须	得到	更好的	,	他	必须	,	他	必须	.

他必须好起来，他必须，他必须。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [mɪs] [pætʃɪz] [aɪz] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt]

"	But	the	tears	came	into	Miss	Patch's	eyes	too	,	and	she	had	little	comfort
"	但	这	眼泪	来了	进入	错过	补丁的	眼睛	也	,	和	她	有	小的	舒适

[tuː; tə] ['ɔːfər] .

to	offer	.
到	提供	.

“但是帕奇小姐的眼里也噙满了泪水，她也无能为力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd] [greɪv] [fɪrz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]

She	had	long	had	grave	fears	,	and	though	she	had	tried	to	put	them
她	有	长的	有	严重	恐惧	,	和	尽管	她	有	尝试	到	放	他们

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

她长期以来一直怀有深深的恐惧，尽管她努力将这些恐惧抛诸脑后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

she	had	never	quite	succeeded	.
她	有	绝不	相当	成功了	.

她始终未能完全成功。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [hæd; həd][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self] , [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

But	Jessie	had	to	control	herself	,	for	Charlie	was	waiting	for	her	.
但	杰西	有	到	控制	她自己	,	为了	查理	曾是	等待	为了	她	.

但杰西必须克制自己，因为查理正在等她。

" [wen] [ðiːz] [fɔgz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , " [ʃiː; ʃi]

"	When	these	fogs	are	gone	,	and	the	spring	comes	,	and	the	sunshine	,	"	she
"	什么时候	这些	雾	是	已消失	,	和	这	春天	来	,	和	这	阳光	,	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

“等到雾散了，春天来了，阳光普照的时候，”她说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] [hoʊp] , " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

trying	to	pluck	up	hope	,	"	he	will	be	better	,	I	am	sure	.	"
尝试	到	采摘	向上	希望	,	"	他	将要	是	更好的	,	我	是	当然	.	"

他试图重拾希望，“我相信他会好起来的。”

" [ðɪs] ['weðər] ['sɜːrt(ə)nli] [traɪz] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , " [sed] [mɪs] [pætʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	This	weather	certainly	tries	the	strongest	,	"	said	Miss	Patch	,	with	a	sigh	.
"	这	天气	当然	尝试	这	最强	,	"	说	错过	修补	,	和	一个	叹	.

“这天气真是够呛，”帕奇小姐叹了口气说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [dɪr] .

"	We	will	hope	for	the	best	,	dear	.
"	我们	将要	希望	为了	这	最好的	,	亲爱的	.

亲爱的，我们会抱最好的希望。

[wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][bæd] [deɪz] , [dəunt][wiː; wi] ?

We	all	of	us	have	our	bad	days	,	don't	we	?
我们	全部	的	我们	有	我们的	坏的	天	,	不	我们	?

我们每个人都会有心情不好的时候，对吧?

['tʃɑːrli] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [ʌp] ,

Charlie	may	be	much	better	to	-	morrow	;	we	must	try	to	keep	his	spirits	up	,
查理	可能	是	很多	更好的	到	-	明天	;	我们	必须	尝试	到	保持	他的	烈酒	向上	,

查理明天可能会好很多；我们必须想办法让他保持乐观。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

and	make	him	as	cheerful	and	happy	as	we	can	.
和	制作	他	作为	快乐	和	快乐的	作为	我们	能	.

尽我们所能让他开心快乐。

" [bʌt; bət] ['dʒesi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] ,

"	But	Jessie	,	as	she	went	down	the	stairs	again	,
"	但	杰西	,	作为	她	去	向下	这	楼梯	再次	,

“但是杰西再次走下楼梯时，

['wʌndɚd] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [felt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːðər] . :

wondered	how	that	would	be	possible	when	she	herself	felt	so	far	from	being	either
想知道	如何	那	会	是	可能的	什么时候	她	她自己	毛毡	所以	远的	从	存在	任何一个

她想知道这怎么可能，因为她觉得自己离这两种身份都相去甚远。

['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ,

Christmas	came	and	went	,	and	the	spring	came	,
圣诞节	来了	和	去	,	和	这	春天	来了	,

圣诞节过去了，春天来了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] [ðæt] ['dʒesi] [preɪd] [fɔːr; fər] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	without	bringing	to	Charlie	the	strength	and	health	that	Jessie	prayed	for	so	earnestly	for	him	.
但	没有	带来	到	查理	这	力量	和	健康	那	杰西	祈祷	为了	所以	切实	为了	他	.

但是，杰西一直恳切地祈祷查理能够拥有健康的力量，但最终却未能如愿。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [went] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] [pætʃɪz] [ruːm] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

He	never	again	went	up	to	Miss	Patch's	room	to	Sunday	-	school	,
他	绝不	再次	去	向上	到	错过	补丁的	房间	到	星期日	-	学校	,

他再也没有去帕奇小姐的房间上主日学。

[soʊ] [mɪs] [pætʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riːd] [ɔːr] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] .

so	Miss	Patch	came	down	to	him	,	and	read	or	sang	to	him	,	just	as	he	wished	.
所以	错过	修补	来了	向下	到	他	,	和	读	或者	唱	到	他	,	只是	作为	他	希望	.

于是帕奇小姐来到他身边，按照他的意愿，给他读书或唱歌。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['lesnz; 'lesənz] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['iːv(ə)n] [ðæt] [slaɪt] [streɪn] ,

They	had	no	lessons	now	,	for	he	could	not	bear	even	that	slight	strain	,
他们	有	不	课程	现在	,	为了	他	可以	不是	熊	甚至	那	轻微	拉紧	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们现在没有课了，因为他连这点压力都承受不了，而且

[æz; əz] [mɪs] [pætʃ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][wɔːrn] [tʃiːks] —

as	Miss	Patch	said	,	with	tears	trickling	down	her	worn	cheeks	—
作为	错过	修补	说	,	和	眼泪	涓涓细流	向下	她	磨损	脸颊	—

正如帕奇小姐所说，泪水顺着她饱经风霜的脸颊滑落——

" [wʌt] [gʊd] [ɪz][maɪ] ['tiːtʃɪŋ] [naʊ] ?

"	What	good	is	my	teaching	now	?
"	什么	好的	是	我的	教学	现在	?

“我现在教书还有什么用呢？”

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .

He	will	soon	know	more	than	any	of	us	.
他	将要	很快	知道	更多的	比	任何	的	我们	.

他很快就会比我们任何人都知道得更多。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [help] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [læst] [hɑːrd] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

We	can	only	help	and	strengthen	him	for	the	last	hard	steps	of	his
我们	能	仅有的	帮助	和	加强	他	为了	这	最后的	难的	步骤	的	他的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

我们只能尽力帮助他，让他更有力量走完人生旅程的最后艰难时刻。

" [ænd; ənd][tɑːm]['sɔːltər] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [sed] ['hʌskɪli] —

"	And	Tom	Salter	,	to	whom	she	spoke	,	said	huskily	—
"	和	汤姆	萨尔特	,	到	谁	她	辐	,	说	沙哑地	—

“她跟汤姆·萨尔特说话时，萨尔特的声音沙哑地说——”

" [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [mɪs] ; [dəunt] - [iː] [gɪv] [wei] [naʊ] , [dəunt] - [iː] [gɪv] [wei] ,

"	You'd	be	a	help	to	anybody	,	miss	;	don't	'	ee	give	way	now	,	don't	'	ee	give	way	,
"	你会	是	一个	帮助	到	任何人	,	错过	;	不	-	ee	给	方式	现在	,	不	-	ee	给	方式	,

“小姐，你对任何人都有帮助；现在千万别让路，千万别让路。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	and	all	the	time	he	was	wiping	the	back	of	his	hand	across	his	own
"	和	全部	这	时间	他	曾是	擦拭	这	后退	的	他的	手	穿过	他的	自己的

[wet] [aɪz] .

wet	eyes	.
湿的	眼睛	.

他一边说着，一边用手背擦着自己湿润的眼睛。

" - ['tɪzənt][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd] ['stɔrmiːɪst] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , "

"	'	Tisn't	his	journey	that'll	be	the	hardest	and	stormiest	,	I'm	thinking	,	"
"	-	不是	他的	旅行	那将	是	这	最难	和	最暴风雨	,	我是	思维	,	"

['ædɪd] [tɑːm] ,

added	Tom	,
额外	汤姆	,

“我想，最艰难、最坎坷的可能不是他的旅程，”汤姆补充道。

" - [tɪz] [ðoʊz] ['hiːl] [liːv] [bɪ'haɪnd] .

"	'	tis	those	he'll	leave	behind	.
"	-	的	那些	地狱	离开	在后面	.

“那是他将留下的人。”

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
Who is going to break it to his mother ?
WHO 是 去 到 休息 它 到 他的 母亲 ?

谁来告诉他妈妈这件事?

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr'self] — [ðoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst]
She doesn't seem to see it for herself — though how she can help it is past
她 不 似乎 到 看 它 为了 她自己 — 尽管 如何 她 能 帮助 它 是 过去的
[maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
my understanding .
我的 理解 .

她自己似乎没有意识到这一点——尽管我无法理解她如何能改变现状。

" [pʊr] [mɪs] [pætʃɪz] [hændz] [ʃʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] ['fæstər] .
" Poor Miss Patch's hands shook , and her tears fell faster .
" 贫穷的 错过 补丁的 双手 摇晃 , 和 她 眼泪 跌倒 快点 .

可怜的帕奇小姐双手颤抖，眼泪流得更快了。

" [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [bʌt; bət] [jet] — [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] — [ðeəz; ðəz]
" I can't , I can't , " she murmured , " but yet — I suppose I ought — there's
" 我 不能 , 我 不能 , " 她 低声说道 , " 但 然而 — 我 认为 我 应该 — 有
['noʊbɑːdi] [els] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
nobody else to do it .
无人 别的 到 做 它 .

“我不能，我不能，”她喃喃自语，“但是——我想我应该——没有其他人可以做这件事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] [hɪm'self] , [ðoʊ] , [huː] [seɪvd] [hɜːr; hər] [ðæt] [peɪn] .
" It was Charlie himself , though , who saved her that pain .
" 它 曾是 查理 他自己 , 尽管 , WHO 已保存 她 那 疼痛 .

“然而，正是查理本人让她摆脱了那种痛苦。”

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Mother , " he said one evening , when she came to get him ready for the
" 母亲 , " 他 说 一 晚上 , 什么时候 她 来了 到 得到 他 准备好 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“妈妈，”一天晚上，当她来帮他准备睡觉时，他说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "
" would you be very unhappy if I went away from you ? "
" 会 你 是 非常 不开心 如果 我 去 离开 从 你 ? "

如果我离开你，你会非常难过吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .
" she cried , in sudden fear .
" 她 哭 , 在 突然 害怕 .

她突然惊恐地哭了起来。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — "
" You — you — "
" 你 — 你 — "

你——你——

" [wʊd] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] .
" Would you , mother ? " he persisted .
" 会 你 , 母亲 ? " 他 持续 .

“妈妈，您愿意吗？”他坚持问道。

" [biː; bi] [ʌn'hæpi] !
" Be unhappy !
" 是 不开心 !

“不开心！”

[waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , [ɔːr][lɪv; laɪv]
Why , I should break my heart — you are all I have to care for , or live
为什么 , 我 应该 休息 我的 心 — 你 是 全部 我 有 到 关心 为了 , 或者 居住
[fɔːr; fər] , [ɔːr] —
for , or —
为了 , 或者 —

为什么，我该伤心欲绝——你是我唯一需要关心的人，我活着的唯一理由，或者——

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['weɪstɪd] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs]
" He put his little wasted arm about her neck , and drew her frightened face
" 他 放 他的 小的 浪费 手臂 关于 她 脖子 , 和 画 她 害怕 脸
[daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
down to his .
向下 到 他的 .

他用他那瘦弱的小胳膊搂住她的脖子，把她惊恐的脸拉向自己。

" ['mʌðər] ,
" Mother ,
" 母亲 ,

“母亲，

[wen] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] — [bʌt; bət] ['dʒesi] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ]
when I go away you will know I am happy — but Jessie has gone away
什么时候 我 去 离开 你 将要 知道 我 是 快乐的 — 但 杰西 有 已消失 离开
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] - [ænd; ənd] ['græni] ,
from her poor old granp and granny ,
从 她 贫穷的 老的 - 和 奶奶 ,

当我离开的时候，你们会知道我过得很开心——但是杰西离开了她可怜的老爷爷奶奶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] — [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['bædli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd]
and they don't know — they think she is very unhappy and badly treated , and
和 他们 不 知道 — 他们 思考 她 是 非常 不开心 和 糟糕 治疗 , 和
— [ænd; ənd] , ['mʌðər] ,
— and , mother ,
— 和 , 母亲 ,

他们不知道——他们以为她很不开心，受到了不好的对待，而且——而且，妈妈，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] ['dʒesi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
I want you to try and get father to let Jessie go back to them again ,
我 想 你 到 尝试 和 得到 父亲 到 让 杰西 去 后退 到 他们 再次 ,

我希望你试着说服父亲让杰西回到他们身边。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['dredfəli] [sæd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
they must be so dreadfully sad about her .
他们 必须 是 所以 极其糟糕 伤心 关于 她 .

他们一定为她感到非常难过。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ][sæd]
I often think about them — I can't help it — and it makes me feel so sad
我 经常 思考 关于 他们 — 我 不能 帮助 它 — 和 它 制作 我 感觉 所以 伤心
.
:
.

我经常想起他们——我控制不住自己——这让我感到非常难过。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	was	silent	for	a	moment	.
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

他沉默了一会儿。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['driːmɪli] ,

"	I	wish	I	could	see	them	,	"	he	added	dreamily	,
"	我	希望	我	可以	看	他们	,	"	他	额外	梦幻般地	,

“我真希望我能见到他们，”他梦呓般地补充道。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]

"	that	I	could	tell	them	how	I	love	her	,	and	how	kind	she	has	been
"	那	我	可以	告诉	他们	如何	我	爱	她	,	和	如何	种类	她	有	到过

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to	me	,
到	我	,

“我真想告诉他们我有多爱她，以及她对我有多好。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [soʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	—	and	that	she	isn't	so	very	unhappy	.
和	—	和	那	她	不是	所以	非常	不开心	.

而且——而且她并不是很不开心。

" ['mɪsɪz] . [læŋ] [hæd; həd] [stʊd] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['spiːtʃləs] ,

"	Mrs	.	Lang	had	stood	staring	down	at	him	speechless	,
"	太太	.	朗	有	站立	凝视	向下	在	他	无言	,

朗太太呆立在那里，一言不发地盯着他。

['strɪkən] ['sʌd(ə)nli] [nʌm] [ænd; ənd] [dʌm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['terər] .

stricken	suddenly	numb	and	dumb	with	an	awful	overwhelming	terror	.
受打击的	突然	麻木的	和	哑的	和	一个	可怕	压倒	恐怖	.

突然间，一阵可怕的、压倒性的恐惧袭来，使他麻木、失语。

" ['tʃɑːrli] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [eɪnt] ['fiːlɪŋ] [ɪl] — [wɜːrs] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Charlie	—	you	—	you	ain't	feeling	ill	—	worse	—	are	you	?
"	查理	—	你	—	你	不是	感觉	患病的	—	更糟	—	是	你	?

“查理——你——你没感觉不舒服——更糟——对吧？”

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [dɪr] ?

What's	the	matter	,	dear	?
是什么	这	事情	,	亲爱的	?

亲爱的，你怎么了？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] ?

Why	do	you	talk	so	?
为什么	做	你	讲话	所以	?

你为什么这么说话?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [wen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] - ?

What	do	you	mean	by	'	when	you	go	away	'	?
什么	做	你	意思是	经过	-	什么时候	你	去	离开	-	?

你说的“当你离开的时候”是什么意思?

" [hɜːr; hər][lɪps][kʊd; kəd] ['skersli] [fɔːrm][ðə; ði][læst][wɜːrdz] ,

"	Her	lips	could	scarcely	form	the	last	words	,
"	她	嘴唇	可以	几乎	形式	这	最后的	字	,

她的嘴唇几乎无法说出最后几个字，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] .

for	she	knew	as	well	as	he	could	tell	her	.
为了	她	知道	作为	出色地	作为	他	可以	告诉	她	.

因为她和他一样清楚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

It	had	come	suddenly	to	her	understanding	that	he	was	going	a	long	,
它	有	来	突然	到	她	理解	那	他	曾是	去	一个	长的	,

[lɔːŋ] ['dʒɜːrni] — [ænd; ənd] [suːn] ;

long	journey	—	and	soon	;
长的	旅行	—	和	很快	;

她突然意识到，他即将踏上一段漫长的旅程——而且很快就要开始了；

[ðə; ði] [læst] ['dʒɜːrni] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

the	last	journey	,	from	which	there	was	no	returning	.
这	最后的	旅行	,	从	哪个	那里	曾是	不	返回	.

最后一次旅程，没有回头路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['broʊkən][kraɪ][ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ði][bed] .

With	a	heart	-	broken	cry	she	fell	on	her	knees	by	the	bed	.
和	一个	心	-	破碎的	哭	她	跌倒	在	她	膝盖	经过	这	床	.

她心碎地哭着跪倒在床边。

" [juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ] , [juː; jʊ] [ʃænt] !

"	You	ain't	going	,	you	shan't	!
"	你	不是	去	,	你	不会	!

你不会去，绝对不会！

['tʃɑːrli] , [juː; jʊ] [ʃænt] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][goʊ]

Charlie	,	you	shan't	go	away	from	me	—	you	must	stay	with	me	till	I	go
查理	,	你	不会	去	离开	从	我	—	你	必须	停留	和	我	直到	我	去

[tuː] — "

too	—	"
也	—	"

查理，你不能离开我——你必须陪着我，直到我也离开——”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][fɜːrst] ,

"	You	will	come	to	me	,	mother	,	but	I	shall	go	first	,
"	你	将要	来	到	我	,	母亲	,	但	我	将	去	第一的	,

“母亲，你会来找我，但我先走一步。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [gɑːd][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ,

and	I'll	tell	God	all	about	how	you	have	had	to	work	,
和	患病的	告诉	上帝	全部	关于	如何	你	有	有	到	工作	,

我会把你辛苦工作的一切告诉上帝。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] — "

and	how	hard	it	has	been	for	you	,	and	He	will	understand	—	"
和	如何	难的	它	有	到过	为了	你	,	和	他	将要	理解	—	"

祂会理解你所经历的艰难，祂会明白的——

" [juː; jʊ] [kɑːnt] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] !

"	You	can't	—	you	mustn't	go	!
"	你	不能	—	你	不得	去	!

你不能——你绝对不能去！

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] . "

Oh	,	my	dear	,	my	dear	,	don't	leave	me	.	"
哦	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	不	离开	我	.	"

哦，亲爱的，亲爱的，别离开我。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,

"	Oh	,	mother	,	I	am	so	tired	,	and	I	—	I	think	I	want	to	go	,
"	哦	,	母亲	,	我	是	所以	疲劳的	,	和	我	—	我	思考	我	想	到	去	,

“哦，妈妈，我好累，我——我想走了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː] .

but	I	want	you	to	come	too	.
但	我	想	你	到	来	也	.

但我希望你也一起来。

[juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ?

You	will	,	won't	you	,	mother	?
你	将要	,	惯于	你	,	母亲	?

你会的，对吗，母亲?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

"	and	he	tried	again	to	draw	her	face	down	to	his	.
"	和	他	尝试	再次	到	画	她	脸	向下	到	他的	.

他又一次试图将她的脸拉向自己。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːrt] -

"	I	will	try	,	"	she	promised	faintly	,	and	then	burst	into	a	passion	of	heart	-
"	我	将要	尝试	,	"	她	承诺	淡淡的	,	和	然后	爆裂	进入	一个	热情	的	心	-

['broʊkən]['sɒbz] .

broken	sobs	.
破碎的	啜泣	.

“我会试试的，”她虚弱地答应道，然后突然爆发出一阵心碎的啜泣声。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [wen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [hedʒz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]

A	month	later	,	when	in	the	country	the	hedges	were	full	of	primroses	and
一个	月	之后	,	什么时候	在	这	国家	这	对冲	是	满的	的	报春花	和

['vaiəlits] ,

violets	,
紫罗兰	,

一个月后，当乡下的树篱上开满了报春花和紫罗兰时，

[ænd; ənd] [pjʊr] ['lɪt(ə)l] ['deɪziz] , ['tʃɑːrli] [tʊk] [ðə; ði][læst] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːrni] ,

and	pure	little	daisies	,	Charlie	took	the	last	steps	of	his	painful	journey	,
和	纯的	小的	雏菊	,	查理	采取	这	最后的	步骤	的	他的	痛苦	旅行	,

查理伴着纯洁的小雏菊，走完了他痛苦旅程的最后一程。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] " [rest] " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kreivd] .

and	reached	the	"	rest	"	for	which	he	craved	.
和	达到	这	"	休息	"	为了	哪个	他	渴望	.

他终于获得了梦寐以求的“安息”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [briːf] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðɪs] [laɪf] ['endɪd] ,

It	was	on	a	Saturday	that	his	brief	journey	through	this	life	ended	,
它	曾是	在	一个	周六	那	他的	简短的	旅行	通过	这	生活	结束	,

他的短暂人生旅程于周六结束。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['dʒesi] ,

and	on	the	Sunday	those	whom	he	had	loved	—	his	mother	,	and	Jessie	,
和	在	这	星期日	那些	谁	他	有	喜爱	—	他的	母亲	,	和	杰西	,

星期天，他见到了他所爱的人——他的母亲和杰西。

[mɪs] [pætʃ] [ænd; ənd][tɑːm]['sɔːltər] — ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] , ['kwaɪət]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Miss	Patch	and	Tom	Salter	—	gathered	in	the	little	bare	,	quiet	bedroom	,
错过	修补	和	汤姆	萨尔特	—	聚集	在	这	小的	裸	,	安静的	卧室	,

帕奇小姐和汤姆·索尔特——聚集在那个简陋、安静的小卧室里，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][soʊ]['saɪlənt] [naʊ] ,

with	him	in	the	midst	of	them	once	more	,	but	so	silent	now	,
和	他	在	这	中间	的	他们	一次	更多的	,	但	所以	沉默的	现在	,

他再次出现在他们中间，但此刻却如此沉默。

[soʊ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .

so	very	quiet	and	still	.
所以	非常	安静的	和	仍然	.

非常安静。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn]['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [mɪs] [pætʃ] ['sɔːftli] ,

"	I	am	sure	he	is	with	us	in	spirit	,	the	darling	,	"	said	Miss	Patch	softly	,
"	我	是	当然	他	是	和	我们	在	精神	,	这	亲爱的	,	"	说	错过	修补	轻轻	,

“我相信他与我们同在，亲爱的，”帕奇小姐轻声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɔːrn]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [soʊ] ['piːsf(ə)l] [naʊ] ,

as	she	looked	at	the	worn	little	face	,	so	peaceful	now	,
作为	她	看起来	在	这	磨损	小的	脸	,	所以	和平	现在	,

她看着那张饱经风霜的小脸，如今已如此安详。

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːn] [laɪnz] [ʌv; əv][peɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔːrn] [ˌhɪðər'tuː] ; [ænd; ənd] ,

and	free	from	the	drawn	lines	of	pain	they	had	worn	hitherto	;	and	,
和	自由的	从	这	绘制	线条	的	疼痛	他们	有	磨损	迄今为止	;	和	,

他们摆脱了此前一直背负的痛苦印记；而且，

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][bed] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [prerz] ,

while	they	all	knelt	around	his	bed	,	she	said	a	few	simple	prayers	,
尽管	他们	全部	跪下	大约	他的	床	,	她	说	一个	很少	简单的	祈祷	,

当他们都跪在他的床边时，她做了几个简单的祷告。

[sʌtʃ] [æz; əz] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðer; ðər][sæd] ['hɑːrts] , [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði][dʒəːmz] , [æt; ət]

such	as	went	straight	to	their	sad	hearts	,	and	sowed	the	germs	,	at
这样的	作为	去	直的	到	他们的	伤心	心	,	和	播种	这	细菌	,	在

[liːst] , [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðer; ðər] ;

least	,	of	comfort	there	;
至少	,	的	舒适	那里	;

这些话语直接触动了他们悲伤的心灵，至少在那里播下了安慰的种子；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [nelt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [sæd] [θɔːts] , [hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs]

and	while	they	still	knelt	,	thinking	their	own	sad	thoughts	,	her	sweet	voice
和	尽管	他们	仍然	跪下	,	思维	他们的	自己的	伤心	想法	,	她	甜的	嗓音

[broʊk] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [sɔːŋ] .

broke	softly	into	song	.
打破	轻轻	进入	歌曲	.

当她们还跪着，想着自己悲伤的事情时，她甜美的声音轻轻地唱了起来。

" [sliːp] [ɑːn] , [bɪ'lʌvɪd] , [sliːp] [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [rest] .

"	Sleep	on	,	beloved	,	sleep	and	take	thy	rest	.
"	睡觉	在	,	心爱	,	睡觉	和	拿	你的	休息	.

“亲爱的，睡吧，睡吧，好好休息。”

[leɪ] [daʊn] [ðaɪ] [hed] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['seɪvjərz] [brest] ,

Lay	down	thy	head	upon	thy	Saviour's	breast	,
莱	向下	你的	头	之上	你的	救世主的	胸部	,

将你的头安放在救主的胸膛上，

[wiː; wi] [lʌv] [ðiː] [wel] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [lʌvz] [ðiː] [best] —

We	love	thee	well	,	but	Jesus	loves	thee	best	—
我们	爱	你	出色地	,	但	耶稣	爱	你	最好的	—

我们爱你，但耶稣最爱你——

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [nelt] , [ræpt] , ['breθləs] ,
" **The others knelt , rapt , breathless ,**
" 这 其他的 跪下 , 欣喜若狂 , 喘不过气 ,

其他人跪了下来，全神贯注，屏住了呼吸。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] ,
afraid to move lest they should break the spell and the sweet singing ,
害怕的 到 移动 免得 他们 应该 休息 这 拼写 和 这 甜的 歌唱 ,

他们不敢动弹，唯恐打破这美妙的歌声和这迷人的氛围。

[ɔːr] [luːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] .
or lose one of the beautiful words .
或者 失去 一 的 这 美丽的 字 .

否则就会失去一个美好的词语。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'skwɪzɪt] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] —
Through the whole exquisite hymn she continued until the last verse was reached —
通过 这 所有的 精美的 圣歌 她 持续 直到 这 最后的 诗 曾是 达到 —

她从头到尾唱完了这首优美的赞美诗——

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
" **Until we meet again before His throne ,**
" 直到 我们 见面 再次 前 他的 王座 ,

“直到我们再次在祂的宝座前相见，

[kloʊðd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɑːtləs] [roʊbz] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Clothed in the spotless robes He gives His own ,
穿着衣服 在 这 一尘不染 长袍 他 给予 他的 自己的 ,

身穿祂赐予自己的洁白无瑕的袍子，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [noʊn] ; —
Until we know , even as we are known ; —
直到 我们 知道 , 甚至 作为 我们 是 已知 ; —

直到我们知晓，正如我们被知晓一样；——

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

" [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [daɪd] [ə'weɪ] [tə'geðər] .
" **Voice and words died away together .**
" 嗓音 和 字 死亡 离开 一起 .

“声音和语言一同消逝了。”

[ðen] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [kɪst] [hɪm; ɪm] ['fɑːndli] .
Then one by one they rose and , bending over him , kissed him fondly .
然后 一 经过 一 他们 玫瑰 和 , 弯曲 超过 他 , 亲吻 他 深情地 .

然后她们一个接一个地站起来，俯身在他身上，深情地亲吻他。

" [gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] , - [gʊd] - [naɪt] , - [nɑːt] - [gʊd] - [baɪ] . -
" **Good - night , little Charlie , ' good - night , ' not ' good - bye . '**
" 好的 - 夜晚 , 小的 查理 , - 好的 - 夜晚 , - 不是 - 好的 - 再见 . -

“晚安，小查理，是‘晚安’，不是‘再见’。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" **CHAPTER XI .**
" 章 十一 .

“第十一章

[tuː] [leɪt] .
TOO LATE .
也 晚的 .

为时已晚。

[wen] ['hæri] [læŋ] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʃɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

When	Harry	Lang	was	told	that	Charlie	was	dead	,	he	looked	shocked	for	the
什么时候	哈里	朗	曾是	讲述	那	查理	曾是	死的	,	他	看起来	震惊	为了	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

当哈里·朗得知查理去世的消息时，他一时显得十分震惊。

[ðen] , ['hævɪŋ] [riˈmɑːkt] ['glɪbli] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,

then	,	having	remarked	glibly	that	"	it	was	all	for	the	best	,
然后	,	拥有	评论	轻率地	那	"	它	曾是	全部	为了	这	最好的	,

然后，他轻描淡写地说：“这一切都是最好的安排”，

" [ænd; ənd] " [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['sʌfər] ['eni] [mɔːr] ,

"	and	"	at	any	rate	he	wouldn't	suffer	any	more	,
"	和	"	在	任何	速度	他	不会	遭受	任何	更多的	,

“而且，至少他不会再受苦了。”

" [hiː; hi][toʊld] ['dʒesi] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fuːd] ,

"	he	told	Jessie	to	make	haste	and	get	him	some	food	,
"	他	讲述	杰西	到	制作	匆忙	和	得到	他	一些	食物	,

他让杰西赶紧给他弄点吃的来。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] .

and	became	absorbed	in	making	his	own	plans	for	his	own	comfort	.
和	成为	吸收	在	制作	他的	自己的	计划	为了	他的	自己的	舒适	.

他一心只想为自己的舒适做打算。

[hiː; hi] [heitid] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv] ['ʌðər] - ['meɪkɪŋ] ,

He	hated	trouble	,	and	sadness	,	and	discomfort	of	others	'	making	,
他	憎恨	麻烦	,	和	悲伤	,	和	不适	的	其他的	-	制作	,

他讨厌麻烦、悲伤和别人造成的痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]

and	he	made	up	his	mind	at	once	to	go	away	out	of	it	for	a	time
和	他	制成	向上	他的	头脑	在	一次	到	去	离开	出去	的	它	为了	一个	时间

,

,

,

他立刻下定决心暂时离开那里。

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	not	return	until	the	funeral	,	at	any	rate	,	was	over	.
和	不是	返回	直到	这	葬礼	,	在	任何	速度	,	曾是	超过	.

至少要等到葬礼结束后才能返回。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːl] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] ['dʒesi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]

So	at	the	end	of	his	meal	he	announced	to	Jessie	that	he	had	to	go
所以	在	这	结尾	的	他的	一顿饭	他	宣布	到	杰西	那	他	有	到	去

[əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn] ['bɪznəs] .

away	for	a	week	on	business	.
离开	为了	一个	星期	在	商业	.

饭后，他告诉杰西，他要出差一周。

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

He	wouldn't	bother	her	mother	by	telling	her	about	it	now	,
他	不会	打扰	她	母亲	经过	讲述	她	关于	它	现在	,

他现在不想告诉她母亲这件事，免得打扰她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rest] , [bʌt; bət] ['dʒesi] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][baɪ]

while	she	was	worn	out	and	trying	to	rest	,	but	Jessie	could	tell	her	by
尽管	她	曾是	磨损	出去	和	尝试	到	休息	,	但	杰西	可以	告诉	她	经过

[ænd; ənd][baɪ] .

and	by	.
和	经过	.

虽然她已经筋疲力尽，想要休息，但杰西还是慢慢地告诉了她。

[wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

What	he	should	have	done	,	of	course	,
什么	他	应该	有	完毕	,	的	课程	,

当然，他本应该怎么做呢?

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['strɪkən] [waɪf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

was	to	remain	at	home	and	relieve	his	poor	stricken	wife	of	all	the
曾是	到	保持	在	家	和	缓解	他的	贫穷的	受打击的	妻子	的	全部	这

['peɪnf(ə)l] ['diːteɪlz] [ðæt] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːfɪn] ,

painful	details	that	necessarily	followed	the	seeing	about	the	little	coffin	,
痛苦	细节	那	一定	随后	这	看到	关于	这	小的	棺材	,

他要留在家里，替他可怜的、悲痛欲绝的妻子分担所有与瞻仰小棺材相关的痛苦细节。

[ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

the	grave	,	and	the	funeral	.
这	严重	,	和	这	葬礼	.

坟墓和葬礼。

[bʌt; bət] ['hæri] [læŋ] [hæd; həd] [treɪnd] ['piːp(ə)l] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

But	Harry	Lang	had	trained	people	well	for	his	own	purposes	.
但	哈里	朗	有	受过训练	人们	出色地	为了	他的	自己的	目的	.

但哈里·朗为了自己的目的，已经很好地训练了一批人。

[noʊ][wʌn] ['evər] [ɪk'spektɪd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ]

No	one	ever	expected	assistance	of	any	kind	from	him	;	so	,	instead	of	missing
不	一	曾经	预期的	协助	的	任何	种类	从	他	;	所以	,	反而	的	丢失的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

没有人指望过他会提供任何帮助；所以，与其说是想念他，

[moʊst] ['piːp(ə)l] [felt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] .

most	people	felt	his	absence	as	only	a	great	relief	.
最多	人们	毛毡	他的	缺席	作为	仅有的	一个	伟大的	宽慰	.

大多数人都觉得他的离开是一种巨大的解脱。

['mɪsɪz] . [læŋ] [ænd; ənd] ['dʒesi] [dɪd][soʊ] [naʊ] .

Mrs	.	Lang	and	Jessie	did	so	now	.
太太	.	朗	和	杰西	做过	所以	现在	.

朗太太和杰西现在就这么做了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

At	the	end	of	ten	days	he	came	back	again	,
在	这	结尾	的	十	天	他	来了	后退	再次	,

十天后他又回来了。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['fjuːnərəl][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

expecting	to	find	not	only	the	funeral	a	thing	of	the	past	,
期待	到	寻找	不是	仅有的	这	葬礼	一个	事物	的	这	过去的	,

期望不仅葬礼会成为过去，

[bʌt; bət][ɔ:l] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [lɔ:s] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]

but	all	feelings	of	loss	and	sorrow	to	be	put	away	out	of	sight	and
但	全部	情怀	的	损失	和	悲哀	到	是	放	离开	出去	的	视线	和

['meməri] .

memory	.
记忆	.

但所有失落和悲伤的情绪都要被彻底遗忘。

" [ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ə'nʌðər] ['lɑ:dʒər] [naʊ] ,

"	You'll	be	able	to	take	in	another	lodger	now	,
"	你会	是	有能力的	到	拿	在	其他	房客	现在	,

“你现在可以再招一位房客了。”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ə'brʌptli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

"	he	remarked	abruptly	to	his	wife	as	he	ate	his	supper	on	the	night	of
"	他	评论	突然	到	他的	妻子	作为	他	吃	他的	晚餐	在	这	夜晚	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

his	return	.
他的	返回	.

“他在回家的当晚吃晚饭时，突然对妻子说道。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ['ðætəl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	There's	a	friend	of	mine	that'll	be	glad	to	take	the	room	,
"	有	一个	朋友	的	矿	那将	是	高兴的	到	拿	这	房间	,

“我有个朋友很乐意入住这个房间。”

[ænd; ənd] ['hi:l] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [dʒʌst][æz; əz][tɑ:m]

and	he'll	have	his	breakfast	and	supper	here	with	me	,	just	as	Tom
和	地狱	有	他的	早餐	和	晚餐	这里	和	我	,	只是	作为	汤姆

['sɔ:ltər] [dʌz] .

Salter	does	.
萨尔特	做	.

他会像汤姆·萨尔特一样，和我一起在这里吃早餐和晚餐。

" ['mɪsɪz] . [læŋ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	Mrs	.	Lang	did	not	speak	until	he	had	finished	;	then	,	without	looking	at
"	太太	.	朗	做过	不是	说话	直到	他	有	完成的	;	然后	,	没有	寻找	在

[hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kɜ:rtli] ,

him	,	she	answered	curtly	,
他	,	她	回答	简短地	,

“朗太太等他说完才开口；然后，她头也不抬地简短地回答道：”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ['lɔdʒəz] .

"	I	am	not	taking	any	more	lodgers	.
"	我	是	不是	采取	任何	更多的	房客	.

“我不再接收房客了。”

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	Her	husband	looked	up	in	sudden	rage	and	astonishment	.
"	她	丈夫	看起来	向上	在	突然	愤怒	和	惊讶	.

“她的丈夫突然抬起头，既愤怒又惊讶。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [spi:k] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kwaɪt]

He	had	never	heard	his	wife	speak	like	that	before	,	and	it	gave	him	quite
他	有	绝不	听到	他的	妻子	说话	喜欢	那	前	,	和	它	给予	他	相当

[ə; eɪ] [ʃɑ:k] .

a	shock	.
一个	震惊	.

他以前从未听过妻子那样说话，这让他大吃一惊。

" [nɑːt] — [nɑːt] — " [hiː; hi] [gɑːspt] ; " [ænd; ənd] [huːz] [haʊs] [ɪz] [ðɪs] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ;

"	Not	—	not	—	"	he	gasped	;	"	and	whose	house	is	this	,	I'd	like	to	know	;
"	不是	—	不是	—	"	他	倒吸一口气	;	"	和	谁	房子	是	这	,	ID	喜欢	到	知道	;

[ænd; ənd] [huː] , [meɪ] [aɪ][æsk] ,

and	who	,	may	I	ask	,
和	WHO	,	可能	我	问	,

“不——不——”他喘着气说；“我想知道这是谁的房子；还有，请问是谁？”

[ɪz]['mæstər] [hɪr] ? "

is	master	here	?	"
是	掌握	这里	?	"

师傅在这里吗?

" [ðə; ði] [haʊs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [peɪz] [ðə; ði] [rent] .

"	The	house	belongs	to	the	one	that	pays	the	rent	.
"	这	房子	属于	到	这	一	那	支付	这	租	.

“房子属于付房租的人。”

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] [hɪr] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tuː] ,

This	house	is	mine	,	and	I	am	master	here	,	and	mistress	too	,
这	房子	是	矿	,	和	我	是	掌握	这里	,	和	情妇	也	,

这房子是我的，我是这里的主人，也是女主人。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['koʊldli][bʌt; bət]['fɜːrmli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][wɑːnt] [ə'nʌðər] ['lɑːdʒər] ,

"	she	answered	coldly	but	firmly	;	"	and	if	I	did	want	another	lodger	,
"	她	回答	冷冷地	但	牢牢	;	"	和	如果	我	做过	想	其他	房客	,

她冷冷但坚定地回答道：“如果我真的需要另一个房客，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [teɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [haʊs] [rɪ'spektəbl] ,

I	shouldn't	take	a	friend	of	yours	;	I	am	going	to	keep	my	house	respectable	,
我	不应该	拿	一个	朋友	的	你的	;	我	是	去	到	保持	我的	房子	可敬	,

我不应该带走你的朋友；我要保持我家的体面。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] — [ɔːr] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

as	far	as	I	can	—	or	give	it	up	.
作为	远的	作为	我	能	—	或者	给	它	向上	.

尽我所能——或者放弃。

" ['hæri] [læŋz] [vɔɪs] [kəm'pliːtli] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt]['saɪləntli] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Harry	Lang's	voice	completely	failed	him	,	and	he	sat	silently	staring	at	his
"	哈里	朗的	嗓音	完全地	失败的	他	,	和	他	卫星	默默	凝视	在	他的

[waɪf] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] .

wife	in	wide	-	eyed	amazement	.
妻子	在	宽的	-	眼睛	惊愕	.

“哈里·朗的声音完全哑了，他呆呆地坐在那里，睁大眼睛，惊讶地盯着他的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][hɜːr; hər] ,

He	had	thought	he	had	long	ago	killed	all	the	spirit	in	her	,
他	有	想法	他	有	长的	前	被杀	全部	这	精神	在	她	,

他原以为自己早就扼杀了她身上所有的活力。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst] ['mænər]

and	here	she	was	declaring	her	independence	in	the	calmest	manner
和	这里	她	曾是	声明	她	独立	在	这	最平静	方式

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

她以尽可能平静的方式宣布了自己的独立。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] !

and	actually	defying	him	—	and	he	could	find	nothing	to	say	or	do	!
和	实际上	反抗	他	—	和	他	可以	寻找	没有什么	到	说	或者	做	!

而且竟然还敢违抗他——而他却无言以对，无能为力！

[hɜːr; hər] [toʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈevɪdənt] , [ʃiː; ʃi] [held]

Her	tone	to	him	,	and	the	opinion	,	it	was	only	too	evident	,	she	held
她	语气	到	他	,	和	这	观点	,	它	曾是	仅有的	也	明显	,	她	握住

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

她对他的语气，以及她对他的看法，都显而易见。

[hɜːrt] [ænd; ənd] [ˈmɔːtifaid] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [θɔːt] [ˈpɑːsəb(ə)l] ;

hurt	and	mortified	him	more	than	he	had	ever	thought	possible	;
伤害	和	羞愧难当	他	更多的	比	他	有	曾经	想法	可能的	;

这让他感到无比痛苦和羞辱，远超他以往的想象；

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [trəˈmendəsli] [faɪn] [ˈfeloʊ] ,

for	in	his	own	opinion	he	had	always	been	a	tremendously	fine	fellow	,
为了	在	他的	自己的	观点	他	有	总是	到过	一个	非常	美好的	同伴	,

因为在他自己看来，他一直都是个非常优秀的人。

[ˈveri] [suːˈpɪriər] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [huː] [went] [ˈteɪmli] [tuː; tə] [wɜːrk] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ]

very	superior	indeed	to	those	poor	creatures	who	went	tamely	to	work	,	day	after	day
非常	优越的	的确	到	那些	贫穷的	生物	WHO	去	温顺地	到	工作	,	天	后	天

,

,
,

与那些日复一日温顺地去上班的可怜虫相比，他们真是高人一等。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [waɪvz] ;

and	handed	their	money	over	to	their	wives	;
和	递交	他们的	钱	超过	到	他们的	妻子们	;

并将钱交给妻子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈevri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] .

and	he	thought	every	one	else	was	of	the	same	opinion	.
和	他	想法	每一个	一	别的	曾是	的	这	相同的	观点	.

他认为其他人也都持同样的观点。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [breɪn] !

"	I	—	I	think	trouble	or	something	has	turned	your	brain	!
"	我	—	我	思考	麻烦	或者	某物	有	转向	你的	脑	!

“我——我觉得你是不是遇到了什么麻烦或者什么事，让你的大脑出了问题！”

" [hiː; hi] [ˈstʌtəd] [æt; ət] [læst] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈgen] ,

"	he	stuttered	at	last	,	"	and	you	had	better	look	sharp	and	get	it	right	again	,
"	他	结巴	在	最后的	,	"	和	你	有	更好的	看	锋利的	和	得到	它	正确的	再次	,

他最后结结巴巴地说：“你最好打起精神，再说一遍，一定要说对。”

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːr] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] . "

I	can	tell	you	,	or	I'll	know	the	reason	why	.	"
我	能	告诉	你	,	或者	患病的	知道	这	原因	为什么	.	"

我可以告诉你，或者我会知道原因。

" [maɪ] [breɪn] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈmeri] [læŋ] [ˈkwaɪətli] ; " [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz] [tɜːrnd] [maɪ] [hɑːrt] ,

"	My	brain	is	all	right	,	"	said	Mary	Lang	quietly	;	"	trouble	has	turned	my	heart	,
"	我的	脑	是	全部	正确的	,	"	说	玛丽	朗	悄悄	;	"	麻烦	有	转向	我的	心	,

“我的大脑没问题，”玛丽·朗平静地说，“是烦恼改变了我的心。”

[pərˈhæps] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈiznt] [ˈlaɪkli] [ˈevər] [tuː; tə] [get] [raɪt] [əˈgen] ;

perhaps	,	and	that	isn't	likely	ever	to	get	right	again	;
也许	,	和	那	不是	可能	曾经	到	得到	正确的	再次	;

也许吧，而且这种情况不太可能再发生了；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðæt] [kæn; kən] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	don't	see	that	that	can	matter	to	you	.
但	我	不	看	那	那	能	事情	到	你	.

但我认为这对你来说并不重要。

[juː; jʊ]['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːr][maɪ] [hɑːrt] , [ɔːr] [haʊ] [aɪ] [felt] , [ɔːr] [haʊ] ['enibɑːdi] [els] [felt] ,

You	never	cared	for	me	or	my	heart	,	or	how	I	felt	,	or	how	anybody	else	felt	,
你	绝不	关心	为了	我	或者	我的	心	,	或者	如何	我	毛毡	,	或者	如何	任何人	别的	毛毡	,

你从来不在乎我，不在乎我的感受，不在乎我的感受，也不在乎其他人的感受。

[bʌt; bət] [jɔːr'self] . "

but	yourself	.	"
但	你自己	.	"

但你自己呢？"

" [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [b\\:t] [snoʊ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] , [tuː] !

"	I	care	about	Bert	Snow	coming	here	to	lodge	,	and	he's	coming	,	too	!
"	我	关心	关于	伯特	雪	未来	这里	到	小屋	,	和	他是	未来	,	也	!

“我很关心伯特·斯诺是否会来这里住宿，而且他也会来！"

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [smɔːl] — "

I	told	him	he	could	,	and	I	ain't	going	to	be	made	to	look	small	—	"
我	讲述	他	他	可以	,	和	我	不是	去	到	是	制成	到	看	小的	—	"

我告诉他他可以，而且我绝不会让自己显得渺小——

" [juː; jʊ][wəʊnt] [lʊk] ['eni] ['smɔːlər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ,

"	You	won't	look	any	smaller	,	"	said	his	wife	reassuringly	,
"	你	惯于	看	任何	较小的	,	"	说	他的	妻子	令人安心	,

“你不会显得更矮小的，”他妻子安慰道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] ['stuːpɪdli] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] ['eniθɪŋ] .

and	he	wondered	stupidly	exactly	what	she	meant	,	or	if	she	meant	anything	.
和	他	想知道	愚蠢地	确切地	什么	她	意思是	,	或者如果		她	意思是	任何事物	.

他傻乎乎地琢磨着她到底是什么意思，或者她到底有没有意思。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [jʊr; jər] [frend] [hiː; hi] ['kænɑːt] [kʌm] [hɪr] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər]

"	You	must	tell	your	friend	he	cannot	come	here	,	I	haven't	got	a	room	for
"	你	必须	告诉	你的	朋友	他	不能	来	这里	,	我	还没有	得到	一个	房间	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“你必须告诉你的朋友他不能来这里，我没有房间给他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西的故事(The Story of Jessie)
第7/8页

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪn] ['tʃɑːrliːz] [ruːm] .

I	am	not	going	to	have	such	as	he	in	Charlie's	room	.
我	是	不是	去	到	有	这样的	作为	他	在	查理的	房间	.

我不会让像他那样的人待在查理的房间里。

['dʒesi] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] [ə'baʊt] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Jessie	is	to	have	it	,	and	it's	about	time	,	I	think	,
杰西	是	到	有	它	,	和	它是	关于	时间	,	我	思考	,

杰西终于要生了，我觉得也该如此了。

[ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæd; həd][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [fɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

that	your	daughter	had	a	bed	and	a	room	fit	for	her	to	sleep	in	,
那	你的	女儿	有	一个	床	和	一个	房间	合身	为了	她	到	睡觉	在	,

你的女儿有一张床和一个适合她睡觉的房间。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['skeɪðɪŋli] .

"	she	added	scathingly	.
"	她	额外	尖刻地	.

她尖刻地补充道。

['hæri] [læŋ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['weðər] ['dʒesi] [hæd; həd][ɔːr][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][bed] ,

Harry	Lang	did	not	care	in	the	least	whether	Jessie	had	or	had	not	a	bed	,
哈里	朗	做过	不是	关心	在	这	至少	无论	杰西	有	或者	有	不是	一个	床	,

哈里·朗丝毫不在意杰西有没有床。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

or	if	she	slept	on	the	doorstep	;	but	he	cared	very	much	about	his	friend	,
或者	如果	她	睡着了	在	这	家门口	;	但	他	关心	非常	很多	关于	他的	朋友	,

或者她睡在门口；但他非常关心他的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

and	he	meant	to	have	his	own	way	.
和	他	意思是	到	有	他的	自己的	方式	.

他打算随心所欲。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] ['stɔrmd] , [ænd; ənd] ['bulid] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [strʌk] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

But	though	he	stormed	,	and	bullied	,	and	even	struck	his	wife	,	he	found	her	,
但	尽管	他	暴风雨	,	和	被欺凌	,	和	甚至	击	他的	妻子	,	他	成立	她	,

虽然他暴怒、欺凌甚至殴打妻子，但他最终还是找到了她。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [æz; əz][fɜːrm][æz; əz] ['ædəmənt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

for	the	first	time	,	as	firm	as	adamant	,	and	quite	as	indifferent	to	him	.
为了	这	第一的	时间	,	作为	公司	作为	坚定不移	,	和	相当	作为	冷漠	到	他	.

这是她第一次如此坚定，如此冷漠。

[hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm]

His	orders	meant	nothing	to	her	,	and	the	change	in	her	impressed	him
他的	订单	意思是	没有什么	到	她	,	和	这	改变	在	她	印象深刻	他

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

他的命令对她来说毫无意义，而她的变化给他留下了深刻的印象。

[soʊ] ['dʒesi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] ['sprɪŋˌbrʊk] , [hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl]

So	Jessie	,	for	the	first	time	since	she	left	Springbrook	,	had	a	real
所以	杰西	,	为了	这	第一的	时间	自从	她	左边	斯普林布鲁克	,	有	一个	真实的

['bedru:m; 'bedrʊm] [ə'gen] ,

bedroom	again	,
卧室	再次	,

所以，自从离开斯普林布鲁克以来，杰西第一次再次拥有了一个真正的卧室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][kɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] .

and	a	place	she	could	call	her	own	.
和	一个	地方	她	可以	称呼	她	自己的	.

以及一个可以称之为自己的地方。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [laɪk] ['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

She	did	not	quite	like	using	it	,	but	she	felt	that	her	mother	wished	it	.
她	做过	不是	相当	喜欢	使用	它	,	但	她	毛毡	那	她	母亲	希望	它	.

她不太喜欢用它，但她觉得这是她母亲的意愿。

['mɪsɪz] . [læŋ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] ['ɔ:lweɪz] ['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði]

Mrs	.	Lang	would	have	liked	to	keep	the	little	room	always	sacred	to	the
太太	.	朗	会	有	喜欢	到	保持	这	小的	房间	总是	神圣	到	这

['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [laɪf][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

memory	of	him	who	had	spent	most	of	his	little	life	in	it	,
记忆	的	他	WHO	有	花费	最多	的	他的	小的	生活	在	它	,

朗太太希望这间小屋能永远保留神圣的意义，以纪念他，因为他生命中的大部分时间都在这里度过。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['dʒesi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['desɪˌkreɪtid] [baɪ][ə; eɪ]

but	rather	Jessie	should	have	it	than	that	it	should	be	desecrated	by	a
但	相当	杰西	应该	有	它	比	那	它	应该	是	亵渎	经过	一个

['betɪŋ] ,

betting	,
投注	,

但与其让它被赌博玷污，不如让杰西拥有它。

['drɪŋkɪŋ] , ['gæmblɪŋ] ['streɪndʒər] , [hu:] [wʊd] [pə'lu:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [felt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] !

drinking	,	gambling	stranger	,	who	would	pollute	it	,	she	felt	,	by	his	presence	!
喝	,	赌博	陌生人	,	WHO	会	污染	它	,	她	毛毡	,	经过	他的	在场	!

她觉得，一个酗酒、赌博的陌生人，他的存在会玷污这个地方！

[soʊ] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pə'zeʃnz] [wɜ:r; wər] [ɪn'stɔ:ld] .

So	Jessie	and	her	possessions	were	installed	.
所以	杰西	和	她	财产	是	已安装	.

于是，杰西和她的物品就安顿好了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['bɪznəs] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] .

It	was	not	a	long	business	,	for	her	belongings	were	very	few	.
它	曾是	不是	一个	长的	商业	,	为了	她	财物	是	非常	很少	.

事情进展并不快，因为她的财物很少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] [ɔːr][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən]

She	had	not	had	a	penny	or	a	gift	of	any	kind	since	she	came	to	London
她	有	不是	有	一个	一分钱	或者	一个	礼物	的	任何	种类	自从	她	来了	到	伦敦

,

,

,

自从来到伦敦以来，她没有收到过一分钱，也没有收到过任何礼物。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [hɪmz] [ðæt] [mɪs] [pætʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

except	a	little	book	of	hymns	that	Miss	Patch	had	given	her	,
除了	一个	小的	书	的	赞美诗	那	错过	修补	有	给定	她	,

除了帕奇小姐送给她的一本小小的赞美诗集之外，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] ['feɪvərɪt] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv]

and	one	of	Charlie's	favourite	books	which	he	had	wished	her	to	have
和	一	的	查理的	最喜欢的	图书	哪个	他	有	希望	她	到	有

.

:

.

还有查理最喜欢的一本书，他一直希望她能拥有这本书。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ʌn'tɪl] [naʊ]

Her	little	stock	of	clothing	had	never	been	added	to	since	she	came	,	until	now
她	小的	库存	的	衣服	有	绝不	到过	额外	到	自从	她	来了	,	直到	现在

,

,

,

自从她来到这里，她那点儿衣服就从未添置过，直到现在。

[wen] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

when	her	stepmother	seemed	to	find	pleasure	in	providing	her	with	a	very
什么时候	她	后妈	似乎	到	寻找	乐趣	在	提供	她	和	一个	非常

['θɜːroʊ] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

thorough	outfit	of	mourning	.
彻底	全套服装	的	丧	.

她的继母似乎很乐意为她准备一套非常完整的丧服。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrz] ,

Now	that	she	had	lost	her	boy	,	the	one	and	only	joy	that	was	hers	,
现在	那	她	有	丢失的	她	男生	,	这	一	和	仅有的	喜悦	那	曾是	她的	,

如今她失去了她的儿子，失去了她唯一的快乐，

['mɪsɪz] . [læŋ] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Mrs	.	Lang	seemed	to	turn	to	Jessie	with	more	real	affection	than	she	had
太太	.	朗	似乎	到	转动	到	杰西	和	更多的	真实的	感情	比	她	有

['evər] [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] .

ever	shown	before	.
曾经	所示	前	.

朗太太似乎对杰西流露出了前所未有的真挚感情。

['dʒesi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ded] ['dɑːrlɪŋ] ,

Jessie	had	loved	her	dead	darling	,
杰西	有	喜爱	她	死的	亲爱的	,

杰西深爱着她死去的爱人。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːr] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]

and	any	one	who	had	loved	him	or	been	good	to	him	had	all	the
和	任何	一	WHO	有	喜爱	他	或者	到过	好的	到	他	有	全部	这

['greɪtf(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðɚz] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] .

grateful	devotion	of	the	poor	mother's	aching	heart	.
感激的	虔诚	的	这	贫穷的	母亲的	疼痛	心	.

任何爱过他或对他好过的人，都得到了这位可怜母亲痛苦的心灵所表达的感激和敬意。

['tʃɑːrliːz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['pepər] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed][wʌz; wəz][pʊt]

Charlie's	**little**	**room**	**was**	**re**	**-**	**papered**	**and**	**painted**	**,**	**his**	**little**	**bed**	**was**	**put**
查理的	小的	房间	曾是	关于	-	纸质的	和	绘	,	他的	小的	床	曾是	放

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

查理的小房间重新贴了墙纸，粉刷了墙壁，他的小床也被收了起来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['dʒesi] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [nuː] [rʌg] .

and	**another**	**bought**	**for**	**Jessie**	**,**	**and**	**on**	**the**	**floor**	**was**	**spread**	**a**	**new**	**rug**	**.**
和	其他	买	为了	杰西	,	和	在	这	地面	曾是	传播	一个	新的	小地毯	.

又给杰西买了一个，地板上铺着一块新地毯。

['dʒesi] [suːn] [gruː] [tuː; tə] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Jessie	**soon**	**grew**	**to**	**take**	**quite**	**a**	**pride**	**in**	**her**	**little**	**room**	**.**
杰西	很快	生长	到	拿	相当	一个	自豪	在	她	小的	房间	.

杰西很快就对自己的小房间感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ['evri] [wiːk] ,

She	**scrubbed**	**the**	**floor**	**every**	**week**	**,**
她	擦洗过	这	地面	每一个	星期	,

她每周都擦洗地板。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	**polished**	**the**	**window**	**until**	**it**	**put**	**to**	**shame**	**most**	**of**	**the**	**windows**	**in**	**the**
和	抛光	这	窗户	直到	它	放	到	耻辱	最多	的	这	视窗	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	**.**
邻里	.

他把窗户擦得锃亮，让附近大多数窗户都黯然失色。

[mɪs] [pætʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['prɪti] [tʃɪnts] [tuː; tə] [hæŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv]

Miss	**Patch**	**gave**	**her**	**a**	**piece**	**of**	**pretty**	**chintz**	**to**	**hang**	**at**	**the**	**back**	**of**
错过	修补	给予	她	一个	片	的	漂亮的	印花棉布	到	悬挂	在	这	后退	的

[hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

her	**looking**	**-**	**glass**	**,**
她	寻找	-	玻璃	,

帕奇小姐送给她一块漂亮的印花棉布，让她挂在镜子后面。

[ænd; ənd][tɑːm]['sɔːltər] ['æktʃuəli] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [veɪs] [tuː; tə][stænd][ɑːn]

and	**Tom**	**Salter**	**actually**	**brought**	**her**	**home**	**one**	**day**	**a**	**china**	**vase**	**to**	**stand**	**on**
和	汤姆	萨尔特	实际上	带来	她	家	一	天	一个	中国	花瓶	到	站立	在

[hɜːr; hər] ['mæntlpiːs] .

her	**mantelpiece**	**.**
她	壁炉架	.

有一天，汤姆·萨尔特真的带回家一个瓷花瓶，放在她家的壁炉架上。

['dʒesi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðen] !

Jessie	**was**	**proud**	**and**	**pleased**	**sure**	**enough**	**then**	**!**
杰西	曾是	自豪的	和	高兴	当然	足够的	然后	!

杰西当时果然既自豪又高兴!

[ænd; ənd] , [æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [mɪs] ['tʃɑːrli] [les] ,

and	**,**	**as**	**time**	**went**	**on**	**,**	**and**	**she**	**grew**	**to**	**miss**	**Charlie**	**less**	**,**
和	,	作为	时间	去	在	,	和	她	生长	到	错过	查理	较少的	,

随着时间推移，她对查理的思念也渐渐减少了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bʌt; bət][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]

she	would	have	been	quite	happy	if	she	might	but	have	written	to	her
她	会	有	到过	相当	快乐的	如果	她	可能	但	有	书面	到	她

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ,

grandfather	and	grandmother	,
祖父	和	祖母	,

如果可以的话，她会非常高兴能给她的祖父和祖母写信。

[ɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	could	have	had	some	tidings	of	them	.
或者	可以	有	有	一些	消息	的	他们	.

或者可能已经得到了一些关于他们的消息。

[bʌt; bət] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [sə'spens] [kən'tɪnjuːd] .

But	month	after	month	went	by	,	and	still	the	same	suspense	continued	.
但	月	后	月	去	经过	,	和	仍然	这	相同的	悬念	持续	.

但一个月又一个月过去了，同样的悬念依然持续着。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv][ɔːr] [ded] .

She	did	not	even	know	if	they	were	alive	or	dead	.
她	做过	不是	甚至	知道	如果	他们	是	活	或者	死的	.

她甚至不知道他们是死是活。

['lɔdʒəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] , [sʌm; səm] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ; [sʌm; səm]

Lodgers	came	and	went	,	some	pleasant	,	some	very	much	the	reverse	;	some
房客	来了	和	去	,	一些	令人愉快的	,	一些	非常	很多	这	撤销	;	一些

[kaɪnd] , [sʌm; səm] [ɪg'zæktɪŋ] .

kind	,	some	exacting	.
种类	,	一些	严格	.

房客来来往往，有的和蔼可亲，有的则截然相反；有的和蔼可亲，有的苛刻无礼。

['dʒesi] [wɜːrkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] .

Jessie	worked	early	and	late	at	school	and	at	home	.
杰西	工作	早期的	和	晚的	在	学校	和	在	家	.

杰西在学校和家里经常早出晚归。

[ðə; ði] [skuːl] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

The	school	did	not	count	for	much	in	her	life	,
这	学校	做过	不是	数数	为了	很多	在	她	生活	,

学校在她生活中并不重要。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['riːəl] [frendz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	she	made	no	real	friends	amongst	the	children	.
和	她	制成	不	真实的	朋友们	在	这	孩子们	.

她在孩子们中间没有交到真正的朋友。

[hɜːr; hər] ['ɜːrliər] ['delɪkət] ['treɪnɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Her	earlier	delicate	training	made	her	feel	she	was	not	one	of	them	;
她	早些时候	精美的	训练	制成	她	感觉	她	曾是	不是	一	的	他们	;

她早年接受的精细训练让她觉得自己与他们格格不入；

[ðer; ðər] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænərz] ['dʒɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]

their	speech	and	manners	jarred	on	her	,	and	having	lived	most	of	her
他们的	演讲	和	礼仪	罐装	在	她	,	和	拥有	居住地	最多	的	她

[laɪf][wɪð; wɪθ] [groʊn] - [ʌps] ,

life	with	grown	-	ups	,
生活	和	生长	-	UPS	,

他们的言谈举止让她感到不自在，而且她一生中的大部分时间都和成年人一起生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [geɪmz] , [ɔːr] [pleɪ] , [nɔːr] ['eni] [skɪl] [ɪn] ['iːðər] ,

she	had	no	knowledge	of	games	,	or	play	,	nor	any	skill	in	either	,
她	有	不	知识	的	游戏	,	或者	玩	,	也不	任何	技能	在	任何一个	,

她对游戏一无所知，也不会玩耍，在这两者上也毫无天赋。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [teɪsts] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] , [nɔːr][hɜːrz] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .

and	their	tastes	did	not	interest	her	,	nor	hers	interest	them	.
和	他们的	口味	做过	不是	兴趣	她	,	也不	她的	兴趣	他们	.

他们的喜好她不感兴趣，她的喜好他们也不感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [sɪt][wɪð; wɪθ] [mɪs] [pætʃ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɔːr] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	would	far	rather	sit	with	Miss	Patch	,	and	talk	or	read	to	her	,
她	会	远的	相当	坐	和	错过	修补	,	和	讲话	或者	读	到	她	,

她宁愿坐在帕奇小姐身边，和她聊天或给她读书。

[ɔːr][biː; bi] [riːd] [tuː; tə] .

or	be	read	to	.
或者	是	读	到	.

或者被朗读。

[mɪs] [pætʃ] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

Miss	Patch	was	teaching	her	some	different	kinds	of	needlework	,
错过	修补	曾是	教学	她	一些	不同的	种类	的	针线活	,

帕奇小姐正在教她几种不同的针线活。

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒesi] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

and	while	Jessie	worked	her	teacher	would	read	to	her	;
和	尽管	杰西	工作	她	老师	会	读	到	她	;

杰西工作的时候，她的老师会给她读书；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['riːdiŋz] [ɪn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [ruːm] [wɜːr; wər] ['dʒɛsiz] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] .

and	those	readings	in	that	peaceful	room	were	Jessie's	greatest	delight	.
和	那些	阅读	在	那	和平	房间	是	杰西的	最	喜	.

在那间宁静的房间里读书是杰西最大的乐趣。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Then	one	day	,	when	they	least	expected	it	,	came	an	end	to	it	all	,
然后	一	天	,	什么时候	他们	至少	预期的	它	,	来了	一个	结尾	到	它	全部	,

然后有一天，在他们最意想不到的时候，一切都结束了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['evrideɪ] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [fɔːr; fər]

and	all	the	ordinary	everyday	life	they	had	lived	together	in	that	house	for
和	全部	这	普通的	每天	生活	他们	有	居住地	一起	在	那	房子	为了

[mʌnθs] [pæst][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

months	past	was	finished	by	a	violent	knocking	at	the	front	door	.
几个月	过去的	曾是	完成的	经过	一个	暴力	敲门	在	这	正面	门	.

他们过去几个月来在那所房子里过着平凡的日常生活，却被一阵猛烈的敲门声打破了。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][saɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]

At	least	that	was	the	first	sign	they	had	of	the	change	that	was
在	至少	那	曾是	这	第一的	符号	他们	有	的	这	改变	那	曾是

[ɪm'pendɪŋ] !

impending	!
即将到来的	!

至少这是他们察觉到即将到来的变化的第一个迹象！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Such	a	knocking	it	was	!
这样的	一个	敲门	它	曾是	!

那敲门声真响！

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

it	echoed	through	the	house	,	and	up	and	down
它	回声	通过	这	房子	,	和	向上	和	向下

声音在房子里回荡，上下起伏

[ðə; ði] [striːt] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn]['daɪər][ə'lɑːrm] .

the	street	,	making	them	both	spring	to	their	feet	in	dire	alarm	.
这	街道	,	制作	他们	两个都	春天	到	他们的	脚	在	可怕的	警报	.

街道，吓得两人都惊恐地跳了起来。

[mɪs] [pætʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

Miss	Patch	gave	a	sharp	cry	and	her	hand	flew	to	her	side	.
错过	修补	给予	一个	锋利的	哭	和	她	手	飞翔	到	她	边	.

帕奇小姐尖叫一声，手迅速捂住了身体。

['dʒɛsiz] [feɪs] [blæntʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Jessie's	face	blanched	,	and	her	eyes	grew	dark	with	fear	.
杰西的	脸	焯水	,	和	她	眼睛	生长	黑暗的	和	害怕	.

杰西的脸色变得惨白，眼中充满了恐惧。

" [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !

"	Who	can	it	be	!
"	WHO	能	它	是	!

“会是谁呢！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ; " [huː] — [wʌt] — [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?

"	she	gasped	;	"	who	—	what	—	what	can	have	happened	?
"	她	倒吸一口气	;	"	WHO	—	什么	—	什么	能	有	发生	?

她倒吸一口凉气；“谁——什么——到底发生了什么事？”

" ['mɪsɪz] . [læŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] , [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] ,

"	Mrs	.	Lang	was	out	,	gone	to	the	cemetery	,
"	太太	.	朗	曾是	出去	,	已消失	到	这	公墓	,

“朗太太出去了，去了墓地。”

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑːk] [bʌt; bət] ['dʒesi] [hɜːr'self] ,

so	there	was	no	one	to	answer	the	knock	but	Jessie	herself	,
所以	那里	曾是	不	一	到	回答	这	敲	但	杰西	她自己	,

所以除了杰西本人之外，没有人应门。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][ræn] ['tremblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

and	realizing	it	she	ran	trembling	down	the	stairs	.
和	意识到	它	她	跑	发抖	向下	这	楼梯	.

意识到这一点后，她颤抖着跑下了楼梯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	had	delayed	only	a	moment	,
她	有	延迟	仅有的	一个	片刻	,

她只犹豫了片刻，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [nɑːk] ,

but	before	she	reached	the	foot	of	the	stairs	there	came	another	knock	,
但	前	她	达到	这	脚	的	这	楼梯	那里	来了	其他	敲	,

但她还没走到楼梯脚下，就又传来敲门声。

[lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

longer	and	louder	than	the	first	.
更长	和	更大声	比	这	第一的	.

比第一段更长更响。

['dʒesi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Jessie	threw	herself	on	the	door	and	flung	it	open	.
杰西	扔	她自己	在	这	门	和	扔	它	打开	.

杰西扑到门上，一把将门拉开。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [step] ,

A	man	was	standing	on	the	step	,
一个	男人	曾是	常设	在	这	步	,

一个男人站在台阶上，

['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

evidently	**trying**	**to**	**keep**	**himself**	**from**	**making**	**another**	**assault**	**on**	**the**	**door**	**.**
显然	尝试	到	保持	他自己	从	制作	其他	突击	在	这	门	.

显然，他是在努力克制自己，不去再次猛击房门。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr] [fraɪt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk]

He	**seemed**	**almost**	**beside**	**himself**	**with**	**excitement**	**or**	**fright**	**,**	**or**	**something**	**very**	**like**
他	似乎	几乎	旁	他自己	和	激动	或者	惊吓	,	或者	某物	非常	喜欢

[bəuθ] .

both	**.**
两个都	.

他似乎激动得快要疯了，或者惊恐万分，或者两者兼而有之。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

"	**Where's**	**your**	**mother**	**?**
"	在哪里?	你的	母亲	?

你妈妈在哪儿?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**he**	**demanded**	**impatiently**	**.**
"	他	要求	不耐烦地	.

他不耐烦地问道。

" [aʊt] , " [sed] ['dʒesi] ['ʃɔːrtli] ,

"	**Out**	**,**	**"**	**said**	**Jessie**	**shortly**	**,**
"	出去	,	"	说	杰西	不久	,

“出去，”杰西简短地说。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] ['mænər] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər][ə'lɑːrm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] ['ʌtər]

something	**in**	**the**	**man's**	**manner**	**increased**	**her**	**alarm**	**until**	**she**	**could**	**scarcely**	**utter**
某物	在	这	男人的	方式	增加	她	警报	直到	她	可以	几乎	说出

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	**word**	**.**
一个	单词	.

男人的举止让她更加惊恐，以至于她几乎说不出话来。

" [ʃiːz] — [gɔːn] — [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

"	**She's**	**—**	**gone**	**—**	**to**	**the**	**cemetery**	**,**	**"**	**she**	**gasped**	**in**	**explanation**	**.**
"	她是	—	已消失	—	到	这	公墓	,	"	她	倒吸一口气	在	解释	.

“她——走了——去了墓地，”她喘着气解释道。

" [aɪ] [θɪŋk] — [ʃiːl] [biː; bi] — [hoʊm] — [suːn] .

"	**I**	**think**	**—**	**she'll**	**be**	**—**	**home**	**—**	**soon**	**.**
"	我	思考	—	壳	是	—	家	—	很快	.

我想她很快就会回家了。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [weɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

"	**The**	**day**	**was**	**already**	**waning**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**going**	**down**	**.**
"	这	天	曾是	已经	减弱	,	和	这	太阳	去	向下	.

“天色已晚，太阳正在落山。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['æŋkʃəsli] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] .

She	**looked**	**out**	**anxiously**	**,**	**longing**	**to**	**see**	**her**	**mother**	**come**	**into**	**sight**	**.**
她	看起来	出去	焦虑地	,	渴望	到	看	她	母亲	来	进入	视线	.

她焦急地向外张望，渴望看到母亲的身影。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [klɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

The	**man**	**gave**	**an**	**impatient**	**click**	**of**	**his**	**tongue**	**.**
这	男人	给予	一个	不耐烦	点击	的	他的	舌头	.

那人不耐烦地咂了咂舌。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['testɪli] , [geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

"	What	am	I	to	do	?	"	he	demanded	testily	,	gazing	anxiously	up	and	down
"	什么	是	我	到	做	?	"	他	要求	暴躁地	,	凝视	焦虑地	向上	和	向下

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

“我该怎么办？”他烦躁地问道，焦虑地环顾着街道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dresɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [er] , [ɔːr] [hɪm'self] ,

but	as	he	seemed	to	be	addressing	only	the	air	,	or	himself	,
但	作为	他	似乎	到	是	解决	仅有的	这	空气	,	或者	他自己	,

但他似乎只是在自言自语，或者只是在对自己说话，

['dʒesi] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][ɔːr]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Jessie	did	not	feel	obliged	or	able	to	make	any	suggestion	.
杰西	做过	不是	感觉	有义务	或者有能力的		到	制作	任何	建议	.

杰西觉得自己没有义务也没有能力提出任何建议。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]

"	Look	here	,	"	he	said	,	turning	quickly	round	to	her	,	"	there	has	been	an
"	看	这里	,	"	他	说	,	转弯	迅速地	圆形的	到	她	,	"	那里	有	到过	一个

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

“看这里，”他猛地转过身对她说，“发生意外了。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

and	—	and	I	came	to	—	to	—	break	it	to	your	mother	.
和	—	和	我	来了	到	—	到	—	休息	它	到	你的	母亲	.

我来——我来——是要告诉你的母亲这件事。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][jʊr; jər] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

I	know	her	and	your	—	your	father	.
我	知道	她	和	你的	—	你的	父亲	.

我认识她，也认识你——你的父亲。

[aɪ] [lɪvd] [hɪr] [wʌns] ,

I	lived	here	once	,
我	居住地	这里	一次	,

我曾经在这里住过。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]

and	—	and	I	thought	it	might	be	kind	to	break	it	to	her	before
和	—	和	我	想法	它	可能	是	种类	到	休息	它	到	她	前

[ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

the	police	came	for	her	.
这	警察	来了	为了	她	.

而且——而且我觉得在警察来抓她之前告诉她这件事或许比较好。

" ['dʒɛsiz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

"	Jessie's	heart	almost	stood	still	with	fright	.
"	杰西的	心	几乎	站立	仍然	和	惊吓	.

杰西吓得心脏几乎停止跳动。

" [ðə; ði] [plaɪs] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [fɔːr; fər] ['mʌðər] ! — [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	The	p'lice	,	"	she	gasped	,	"	for	mother	!	—	oh	,	what	has	happened	?	"
"	这	警察	,	"	她	倒吸一口气	,	"	为了	母亲	!	—	哦	,	什么	有	发生	?	"

“警察，”她喘着气说，“天哪！——哦，发生了什么事？”

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ;

"	There's	been	an	accident	to	your	father	;
"	有	到过	一个	事故	到	你的	父亲	;

你父亲出了意外；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][treɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪsɪz] ,

there	was	a	bit	of	a	fight	in	the	train	coming	home	from	the	races	,
那里	曾是	一个	少量	的	一个	斗争	在	这	火车	未来	家	从	这	种族	,

赛马结束后回家的火车上发生了一点小冲突。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] — [ænd; ənd]

and	—	and	he	got	flung	against	the	door	,	and	it	opened	—	and
和	—	和	他	得到	扔	反对	这	门	,	和	它	打开	—	和

[hiː; hi] [fel] [aʊt] .

he	fell	out	.
他	跌倒	出去	.

然后——然后他被甩到门上，门开了——然后他掉了出去。

" [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [broʊk] [frʌm; frəm] ['dʒesi] .

"	A	low	cry	of	horror	broke	from	Jessie	.
"	一个	低的	哭	的	恐怖	打破	从	杰西	.

杰西发出了一声低沉的惊恐尖叫。

['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] .

Instinct	told	her	that	the	news	was	very	serious	.
本能	讲述	她	那	这	消息	曾是	非常	严肃的	.

直觉告诉她，这个消息非常严重。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] — [ɔːr] [wɜːrs] ,

If	her	father	had	not	been	severely	injured	—	or	worse	,
如果	她	父亲	有	不是	到过	严重	受伤	—	或者	更糟	,

如果她的父亲没有受重伤——或者更糟，

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˌʌp'set] .

the	man	would	not	have	been	so	upset	.
这	男人	会	不是	有	到过	所以	沮丧的	.

这个人原本不会那么生气。

" [ɪz] — [ɪz] — " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	Is	—	is	—	"	she	gasped	.
"	是	—	是	—	"	她	倒吸一口气	.

“是——是——”她喘着气说。

" [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði][mæn] ['kwɪkli] ,

"	He	is	taken	to	the	hospital	,	"	responded	the	man	quickly	,
"	他	是	已采取	到	这	医院	,	"	回应	这	男人	迅速地	,

“他被送往医院了，”那人迅速回答道。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər][nekst] ['kwestʃən] .

almost	as	though	he	was	anxious	to	check	her	next	question	.
几乎	作为	尽管	他	曾是	焦虑的	到	查看	她	下一个	问题	.

他似乎很急切地想知道她接下来要问什么。

" [ɑː] ! [ðer; ðər][ɪz] ['mʌðər] !

"	Ah	!	there	is	mother	!
"	啊	!	那里	是	母亲	!

“啊！妈妈在那儿！”

" [kraɪd] ['dʒesi] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

"	cried	Jessie	in	a	tone	of	infinite	relief	,	as	she	saw	her	appear	at	the	gate
"	哭	杰西	在	一个	语气	的	无限	宽慰	,	作为	她	锯	她	出现	在	这	门

.

:
.

“看到她出现在门口，杰西如释重负地喊道。”

['mɪsɪz] . [læŋ] [lʊkt] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['taɪərd] ,

Mrs	.	Lang	looked	very	white	and	very	tired	,
太太	.	朗	看起来	非常	白色的	和	非常	疲劳的	,

朗太太脸色苍白，看起来非常疲惫。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [veɪg] [fɪr] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑːn] [peɪl] ,

and	an	expression	of	vague	fear	came	into	her	eyes	as	they	fell	on	pale	,
和	一个	表达	的	模糊的	害怕	来了	进入	她	眼睛	作为	他们	跌倒	在	苍白	,

她双眼苍白，眼中闪过一丝淡淡的恐惧。

['tremblɪŋ] ['dʒesi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['ɔːlsoʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

trembling	Jessie	,	and	the	stranger	,	also	pale	and	evidently	greatly	agitated	.
发抖	杰西	,	和	这	陌生人	,	还	苍白	和	显然	非常	激动	.

颤抖的杰西，还有那位陌生人，脸色苍白，显然非常激动。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dred] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪ'zæstər][ɔːr] [dɪs'greɪs] ,

She	lived	always	in	a	state	of	dread	of	some	disaster	or	disgrace	,
她	居住地	总是	在	一个	状态	的	恐惧	的	一些	灾难	或者	耻辱	,

她始终生活在对某种灾难或耻辱的恐惧之中。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [kʌm] .

and	instinct	told	her	that	one	or	the	other	had	come	.
和	本能	讲述	她	那	一	或者	这	其他	有	来	.

直觉告诉她，他们俩其中一个来了。

[ðə; ði][mæn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

The	man	went	down	the	steps	to	meet	her	.
这	男人	去	向下	这	步骤	到	见面	她	.

男人走下台阶去迎接她。

['dʒesi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['fɔːrwərd] [tuː] ,

Jessie	stood	waiting	at	the	door	;	she	would	have	gone	forward	too	,
杰西	站立	等待	在	这	门	;	她	会	有	已消失	向前	也	,

杰西站在门口等着；她也会走上前去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

but	that	she	was	shaking	so	,	she	felt	she	should	never	get	down	the	steps	.
但	那	她	曾是	摇晃	所以	,	她	毛毡	她	应该	绝不	得到	向下	这	步骤	.

但她浑身颤抖，觉得她绝对不能下楼梯。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] ,

So	she	stood	there	supporting	herself	by	the	door	,	and	watched	her	mother's	face	,
所以	她	站立	那里	支持	她自己	经过	这	门	,	和	观看	她	母亲的	脸	,

于是她站在那里，扶着门，看着母亲的脸。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːkt] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	saw	the	shocked	look	that	came	over	it	.
和	锯	这	震惊	看	那	来了	超过	它	.

并看到了它脸上露出的震惊表情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] ,

She	could	not	hear	all	that	was	said	,	but	she	caught	fragments	of	sentences	,
她	可以	不是	听到	全部	那	曾是	说	,	但	她	捕捉	片段	的	句子	,

她没能听清所有人说的话，但她断断续续地听到了一些句子片段。

" [kʌm] [æt; ət] [wʌns] " — " ['ə'laɪv] [wen] [aɪ] [left] . "

"	Come	at	once	"	—	"	alive	when	I	left	.	"
"	来	在	一次	"	—	"	活	什么时候	我	左边	.	"

“马上过来”——“我离开的时候还活着。”

" ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['hæri] — [ænd; ənd]

"	Searching	him	for	his	name	and	address	,	but	I	knew	Harry	—	and
"	搜索	他	为了	他的	姓名	和	地址	,	但	我	知道	哈里	—	和

[keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ] .

came	along	to	prepare	you	.
来了	沿着	到	准备	你	.

“我四处寻找他的姓名和地址，但我认识哈里——所以我来给你做准备。”

['hiːz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] .

He's	at	St	.	Mary's	.
他是	在	英石	.	玛丽的	.

他在圣玛丽医院。

" ['mɪsɪz] . [læŋ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['dʒesi] ,

"	Mrs	.	Lang	came	up	to	the	door	to	Jessie	,
"	太太	.	朗	来了	向上	到	这	门	到	杰西	,

朗太太走到杰西家门口，

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] .

holding	out	her	basket	and	umbrella	for	her	to	take	.
保持	出去	她	篮子	和	伞	为了	她	到	拿	.

她把篮子和雨伞递给她。

[ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr; hər] [lɪmz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['perəlaɪzd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt]

She	dragged	her	limbs	almost	like	a	paralyzed	woman	,	and	her	eyes	looked
她	拖拽	她	四肢	几乎	喜欢	一个	瘫痪	女士	,	和	她	眼睛	看起来

[deɪzd] .

dazed	.
茫然	.

她拖着四肢，几乎像个瘫痪的女人，眼神迷离。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I'll	be	back	—	as	soon	as	I	can	,	"	she	said	;
"	患病的	是	后退	—	作为	很快	作为	我	能	,	"	她	说	;

“我会尽快回来的，”她说；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] [siːmd] [stɪf] [ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

but	her	lips	seemed	stiff	and	scarcely	able	to	move	.
但	她	嘴唇	似乎	僵硬的	和	几乎	有能力的	到	移动	.

但她的嘴唇似乎很僵硬，几乎动弹不得。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] .

"	You	look	after	the	house	.
"	你	看	后	这	房子	.

你负责照看房子。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ,

"	She	was	turning	away	,	when	she	suddenly	turned	,	and	stooping	,
"	她	曾是	转弯	离开	,	什么时候	她	突然	转向	,	和	弯腰	,

她正要转身离开，突然又转过身来，弯下腰，

[kɪst] ['dʒesi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ; [ænd; ənd] ['dʒesi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

kissed	Jessie	for	the	first	time	in	her	life	;	and	Jessie	,	looking	up	,
亲吻	杰西	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	;	和	杰西	,	寻找	向上	,

她生平第一次吻了杰西；杰西抬起头，

[flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['stɛpˌmʌðərz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

flung	her	arms	around	her	stepmother's	neck	and	kissed	her	in	return	.
扔	她	武器	大约	她	继母的	脖子	和	亲吻	她	在	返回	.

她一把搂住继母的脖子，回吻了她。

[ðɪs] [nuː] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [kloʊz] .

This	new	trouble	had	brought	them	very	close	.
这	新的	麻烦	有	带来	他们	非常	关闭	.

这场新的麻烦让他们之间的关系更加亲密了。

[wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - ['blaɪndɪd] [aɪz] ['dʒesi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [grəupt] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

With	tear	-	blinded	eyes	Jessie	turned	and	groped	her	way	back	into	the
和	撕	-	失明	眼睛	杰西	转向	和	摸索	她	方式	后退	进入	这

[haʊs] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl]['traɪəlz] — [sə'spens] .

house	to	face	that	hardest	of	all	trials	—	suspense	.
房子	到	脸	那	最难	的	全部	试验	—	悬念	.

杰西泪眼朦胧地转身，摸索着回到屋里，面对着最艰难的考验——悬念。

['sloʊli] , ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

Slowly	,	slowly	she	dragged	herself	down	to	the	kitchen	to	see	to	the	fire	,
缓慢地	,	缓慢地	她	拖拽	她自己	向下	到	这	厨房	到	看	到	这	火	,

她缓缓地、缓慢地拖着疲惫的身体走到厨房去看火。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [mɪs] [pætʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [weɪt] .

then	up	the	stairs	to	Miss	Patch	to	tell	her	the	news	and	wait	.
然后	向上	这	楼梯	到	错过	修补	到	告诉	她	这	消息	和	等待	.

然后上楼去找帕奇小姐，告诉她这个消息，然后等待。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [bəuθ] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Before	long	,	though	,	they	both	crept	down	to	the	kitchen	,
前	长的	,	尽管	,	他们	两个都	悄悄地爬	向下	到	这	厨房	,

但没过多久，他们俩就蹑手蹑脚地溜进了厨房。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] [wen] ['niːdɪd] ; [bʌt; bət] ['dʒesi] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] ,

so	as	to	be	at	hand	when	needed	;	but	Jessie	could	not	keep	still	,
所以	作为	到	是	在	手	什么时候	需要	;	但	杰西	可以	不是	保持	仍然	,

以便在需要时随时待命；但杰西却坐不住。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['restləs] .

the	suspense	was	hard	to	bear	,	and	made	her	restless	.
这	悬念	曾是	难的	到	熊	,	和	制成	她	不安	.

悬念让她难以忍受，坐立不安。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [frʌm; frəm]['faɪər][tuː; tə] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

She	wandered	aimlessly	from	fire	to	window	and	back	again	.
她	漫步	漫无目的地	从	火	到	窗户	和	后退	再次	.

她漫无目的地在火堆和窗户之间来回徘徊。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]

They	talked	a	little	,	speculating	as	to	what	was	happening	,	and	what	they
他们	谈话	一个	小的	,	推测	作为	到	什么	曾是	发生	,	和	什么	他们

[ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ,

should	hear	,
应该	听到	,

他们交谈了一会儿，猜测发生了什么事，以及他们应该听到什么。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [lɪt] [ðə; ði][læmps][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪmnəs] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['slaɪtəst]

and	Jessie	lit	the	lamps	as	soon	as	the	dimness	gave	her	the	slightest
和	杰西	点燃	这	灯	作为	很快	作为	这	昏暗	给予	她	这	丝毫

[ɪk'skjuːs] .

excuse	.
原谅	.

光线昏暗一有丝毫借口，杰西就立刻点亮了灯。

[ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ʌv; əv] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [els] , [fɪld]

A	great	dread	of	troubles	and	changes	,	and	they	knew	not	what	else	,	filled
一个	伟大的	恐惧	的	麻烦	和	变化	,	和	他们	知道	不是	什么	别的	,	已填

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

他们两人心中充满了对麻烦和变故的深深恐惧，除此之外，他们不知道还有什么其他的感受。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [sə'spens] [dɪd][nɑːt][læst] ['veri] [lɔːŋ] .

Fortunately	the	suspense	did	not	last	very	long	.
幸运的是	这	悬念	做过	不是	最后的	非常	长的	.

幸好，悬念并没有持续太久。

[bɪ'fɔːr] [tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]

Before	two	hours	had	passed	they	heard	footsteps	coming	up	the	path	to	the
前	二	小时	有	通过了	他们	听到	脚步声	未来	向上	这	小路	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

不到两个小时，他们就听到有人沿着小路朝房子走来，有脚步声。

['dʒesi] [nuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Jessie	knew	them	,	and	flew	out	to	meet	her	mother	.
杰西	知道	他们	,	和	飞翔	出去	到	见面	她	母亲	.

杰西认识他们，于是飞过去见她的母亲。

[mɪs] [pætʃ] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] ,

Miss	Patch	stirred	the	fire	into	a	cheerful	blaze	,
错过	修补	搅拌	这	火	进入	一个	快乐	火焰	,

帕奇小姐把火烧得熊熊燃烧，气氛活跃起来。

[ðen] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ækt] .

then	smiled	to	herself	at	the	uselessness	of	her	own	act	.
然后	微笑	到	她自己	在	这	无用性	的	她	自己的	行为	.

然后她暗自笑了笑，觉得自己的行为毫无意义。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] , [jet] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ]['lɪt(ə)l] .

She	longed	to	do	so	much	,	yet	was	able	to	do	so	little	.
她	渴望	到	做	所以	很多	,	然而	曾是	有能力的	到	做	所以	小的	.

她渴望做很多事，但却只能做很少的事。

['mɪsɪz] . [læŋ] [keɪm] [ɪn] ['sloʊli] , ['hevɪli] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red]

Mrs	.	Lang	came	in	slowly	,	heavily	;	her	face	was	white	,	her	eyes	were	red
太太	.	朗	来了	在	缓慢地	,	重度	;	她	脸	曾是	白色的	,	她	眼睛	是	红色的

.

:
.

朗太太缓缓地、沉重地走了进来；她脸色苍白，双眼通红。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [æz; əz][fiː; fi] [drɑːpt] ['hevɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	He	is	dead	,	"	she	gasped	,	as	she	dropped	heavily	into	a	chair	.
"	他	是	死的	,	"	她	倒吸一口气	,	作为	她	掉落	重度	进入	一个	椅子	.

“他死了，”她喘着气说，然后重重地跌坐在椅子上。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] !

"	He	is	dead	!
"	他	是	死的	!

他死了！

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] .

"	and	her	voice	grew	high	and	shrill	and	quavering	.
"	和	她	嗓音	生长	高的	和	尖锐	和	颤抖	.

她的声音变得尖锐刺耳，颤抖不已。

" [pʊr] [soʊl] , [pʊr] [soʊl] , " [said] [mɪs] [pætʃ] ['sɔːftli] .
" Poor soul , poor soul , " sighed Miss Patch softly .
" 贫穷的 灵魂 , 贫穷的 灵魂 , " 叹了口气 错过 修补 轻轻 .

“可怜的人，可怜的人，”帕奇小姐轻轻叹了口气。

" [dɪd] [hiː; hi] ['sʌfər] [mʌtʃ] ?
" Did he suffer much ?
" 做过 他 遭受 很多 ?

他受了很多苦吗?

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sperd] [ðæt] . "
I hope he was spared that . "
我 希望 他 曾是 幸存 那 . "

我希望他没遭受那种痛苦。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kɑːnʃəs] , [hiː; hi] — [hiː; hi] — [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːri] — [tuː; tə]
" He was never conscious , he — he — had no time to be sorry — to
" 他 曾是 绝不 有意识的 , 他 — 他 — 有 不 时间 到 是 对不起 — 到
[rɪ'pent] , [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] .
repent , or try to be better .
悔改 , 或者 尝试 到 是 更好的 .

“他当时毫无意识，他——他——没有时间感到后悔——忏悔，或者努力变得更好。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] ,
He was struck down in the midst of all his wickedness and folly ,
他 曾是 击 向下 在 这 中间 的 全部 他的 邪恶 和 蠢事 ,

他因作恶多端和愚昧无知而被击倒。

[wɪð; wɪθ] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
with lying and cheating and bad language all about him .
和 说谎 和 作弊 和 坏的 语言 全部 关于 他 .

他满口谎言、欺骗和污言秽语。

[hɪz; ɪz] [læst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['pæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [daɪd] — [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
His last feeling was passion — and so he died — and I feel that I am
他的 最后的 感觉 曾是 热情 — 和 所以 他 死亡 — 和 我 感觉 那 我 是
[æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
as bad as any of them ,
作为 坏的 作为 任何 的 他们 ,

他最后的感受是激情——于是他死了——我觉得我跟他们一样糟糕。

[aɪ] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
I never tried to save him ,
我 绝不 尝试 到 节省 他 ,

我从未试图救他。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['sɒbd]
" and the poor widow laid her head on her outstretched arms and sobbed
" 和 这 贫穷的 寡妇 铺设 她 头 在 她 伸展 武器 和 啜泣
[ˌʌnkən'troʊləbli] .
uncontrollably .
无法控制 .

可怜的寡妇把头埋在伸出的双臂上，止不住地抽泣起来。

[mɪs] [pætʃ] [leɪd] [hɜːr; hər] [θɪn] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʃoʊldər] .
Miss Patch laid her thin arm around the shaking shoulder .
错过 修补 铺设 她 薄的 手臂 大约 这 摇晃 肩膀 .

帕奇小姐将她纤细的手臂搭在颤抖的肩膀上。

" [juː; jʊ] [dɪd] .
" You did .
" 你 做过 .

你做到了。

[maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][dɪd] .

My	**dear**	**,**	**you**	**did**	**.**
我的	亲爱的	,	你	做过	.

亲爱的，你做到了。

[wen] [fɜːrst][juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] . "

When	**first**	**you**	**knew**	**him**	**you**	**were**	**always**	**trying**	**.**	**"**
什么时候	第一的	你	知道	他	你	是	总是	尝试	.	"

你刚认识他的时候总是很努力。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt]['taɪərd][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd]['nevər] [traɪd] ['eni] [mɔːr] ,

"	**And**	**then**	**I**	**got**	**tired**	**and**	**gave**	**up**	**,**	**and**	**never**	**tried**	**any**	**more**	**,**
"	和	然后	我	得到	疲劳的	和	给予	向上	,	和	绝不	尝试	任何	更多的	,

“后来我累了，就放弃了，再也没尝试过。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['drɪftɪd] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

and	**we**	**drifted**	**further**	**and**	**further**	**away**	**—**	**and**	**now**	**it**	**is**	**too**	**late**	**.**
和	我们	漂移	更远	和	更远	离开	—	和	现在	它	是	也	晚的	.

我们渐行渐远——现在一切都太迟了。

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [ded] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪnflnəs] !

He	**is**	**dead**	**,**	**dead**	**in**	**all**	**his**	**sinfulness**	**!**
他	是	死的	,	死的	在	全部	他的	罪恶	!

他死了，死在他所有的罪恶之中!

" ['dʒesi] [krept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

"	**Jessie**	**crept**	**away**	**and**	**up**	**to**	**her**	**own**	**little**	**room**	**.**
"	杰西	悄悄地爬	离开	和	向上	到	她	自己的	小的	房间	.

杰西悄悄溜走，回到了自己的小房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ðer; ðər][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ; [ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

It	**was**	**dark**	**there**	**and**	**peaceful**	**;**	**the**	**street**	**outside**	**was**	**unusually**
它	曾是	黑暗的	那里	和	和平	;	这	街道	外部	曾是	异常地

['kwaɪət] , [ɔːd] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

quiet	**,**	**awed**	**into**	**silence**	**,**
安静的	,	敬畏	进入	沉默	,

那里一片漆黑，宁静祥和；外面的街道异常安静，仿佛被某种神秘力量所震撼，鸦雀无声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði]['trædʒədi][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [spred] [laɪk]

for	**the**	**time**	**,**	**by**	**the**	**tragedy**	**in**	**their**	**midst**	**—**	**for**	**the**	**news**	**had**	**spread**	**like**
为了	这	时间	,	经过	这	悲剧	在	他们的	中间	—	为了	这	消息	有	传播	喜欢

['waɪldfaɪər] .

wildfire	**.**
野火	.

当时，他们正被这场悲剧所笼罩——因为消息像野火一样迅速传播开来。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['stiːli] [bluː] [skaɪ][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ,

The	**window**	**was**	**open**	**,**	**and**	**up**	**in**	**the**	**steely**	**blue**	**sky**	**the**	**moon**	**was**	**sailing**	**,**
这	窗户	曾是	打开	,	和	向上	在	这	钢铁般的	蓝色的	天空	这	月亮	曾是	帆船	,

窗户开着，月亮在湛蓝的夜空中缓缓移动。

[lɑːrdʒ] , ['piːsf(ə)l] , [grænd] .

large	**,**	**peaceful**	**,**	**grand**	**.**
大的	,	和平	,	盛大	.

宏大、宁静、宏伟。

['dʒesi] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ɔːd]

Jessie	**knelt**	**by**	**the**	**window**	**and**	**gazed**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**and**	**the**	**moon**	**,**	**awed**
杰西	跪下	经过	这	窗户	和	凝视	向上	在	这	天空	和	这	月亮	,	敬畏

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

and	**wondering**	**.**
和	好奇	.

杰西跪在窗边，仰望着天空和月亮，既敬畏又疑惑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

She	was	dazed	and	overcome	by	all	that	had	happened	.
她	曾是	茫然	和	克服	经过	全部	那	有	发生	.

她被发生的一切弄得晕头转向，不知所措。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt]

Then	she	buried	her	face	in	her	hands	and	prayed	that	her	mother	might
然后	她	埋葬	她	脸	在	她	双手	和	祈祷	那	她	母亲	可能

[biː; bi] ['kʌmfətid] .

be	comforted	.
是	安慰	.

然后她双手捂脸，祈祷母亲能得到安慰。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [diːdz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] ,

She	tried	to	think	of	some	good	deeds	her	father	had	done	;	but	,	alas	,
她	尝试	到	思考	的	一些	好的	契约	她	父亲	有	完毕	;	但	,	唉	,

[pʊr] [tʃaɪld] ,

poor	child	,
贫穷的	孩子	,

她努力回想父亲做过的好事；但是，唉，可怜的孩子，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['tretʃərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə]

she	could	think	of	none	,	though	it	seemed	treacherous	to	his	memory	to
她	可以	思考	的	没有任何	,	尽管	它	似乎	奸诈	到	他的	记忆	到

[traɪ] , [ænd; ənd][feɪl] .

try	,	and	fail	.
尝试	,	和	失败	.

她想不出任何办法，尽管尝试这样做可能会辜负他的记忆，因为失败会让他蒙羞。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ['hæri] [læŋ] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

Two	days	later	Harry	Lang	was	laid	in	his	grave	.
二	天	之后	哈里	朗	曾是	铺设	在	他的	严重	.

两天后，哈里·朗被安葬。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'tendid] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] , [bʌt; bət]['oʊnli] [fɔːr] " ['mɔːnəz] ,

Quite	a	crowd	attended	his	funeral	,	but	only	four	"	mourners	,
相当	一个	人群	参加	他的	葬礼	,	但	仅有的	四	"	哀悼者	,

他的葬礼来了很多人，但只有四位“哀悼者”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [moʊst] ,

"	and	the	chief	of	those	four	were	the	two	he	had	wronged	most	,
"	和	这	首席	的	那些	四	是	这	二	他	有	冤枉	最多	,

“而这四人中的首领，正是他亏待最深的两个人。”

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

his	widow	and	his	child	.
他的	寡妇	和	他的	孩子	.

他的遗孀和孩子。

[tɑːm]['sɔːltər] , [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn]

Tom	Salter	,	who	had	shown	himself	kind	and	helpful	and	full	of	thought	in
汤姆	萨尔特	,	WHO	有	所示	他自己	种类	和	有帮助	和	满的	的	想法	在

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [taɪm] ,

this	terrible	time	,
这	糟糕的	时间	,

汤姆·萨尔特，在这段可怕的时期，他表现得善良、乐于助人、体贴周到。

[went] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdoʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] [pætʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈleɪmnəs] ,

went	to	support	the	widow	,	and	Miss	Patch	,	in	spite	of	her	lameness	,
去	到	支持	这	寡妇	,	和	错过	修补	,	在	尽管如此	的	她	跛行	,

[ænd; ənd][peɪn] ,

and	pain	,
和	疼痛	,

尽管帕奇小姐腿脚不便，身体疼痛，她还是去慰问了那位寡妇和她。

[ænd; ənd] [ˈwiːknəs] , [went] [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] ,

and	weakness	,	went	too	,	as	a	mark	of	respect	to	those	that	were	left	,
和	弱点	,	去	也	,	作为	一个	标记	的	尊重	到	那些	那	是	左边	,

而虚弱也随之消逝，以此表达对留下者的尊重。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈdʒesi] .

and	as	a	companion	for	poor	Jessie	.
和	作为	一个	伴侣	为了	贫穷的	杰西	.

并陪伴可怜的杰西。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [ˈnaɪsli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ded] [mæn][hæd; həd]

Everything	was	done	as	nicely	and	carefully	as	though	the	dead	man	had
一切	曾是	完毕	作为	很好	和	小心	作为	尽管	这	死的	男人	有

[bɪn] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] ;

been	the	best	of	husbands	and	fathers	;
到过	这	最好的	的	丈夫们	和	父亲们	;

一切都处理得井井有条，仿佛死者生前是一位最好的丈夫和父亲；

[noʊ] [ˈaʊtwərd] [mɑːrk][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [nʌn] [spoʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] ,

no	outward	mark	of	respect	was	lacking	;	but	,	though	none	spoke	it	aloud	,
不	向外	标记	的	尊重	曾是	缺乏	;	但	,	尽管	没有任何	辐	它	大声	,

[iːtʃ] [wʌn] [felt] ,

each	one	felt	,
每个	一	毛毡	,

表面上并无任何不敬之意；但是，尽管无人开口，每个人心中都感受到了这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈempti] [haʊs] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l]

as	they	returned	to	the	empty	house	,	that	there	was	none	of	that	awful
作为	他们	返回	到	这	空的	房子	,	那	那里	曾是	没有任何	的	那	可怕

[sens] [ʌv; əv] [ˈblæŋknəs] ,

sense	of	blankness	,
感觉	的	空白	,

当他们回到空荡荡的房子时，那种可怕的空虚感却丝毫没有出现。

[ʌv; əv] [lɔːs] , [ʌv; əv] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [fɪlz] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [deθ] [hæz; həz]

of	loss	,	of	heartrending	silence	,	which	usually	fills	the	house	that	death	has
的	损失	,	的	令人心碎	沉默	,	哪个	通常	填充	这	房子	那	死亡	有

[ˈvɪzɪtɪd] ,

visited	,
到访	,

失去亲人的悲痛，令人心碎的沉默，这种沉默通常会笼罩在死神造访过的房子里。

[ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [gɔːn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈnevər] , [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] .

the	feeling	that	something	is	gone	which	can	never	,	never	return	.
这	感觉	那	某物	是	已消失	哪个	能	绝不	,	绝不	返回	.

感觉有什么东西已经消失了，而且永远、永远都无法挽回。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪnˈsted] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] .

There	was	,	instead	,	almost	a	sense	of	relief	,	a	feeling	of	peace	.
那里	曾是	,	反而	,	几乎	一个	感觉	的	宽慰	,	一个	感觉	的	和平	.

相反，却几乎有一种如释重负的感觉，一种平静的感觉。

[ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]

They	all	tried	not	to	feel	it	,	and	nothing	would	have	made	them	admit	it
他们	全部	尝试	不是	到	感觉	它	,	和	没有什么	会	有	制成	他们	承认	它

,

,

,

他们都努力不去感受这种感觉，而且无论如何也不会承认。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

even	to	themselves	;
甚至	到	他们自己	;

甚至对自己也是如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][sæd][ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

but	it	was	there	—	one	of	the	most	sad	and	awe	-	inspiring	feelings	of
但	它	曾是	那里	—	一	的	这	最多	伤心	和	敬畏	-	鼓舞人心	情怀	的

[ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] .

that	dreadful	day	.
那	可怕	天	.

但它确实存在——那是那可怕的一天中最悲伤、最令人敬畏的感受之一。

[tɑːm]['sɔːltər] [left] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

Tom	Salter	left	them	as	soon	as	he	had	seen	them	home	,
汤姆	萨尔特	左边	他们	作为	很快	作为	他	有	已见	他们	家	,

汤姆·萨尔特一看到他们回家就离开了。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [kloʊðz] .

and	went	up	to	his	room	to	change	into	his	every	-	day	clothes	.
和	去	向上	到	他的	房间	到	改变	进入	他的	每一个	-	天	衣服	.

然后他上楼回房间换上日常的衣服。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

His	young	,	almost	boyish	face	was	very	grave	and	thoughtful	.
他的	年轻的	,	几乎	男孩气	脸	曾是	非常	严重	和	周到	.

他年轻、近乎稚气的脸上，却透着一丝严肃和沉思。

" [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

"	God	help	me	never	to	live	to	leave	such	a	feeling	behind	me	,
"	上帝	帮助	我	绝不	到	居住	到	离开	这样的	一个	感觉	在后面	我	,

“上帝保佑我，让我永远不要留下这样的感受。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sɑːləmli] .

"	he	thought	to	himself	solemnly	.
"	他	想法	到	他自己	庄严地	.

他严肃地想。

[laɪf] ['æftər] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːʒuəl] [gruːv] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ]

Life	after	this	should	have	settled	down	into	the	usual	groove	again	,	and	so
生活	后	这	应该	有	定居	向下	进入	这	通常	槽	再次	,	和	所以

['dʒesi] [θɔːt] ,

Jessie	thought	,
杰西	想法	,

此后的生活应该会再次步入正轨，杰西也是这么想的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['evər] - ['prez(ə)nt] [dred] [wʊd] [biː; bi]

with	the	difference	that	a	great	discomfort	and	ever	-	present	dread	would	be
和	这	不同之处	那	一个	伟大的	不适	和	曾经	-	展示	恐惧	会	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

但不同的是，那种巨大的不适感和挥之不去的恐惧感将会消失。

['sʌmhaʊ] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

Somehow	**,**	**though**	**,**	**it**	**did**	**not**	**.**
不知何故	,	尽管	,	它	做过	不是	.

然而，不知何故，结果却并非如此。

['mɪsɪz] . [læŋ] , ['lʊkɪŋ] [ɪl] , [ænd; ənd][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [siːmd] [greɪv] [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Lang**	**,**	**looking**	**ill**	**,**	**and**	**worn**	**to**	**a**	**shadow**	**,**	**seemed**	**grave**	**and**
太太	.	朗	,	寻找	患病的	,	和	磨损	到	一个	阴影	,	似乎	严重	和

[æb'stræktɪd] ,

abstracted	**,**
摘要	,

朗太太面容憔悴，憔悴不堪，神情严肃而心不在焉。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .

and	**full**	**of**	**thoughts**	**which**	**she**	**did**	**not**	**share**	**with**	**any**	**one**	**.**
和	满的	的	想法	哪个	她	做过	不是	分享	和	任何	一	.

她心中充满了不愿与任何人分享的想法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['æbsənt] , [tuː] , [ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

She	**was**	**often**	**absent**	**,**	**too**	**,**	**on**	**business**	**of**	**which**	**she**	**did**	**not**	**speak**	**.**
她	曾是	经常	缺席的	,	也	,	在	商业	的	哪个	她	做过	不是	说话	.

她也经常因公事缺席，但她从未透露过具体原因。

[æt; ət][fɜːrst] ['dʒesi] ['noʊtɪst] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

At	**first**	**Jessie**	**noticed**	**none**	**of**	**all**	**this**	**,**
在	第一的	杰西	注意到	没有任何	的	全部	这	,

起初，杰西对这一切都毫无察觉。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd]

she	**thought**	**her**	**mother's**	**manner**	**was**	**simply**	**the**	**result**	**of**	**the**	**shock**	**and**
她	想法	她	母亲的	方式	曾是	简单地	这	结果	的	这	震惊	和

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] ;

the	**trouble**	**she**	**had**	**been**	**through**	**;**
这	麻烦	她	有	到过	通过	;

她认为母亲的举止只是受到惊吓和经历磨难后的结果；

[ðen] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ,

then	**,**	**by**	**degrees**	**,**	**it**	**came**	**to**	**her**	**that**	**things**	**were**	**different**	**,**
然后	,	经过	学位	,	它	来了	到	她	那	事物	是	不同的	,

然后，她渐渐意识到事情已经不同了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr][ɪk'spleɪn] ,

that	**there**	**was**	**something**	**in**	**the**	**air**	**that**	**she**	**could**	**not**	**understand**	**or**	**explain**	**,**
那	那里	曾是	某物	在	这	空气	那	她	可以	不是	理解	或者	解释	,

空气中弥漫着某种她无法理解或解释的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [ɪm'pendɪŋ] .

but	**she**	**felt**	**that**	**changes**	**were**	**impending**	**.**
但	她	毛毡	那	变化	是	即将到来的	.

但她感觉变革即将到来。

['ɔːf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪstfəli] , [ˌaɪ 'tiː]

Often	**when**	**she**	**looked**	**up**	**she**	**found**	**her**	**mother**	**gazing**	**at**	**her**	**wistfully**	**,**	**it**
经常	什么时候	她	看起来	向上	她	成立	她	母亲	凝视	在	她	怅然地	,	它

[siːmd] , [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋli] .

seemed	**,**	**and**	**questioningly**	**.**
似乎	,	和	质疑地	.

她常常抬头望去，发现母亲正满怀憧憬地、疑惑地凝视着她。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [druː] ['dʒesi] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd]

More	than	once	,	too	,	she	drew	Jessie	on	to	talk	of	her	old	home	and
更多的	比	一次	,	也	,	她	画	杰西	在	到	讲话	的	她	老的	家	和

[hɜːr; hər] ['grænperənts] ,

her	grandparents	,
她	祖父母	,

她不止一次地引导杰西谈起她的老家和祖父母，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

and	of	her	longing	to	see	them	again	;
和	的	她	渴望	到	看	他们	再次	;

她多么渴望再次见到他们；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	then	one	day	her	mother	came	to	her	and	asked	her	if	she
和	然后	一	天	她	母亲	来了	到	她	和	问	她	如果	她

[rɪ'membər] [hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [ə'dres] !

remembered	her	grandfather's	address	!
记得	她	祖父的	地址	!

有一天，她妈妈来问她是否还记得爷爷的地址！

['dʒesi] [nuː] [ðen] [ðæt] [hɜːr; hər] [sə'maɪziz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] ,

Jessie	knew	then	that	her	surmises	were	correct	,
杰西	知道	然后	那	她	推测	是	正确的	,

杰西当时就知道她的猜测是正确的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst][wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

and	her	heart	beat	fast	with	wonderment	and	hopes	and	fears	,
和	她	心	打	快速地	和	惊奇	和	希望	和	恐惧	,

她的心跳加速，充满了惊奇、希望和恐惧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [pɔːd] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] .

and	a	thousand	questions	poured	through	her	brain	.
和	一个	千	问题	倾倒	通过	她	脑	.

无数个问题涌上她的心头。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['sprɪŋˌbrʊk] [ə'gen] .

SPRINGBROOK	AGAIN	.
春溪	再次	.

又是斯普林布鲁克。

['tɔməs] ['dɔːsən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

Thomas	Dawson	was	sitting	in	his	chair	in	the	garden	enjoying	the	warmth	of
托马斯	道森	曾是	坐着	在	他的	椅子	在	这	花园	享受	这	温暖	的

[ðə; ði][ɑːk'toʊbər] ['sʌnʃaɪn] .

the	October	sunshine	.
这	十月	阳光	.

托马斯·道森坐在花园的椅子上，享受着十月温暖的阳光。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][wɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

The	weather	was	unusually	warm	for	the	time	of	the	year	,
这	天气	曾是	异常地	温暖的	为了	这	时间	的	这	年	,

天气对于这个季节来说异常温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [briːz] [wɪtʃ] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['veri] [ək'septəb(ə)l] .

and	the	little	breeze	which	blew	across	the	garden	was	very	acceptable	.
和	这	小的	微风	哪个	吹	穿过	这	花园	曾是	非常	可接受	.

花园里吹来的微风令人十分惬意。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['greɪsf(ə)l] ['tendrəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒesəmɪn] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [sɔːft] [griːn] [weɪvz]

The	long	graceful	tendrils	of	the	jessamine	rose	and	fell	like	soft	green	waves
这	长的	优美	卷须	的	这	茉莉花	玫瑰	和	跌倒	喜欢	柔软的	绿色的	波浪

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

above	his	head	,
多于	他的	头	,

茉莉花修长优美的枝条在他头顶上方像柔软的绿色波浪般起伏飘动。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [roʊz] [ænd; ənd] [skɪdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

a	little	cloud	of	dust	rose	and	skidded	along	the	road	,
一个	小的	云	的	灰尘	玫瑰	和	打滑	沿着	这	路	,

一小团尘土升腾而起，沿着道路滑行而去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['leɪzi] [kaʊz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] .

to	the	annoyance	of	some	lazy	cows	being	driven	home	to	the	milking	.
到	这	烦恼	的	一些	懒惰的	牛	存在	驱动	家	到	这	挤奶	.

这让一些懒惰的奶牛很恼火，它们被赶回家挤奶。

[bʌt; bət] ['tɔməs] [hiːdid] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

But	Thomas	heeded	none	of	these	things	,	he	sat	with	his	head	sunk	on	his
但	托马斯	听从了	没有任何	的	这些	事物	,	他	卫星	和	他的	头	沉没	在	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

但托马斯对这些话置若罔闻，他低着头，伏在胸前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] ['gluːmɪli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɑːr] [ə'weɪ] .

his	eyes	staring	gloomily	before	him	,	his	thoughts	far	away	.
他的	眼睛	凝视	阴郁地	前	他	,	他的	想法	远的	离开	.

他双眼阴郁地望着前方，思绪飘向远方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [eɪdʒd] [ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] .

He	had	aged	ten	years	and	more	in	the	last	two	.
他	有	老年人	十	年	和	更多的	在	这	最后的	二	.

过去两年里，他仿佛老了十多岁。

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [saʊnd] , [ðoʊ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

A	very	slight	sound	,	though	from	within	the	house	,
一个	非常	轻微	声音	,	尽管	从	之内	这	房子	,

虽然声音很轻微，但似乎是从房子里面传来的。

[raʊzd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

roused	him	in	an	instant	and	brought	him	to	his	feet	.
唤醒	他	在	一个	立即的	和	带来	他	到	他的	脚	.

瞬间把他唤醒，扶他站了起来。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['mʌðər] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'dɔːrz] .

"	I'm	coming	,	mother	,	I'm	coming	,	"	he	called	,	and	went	indoors	.
"	我是	未来	,	母亲	,	我是	未来	,	"	他	称为	,	和	去	室内	.

“妈妈，我来了，我来了，”他喊着，然后进了屋。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [its] ['prɪti] [naɪ] [tiː] - [taɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	expect	it's	pretty	nigh	tea	-	time	,	isn't	it	?
"	我	预计	它是	漂亮的	夜	茶	-	时间	,	不是	它	?

“我想现在应该快到下午茶时间了吧？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['tʃɪrflnəs] ; " [ðə; ði] ['faɪər] ['oʊnli] ['wɒnts] [ə; eɪ] [stɜːr] ,

"	he	asked	,	with	affected	cheerfulness	;	"	the	fire	only	wants	a	stir	,
"	他	问	,	和	做作的	愉悦	;	"	这	火	仅有的	想要	一个	搅拌	,

他装出一副兴高采烈的样子问道：“火只需要搅动一下就好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɔɪl][ɪn][noʊ][taɪm] .

and	the	kettle'll	boil	in	no	time	.
和	这	-	熬	在	不	时间	.

水壶很快就会烧开。

" ['peɪʃ(ə)ns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['poʊkər] .

"	Patience	nodded	and	took	up	the	poker	.
"	耐心	点头	和	采取	向上	这	扑克	.

帕蒂恩斯点点头，拿起了扑克牌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

She	was	very	slow	of	speech	in	those	days	,
她	曾是	非常	慢的	的	演讲	在	那些	天	,

她那时候说话很慢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] ,

but	it	was	a	grand	relief	to	know	that	she	could	speak	at	all	,
但	它	曾是	一个	盛大	宽慰	到	知道	那	她	可以	说话	在	全部	,

但得知她能说话，真是让人如释重负。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd][held][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ['æftər]

and	break	the	silence	which	had	held	her	for	weeks	and	months	after
和	休息	这	沉默	哪个	有	握住	她	为了	周	和	几个月	后

[ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wen] ['hæri]

the	stroke	of	paralysis	which	had	seized	her	on	that	dreadful	day	when	Harry
这	中风	的	麻痹	哪个	有	查获	她	在	那	可怕	天	什么时候	哈里

[læŋ] [hæd; həd]['stoʊlən] ['dʒesi] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Lang	had	stolen	Jessie	from	them	.
朗	有	被盗	杰西	从	他们	.

打破了在她中风瘫痪后的数周数月里一直笼罩着她的沉默。那天可怕的哈里·朗从他们身边偷走了杰西，她也因此陷入了瘫痪。

['tɔməs] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] [ðæt] [naɪt] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌn'kɑːnʃəs]

Thomas	,	coming	back	from	market	that	night	,	had	found	his	wife	unconscious
托马斯	,	未来	后退	从	市场	那	夜晚	,	有	成立	他的	妻子	无意识

[ænd; ənd] ['helpləs] ,

and	helpless	,
和	无助	,

当晚托马斯从集市回来时，发现妻子昏迷不醒，无力自救。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

and	when	at	last	she	had	recovered	her	senses	it	was	long	before	she
和	什么时候	在	最后的	她	有	恢复	她	感官	它	曾是	长的	前	她

[kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

could	speak	and	explain	something	of	the	terrible	happenings	of	that	afternoon	;
可以	说话	和	解释	某物	的	这	糟糕的	事件	的	那	下午	;

当她最终恢复意识时，过了很久她才能开口说话，解释那天下午发生的可怕事件；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] , [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [θɪk]

and	even	now	,	at	the	end	of	two	years	,	her	speech	was	still	thick
和	甚至	现在	,	在	这	结尾	的	二	年	,	她	演讲	曾是	仍然	厚的

[ænd; ənd] [sloʊ] ,

and	slow	,
和	慢的	,

即使两年过去了，她的说话仍然含糊不清，语速也很慢。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪmz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ['pɑːrʃəli] ['helpləs] .

and	her	limbs	on	one	side	partially	helpless	.
和	她	四肢	在	一	边	部分	无助	.

她一侧的四肢部分无力。

['tɔməs] [spred] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['tʃaɪnə][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Thomas	spread	the	cloth	on	the	table	,	and	placed	the	china	on	it	for	her
托马斯	传播	这	布	在	这	桌子	,	和	放置	这	中国	在	它	为了	她

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .

to	arrange	.
到	安排	.

托马斯把桌布铺在桌子上，然后把瓷器放在上面让她摆放。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

The	old	man	waited	on	his	wife	like	a	mother	on	her	child	,
这	老的	男人	等待	在	他的	妻子	喜欢	一个	母亲	在	她	孩子	,

老人像母亲服侍孩子一样服侍妻子。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	nothing	could	exceed	his	patient	devotion	.
和	没有什么	可以	超过	他的	病人	虔诚	.

没有什么能比得上他那份耐心和奉献。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] ,

With	her	he	was	always	bright	and	cheery	,
和	她	他	曾是	总是	明亮的	和	欢快的	,

和她在一起时，他总是阳光开朗。

[ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [boʊd] [bæk] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [her] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [eɪdʒd]

and	only	his	bowed	back	and	snow	-	white	hair	and	altogether	aged
和	仅有的	他的	鞠躬	后退	和	雪	-	白色的	头发	和	共	老年人

[ə'pɪrəns] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'suːmɪŋ] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

appearance	told	of	his	own	consuming	grief	and	anxiety	.
外貌	讲述	的	他的	自己的	消费	悲伤	和	焦虑	.

只有他佝偻的背、雪白的头发和苍老的容貌，才诉说着他内心深处的悲痛和焦虑。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['deftnəs] [ʌv; əv]

He	cut	the	bread	and	butter	,	and	made	the	tea	with	all	the	deftness	of
他	切	这	面包	和	黄油	,	和	制成	这	茶	和	全部	这	灵巧	的

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

他切面包、抹黄油，泡茶，动作之娴熟，简直像个女人。

['peɪʃ(ə)ns] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['smɑːrtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][lɪdz] .

Patience	watched	him	with	the	tears	smarting	behind	her	lids	.
耐心	观看	他	和	这	眼泪	刺痛	在后面	她	盖子	.

帕蒂恩斯注视着他，泪水在她眼眶里打转。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər] [kʌps] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

When	he	had	filled	their	cups	he	sat	down	,	facing	the	window	,
什么时候	他	有	已填	他们的	杯子	他	卫星	向下	,	面向	这	窗户	,

他给他们斟满杯子后，便坐了下来，面向窗户。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] .

and	looking	out	along	the	garden	to	the	little	gate	.
和	寻找	出去	沿着	这	花园	到	这	小的	门	.

望向花园尽头的小门。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] .

They	did	not	talk	much	.
他们	做过	不是	讲话	很多	.

他们没怎么说话。

['tɑːməsɪz] [maɪnd][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt]

Thomas's	mind	had	gone	back	to	that	morning	when	he	had	looked	out
托马斯的	头脑	有	已消失	后退	到	那	早晨	什么时候	他	有	看起来	出去

[ænd; ənd] [siːn] ['dænjəl]['meɪgɔːr][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]

and	seen	Daniel	Magor	at	the	gate	with	letters	in	his	hand	—	that	wonderful
和	已见	丹尼尔	马戈尔	在	这	门	和	信件	在	他的	手	—	那	精彩的

['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

letter	which	had	so	altered	and	beautified	their	existence	for	a	time	,
信	哪个	有	所以	已修改	和	美化	他们的	存在	为了	一个	时间	,

托马斯的思绪回到了那天早晨，他向外望去，看到丹尼尔·马戈尔站在门口，手里拿着信——那封奇妙的信，在一段时间内彻底改变并美化了他们的生活。

['oʊnli][tuː; tə] [blaɪt] [ðem; ðəm][bəuθ] ['kruːəli] .

only	to	blight	them	both	cruelly	.
仅有的	到	枯萎病	他们	两个都	残酷地	.

结果却残酷地毁了他们俩。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [mɪs] [greɪs] [aɪ] [siː] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , ['raʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	believe	it's	Miss	Grace	I	see	coming	in	,	"	he	said	presently	,	rousing	with	a
"	我	相信	它是	错过	优雅	我	看	未来	在	,	"	他	说	目前	,	振奋人心的	和	一个

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

“我看到进来的是格蕾丝小姐，”他突然说道，语气中带着一丝惊愕。

" [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] — [jes] , [ʃiːz] [ʌn'fæsənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She's	at	the	gate	,	and	—	yes	,	she's	unfastening	it	.
"	她是	在	这	门	,	和	—	是的	,	她是	解开	它	.

“她站在门口，而且——是的，她正在解开门。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] .

I'll	go	and	meet	her	.
患病的	去	和	见面	她	.

我去见她。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][kæt]['leɪzɪli] [bæskɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][best] [wɔːl] -

"	On	his	way	through	the	garden	he	saw	a	cat	lazily	basking	on	his	best	wall	-
"	在	他的	方式	通过	这	花园	他	锯	一个	猫	懒洋洋	晒太阳	在	他的	最好的	墙	-

['flaʊər] ['siːdɪŋz] ,

flower	seedlings	,
花	幼苗	,

“他穿过花园时，看到一只猫懒洋洋地趴在他最好的紫罗兰幼苗上晒太阳。”

[ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]

and	drove	her	away	;	the	excitement	of	it	prevented	his	noticing	the
和	驾驶	她	离开	;	这	激动	的	它	阻止	他的	注意到	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['greɪsɪz] [feɪs] ,

expression	of	Miss	Grace's	face	,
表达	的	错过	格蕾丝	脸	,

他把她赶走了；当时的兴奋让他没有注意到格蕾丝小姐脸上的表情。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] , [ɪk'saɪtɪd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

the	anxious	,	excited	look	in	her	eyes	.
这	焦虑的	,	兴奋的	看	在	她	眼睛	.

她眼中流露出焦虑又兴奋的神情。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] .

"	Good	-	evening	,	Mr	.	Dawson	,	"	she	said	,	as	she	came	close	.
"	好的	-	晚上	,	先生	.	道森	,	"	她	说	,	作为	她	来了	关闭	.

“晚上好，道森先生，”她走近时说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] ['getɪŋ] [maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['laɪɪŋ]

"	I	was	at	the	post	office	getting	my	letters	,	and	there	was	one	lying
"	我	曾是	在	这	邮政	办公室	获得	我的	信件	,	和	那里	曾是	一	说谎

[ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

there	for	you	,
那里	为了	你	,

“我当时在邮局取信，发现有一封是给你的。”

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] - ['ɜːrdʒənt] . -

so	I	said	I	would	bring	it	,	as	it	was	marked	'	Urgent	.	'
所以	我	说	我	会	带来	它	,	作为	它	曾是	标记	-	紧迫的	.	-

所以我说我会带过去，因为它上面标着“紧急”。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

It	seemed	wrong	to	leave	it	there	until	to	-	morrow	,	I	thought	it	might
它	似乎	错误的	到	离开	它	那里	直到	到	-	明天	,	我	想法	它	可能

[biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

be	important	.
是	重要的	.

我觉得把它留到明天再处理不太合适，它可能很重要。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ænd; ənd][goʊ] .

"	She	handed	him	the	envelope	,	but	she	did	not	turn	and	go	.
"	她	递交	他	这	信封	,	但	她	做过	不是	转动	和	去	.

她把信封递给他，但她没有转身离开。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [step] [ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] ,

"	I	think	I'll	step	in	and	speak	to	Mrs	.	Dawson	for	a	moment	or	so	,
"	我	思考	患病的	步	在	和	说话	到	太太	.	道森	为了	一个	片刻	或者	所以	,

“我想我应该进去和道森太太说几句话。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [dʒʌst] [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['letər] , [ðen] [aɪl] [goʊ] ,

"	she	said	quietly	,	"	just	while	you	look	at	your	letter	,	then	I'll	go	,
"	她	说	悄悄	,	"	只是	尽管	你	看	在	你的	信	,	然后	患病的	去	,

她轻声说道：“你看完信我就走。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

that	you	may	talk	it	over	with	her	.
那	你	可能	讲话	它	超过	和	她	.

你可以和她谈谈这件事。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [skiːm] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [wʌn] ,

"	She	felt	that	her	little	scheme	was	rather	a	clumsy	one	,
"	她	毛毡	那	她	小的	方案	曾是	相当	一个	笨拙	一	,

她觉得自己的小计划有点笨拙。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

but	she	had	a	strong	conviction	that	it	might	be	well	for	her	to
但	她	有	一个	强的	定罪	那	它	可能	是	出色地	为了	她	到

[biː; bi][ðer; ðər][dʒʌst] [ðen] .

be	there	just	then	.
是	那里	只是	然后	.

但她坚信，她当时最好还是待在那里。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ˌɪn'saɪd] ,

"	I	will	go	inside	,
"	我	将要	去	里面	,

我进去吧，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['sʌnlaɪt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['letər]

"	and	she	left	him	standing	there	in	the	autumn	sunlight	staring	at	the	letter
"	和	她	左边	他	常设	那里	在	这	秋天	阳光	凝视	在	这	信

[hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] .

he	held	in	his	trembling	hands	.
他	握住	在	他的	发抖	双手	.

于是她留下他独自站在秋日的阳光下，凝视着手中颤抖的信。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]['oʊpən]

He	turned	it	over	several	times	before	he	would	make	up	his	mind	to	open
他	转向	它	超过	一些	时代	前	他	会	制作	向上	他的	头脑	到	打开

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他反复翻看好几遍，才最终决定打开它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [dred] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt]

There	was	always	a	dread	overshadowing	him	in	those	days	of	what	he	might
那里	曾是	总是	一个	恐惧	遮蔽	他	在	那些	天	的	什么	他	可能

[hæv; həv][tu:; tə] [hɪr] .

have	to	hear	.
有	到	听到	.

那些日子里，他总是笼罩在一种恐惧之中，害怕自己会听到什么。

[mɪs] [greɪs] [hæd; həd] ['berli] [gɑ:t] [θru:] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [g'ri:tɪŋz] ,

Miss	Grace	had	barely	got	through	her	first	greetings	,
错过	优雅	有	仅仅	得到	通过	她	第一的	问候	,

格蕾丝小姐的问候话还没说完呢。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] ['peɪʃənsɪz] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] " [freʃ] - [meɪd] ,

and	declined	Patience's	offer	of	a	cup	of	tea	"	fresh	-	made	,
和	拒绝	耐心	提供	的	一个	杯子	的	茶	"	新鲜的	-	制成	,

并拒绝了帕蒂恩斯递来的一杯"新鲜泡好的"茶。

" [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] ['tɔməs] ['ɔ:lmoʊst] [fel] [ɪn] .

"	when	the	door	was	flung	open	and	Thomas	almost	fell	in	.
"	什么时候	这	门	曾是	扔	打开	和	托马斯	几乎	跌倒	在	.

“门被猛地推开，托马斯差点摔进去。”

[ɪn] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hedʒ]

In	trouble	he	would	have	remembered	his	wife's	affliction	,	and	have	hedged
在	麻烦	他	会	有	记得	他的	妻子的	痛苦	,	和	有	对冲

[hɜ:r; hər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ker] ,

her	round	with	every	care	,
她	圆形的	和	每一个	关心	,

遇到困难时，他一定会想起妻子的苦楚，并会竭尽全力地照顾她。

[bʌt; bət][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

but	joy	was	another	thing	.
但	喜悦	曾是	其他	事物	.

但快乐却是另一回事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər]

It	was	on	joy	that	he	had	built	his	hopes	of	restoring	her	to	her
它	曾是	在	喜悦	那	他	有	建造	他的	希望	的	恢复	她	到	她

['fɔ:rmər] [self] — [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

former	self	—	and	here	it	was	,
以前的	自己	—	和	这里	它	曾是	,

他满怀希望地期待她能恢复到以前的样子——而现在，希望真的来了。

[ɪn][hɪz; ɪz][græsp] !

in	his	grasp	!
在	他的	抓牢	!

落入他的掌控之中!

" ['mʌðər] ! — ['dʒesi] ! — [aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ! !

"	Mother	!	—	Jessie	!	—	I've	heard	from	her	!	!
"	母亲	!	—	杰西	!	—	我已经	听到	从	她	!	!

“妈妈！——杰西！——我收到她的消息了！！”

['mʌðər] , ['mʌðər] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [ðeəz; ðəz] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][læst] ?

Mother	,	mother	,	do	you	hear	,	there's	news	of	her	at	last	?
母亲	,	母亲	,	做	你	听到	,	有	消息	的	她	在	最后的	?

母亲，母亲，你听说了吗？终于有她的消息了！

" [mɪs] [greɪs] [stept] ['nɪrər] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] ,

"	Miss	Grace	stepped	nearer	and	stood	by	the	poor	old	woman	,
"	错过	优雅	步	更近	和	站立	经过	这	贫穷的	老的	女士	,

格蕾丝小姐走近了些，站在那位可怜的老妇人身边。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

laying	a	firm	hand	on	her	shoulder	,	she	could	see	how	she	was	shaking	.
躺下	一个	公司	手	在	她	肩膀	,	她	可以	看	如何	她	曾是	摇晃	.

她将一只手用力按在她的肩膀上，发现她正在颤抖。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [nuːz] , [tel] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	If	it	is	good	news	,	tell	her	quickly	,	"	she	said	anxiously	.
"	如果	它	是	好的	消息	,	告诉	她	迅速地	,	"	她	说	焦虑地	.

“如果是好消息，赶紧告诉她，”她焦急地说。

['tɔməs] [riːd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['greɪsɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] .

Thomas	read	the	expression	of	Miss	Grace's	face	,	and	recovered	himself	at	once	.
托马斯	读	这	表达	的	错过	格蕾丝	脸	,	和	恢复	他自己	在	一次	.

托马斯读懂了格蕾丝小姐的表情，立刻镇定下来。

[hɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] .

His	care	for	Patience	was	always	his	first	thought	.
他的	关心	为了	耐心	曾是	总是	他的	第一的	想法	.

他始终把照顾帕蒂恩斯放在第一位。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[maɪ] [dɪr] , [jes] , [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kæn; kən][biː; bi] .

My	dear	,	yes	,	good	as	good	can	be	.
我的	亲爱的	,	是的	,	好的	作为	好的	能	是	.

亲爱的，是的，已经很好了。

['betər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

Better	than	I	ever	hoped	for	.
更好的	比	我	曾经	希望	为了	.

比我预想的还要好。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [tuː; tə][juː 'es] , ['mʌðər] !

She	is	well	,	and	she's	coming	back	,	to	us	,	mother	!
她	是	出色地	,	和	她是	未来	后退	,	到	我们	,	母亲	!

她身体很好，她会回来的，妈妈!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [gʊd] .

She	is	coming	back	for	good	.
她	是	未来	后退	为了	好的	.

她要彻底回来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [truː] ,

It	doesn't	seem	possible	,	it	doesn't	seem	as	though	it	can	be	true	,
它	不	似乎	可能的	,	它	不	似乎	作为	尽管	它	能	是	真的	,

这似乎不可能，这似乎不是真的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['letər] .

yet	it	says	so	on	the	letter	.
然而	它	说道	所以	在	这	信	.

但信上却是这么写的。

[hɑːrk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [hɜːr'self] ['spiːkɪŋ] ?

Hark	to	it	—	in't	it	like	the	dear	child	herself	speaking	?
听着	到	它	—	不	它	喜欢	这	亲爱的	孩子	她自己	请讲	?

听听——这难道不是那个可爱的孩子在说话吗?

" [ðə; ði] ['terəfaɪd] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['peɪʃənsɪz] [feɪs] [daɪd] [ə'weɪ] .

"	The	terrified	look	which	had	come	into	Patience's	face	died	away	.
"	这	恐惧	看	哪个	有	来	进入	耐心	脸	死亡	离开	.

“佩兴斯脸上惊恐的神色消失了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

She	could	not	speak	,
她	可以	不是	说话	,

她无法说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

but	she	put	out	one	shaking	hand	and	thrust	it	into	that	of	her	husband	,
但	她	放	出去	一	摇晃	手	和	推力	它	进入	那	的	她	丈夫	,

但她伸出一只颤抖的手，紧紧地握住了丈夫的手。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði][glæd] [nuːz] .

and	so	they	read	the	glad	news	.
和	所以	他们	读	这	高兴的	消息	.

于是，他们读到了这则令人欣喜的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [ɪk'saɪtɪd] , [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['letər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ]

It	was	a	curious	,	excited	,	incoherent	letter	,	but	it	told	them	all	they
它	曾是	一个	好奇的	,	兴奋的	,	语无伦次	信	,	但	它	讲述	他们	全部	他们

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

wanted	to	know	,
通缉	到	知道	,

这是一封语无伦次、激动人心却又不知所云的信，但它却告诉了他们所有他们想知道的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

for	the	time	,	at	any	rate	.
为了	这	时间	,	在	任何	速度	.

至少目前是这样。

" [maɪ] ['dɪrɪst] - ,

"	My	Dearest	Granp	,
"	我的	亲爱的	-	,

“我亲爱的爷爷，

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	I	have	been	longing	to	write	all	this	time	and	tell	you	where	I	am	,
"	我	有	到过	渴望	到	写	全部	这	时间	和	告诉	你	在哪里	我	是	,

“我一直很想写信告诉你我在哪里，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,

but	I	could	not	,	and	now	father	is	dead	and	Charlie	,
但	我	可以	不是	,	和	现在	父亲	是	死的	和	查理	,

但我做不到，现在父亲去世了，查理也去世了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	mother	wants	to	go	home	to	live	with	her	father	,
和	母亲	想要	到	去	家	到	居住	和	她	父亲	,

母亲想回家和父亲一起生活。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] !

and	I	am	coming	home	to	you	!
和	我	是	未来	家	到	你	!

我要回家了!

['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ænd; ənd]

Mother	told	me	to	write	and	ask	if	I	may	,	and	I	am	very	well	and
母亲	讲述	我	到	写	和	问	如果	我	可能	,	和	我	是	非常	出色地	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

母亲让我写信问问是否可以，我现在一切都好，也很开心。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['græni] .

oh	,	I	am	longing	to	see	you	and	granny	.
哦	,	我	是	渴望	到	看	你	和	奶奶	.

哦，我好想见到你和奶奶。

[aɪ] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] ,

I	nearly	broke	my	heart	at	first	,	but	I	am	coming	home	again	,
我	几乎	打破	我的	心	在	第一的	,	但	我	是	未来	家	再次	,

起初我几乎心碎，但我终究会回家。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [tuː] , [tuː; tə] [liːv] [hɪr] ,

and	I	am	so	happy	,	only	I	am	sorry	,	too	,	to	leave	here	,
和	我	是	所以	快乐的	,	仅有的	我	是	对不起	,	也	,	到	离开	这里	,

我既高兴又难过，要离开这里了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	the	lady	who	has	been	so	kind	to	me	.
和	这	女士	WHO	有	到过	所以	种类	到	我	.

还有那位对我非常友善的女士。

[ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [fiːlz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] .

She	is	old	and	feels	very	miserable	at	being	left	all	alone	.
她	是	老的	和	感觉	非常	悲惨的	在	存在	左边	全部	独自的	.

她年纪大了，孤身一人让她感到非常难过。

[gʊd] - [baɪ] , - [ænd; ənd] ['græni] .

Good	-	bye	,	granp	and	granny	.
好的	-	再见	,	-	和	奶奶	.

再见了，爷爷奶奶。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [aɪ][kæn; kən] [wen] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	shall	come	as	soon	as	ever	I	can	when	I	hear	from	you	.
我	将	来	作为	很快	作为	曾经	我	能	什么时候	我	听到	从	你	.

我一收到你的消息就会尽快赶来。

[pliːz] [raɪt] [suːn] .
Please **write** **soon** **.**
请 写 很快 .

请尽快回信。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['græni] , [aɪ] [hoʊp] [ʃiːl] [suːn] [get] ['betər] ,
Give **my** **love** **to** **granny** **,** **I** **hope** **she'll** **soon** **get** **better** **,**
给 我的 爱 到 奶奶 , 我 希望 壳 很快 得到 更好的 ,

代我向奶奶问好，希望她早日康复。

" [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] , "
" **From** **your** **loving** **,** **"**
" 从 你的 爱 , "

“来自你深爱的……”

" ['dʒesi] [læŋ] .
" **Jessie** **Lang** **.**
" 杰西 朗 .

杰西·朗。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [mɪs] [greɪs] [steɪd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌp(ə)l] ,
" **It** **was** **well** **that** **Miss** **Grace** **stayed** **by** **the** **old** **couple** **,**
" 它 曾是 出色地 那 错过 优雅 入住 经过 这 老的 夫妻 ,

“幸好格蕾丝小姐一直陪伴着这对老夫妇。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [riːd] .
for **they** **both** **needed** **her** **by** **the** **time** **the** **letter** **was** **read** **.**
为了 他们 两个都 需要 她 经过 这 时间 这 信 曾是 读 .

因为当这封信被读完时，他们俩都需要她了。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,
" **She** **is** **well** **,** **and** **she** **must** **have** **met** **with** **kindness** **,**
" 她 是 出色地 , 和 她 必须 有 遇见 和 仁慈 ,

她身体很好，想必是受到了很好的照顾。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
or **she** **would** **not** **be** **sorry** **to** **leave** **,** **"** **she** **said** **cheerfully** **.**
或者 她 会 不是 是 对不起 到 离开 , " 她 说 愉快地 .

“否则她就不会后悔离开了，”她兴高采烈地说。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] ,
" **Now** **,** **Mrs** **.** **Dawson** **,** **we** **shall** **have** **her** **back** **with** **us** **almost** **at** **once** **,**
" 现在 , 太太 . 道森 , 我们 将 有 她 后退 和 我们 几乎 在 一次 ,

“道森太太，我们很快就能让她回来了。”

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [went]
so **it** **behoves** **us** **to** **set** **about** **getting** **everything** **ready** **for** **her** **,** **"** **she** **went**
所以 它 理应 我们 到 放 关于 获得 一切 准备好 为了 她 , " 她 去
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

“所以我们有责任为她做好一切准备，”她继续说道。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['sensəb(ə)l] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] ,
in **her** **sensible** **,** **matter** **-** **of** **-** **fact** **way** **,**
在 她 明智的 , 事情 - 的 - 事实 方式 ,

她以理智、务实的态度说道：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

for	she	felt	that	the	best	thing	for	both	of	them	was	to	keep	them
为了	她	毛毡	那	这	最好的	事物	为了	两个都	的	他们	曾是	到	保持	他们

['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] .

busy	with	preparations	.
忙碌的	和	准备工作	.

因为她觉得对他们俩来说最好的办法就是让他们忙于准备工作。

['peɪʃ(ə)ns] [kɔːt] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][æt; ət][wʌns] .

Patience	caught	her	spirit	at	once	.
耐心	捕捉	她	精神	在	一次	.

耐心立刻感染了她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['tɔməs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [dɪ'leɪ] ,

"	You	must	write	to	-	night	,	Thomas	,	"	she	said	eagerly	,	"	you	mustn't	delay	,
"	你	必须	写	到	-	夜晚	,	托马斯	,	"	她	说	急切地	,	"	你	不得	延迟	,

“托马斯，你今晚必须写信，”她急切地说，“你不能再拖延了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

for	the	child	is	waiting	for	a	word	and	she	mustn't	be	disappointed	,
为了	这	孩子	是	等待	为了	一个	单词	和	她	不得	是	失望的	,

[wət'evər] ['hæpənz] .

whatever	happens	.
任何	发生	.

因为孩子在等待一个消息，无论发生什么，她都不能失望。

[aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] ['prɪti] [naɪ] ['broʊkən][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

I	expect	she's	pretty	nigh	broken	her	heart	many	a	time	longing	to	write	to
我	预计	她是	漂亮的	夜	破碎的	她	心	许多	一个	时间	渴望	到	写	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我想她一定无数次因为渴望给我们写信而心碎不已。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [let] [hɜːr; hər] .

and	—	and	—	her	father	wouldn't	let	her	.
和	—	和	—	她	父亲	不会	让	她	.

而且——而且——她父亲不让她这么做。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .

I	can	read	between	the	lines	.
我	能	读	之间	这	线条	.

我能领会言外之意。

[aɪm] [ʃʊr] - [twʌz] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] — "

I'm	sure	'	twas	his	doings	—	"
我是	当然	-	那是	他的	行为	—	"

我确信是他干的——”

" [hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] , " [sed] [mɪs] [greɪs] ['sɔːftli] ,

"	He	is	dead	now	,	"	said	Miss	Grace	softly	,
"	他	是	死的	现在	,	"	说	错过	优雅	轻轻	,

“他已经死了，”格蕾丝小姐轻声说道。

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl][hɑːrd] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	so	we	will	forgive	him	and	put	away	all	hard	thoughts	of	him	,
"	所以	我们	将要	原谅	他	和	放	离开	全部	难的	想法	的	他	,

所以我们会原谅他，并放下对他的一切怨恨。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ][dʒʌst][tuː; tə] ['breɪt(ə)n] [ə; eɪ][dɑːrk]

and	maybe	your	little	flower	was	taken	from	you	just	to	brighten	a	dark
和	或许	你的	小的	花	曾是	已采取	从	你	只是	到	提亮	一个	黑暗的

['kɔːrnər][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,

corner	for	the	time	,
角落	为了	这	时间	,

也许你那朵小花被夺走，只是为了暂时照亮某个黑暗的角落。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['ʌðər] — [pər'hæps][tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm]['les(ə)n] [ðæt] [wɪl] [help]

and	bring	happiness	to	others	—	perhaps	to	learn	some	lesson	that	will	help
和	带来	幸福	到	其他的	—	也许	到	学习	一些	课	那	将要	帮助

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "

her	in	the	future	.	"
她	在	这	未来	.	"

并给别人带来快乐——或许还能从中吸取一些教训，这对她未来会有帮助。

" ['meɪbi] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['dʒentli] ; " [maɪ]['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɔːftli] .

"	Maybe	,	"	said	Patience	,	but	more	gently	;	"	my	little	blossom	,	"	she	added	softly	.
"	或许	,	"	说	耐心	,	但	更多的	轻轻地	;	"	我的	小的	开花	,	"	她	额外	轻轻	.

“也许吧，”佩兴斯说，语气更加温柔；“我的小花朵，”她轻声补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːdi] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ['ɔːlweɪz] .

"	P'raps	it	was	greedy	to	want	to	keep	her	to	ourselves	always	.
"	或许	它	曾是	贪婪的	到	想	到	保持	她	到	我们自己	总是	.

“或许我们太贪婪了，想一直把她据为己有。”

" ['tɔməs] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Thomas	had	dropped	into	a	chair	by	the	door	.
"	托马斯	有	掉落	进入	一个	椅子	经过	这	门	.

托马斯一屁股坐在门口的椅子上。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf]

"	I've	got	to	write	,	and	I	can't	,	"	he	said	solemnly	,	looking	up	with	a	half
"	我已经	得到	到	写	,	和	我	不能	,	"	他	说	庄严地	,	寻找	向上	和	一个	一半

['kɑːmɪk] ,

comic	,
漫画	,

“我必须写点什么，但我写不出来，”他严肃地说，抬起头，脸上带着一丝滑稽的神情。

[hæf]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

half	wistful	look	in	his	blue	eyes	.
一半	怅惘	看	在	他的	蓝色的	眼睛	.

他湛蓝的眼睛里带着一丝怅然。

" [maɪ][hændz][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪts] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [bʌt; bət][aɪ]

"	My	hands	is	shaking	,	and	my	wits	is	shaking	,	and	—	and	—	but	I
"	我的	双手	是	摇晃	,	和	我的	智慧	是	摇晃	,	和	—	和	—	但	我

[mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

must	,	of	course	,
必须	,	的	课程	,

“我的手在发抖，我的头脑也在发抖，而且——而且——但我当然必须……”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['nɔːtən] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][poʊst][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	am	going	to	Norton	to	-	night	to	post	it	,
和	我	是	去	到	诺顿	到	-	夜晚	到	邮政	它	,

我今晚要去诺顿把它上传。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

so	as	the	child	can	get	it	in	the	morning	.	"
所以	作为	这	孩子	能	得到	它	在	这	早晨	.	"

这样孩子早上就能拿到了。

" [noʊ] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , " [sed] [mɪs] [greɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət]

"	No	—	excuse	me	—	you	are	not	,	"	said	Miss	Grace	,	shaking	her	head	at
"	不	—	原谅	我	—	你	是	不是	,	"	说	错过	优雅	,	摇晃	她	头	在

[hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] .

him	,	laughing	,	but	decisive	.
他	,	笑	,	但	决定性	.

“不——抱歉——你不是，”格蕾丝小姐一边摇头一边笑着，但语气坚定地说。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['baɪsɪkl] .

"	I	have	my	bicycle	.
"	我	有	我的	自行车	.

我有一辆自行车。

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][nekst][tuː; tə][noʊ] [taɪm] .

I	can	go	there	and	back	in	next	to	no	time	.
我	能	去	那里	和	后退	在	下一个	到	不	时间	.

我可以很快地往返那里。

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪts] [ænd; ənd][hændz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt] !

With	shaking	wits	and	hands	you	are	not	fit	!
和	摇晃	智慧	和	双手	你	是	不是	合身	!

你脑子和手都在颤抖，不适合工作!

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

Besides	,	what	would	Mrs	.	Dawson	do	all	the	evening	without	you	?
除了	,	什么	会	太太	.	道森	做	全部	这	晚上	没有	你	?

此外，如果没有你，道森太太整个晚上要做什么呢?

[noʊ] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [rest] .

No	,	Mr	.	Dawson	,	you	write	the	letter	and	I	will	do	the	rest	.
不	,	先生	.	道森	,	你	写	这	信	和	我	将要	做	这	休息	.

不，道森先生，你来写信，剩下的交给我。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['peɪpər][ænd; ənd] [penz] [ænd; ənd] [ɪŋk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

"	She	put	paper	and	pens	and	ink	before	him	on	a	little	table	out	in	the
"	她	放	纸	和	钢笔	和	墨水	前	他	在	一个	小的	桌子	出去	在	这

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

她把纸、笔和墨水放在门廊外的小桌子上，摆在他面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [kept] ['veri] ['kwaɪət][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ;

and	she	and	Patience	kept	very	quiet	so	that	they	might	not	interrupt	him	;
和	她	和	耐心	保留	非常	安静的	所以	那	他们	可能	不是	打断	他	;

她和佩兴斯都保持安静，以免打扰他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] , [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd]

but	it	was	no	good	,	he	could	not	write	,	he	really	was	too	much	excited
但	它	曾是	不	好的	,	他	可以	不是	写	,	他	真的	曾是	也	很多	兴奋的

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] .

and	overcome	.
和	克服	.

但是没用，他写不出来，他实在太激动、太不知所措了。

[soʊ][æt; ət][læst] [mɪs] [greɪs] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

So	at	last	Miss	Grace	wrote	a	little	letter	for	him	,
所以	在	最后的	错过	优雅	写道	一个	小的	信	为了	他	,

于是，格蕾丝小姐最后给他写了一封小信。

[wʌn] [ðæt] [brɔːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	that	brought	satisfaction	to	both	of	them	.
一	那	带来	满意	到	两个都	的	他们	.

一个让他们双方都感到满意的结局。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] , [ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər]

It	expressed	their	amazement	,	their	joy	and	excitement	,	and	sent	their
它	表达	他们的	惊愕	,	他们的	喜悦	和	激动	,	和	发送	他们的

['dɪrɪst] [lʌv] ,

dearest	love	,
亲爱的	爱	,

它表达了他们的惊讶、喜悦和激动，并传递了他们最深切的爱意。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	some	little	news	of	them	.
和	一些	小的	消息	的	他们	.

以及一些关于他们的小消息。

" [jʊr; jər] ['græni] [ɪz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æktɪv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	Your	granny	is	stronger	and	more	active	than	she	has	been	for	a	long
"	你的	奶奶	是	更强	和	更多的	积极的	比	她	有	到过	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“你奶奶比以前任何时候都更强壮、更活跃了。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,

"	she	wrote	,
"	她	写道	,

她写道：“

" [ænd; ənd][pər'hæps][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'baʊt]

"	and	perhaps	your	coming	will	make	her	quite	well	and	able	to	get	about
"	和	也许	你的	未来	将要	制作	她	相当	出色地	和	有能力的	到	得到	关于

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“或许你的到来能让她康复，让她重新能够四处走动。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'per] ['dʒesi] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] .

"	She	felt	she	ought	to	prepare	Jessie	for	some	of	the	change	she	would	see	.
"	她	毛毡	她	应该	到	准备	杰西	为了	一些	的	这	改变	她	会	看	.

她觉得应该让杰西做好准备，迎接她将会看到的一些变化。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	There	,	that	is	the	business	part	,	as	you	might	call	it	,	"	she	said	,
"	那里	,	那	是	这	商业	部分	,	作为	你	可能	称呼	它	,	"	她	说	,

“这就是所谓的商业部分，”她说。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] ,

placing	the	letter	in	an	envelope	,
放置	这	信	在	一个	信封	,

将信件放入信封中，

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['wɜːri] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['mɪstər] .

"	but	I	am	sure	she	will	worry	if	there	isn't	a	word	from	you	,	Mr	.
"	但	我	是	当然	她	将要	担心	如果	那里	不是	一个	单词	从	你	,	先生	.

['dɔːsən] .

Dawson	.
道森	.

“但我相信，如果您没有消息，道森先生，她一定会担心的。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][slɪp][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪn] ?

Can	you	write	just	a	tiny	message	to	slip	in	with	mine	?
能	你	写	只是	一个	微小的	信息	到	滑	在	和	矿	?

你能帮我写个小纸条，和我的信息一起放进去吗?

— [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

—	just	to	say	how	glad	you	are	.	"
—	只是	到	说	如何	高兴的	你	是	.	"

——只是想表达一下我的高兴之情。

" [glæd] ! " [kraɪd] [ˈtɔməs] ; " [glæd][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrd][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [fiːl] !

"	Glad	!	"	cried	Thomas	;	"	glad	is	a	poor	kind	of	word	for	what	I	feel	!
"	高兴的	!	"	哭	托马斯	;	"	高兴的	是	一个	贫穷的	种类	的	单词	为了	什么	我	感觉	!

“高兴！”托马斯喊道；“高兴这个词不足以表达我的感受！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ə; eɪ]["lɪt(ə)l] ,

"	He	had	recovered	a	little	,
"	他	有	恢复	一个	小的	,

他恢复了一些，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

and	was	as	gay	as	a	schoolboy	just	getting	ready	for	the	holidays	.
和	曾是	作为	同性恋	作为	一个	男生	只是	获得	准备好	为了	这	假期	.

他就像个即将过节的小学生一样兴奋。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['skwɛəriŋ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,

He	pulled	a	piece	of	paper	towards	him	,	and	squaring	his	elbows	,
他	拉	一个	片	的	纸	向	他	,	和	平方	他的	肘部	,

他拉过一张纸，摆正手肘，

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn][lɑːrdʒ] [raʊnd] [hænd] :

he	wrote	in	large	round	hand	:
他	写道	在	大的	圆形的	手	:

他用圆润的大字写道：

" [kʌm] [hoʊm] [kwɪk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] —

"	Come	home	quick	to	granp	,	and	I'll	be	there	to	meet	you	—
"	来	家	快的	到	-	,	和	患病的	是	那里	到	见面	你	—

“快点回家见爷爷，我会在那里等你——”

[seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] . "

same	as	before	.	"
相同的	作为	前	.	"

和以前一样。

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['grænfɑːðər] , "

"	Your	loving	grandfather	,	"
"	你的	爱	祖父	,	"

“你慈爱的祖父”

" [tiː] . ['dɔːsən] . "

"	T	.	Dawson	.	"
"	T	.	道森	.	"

“T. 道森。”

" [aɪ] ['hævnt] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] [naɪ] - ['pɑːn] ['twenti] ['jɪrz] , [aɪ] [bliːv] , " [hiː; hi]

"	I	haven't	wrote	a	letter	before	for	nigh	'	pon	twenty	years	,	I	b'lieve	,	"	he
"	我	还没有	写道	一个	信	前	为了	夜	-	庞	二十	年	,	我	相信	,	"	他

[gɑːspt] ,

gasped	,
倒吸一口气	,

“我想我已经有将近二十年没写过信了，”他喘着气说。

['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , " [ænd; ənd] [naʊ] - ['tɪzənt]

mopping	his	brow	and	stretching	his	arms	with	relief	,	"	and	now	'	tisn't
拖地	他的	眉头	和	伸展	他的	武器	和	宽慰	,	"	和	现在	-	不是

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] .

much	of	a	one	.
很多	的	一个	一	.

他擦了擦额头的汗，伸了个懒腰，如释重负地说：“现在这已经不算什么了。”

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ˌʌndər'stænd] ,

I'm	out	of	practice	,	but	the	little	maid'll	understand	,
我是	出去	的	实践	,	但	这	小的	-	理解	,

我生疏了，不过小女仆会明白的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] ['hæpɪli] [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [greɪs] .

"	and	he	chuckled	happily	as	he	handed	it	to	Miss	Grace	.
"	和	他	轻笑	快乐地	作为	他	递交	它	到	错过	优雅	.

他笑着把东西递给了格蕾丝小姐。

" [jes] , [ʃiːl] [ˌʌndər'stænd] .

"	Yes	,	she'll	understand	.
"	是的	,	壳	理解	.

“是的，她会理解的。”

" ['dʒesi] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] .

"	Jessie	did	understand	.
"	杰西	做过	理解	.

杰西确实明白了。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['letərz] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][glæd]

When	the	two	letters	reached	her	she	danced	about	the	house	with	glad
什么时候	这	二	信件	达到	她	她	跳舞	关于	这	房子	和	高兴的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

当她收到这两封信时，她欣喜若狂地在屋里跳来跳去。

[ðen] [fluː] [tuː; tə] [mɪs] [pætʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

then	flew	to	Miss	Patch	to	tell	her	all	about	them	,
然后	飞翔	到	错过	修补	到	告诉	她	全部	关于	他们	,

然后飞到帕奇小姐那里，把所有事情都告诉了她。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [æt; ət] ['sprɪŋˌbrʊk] ['steɪʃ(ə)n] .

and	about	that	first	meeting	with	granp	at	Springbrook	station	.
和	关于	那	第一的	会议	和	-	在	斯普林布鲁克	车站	.

还有关于在斯普林布鲁克车站与爷爷的第一次会面。

[mɪs] [pætʃ] ['lisnd] [ænd; ənd] ['simpəθaizd] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][kɑːm] ,

Miss	Patch	listened	and	sympathized	,	and	rejoiced	,	too	,	and	in	her	calm	,
错过	修补	听着	和	同情	,	和	欣喜若狂	,	也	,	和	在	她	冷静的	,

帕奇小姐倾听着，表示同情，也为之高兴，在她平静的内心深处，

[swiːt] [oʊld] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [pʊr] [hɑːrt] .

sweet	old	face	she	showed	none	of	the	pain	which	was	filling	her	own	poor	heart	.
甜的	老的	脸	她	显示	没有任何	的	这	疼痛	哪个	曾是	填充	她	自己的	贫穷的	心	.

她慈祥的老脸上丝毫没有显露出内心深处的痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

She	was	losing	every	one	she	cared	for	,	not	finding	them	.
她	曾是	输	每一个	一	她	关心	为了	,	不是	寻找	他们	.

她失去的都是她所爱的人，而不是找到的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['deɪli] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['pleʒərz] , [ænd; ənd] ['frendlinəs] , [ðə; ði] ['traɪfəlz] [ðæt]

All	the	little	daily	habits	,	and	pleasures	,	and	friendlinesses	,	the	trifles	that
全部	这	小的	日常的	习惯	,	和	快乐	,	和	友善	,	这	琐事	那

[meɪd] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

made	her	life	,
制成	她	生活	,

所有那些细微的日常习惯、快乐和友善，那些构成她生活的琐事，

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

were	being	taken	from	her	.
是	存在	已采取	从	她	.

她们正被从她身边夺走。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,

In	a	few	days	more	she	would	be	a	stranger	among	strangers	,
在	一个	很少	天	更多的	她	会	是	一个	陌生人	之中	陌生人	,

再过几天，她就会变成一群陌生人中的一个。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ker] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

with	no	one	interested	enough	to	care	what	became	of	her	,
和	不	一	感兴趣的	足够的	到	关心	什么	成为	的	她	,

因为没有人关心她的命运，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

and	nothing	but	her	room	and	her	flowers	would	remain	the	same	.
和	没有什么	但	她	房间	和	她	花朵	会	保持	这	相同的	.

除了她的房间和她的花之外，其他一切都将保持不变。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [left] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊ] .

And	even	for	how	long	that	much	would	be	left	her	she	could	not	know	.
和	甚至	为了	如何	长的	那	很多	会	是	左边	她	她	可以	不是	知道	.

她甚至不知道这些钱能留给她多久。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [stɪl] ,

She	would	have	the	same	room	still	,
她	会	有	这	相同的	房间	仍然	,

她还是会住在原来的房间。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [læŋ] [hæd; həd] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kluːdɪŋ]

for	Mrs	.	Lang	had	handed	over	the	house	and	everything	in	it	,	including
为了	太太	.	朗	有	递交	超过	这	房子	和	一切	在	它	,	包括

[ðə; ði] ['lɔdʒəz] ,

the	lodgers	,
这	房客	,

因为朗太太已经把房子和里面的一切，包括房客，都交给了别人。

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [huː]

to	some	people	who	wanted	a	small	lodging	-	house	of	the	kind	;	but	who
到	一些	人们	WHO	通缉	一个	小的	住宿	-	房子	的	这	种类	;	但	WHO

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

对一些想要这种小型旅馆的人来说；但他们是谁呢?

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] , [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [mɪs] [pætʃ] .

or	what	they	would	be	like	,	was	all	unknown	to	Miss	Patch	.
或者	什么	他们	会	是	喜欢	,	曾是	全部	未知	到	错过	修补	.

帕奇小姐完全不知道他们会是什么样子。

[ɪf] , [ðoʊ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [ðen] , ['dʒesi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə; eɪ]

If	,	though	,	she	did	not	show	her	own	feelings	then	,	Jessie	found	them	out	a
如果	,	尽管	,	她	做过	不是	展示	她	自己的	情怀	然后	,	杰西	成立	他们	出去	一个

['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .

little	later	.
小的	之后	.

即便她当时没有表现出自己的感受，杰西过段时间也发现了。

['goʊɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ʌp] [tu:; tə] [mɪs] [pætʃɪz] [ru:m] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒə'reɪniəm]

Going	unexpectedly	up	to	Miss	Patch's	room	to	present	her	with	a	geranium
去	不料	向上	到	错过	补丁的	房间	到	展示	她	和	一个	天竺葵

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['treʒərz] ,

which	had	been	one	of	her	own	particular	treasures	,
哪个	有	到过	一	的	她	自己的	特别的	宝藏	,

他出人意料地来到帕奇小姐的房间，送给她一盆天竺葵，那是她自己非常珍爱的物品之一。

['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [baɪ] [tɑ:m] ['sɔ:ltər] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [hed] [boʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

given	her	by	Tom	Salter	,	she	found	the	poor	old	head	bowed	on	the	table	,
给定	她	经过	汤姆	萨尔特	,	她	成立	这	贫穷的	老的	头	鞠躬	在	这	桌子	,

这是汤姆·萨尔特送给她的，她发现那颗可怜的老头低垂在桌子上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [θɪn] ['bɑ:di] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɒbz] .

and	the	poor	thin	body	shaking	with	sobs	.
和	这	贫穷的	薄的	身体	摇晃	和	啜泣	.

还有那可怜的瘦弱身躯，抽泣着颤抖着。

['dʒesi] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [dʒə'reɪniəm] [ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

Jessie	,	in	great	distress	,	dropped	her	geranium	and	ran	to	her	.
杰西	,	在	伟大的	痛苦	,	掉落	她	天竺葵	和	跑	到	她	.

杰西非常难过，扔下手中的天竺葵，跑向她。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

What	has	happened	?	"	she	cried	.
什么	有	发生	?	"	她	哭	.

“发生了什么事？”她哭着问。

" [oʊ] , [mɪs] [pætʃ] , [du:] [tel] [ˌem 'i:] , " [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɔ:rm] ['lɪt(ə)l] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]

"	Oh	,	Miss	Patch	,	do	tell	me	,	"	and	throwing	her	warm	little	arms	about	her
"	哦	,	错过	修补	,	做	告诉	我	,	"	和	投掷	她	温暖的	小的	武器	关于	她

[oʊld] [frend] ,

old	friend	,
老的	朋友	,

“哦，帕奇小姐，快告诉我吧，”说着，她用温暖的小胳膊搂住了她的老朋友。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌes oʊ 'bi:] , [tu:] .

she	began	to	sob	,	too	.
她	开始	到	哭泣	,	也	.

她也开始啜泣起来。

[bʌt; bət] [mɪs] [pætʃɪz] [self] - [kən'troʊl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wei] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r'self] [ʃi:; ʃi]

But	Miss	Patch's	self	-	control	had	given	way	at	last	,	and	recover	herself	she
但	错过	补丁的	自己	-	控制	有	给定	方式	在	最后的	,	和	恢复	她自己	她

[kʊd; kəd] [nɑ:t] .

could	not	.
可以	不是	.

但帕奇小姐的自制力最终还是崩溃了，她再也无法恢复过来。

['dʒesi] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd][koʊks][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

Jessie	tried	to	soothe	and	coax	her	,	but	without	effect	,
杰西	尝试	到	舒缓	和	哄	她	,	但	没有	影响	,

杰西试图安抚和哄劝她，但没有效果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] ['hoʊpləs] , ['helpləs] .

and	she	stood	beside	her	at	last	hopeless	,	helpless	.
和	她	站立	旁	她	在	最后的	绝望	,	无助	.

最后，她绝望无助地站在她身边。

[hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Her	brain	was	busy	,	though	,	and	presently	light	came	to	her	.
她	脑	曾是	忙碌的	,	尽管	,	和	目前	光	来了	到	她	.

不过，她脑子里一直在想事情，过了一会儿，她突然灵光一闪。

" [mɪs] [pætʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,

"	Miss	Patch	,	"	she	said	softly	,
"	错过	修补	,	"	她	说	轻轻	,

“帕奇小姐，”她轻声说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [hɪr] [ə'loʊn] ?

"	is	it	because	we	are	all	going	away	—	and	you	will	be	left	here	alone	?
"	是	它	因为	我们	是	全部	去	离开	—	和	你	将要	是	左边	这里	独自的	?

“是因为我们要走了，只剩下你一个人留在这里吗？”

" [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] ['kweɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	Her	own	voice	quavered	at	the	thought	.
"	她	自己的	嗓音	颤抖	在	这	想法	.

想到这里，她自己的声音都颤抖了。

[wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] [pætʃɪz] [ɑːrmz] [krept] [raʊnd] ['dʒesi] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

One	of	Miss	Patch's	arms	crept	round	Jessie	and	drew	her	close	in	an	almost
一	的	错过	补丁的	武器	悄悄地爬	圆形的	杰西	和	画	她	关闭	在	一个	几乎

[kən'vʌlsɪv] [græsp] .

convulsive	grasp	.
痉挛	抓牢	.

帕奇小姐的一只手臂悄悄地环住了杰西，几乎是紧紧地搂住了她。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] , " [aɪ][kɑːnt] — [aɪ][kɑːnt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]

"	Yes	,	"	she	whispered	in	a	choked	voice	,	"	I	can't	—	I	can't	face	it	—	the
"	是的	,	"	她	低声说道	在	一个	窒息	嗓音	,	"	我	不能	—	我	不能	脸	它	—	这

['loʊnlinəs] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] —

loneliness	it	—	it	—
孤独	它	—	它	—

“是的，”她哽咽着低语，“我——我无法面对——这种孤独——这种——”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒesi] .

"	A	sudden	beautiful	idea	came	to	Jessie	.
"	一个	突然	美丽的	主意	来了	到	杰西	.

杰西突然灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

" [dəunt] [steɪ] !

"	Don't	stay	!
"	不	停留	!

“别留下来！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [weɪz] , [ɔːr] [miːnz] ,

"	she	cried	impulsively	,	without	a	thought	as	to	ways	,	or	means	,
"	她	哭	冲动地	,	没有	一个	想法	作为	到	方式	,	或者	方法	,

她情不自禁地哭了起来，没有考虑任何方式或方法。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['præktɪk(ə)l] [pɔɪnts] , " [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [kʌm] [tuː; tə]

or	any	of	the	other	practical	points	,	"	come	home	with	me	,	come	to
或者	任何	的	这	其他	实际的	积分	,	"	来	家	和	我	,	来	到

['sprɪŋˌbrʊk] ,

Springbrook	,
斯普林布鲁克	,

或者其他任何实际问题，“跟我回家，来斯普林布鲁克，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	she	cried	excitedly	.
"	她	哭	兴奋地	.

她激动地喊道。

" [oʊ] , [duː] , [duː] , [mɪs] [pætʃ] , [duː] .

"	Oh	,	do	,	do	,	Miss	Patch	,	do	.
"	哦	,	做	,	做	,	错过	修补	,	做	.

“哦，做吧，做吧，帕奇小姐，做吧。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] - [ænd; ənd] ['græni] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ,

I	want	you	to	see	granp	and	granny	,	and	I	want	them	to	know	you	,
我	想	你	到	看	-	和	奶奶	,	和	我	想	他们	到	知道	你	,

我想让你见见爷爷奶奶，也想让他们认识你。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [oʊ] , [its] ['lʌvli] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['loʊnli] , [juːd]

and	—	and	,	oh	,	it's	lovely	there	,	and	you	wouldn't	be	lonely	,	you'd
和	—	和	,	哦	,	它是	迷人的	那里	,	和	你	不会	是	孤独	,	你会

[hæv; həv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['græni] ;

have	me	and	granp	and	granny	;
有	我	和	-	和	奶奶	;

而且——而且，哦，那里很可爱，你不会感到孤独，你会有我、爷爷和奶奶陪伴；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kɔːst] [mɔːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['præktɪkli] ,

and	—	and	it	wouldn't	cost	more	,	I	am	sure	,	"	she	added	practically	,
和	—	和	它	不会	成本	更多的	,	我	是	当然	,	"	她	额外	几乎	,

“而且——而且我敢肯定，也不会花费更多，”她务实地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ;

"	it	is	ever	such	a	cheap	place	to	live	in	;
"	它	是	曾经	这样的	一个	便宜的	地方	到	居住	在	;

“这里的生活成本一直都很低；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] , [oʊ] ,

and	—	and	we	would	find	you	a	nice	room	,	and	,	oh	,
和	—	和	我们	会	寻找	你	一个	好的	房间	,	和	,	哦	,

而且——而且我们会为您找到一间不错的房间，哦，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [juːd] [hæv; həv] — " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [wɑːnt] [ʌv; əv]

the	flowers	you'd	have	—	"	She	had	to	stop	at	last	from	sheer	want	of
这	花朵	你会	有	—	"	她	有	到	停止	在	最后的	从	透明	想	的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“你会拥有的那些花——”她最终因为喘不过气来而不得不停下来。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [mɪs] [pætʃ] [hæd; həd] [tʃekt] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd]

But	by	the	time	she	had	done	Miss	Patch	had	checked	her	tears	and
但	经过	这	时间	她	有	完毕	错过	修补	有	已检查	她	眼泪	和

[reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ,

raised	her	head	,
提高	她	头	,

但当她说完这些的时候，帕奇小姐已经擦干了眼泪，抬起了头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , [braɪt] , [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] , [hɜːr; hər]

and	was	staring	at	Jessie	with	wide	,	bright	,	half	-	frightened	eyes	,	her
和	曾是	凝视	在	杰西	和	宽的	,	明亮的	,	一半	-	害怕	眼睛	,	她

[feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

face	flushed	and	excited	.
脸	酡	和	兴奋的	.

她睁大眼睛，带着几分惊恐，盯着杰西看，脸涨得通红，既兴奋又害怕。

" [aɪ] — [ˌaɪ 'tiː] — [oʊ][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] ['hev(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz]

"	I	—	it	—	oh	no	,	it	can't	be	;	but	—	but	,	oh	,	how	heavenly	it	sounds
"	我	—	它	—	哦	不	,	它	不能	是	;	但	—	但	,	哦	,	如何	天上	它	声音

[tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] ['bɑːdi] [laɪk] [ˌem 'iː] !

to	a	lonely	body	like	me	!
到	一个	孤独	身体	喜欢	我	!

“我——它——哦不，这不可能；但是——但是，哦，对于像我这样孤独的人来说，这听起来多么美妙啊！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , " [kraɪd] ['iːgər] ['dʒesi] .

"	But	it	can	be	,	"	cried	eager	Jessie	.
"	但	它	能	是	,	"	哭	渴望的	杰西	.

“但有可能啊！”急切的杰西喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvliər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .

"	I	am	sure	it	can	,	and	it	would	be	lovelier	even	than	it	sounds	.
"	我	是	当然	它	能	,	和	它	会	是	更可爱	甚至	比	它	声音	.

"

"
"

“我相信它一定可以，而且它比听起来还要美好。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['mænɪdʒ] ? " [gɑːspt] [mɪs] [pætʃ] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'dʒektɪd] [ə'gen] .

"	But	how	could	I	manage	?	"	gasped	Miss	Patch	,	looking	dejected	again	.
"	但	如何	可以	我	管理	?	"	倒吸一口气	错过	修补	,	寻找	垂头丧气	再次	.

“可是我该怎么做到呢？”帕奇小姐喘着气说，脸上又露出了沮丧的神情。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪmnəs] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] ['fɜːrnɪtʃər] .

"	Think	of	my	lameness	—	and	there's	my	furniture	.
"	思考	的	我的	跛行	—	和	有	我的	家具	.

“想想我的跛脚——瞧瞧我的家具。”

" ['dʒesi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	Jessie	looked	about	her	.
"	杰西	看起来	关于	她	.

杰西环顾四周。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	There	isn't	very	much	of	it	,	"	she	said	thoughtfully	.
"	那里	不是	非常	很多	的	它	,	"	她	说	深思熟虑	.

“不多，”她若有所思地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

"	I	am	sure	it	isn't	enough	to	stop	your	coming	.
"	我	是	当然	它	不是	足够的	到	停止	你的	未来	.

“我确信这不足以阻止你们的到来。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]

"	And	she	was	right	,	for	,	after	all	,	there	was	but	the	old	-	fashioned
"	和	她	曾是	正确的	,	为了	,	后	全部	,	那里	曾是	但	这	老的	-	造型

[bed][ænd; ənd] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

bed	and	chest	of	drawers	,
床	和	胸部	的	抽屉	,

“她说的没错，毕竟，房间里只有一张老式的床和一个五斗橱。”

[ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [teiblz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['ʌðər]

a	chair	or	two	and	a	couple	of	tables	,	and	a	few	boxes	and	other
一个	椅子	或者	二	和	一个	夫妻	的	表格	,	和	一个	很少	盒子	和	其他

['traɪfəlz] .

trifles	.
琐事	.

一两把椅子，几张桌子，还有几个箱子和其他小物件。

" [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [θɪŋz] [gɑːt][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] — [aɪ] [miːn] ,

"	Would	you	go	if	your	things	got	there	without	any	trouble	—	I	mean	,
"	会	你	去	如果	你的	事物	得到	那里	没有	任何	麻烦	—	我	意思是	,

“如果你的东西能顺利送到那里，你会去吗？我的意思是，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['haʊzɪz] [wʊd] [biː; bi] ?

without	any	more	trouble	than	changing	houses	would	be	?
没有	任何	更多的	麻烦	比	变化	房屋	会	是	?

难道不会比换房子更麻烦吗?

[juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['waɪzli] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [nuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,

You	see	,	"	she	added	wisely	,	"	if	you	don't	like	the	new	people	who	are	coming	,
你	看	,	"	她	额外	明智地	,	"	如果	你	不	喜欢	这	新的	人们	WHO	是	未来	,

“你看，”她睿智地补充道，“如果你不喜欢新来的人，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [wʌn][tuː; tə]

you	may	have	to	change	,	after	all	,	and	then	you	won't	have	any	one	to
你	可能	有	到	改变	,	后	全部	,	和	然后	你	惯于	有	任何	一	到

[help] [juː; jʊ] .

help	you	.
帮助	你	.

你或许终究不得不做出改变，到那时就没有人能帮助你了。

" [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dred] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [pʊr] [mɪs] [pætʃɪz] ['taɪərd] [aɪz] .

"	The	look	of	dread	came	back	into	poor	Miss	Patch's	tired	eyes	.
"	这	看	的	恐惧	来了	后退	进入	贫穷的	错过	补丁的	疲劳的	眼睛	.

“可怜的帕奇小姐疲惫的眼神中再次浮现出恐惧的神色。”

[soʊ] ['gluːmi] [ə; eɪ]['prɑːspekt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɜːr; hər] .

So	gloomy	a	prospect	determined	her	.
所以	阴沉	一个	前景	决定	她	.

如此黯淡的前景让她下了决心。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !

"	You	are	right	!
"	你	是	正确的	!

“你是对的!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] — [jes] .

"	she	gasped	;	"	it	would	be	terrible	—	yes	.
"	她	倒吸一口气	;	"	它	会	是	糟糕的	—	是的	.

她倒吸了一口气；“那太可怕了——是的。”

[aɪl] [goʊ] — [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] .

I'll	go	—	I	do	believe	I	will	.
患病的	去	—	我	做	相信	我	将要	.

我会去——我相信我会去。

[oʊ] , [maɪ] !

Oh	**,**	**my**	**!**
哦	,	我的	!

我的天哪!

[ɪts] [ə; eɪ] ['dredfəli] [bɪg] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] .

it's	**a**	**dreadfully**	**big**	**undertaking**	**,**	**but**	**—**	**but**	**I'll**	**go**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**will**	**.**
它是	一个	极其糟糕	大的	承诺	,	但	—	但	患病的	去	,	是的	,	我	将要	.

这是一项极其艰巨的任务，但是——但是我会去，是的，我会去。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**will**	**make**	**up**	**my**	**mind**	**;**	**and**	**—**	**and**	**I**	**won't**	**go**	**back**	**from**	**it**	**.**
我	将要	制作	向上	我的	头脑	;	和	—	和	我	惯于	去	后退	从	它	.

我会下定决心；而且——我不会反悔。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['dʒesi] .

I	**am**	**terribly**	**given**	**to**	**being**	**a**	**coward**	**,**	**Jessie**	**.**
我	是	可怕	给定	到	存在	一个	懦夫	,	杰西	.

杰西，我真是个十足的胆小鬼。

" [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [mɪs] [pætʃ] [dɪd] [nɑːt] [swɜːrv] [ə'gen] ,

"	**Her**	**mind**	**once**	**made**	**up**	**Miss**	**Patch**	**did**	**not**	**swerve**	**again**	**,**
"	她	头脑	一次	制成	向上	错过	修补	做过	不是	急转弯	再次	,

“帕奇小姐一旦下定决心，就不会再动摇了。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [braitə] .

and	**from**	**that**	**time**	**her**	**face**	**grew**	**brighter**	**.**
和	从	那	时间	她	脸	生长	更亮	.

从那以后，她的脸色变得越来越好了。

[ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] — [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [bæd]

And	**after**	**all**	**it**	**was**	**not**	**such**	**a**	**very**	**big**	**undertaking**	**—**	**not**	**nearly**	**as**	**bad**
和	后	全部	它	曾是	不是	这样的	一个	非常	大的	承诺	—	不是	几乎	作为	坏的

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪrd] ,

as	**she**	**had**	**feared**	**,**
作为	她	有	害怕	,

毕竟，这并不是什么大事——远没有她想象的那么糟糕。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['mɑːrvələs] [wei] ,

for	**everything**	**seemed**	**to**	**fall**	**out**	**for**	**her**	**in**	**a**	**perfectly**	**marvellous**	**way**	**,**
为了	一切	似乎	到	落下	出去	为了	她	在	一个	完美	奇妙	方式	,

一切似乎都以一种完美而奇妙的方式向她袭来。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	**most**	**of**	**her**	**troubles**	**were**	**taken**	**off**	**her**	**shoulders**	**before**	**she**	**had**
和	最多	的	她	麻烦	是	已采取	离开	她	肩膀	前	她	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðem; ðəm] .

been	**able**	**to**	**realize**	**them**	**.**
到过	有能力的	到	意识到	他们	.

她的大多数烦恼在她意识到之前就已经被解除了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] [pæst] [bɪ'twiːn] ['dʒesi] [ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] .

A	**few**	**letters**	**passed**	**between**	**Jessie**	**and**	**Miss**	**Grace**	**,**	**and**	**then**	**between**	**Mrs**	**.**
一个	很少	信件	通过了	之间	杰西	和	错过	优雅	,	和	然后	之间	太太	.

[læŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] ,

Lang	**and**	**Miss**	**Grace**	**,**
朗	和	错过	优雅	,

杰西和格蕾丝小姐之间互通了几封信，之后朗太太和格蕾丝小姐之间也互通了几封信。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ə'baʊt] [soʊ] ['smu:ðli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ðæt] [mɪs] [pætʃ]

and	then	all	seemed	to	come	about	so	smoothly	and	easily	that	Miss	Patch
和	然后	全部	似乎	到	来	关于	所以	顺利	和	容易地	那	错过	修补

['skersli] ['ri:əlaɪzd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

scarcely	realized	all	that	was	being	accomplished	.
几乎	已实现	全部	那	曾是	存在	完成	.

然后一切似乎都进行得如此顺利轻松，以至于帕奇小姐几乎没有意识到所有事情都已完成。

['mɪsɪz] . [læŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [tu:; tə]

Mrs	.	Lang	insisted	on	paying	the	charges	for	the	furniture	being	carried	to
太太	.	朗	坚持	在	付费	这	收费	为了	这	家具	存在	携带	到

['sprɪŋˌbrʊk] .

Springbrook	.
斯普林布鲁克	.

朗太太坚持要支付将家具运送到斯普林布鲁克的费用。

[tɑ:m] ['sɔ:ltər] [sɔ:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [baɪ] [treɪn] ;

Tom	Salter	saw	to	the	packing	of	them	all	and	sending	them	off	by	train	;
汤姆	萨尔特	锯	到	这	包装	的	他们	全部	和	发送	他们	离开	经过	火车	;

汤姆·萨尔特负责将它们全部打包，并用火车运走；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] , [mɪs] [greɪs] ['bɑ:rli] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən]

and	then	,	oddly	enough	,	Miss	Grace	Barley	found	that	she	had	business	in	London
和	然后	,	奇怪	足够的	,	错过	优雅	大麦	成立	那	她	有	商业	在	伦敦

,

,

,

然后，出乎意料的是，格蕾丝·巴利小姐发现自己在伦敦有事要办。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['sprɪŋˌbrʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['dʒesi] [ænd; ənd] [mɪs] [pætʃ]

and	would	be	returning	to	Springbrook	on	the	very	day	Jessie	and	Miss	Patch
和	会	是	返回	到	斯普林布鲁克	在	这	非常	天	杰西	和	错过	修补

[wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] ,

were	expected	there	,
是	预期的	那里	,

他会在杰西和帕奇小姐预计抵达斯普林布鲁克的那天返回那里。

[ænd; ənd] [wʊd] ['træv(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	would	travel	down	with	them	.
和	会	旅行	向下	和	他们	.

并会和他们一起下去。

[soʊ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

So	,	on	the	morning	of	that	day	,
所以	,	在	这	早晨	的	那	天	,

所以，在那天早上，

[ə; eɪ] [kæb] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [haʊs] [ɪn] [fɔ:rt] [stri:t] , [ænd; ənd] [mɪs] [pætʃ] ,

a	cab	drove	up	to	the	dingy	house	in	Fort	Street	,	and	Miss	Patch	,
一个	出租车	驾驶	向上	到	这	昏暗的	房子	在	堡	街道	,	和	错过	修补	,

一辆出租车开到了福特街那间破旧的房子前，帕奇小姐.....

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [eɪt] ['pɑ:rslz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['roʊzˌbʊʃ] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

and	her	eight	parcels	,	and	her	rosebush	was	conveyed	to	the	station
和	她	八	包裹	,	和	她	玫瑰丛	曾是	传递	到	这	车站

[ɪn] [steɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

in	state	and	comfort	,
在	状态	和	舒适	,

她的八件包裹和她的玫瑰花丛被隆重而舒适地运送到了车站。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['dʒesi] [ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] [ænd; ənd][tɑːm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	between	Jessie	and	Miss	Grace	and	Tom	she	was	taken	to	the
和	之间	杰西	和	错过	优雅	和	汤姆	她	曾是	已采取	到	这

['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [en'skɔnst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɑːðər] [æz; əz]

railway	carriage	and	comfortably	ensconced	in	a	corner	without	any	bother	as
铁路	运输	和	舒适地	安顿下来	在	一个	角落	没有	任何	打扰	作为

[tuː; tə] ['lʌgɪdʒ] [ɔːr] ['tɪkɪt] - ['teɪkɪŋ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

to	luggage	or	ticket	-	taking	or	anything	.
到	行李	或者	票	-	采取	或者	任何事物	.

在杰西、格蕾丝小姐和汤姆的陪同下，她被带到火车车厢里，舒舒服服地坐在一个角落里，没有人打扰她搬运行李、检票等等。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt]

In	fact	,	she	was	so	excited	and	bewildered	that	she	quite	forgot	all	about
在	事实	,	她	曾是	所以	兴奋的	和	困惑	那	她	相当	忘了	全部	关于

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

事实上，她当时既兴奋又不知所措，以至于完全忘记了所有的事情。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] [muːvd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [nuː] ['kʌntri] ,

"	she	exclaimed	,	as	the	train	moved	off	into	the	strange	new	country	,
"	她	惊呼	,	作为	这	火车	已搬	离开	进入	这	奇怪的	新的	国家	,

“当火车驶入这个陌生的新国家时，她惊呼道，”

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] ['trævəlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] !

"	I	never	knew	before	how	delightful	and	easy	travelling	could	be	!
"	我	绝不	知道	前	如何	愉快	和	简单的	旅行	可以	是	!

“我以前从不知道旅行可以如此愉快和轻松！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [smaɪl] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fʌs] [aɪ]

It	makes	me	smile	now	to	think	how	I	shrank	from	it	,	and	the	fuss	I
它	制作	我	微笑	现在	到	思考	如何	我	缩小	从	它	,	和	这	大惊小怪	我

[meɪd] !

made	!
制成	!

现在回想起来，我当时是多么害怕，多么大惊小怪，真是让我忍俊不禁！

" ['dʒesi] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli]['æftər][ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər]

"	Jessie	,	who	was	still	weeping	silently	after	the	parting	with	her	mother
"	杰西	,	WHO	曾是	仍然	哭泣	默默	后	这	离别	和	她	母亲

[ænd; ənd][tɑːm]['sɔːltər] ,

and	Tom	Salter	,
和	汤姆	萨尔特	,

“杰西在与母亲和汤姆·萨尔特告别后，仍然默默地哭泣着，

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

looked	up	and	smiled	sympathetically	.
看起来	向上	和	微笑	同情地	.

他抬起头，露出同情的微笑。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [mɪs] [pætʃ] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm]

The	bustle	and	responsibility	of	taking	care	of	Miss	Patch	had	helped	them
这	忙碌	和	责任	的	采取	关心	的	错过	修补	有	帮助	他们

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [læst] [sæd] [li:v] - ['teɪkɪŋz] ,

all	through	the	last	sad	leave	-	takings	,
全部	通过	这	最后的	伤心	离开	-	收入	,

照顾帕奇小姐的忙碌和责任感帮助他们度过了最后那段悲伤的离别时光。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [streɪn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] ,

but	when	that	strain	was	over	,	and	they	were	comfortably	settled	,
但	什么时候	那	拉紧	曾是	超过	,	和	他们	是	舒适地	定居	,

但当那段紧张时期过去，他们安顿下来之后，

[ænd; ənd] [tɑ:m] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [læst] [ʃaɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

and	Tom	came	up	to	say	his	last	shy	good	-	bye	,
和	汤姆	来了	向上	到	说	他的	最后的	害羞的	好的	-	再见	,

汤姆走过来，羞涩地道了最后的别。

[ðə; ði] [,ri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [rʌʃt] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [greɪ] [haʊs] [ə'gen]

the	realization	rushed	over	her	that	she	should	never	see	the	dingy	grey	house	again
这	实现	匆忙	超过	她	那	她	应该	绝不	看	这	昏暗的	灰色的	房子	再次

,

,

,

她突然意识到，她再也不应该见到那栋阴暗的灰色房子了。

[nɔ:r] [hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] , [nɔ:r] [tɑ:m] — [gʊd] , [kaɪnd] ,

nor	her	stepmother	,	nor	Tom	—	good	,	kind	,
也不	她	后妈	,	也不	汤姆	—	好的	,	种类	,

她的继母也不是，汤姆——善良的好人——

['feɪθf(ə)l] [tɑ:m] — [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θru:]

faithful	Tom	—	and	it	was	with	tears	running	down	her	face	that	she	threw
忠实	汤姆	—	和	它	曾是	和	眼泪	跑步	向下	她	脸	那	她	扔

[hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɛloʊz] [nek] ,

her	arms	round	the	good	fellow's	neck	,
她	武器	圆形的	这	好的	同伴们	脖子	,

忠诚的汤姆——她泪流满面地扑进这个好家伙的脖子里，紧紧地抱住了他。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kaɪnd] [bɪg] ['brʌðər] .

and	kissed	him	as	though	he	were	her	own	kind	big	brother	.
和	亲吻	他	作为	尽管	他	是	她	自己的	种类	大的	兄弟	.

她吻了他，就像吻自己的亲哥哥一样。

[ðen] , [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['kɔ:rnər] ['sɔbiŋ] ,

Then	,	subsiding	into	her	corner	sobbing	,
然后	,	消退	进入	她	角落	啜泣	,

然后，她瘫坐在角落里啜泣起来。

[ʃi:; ʃi] [left] ['lʌndən] [ɪn] [gri:f] ['nɪrli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [tu:] ['jɪrz]

she	left	London	in	grief	nearly	as	great	as	when	she	had	arrived	there	two	years
她	左边	伦敦	在	悲伤	几乎	作为	伟大的	作为	什么时候	她	有	到达的	那里	二	年

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

她离开伦敦时的悲痛几乎与两年前刚到那里时一样强烈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈliŋgə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʃiː; ʃi]

For	a	long	time	her	thoughts	lingered	about	the	home	and	the	life	she
为了	一个	长的	时间	她	想法	徘徊不去	关于	这	家	和	这	生活	她

[wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] ,

was	leaving	,
曾是	离开	,

很长一段时间，她的思绪都停留在即将离开的家和生活上。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈtʃɑːrli] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈlɔdʒəz] , [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [striːt] ,

her	mother	,	Charlie	,	her	father	,	the	house	,	the	lodgers	,	the	dingy	street	,
她	母亲	,	查理	,	她	父亲	,	这	房子	,	这	房客	,	这	昏暗的	街道	,

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] .

the	noise	and	bustle	.
这	噪音	和	忙碌	.

她的母亲，查理，她的父亲，房子，房客，昏暗的街道，喧闹和熙攘。

[haʊ] [ˈriːəl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [siːmd] , [jet] [ɔːlˈredi] [haʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] !

How	real	it	all	seemed	,	yet	already	how	far	away	!
如何	真实的	它	全部	似乎	,	然而	已经	如何	远的	离开	!

一切都显得那么真实，却又那么遥远！

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevər]

Could	she	ever	have	been	in	the	midst	of	it	with	no	thought	of	ever
可以	她	曾经	有	到过	在	这	中间	的	它	和	不	想法	的	曾经

[ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] !

knowing	anything	else	!
会心	任何事物	别的	!

她难道真的身处其中，却从未想过要了解其他任何事情吗？

[haʊ] [streɪndʒ] [laɪf] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] !

How	strange	life	was	,	and	how	wonderful	!
如何	奇怪的	生活	曾是	,	和	如何	精彩的	!

生活多么奇妙，多么美好！

[haʊ] [wʌn] [ʃɔːrt] [mʌnθ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] !

How	one	short	month	had	changed	everything	!
如何	一	短的	月	有	已更改	一切	!

短短一个月，一切都发生了翻天覆地的变化！

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [driːm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈriːəlaɪzd] , [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [əˈgen] [tuː; tə]

Here	she	was	,	her	dream	and	her	longing	realized	,	going	home	again	to
这里	她	曾是	,	她	梦	和	她	渴望	已实现	,	去	家	再次	到

[ˈsprɪŋˌbrʊk] ,

Springbrook	,
斯普林布鲁克	,

她终于实现了梦想和愿望，回到了斯普林布鲁克的家。

[tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhæpi] [laɪf] , [ðə; ði] [seɪm] [frendz] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈevriθɪŋ] — [jet] , [noʊ] , [nɑːt]

to	the	old	happy	life	,	the	same	friends	,	the	same	everything	—	yet	,	no	,	not
到	这	老的	快乐的	生活	,	这	相同的	朋友们	,	这	相同的	一切	—	然而	,	不	,	不是

[kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ,

quite	the	same	,
相当	这	相同的	,

回到过去幸福的生活，还是那些朋友，还是那些一切——然而，不，又不太一样了。

[ˈnevər] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] , [pərˈhæps] .

never	quite	the	same	,	perhaps	.
绝不	相当	这	相同的	,	也许	.

或许再也回不到从前了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [pætʃ] .

She	herself	was	changed	,	and	—	she	looked	at	Miss	Patch	.
她	她自己	曾是	已更改	,	和	—	她	看起来	在	错过	修补	.

她自己也变了，她看着帕奇小姐。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] , [ə'fekʃənət] [smaɪl] .

Their	eyes	met	in	a	happy	,	affectionate	smile	.
他们的	眼睛	遇见	在	一个	快乐的	,	亲热	微笑	.

他们的目光相遇，彼此露出幸福、深情的笑容。

" [noʊ] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .

"	No	,	things	were	not	quite	the	same	,	they	were	better	,	if	anything	.
"	不	,	事物	是	不是	相当	这	相同的	,	他们	是	更好的	,	如果	任何事物	.

“不，情况并不完全一样，反而更好了。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔːr] [naʊ] , [mɔːr] [ɪn] ['evri] [wei] .

She	had	more	now	,	more	in	every	way	.
她	有	更多的	现在	,	更多的	在	每一个	方式	.

她现在拥有了更多，各方面都更多了。

" [ðə; ði] [treɪn] [tɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] .

"	The	train	tore	on	,	and	the	day	wore	on	.
"	这	火车	撕裂	在	,	和	这	天	穿着	在	.

火车飞驰而去，白昼也渐渐过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西的故事(The Story of Jessie)
第8/8页

[ðə; ði] [hedʒz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ber] [naʊ] ,
The hedges were growing bare now ,
这 对冲 是 生长 裸 现在 ,

树篱现在光秃秃的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ;
and the leaves on them were turning red and yellow and brown ;
和 这 树叶 在 他们 是 转弯 红色的 和 黄色的 和 棕色的 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] [ʃoʊn] ,
but the autumn sun shone ,
但 这 秋天 太阳 闪耀 ,

树叶渐渐变红、变黄、变褐；但秋日的阳光依然灿烂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [speɪs] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and there were space and air and sunshine all about them .
和 那里 是 空间 和 空气 和 阳光 全部 关于 他们 .

他们周围有广阔的空间、清新的空气和充足的阳光。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] , ['næroʊ] [striːts] , [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['dɪndʒɪnəs] ,
Oh , what a change after the close , narrow streets , the gloom and dinginess ,
哦 , 什么 一个 改变 后 这 关闭 , 狭窄的 街道 , 这 愁云 和 昏暗 ,
[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] !
the want of space !
这 想 的 空间 !

哦，与之前那些狭窄的街道、阴暗破败的环境和空间不足相比，这里真是天壤之别！

['dʒɛsiz] ['spɪrɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] .
Jessie's spirits began to rise .
杰西的 烈酒 开始 到 上升 .

杰西的精神开始好转。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
How could she be unhappy in this beautiful world , with home before her ,
如何 可以 她 是 不开心 在 这 美丽的 世界 , 和 家 前 她 ,

在这个美丽的世界里，她怎会不快乐呢？家就在眼前。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['græni] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd]
and granp and granny waiting for her , and the cottage , and
和 - 和 奶奶 等待 为了 她 , 和 这 小屋 , 和
[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] .
her own dear little bedroom .
她 自己的 亲爱的 小的 卧室 .

还有爷爷奶奶在等她，还有那间小屋，还有她自己亲爱的小卧室。

" [wɪl] [maɪ] [roʊz] [biː; bi] [ə'laɪv] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] [greɪs] ?
" Will my rose be alive , do you think , Miss Grace ?
" 将要 我的 玫瑰 是 活 , 做 你 思考 , 错过 优雅 ?

“格蕾丝小姐，你觉得我的玫瑰还能活吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [jes] , [dɪr] , [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [hæz; həz] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

"	Yes	,	dear	,	your	grandfather	has	cared	for	it	as	though	it	were	his
"	是的	,	亲爱的	,	你的	祖父	有	关心	为了	它	作为	尽管	它	是	他的

[moʊst] ['treʒərd] [pə'zeʃn] ,

most	treasured	possession	,
最多	珍藏	拥有	,

“是的，亲爱的，你爷爷一直像对待最珍贵的物品一样呵护它。”

[ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [tuː] .

and	your	little	garden	,	too	.
和	你的	小的	花园	,	也	.

还有你的小花园。

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

He	has	kept	everything	as	though	you	might	return	at	any	moment	,
他	有	保留	一切	作为	尽管	你	可能	返回	在	任何	片刻	,

他把一切都安排得井井有条，仿佛你随时都可能回来一样。

[ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['redinəs] .

and	all	must	be	in	readiness	.
和	全部	必须	是	在	准备就绪	.

所有人都必须做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kruːəli] [lɔːŋ] ['pɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][toʊld][ɑːn] [ðem; ðəm] ,

It	has	been	a	cruelly	long	parting	for	them	,	and	it	has	told	on	them	,
它	有	到过	一个	残酷地	长的	离别	为了	他们	,	和	它	有	讲述	在	他们	,

对他们来说，这是一场残酷而漫长的离别，也给他们带来了沉重的打击。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['ɔːltərd] .

"	You	must	be	prepared	to	find	them	altered	.
"	你	必须	是	准备	到	寻找	他们	已修改	.

你必须做好心理准备，它们可能已被篡改。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] ,

But	,	"	she	added	more	cheerfully	,	"	it	rests	with	you	to	make	them	young	and	happy	again	,
但	,	"	她	额外	更多的	愉快地	,	"	它	休息	和	你	到	制作	他们	年轻的	和	快乐的	再次	,

“但是，”她语气更欢快地补充道，“让他们重拾青春和快乐，就取决于你们了。”

['dʒesi] . "

Jessie	.	"
杰西	.	"

杰西。

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] ['veri] , ['veri] [best] , " [sed] ['dʒesi] ['ɜːrnɪstli] .

"	I	will	do	my	very	,	very	best	,	"	said	Jessie	earnestly	.
"	我	将要	做	我的	非常	,	非常	最好的	,	"	说	杰西	切实	.

“我一定会尽我最大的努力，”杰西认真地说。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [said] , " [haʊ] ['sloʊli] [ðə; ði] [treɪn] [goʊz] , [ɑːnt] [wiː; wi] ['nɪrli] [ðer; ðər] , [mɪs] [greɪs] ? "

"	she	sighed	,	"	how	slowly	the	train	goes	,	aren't	we	nearly	there	,	Miss	Grace	?	"
"	她	叹了口气	,	"	如何	缓慢地	这	火车	去	,	不是	我们	几乎	那里	,	错过	优雅	?	"

她叹了口气，“火车开得真慢，我们是不是快到了，格蕾丝小姐？”

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [naʊ] , [dɪr] .

"	Only	a	few	moments	now	,	dear	.
"	仅有的	一个	很少	时刻	现在	,	亲爱的	.

“亲爱的，还有一会儿。”

[ðɪs] [ɪz] ['krɑːsli] , [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊərz] .

This	is	Crossley	,	the	next	station	to	ours	.
这	是	克罗斯利	,	这	下一个	车站	到	我们的	.

这里是克罗斯利站，是我们下一站。

[dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['eni] ['lændmɑːks] [jet] ?

Don't	you	recognize	any	landmarks	yet	?
不	你	认出	任何	地标	然而	?

你还没认出任何地标吗?

" ['dʒesi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , ['fæsɪneɪtɪd] , [ɪn'tʃæntɪd] ,

"	Jessie	sprang	to	the	window	and	remained	there	,	fascinated	,	enchanted	,
"	杰西	弹簧	到	这	窗户	和	剩余	那里	,	着迷	,	迷人的	,

['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ,

drinking	it	all	in	,
喝	它	全部	在	,

杰西跳到窗边，呆立在那里，看得入了迷，陶醉其中，贪婪地欣赏着窗外的一切。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] , [bʌt; bət] ['glɔːriəs] [ri'æləti] .

trying	to	realize	that	all	was	not	a	happy	dream	,	but	glorious	reality	.
尝试	到	意识到	那	全部	曾是	不是	一个	快乐的	梦	,	但	辉煌	现实	.

努力意识到这一切并非一场美梦，而是辉煌的现实。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [jɑːrd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [fə'mɪliər] .

She	recognized	it	all	now	,	and	every	yard	made	it	more	familiar	.
她	认可	它	全部	现在	,	和	每一个	院子	制成	它	更多的	熟悉的	.

她现在认出了这一切，每一个院子都让她更加熟悉。

[ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪs(ə)l] .

The	train	gave	a	warning	whistle	.
这	火车	给予	一个	警告	哨	.

火车鸣响了警告汽笛。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	Here	we	are	!
"	这里	我们	是	!

我们到了!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

here	we	are	!
这里	我们	是	!

我们到了!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

"	she	screamed	in	a	perfect	ecstasy	of	joy	.
"	她	尖叫	在	一个	完美的	狂喜	的	喜悦	.

她发出了一声欣喜若狂的尖叫。

" [oʊ] , [mɪs] [greɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

"	Oh	,	Miss	Grace	,	there	is	the	road	,	and	—	and	here	is	the	platform	,
"	哦	,	错过	优雅	,	那里	是	这	路	,	和	—	和	这里	是	这	平台	,

“哦，格蕾丝小姐，路在那里，站台在那里。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ] [siː] - !

and	—	and	I	do	believe	I	see	granp	!
和	—	和	我	做	相信	我	看	-	!

而且——而且我确实看到了爷爷!

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['kɔːrnər] .

"	She	drew	in	her	head	and	shrank	back	into	her	corner	.
"	她	画	在	她	头	和	缩小	后退	进入	她	角落	.

她缩回头，躲进了角落里。

" [mɪs] [greɪs] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Miss	Grace	,	"	she	pleaded	excitedly	,
"	错过	优雅	,	"	她	恳求	兴奋地	,

“格蕾丝小姐，”她激动地恳求道。

" [wen] [wiː; wi][stɑːp] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [pætʃ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

"	when	we	stop	will	you	and	Miss	Patch	get	out	and	walk	away	as	if	I
"	什么时候	我们	停止	将要	你	和	错过	修补	得到	出去	和	走	离开	作为	如果	我

['wɔznt] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

wasn't	here	and	you	had	forgotten	all	about	me	,
不是	这里	和	你	有	被遗忘的	全部	关于	我	,

“当我们停车的时候，你和帕奇小姐会下车走开吗？就好像我不在一样，你们已经把我忘得一干二净了。”

[ænd; ənd] [ðen] - [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [wɪl]

and	then	granp	will	come	to	look	for	me	—	like	he	did	the	first	time	,	will
和	然后	-	将要	来	到	看	为了	我	—	喜欢	他	做过	这	第一的	时间	,	将要

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

然后爷爷就会像第一次那样来找我，对吧?

" [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [mɪs] [greɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] .

"	Her	eagerness	was	so	great	Miss	Grace	could	not	refuse	her	.
"	她	渴望	曾是	所以	伟大的	错过	优雅	可以	不是	拒绝	她	.

“她的热情如此强烈，格蕾丝小姐无法拒绝她。”

" ['veri] [wel] , [dɪr] , [bʌt; bət] " — ['læfɪŋli] — " [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrslz] , [tuː] .

"	Very	well	,	dear	,	but	"	—	laughingly	—	"	I	must	leave	all	the	parcels	,	too	.
"	非常	出色地	,	亲爱的	,	但	"	—	笑着	—	"	我	必须	离开	全部	这	包裹	,	也	.

“好吧，亲爱的，但是”——笑着说——“我也必须把所有的包裹都留下。”

[aɪ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] . "

I	can't	manage	them	as	well	.	"
我	不能	管理	他们	作为	出色地	.	"

我没办法很好地管理他们。

" [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðoʊz] .

"	Oh	,	no	,	we	will	bring	those	.
"	哦	,	不	,	我们	将要	带来	那些	.

“哦，不，我们会带那些的。”

[naʊ] , " [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] , " [pliːz] [get] [aʊt] !

Now	,	"	as	the	train	drew	up	,	"	please	get	out	!
现在	,	"	作为	这	火车	画	向上	,	"	请	得到	出去	!

“现在，”火车进站时，“请下车！”

" [ʃiː; ʃi] [druː] ['fɔːrwərd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	drew	forward	the	curtain	and	hid	behind	it	.
"	她	画	向前	这	窗帘	和	隐藏	在后面	它	.

她拉开窗帘，躲在窗帘后面。

[mɪs] ['bɑːrli] [ænd; ənd] [mɪs] [pætʃ] ['klæmbəd] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Miss	Barley	and	Miss	Patch	clambered	out	and	walked	away	.
错过	大麦	和	错过	修补	攀爬	出去	和	步行	离开	.

巴利小姐和帕奇小姐爬了出来，走开了。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [ðeɪ] [met] ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]

Half	-	way	down	the	platform	they	met	Mr	.	Dawson	,	he	was	pale	and
一半	-	方式	向下	这	平台	他们	遇见	先生	.	道森	,	他	曾是	苍白	和

['tremblɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,

trembling	,	but	his	blue	eyes	,
发抖	,	但	他的	蓝色的	眼睛	,

走到站台一半的时候，他们遇到了道森先生，他脸色苍白，浑身颤抖，但他的蓝眼睛……

[braɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [lʊkt] [fɔːr; fər][wʌn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ]

bright	with	eagerness	,	looked	for	one	face	and	figure	only	,	and	saw	no
明亮的	和	渴望	,	看起来	为了	一	脸	和	数字	仅有的	,	和	锯	不

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

他满怀渴望，眼中只有一张脸和一个身影，没有看到其他人。

[mɪs] [pætʃ] [ænd; ənd] [mɪs] ['bɑːrli] [pæst] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ; [mɪs] [greɪs] [smaɪld] [tuː; tə]

Miss	Patch	and	Miss	Barley	passed	him	quite	unobserved	;	Miss	Grace	smiled	to
错过	修补	和	错过	大麦	通过了	他	相当	未被观察到的	;	错过	优雅	微笑	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

帕奇小姐和巴利小姐悄无声息地从他身边经过；格蕾丝小姐暗自笑了笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

and	they	turned	to	watch	.
和	他们	转向	到	手表	.

于是他们转过头去看。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][hiː; hi] [went] , ['pɪrɪŋ] ['iːgərli] ['ɪntuː] ['evri] ['kærɪdʒ] .

Along	the	platform	he	went	,	peering	eagerly	into	every	carriage	.
沿着	这	平台	他	去	,	窥视	急切地	进入	每一个	运输	.

他沿着站台走去，急切地向每一节车厢张望。

['dʒesi] , [ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .

Jessie	,	in	her	corner	,	breathless	with	excitement	,	thought	he	would	never	come	.
杰西	,	在	她	角落	,	喘不过气	和	激动	,	想法	他	会	绝不	来	.

角落里的杰西激动得气喘吁吁，心想他永远不会来了。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] ,

The	time	seemed	so	long	,	so	very	long	,
这	时间	似乎	所以	长的	,	所以	非常	长的	,

时间似乎好漫长，好漫长。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [muːv] [ɑːn] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

she	began	to	fear	that	the	train	would	move	on	and	carry	her	with	it	.
她	开始	到	害怕	那	这	火车	会	移动	在	和	携带	她	和	它	.

她开始担心火车会继续前行，把她也带走。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

In	her	excitement	she	thrust	back	the	curtain	,
在	她	激动	她	推力	后退	这	窗帘	,

她兴奋地一把拉开窗帘，

[ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] !

and	leaned	forward	—	and	the	next	minute	she	was	in	his	arms	!
和	倾斜	向前	—	和	这	下一个	分钟	她	曾是	在	他的	武器	!

他向前倾身——下一秒，她就落入了他的怀抱！

" [nɑːt] [əˈsliːp] [ðɪs] [taɪm] , - !
" Not asleep this time , granp !
" 不是 睡着了 这 时间 , - !

“这次没睡着，爷爷！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [nɑːt] [əˈsliːp] [ðɪs] [taɪm] !
" she cried excitedly , " not asleep this time !
" 她 哭 兴奋地 , " 不是 睡着了 这 时间 !

她兴奋地喊道：“这次没睡着！”

[oʊ] , - !
Oh , granp !
哦 , - !

哦，爷爷！

- !
granp !
- !

爷爷！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
" and she hugged and kissed him again and again .
" 和 她 拥抱 和 亲吻 他 再次 和 再次 .

她一次又一次地拥抱亲吻他。

[ðə; ðiː] [gɑːrd] [keɪm] [ɪn][æt; ət][læst] , [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðiː] [treɪn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
The guard came in at last , to warn them that the train was about to
这 警卫 来了 在 在 最后的 , 到 警告 他们 那 这 火车 曾是 关于 到
[muːv] ,
move ,
移动 ,

列车员终于进来了，提醒他们火车即将启动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [mɪs] [pætʃɪz] [eɪt] [ˈpɑːrslz] [ænd; ənd]
and then there was a hasty gathering up of Miss Patch's eight parcels and
和 然后 那里 曾是 一个 仓促 采集 向上 的 错过 补丁的 八 包裹 和
[hɜːr; hər] [roʊz] ,
her rose ,
她 玫瑰 ,

然后，人们匆匆忙忙地收拾了帕奇小姐的八个包裹和她的玫瑰花。

[ænd; ənd] [ˈdʒɛsiz] [θriː] [ˈpɑːrslz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒəˈreɪniəm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd]
and Jessie's three parcels and her geranium , and at last they all stood
和 杰西的 三 包裹 和 她 天竺葵 , 和 在 最后的 他们 全部 站立
[təˈgeðər] [ɑːn] [ˈsprɪŋˌbrʊk] [ˈplætfɔːrm] ,
together on Springbrook platform ,
一起 在 斯普林布鲁克 平台 ,

还有杰西的三件包裹和她的天竺葵，最后它们都一起站在了斯普林布鲁克站台上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ðiː] [briːz] [ˈbloʊɪŋ] ,
with the sun shining on them , the breeze blowing ,
和 这 太阳 灼灼 在 他们 , 这 微风 吹 ,

阳光洒在他们身上，微风吹拂，

[ðə; ðiː][bɜːrdz] [ˈsɪŋɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈgræni] [æt; ət] [hoʊm] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː]
the birds singing — and granny at home waiting to welcome them to the
这 鸟类 歌唱 — 和 奶奶 在 家 等待 到 欢迎 他们 到 这
[nuː] [ˈhæpi] [laɪf] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
new happy life which lay before them .
新的 快乐的 生活 哪个 躺 前 他们 .

鸟儿在歌唱——奶奶在家等着迎接他们，迎接即将到来的幸福新生活。

[mɪs] [greɪs] [led] [mɪs] [pætʃ] [aʊt] ,
Miss Grace led Miss Patch out ,
错过 优雅 引领 错过 修补 出去 ,

格蕾丝小姐领着帕奇小姐出去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] ['nɔːtən] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and they got into a carriage which had been sent from Norton for the
和 他们 得到 进入 一个 运输 哪个 有 到过 发送 从 诺顿 为了 这
['pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

他们坐上了一辆从诺顿派来的马车。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['bɛgd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] , [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [fɜːrst]
but Jessie and her grandfather begged to walk back , as on that first
但 杰西 和 她 祖父 乞求 到 走 后退 , 作为 在 那 第一的
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

但杰西和她的祖父恳求走回去，就像第一次那样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kæri] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪn'sted] ,
He did not carry her now , though he leaned on her instead ,
他 做过 不是 携带 她 现在 , 尽管 他 倾斜 在 她 反而 ,

他现在没有抱着她，而是靠在了她身上。

[ænd; ənd] [siːmd] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrt] .
and seemed glad of the support .
和 似乎 高兴的 的 这 支持 .

他似乎对这种支持感到高兴。

[hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ,
He leaned heavily , too , she noticed ,
他 倾斜 重度 , 也 , 她 注意到 ,

她注意到，他也重重地倚靠着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['veɪgli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she realized vaguely that there was one more change than she had
和 她 已实现 依稀 那 那里 曾是 一 更多的 改变 比 她 有
[θɔːt] [ʌv; əv] .
thought of .
想法 的 .

她隐约意识到，还有一件她没想到的事情需要改变。

[ɪn][ðə; ði][pæst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːnd] [ɔːl][hɜːr; hər] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
In the past she had leaned all her weight on him ,
在 这 过去的 她 有 倾斜 全部 她 重量 在 他 ,

过去她一直把所有的精力都放在他身上。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʊd] [liːn] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ,
now it was he who would lean on her ; and she hoped ,
现在 它 曾是 他 WHO 会 倾斜 在 她 ; 和 她 希望 ,

现在轮到他依靠她了；她希望，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːrm] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,
with all the strength of her warm little heart ,
和 全部 这 力量 的 她 温暖的 小的 心 ,

她用她那颗温暖的小心脏，竭尽全力地

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɜːr'self][ə; eɪ]['riːəl][prɑːp][ænd; ənd] [stɑːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

that	she	might	be	able	to	prove	herself	a	real	prop	and	staff	to	him
那	她	可能	是	有能力的	到	证明	她自己	一个	真实的	支柱	和	职员	到	他

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['græni] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] .

and	the	dear	granny	who	loved	her	so	.
和	这	亲爱的	奶奶	WHO	喜爱	她	所以	.

她或许能够证明自己是他的得力助手和得力助手，也是深爱她的奶奶的得力助手。

" [gɑːd] [meɪk] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːf] ,

"	God	make	my	life	a	little	staff	,
"	上帝	制作	我的	生活	一个	小的	职员	,

“上帝，请让我的生命成为一根细小的棍子，

[werˈɑːn] [ðə; ði] [wiːk] [meɪ] [rest] .

Whereon	the	weak	may	rest	.
其中	这	虚弱的	可能	休息	.

弱者可在此安歇。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	She	repeated	to	herself	.
"	她	重复	到	她自己	.

她反复对自己说。

" [hɪəz] ['græni] , " [sed] - ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

"	Here's	granny	,	"	said	granp	joyfully	,	as	they	reached	the	garden	gate	.
"	这里是	奶奶	,	"	说	-	欣喜地	,	作为	他们	达到	这	花园	门	.

“奶奶来了，”爷爷高兴地说，他们走到了花园门口。

[rʌn] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tʃaɪld] !

Run	on	to	her	,	child	!
跑步	在	到	她	,	孩子	!

快跑啊，孩子！

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [rɪˈmembər] — [wʌn][ɑːrm][ɪz] ['helpləs] [stɪl] .

and	—	and	remember	—	one	arm	is	helpless	still	.
和	—	和	记住	—	一	手臂	是	无助	仍然	.

而且——请记住——他的一只胳膊仍然无力支撑。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] [naʊ] , ['dʒesi] . "

You	must	be	her	right	arm	now	,	Jessie	.	"
你	必须	是	她	正确的	手臂	现在	,	杰西	.	"

杰西，你现在一定是她的得力助手了。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['dʒesi] ['iːgərli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['græniz]

"	I	will	,	"	said	Jessie	eagerly	,	and	the	next	moment	was	at	her	granny's
"	我	将要	,	"	说	杰西	急切地	,	和	这	下一个	片刻	曾是	在	她	奶奶的

[saɪd] .

side	.
边	.

“我会的，”杰西急切地说，下一刻她就到了奶奶身边。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒesi] , [baɪ]['meɪbəl] ['kwilə] - [kaʊtʃ]

End	of	Project	Gutenberg's	The	Story	of	Jessie	,	by	Mabel	Quiller	-	Couch
结尾	的	项目	古腾堡的	这	故事	的	杰西	,	经过	梅布尔	羽毛笔	-	长椅

古腾堡计划的《杰西的故事》（作者：梅布尔·奎勒-库奇）到此结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神